জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

৭

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যযা টীকযা তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রকাশকেব নিবেদন

'মহাভাবতম্' মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হবিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশযেব তপস্যালব্ধ অমৃতমষ ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যাব কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হযেছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আযাস। ফলে তিনি আমাদের জন্য বেখে গেছেন তাঁব 'মহাভাবতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভাবতম্'-এর দ্বিতীয সংস্কবণ প্রকাশনাব মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংবক্ষণেব এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হবিদাসেব প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করাব পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রযাস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতেষু লোকপালেষু পার্থঃ শত্রুনিবর্হণঃ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র! দেবরাজরথং প্রতি ॥১॥
ততশ্চিন্তয়মানস্য গুড়াকেশস্য ধীমতঃ।
রথো মাতলিসংযুক্ত আজগাম মহাপ্রভঃ ॥২॥
নভো বিতিমিরং কুর্ব্বন্ জলদান্ পাটয়ন্নিব।
দিশঃ সম্পূরয়ন্ নাদৈর্মহামেঘরবোপমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অসয়ঃ শক্তয়ো ভীমা গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ।
দিব্যপ্রভাবাঃ প্রাসাশ্চ বিদ্যুতশ্চ মহাপ্রভাঃ ॥৪॥
তথৈবাশনয়শ্চৈব চক্রযুক্তাস্তুলাগুড়াঃ।
বায়ুস্ফোটাঃ সনির্ঘাতা মহামেঘস্বনাস্তথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেষ্বিতি। দেবরাজরথং প্রতি তদাগমনবিষয়ম্ ॥১॥

তত ইতি। গুডাকা নিদ্রা তস্যা ঈশস্য নিয়মিতনিদ্রস্য অর্জ্জুনস্য সমীপ ইত্যর্থঃ। নভ আকাশম্, বিতিমিরং মণিরত্নাদিকিরণৈরন্ধকাররহিতং কুর্ব্বন্, জলদান্ মেঘান্, পাটয়ন্ বিদারয়ন্নিব। এতেনাস্য বিমানত্বং স্পষ্টং সূচিতম্ ॥২—৩॥

অসয় ইতি। প্রাসাঃ কুন্তাঃ। সনির্ঘাতা নির্ঘাতশব্দতুল্যশব্দকরাঃ, অশনয়ো বজ্রাণি। নির্ঘাতলক্ষণং প্রাগুক্তম্। চক্রযুক্তাঃ স্থানান্তরচালনায়েতি ভাবঃ। তুলা অষ্টতোলকাত্মক-পলশতপরিমিতাঃ, গুডাঃ সীসকপাষাণাদিগোলকা যেষু তে, তথা মহামেঘস্বনাশ্চ, বায়ুনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দিক্‌পালগণ চলিয়া গেলে, শত্রুবিজয়ী অর্জ্জুন ইন্দ্রের রথ আসিবার প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১॥

নিদ্রাজয়ী বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন সেই প্রতীক্ষা করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহামেঘের শব্দের তুল্য গম্ভীর শব্দে সমস্ত দিক্ পরিপূর্ণ করিয়া, মেঘসমূহকে যেন বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া, আকাশমণ্ডলকে অন্ধকারশূন্য করিয়া, মহাপ্রভাবশালী মাতলিসংযুক্ত ইন্দ্ররথ আগমন করিল ॥২—৩॥

সেই রথের ভিতরে ভীষণ তরবারি ও শক্তি, ভয়ঙ্কর গদা, অলৌকিক প্রভাবসম্পন্ন প্রাস, মহাপ্রভাশালী বিদ্যুৎ, নির্ঘাতের তুল্য শব্দকারী বজ্র, মহামেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দকারী চক্রসংযুক্ত এবং কেবল বায়ুর সাহায্যে

তত্র নাগা মহাকায়া জ্বলিতাস্যাঃ সুদারুণাঃ।
পীনাদ্রিকূটপ্রতিমাঃ সংহতাশ্চ তথোপলাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
দশ বাজন্! সহস্রাণি হরীণাং বাতরংহসাম্।
বহন্তি যে নেত্রমুষং দিব্যং মায়াময়ং রথম্ ॥৭॥
তত্রাপশ্যন্মহানীলং বৈজয়ন্তং মহাপ্রভম্।
ধ্বজমিন্দীবরশ্যামং বংশং কনকভূষণম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুপ্রবেশনমাত্রেণৈব স্ফুটন্তি গোলকানুদ্গিরন্তীতি বায়ুস্ফোটাস্তদাখ্যা যন্ত্রবিশেষা বৃহৎ-কামাননাম্না প্রসিদ্ধা বৃহন্নালীকরূপা ইত্যর্থঃ। "গুড়ঃ স্যাদ্গোলকে হস্তি-সন্নহেক্ষুবিকারযোঃ" "তুলা পলশতে রাশৌ ভাণ্ডে সাদৃশ্যমানযোঃ" ইত্যাদি চ বিশ্বঃ। নাগাঃ সর্পাঃ। পীনং স্থূলং যদদ্রিকূটং পর্ব্বতশৃঙ্গং তৎপ্রতিমাস্তত্তুল্যাঃ, সংহতাঃ পরস্পরসংশ্লিষ্টাঃ, উপলাঃ প্রস্তরাঃ প্রস্তরগোলকাশ্চ, তত্র রথে আসন্নিতি শেষঃ ॥৪—৬॥

দশেতি। হে বাজন্! বাতস্য বায়োরিব বংহো বেগো যেষাং তাদৃশানাম্, হরীণামশ্বানাম্ অশ্বাকারচালকযন্ত্রাণাম্, দশ সহস্রাণি, তত্রাসন্নিত্যনুবৃত্তিঃ। যে হরয়ঃ, নেত্রমুষং সৌন্দর্য্যেণ নয়নাকর্ষকম্, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, মায়াময়ঞ্চ, রথং রথাকারং বৃহদ্বিমানম্, বহন্তি স্ম ॥৭॥

তত্রেতি। তত্র রথে, মহানীলং তদাখ্যমণিময়ম্, অতএব ইন্দীবরশ্যামম্, বৈজয়ন্তং তন্নামকম্, বংশং বংশদণ্ডবৎ সবলম্, কনকভূষণং মহাপ্রভং ধ্বজমপশ্যদর্জ্জুনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেম্বিতি ॥১—২॥ পাটয়ন্ দ্বিধাকুর্ব্বন্ ॥৩—৪॥ তুলাগুড়া ভাণ্ডগোলকাঃ, "ভাণ্ডানি তুনাল বন্দুখ" ইত্যাদিম্লেচ্ছভাষয়া প্রসিদ্ধান্যাগ্নেয়ৌষধবলেন পাষাণগোলকাদিনিক্ষেপপাত্রাণি। বায়ুস্ফোটাঃ বেগবশাদ্বায়ুং জনয়ন্তঃ, সনির্ঘাতা অশনিধ্বনিযুক্তাশ্চ মহামেঘস্বনাঃ ॥৫—৬॥ "ত্বক্কেশবালরোমানি সুবর্ণাভানি যস্য তু। হরিঃ স বর্ণতোঽশ্বস্তু পীতকৌশেয়সন্নিভঃ॥" বাতরংহসাং হরীণাং বাজিনাং সহস্রাণীত্যেকদেশান্বয়ঃ। নেত্রমুষং দৃষ্টিগোচরম্ ॥৭॥ বৈজয়ন্তংদৃ

দশ দশ সের ওজনের এক একটা গোলা নিক্ষেপ করে—এহেন বৃহৎ কামান, বিশাল দেহ ও উজ্জ্বলমুখ ভয়ঙ্কর সর্প এবং বৃহৎ পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় রাশীকৃত পাথরের গোলা সকল বিদ্যমান ছিল ॥৪—৬॥

আর সেই বিমানে বায়ুর তুল্য বেগশালী অশ্বাকৃতি দশ হাজার চালকযন্ত্র (ইঞ্জিন) ছিল; যে যন্ত্রগুলি—নয়নাকর্ষক মায়াময় সেই দিব্য বিমানখানাকে বহন করিত ॥৭॥

অর্জ্জুন সেই রথে মহানীলমণিনির্ম্মিত, ইন্দীবরের ন্যায় শ্যামবর্ণ, বংশদণ্ডের ন্যায় সরল এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত মহাপ্রভাসম্পন্ন একটী ধ্বজ দেখিতে পাইলেন ॥৮॥

---

(৬)…সিতাভ্রকূটপ্রতিমাঃ…বা ব কা নি। (৭) দশ বাজিসহস্রাণি…বা ব কা নি।

তস্মিন্ রথে স্থিতং সূতং তপ্তহেমবিভূষিতম্।
দৃষ্ট্বা পার্থো মহাবাহুর্দেবমেবান্বতর্কয়ৎ ॥৯॥
তথা তর্কয়তস্তস্য ফাল্গুনস্যাথ মাতলিঃ।
সন্নতঃ প্রশ্রিতো ভূত্বা বাক্যমর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥১০॥

মাতলিরুবাচ।

ভো ভোঃ শক্রাত্মজ! শ্রীমন্! শক্রস্ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি।
আরোহতু ভবান্ শীঘ্রং রথমিন্দ্রস্য সম্মতম্ ॥১১॥
আহ মামমরশ্রেষ্ঠঃ পিতা তব শতক্রতুঃ।
কুন্তীসুতমিহ প্রাপ্তং পশ্যন্তু ত্রিদশালয়াঃ ॥১২॥
এষ শক্রঃ পরিবৃতো দেবৈর্ঋষিগণৈস্তথা।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ ত্বাং দিদৃক্ষুঃ প্রতীক্ষতে ॥১৩॥
অস্মাল্লোকাদ্দেবলোকং পাকশাসনশাসনাৎ।
আরোহ ত্বং ময়া সার্দ্ধং লব্ধাস্ত্রঃ পুনরেষ্যসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সূতঃ সারথিং মাতলিম্। দেবমেবান্বতর্কযৎ তত্তুল্যকান্তিকত্বাৎ ॥৯॥
তথেতি। সন্নতঃ প্রণতঃ, প্রশ্রিতঃ প্রণয়ান্বিতশ্চ ভূত্বা ॥১০॥
ভো ইতি। সম্মতম্ অভিপ্রেতং প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥১১॥
আহেতি। ইহ স্বর্গে, প্রাপ্তমাগতম্। ত্রিদশালয়া দেবাঃ ॥১২॥
এষ ইতি। গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ পরিবৃত ইতি সম্বন্ধঃ। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১৩॥

এবং মহাবাহু অর্জ্জুন সেই রথে স্থিত স্বর্ণভূষণে ভূষিত সারথিকে দেখিয়া কোন দেবতা বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

অর্জ্জুন মনে মনে সেইরূপ তর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে মাতলি যাইয়া প্রণাম করিয়া প্রণয়সহকারে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১০॥

মাতলি বলিলেন—"শ্রীমন্ ইন্দ্রনন্দন! ইন্দ্র আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন; অতএব আপনি ইন্দ্রের অভিমত রথে সত্বর আরোহণ করুন ॥১১॥

আপনার পিতা দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র আমাকে বলিযাছেন যে, 'অর্জ্জুন এখানে আসিলে দেবতারা তাহাকে দেখিবেন' ॥১২॥

দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া দেখিবার ইচ্ছায় এই দেবরাজ আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

অতএব আপনি দেবরাজের আদেশে আমার সহিত এই মর্ত্ত্যলোক হইতে দেবলোকে আরোহণ করুন, তথায় অস্ত্রলাভ করিয়া আবার আসিবেন" ॥১৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

মাতলে! গচ্ছ শীঘ্রং ত্বমারোহ রথমুত্তমম্।
রাজসূয়াশ্বমেধানাং শতৈরপি সুদুর্লভম্ ॥১৫॥
পার্থিবৈঃ সুমহাভাগৈর্যজ্ঞভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
দৈবতৈর্বা সমারোঢ়ুং দানবৈর্বা রথোত্তমম্ ॥১৬॥
নাতপ্ততপসা শক্য এষ দিব্যো মহারথঃ।
দ্রষ্টুং বাহপ্যথবা স্প্রষ্টুমারোঢ়ুং কুত এব চ ॥১৭॥
ত্বয়ি প্রতিষ্ঠিতে সাধো! রথস্থে স্থিরবাজিনি।
পশ্চাদহমথারোক্ষ্যে সুকৃতী সৎপথং যথা ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতলিঃ শক্রসারথিঃ।
আরুরোহ রথং শীঘ্রং হয়ান্ যেমে চ রশ্মিভিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি। পাকশাসনস্য ইন্দ্রস্য শাসনাদাদেশাৎ ॥১৪॥

মাতল ইতি। পরার্দ্ধেনাত্মনো মহাসৌভাগ্যং সূচিতম্ ॥১৫॥

পার্থিবৈরিতি। যজ্ঞভির্যথাবিধি কৃতযজ্ঞৈঃ। সমারোঢ়ুং শক্যমারোহেতি শেষঃ ॥১৬॥

নেতি। অতপ্ততপসা অকৃততপসা জনেন। দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ ॥১৭॥

ত্বয়ীতি। স্থিরা বাজিনঃ অশ্বা অশ্বাকারাণি যন্ত্রাণি যস্মাৎ তস্মিন্ ॥১৮॥

তস্যেতি। হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকারাণি যন্ত্রাণি, যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"মাতলি! বহুতর রাজসূয়যজ্ঞ ও অশ্বমেধযজ্ঞ দ্বারাও যাহা অতি দুর্লভ, সেই রথে যাইয়া তুমি সত্বর আরোহণ কর ॥১৫॥

যাঁহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিয়াছেন, সেই সকল ভাগ্যবান্ রাজারা, দেবতারা এবং দানবেরা যে উত্তম রথে আরোহণ করিতে পারেন, সেই রথে তুমি আগে আরোহণ কর ॥১৬॥

যে লোক তপস্যা করে নাই, সে লোক এই দিব্য রথ স্পর্শন বা দর্শনও করিতে পারে না, আরোহণ আর করিবে কি করিয়া ॥১৭॥

সাধু! তুমি রথে উঠিয়া অশ্বগুলিকে স্থির করিলে পর, পুণ্যবান্ লোক যেমন সৎপথে আরোহণ করে, আমিও সেইরূপ এই রথে আরোহণ করিব" ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্রসারথি মাতলি অর্জ্জুনের সেই কথা শুনিয়া সত্বর রথে আরোহণ করিলেন এবং রশ্মিদ্বারা অশ্বগুলিকে সংযত করিলেন ॥১৯॥

---

(১৫)…আরোহস্ব রথোত্তমম্…বা ব কা নি।

ততোঽর্জ্জুনো হৃষ্টমনা গঙ্গায়ামাপ্লুতং শুচিঃ।
জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ো বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ ॥২০॥
ততঃ পিতৄন্ যথান্যায়ং তর্পয়িত্বা যথাবিধি।
মন্দরং শৈলরাজং তমাপ্রষ্টুমুপচক্রমে ॥২১॥
সাধূনাং পুণ্যশীলানাং মুনীনাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
ত্বং সদা সংশ্রয়ঃ শৈল! স্বর্গমার্গাভিকাঙ্ক্ষিণাম্ ॥২২॥
ত্বৎপ্রসাদাৎ সদা শৈল! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ।
স্বর্গং প্রাপ্তাশ্চবাস্ত স্ম দেবৈঃ সহ গতব্যথাঃ ॥২৩॥
অদ্রিরাজ! মহাশৈল! মুনিসংশ্রয়! তীর্থবন্!।
গচ্ছাম্যামন্ত্রয়ামি ত্বাং সুখমস্ম্যুষিতস্ত্বয়ি ॥২৪॥
তব সানুনিকুঞ্জাশ্চ নদ্যঃ প্রস্রবণানি চ।
তীর্থানি চ সুপুণ্যানি ময়া দৃষ্টান্যনেকশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আপ্লুতঃ স্নাতঃ। জপ্যমিষ্টমন্ত্রম্ ॥২০॥
তত ইতি। মন্দরং বহলং বিস্তৃতমিত্যর্থঃ। "মন্দরো বহলে মন্দে" ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥
সাধূনামিতি। সংশ্রয় আশ্রয়ঃ। স্বর্গমার্গাভিকাঙ্ক্ষিণামিত্যুভয়ত্রাপি সম্বধ্যতে ॥২২॥
ত্বদিতি! ত্বৎপ্রসাদাৎ ত্বয়া প্রসাদেনাশ্রয়দানাৎ। বিশো বৈশ্যাঃ ॥২৩॥
অদ্রীতি। হে তীর্থবন্! ঋষিসেবিতজলশালিন্!। উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥২৪॥
তবেতি। সানবঃ সমতলভূময়শ্চ নিকুঞ্জা লতাদ্যাবৃতস্থানানি চ তে ॥২৫॥

তাহার পর, কুরুনন্দন কুন্তীপুত্র অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্তে গঙ্গায় স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া যথাবিধানে ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর তিনি যথানিয়মে ও যথাবিধানে পিতৃতর্পণ করিয়া, অতিবিস্তৃত সেই পর্ব্বতরাজ হিমালয়ের নিকট বিদায় লইবার উপক্রম করিলেন ॥২১॥

পর্ব্বত! স্বর্গাভিলাষী পবিত্রস্বভাব সাধুগণের এবং পুণ্যকর্ম্মা মুনিগণের তুমিই সর্ব্বদা আশ্রয় ॥২২॥

পর্ব্বত! তুমি সর্ব্বদা অনুগ্রহপূর্ব্বক আশ্রয় দান কর বলিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা স্বর্গলাভ করিয়া নিরুপদ্রবে দেবগণের সহিত বিচরণ করেন ॥২৩॥

পর্ব্বতরাজ! মহাপর্ব্বত! মুনিগণের আশ্রয়! তীর্থসমন্বিত! আমি চলিলাম, আমি তোমাকে সম্ভাষণ করিতেছি, আমি তোমাতে সুখে বাস করিয়াছি ॥২৪॥

(২৪)…গচ্ছাম্যামন্ত্রয়িত্বা ত্বাম্…বা ব কা নি। (২৫) তব সানূনি কুঞ্জাশ্চ…বা ব কা নি।

ফলানি চ সুগন্ধীনি ভক্ষিতানি ততস্ততঃ।
সুসুগন্ধাশ্চ বার্য্যোঘাস্ত্বচ্ছরীরবিনিঃসৃতাঃ ॥২৬॥
অমৃতস্বাদনীয়া মে পীতাঃ প্রস্রবণোদকাঃ।
শিশুর্যথা মাতুরঙ্কে সুসুখং বর্ত্ততে নগ ! ॥২৭॥
তথা তবাঙ্কে ললিতং শৈলরাজ ! ময়া প্রভো !।
অপ্সরোগণসঙ্কীর্ণে ব্রহ্মঘোষানুনাদিতে।
সুখমস্ম্যুষিতঃ শৈল ! তব সানুষু নিত্যদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বার্জ্জুনঃ শৈলমামন্ত্র্য পরবীরহা।
আরুরোহ রথং দিব্যং দ্যোতয়ন্নিব ভাস্করঃ ॥২৯॥
স তেন বহুরূপেণ দিব্যেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
ঊর্দ্ধমাচক্রমে ধীমান্ প্রহৃষ্টঃ কুরুনন্দনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ফলানীতি। সুসুগন্ধা অতীবসৌরভান্বিতাঃ, বার্য্যোঘা জলসমূহাঃ ॥২৬॥

অমৃতেতি। অমৃতস্বাদনীয়াঃ সুধাবৎ সুস্বাদাঃ, মে ময়া। উদকশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। ললিতং ক্রীড়িতম্। ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিরনুনাদিতে শব্দিতে। সানুষু সমতলভূমিষু। অষ্টাবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৭—২৮॥

এবমিতি। স্বং দিব্যং রথং দ্যোতয়ন্ ভাস্কর ইব, তং দিব্যং রথং দ্যোতয়ন্নারুরোহ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্না দেবেন্দ্রধ্বজম্ ॥৮—১৮॥ যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥ আপ্লুতঃ স্নাতঃ ॥২০—২৭॥ ললিতং

তোমার সমতল ভূমি, নিকুঞ্জ, নদী, প্রস্রবণ এবং পবিত্র তীর্থ সকল আমি অনেকবার দেখিয়াছি ॥২৫॥

তোমার নানাস্থান হইতে সুগন্ধি ফল সকল ভক্ষণ করিয়াছি এবং তোমার শরীর হইতে নির্গত অত্যন্ত সৌরভসম্পন্ন প্রচুর জল পান করিয়াছি ॥২৬॥

পর্ব্বত ! আমি তোমার অমৃতসুস্বাদু নির্ঝরের জল পান করিয়াছি এবং প্রভু পর্ব্বতরাজ ! বালক যেমন মাতার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করে, আমিও তেমন তোমার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করিয়াছি; তোমার যে ক্রোড়ে অপ্সরাগণ বিচরণ করে এবং বেদধ্বনি হইয়া থাকে। আর পর্ব্বতরাজ। আমি সর্ব্বদাই তোমার সমতলভূমিতে সুখে বাস করিয়াছি" ॥২৭—২৮॥

এইরূপ বলিয়া পর্ব্বতের নিকট বিদায় লইয়া শত্রুহন্তা অর্জ্জুন, সূর্য্যের ন্যায় সেই দিব্য রথখানাকে আলোকিত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)···শিশুর্যথা পিতুরঙ্কে···বা ব কা নি। (৩০) স তেনাদিত্যরূপেণ···বা ব কা নি।

সোঽদর্শনপথং গত্বা মর্ত্ত্যানাং ভূমিচারিণাম্।
দদর্শাদ্ভুতরূপাণি বিমানানি সহস্রশঃ ॥৩১॥
ন তত্র সূর্য্যঃ সোমো বা দ্যোততে ন চ পাবকঃ।
স্বয়ৈব প্রভয়া তত্র দ্যোতন্তে পুণ্যলব্ধয়া ॥৩২॥
তাবারূপাণি যানীহ দৃশ্যন্তে দ্যুতিমন্তি বৈ।
দীপবদ্বিপ্রকৃষ্টত্বাত্তনূনি সুমহান্ত্যপি ॥৩৩॥
তানি তত্র প্রভাস্বন্তি রূপবন্তি চ পাণ্ডবঃ।
দদর্শ স্বেষু ধিষ্ণ্যেষু দীপ্তিমন্তি স্বয়ার্চ্চিষা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্র রাজর্ষয়ঃ সিদ্ধা বীরাশ্চ নিহতা যুধি।
তপসা চ জিতং স্বর্গং সম্পেতুঃ শতসংঘশঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন রথেন, বহুরূপেণ নানাবিধবৈচিত্র্যবতা, দিব্যেনালৌকিকেন ॥৩০॥

স ইতি। অদর্শনপথং দৃষ্টেরগোচরম্। মর্ত্ত্যানাং মানুষাণাম্ ॥৩১॥

নেতি। বিমানারোহিণঃ পুণ্যলব্ধয়া স্বয়ৈব প্রভয়া দ্যোতন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥

তারেতি। সুমহান্তি অতিবিশালান্যপি, বিপ্রকৃষ্টত্বাৎ দূরত্বাৎ, তনূনি ক্ষুদ্রাণি। প্রভাস্বন্তি কিরণান্বিতানি। ধিষ্ণ্যেষু স্থানেষু, "ধিষ্ণ্যং স্থানে গৃহে ভেঽগ্নৌ" ইত্যমরঃ। এষাং নিরূপণং পরস্তাদস্তি ॥৩৩—৩৪॥

তত্রেতি। সিদ্ধা যোগসিদ্ধাঃ। তপসা অন্বিতা জনাঃ। সম্পেতুর্জগ্মুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীডিতম্ ॥২৮—৩২॥ বিপ্রকৃষ্টত্বাদ্দূরত্বাৎ সুমহান্ত্যপি তনূনি সূক্ষ্মাণি দৃশ্যতে ॥৩৩॥ ধিষ্ণ্যেষু

কুরুনন্দন বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন নানাবিধ বৈচিত্র্যশালী, অলৌকিক ও অদ্ভুত কার্য্যকারী সেই রথে উঠিয়া ক্রমে উপরের দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তিনি—ভূতলবাসী মনুষ্যগণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম করিয়া সহস্র সহস্র আশ্চর্য্য বিমান দর্শন করিলেন ॥৩১॥

সেখানে চন্দ্র, সূর্য্য বা অগ্নির আলোক নাই, তথাপি সেখানে বিমানারোহীরা আপনাদের পুণ্যলব্ধ তেজ দ্বারাই প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥৩২॥

এই ভূতলে থাকিয়া নক্ষত্রস্বরূপ যে সকল উজ্জ্বল বস্তু দেখা যায়, সেগুলি অতিবিশাল হইলেও দূর বলিয়া দীপের ন্যায় ক্ষুদ্ররূপে প্রতীয়মান হয়। অর্জ্জুন সেই স্থানে কিরণশালী, মনোহর এবং আপন আপন তেজে দীপ্তিমান্ সেই বস্তুগুলিকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৩—৩৪॥

---

(৩১) সোঽদর্শনপথং যাতো মর্ত্ত্যানাং ধর্ম্মচারিণাম্।...বা ব কা।

গন্ধর্ব্বাণাং সহস্রাণি সূর্য্যজ্বলিততেজসাম্ ।
গুহ্যকানামৃষীণাঞ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণান্ ॥৩৬॥
লোকানাত্মপ্রভান্ পশ্যন্ ফাল্গুনো বিস্ময়ান্বিতঃ ।
পপ্রচ্ছ মাতলিং প্রীত্যা স চাপ্যেনমুবাচ হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
এতে সুকৃতিনঃ পার্থ ! স্বেষু ধিষ্ণ্যেম্ববস্থিতাঃ ।
দৃষ্টবানসি যানি ত্বং তারারূপাণি ভূতলে॥৩৮॥
ততোঽপশ্যৎ স্থিতং দ্বারি শুভ্রং বৈজয়িনং গজম্ ।
ঐরাবতং চতুর্দ্দন্তং কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ॥৩৯॥
স সিদ্ধপথমাক্রম্য কুরুপাণ্ডবসত্তমঃ ।
ব্যরোচত যথাপূর্ব্বং মান্ধাতা পার্থিবোত্তমঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বাণামিতি। সূর্য্যস্যেব জ্বলিতং তেজো যেষাং তেষাম্। গুহ্যকানাং যক্ষাণাম্। আত্মনৈব প্রভান্তীতি আত্মপ্রভাস্তান্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৬—৩৭॥

এত ইতি। স্বেষু স্বকর্ম্মনির্ম্মিতেষু, ধিষ্ণ্যেষু স্থানেষু। ভূতলে তিষ্ঠন্ ॥৩৮॥

তত ইতি। অপশ্যদর্জ্জুন ইতি শেষঃ। দ্বারি স্বর্গস্য। বৈজয়িনমিতি স্বার্থে অণ্ ॥৩৯॥

স ইতি। সিদ্ধানাং নিষ্পন্নযোগানাং পন্থাঃ স্থানং তম্, আক্রম্য প্রাপ্য ॥৪০॥

আর, রাজর্ষিরা, সিদ্ধপুরুষেরা, যুদ্ধনিহত বীরেরা এবং তপস্বীরা শত শত শ্রেণীতে সেই স্থান দিয়া গমন করিতেছিলেন ॥৩৫॥

আর, সূর্য্যের ন্যায় যাঁহাদের তেজ জ্বলিতেছিল সেইরূপ সহস্র সহস্র গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, ঋষি ও অপ্সরাগণকে এবং আপন আপন তেজে দেদীপ্যমান বহুতর লোককে দেখিতে থাকিয়া অর্জ্জুন বিস্ময়াপন্ন হইয়া মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলেন এবং মাতলিও প্রীতিসহকারে উঁহাকে বলিলেন—॥৩৬—৩৭॥

"পৃথানন্দন ! আপনি ভূতলে থাকিয়া যাঁহাদিগকে নক্ষত্ররূপে দেখিতেন, ইঁহারাই সেই পুণ্যবান্ লোক সকল আপন আপন স্থানে অবস্থান করিতেছেন" ॥৩৮॥

তাহার পর অর্জ্জুন দেখিলেন—শৃঙ্গশালী কৈলাসপর্ব্বতের ন্যায় চারিটী দন্তযুক্ত শুভ্রবর্ণ বিজয়ী ঐরাবতহস্তী স্বর্গদ্বারে অবস্থান করিতেছে ॥৩৯॥

তৎপরে—রাজশ্রেষ্ঠ মান্ধাতা যেমন পূর্ব্বকালে শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ কৌরব ও পাণ্ডবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সিদ্ধপথে উপস্থিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

---

(৩৭)...লোকানাঞ্চ প্রভাঃ পশ্যন্...পি। (৩৮)...যান্ দৃষ্টবানসি বিভো।...বা ব কা।
(৪০) স সিদ্ধমার্গমাক্রম্য—বা ব কা নি।

অতিচক্রাম লোকান্ স রাজ্ঞাং রাজীবলোচনঃ।
এবং স সংক্রমংস্তত্র স্বর্গলোকে মহাযশাঃ।
ততো দদর্শ শক্রস্য পুরীং তামমরাবতীম্ ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে শক্রপুরীদর্শনে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
স দদর্শ পুরীং রম্যাং সিদ্ধচারণসেবিতাম্।
সর্ব্বর্তুকুসুমৈঃ পুণ্যৈঃ পাদপৈরুপশোভিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। রাজ্ঞাং রাজর্ষীণাম্। সংক্রমন্ গচ্ছন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতাযাংমহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। সর্ব্বেষু ঋতুষু কুসুমানি যেষাং তৈঃ, অতএব পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানেষু ॥৩৪—৩৬॥ আত্মনৈব সূর্য্যাদিবৎ প্রভান্তি তানাত্মপ্রভান্ ॥৩৭—৩৮॥ বৈজয়িনং বিজয়িনমেব, বৈজয়িনং স্বার্থে তদ্ধিতঃ ॥৩৯—৪০॥ সংক্রমন্ অমরাবতীং নাম্না ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:*:—

তাহার পর, পদ্মনয়ন অর্জ্জুন রাজর্ষিলোক অতিক্রম করিলেন। মহাযশা অর্জ্জুন এইভাবে সেই স্বর্গলোকে যাইতে থাকিয়া, তৎপরে ইন্দ্রের সেই অমরাবতীপুরী দর্শন করিলেন ॥৪১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন সন্নিহিত হইতে থাকিয়া মনোহর অমরাবতীপুরী দর্শন করিলেন; তাহার ভিতরে সিদ্ধগণ ও চারণগণ বিচরণ করিতেছিল এবং সকল ঋতুতে পুষ্পসম্পন্ন পুণ্যশালী বৃক্ষসমূহ সে পুরীটীকে সুশোভিত করিয়া রাখিয়াছিল ॥১॥

(৪১) অভিচক্রাম···বা ব কা নি। * '···দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা নি।

তত্র সৌগন্ধিকানাঞ্চ পুষ্পাণাং পুণ্যগন্ধিনাম্।
উদ্বীজ্যমানো মিশ্রেণ বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥
নন্দনঞ্চ বনং দিব্যমপ্সরোগণসেবিতম্।
দদর্শ দিব্যকুসুমৈরাহ্বয়দ্ভিরিব দ্রুমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
নাতপ্ততপসা শক্যো দ্রষ্টুং নানাহিতাগ্নিনা।
স লোকঃ পুণ্যকর্ত্তৃণাং নাপি যুদ্ধে পরাঙ্মুখৈঃ ॥৪॥
নাযজ্বভির্নাব্রতিকৈর্ন বেদশ্রুতিবর্জ্জিতৈঃ।
নানাপ্লুতাঙ্গৈস্তীর্থেষু যজ্ঞদানবহিষ্কৃতৈঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
নাপি যজ্ঞহনৈঃ ক্ষুদ্রৈর্দ্রষ্টুং শক্যঃ কথঞ্চন।
পানপৈর্গুরুতল্পৈশ্চ মাংসাদৈর্বা দুরাত্মভিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র পুর্য্যাম্, সৌগন্ধিকানাং কহ্লারাণাম্, অন্যেষাং পুষ্পাণাঞ্চ, মিশ্রেণ সংসর্গিণা, অতএব পুণ্যগন্ধিনা বায়ুনা, উদ্বীজ্যমানোঽর্জ্জুনঃ। দ্রুমৈর্বিশিষ্টম্ ॥২—৩॥

নেতি। অনাহিতাগ্নিনা হোমায় অস্থাপিতাগ্নিনা। পুণ্যকর্ত্তৃণাং স লোকঃ স্বর্গঃ। অযজ্বভিরকৃতযজ্ঞৈঃ। বেদস্য শ্রুত্যা শ্রবণেন বর্জ্জিতৈঃ। অনাপ্লুতাঙ্গৈরস্নাতৈঃ ॥৪—৫॥

নেতি। যজ্ঞহনৈর্যজ্ঞনাশকৈঃ, অতএব ক্ষুদ্রৈঃ ক্ষুদ্রহৃদয়ৈ রাক্ষসাদিভিঃ, পীয়ত ইতি পানং সুরা তৎ পিবন্তীতি তৈঃ, গুরুতল্পৈর্গুরুভার্য্যাগামিভিঃ, মাংসাদৈর্বৃথামাংসভোজিভিশ্চ। এতচ্চ পাপিমাত্রোপলক্ষণম্। দুরাত্মভিশ্চ, কথঞ্চনাপি স লোকো দ্রষ্টুং ন শক্যঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স দদর্শেতি ॥১॥ সৌগন্ধিকানাং কহ্লারাণাং পুষ্পাণাঞ্চ মিশ্রেণ বায়ুনেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ নন্দনং নামতঃ ॥৩॥ নাতপ্ততপসা ইতি তপ আদীনাং নিষেধমুখেন স্বর্গসাধনত্বং বিধীয়তে ॥৪—৫॥ যজ্ঞহনৈঃ, দ্রব্যং দেবতা চ যজ্ঞস্বরূপং তত্র যো দক্ষিণাহীনং দেবতাস্বরূপজ্ঞানহীনঞ্চ যজ্ঞং

ক্রমে তিনি অপ্সরোগণসেবিত মনোহর নন্দনবন দেখিতে পাইলেন; তখন তত্রত্য সৌগন্ধিক (সুঁদিসাপলা, সুঁদিনাইল) ও অন্যান্য সুগন্ধি পুষ্পের সংস্পর্শে মনোহর-সৌরভশালী বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিল এবং দিব্য কুসুমসম্পন্ন বৃক্ষ সকল যেন তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২—৩॥

বিধাতা পুণ্যবান্‌দিগের জন্যই স্বর্গলোকটী সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং যাহারা তপস্যা করে নাই, যাহারা হোমের জন্য অগ্নিস্থাপন করে নাই, যাহারা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়াছে, যাহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করে নাই, যাহারা কোন ব্রত করে নাই, যাহারা বেদ অধ্যয়ন করে নাই, যাহারা তীর্থস্নান করে নাই, কিংবা যাহারা যজ্ঞ ও দানে অনধিকারী, সেই সকল লোক সে স্বর্গলোকটীকে দেখিতেও পারে না ॥৪—৫॥

স তদ্দিব্যং বনং পশ্যন্ দিব্যগীতনিনাদিতম্।
প্রবিবেশ মহাবাহুঃ শক্রস্য দয়িতাং পুরীম্ ॥৭॥
তত্র দেববিমানানি কামগানি সহস্রশঃ।
সংস্থিতান্যভিযাতানি দদর্শাযুতশস্তদা ॥৮॥
সংস্তূয়মানো গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ পাণ্ডবঃ।
পুষ্পগন্ধবহৈঃ পুণ্যৈর্বায়ুভিশ্চানুবীজিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
হৃষ্টাঃ সম্পূজয়ামাসুঃ পার্থমক্লিষ্টকারিণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বনং নন্দনোদ্যানম্। শক্রস্য ইন্দ্রস্য, দয়িতাং প্রিয়াম্ ॥৭॥

তত্রেতি। সহস্রশঃ সংস্থিতানি নিবৃত্তগতীনি, অযুতশঃ অভিযাতানি সর্ব্বতো গমনাগমনকারীণি, কামগানি আরোহিণ ইচ্ছয়ৈব, গন্তৃং শক্তানি। পুণ্যৈঃ পবিত্রৈঃ ॥৮—৯॥

তত ইতি। সম্পূজয়ামাসুঃ—রাজপুত্রত্বেনাভ্যর্থনাদিনা সম্মানয়ামাসুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স বৃথাপশুবীজঘাতী যজ্ঞহন ইত্যুচ্যতে। তথাচ শ্রূয়তে শতপথে—"ঘ্নন্তি বা এতদ্‌যজ্ঞং যদেনং তন্বতে যন্বেব রাজানমভিষুণ্বন্তি তত্তং ঘ্নন্তি যৎপশুং সংজ্ঞাপয়ন্তি বিশাসতি তত্তং ঘ্নন্ত্যুলূখলমুসলাভ্যাং দৃষদুপলাভ্যাং হবির্যজ্ঞং ঘ্নন্তি স এষ যজ্ঞো হতো ন দদক্ষে তং দেবা দক্ষিণাভিরদক্ষয়ংস্তদ্‌যদেনং দক্ষিণাভিরদক্ষয়ংস্তদ্দক্ষিণানাম্"ইতি। রাজানং সোমবল্লীম্, অভিষুণ্বন্তি কণ্ডয়ন্তি সংজ্ঞপয়ন্তি ঘ্নন্তি বিশাসতি বিশসনং হিংসনং করোতি, ন দদক্ষে দক্ষো ন বভূব, অদক্ষয়ন্ দক্ষমকুর্ব্বন্। অসংজ্ঞায়ামপি হন্তের্ঘঃ। যজ্ঞহরৈরিত্যপপাঠঃ। অতএব ক্ষুদ্রৈর্লুব্ধৈঃ, পানশব্দো নিরুপপদো মদ্যবাচী, গুরুতল্পসমভিব্যাহারাদ্বা পানপৈর্মদ্যপৈঃ, মাংসাদৈর্বৃথামাংসভক্ষকৈঃ। অন্যত্র তু—"দেবান্ পিতৄন্ সমভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্"ইতি স্মৃতের্ন দোষঃ, অতএব দুরাত্মভির্হিংস্রৈঃ ॥৬—৭॥ অভিতো যান্তি এতান্ দেশানিত্যভিযা

আর, যাহারা যজ্ঞনাশক ক্ষুদ্রচেতা, যাহারা সুরাপায়ী, যাহারা গুরুভার্য্যাগামী, কিংবা যাহারা অনিবেদিত-মাংসভোজী, সেই দুরাত্মারাও কোন প্রকারেই সে স্বর্গলোক দেখিতে পারে না ॥৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন দিব্যগীতসম্পন্ন সেই মনোহর নন্দনবন দেখিতে দেখিতে যাইয়া ইন্দ্রের প্রিয়তম অমরাবতীপুরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তখন গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিল এবং পুষ্পসৌরভবাহী পবিত্র বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে থাকিল, এই অবস্থায় তিনি দেখিলেন—বহুতর কামগামী দেববিমান যথাস্থানে অবস্থান করিতেছে এবং অপর কতকগুলি নানাদিকে যাতায়াত করিতেছে ॥৮—৯॥

আশীর্ব্বাদৈঃ স্তূয়মানো দিব্যবাদিত্রনিস্বনৈঃ।
প্রতিপেদে মহাবাহুঃ শঙ্খদুন্দুভিনাদিতম্ ॥১১॥
নক্ষত্রমার্গং বিপুলং সুরবীথীতি বিশ্রুতম্।
ইন্দ্রাজ্ঞয়া যযৌ পার্থঃ স্তূয়মানঃ সমন্ততঃ ॥১২॥
তত্র সাধ্যাস্তথা বিশ্বে মরুতোঽথাশ্বিনৌ তথা।
আদিত্যা বসবো রুদ্রাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ ॥১৩॥
রাজর্ষয়শ্চ বহবো দিলীপপ্রমুখা নৃপাঃ।
তুম্বুরুর্নারদশ্চৈব গন্ধর্ব্বৌ চ হাহাহুহূ ॥১৪॥
তান্ সর্ব্বান্ স সমাগম্য বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ।
ততোঽপশ্যদ্দেবরাজং শতক্রতুমরিন্দমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ততঃ পার্থো মহাবাহুরবতীর্য্য রথোত্তমাৎ।
দদর্শ সাক্ষাদ্দেবেশং পিতরং পাকশাসনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আশীরিতি। প্রতিপেদে প্রাপ শুশ্রাবেত্যর্থঃ, মহাবাহুরর্জ্জুনঃ ॥১১॥

নক্ষত্রেতি। সুরবীথী দেবরথ্যা ইতি নাম্না বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১২॥

তত্রেতি। সাধ্যাদয়ো দেবভেদাঃ। হাহাহুহূ ইতি ছন্দোভঙ্গ আর্ষত্বাৎ সোঢব্যঃ। সমাগম্য প্রাপ্য দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ। শতক্রতুমিন্দ্রম্, অরিন্দমোঽর্জ্জুনঃ ॥১৩—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তান্যাপানভূময়ঃ ॥৮—১৫॥ পাকশাসনং পাকশব্দঃ প্রশস্তে নীচে চ বর্ত্ততে। "যো মা

তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ সিদ্ধগণ, ও মহর্ষিগণ আসিয়া হৃষ্টচিত্তে অর্জ্জুনের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥১০॥

এবং অনেকে আশীর্ব্বাদ করিয়া, আর অনেকে মনোহর বাদ্যধ্বনি করিয়া সংবর্দ্ধনা করিলেন; তখন অর্জ্জুন শঙ্খ এবং দুন্দুভিধ্বনিও শুনিতে পাইলেন ॥১১॥

তাহার পর, অর্জ্জুন ইন্দ্রের আদেশে 'দেবরথ্যা'-নামে প্রসিদ্ধ বিশাল নক্ষত্র-পথে গমন করিলেন; তখন সকল দিক্ হইতেই তাঁহার স্তব হইতে লাগিল ॥১২॥

সেখানে সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ মরুদ্‌গণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, দিলীপপ্রভৃতি বহুতর রাজর্ষি, তুম্বুরু, নারদ এবং হাহা ও হুহুনামে দুইজন গন্ধর্ব্ব অবস্থান করিতেছিলেন; অর্জ্জুন যথাবিধানে তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া পরে দেবরাজ ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১৩—১৫॥

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ হেমদণ্ডেন চারুণা।
দিব্যগন্ধাধিবাসেন ব্যজনেন বিধূয়তা ॥১৭॥
বিশ্বাবসুপ্রভৃতিভির্গন্ধর্ব্বৈঃ স্তুতিবন্দিভিঃ।
স্তূয়মানং দ্বিজাগ্র্যৈশ্চ ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
ততোঽভিগম্য কৌন্তেয়ঃ শিরসাভ্যনমদ্বলী।
ভুজাভ্যাং পীনবৃত্তাভ্যাং প্রত্যগৃহ্লাৎ স চাপি তম্ ॥১৯॥
ততঃ শক্রাসনে পুণ্যে দেবরাজর্ষিপূজিতে।
শক্রঃ পাণৌ গৃহীত্বৈনমুপাবেশয়দন্তিকে ॥২০॥
মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় দেবেন্দ্রঃ পরবীরহা।
অঙ্কমারোপয়ামাস প্রশ্রয়াবনতং তদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাকশাসনমিন্দ্রম্। পাণ্ডুরেণ শুভ্রেণ। বিধূয়তা বিধূয়মানেন। স্তুত্যা বন্দন্ত ইতি স্তুতিবন্দিনস্তৈঃ। ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈর্মন্ত্রৈঃ কবর্ণৈঃ ॥১৬—১৮॥

তত ইতি। পীনবৃত্তাভ্যাং স্থূলগোলাভ্যাম্। স ইন্দ্রঃ, তমর্জ্জুনম্ ॥১৯॥

তত ইতি। দেবৈ রাজর্ষিভিশ্চ পূজিতে। শক্র ইন্দ্রঃ, এনমর্জ্জুনম্ ॥২০॥

মূর্দ্ধ্নীতি। এনমর্জ্জুনম্। অঙ্কং ক্রোড়ম্। প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাবনতম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাকেন মনসা চরন্তম্। যোঽস্মাৎ পাকতর” ইত্যাদিপ্রয়োগাৎ, তেন দেবাদীনামধিপতিরিতি বা দুষ্টানাং দণ্ডয়িতেতি বা পাকশাসনপদস্যাবয়বার্থঃ। পাকনামা দৈত্য ইত্যন্যে ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, মহাবাহু অর্জ্জুন সেই উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া দেবাধিপতি পিতা ইন্দ্রকে প্রত্যক্ষ দর্শন করিলেন; তখন কোন ভৃত্য শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড মনোহর একটি ছত্র তাঁহার মস্তকের উপরে ধরিয়াছিল, দুই জন অপ্সরা দিব্য সৌরভযুক্ত দুইটী চামর আন্দোলন করিতেছিল, আর বিশ্বাবসুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বেরা স্তুতিগানদ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা ঋক্, যজু ও সামবেদের মন্ত্রদ্বারা স্তব করিতেছিলেন ॥১৬—১৮॥

তদনন্তর বলশালী অর্জ্জুন নিকটে যাইয়া মস্তকদ্বারা নমস্কার করিলেন, ইন্দ্রও স্থূল এবং গোল বাহুযুগলদ্বারা অর্জ্জুনকে ধারণ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে ইন্দ্র অর্জ্জুনের হস্ত ধারণ করিয়া তাঁহাকে—দেবতা ও রাজর্ষিকর্তৃক পূজিত পবিত্র নিজাসনেই নিকটে উপবেশন করাইলেন ॥২০॥

(১৯)…শিরসাঽভ্যগমদ্বলী। স চৈনং বৃত্তপীনাভ্যাং বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্লত।…বা ব কা নি।
(২০)…দেবর্ষিগণসেবিতে…বা ব কা।

সহস্রাক্ষনিয়োগাৎ স পার্থঃ শক্রাসনং গতঃ।
অধ্যাক্রামদমেয়াত্মা দ্বিতীয ইব বাসবঃ ॥২২॥
ততঃ প্রেম্ণা বৃত্রশত্রুরর্জ্জুনস্থ শুভং মুখম্।
পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন করেণ পরিসান্ত্বয়ন্ ॥২৩॥
প্রমার্জ্জমানঃ শনকৈর্বাহূ চাস্যায়তৌ শুভৌ।
জ্যাশরক্ষেপকঠিনৌ স্তম্ভাবিব হিরণ্ময়ৌ ॥২৪॥
বজ্রগ্রহণচিহ্নেন করেণ পরিসান্ত্বযন্।
মুহুর্মুহুর্বজ্রধরো বাহূ চস্ফোটয়ন্ শনৈঃ ॥২৫॥
স্ময়ন্নিব গুড়াকেশং প্রেক্ষমাণঃ সহস্রদৃক্।
হর্ষেণোৎফুল্লনযনো ন চাতৃপ্যত বৃত্রহা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি। অধ্যাক্রামৎ শক্রাসনস্যৈকদেশমধিকৃতবান্। অমেয়াত্মা অতিচারুমূর্ত্তিঃ ॥২২॥
তত ইতি। প্রেম্ণা স্নেহেন, বৃত্রশত্রুরিন্দ্রঃ। পস্পর্শ চিবুকদেশে ইত্যাশযঃ ॥২৩॥
প্রেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য, আয়তৌ দীর্ঘৌ। জ্যাশরক্ষেপাভ্যাং গুণবাণসংঘর্ষাভ্যাং কঠিনৌ। সব্যসাচিত্বাদুভযোরেব বাহ্বোস্তথা কাঠিন্যম্। হিরণ্ময়ৌ স্বর্ণময়ৌ। বজ্রধর ইন্দ্রঃ। আস্ফোটযন্ সম্পাতেন শব্দং কুর্ব্বন্। বীরধর্ম্মোঽয়ম্। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্নিব, গুডাকেশমর্জ্জুনম্। ন চাতৃপ্যত, আকাঙ্ক্ষায়া অবিরামাদিতি ভাবঃ ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিবন্দিভিঃ স্তুত্যা বন্দমানৈঃ ॥১৮—২০॥ প্রশ্রয়াবনতং বিনয়েন প্রহ্বীভূতম্ ॥২১—২৪॥ বজ্রগ্রহণস্য চিহ্নং কিণো যস্মিন্ ॥২৫—২৬॥ চতুর্দ্দশ্যামিতি। যদ্যপি দর্শ এব স্বর্য্যেন্দো-

অর্জ্জুন তখন বিনয়ে অবনত হইয়া রহিযাছিলেন, এই অবস্থায় বিপক্ষবীর-হন্তা ইন্দ্র তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া তাঁহাকে কোলে লইলেন ॥২১॥

অতুলনীয় সুন্দরমূর্ত্তি অর্জ্জুন ইন্দ্রেরই আদেশে তাঁহার আসনে যাইযা দ্বিতীয় ইন্দ্রেরই তুল্য সেই আসনের একাংশ অধিকার করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর ইন্দ্র স্নেহবশতঃ পবিত্র সৌরভশালী হস্ত দ্বারা অর্জ্জুনের সুন্দর মুখখানির চিবুক স্পর্শ করিযা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৩॥

অর্জ্জুনের বাহুযুগল স্বর্ণময় স্তম্ভযুগলের ন্যায় দীর্ঘ, সুলক্ষণ এবং গুণ ও বাণের ঘর্ষণে কঠিন ছিল, আবার ইন্দ্রের হস্তও বজ্র ধারণের চিহ্নে চিহ্নিত ছিল; ইন্দ্র সেই হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে অর্জ্জুনের সেই বাহুযুগল মার্জ্জন করিযা আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া, আবার সেই বাহুযুগলের উপরে ধীরে ধীরে আস্ফোটন-শব্দ করিযা আনন্দবশতঃ উৎফুল্লনযন হইযা, ঈষৎ হাস্য করিতে করিতে অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তৃপ্ত হইলেন না ॥২৪—২৬॥

একাসনোপবিষ্টৌ তৌ শোভয়াঞ্চক্রতুঃ সভাম্।
সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ব্যোম চতুর্দ্দশ্যামিবোদিতৌ ॥২৭॥
তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি সাম্না পরমবল্গুনা।
গন্ধর্ব্বাস্তুম্বুরুশ্রেষ্ঠাঃ কুশলা গীতসামসু ॥২৮॥
ঘৃতাচী মেনকা রম্ভা পূর্ব্বচিত্তিঃ স্বয়ম্প্রভা।
উর্ব্বশী মিশ্রকেশী চ বপুর্গৌরী বরূথিনী ॥২৯॥
গোপালী সহজন্যা চ কুম্ভযোনিঃ প্রজাগরা।
চিত্রসেনা চিত্রলেখা সহা চ মধুরস্বরা ॥৩০॥
এতাশ্চান্যাশ্চ ননৃতুস্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
চিত্তপ্রসাদনে যুক্তাঃ সিদ্ধানাং পদ্মলোচনাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। তৌ ইন্দ্রার্জ্জুনৌ। ব্যোম আকাশমিব। চতুর্দ্দশ্যাং কৃষ্ণপক্ষস্য। তথা চ কৃষ্ণপক্ষচতুর্দ্দশ্যামেককলামাত্রাবশিষ্টশ্চন্দ্রো মুহূর্ত্তমাত্রাবশিষ্টায়াং রাত্রাবুদয়মানঃ সূর্য্যোদয়ং যাবদেবাবতিষ্ঠতে, পরক্ষোদয়মানসূর্য্যকিরণাক্রান্ততয়াসৌ ন দৃশ্যতে। এবঞ্চৈককাল এব তয়োরুদয়সম্ভব ইতি প্রদর্শনার্থং চতুর্দ্দশীপদম্ ॥২৭॥

তত্রেতি। গাথাঃ ত্রিপাদষট্পাদশ্লোকান্, "শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড্‌ভিশ্চরণৈশ্চোপলক্ষিতা" ইতি বৃত্তরত্নাকরোক্তেঃ। সাম্না সামবেদগানপ্রকারেণ, পরমবল্গুনা অতীবসুন্দরেণ। তুম্বুরুঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তে। গীতসামসু গানযোগ্যসামবেদেষু ॥২৮॥

ঘৃতাচীতি। এতান্যপ্সরসাং নামানি। এষামবয়বার্থা উন্নেয়াঃ। মধুরস্বরেত্যেকস্যা নাম। সিদ্ধানাং যোগতপঃসিদ্ধানামপি, চিত্তপ্রসাদনে যুক্তা যোগ্যাঃ। মহত্যো বিশালাঃ

ভারতভাবদীপঃ

রেকাসনগতত্বমেকনক্ষত্রস্থত্বাদস্তি ন চতুর্দ্দশ্যাম্, তথাপি সামীপ্যলক্ষণয়া একরাশিস্থত্বমত্র গ্রাহ্যম্, অন্যথাশ্বিনীস্থে সূর্য্যে চতুর্দ্দশ্যাং রেবতীযোগে একরাশিস্থিতত্বস্যাপ্যলাভাৎ, ॥২৭॥ সাম্না প্রীত্যা, বল্গুনা বয়োন, গীতানি অমন্ত্রোপরি গানম্, সাম মন্ত্রোপরি গানম্ ॥২৮—৩১॥

কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতিথিতে উদিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন আকাশকে শোভিত করেন, সেইরূপ ইন্দ্র ও অর্জ্জুন তখন একাসনে উপবিষ্ট হইয়া সভাটীকেই শোভিত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সামগানে নিপুণ তুম্বুরুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বগণ সামগানের নিয়মে অতি মনোহর গান করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

যাহাদের নয়নগুলি পদ্মের তুল্য এবং কটি ও নিতম্ব বিশাল, আর যাহারা সিদ্ধগণেরও চিত্তবিনোদনে সমর্থ, সেই ঘৃতাচী, মেনকা, রম্ভা, পূর্ব্বচিত্তি,

(২৯)…দণ্ডগৌরী বরূথিনী—বা ব কা নি। (৩০)…পূর্ব্বচিত্তিঃ প্রভাকরী—পি।

মহাকটিতটশ্রোণ্যঃ কম্পমানৈঃ পয়োধরৈঃ।
কটাক্ষহাবমাধুর্য্যৈশ্চেতোবুদ্ধিমনোহরৈঃ ॥৩২॥ (কলাপকম্)
ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সমাদায়ার্ঘ্যমুত্তমম্।
শক্রস্য মতমাজ্ঞায় পার্থমানর্চ্চুরঞ্জসা ॥৩৩॥
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিগ্রাহ্য নৃপাত্মজম্।
প্রবেশয়ামাসুরথো পুরন্দরনিবেশনম্ ॥৩৪॥
এবং সম্পূজিতো জিষ্ণুরুবাস ভবনে পিতুঃ।
উপশিক্ষন্ মহাস্ত্রাণি সসংহারাণি পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
শক্রস্য হস্তাদ্দয়িতং বজ্রমস্ত্রঞ্চ দুঃসহম্।
অশনীশ্চ মহানাদা মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কটিতটানি শ্রোণ্যো নিতম্বাশ্চ যাসাং তাঃ। পযোধরৈঃ স্তনৈর্বিশিষ্টাঃ। আলোচনবৃত্তিকমন্তঃকরণং চেতঃ, নিশ্চযবৃত্তিকমন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ, সঙ্কল্পবৃত্তিকমন্তঃকরণং মনঃ, তানি হরন্তীতি তৈঃ, কটাক্ষো বক্রদৃষ্টিঃ হাবঃ শৃঙ্গারভাবব্যঞ্জিকা ক্রিয়া তযোর্মাধুর্য্যৈঃ, ননৃতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩২॥

তত ইতি। মতমভিপ্রাযম্। আনর্চ্চুঃ পূজযামাসুঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৩৩॥

পাদ্যমিতি। প্রতিগ্রাহ্য প্রাপয্য, নৃপাত্মজমর্জ্জুনম্। পুরন্দরনিবেশনম্ ইন্দ্রগৃহম্ ॥৩৪॥

এবমিতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। সংহারেণ নিবর্ত্তনোপাযেন সহেতি সসংহারাণি। অশনীর্বিদ্যুতঃ, মেঘান্ বর্হিণান্ মযূরাংশ্চ লক্ষয়ন্তি প্রদর্শযন্তীতি তাঃ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতো আলোচনাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, বুদ্ধিরধ্যবসাযরূপা। মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং কটাক্ষাদিভিশ্চিত্তস্য বৃত্ত্যন্তরং হরন্তীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৫॥ মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ অকালেঽপি উদ্যতে-

---

স্বয়ম্প্রভা, উর্ব্বশী, মিশ্রকেশী, বপুর্গৌরী, বরূথিনী, গোপালী, সহজন্যা, কুম্ভযোনি, প্রজাগরা, চিত্রসেনা, চিত্রলেখা, সহা ও মধুরস্বরা—এই সকল অপ্সরা এবং অন্য সহস্র সহস্র অপ্সরা স্তনগুলি আস্ফালিত করিয়া এবং চিত্ত, বুদ্ধি ও মন হরণ করে এমন কটাক্ষ ও হাবভাবের মাধুর্য্য দেখাইয়া নৃত্য করিল ॥২৯—৩২॥

তদনন্তর ইন্দ্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া, দেবতারা গন্ধর্ব্বদের সহিত মিলিত হইয়া, উত্তম অর্ঘ্য লইয়া সত্বর অর্জ্জুনের পূজা করিলেন ॥৩৩॥

এবং তাঁহারা পাদ্য ও আচমনীয় গ্রহণ করাইয়া অর্জ্জুনকে ইন্দ্রের ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন এইভাবে সম্মানিত হইতে থাকিয়া উপসংহারের সহিত মহাস্ত্র সকল

---

(৩২)…শ্লোকাৎ পরম্'—ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। বৈশম্পায়ন উবাচ'—বা ব কা।

গৃহীতাস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৄন্ সস্মার পাণ্ডবঃ।
পুরন্দরনিয়োগাচ্চ পঞ্চাব্দানবসৎ সুখী ॥৩৭॥
ততঃ শক্রোঽব্রবীৎ পার্থং কৃতাস্ত্রং কাল আগতে।
নৃত্যং গীতঞ্চ কৌন্তেয়! চিত্রসেনাদবাপ্নুহি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি। সস্মার গন্তুমিয়েষেত্যাশয়ঃ। তথাপি পুরন্দরনিয়োগাদিন্দ্রাদেশাৎ।

অথ পঞ্চাব্দানিতি কিং মনুষ্যপরিমাণেন দেবপরিমাণেন বা? নাদ্যঃ, দেবলোকে মনুষ্যপরিমাণগ্রহণাসম্ভবাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, দেবপরিমাণেন পঞ্চাব্দীগ্রহণে মনুষ্যপরিমাণেনাষ্টাদশশতবৎসরসম্ভবেন দ্বাদশবৎসরাধিককালবনবাসানাবশ্যকত্বাৎ তাবৎকালং পাণ্ডবানাং জীবনস্যৈবাভাবাৎ "পঞ্চৈব বর্ষাণি তথা ব্যতীযুরধীয়তাং জপতাং জুহ্বতাঞ্চ" ইতি মর্ত্ত্যলোকে যুধিষ্ঠিরাদীনামপি তথৈব পঞ্চাব্দমাত্রক্ষপণবোধকবক্ষ্যমাণোক্তের্বিরোধাচ্চ। অথ সাতিশয়তপোমহিম্না লব্ধসাতিশয়মহিমানো মনুষ্যবিশেষা এব দেবাদয় ইতি মনুষ্যপরিমাণেনৈব পঞ্চাব্দীগ্রহণম্। তথা চ বৃহদারণ্যকভাষ্যে (৫ অ, ২ ব্রা) ভগবান্ শঙ্করোঽপ্যাহ স্ম—"অথ ন দেবা অসুরা বা অন্যে কেচন বিদ্যন্তে মনুষ্যেভ্যঃ। মনুষ্যাণামেবাদান্তা যে অন্যৈরুত্তমৈগুণৈঃ সম্পন্নাস্তে দেবাঃ, লোভপ্রধানা মনুষ্যাঃ, তথা হিংসাপরাঃ ক্রূরা অসুরাঃ। ত এব মনুষ্যা অদান্তত্বাদিদোষত্রয়মপেক্ষ্য দেবাদিশব্দভাজো ভবন্তি, ইতরাংশ্চ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংস্যপেক্ষ্য" ইতি। যত্তু পূর্ব্বমীমাংসায়াং জৈমিনিনা দেবতানামবিগ্রহবত্ত্বমুক্তম্, তৎ পূজনাদিবেলায়াম্, তদানীং মন্ত্রস্যৈব তেন দেবতাত্বাঙ্গীকারাৎ। এবঞ্চ প্রদোষে উর্ব্বশ্যা অর্জ্জুনগৃহগমনম্, তৎপ্রভাতে চার্জ্জুনস্য চিত্রসেনায় রাত্রিবৃত্তান্তকথনমিত্যাদিকঃ সর্ব্ব এব মনুষ্যব্যবহারঃ সঙ্গচ্ছতে, ইতি চেন্ন, "তপস্তপস্যৌ শৈশিরাবৃতুঃ, মধুশ্চ মাধবশ্চ বাসন্তিকাবৃতুঃ, শুক্রশ্চ শুচিশ্চ গ্রৈষ্মিকাবৃতুঃ। অথৈতদুত্তরায়ণং দেবানাং দিনম্। নভাশ্চ নভস্যশ্চ বার্ষিকাবৃতুঃ, ইষশ্চ উর্জ্জশ্চ শারদাবৃতুঃ, সহাশ্চ সহস্যশ্চ হৈমন্তিকাবৃতুঃ। অথৈতদ্দক্ষিণায়নং দেবানাং রাত্রিঃ" ইতি তিত্তিরিতন্ধৃতশ্রুত্যা, "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ" ইত্যমরোক্ত্যা, তথৈব জ্যোতিষাদিশাস্ত্রান্তরসিদ্ধান্তেন চ মনুষ্যপরিমাণেন বৎসরস্য দেবানামহোরাত্রত্বকীর্ত্তনাৎ। উচ্যতে, অর্জ্জুনস্য মনুষ্যত্বাত্তৎপঞ্চাব্দীপ্রভৃতয়োঽপি মনুষ্যরীত্যৈব গ্রাহ্যাঃ। এবঞ্চ তাবৎকালস্য দেবানাং দিনপঞ্চকত্বেঽপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ। দৃশ্যতে হি লোকেঽপি দেশান্তরগতো মনুষ্যঃ স্বদেশরীত্যৈব ব্যবহরতি, তথৈব তমন্যো ব্যবহারয়তি চেতি সংক্ষেপঃ ॥৩৭॥

এবং ইন্দ্রের প্রিয় ও অন্যের দুঃসহ বজ্র, আর মেঘ ও ময়ূরের আবির্ভাবক বৈদ্যুতিক অস্ত্র ইন্দ্রের হস্ত হইতেই শিক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার ভবনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াই ভ্রাতৃগণকে স্মরণ করিলেন, তথাপি ইন্দ্রের আদেশে পাঁচ বৎসর সেখানে সুখে বাস করিলেন ॥৩৭॥

বাদিত্রং দেববিহিতং নৃলোকে যন্ন বিদ্যতে।
তদর্জ্জয়স্ব কৌন্তেয়! শ্রেয়ো বৈ তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥
সখায়ং প্রদদৌ চাস্য চিত্রসেনং পুরন্দরঃ।
স তেন সহ সঙ্গম্য রেমে পার্থো নিরাময়ঃ।
গীতবাদিত্রনৃত্যানি ভূয় এবাদিদেশ হ ॥৪০॥
তথাপি নালভচ্ছর্ম্ম তরস্বী দ্যূতকারিতম্।
দুঃশাসনবধামর্ষী শকুনেঃ সৌবলস্য চ ॥৪১॥
ততস্তেনাতুলাং প্রীতিমুপাগম্য ক্বচিৎ ক্বচিৎ।
গান্ধর্ব্বমতুলং নৃত্যং বাদিত্রঞ্চোপলব্ধবান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্। চিত্রসেনাৎ তদাখ্যাদ্‌গন্ধর্ব্বাৎ ॥৩৮॥
বাদিত্রমিতি। বাদিত্রং বাদ্যম্। ভাবিনমজ্ঞাতবাসং বিভাব্যেয়মুক্তিঃ ॥৩৯॥
সখায়মিতি। আদিদেশ শিক্ষয়ামাস চিত্রসেনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥
তথেতি। তথাপি, তরস্বী দৈবমানুষসর্ব্বাস্ত্রলাভাৎ বলবান্, দ্যূতকারিতং ব্যসনং স্মৃত্বেতি শেষঃ দুঃশাসনস্য বধায় অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ সত্বরমেব তচ্চিকীর্ষুরিত্যর্থঃ সৌবলস্য শকুনেশ্চ বধামর্ষীত্যনুবৃত্তিঃ, অর্জ্জুনঃ, শর্ম্ম গীতাদিনাপি সুখং নালভৎ নালভত ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

মেঘৈর্নৃত্যমানৈশ্চ ময়ূরৈর্যদশনস্তং দেশান্তরে প্রযুক্তমিতি লক্ষ্যতে। দেশান্তরীয়ৈস্তা অশনীর্বহ্নীরিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ ভ্রাতৄন্ সস্মার স্বর্গেঽপি দুঃখিতভ্রাতৃস্মরণেন দুঃখবানেবাভূদিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে একদিন ইন্দ্র অর্জ্জুনকে বলিলেন—"কুন্তীনন্দন! তুমি চিত্রসেনের নিকট নৃত্য ও গীত শিক্ষা কর ॥৩৮॥

কুন্তীনন্দন। দেবগণের আবিষ্কৃত যে বাদ্য মনুষ্যলোকে বিদ্যমান নাই, তুমি তাহাও শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হইবে" ॥৩৯॥

(এই কথা বলিয়া) ইন্দ্র চিত্রসেনগন্ধর্ব্বকে অর্জ্জুনের সখা করিয়া দিলেন; অর্জ্জুনও নিরুপদ্রবে তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; এই সময়ে চিত্রসেন আরও নৃত্য-গীত এবং বাদ্য অর্জ্জুনকে শিক্ষা দিলেন ॥৪০॥

তথাপি বলবান্ অর্জ্জুন দ্যূতক্রীড়ার বিষয় স্মরণ করিয়া, দুঃশাসনকে ও সুবলপুত্র শকুনিকে সত্বর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৪১॥

স শিক্ষিতো নৃত্যগুণাননেকান্ বাদিত্রগীতার্থগুণাংশ্চ সর্ব্বান্।
ন শর্ম্ম লেভে পরবীরহন্তা ভ্রাতৄন্ স্মরন্ মাতরঞ্চৈব কুন্তীম্ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে অর্জ্জুনাস্ত্রাদিশিক্ষায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কদাচিৎ স হি দেবেন্দ্রশ্চিত্রসেনং রহোঽব্রবীৎ।
পার্থস্য চক্ষুরুর্ব্বশ্যাং সক্তং বিজ্ঞায় বাসবঃ ॥১॥
গন্ধর্ব্বরাজ। গচ্ছাদ্য প্রহিতোঽপ্সরসাং বরাম্।
উর্ব্বশীং পুরুষব্যাঘ্রং সোপতিষ্ঠতু ফাল্গুনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্বচিৎ ক্বচিৎ স্থানে। উপলব্ধবান্ শিক্ষিতবান্ ॥৪২॥
স ইতি। নৃত্যস্য গুণান্ ধর্ম্মান্। বাদিত্রগীতরূপয়োরর্থয়োর্বিষয়যোর্গুণাংশ্চ ॥৪৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-
ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং
বনপর্ব্বণিইন্দ্রলোকাভিগমনে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কদাচিদিতি। রহো নির্জ্জনে। সক্তং কামাল্লগ্নম্, বিজ্ঞায় প্রথমনৃত্যাদৌ দৃষ্ট্বা ॥১॥
গন্ধর্ব্বেতি। হে গন্ধর্ব্বরাজ! ত্বং প্রহিতঃ সখ্যুঃ সন্তোষবিধানায় প্রেরণাৎ সন্তুষ্টঃ সন্, অদ্যৈব অপ্সরসাং বরামুর্ব্বশীং গচ্ছ, সা পুরুষব্যাঘ্রং ফাল্গুনং রতিদানায়োপতিষ্ঠতু ॥২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন চিত্রসেনের সহিত মিলিত হইয়া কোন কোন স্থানে অতুল আনন্দ লাভ করিয়া গন্ধর্ব্বদিগের অতুলনীয় নৃত্য ও বাদ্য শিক্ষা করিলেন ॥৪২॥

বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন নৃত্য, গীত ও বাদ্যের সর্ব্বপ্রকার কৌশল শিক্ষা করিয়া, ভ্রাতৃগণকে এবং মাতা কুন্তীদেবীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া শান্তিলাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুনের দৃষ্টি উর্ব্বশীর উপরে সংসক্ত হইয়াছে, ইহা ধারণা করিয়া দেবরাজ ইন্দ্র কোন সময়ে নির্জ্জনে চিত্রসেনকে বলিলেন—॥১॥

* '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'...বা ব কা, '...ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'...নি।

(১) আদাবেবাথ তং শক্রঃ...বা ব কা। (২)...অপ্সরসাং বরা। উর্ব্বশী...পি।

যথার্চ্চিতো গৃহীতাস্ত্রো বিদ্যাবান্ মন্নিয়োগতঃ।
তথা ত্বয়া বিধাতব্যং স্ত্রীষু সঙ্গবিশারদঃ ॥৩॥
এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা সোঽনুজ্ঞাং প্রাপ্য বাসবাৎ।
গন্ধর্ব্বরাজোঽপ্সরসামভ্যগাদুর্ব্বশীং বরাম্ ॥৪॥
তং দৃষ্ট্বা বিদিতো হৃষ্টঃ স্বাগতেনার্চ্চিতস্তয়া।
সুখাসীনঃ সুখাসীনাং স্মিতপূর্ব্বং বচোঽব্রবীৎ ॥৫॥
বিদিতং তেঽস্তু সুশ্রোণি। প্রহিতোঽহমিহাগতঃ।
ত্রিদিবস্যৈকরাজেন ত্বৎপ্রসাদাভিনন্দিনা ॥৬॥
যস্তু দেবমনুষ্যেষু প্রখ্যাতঃ সহজৈগুর্ণৈঃ।
শ্রিয়া শীলেন রূপেণ ব্রতেন চ দমেন চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গৃহীতাস্ত্রো বিদ্যাবান্ স্ত্রীষু সঙ্গবিশারদশ্চ স ফাল্গুনঃ, যথা মন্নিয়োগতঃ, অর্চ্চিত উর্ব্বশ্যা রতিদানেন সন্তোষিতো ভবেৎ, তথা ত্বয়া বিধাতব্যম্ ॥৩॥

এবমিতি। স চিত্রসেনঃ। অপ্সরসাং বরামুর্ব্বশীম্, অভ্যগাৎ অভিগতবান্ ॥৪॥

তমিতি। বিদিতঃ পূর্ব্বপরিচিতশ্চিত্রসেনঃ। তয়া উর্ব্বশ্যা। সুখাসীনামুর্ব্বশীম্ ॥৫॥

বিদিতমিতি। প্রহিতঃ প্রেরিতঃ। তব প্রসাদমনুগ্রহমভিনন্দতি প্রশংসতীতি তেন ॥৬॥

য ইতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ। ব্রতেন উপবাসাদিনিয়মেন, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বীর্য্যং দৈহিকং বলঞ্চ তাভ্যাম্, সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, প্রতিভানবান্

"গন্ধর্ব্বরাজ! তুমি উৎফুল্ল হইয়া অদ্যই অপ্সরঃশ্রেষ্ঠা উর্ব্বশীর নিকট গমন কর, সে—পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হউক ॥২॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত, অন্যান্য বিদ্যায় সুনিপুণ এবং স্ত্রীসংসর্গে বিশারদ অর্জ্জুন যাহাতে আমার আদেশে উর্ব্বশীকর্ত্তৃক সন্তোষিত হন, তুমি তাহা করিবে" ॥৩॥

দেবরাজ এইরূপ বলিলে, 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া ইন্দ্রের অনুমতি পাইয়া চিত্রসেন, অপ্সরঃশ্রেষ্ঠা উর্ব্বশীর নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তখন উর্ব্বশী হৃষ্টচিত্ত চিত্রসেনকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া স্বাগতসম্ভাষণে তাঁহাকে সম্মানিত করিল এবং নিজে সুখে উপবেশন করিল; তখন চিত্রসেনও সুখে উপবিষ্ট হইয়া মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

"সুনিতম্বে! তুমি অবগত হও যে, তোমার অনুগ্রহাভিনন্দী স্বর্গলোকের একমাত্র রাজা ইন্দ্র আমাকে পাঠাইয়াছেন, তাই আমি এখানে আসিয়াছি ॥৬॥

উর্ব্বশি! যিনি—দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি স্বাভাবিক গুণ, কান্তি, স্বভাব, রূপ,

---

(৩)···তথা ত্বয়া বিধাতব্যঃ···বা কা পি।

প্রখ্যাতঃ শ্রুতবীর্য্যাভ্যাং সম্মতঃ প্রতিভানবান্।
বর্চ্চস্বী তেজসা যুক্তঃ ক্ষমাবান্ বীতমৎসরঃ ॥৮॥
সাঙ্গোপনিষদান্ বেদান্ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্।
যোঽধীতে গুরুশুশ্রূষাং মেধাঞ্চাষ্টগুণাশ্রয়াম্ ॥৯॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ দাক্ষ্যেণ প্রসবৈর্ব্বয়সাপি চ।
একো বৈ রক্ষিতা চৈব ত্রিদিবং মঘবানিব ॥১০॥
অকত্থনো মানয়িতাঽস্থূললক্ষ্যঃ প্রিয়ংবদঃ।
সুহৃদশ্চান্নপানেন বিবিধেনাভিবর্ষতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যুৎপন্নমতিঃ, বর্চ্চস্বী লাবণ্যবান্, তেজসা উৎসাহেন, বীতমৎসরস্ত্যক্তদ্বেষঃ। চতুর ইতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ, আখ্যানং পঞ্চমং যেষাং তান্। অধীত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, শিক্ষিতবানিত্যর্থঃ। মেধাং বুদ্ধিম্। তস্যা অষ্টৌ গুণা যথা—"শুশ্রূষা শ্রবণঞ্চৈব গ্রহণং ধারণং তথা। উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ধীগুণাঃ॥" ইতি হেমচন্দ্রঃ। প্রসবৈরপত্যৈঃ, বয়সা যৌবনেন চান্বিতঃ। রক্ষিতা ভুবম্। মঘবানিন্দ্রঃ। অকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকরঃ, মানয়িতা গুরূণাম্। অস্থূললক্ষ্যঃ সূক্ষ্মদর্শী। ঊর্জ্জিতস্তেজস্বী। কান্তঃ

ভারতভাবদীপঃ

আদাবিতি ॥১॥ ঊর্ব্বশীং গচ্ছ সা চ ফাল্গুনমুপাতিষ্ঠতু ॥২—৭॥ প্রতিভানং সময়ে স্ফূর্ত্তিঃ। বর্চ্চঃ শরীরে বিদ্যৈশ্বর্য্যাদিজং তেজস্তদ্বান্ বর্চ্চস্বী, তেজঃ শৌর্য্যং তেন যুক্তঃ ॥৮॥ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্ চতুশ্চতুঃসংখ্যান্, বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। আখ্যানং ভারতাদিচতুরপ্রিয়মাখ্যানম্, চতুরাখ্যানমিতি মধ্যমপদলোপেন বা শাকপার্থিবাদিবৎ সমাসঃ। গুরুশুশ্রূষাং মেধাঞ্চ প্রত্যেকমষ্টগুণামধীতে প্রাপ্নোতি। গুণাশ্চ বাক্যশেষাদেব যথাযথমূহ্যাঃ॥ ॥ ব্রহ্মচর্য্যমুপস্থনিগ্রহঃ। দাক্ষ্যম্ অনালস্যম্, প্রসবৈর্দ্বে মাতুঃ কুলে দ্বে পিতুস্তৈশ্চতুর্ভিঃ, বয়সা তারুণ্যেন। রক্ষিতা পালকঃ ॥১০॥ অকত্থন ইতি পালকশ্চেতি শ্লাঘারাহিত্যম্। স্থূলমিব সুজ্ঞেয়ং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং যোগ্যং সূক্ষ্মং যস্য। সূক্ষ্মানপ্যর্থান্ স্থূলবজ্ঝটিত্যেবাবগচ্ছতীত্যর্থঃ দাতা বা ॥১১॥ রূপবান্ সুন্দরঃ, কান্তঃ সুখদঃ, অত-

---

ব্রত ও ইন্দ্রিয়সংযম দ্বারা দেবলোক ও মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন, যিনি—শাস্ত্রজ্ঞান ও দৈহিক বলে বিখ্যাত, লোকপ্রিয়, প্রত্যুৎপন্নমতি, লাবণ্যবান্, উৎসাহী, ক্ষমাবান্ ও পরবিদ্বেষবিহীন; যিনি—ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত চারিটী বেদ এবং সমস্ত উপাখ্যান অধ্যয়ন করিয়াছেন, গুরুশুশ্রূষা জানেন এবং অষ্টবিধ গুণসম্পন্ন বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন; যিনি—ব্রহ্মচর্য্য, কার্য্যদক্ষতা, সন্তান ও যৌবনসম্পন্ন বলিয়া ইন্দ্র যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পৃথিবী রক্ষা করিবার যোগ্য; যিনি—আত্মশ্লাঘা করেন না,

সত্যবাগূর্জ্জিতো বক্তা রূপবাননহঙ্কৃতঃ।
ভক্তানুকম্পী কান্তশ্চ প্রিয়শ্চ স্থিরসঙ্গরঃ ॥১২॥
প্রার্থনীয়ৈর্গুণগণৈর্মহেন্দ্রবরুণোপমঃ।
বিদিতস্তেঽর্জ্জুনো বীরঃ স স্বর্গফলমাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥ (কুলকম্)
তব শক্রাভ্যনুজ্ঞাতঃ পাদাবদ্য প্রপদ্যতাম্।
তদেবং কুরু কল্যাণি! প্রপন্নস্ত্বাং ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
এবমুক্তা স্মিতং কৃত্বা সাত্মানং বহুমন্য চ।
প্রত্যুবাচোর্ব্বশী প্রীত্যা চিত্রসেনমনিন্দিতা ॥১৫॥
যত্ত্বস্য কথিতঃ সত্যো গুণোদ্দেশস্ত্বয়া মম।
তং শ্রুত্বান্যং প্রিয়ং নারী বৃণুয়াৎ কিমতোঽর্জ্জুনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়দর্শনঃ। স্থিরসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। স্বর্গফলং স্বর্গাগমনফলম্ আপ্নুয়াৎ, তব সঙ্গমলাভেনেত্যাশয়ঃ ॥৭—১৩॥

তবেতি। শক্রাভ্যনুজ্ঞাত ইত্যনেন তব তদ্বিদ্বেষভয়ং নাস্তীতি সূচিতম্। প্রপদ্যতাং প্রাপ্নোতু। স্ত্রীযু বতিপ্রার্থনাযামিত্থমুক্তিরেব দূতস্য রীতিঃ। প্রপন্নঃ শরণাগতঃ ॥১৪॥

এবমিতি। বহুমন্য অত্যাদৃত্য, অর্জ্জুনস্যাপি প্রার্থনাপাত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব প্রিয়ঃ প্রেমাস্পদম্, প্রসববযোব্যতিবিক্তা ব্রহ্মচর্য্যাদযোঽষ্টৌ শুশ্রূষাগুণাঃ, সত্যবাক্ত্বাদয়ঃ পূজিতত্বাদন্তেঽষ্টৌ মেধাগুণা ইতি বিভাগঃ। যদ্বা "শুশ্রূষা শ্রবণঞ্চৈব গ্রহণং ধারণং তথা। উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ধীগুণাঃ" ইতি ধীগুণাষ্টকং গ্রাহ্যম্ ॥১২॥ স্বর্গফলং ত্বৎসঙ্গম্ ॥১৩॥ তব পাদাবিতি প্রপন্ন ইতি চ রতার্থিনো দীনতা দর্শিতা ॥১৪॥ বহুমন্য মত্বা ॥১৫॥ গুণো-

গুরুজনের সম্মান করেন, সূক্ষ্মদর্শী, প্রিয়ভাষী এবং নানাবিধ অন্নপান দ্বারা বন্ধুবর্গের সন্তোষ বিধান করেন, যিনি—সত্যবাদী, তেজস্বী, বক্তা, রূপবান্, অহঙ্কারশূন্য, ভক্তের প্রতি দয়ালু, কমনীয়স্বভাব, লোকপ্রিয় এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ; আর যিনি—স্পৃহণীয় গুণসমূহ দ্বারা ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য, সেই মহাবীর অর্জ্জুন তোমার পরিচিত; তিনি যেন স্বর্গলোকে আগমনের ফললাভ করেন ॥৭—১৩॥

সেই অর্জ্জুন আজ দেবরাজের অনুমতিক্রমে তোমার চরণযুগলের আশ্রয় লইবেন। কল্যাণি! তুমি তাঁহার প্রার্থনা পূরণ করিও; কারণ, তিনি তোমার শরণাপন্নই হইয়াছেন" ॥১৪॥

চিত্রসেন এইরূপ বলিলে, সেই অনিন্দ্যসুন্দরী উর্ব্বশী নিজেকে অত্যন্ত গৌরবের পাত্র মনে করিয়া ঈষৎ হাসিয়া প্রীতিপূর্ব্বক চিত্রসেনকে বলিল—॥১৫॥

(১৬)...তং শ্রুত্বাঽব্যথয়ং পুংসঃ...বা ব বা, তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা পুংসঃ—পি।

মহেন্দ্রস্য নিয়োগেন ত্বত্তঃ সম্প্রণয়েন চ।
তস্য চাহং গুণৌঘেন ফাল্গুনে জাতমন্মথা।
গচ্ছ ত্বং হি যথাকামমাগমিষ্যাম্যহং সখে! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো বিসৃজ্য গন্ধর্ব্বং কৃতকৃত্যং শুচিস্মিতা।
উর্ব্বশী চাকরোৎ স্নানং পার্থদর্শনলালসা ॥১৮॥
স্নানালঙ্করণৈর্হৃদ্যৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ সুপ্রভৈঃ।
ধনঞ্জয়স্য রূপেণ শরৈর্মন্মথচোদিতৈঃ ॥১৯॥
অতিবিদ্ধেন মনসা মন্মথেন প্রপীড়িতা।
দিব্যাস্তরণসংস্তীর্ণে বিস্তীর্ণে শয়নোত্তমে ॥২০॥
চিত্তসঙ্কল্পভাবেন সুচিত্তাঽনন্যমানসা।
মনোরথেন সংপ্রাপ্তং রমত্যেনং হি ফাল্গুনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। গুণানামুদ্দেশঃ সমূহঃ। নারী অতোঽর্জ্জুনাদন্যমপি প্রিয়ং বৃণুয়াৎ ॥১৬॥
মহেতি। ত্বত্তস্তব, সম্প্রণয়েনাতিসৌহার্দ্দেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
তত ইতি। কৃতকৃত্যম্, উর্ব্বশ্যাঃ সম্মতিকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥
স্নানেতি। স্নানালঙ্করণৈঃ স্নানাৎ পরং ধার্য্যৈরলঙ্কারৈঃ, হৃদ্যৈর্যুবকাভীষ্টৈঃ। মন্মথেন চোদিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। শয়নোত্তমে উৎকৃষ্টশয্যায়াম্। অনন্যমানসা, অতএব চিত্তসঙ্কল্প-

"গন্ধর্ব্বরাজ! আপনি আমার নিকট অর্জ্জুনের যে সত্য গুণগ্রামের কথা বলিলেন, তাহা শুনিয়া রমণী অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য পুরুষকেও বরণ করে; তাহাতে সাক্ষাৎ অর্জ্জুনের কথা আর কি বলিব ॥১৬॥

অতএব দেবরাজের আদেশে, আপনার প্রণয়ে এবং অর্জ্জুনের গুণগ্রাম শ্রবণে অর্জ্জুনের প্রতি আমার কামোদ্রেক হইয়াছে; অতএব সখে! আপনি ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন, আমি অর্জ্জুনগৃহে আগমন করিব" ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী উর্ব্বশী কৃতকার্য্য চিত্রসেনকে বিদায় করিয়া অর্জ্জুনদর্শনে অভিলাষিণী হইয়া স্নান করিল ॥১৮॥

অর্জ্জুনের রূপ শ্রবণ করায় উর্ব্বশীর মন কামবাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইতেছিল, তাই সে কামপীড়িত হইয়া স্নানের পর মনোহর অলঙ্কার ও সুন্দর গন্ধ-মাল্য ধারণ করিল, তখন তাহার মন অন্য পুরুষের দিকে না যাওয়ায় মনের সঙ্কল্প অনুসারে সে যেন সতী স্ত্রীর মতই সুচিত্তা ছিল; আর দিব্য আস্তরণে আবৃত

(১৭)…অহং সুখম্—বা ব কা পি। অস্মাৎ পরম্ '… পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—বা·ব কা।

নির্গম্য চন্দ্রোদয়নে বিগাঢ়ে রজনীমুখে।
প্রস্থিতা সা পৃথুশ্রোণী পার্থস্য ভবনং প্রতি ॥২২॥ (কলাপকম্)
মৃদুকুঞ্চিতদীর্ঘেণ কুসুমোৎকরধারিণা।
কেশহস্তেন ললনা জগামাথ বিরাজতী ॥২৩॥
ভ্রূক্ষেপালাপমাধুর্য্যৈঃ কান্ত্যা সৌম্যতয়াপি চ।
শশিনং বক্ত্রচন্দ্রেণ সাহ্বয়ন্তীব গচ্ছতি ॥২৪॥
দিব্যাঙ্গরাগৌ সুমুখৌ দিব্যচন্দনরূষিতৌ।
গচ্ছন্ত্যা হাররুচিরৌ স্তনৌ তস্যা ববল্গতুঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাবেন সুচিত্তা সতীবদিত্যাশয়ঃ। রমতী রময়ন্তী। বিগাঢে সম্পূর্ণং জাতে, রজনীমুখে প্রদোষকালে। পৃথুশ্রোণী বিপুলনিতম্বা ॥১৯—২২॥

মৃদ্বিতি। কেশানাং হস্তেন কলাপেন, "পাশঃ পক্ষশ্চ হস্তশ্চ কলাপার্থাঃ কচাৎ পরে" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভ্রূক্ষেপেতি। অত্রাহ্বানেন সাদৃশ্যং সূচ্যতে, দণ্ডিনা তস্যাপি সাদৃশ্যসূচকমধ্যে গণনাৎ ॥২৪॥

দিব্যেতি। দিব্যচন্দনেন রূষিতৌ রঞ্জিতৌ। ববল্গতুস্তীব্রং চলিতবন্তৌ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেশঃ গুণলেশঃ, তমর্জ্জুনম্, পুংসঃ যতঃ কুতশ্চিৎ সকাশাৎ শ্রুত্বা অব্যথয়ম্। স্বার্থে ণিচ্, প্রাগেব কামব্যথাং প্রাপ্তবত্যস্মি অতো হেতোরর্জ্জুনং কিং বৃণুয়ামিতি কাক্বা প্রাগেব বৃতত্বং দর্শয়তি ॥১৬—১৭॥ রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ ॥১৯—২০॥ রমতী রময়ন্তী ॥২১—২২॥ কেশহস্তেন হস্তঃ শুণ্ডাদণ্ডঃ তেনেব বেণ্যেত্যর্থঃ ॥২৩॥ আহ্বয়ন্তী স্পর্দ্ধয়া এহি যুধ্যাবহে ইতি

এবং বিস্তৃত শয্যার উপরে অর্জ্জুন যেন আসিয়াছেন, সে যেন তাঁহার সহিত রমণ করিতেছে, এইরূপ মনে মনে ভাবিতে লাগিল; এই অবস্থায় বিপুল-নিতম্বা উর্ব্বশী চন্দ্রোদয় হইলে সম্পূর্ণ প্রদোষকালে আপন গৃহ হইতে নির্গত হইয়া অর্জ্জুনের গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১৯—২২॥

পরমশোভিতা উর্ব্বশী যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার কোমল, কুটিল, দীর্ঘ ও পুষ্পমালাধারী কেশকলাপ ঝুলিতেছিল ॥২৩॥

আর সে যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার ভ্রূক্ষেপ ও মধুর আলাপ চলিতেছিল এবং লাবণ্য ও সৌন্দর্য্যের গুণে তাহার মুখচন্দ্র যেন আকাশের চন্দ্রকে ডাকিতেছিল ॥২৪॥

গমন করিবার সময়ে তাহার স্তন দুইটী লাফাইতেছিল; সেই সুন্দরমুখ স্তন দুইটী দিব্য অঙ্গরাগে ও দিব্য চন্দনে রঞ্জিত ছিল এবং হারসংস্পর্শে অতিমনোহর হইয়াছিল ॥২৫॥

স্তনোদ্বহনসংক্ষোভান্নম্যমানা পদে পদে।
ত্রিবলীদামচিত্রেণ মধ্যেনাতীবশোভিতা ॥২৬॥
অধো ভূধববিস্তীর্ণং নিতম্বোন্নতপীবরম্।
মন্মথায়তনং শুভ্রং বসনাদামভূষিতম্ ॥২৭॥
ঋষীণামপি দিব্যানাং মনোব্যাঘাতকারণম্।
সূক্ষ্মবস্ত্রধরং রেজে জঘনং নিরবদ্যবৎ ॥২৮॥
গূঢ়গুল্‌ফধরৌ পাদৌ তাম্রপদ্মদলাঙ্গুলী।
কূর্ম্মপৃষ্ঠোন্নতৌ চাপি শোভেতে কিঙ্কিণীযুতৌ ॥২৯॥
সীধুপানেন চাল্পেন তুষ্ট্যাথ মদনেন চ।
বিলাসনৈশ্চ বিবিধৈঃ প্রেক্ষণীযতবাহভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্তনেতি। তিসৃণাং বলীনাং মাংসতরঙ্গাণাং দাম্না মালয়া চিত্র আশ্চর্য্যস্তেন ॥২৬॥

অধ ইতি। অধঃ নাভের্নিম্নাঙ্গম্, ভূধববৎ পর্ব্বতবৎ বিস্তীর্ণম্, নিতম্বাভ্যামুন্নতং পীবরঞ্চ তৎ, শুভ্রং বসনাদাম্না কাঞ্চ্যা ভূষিতঞ্চ মন্মথস্য আয়তনং বাসস্থানমভূৎ ॥২৭॥

ঋষীণামিতি। মনসো মনঃসংযমস্য ব্যাঘাতকাবণম্। নিববদ্যবৎ অনিন্দ্যম্ ॥২৮॥

গূঢেতি। তাম্রা অতএব পদ্মদলানীব অঙ্গুলযো যয়োস্তৌ ॥২৯॥

সীধ্বিতি। সীধুপানেন মদ্যপানেন। বিলাসনৈঃ কটাক্ষাদিবিলাসৈঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বদন্তীব ॥২৪—২৬॥ উন্নতঃ পীবরশ্চ নিতম্ব এবেতি "বিশেষণং বিশেষণবহুল"মিতি বাহুলকাৎ

সেই স্তনযুগলের ভারে সে—সমস্ত পথেই অবনত হইয়া চলিতেছিল এবং তাহার শরীরের মধ্যভাগ ত্রিবলীর (তিনটী থরের) গুণে আশ্চর্য্য হওয়ায় সে অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৬॥

তাহার নাভির নিম্নভাগ—শুভ্র, পর্ব্বতের ন্যায় বিস্তীর্ণ, নিতম্বযুগলদ্বারা উন্নত ও স্থূল এবং কাঞ্চীদামে অলঙ্কৃত হওযায কামের আয়তন হইয়াছিল ॥২৭॥

তাহার সূক্ষ্মবস্ত্রাবৃত পরমসুন্দর জঘনদেশ স্বর্গীয ঋষিগণেরও চিত্তসংযমের ব্যাঘাত ঘটাইতেছিল ॥২৮॥

তাহার চরণযুগলের গুল্‌ফদেশ গূঢ়, তাম্রবর্ণ অঙ্গুলী সকল পদ্মদলের তুল্য এবং উপরিভাগ কূর্ম্মপৃষ্ঠের ন্যায় উন্নত ছিল এবং তাহাতে কিঙ্কিণী সংলগ্ন ছিল; সুতরাং সে চরণযুগল অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৯॥

অল্প মদ্যপান, মনের সন্তোষ, কামের উদ্রেক এবং নানাবিধ বিলাস দ্বারা তখন উর্ব্বশী অতি সুদৃশ্যই হইয়াছিল ॥৩০॥

সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বৈঃ সা প্রয়াতা বিলাসিনী।
বহ্বাচর্য্যেঽপি বৈ স্বর্গে দর্শনীয়তমাকৃতিঃ ॥৩১॥
সুসূক্ষ্মেণোত্তরীয়েণ মেঘবর্ণেন রাজতা।
তনুবভ্রাবৃতা ব্যোম্নি চন্দ্রলেখেব গচ্ছতি ॥৩২॥
ততঃ প্রাপ্তা ক্ষণেনৈব মনঃপবনগামিনী।
ভবনং পাণ্ডুপুত্রস্য ফাল্গুনস্য শুচিস্মিতা ॥৩৩॥
তত্র দ্বারমনুপ্রাপ্তা দ্বারস্থৈশ্চ নিবেদিতা।
অর্জ্জুনস্য নরশ্রেষ্ঠ। উর্ব্বশী শুভলোচনা ॥৩৪॥
উপাতিষ্ঠত তদ্বেশ্ম নির্ম্মলং সুমনোহরম্।
স শঙ্কিতমনা রাজন্। প্রত্যুদ্গচ্ছত তাং নিশি ॥৩৫॥
দৃষ্ট্বৈব চোর্ব্বশীং পার্থো লজ্জাসংবৃতলোচনঃ।
তদাভিবাদনং কৃত্বা গুরুপূজাং প্রযুক্তবান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধেতি। সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বৈঃ সহ। দর্শনীযতমাকৃতিঃ অত্যাশ্চর্য্যরূপা আসীৎ ॥৩১॥
সুসূক্ষ্মেণেতি। তনুঃ ক্ষুদ্রা, অভ্রাবৃতা মেঘাবৃতা। গচ্ছতি স্ম ॥৩২॥
তত ইতি। মনঃপবনগামিনী কামাবেগান্মনঃপবনবদ্দ্রুতগামিনী ॥৩৩॥
তত্রেতি। অর্জ্জুনস্য সমীপে, নিবেদিতা আগতত্বেন জ্ঞাপিতা ॥৩৪॥
উপেতি। তদ্বেশ্মেত্যনেন তদানীমর্জ্জুনস্য গৃহান্তরে স্থিতিঃ সূচিতা। তামুর্ব্বশীম্ ॥৩৫॥

সিদ্ধ, চারণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাইবার সময়ে বিলাসিনী উর্ব্বশীর আকৃতিটী—বহুতর আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ স্বর্গেও অতিশয় আশ্চর্য্যই হইযাছিল ॥৩১॥

মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ, মনোহর ও অতিসূক্ষ্ম একখানি উত্তরীয়বস্ত্রে তাহার উপরিভাগ আবৃত ছিল; সুতরাং আকাশে মেঘাবৃত ক্ষুদ্র চন্দ্রলেখার ন্যায় সে গমন করিতেছিল ॥৩২॥

তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী উর্ব্বশী মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুত গমন করিয়া ক্ষণকালের মধ্যেই অর্জ্জুনের বাড়ীর দ্বারে উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়। শুভনয়না উর্ব্বশী সেখানে উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা যাইযা অর্জ্জুনের নিকট সে সংবাদ জানাইল ॥৩৪॥

রাজা! তখন অর্জ্জুন সেই নির্ম্মল ও অতিমনোহর গৃহে আগমন করিলেন এবং রাত্রিতে আশঙ্কিতচিত্তে উর্ব্বশীর প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৩৫॥

(৩১) ··শোভনীয়তমাকৃতিঃ—পি। (৩২)···চন্দ্রলেখেব গচ্ছতী—বা ব কা।

অর্জ্জুন উবাচ।

অভিবাদয়ে ত্বাং শিরসা প্রবরাপ্সরসাং বরে!।
কিমাজ্ঞাপয়সে দেবি। প্রেষ্যস্তেঽহমুপস্থিতঃ ॥৩৭॥
ফাল্গুনস্য বচঃ শ্রুত্বা গতসংজ্ঞা তদোর্ব্বশী।
গন্ধর্ব্ববচনং সর্ব্বং শ্রাবয়ামাস তং তদা ॥৩৮॥

উর্ব্বশ্যুবাচ।

যথা মে চিত্রসেনেন কথিতং মনুজোত্তম!।
তত্তে সর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি যথা চাহমিহাগতা ॥৩৯॥
উপস্থানে মহেন্দ্রস্য বর্ত্তমানে মনোরমে।
তবাগমনতো বৃত্তে স্বর্গস্য পরমোৎসবে ॥৪০॥
রুদ্রাণাঞ্চৈব সান্নিধ্যে আদিত্যানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
সমাগমেঽশ্বিনোশ্চৈব বসূনাঞ্চ নরোত্তম। ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। গুরোরিব পূজা গুরুপূজা তাং প্রযুক্তবান্, ইন্দ্রভোগ্যতয়া মাতৃতুল্যত্বজ্ঞানাৎ ॥৩৬॥
অভীতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। প্রবরা যা অপ্সরসস্তাসাং মধ্যেঽপি বরে! ॥৩৭॥
ফাল্গুনস্যেতি। গতসংজ্ঞা লুপ্তচৈতন্যেব, শ্রুতবিপরীতদর্শনেনেচ্ছাব্যাঘাতাৎ ॥৩৮॥
যথেতি। চিত্রসেনেন তদাখ্যেন গন্ধর্ব্বেণ। ইহ তব ভবনে ॥৩৯॥
উপেতি। উপস্থানে উপাসনায় জনমণ্ডলে। বৃত্তে প্রবৃত্তে। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্। মহো-

এবং উর্ব্বশীকে দেখিয়াই অর্জ্জুন নয়নযুগল সংবৃত করিলেন এবং অভিবাদন করিয়া গুরুর ন্যায় সম্মান করিলেন ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"দেবি। আপনি প্রধান অপ্সরাদের মধ্যেও প্রধানা, সুতরাং আপনাকে আমি মস্তক দ্বারা প্রণাম করিতেছি; আপনি কি আদেশ করেন? আমি আপনার দাস উপস্থিত হইয়াছি" ॥৩৭॥

তখন অর্জ্জুনের সেই কথা শুনিয়া উর্ব্বশীর যেন চৈতন্য লোপ পাইল; সেই সময়ে সে,—চিত্রসেনের সকল কথা অর্জ্জুনকে শুনাইল ॥৩৮॥

উর্ব্বশী বলিল—"মনুষ্যশ্রেষ্ঠ। চিত্রসেন আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছেন এবং আমি যে জন্য এখানে আসিয়াছি, তাহা সমস্তই আপনার নিকট বলিব ॥৩৯॥

আপনি স্বর্গলোকে আসিয়াছেন বলিয়া দেবরাজের সন্তোষের জন্য একটী মনোহর আসর বসিয়াছিল এবং স্বর্গলোকের মহোৎসব আরম্ভ হইয়াছিল,

(৩৯)…তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি—বা ব কা নি। (৪০) ত্বদাগমনতুষ্টা চ—পি নি।
(৪১)…রুদ্রাণাঞ্চৈব সান্নিধ্যম্—বা ব কা।

মহর্ষীণাঞ্চ সংঘেষু রাজর্ষিপ্রবরেষু চ।
সিদ্ধচারণযক্ষেষু মহোরগ-গণেষু চ ॥৪২॥
উপবিষ্টেষু সর্ব্বেষু স্থানমানপ্রভাবতঃ।
ঋদ্ধ্যা প্রজ্বলমানেষু অগ্নিসোমার্কবর্ম্মসু ॥৪৩॥
বীণাসু বাদ্যমানাসু গন্ধর্ব্বৈঃ শক্রনন্দন!।
দিব্যে মনোরমে গেয়ে প্রবৃত্তে পৃথুলোচন! ॥৪৪॥
সর্ব্বাপ্সরঃসু মুখ্যাসু প্রনৃত্তাসু কুরূদ্বহ!।
ত্বং কিলানিমিষং পার্থ! মামেকাং তত্র দৃষ্টবান্ ॥৪৫॥ (কুলকম্)
তত্র চৈবং গতে তস্মিন্নুপস্থানে দিবৌকসাম্।
তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতা গতাঃ স্বং স্বং গৃহং সুরাঃ ॥৪৬॥
তথৈবাপ্সরসঃ সর্ব্বা বিশিষ্টাঃ স্বগৃহং গতাঃ।
অপি চান্যাশ্চ শক্রঘ্ন! তব পিতা বিসর্জ্জিতাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

রগাণাং প্রধাননাগানাং গণেষু। স্থানং, পদম্, মানং গৌরবম্, প্রভাবঃ শক্তিশ্চ তত্তঃ তত্তদনুসারেণেত্যর্থঃ, উপবিষ্টেষু সৎসু। অগ্নিসোমার্কবৎ বর্ম্মাণি শরীরাণি যেষাং তেষু, ঋদ্ধ্যা অলঙ্কারসমৃদ্ধ্যা, প্রজ্বলমানেষু সৎসু। গেয়ে গানে। প্রনৃত্তাসু প্রকর্ষেণ নৃত্যন্তীষু সতীষু ॥৪০—৪৫॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, তস্মিন্নুপস্থানে ইন্দ্রোপাসনমণ্ডলে, এবং গতে সমাপ্তে ॥৪৬॥

তাহাতে সমস্ত রুদ্র, আদিত্য, অশ্বিনীকুমার ও বসু উপস্থিত ছিলেন এবং অগ্নি, চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি প্রধান প্রধান মহর্ষি, রাজর্ষি, সিদ্ধ, চারণ, যক্ষ ও মহানাগ—ইঁহারা সকলে পদ, গৌরব ও প্রভাব অনুসারে উপযুক্ত স্থানে উপবেশন করিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতির কিরণে জ্বলিতেছিলেন; গন্ধর্ব্বগণ বীণা বাজাইতেছিলেন, অলৌকিক মনোহর গান চলিতেছিল এবং প্রধান প্রধান সমস্ত অপ্সরা নৃত্য করিতেছিল, কুরুশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! এমন সময়ে নাকি আপনি নির্নিমেষ নয়নে একমাত্র আমাকেই দেখিয়াছিলেন ॥৪০—৪৫॥

তখন দেবগণের সেই আসরটী সমাপ্ত হইলে, আপনার পিতার (ইন্দ্রের) অনুমতিক্রমে দেবতারা আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

এবং আপনার পিতা বিদায় দিলে পর, প্রধান ও অপ্রধান সকল অপ্সরাই আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৪৭॥

(৪৪) ..বীণাসু ঘট্ট্যমানাসু—পি (৪৫) ত্বং কিলানিমিষঃ—পি।
(৪৬)...তত্র চাবভৃথে তস্মিন্—বা ব কা নি।

ততঃ শক্রেণ সন্দিষ্টশ্চিত্রসেনো মমান্তিকম্।
প্রাপ্তঃ কমলপত্রাক্ষ! স চ মামব্রবীদথ ॥৪৮॥
ত্বৎকৃতেঽহং সুরেশেন প্রেষিতো বরবর্ণিনি!।
প্রিয়ং কুরু মহেন্দ্রস্য মম চৈবাত্মনশ্চ হ ॥৪৯॥
শক্রতুল্যং রণে শূরং রূপৌদার্য্যগুণান্বিতম্।
পার্থং প্রার্থয় সুশ্রোণি! ত্বমিত্যেব তদাব্রবীৎ ॥৫০॥
ততোঽহং সমনুজ্ঞাতা তেন পিত্রা চ তেঽনঘ!।
তবান্তিকমনুপ্রাপ্তা শুশ্রূষিতুমরিন্দম! ॥৫১॥
ত্বদ্গুণাকৃষ্টচিত্তাহমনঙ্গবশমাগতা।
চিরাভিলষিতো বীর! মমাপ্যেষ মনোরথঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ। অন্যা অবিশিষ্টা অপ্রধানাশ্চ ॥৪৭॥
তত ইতি। সন্দিষ্টঃ সন্দিশ্য প্রেষিতঃ। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, স চিত্রসেনঃ ॥৪৮॥
কিমব্রবীদিত্যাহ—ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। প্রিয়ং প্রীতিকরং কার্য্যম্ ॥৪৯॥
কিং তৎ প্রিয়মিত্যাহ—শক্রেতি। পার্থমর্জ্জুনম্, প্রার্থয় রমণমিতি শেষঃ ॥৫০॥
তত ইতি। তেন চিত্রসেনেন। শুশ্রূষিতুং রমণেন সেবিতুম্ ॥৫১॥
ত্বদিতি। চিরাভিলষিতস্ত্বম্। অতএব এষ সঙ্গমঃ, মমাপি মনোরথস্তদ্বিষয়ঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাসঃ ॥২৭॥ অবেদ্যবৎ দোষবৎ ॥২৮—৪৫॥ অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং তৎপ্রাপ্য ॥৪৬—৫০॥ তেন

হে পদ্মনয়ন! তাহার পর, দেবরাজ চিত্রসেনকে বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিয়া আমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন, তিনিও আসিয়া আমাকে বলিলেন—॥৪৮॥

"বরবর্ণিনি! দেবরাজ তোমার জন্যই আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন, অতএব তুমি দেবরাজের, আমার ও নিজের প্রিয় কার্য্য কর ॥৪৯॥

সুনিতম্বে! অর্জ্জুন—যুদ্ধে ইন্দ্রেরই তুল্য বীর, বিশেষতঃ রূপ ও উদারতা-প্রভৃতি গুণসম্পন্ন, সুতরাং তুমিই যাইয়া তাঁহার নিকট রতি প্রার্থনা কর" এইরূপই চিত্রসেন বলিয়াছেন ॥৫০॥

হে নিষ্পাপ শত্রুদমন! তাহার পর আমি চিত্রসেনের এবং আপনার পিতার অনুমতিক্রমে আপনারই সেবা করিবার জন্য আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৫১॥

বীর! আমার চিত্ত আপনার গুণে আকৃষ্ট হইয়াছে, আমি কামের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছি, আপনি আমার চিরাভিলষিত, সুতরাং এ বিষয়টা আমারও অভীষ্ট" ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তাং তথা ব্রুবতীং শ্রুত্বা ভৃশং লজ্জাবৃতোঽর্জ্জুনঃ।
উবাচ কর্ণৌ হস্তাভ্যাং পিধায় ত্রিদশালয়ে ॥৫৩॥
দুঃশ্রুতং মেঽস্তু সুভগে! যন্মাং বদসি ভাবিনি!।
গুরুদারৈঃ সমানা ত্বং নিত্যমেষা মতির্মম ॥৫৪॥
যথা কুন্তী মহাভাগা যথেন্দ্রাণী শচী মম।
তথা ত্বমপি কল্যাণী নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥৫৫॥
যচ্চেক্ষিতাসি বিস্পষ্টং বিশেষেণ ময়া শুভে!।
তচ্চ কারণপূর্ব্বং হি শৃণু সত্যং শুচিস্মিতে! ॥৫৬॥
ইয়ং পৌরববংশস্য জননী বিদিতেতি হ।
ত্বামহং দৃষ্টবাংস্তত্র বিজ্ঞায়োৎফুল্ললোচনঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পিধায় আবৃত্য, মাতৃস্থানীয়তয়া তদ্বচনস্যাশ্রাব্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥
দুরিতি। দুঃশ্রুতম্ অন্যায্যমাকর্ণিতম্। গুরুদারৈঃ সমানা, পিতৃভুক্তত্বাৎ ॥৫৪॥
গুরুদারসমানত্বমাহ—যথেতি। ত্বমপি তথা, পিত্রা ইন্দ্রেণ ভুক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥
তর্হি তদা কথং মাং তথা দৃষ্টবানসীত্যাহ—যদিতি। কারণপূর্ব্বং বিশেষকারণপ্রযুক্তম্ ॥৫৬॥
কিং তৎ কারণমিত্যাহ—ইয়মিতি। ইয়মুর্ব্বশী, পৌরববংশস্য জননী উৎপাদয়িত্রী, বিদিতা সর্ব্বৈরবগতা, ইতি বিজ্ঞায় সংস্মৃত্য অহম্, উৎফুল্ললোচনঃ সন্, তত্র নৃত্যসময়ে, ত্বাং দৃষ্টবান্, ঈদৃগ্ দীর্ঘবয়া অধুনাপি নবযৌবনৈব স্থিতেতি বিস্ময়াৎ কৌতুকাচ্চ ন পুনঃ কামাদিত্যাশয়ঃ। মনোঃ পৌত্রঃ পুরূরবা ভোগায় স্বর্গাদুর্ব্বশীমানিনায়, তস্যা গর্ভে পুরূরবস আয়ুপ্রভৃতয়ঃ

বৈশম্পায়ন কহিলেন—উর্ব্বশী এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন এবং সেই স্বর্গলোকে হস্তযুগলদ্বারা কর্ণযুগল আবৃত করিয়া বলিলেন—॥৫৩॥

"ভাগ্যবতি! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, তাহা আমার শ্রবণ করাই অসঙ্গত হইল। কারণ, আপনি আমার গুরুপত্নীতুল্য, ইহাই আমার সর্ব্বদা ধারণা ॥৫৪॥

আমার নিকট যেমন কুন্তী এবং যেমন মহাভাগা শচী, আপনিও তেমনই; এ বিষয়ে বিচার করাই উচিত নহে ॥৫৫॥

তবে, আমি যে বিশেষরূপে ও সুস্পষ্টভাবে আপনাকে দেখিয়াছিলাম, তাহা কোন কারণবশতঃ, সে বিষয়ে সত্যকথা শুনুন ॥৫৬॥

(৫৪)…ভামিনি! নি ‥গুরুদারৈঃ সমানা মে নিশ্চয়েন বরাননে।—বা ব কা নি।
(৫৫) এষ শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৫৭)…জননী মুদিতেহি হ—বা ব কা।

ন মার্মর্হসি কল্যাণি! অন্যথা মন্তুমপ্সরঃ।।
গুরোগু´রুতরা মে ত্বং মম বংশবিবর্দ্ধিনী ॥৫৮॥
উর্ব্বশ্যুবাচ।
অনাবৃতাশ্চ সর্ব্বাঃ স্ম দেবরাজাভিনন্দন!।
গুরুস্থানে ন মাং বীর! নিযোক্তুং ত্বমিহার্হসি ॥৫৯॥
পুরোর্বংশে হি যে পুত্রা নপ্তারো বা ত্বিহাগতাঃ।
তপসা রময়ন্ত্যস্মান্ ন চ তেষাং ব্যতিক্রমঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ষট্পুত্রা জাতাঃ। আয়োঃ পুত্রো নহুষঃ, নহুষস্য পুত্রো যযাতিঃ, যযাতেশ্চ পুত্রঃ পুরুঃ। অতিপ্রসিদ্ধত্বেন তস্যৈবাত্রোপাদানম্। পুরুতঃ সপ্তত্রিংশঃ পুরুষোঽর্জ্জুন ইত্যেতৎ সর্ব্বমাদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৫৭॥

নেতি। হে কল্যাণি। অপ্সরঃ। মাম্, অন্যথা মন্তুং কামেন দৃষ্টবানস্মীতি সম্ভাবয়িতুম্, নার্হসি, উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ। ত্বং মে গুরোর্মাতৃতোঽপি গুরুতরা, আদিপুরুষজননাৎ মাতুরপি গুরুত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ মম বংশবিবর্দ্ধিনী। অতোঽপি ত্বং পূজ্যেতি ত্বয়া সহ রমণমতীবান্যায্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। "বা চ জলৌকঃসমাপ্সরসঃ" ইতি শ্রীপতিনা অপ্সরঃশব্দস্য বহুত্ববিকল্পবিধানাদপ্সর ইত্যেকবচনম্ ॥৫৮॥

অনেতি। দেবরাজমভিনন্দয়তি সর্ব্বতোভাবেনানন্দয়তীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্। বয়ং সর্ব্বা এবাপ্সরসঃ, অনাবৃতাঃ পুরুষবিশেষেণ কুলবধূবদনিরুদ্ধাঃ, বেশ্যাত্বেন সর্ব্বপুরুষভোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএব হে বীর! ত্বং মাং গুরুস্থানে মাতৃপদে, নিযোক্তুং স্থাপয়িতুং নার্হসি ॥৫৯॥

অথ ভব বেশ্যা, তথাপি স্ববংশজননীতয়া ত্বয়া সহ মম রমণং নিতরামেবান্যায্যং পাপ-

ভারতভাবদীপঃ

চিত্রসেনেন তব পিত্রা চেন্দ্রেণ, শুশ্রূষিতুং সেবিতুম্ ॥৫১—৫৩॥ দুঃশ্রুতং মেঽস্তু মম শ্রবণং ব্যর্থমস্তু—যৎ ত্বমেবংবিধদুষ্কর্ম্মযোগ্যতাং ময়ি সম্ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥৫৪ ৫৭॥ অপ্সর ইত্যেকত্ব-

---

'ইনি পুরুবংশের সর্ব্বজনবিদিত জননী' ইহা স্মরণ করিয়াই আমি উৎফুল্ল নয়নে তখন আপনাকে দেখিয়াছিলাম ॥৫৭॥

অতএব কল্যাণি। আপনি আমাকে অন্যরূপ মনে করিতে পারেন না। আপনি আমার গুরুপত্নী অপেক্ষাও গুরুতরা এবং আমার বংশের বৃদ্ধিকারিণী" ॥৫৮॥

উর্ব্বশী বলিল—"দেবরাজনন্দন। আমরা অপ্সরারা সকলেই অনিয়ন্ত্রিত। অতএব বীর। আপনি আমাকে গুরুপত্নীস্থানে স্থাপন করিতে পারেন না ॥৫৯॥

---

(৫৮)···অন্যথা ধ্যাতুমপ্সরঃ।—বা ব কা নি।

তৎ প্রসীদ ন মামার্ত্তাং বিসর্জ্জয়িতুমর্হসি ।
হৃচ্ছয়েন চ সন্তপ্তাং ভক্তাঞ্চ ভজ মানদ ! ॥৬১॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

শৃণু সত্যং বরারোহে ! যত্ত্বাং বক্ষ্যাম্যনিন্দিতে ! ।
শৃণ্বন্তু মে দিশশ্চৈব বিদিশশ্চ সদেবতাঃ ॥৬২॥
যথা কুন্তী চ মাদ্রী চ শচী চেহ মহানঘে ! ।
তথা চ বংশজননী ত্বং হি মেঽদ্য গরীয়সী ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

জনকঞ্চেত্যাহ পুরোরিতি। হি তথাহি, পুরোর্বংশে, যে পুত্রা অস্মাকং পুত্রস্থানীয়াঃ, নপ্তারঃ পৌত্রস্থানীয়াঃ, বা শব্দাদপরে বিরুদ্ধসম্বন্ধিনশ্চ, তপসা ইহ স্বর্গে আগতাঃ, তেঽপি অস্মান্ রময়ন্তি, তেন চ তেষাং ব্যতিক্রমঃ অন্যায্যকারিত্বং পাপং বা ন ভবতি ; মর্ত্ত্যশরীরপরিহার-পূর্ব্বকস্বর্গশরীরধারণেন পূর্ব্বপূর্ব্বসম্বন্ধানাং লুপ্ততয়া ব্যক্ত্যন্তরত্বাপাতাৎ স্বর্গে বেশ্যাভোগে চ পাপাভাবাৎ স্বয়ং দেবরাজাদৌ তথা দর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬০॥

অথাস্তাং ময়ি বংশজননীতয়া দীর্ঘপরম্পরয়া মাতৃত্বম্, তথাপি কামার্ত্তায়াঃ পরিত্যাগে মহাপাপম্, ভক্তায়াঃ পরিত্যাগে নিতরামন্যায্যত্বং মানদস্য মানিন্যাঃ সম্মানভঙ্গে মহীয়ান্ দোষশ্চেত্যাহ – তদিতি। হৃচ্ছয়েন কামেন। ভক্তামনুরক্তাম্। কামার্ত্তায়াঃ পরিত্যাগে দোষমাহ নৈষধচরিত-টীকায়াং নারায়ণধৃতা স্মৃতিঃ—"স্মরার্ত্তাং বিহ্বলাং দীনাং যো ন কাময়তে স্ত্রিয়ম্। ব্রহ্মহা স তু বিজ্ঞেয়ো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥" ॥৬১॥

শৃণ্বিতি। হে বরারোহে! উত্তমস্ত্রি! বিদিশ আগ্নেয্যাদয়ঃ ॥৬২॥

যথেতি। কিঞ্চ কুন্ত্যাদিভ্যোঽপি গরীয়সী, বংশজননীত্বাদেবেতি ভাবঃ। অন্যেষাং স্বর্গশরীরপরিগ্রহেণ তব রমণে দোষাভাবেঽপি মম তন্মর্ত্ত্যশরীরতাদবস্থ্যেন স্বজাতত্বতাদবস্থ্যাদ্দোষ এবেতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৬৩॥

দেখুন—পুরুবংশের যে সকল পুত্র, পৌত্র বা অন্যান্য লোক তপোবলে এখানে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই আমাদের সহিত রমণ করিয়াছেন ; তাহাতে তাঁহাদের কোন ব্যতিক্রম ঘটে নাই ॥৬০॥

অতএব আপনি প্রসন্ন হউন, আমি কামপীড়িতা বলিয়া আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না, আমি কামসন্তপ্তা এবং আপনার প্রতি অনুরক্তা ; অতএব আপনি আমাকে ভজন করুন" ॥৬১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"বরারোহা! আমি যাহা সত্য বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন, আর দেবগণের সহিত দিক্ এবং বিদিক্ সকলও শ্রবণ করুন ॥৬২॥

নিষ্পাপে! আমার নিকট কুন্তী, মাদ্রী ও শচীদেবী যেমন, বংশের জননী বলিয়া আপনিও তেমনই, কিংবা তাঁহাদের অপেক্ষাও আপনি আমার নিকট গুরুতরা ॥৬৩॥

গচ্ছ মূর্দ্ধ্না প্রপন্নোঽস্মি পাদৌ তে বরবর্ণিনি।
ত্বং হি মে মাতৃবৎ পূজ্যা রক্ষ্যোঽহং পুত্রবত্ত্বয়া ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ

এবমুক্তা তু পার্থেন উর্ব্বশী ক্রোধমূর্চ্ছিতা।
বেপন্তী ভ্রূকুটীং কৃত্বা শশাপাথ ধনঞ্জয়ম্ ॥৬৫॥

উর্ব্বশ্যুবাচ।

তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতাং স্বয়ঞ্চ গৃহমাগতাম্।
যস্মান্মাং নাভিনন্দেথাঃ কামবাণবশং গতাম্ ॥৬৬॥
তস্মাত্ত্বং নর্ত্তনঃ পার্থ! স্ত্রীমধ্যে মানবর্জ্জিতঃ।
অপুমানিতি বিখ্যাতঃ ষণ্ডবদ্বিচরিষ্যসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্পষ্টং প্রত্যাখ্যানং করোতি—গচ্ছেতি। প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ। রক্ষ্যঃ পাপাৎ ॥৬৪॥

এবমিতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতা গতচেতনেব, কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেকবিহীনত্বাদিতি ভাবঃ। বেপন্তী ক্রোধেনৈব বেপমানা। সাতিশয়তপোমহিম্না লব্ধদেবভাবায়া উর্ব্বশ্যা বেশ্যাত্বেনাপি স মহিমা নাবিকক্ষীণঃ, পারদাবিকস্য দ্বৈপায়নস্য মহিমবৎ। অতশ্চাস্যাঃ শাপদানশক্তিঃ ফলিতশ্চ স ইতি মন্তব্যম্ ॥৬৫॥

তবেতি। নাভিনন্দেথাঃ ক্লীববদেব রমণায় নাদ্রিয়েথাঃ। নর্ত্তনো নর্ত্তয়িতা। অপুমান্ ক্লীবঃ। ষণ্ডবৎ ক্লীববৎ। এতেন বস্তুতো ন ক্লীব ইতি সূচিতম্ ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্যম্। যদ্বা "স্যাদেকত্বেঽপ্সরা অপি" ইতি শব্দার্ণবাদেকত্বং সাধু ॥৫৮—৬৪॥ ভ্রুকুট্যা বক্রা, ন তু মনসা, হিতার্থত্বাচ্ছাপস্যেতি ভাবঃ ॥৬৫—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

অতএব বরবর্ণিনি! আপনি যান; আমি মস্তকদ্বারা আপনার চরণযুগলে প্রণত হইতেছি। আপনি মাতার ন্যায় আমার পূজনীয়া এবং আমিও পুত্রের ন্যায়ই আপনার রক্ষণীয়" ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন এইরূপ বলিবামাত্রই উর্ব্বশী ক্রোধে মূর্চ্ছিত-প্রায় হইয়া, কাঁপিতে থাকিয়া, ভ্রূকুটী করিয়া অর্জ্জুনকে অভিসম্পাত করিল ॥৬৫॥

উর্ব্বশী বলিল—"অর্জ্জুন! তোমার পিতা অনুমতি দিয়াছেন, আমিও নিজেই তোমার ঘরে আসিয়াছি এবং আমি কামার্ত্তা, তথাপি তুমি যখন (নপুংসকের মত) আমাকে আদর করিলে না, তখন তুমি নর্ত্তক ও সম্মানহীন

(৬৫)…বেপন্তী ভ্রূকুটীবক্রা—বা ব কা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং দত্ত্বার্জ্জুনে শাপং স্ফুরদোষ্ঠী শ্বসন্ত্যথ।
পুনঃ প্রত্যাগতা ক্ষিপ্রমুর্ব্বশী গৃহমাত্মনঃ ॥৬৮॥
পার্থোঽপি লব্ধ্বা শাপং তং তাং নিশাং দুঃখিতোঽবসৎ।
বিবক্ষুশ্চিত্রসেনায় প্রাতঃ সর্ব্বমহৃষ্টবৎ ॥৬৯॥
ততঃ প্রভাতে বিমলে গন্ধর্ব্বায় যথাতথম্।
নিবেদয়ামাস তদা চিত্রসেনায় পাণ্ডবঃ ॥৭০॥
তচ্চ সর্ব্বং যথাবৃত্তং শাপঞ্চৈব পুনঃ পুনঃ।
ন্যবেদয়চ্চ শক্রস্য চিত্রসেনোঽপি সর্ব্বশঃ ॥৭১॥
তত আনায্য তনয়ং বিবিক্তে হরিবাহনঃ।
সান্ত্বয়িত্বা শুভৈর্বাক্যৈঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্ফুরদোষ্ঠী ক্রোধেন কম্পমানাধরা। শ্বসন্তী ক্রোধাদেব শ্বাসং ত্যজন্তী ॥৬৮॥
পার্থ ইতি। সর্ব্বং বিবক্ষুর্বক্তুমিচ্ছুঃ, অহৃষ্টবৎ বিষণ্ণ ইব ॥৬৯॥
তত ইতি। যথাতথং রাত্রিজাতমুর্ব্বশ্যা বৃত্তান্তম্ ॥৭০॥
তদিতি। শক্রস্যান্তিকে পুনঃ পুনর্ন্যবেদযৎ, তৎপ্রতীকারাযেতি ভাবঃ ॥৭১॥
তত ইতি। তনয়মর্জ্জুনম্, বিবিক্তে নির্জ্জনে, হরিবাহন ইন্দ্রঃ ॥৭২॥

হইয়া, অপুরুষ বলিয়া প্রসিদ্ধ থাকিয়া, নপুংসকেরই মত স্ত্রীলোকদের মধ্যে বিচরণ করিবে" ॥৬৬—৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উর্ব্বশী অর্জ্জুনকে এইরূপ অভিসম্পাত করিযা কম্পিত ওষ্ঠে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে আপন গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৬৮॥

অর্জ্জুনও সেই অভিসম্পাত পাইযা, প্রাতঃকালে সমস্ত বিষয় চিত্রসেনকে বলিবার ইচ্ছা করিযা, বিষণ্ণের ন্যায দুঃখিত থাকিয়া সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন ॥৬৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুন নির্ম্মল প্রভাতকালে চিত্রসেন গন্ধর্ব্বের নিকট রাত্রির বৃত্তান্ত যথাযথভাবে জানাইলেন ॥৭০॥

চিত্রসেনও সেই সমস্ত বৃত্তান্ত এবং শাপের বিষয় যথাযথভাবে বার বার ইন্দ্রের নিকট জানাইলেন ॥৭১॥

তাহার পর, ইন্দ্র নির্জ্জনস্থানে অর্জ্জুনকে আনাইযা, মৃদু মৃদু হাস্য করিতে থাকিয়া, মনোহর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—॥৭২॥

---

(৬৯) ইতঃ প্রভৃতি বিবিধাঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

সুপুত্রাস্থ পৃথা তাত! ত্বয়া পুত্রেণ সত্তম!।
ঋষয়োঽপি হি ধৈর্য্যেণ জিতা বৈ তে মহাভুজ! ॥৭৩॥
যস্তু দত্তবতী শাপমুর্ব্বশী তব মানদ!।
স চাপি তেঽর্থকৃত্তাত! সাধকশ্চ ভবিষ্যতি ॥৭৪॥
অজ্ঞাতবাসো বস্তব্যো ভবদ্ভির্ভূতলেঽনঘ!।
বর্ষে ত্রয়োদশে বীর! তত্র ত্বং ক্ষপয়িষ্যসি ॥৭৫॥
তেন নর্ত্তনবেশেন অপুংস্ত্বেন তথৈব চ।
বর্ষমেকং বিহৃত্যৈব ততঃ পুংস্ত্বমবাপ্স্যসি ॥৭৬॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ ফাল্গুনঃ পরবীরহা।
মুদং পরমিকাং লেভে ন চ শাপং ব্যচিন্তয়ৎ ॥৭৭॥
চিত্রসেনেন সহিতো গন্ধর্ব্বেণ যশস্বিনা।
রেমে স স্বর্গভবনে পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

সুপুত্রেতি। পৃথা কুন্তী। তে ত্বয়া জিতাঃ, উর্ব্বশ্যাঃ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
যমিতি। অর্থকৃৎ অজ্ঞাতবাসরূপপ্রয়োজননিষ্পাদকঃ, সাধকঃ স্ত্রীমধ্যে বাসস্য ॥৭৪॥
অজ্ঞাতেতি। বস্তব্যঃ কর্ত্তব্যঃ। ক্ষপয়িষ্যসি, ক্লীববেশেনেমং শাপমিতি শেষঃ ॥৭৫॥
তেনেতি। অপুংস্ত্বেন ক্লীবভাবেন। আভ্যাং বচনাভ্যাং স শাপো নিয়মিতঃ ॥৭৬॥
এবমিতি। শাপং ন ব্যচিন্তয়ৎ, শক্রনিয়মিতত্বেনোপকারত্বৈব সম্ভবাৎ ॥৭৭॥

"বৎস সাধুশ্রেষ্ঠ! আজ কুন্তীদেবী তোমা হেন পুত্রদ্বারাই সুপুত্রা হইলেন। কারণ, মহাবাহু! তুমি আজ ধৈর্য্যদ্বারা ঋষিগণকেও জয় করিয়াছ ॥৭৩॥

কিন্তু বৎস। উর্ব্বশী তোমাকে যে শাপ দিয়াছেন, তাহাও তোমার পক্ষে প্রয়োজনসম্পাদক ও কার্য্যসাধকই হইবে ॥৭৪॥

কারণ, হে নিষ্পাপ বীর! ত্রয়োদশ বৎসরের সময়ে ভূতলেই তোমাদের অজ্ঞাতবাস করিতে হইবে, তখন তুমি এই শাপ ক্ষয় করিবে ॥৭৫॥

তুমি সেই নপুংসকের ভাবে নর্ত্তকের বেশে এক বৎসরকাল থাকিয়া, পরে আবার পুরুষত্ব লাভ করিবে" ॥৭৬॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন এবং শাপের বিষয় একেবারেই চিন্তা করিতে লাগিলেন না ॥৭৭॥

তাহার পর, অর্জ্জুন যশস্বী চিত্রসেনগন্ধর্ব্বের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্গলোকে আনন্দ ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

---

(৭৪) যত্ত দত্তবতী—বা ব কা, যশ্চ দত্তবতী—নি।

য ইদং শৃণুয়ান্নিত্যং বৃত্তং পাণ্ডুসুতস্য বৈ ।
ন তস্য কামঃ কামেষু পাপকেষু প্রবর্ত্ততে ॥৭৯॥
ইদমমরবরাত্মজস্য ঘোরং শুচি চরিতং বিনিশম্য ফাল্গুনস্য ।
ব্যপগতমদদম্ভরাগদোষাস্ত্রিদিবগতাভিরমন্তি মানবেন্দ্রাঃ ॥৮০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে উর্ব্বশীশাপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

চিত্রেতি। রেমে বিচরণাদিনা আনন্দমনুবভূব ॥৭৮॥

য ইতি। যো জনঃ, ইদং পাণ্ডুসুতস্যার্জ্জুনস্য, বৃত্তং চরিত্রম্, নিত্যং শৃণুয়াৎ, তস্য জনস্য, কামোঽভিলাষঃ, পাপকেষু পাপজনকেষু, কামেষু গুরুদারাদিসঙ্গমরূপকামব্যাপারেষু, ন প্রবর্ত্ততে, অর্জ্জুনচরিত্রস্যৈবানুসরণসম্ভবাৎ ॥৭৯॥

ইদমিতি। মানবেন্দ্রাঃ, অমরবরাত্মজস্য ইন্দ্রপুত্রস্য, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, ইদং ঘোরং দুষ্করমিত্যর্থঃ, শুচি পবিত্রং চরিতম্, বিনিশম্য শ্রুত্বা, ব্যপগতা দূরীভূতা মদদম্ভরাগা এব দোষা যেষাং তে তথাভূতাঃ, অন্তে ত্রিদিবগতাশ্চ সন্তঃ, অভিরমন্তি আনন্দন্তি। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যে লোক অর্জ্জুনের এই চরিত্র সর্ব্বদা শ্রবণ করে, সে লোকের ইচ্ছা কখনও পাপজনক কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় না ॥৭৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুনের এই দুষ্কর ও পবিত্র চরিত্র শ্রবণ করিয়া মত্ততা, কপটতা ও অনুরাগদোষ পরিত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া আনন্দ ভোগ করিতে থাকেন ॥৮০॥

—:*:—

* '…ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' – বা ব কা,…'চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—পি নি ।

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কদাচিদটমানস্তু মহর্ষিরথ লোমশঃ।
জগাম শক্রভবনং পুবন্দরদিদৃক্ষয়া ॥১॥
স সমেত্য নমস্কৃত্য দেববাজং মহামুনিঃ।
দদর্শার্দ্ধাসনগতং পাণ্ডবং বাসবস্য হি ॥২॥
ততঃ শক্রাভ্যনুজ্ঞাত আসনে বিষ্টরোত্তমে।
নিষসাদ দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ॥৩॥
তস্য দৃষ্ট্বাঽভবদ্বুদ্ধিঃ পার্থমিন্দ্রাসনে স্থিতম্।
কথং নু ক্ষত্রিয়ঃ পার্থঃ শক্রাসনমবাপ্তবান্ ॥৪॥
কিং বানেন কৃতং কর্ম্ম লোকা বা কে বিনির্জ্জিতাঃ।
যদেবমনুসংপ্রাপ্তঃ স্থানং দেবনমস্কৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। অটমানো বিচরন্। শক্রপুরন্দবেতি ভগ্নপ্রক্রমতা আর্ষত্বাৎ সহ্যা ॥১॥
স ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, বাসবস্য হি ইন্দ্রস্যৈব অর্দ্ধাসনগতং দদর্শ ॥২॥
তত ইতি। বিষ্টবেষু কুশময়েষু আসনেষু মধ্যে যদুত্তমং তস্মিন্ ॥৩॥
তস্যেতি। তস্য লোমশস্য, বুদ্ধির্বিতর্কঃ। মানুষস্য ইন্দ্রাসনপ্রাপ্তিরাশ্চর্য্যা ॥৪॥
কিমিতি। অনেন পার্থেন। বিনির্জ্জিতাঃ, তপসেতি শেষঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কোন সময়ে মহর্ষি লোমশ বিচরণ করিতে করিতে ইন্দ্রকে দেখিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রভবনে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তিনি উপস্থিত হইয়া, ইন্দ্রকে নমস্কার করিয়া, অর্জ্জুনকে ইন্দ্রেরই অর্দ্ধাসনে উপবিষ্ট দর্শন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর লোমশ ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে উত্তম কুশাসনে উপবেশন করিলেন; তখন অন্যান্য মহর্ষিরা তাঁহার সম্মান করিলেন ॥৩॥

তখন অর্জ্জুনকে ইন্দ্রের আসনে অবস্থিত দেখিয়া লোমশের সন্দেহ হইল যে, 'অর্জ্জুন ক্ষত্রিয় হইয়া কি প্রকারে ইন্দ্রের আসন লাভ করিলেন ॥৪॥

ইনি কি কার্য্য করিয়াছেন? তপোবলে কোন্ লোকই বা জয় করিয়াছেন? যে, দেবপূজিত এমন স্থান লাভ করিলেন!' ॥৫॥

---

(১) মহর্ষিরুত—বা ব কা। (৩)…বিষ্টরোত্তরে—বা ব কা। (৫) কিং স্বস্য সুকৃতং ঽঽক লোকা বৈ কে বিনির্জ্জিতাঃ। স এবমনুসংপ্রাপ্তঃ—বা ব কা নি।

তস্য বিজ্ঞায় সঙ্কল্পং শক্রো বৃত্রনিসূদনঃ।
লোমশং প্রহসন্ বাক্যমিদমাহ শচীপতিঃ ॥৬॥
ব্রহ্মর্ষে! শ্রূয়তাং যত্তে মনসৈতদ্বিচিন্তিতম্।
নায়ং কেবলমর্ত্ত্যো বৈ ক্ষত্রিয়ত্বমুপাগতঃ ॥৭॥
মহর্ষে! মম পুত্রোঽয়ং কুন্ত্যাং জাতো মহাভুজঃ।
অস্ত্রহেতোরিহ প্রাপ্তঃ কস্মাচ্চিৎ কারণান্তরাৎ ॥৮॥
অহো নৈনং ভবান্ বেত্তি পুরাণমৃষিসত্তমম্।
শৃণু মে বদতো ব্রহ্মন্! যোঽয়ং যচ্চাস্য কারণম্ ॥৯॥
নরনারায়ণৌ যৌ তৌ পুরাণাবৃষিসত্তমৌ।
তাবিমাবভিজানীহি হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ ॥১০॥
বিখ্যাতৌ ত্রিষু লোকেষু নরনারায়ণাবৃষী।
কার্য্যার্থমবতীর্ণৌ তৌ পৃথ্বীং পুণ্যপ্রতিশ্রয়াম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সঙ্কল্পং সন্দেহাত্মকং মনোভাবম্। প্রহসন্ কৌতুকাৎ ॥৬॥
ব্রহ্মর্ষ ইতি। তে ত্বয়া। কেবলমর্ত্ত্যো ন, অপি তু দেবসংসৃষ্টঃ ॥৭॥
মহর্ষ ইতি। অস্ত্রহেতোঃ অস্ত্রশিক্ষাহেতোঃ। কারণান্তরাৎ শক্রজয়েচ্ছাতঃ ॥৮॥
অহো ইতি। পুরাণং প্রাচীনম্। অস্য এতন্মূর্ত্তিপরিগ্রহস্য ॥৯॥
নরেতি। হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১০॥
বিখ্যাতাবিতি। পুণ্যস্য প্রতিশ্রয়াম্ আস্পদীভূতাম, অন্যথানয়োরবতরণং ন স্যাৎ ॥১১॥

তখন বৃত্রহন্তা শচীপতি ইন্দ্র লোমশের সেই মনের ভাব বুঝিয়া হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

"ব্রহ্মর্ষি! আপনি মনে যাহা চিন্তা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—ইনি ক্ষত্রিয়ত্বপ্রাপ্ত কেবল মানুষ নহেন ॥৭॥

মহর্ষি! এই মহাবাহু—আমার পুত্র, কুন্তীর গর্ভে জন্মিয়াছেন; ইনি কোন কারণবশতঃ অস্ত্রশিক্ষা করিবার জন্য এখানে আসিযাছেন ॥৮॥

কি আশ্চর্য্য! আপনি এই প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠকে জানেন না। ব্রাহ্মণ! ইনি যে এবং ইঁহার এই মূর্ত্তি ধারণ করিবার যে কারণ, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৯॥

নর ও নারায়ণনামে সেই যে দুইজন ঋষিশ্রেষ্ঠ ছিলেন, তাঁহারাই এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন; ইহা আপনি অবগত হউন ॥১০॥

(১০)···তাবিমাবনুজানীহি—বা ব কা নি।

যন্ন শক্যং সুরৈর্দ্রষ্টু মৃষিভির্বা মহাত্মভিঃ।
তদাশ্রমপদং পুণ্যং বদরীনাম বিশ্রুতম্ ॥১২॥
স নিবাসোঽভবদ্বিপ্র! বিষ্ণোর্জিষ্ণোস্তথৈব চ।
যতঃ প্রবৃত্তে গঙ্গা সিদ্ধচারণসেবিতা ॥১৩॥
তৌ মন্নিয়োগাদ্ব্রহ্মর্ষে! ক্ষিতৌ জাতৌ মহাদ্যুতী।
ভূমের্ভারাবতরণং মহাবীর্যৌ করিষ্যতঃ ॥১৪॥
উদ্বৃত্তা হ্যসুরাঃ কেচিন্নিবাতকবচা ইতি।
বিপ্রিয়েষু স্থিতাস্মাকং বরদানেন দর্পিতাঃ ॥১৫॥
তর্কয়ন্তে সুরান্ হন্তুং বলবীর্য্যসমন্বিতাঃ।
দেবান্ ন গণয়ন্ত্যেতে তথা দত্তবরা হি তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। আশ্রমরূপং পদং স্থানম্ আশ্রমপদম্, আস্ত ইতি শেষঃ ॥১২॥

স ইতি। নিবসতঃ অস্মিন্নিতি নিবাসঃ। জিষ্ণোরেতদর্জ্জুনমূর্ত্তের্নরস্য ॥১৩॥

তাবিতি। ভূমের্ভারাবতরণং করিষ্যতঃ, অসুরাদিবিনাশেনেতি ভাবঃ ॥১৪॥

উদ্বৃত্তা ইতি। ব্রহ্মণো বরদানেন দর্পিতাঃ, উদ্বৃত্তা উদ্ধতস্বভাবাঃ, নিবাতানি শস্ত্রাভেদ্যানি কবচানি যেষাং তে, ইতি নাম্না: প্রসিদ্ধাঃ কেচিদসুরাঃ, অস্মাকং বিপ্রিয়েষু স্থিতাঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। "নিবাতাবাশ্রয়াবাতৌ শস্ত্রাভেদ্যঞ্চ বর্ম্ম যৎ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তর্কেতি। বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাং সমন্বিতাঃ ॥১৬॥

ত্রিলোকবিখ্যাত সেই নর ও নারায়ণ ঋষি বিশেষ কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য পুণ্যের আধার পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥১১॥

মহাত্মা দেবতারা কিংবা ঋষিরাও যাহা দেখিতে সমর্থ নহেন, সেই 'বদরী'-নামে বিখ্যাত পবিত্র আশ্রম এখনও আছে ॥১২॥

ব্রাহ্মণ! সেই বদরিকাশ্রমই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের বাসস্থান ছিল; যে স্থান হইতে সিদ্ধ-চারণসেবিতা গঙ্গা উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩॥

ব্রহ্মর্ষি! সেই মহাতেজা ও মহাবল নর ও নারায়ণ ঋষিই আমার প্রার্থনায় পৃথিবীতে জন্মিয়াছেন এবং ইঁহারাই পৃথিবীর ভারাবতরণ করিবেন ॥১৪॥

উদ্ধতস্বভাব এবং ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত 'নিবাতকবচ'-নামে কতকগুলি অসুর আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিতেছে ॥১৫॥

---

(১৫)···বরদানেন মোহিতাঃ—বা ব কা নি। (১৬)···বলদর্পসমন্বিতাঃ—বা ব কা।

পাতালবাসিনো রৌদ্রা দনোঃ পুত্রা মহাবলাঃ ॥
সর্ব্বদেবনিকায়া হি নালং যোধয়িতুং হি তান্ ॥১৭॥
যোঽযং ভূমিগতঃ শ্রীমান্ বিষ্ণুর্ম্মধুনিসূদনঃ।
কপিলো নাম দেবোঽসৌ ভগবানজিতোঽব্যয়ঃ ॥১৮॥
যেন পূর্ব্বং মহাত্মানঃ খনমানা মহীতলম্।
দর্শনাদেব নির্দ্দগ্ধাঃ সগরস্যাত্মজা বিভো ! ॥১৯॥
তেন কার্য্যং মহৎ কার্য্যমস্মাকং দ্বিজসত্তম ! ।
পার্থেন চ মহাযুদ্ধে সমেতাভ্যাং ন সংশয়ঃ ॥২০॥
সোঽসুরান্ দর্শনাদেব শক্তো হন্তুং সহানুগান্।
নিবাতকবচানুগ্রান্ নাগানিব মহাহ্রদে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পাতালেতি। সর্ব্বেষামেব দেবানাং নিকাযাঃ সঙ্ঘাঃ, নালং ন শক্তাঃ ॥১৭॥

য ইতি। অন্যৈরজিতঃ, অব্যযঃ অবিনশ্বরঃ। তথা চ শ্রীমদ্ভাগবতে—"পঞ্চমঃ কপিলো নাম সিদ্ধেশঃ কালবিপ্লুতম্। প্রোবাচাসুরযে সাংখ্যং তত্ত্বগ্রামবিনির্ণয়ম্ ॥" ॥১৮॥

যেনেতি। খনমানা বিদারযন্তঃ। নির্দগ্ধা নযনাগ্নিনেতি শেষঃ ॥১৯॥

তেনেতি। তেন কৃষ্ণরূপিণা বিষ্ণুনা, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সমেতাভ্যাং মিলিতাভ্যাম্ ॥২০॥

স ইতি। সহানুগান সানুচরান্। উগ্রান্ ভযঙ্করান্, নাগান্ সর্পান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কদাচিদিতি ॥১—১৬॥ দেবনিকাযা দেবসমূহাঃ, নালং ন সমর্থাঃ ॥১৭॥ কপিলঃ—"ঋষিং প্রসূতং কপিলং যস্তমগ্রে জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জাযমানঞ্চ পশ্যেৎ"ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। অগ্রে জাযমানং

দৈহিক বল ও মানসিক বলসম্পন্ন সেই অসুরগণ বরলাভ করিয়া দেবগণকে বধ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে, তাই দেবগণকে গ্রাহ্যই করে না ॥১৬॥

তাহারা দনুর পুত্র, ভয়ঙ্কর স্বভাব, মহাবল এবং পাতালে বাস করে। সমস্ত দেবগণও তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ নহেন ॥১৭॥

মধুদৈত্যহন্তা লক্ষ্মীপতি এই যে বিষ্ণু ভূতলে গিযাছেন, অবিজিত ও অবিনশ্বর ঐ ভগবান্ বিষ্ণুই 'কপিল' হইয়াছিলেন ॥১৮॥

যিনি পূর্ব্বকালে ভূতলখননকারী মহাবল সগরপুত্রগণকে দর্শনমাত্রেই দগ্ধ করিযাছিলেন ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ। সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন মিলিত হইযা মহাযুদ্ধে আমাদের গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিবেন, এ বিষযে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

(১৯)…খনমানা রসাতলম…দর্শনাদেব নিহতাঃ—বা ব কা নি।

কিন্তু নাল্পেন কার্য্যেণ প্রবোধ্যো মধুসূদনঃ।
তেজসঃ সুমহারাশিঃ প্রবুদ্ধঃ প্রদহেজ্জগৎ ॥২২॥
অয়ং তেষাং সমস্তানাং শক্তঃ প্রতিসমাসনে।
তান্ নিহত্য রণে শূরঃ পুনর্যাস্যতি মানুষান্ ॥২৩॥
ভবানস্মন্নিয়োগেন যাতু তাবন্মহীতলম্।
কাম্যকে দ্রক্ষ্যসে বীরং নিবসন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
স বাচ্যো মম সন্দেশাদ্ধর্ম্মাত্মা সত্যসঙ্গরঃ।
নোৎকণ্ঠা ফাল্গুনে কার্য্যা কৃতাস্ত্রঃ শীঘ্রমেষ্যতি ॥২৫॥
নাশুদ্ধবাহুবীর্য্যেণ নাকৃতাস্ত্রেণ বা রণে।
ভীষ্মদ্রোণাদয়ো যুদ্ধে শক্যাঃ প্রতিসমাসিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিন্ত্বিতি। অল্পেন কার্য্যেণ ক্ষুদ্রকার্য্যোদ্দেশেন, প্রবোধ্যঃ তৎসাধনায় নিবেশ্যঃ ॥২২॥

অয়মিতি। তেষাং নিবাতকবচানাম্। প্রতিসমাসনে সংহারে। শূরোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

ভবানিতি। নিযোগেন অনুরোধেন। কাম্যকে তদাখ্যে বনে ॥২৪॥

স ইতি। সন্দেশাদুপদেশাৎ। সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। ফাল্গুনে অর্জ্জুনে ॥২৫॥

নেতি। অশুদ্ধং সম্পূর্ণশিক্ষায়া অলাভাৎ ত্রুটিযুক্তং বাহুবীর্য্যং যস্য তেন। অকৃতাস্ত্রেণ অশিক্ষিতসকলাস্ত্রেণ বা জনেন। প্রতিসমাসিতুং প্রত্যবস্থাতুম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চরাত্রাগমেঽনিরুদ্ধত্বেন বেদে পুত্রাত্মত্বেন চ ব্যবহৃতং নারায়ণম্ ॥১৮—২১॥ প্রবোধ্যো

সেই কৃষ্ণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাই—মহাহ্রদবাসী সর্পগণের ন্যায় উগ্রস্বভাব নিবাতকবচনামক অসুরগণকে অনুচরবর্গের সহিতই সংহার করিতে পারেন বটে ॥২১॥

কিন্তু অল্প কার্য্যের জন্য তাঁহাকে জানান যায় না। কারণ, তিনি বিশাল তেজোরাশি বলিয়া হয়ত বৃদ্ধি পাইযা জগৎটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥২২॥

সুতরাং এই বীর অর্জ্জুন সেই সকল নিবাতকবচকেই সংহার করিতে সমর্থ; অতএব ইনি যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিয়া পুনরায় মর্ত্ত্যলোকে যাইবেন ॥২৩॥

অতএব মহর্ষি! আপনি আমার অনুরোধে পৃথিবীতে গমন করুন, সেখানে যাইয়া কাম্যকবনে বীর যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইবেন ॥২৪॥

পরে, আমার কথানুসারে আপনি সেই ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন যে, আপনারা অর্জ্জুনের জন্য উৎকণ্ঠিত হইবেন না, তিনি অস্ত্রশিক্ষা শেষ করিয়া সত্বরই আসিবেন ॥২৫॥

গৃহীতাস্ত্রো গুড়াকেশো মহাবাহুর্মহামনাঃ।
নৃত্যবাদিত্রগীতানাং দিব্যানাং পারমীযিবান্ ॥২৭॥
ভবানপি বিবিক্তানি তীর্থানি মনুজেশ্বর!।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈর্দ্রষ্টুমর্হত্যবিন্দম!॥২৮॥
তীর্থেষ্বাপ্লুত্য পুণ্যেষু বিপাপ্মা বিগতজ্বরঃ।
রাজ্যং ভোক্ষ্যসি রাজেন্দ্র! সুখী বিগতকল্মষঃ ॥২৯॥
ভবাংশ্চৈনং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! পর্য্যটন্তং মহীতলম্।
ত্রাতুমর্হতি বিপ্রাগ্র্য! তপোবলসমন্বিতঃ ॥৩০॥
গিরিদুর্গেষু চ সদা দেশেষু বিষমেষু চ।
বসন্তি রাক্ষসা রৌদ্রাস্তেভ্যো রক্ষাং বিধাস্যতি ॥৩১॥
এবমুক্তে মহেন্দ্রেণ বীভৎসুরপি লোমশম্।
উবাচ প্রয়তো বাক্যং রক্ষেথাঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি। গুডাকেশো জিতনিদ্রঃ অনলসোঽর্জ্জুন ইত্যর্থঃ। ঈযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২৭॥
ভবানিতি। বিবিক্তানি পবিত্রাণি, "বিবিক্তৌ পূতবিজনৌ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥
তীর্থেষ্বিতি। আপ্লুত্য স্নাত্বা। বিগতজ্বরো নষ্টসন্তাপঃ। বিগতকল্মষো নষ্টমনোমলঃ ॥২৯॥
ভবানিতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। ত্রাণে যোগ্যতামাহ—তপোবলেতি ॥৩০॥
গিরীতি। বিষমেষু বনখাতাদ্যুচ্চাবচেষু। বিধাস্যতি ভবানিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩১॥
এবমিতি। বীভৎসুরপি অর্জ্জুনোঽপি। প্রয়তো বিনীতঃ। পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

যুদ্ধে বাহুবল প্রযোগশিক্ষার ত্রুটি থাকিলে কিংবা সকল অস্ত্র শিক্ষা না হইলে, কেহই যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির প্রতিপক্ষভাবে থাকিতে পারে না ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহামনা অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্রই শিক্ষা করিযাছেন, আর স্বর্গীয নৃত্য, গীত এবং বাদ্যেও পারদর্শিতা লাভ করিযাছেন ॥২৭॥

অতএব অরিন্দম রাজা! আপনিও সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া পবিত্র তীর্থগুলি দেখিত পারেন ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পবিত্র তীর্থসমূহে স্নান করিযা, পাপবিহীন, সন্তাপশূন্য, মনোমালিন্যরহিত এবং সুখী হইযা রাজ্যভোগ করিবেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি তপোবলসম্পন্ন; সুতরাং যুধিষ্ঠির যখন ভূতল পর্য্যটন করিবেন, তখন আপনি উঁহাকে রক্ষা করিবেন ॥৩০॥

দুর্গম পর্ব্বত এবং বিষম স্থানসমূহে সর্ব্বদাই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা বাস করে, তাহাদের হাত হইতে আপনি যুধিষ্ঠিরকে পার করিবেন" ॥৩১॥

যথা গুপ্তস্ত্বয়া রাজা চরেত্তীর্থানি সত্তম!।
দানং দদ্যাদ্‌যথা চৈব তথা কুরু মহামুনে! ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স তথেতি প্রতিজ্ঞায় লোমশঃ সুমহাতপাঃ।
কাম্যকং বনমুদ্দিশ্য সমুপাযান্মহীতলম্ ॥৩৮॥
দদর্শ তত্র কৌন্তেয়ং ধর্ম্মরাজমরিন্দমম্।
তাপসৈর্ভ্রাতৃভিশ্চৈব সর্ব্বতঃ পরিবারিতম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে লোমশাগমনে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। দদ্যাৎ কুর্য্যাৎ ॥৩৩॥

স ইতি। প্রতিজ্ঞায় কর্ত্তব্যত্বেনাঙ্গীকৃত্য। সমুপাযাৎ সমাগচ্ছৎ ॥৩৪॥

দদর্শেতি। তত্র কাম্যকবনে। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাপ্যঃ ॥২২॥ তেষাং নিবাতকবচানাম্, প্রতিসমাসনে সংক্ষেপণে ॥২৩—২৬॥ গুড়াকেশোঽর্জ্জুনঃ ২৭—৩৩॥ সম্প্রতিজ্ঞায় অঙ্গীকৃত্য ॥৩৪—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

—:*:—

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুনও অবনত হইয়া লোমশকে এই কথা বলিলেন যে, "আপনি যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

আর, সাধুশ্রেষ্ঠ মহামুনি। যুধিষ্ঠির আপনাকর্ত্তৃক রক্ষিত থাকিয়া যাহাতে তীর্থপর্য্যটন করেন এবং দান করেন, আপনি তাহা করিবেন" ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হইবে' এইরূপ স্বীকার করিয়া অতিমহাতপা লোমশ কাম্যকবন উদ্দেশ্য করিয়া ভূতলে আসিলেন ॥৩৪॥

তিনি সেখানে আসিয়া দেখিলেন—কুন্তীনন্দন অরিন্দম যুধিষ্ঠির, তপস্বিগণে ও ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৩৫॥

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

অত্যদ্ভুতমিদং কর্ম্ম পার্থস্যামিততেজসঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রুত্বা বিপ্র ! কিমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শক্রলোকগতং পার্থং শ্রুত্বা রাজাঽম্বিকাসুতঃ ।
দ্বৈপায়নাদৃষিশ্রেষ্ঠাৎ সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

শ্রুতং মে সূত ! কাৎস্ন্যেন কর্ম্ম পার্থস্য ধীমতঃ ।
কচ্চিত্তবাপি বিদিতং যাথাতথ্যেন সারথে ! ॥৩॥

প্রমত্তো গ্রাম্যধর্ম্মেষু মন্দাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ।
মম পুত্রঃ সুদুর্বুদ্ধিঃ পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥৪॥

যস্য নিত্যমৃতা বাচঃ স্বৈরেষ্বপি মহাত্মনঃ ।
ত্রৈলোক্যমপি তস্য স্যাদ্‌যস্য যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । ইদম্ ইন্দ্রলোকগমনাদিকম্ । পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥১॥

শক্রেতি । অম্বিকাসুতো ধৃতরাষ্ট্রঃ । দ্বৈপায়নাৎ শ্রুত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

শ্রুতমিতি । কাৎস্ন্যেন সাকল্যেন । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩॥

প্রেতি । গ্রাম্যধর্ম্মেষু রমণেষু, প্রমত্তঃ প্রকর্ষেণ মত্তঃ, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৪॥

যস্যেতি । ঋতাঃ সত্যাঃ, স্বৈরেষ্বপি সমবয়স্কৈঃ সহ যথেষ্টালাপেষ্বপি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

"অত্যদ্ভুতমিদং কর্ম্ম"ইত্যাদেরধ্যায়স্য তাৎপর্য্যম্—পরোৎকর্ষে শ্রুতে স্বনাশশঙ্কয়া মূঢ়-

---

জনমেজয় বলিলেন—"ব্রাহ্মণ ! মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র অমিততেজা অর্জ্জুনের এই অত্যাশ্চর্য্য কার্য্যের কথা শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন ?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এই কথা ঋষিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাসের নিকট শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন—॥২॥

"সারথিনন্দন ! বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুনের সমস্ত কার্য্যের কথাই আমি শুনিয়াছি ; সঞ্জয় ! তোমার তাহা যথাযথভাবে জানা হইয়াছে কি না ? ॥৩॥

স্ত্রীসংসর্গে অত্যন্ত মত্ত, মূঢ়চিত্ত, পাপমতি এবং অত্যন্ত দুর্বুদ্ধি আমার পুত্র দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই রাজ্যটাকে নষ্ট করিবে ॥৪॥

---

(২) শ্লোকাৎ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বা ব ম।

অস্যতঃ কর্ণিনারাচাংস্তীক্ষ্ণাগ্রাংশ্চ শিলাশিতান্।
কোঽর্জ্জুনস্যাগ্রতস্তিষ্ঠেদপি মৃত্যুজরাতিগঃ ॥৬॥
মম পুত্রা দুরাত্মানঃ সর্ব্বে মৃত্যুবশানুগাঃ।
যেষাং যুদ্ধং দুরাধর্ষৈঃ পাণ্ডবৈঃ প্রত্যুপস্থিতম্ ॥৭॥
তথৈব চ ন পশ্যামি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ।
অনিশং চিন্তয়ানোঽপি য এনমুদিয়াদ্রথী ॥৮॥
দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাং যদি ভীষ্মোঽপি বা রণে।
মহান্ স্যাৎ সংশয়ো লোকে তত্র পশ্যামি নো জয়ম্ ॥৯॥
ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ আচার্য্যঃ স্থবিরো গুরুঃ।
অমর্ষী বলবান্ পার্থঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অস্যত ইতি। অস্যতো নিক্ষিপতঃ। মৃত্যুজরাতিগোঽপি কো জনঃ ॥৬॥

মমেতি। মৃত্যুবশানুগা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ। পাণ্ডবৈঃ সহেত্যর্থঃ ॥৭॥

তথেতি। যো রথী, এনমর্জ্জুনম্, যুধি, উদিয়াৎ প্রতিপক্ষভাবেনোপতিষ্ঠেৎ, গাণ্ডীবধন্বনঃ অর্জ্জুনস্য, তথা প্রতিযোদ্ধারম্, অনিশং চিন্তযানশ্চিন্তযন্নপি নৈব পশ্যামি ॥৮॥

অথ দ্রোণাদয় উপতিষ্ঠেয়ুরিত্যাহ—দ্রোণেতি। যদি রণে দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাম্ অর্জ্জুনস্য প্রতিপক্ষভাবেন গচ্ছেতাম্, ভীষ্মোঽপি বা প্রতিগচ্ছেৎ, তদাপি লোকে জয়পরাজয়যোর্মহান্ সংশয়ঃ স্যাৎ, অহন্তু তত্র জয়ং নো পশ্যামি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সুপ্যত ইতি ॥১—৪॥ ঋতাঃ সত্যাঃ ॥৫—৮॥ প্রতীয়াতাং প্রতিগচ্ছেতাম্ ॥৯॥ ঘৃণী

যথেচ্ছ আলাপের সময়েও যে মহাত্মার সত্য বাক্যই চলিয়া থাকে এবং অর্জ্জুন যাঁহার পক্ষের যোদ্ধা, ত্রিভুবনের রাজত্বও তাঁহারই হইতে পারে ॥৫॥

কারণ, অর্জ্জুন যখন শিলানিশিত তীক্ষ্ণাগ্র কর্ণী ও নারাচপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন কোন্ লোক মৃত্যু-জরাতিক্রমী হইযাও তাঁহার সম্মুখে থাকিতে পারিবে ॥৬॥

সুতরাং সেই দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবদের সহিত যাহাদের যুদ্ধ উপস্থিত হইতেছে, আমার সেই দুরাত্মা পুত্রেরা সকলেই মৃত্যুর বশবর্ত্তী হইবে ॥৭॥

যে রথী অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধে উপস্থিত হইবে, সে প্রকার অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষ যোদ্ধাকে আমি সর্ব্বদা চিন্তা করিয়াও দেখিতেছি না ॥৮॥

দ্রোণ, কর্ণ কিংবা ভীষ্মও যদি যুদ্ধে অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষভাবে উপস্থিত হন, তাহা হইলেও অন্য লোকের জয়-পরাজয়ের গুরুতর সংশয় হইবে, আমি কিন্তু সে ক্ষেত্রে জয়ের সম্ভাবনাই করি না ॥৯॥

ভবেৎ সুতুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বশোহপ্যপরাজিতম্।
সর্ব্বে হ্যস্ত্রবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্তা মহদ্‌যশঃ ॥১১॥
অপি সর্ব্বেশ্বরত্বং হি তে বাঞ্ছন্ত্যপরাজিতাঃ।
বধে নূনং ভবেচ্ছান্তিরেতেষাং ফাল্গুনস্য বা ॥১২॥
ন তু হন্তাঽর্জ্জুনস্যাস্তি জেতা বাঽস্য ন বিদ্যতে।
মন্যুস্তস্য কথং শাম্যেন্মন্দান্ প্রতি সমুত্থিতঃ ॥১৩॥
ত্রিদশেশসমো বীরঃ খাণ্ডবেঽগ্নিমতর্পয়ৎ।
জিগায় পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং তত্র কারণমিত্যাহ—ঘৃণীতি। কর্ণঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ, প্রমাদী অসাবধানশ্চ। অতস্তস্য দয়য়া নিবৃত্তিঃ পলায়নং বা সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ। আচার্য্যো দ্রোণস্তু স্থবিরো গুরুশ্চ। অতস্তস্যাপি অশক্ত্যা স্নেহেন বা নিবৃত্তির্ভবেদিত্যাশয়ঃ। পক্ষান্তরে পার্থোঽর্জ্জুনঃ, অমর্ষী ক্রোধী, বলবান্, সংরম্ভী উদ্যমী, দৃঢ়বিক্রমশ্চ। অতোঽস্য কুতোঽপি নিবৃত্তেরভাবাজ্জয় এবেত্যভিপ্রায়ঃ। ভীষ্মস্থ স্থবিরত্বাৎ পিতামহত্বেন গুরুত্বাচ্চ দ্রোণতুল্য এবেত্যাচার্য্যগ্রহণেনৈব তস্য প্রাপ্তের্ন পৃথগুপাদানম্ ॥১০॥

ইদানীং ফলিতমাহ—ভবেদিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা, ন বিদ্যতে পরাজিতং পাণ্ডবপক্ষপরাজয়ো যত্র তাদৃশম্। হি যস্মাৎ, সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

অথ তৎপ্রাপ্যরাজ্যার্দ্ধদানেনৈব শান্তির্ভবেদিত্যাহ—অপীতি। অপি চ, সর্ব্বেশ্বরত্বং হি সমস্তরাজ্যাধিপত্যমেব, তে পাণ্ডবাঃ। এতেষাং কর্ণাদীনাম্ ॥১২॥

অর্জ্জুনবধস্যাসম্ভবত্বমাহ—নেতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। মন্দান্ মূঢ়ান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥১৩॥

কারণ, কর্ণ—দয়ালু ও অসাবধান এবং দ্রোণ—বৃদ্ধ ও গুরু; আর অর্জ্জুন ক্রোধী, বলবান্, উদ্যমী ও দৃঢ়বিক্রমশালী ॥১০॥

অতএব নিশ্চয়ই অতিতুমুল যুদ্ধ হইবে এবং তাহাতে পাণ্ডবদের পরাজয় হইবে না। কারণ, পাণ্ডবেরা সকলেই অস্ত্রজ্ঞ ও বীর এবং বীরত্বনিবন্ধনই গুরুতর যশ লাভ করিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর, অপরাজিত পাণ্ডবেরা সমস্ত রাজ্যের আধিপত্য লাভ করিবারই ইচ্ছা করে, সুতরাং হয় কর্ণপ্রভৃতির, না হয় অর্জ্জুনের বধ হইলেই এই বিবাদের শান্তি হইতে পারে ॥১২॥

কিন্তু অর্জ্জুনের হন্তাও নাই, কিংবা জেতাও নাই; সুতরাং মূঢ়মতি দুর্য্যোধনপ্রভৃতির উপরে অর্জ্জুনের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহার নিবৃত্তি হইবে কি প্রকারে ॥১৩॥

---

(১৩)...শাম্যেন্নান্বেব প্রতিসংহিতঃ—দা ব ক।

শেষং কুর্য্যাদ্গিরের্ব্বজ্রো নিপতন্ মূর্দ্ধ্নি, সঞ্জয়!।
ন তু কুর্য্যুঃ শরাঃ শেষং ক্ষিপ্তাস্তাত! কিরীটিনা ॥১৫॥
যথা হি কিরণা ভানোস্তপন্তীহ চরাচরম্।
তথা পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাস্তপ্স্যন্তি মৎসুতান্ ॥১৬॥
অপি তদ্রথঘোষেণ ভয়ার্ত্তা সব্যসাচিনঃ।
প্রতিভাতি বিদীর্ণেব সর্ব্বতো ভারতী চমূঃ ॥১৭॥
সমুদ্বমন্ প্রবপংশ্চৈব বাণান্ স্থাতাততায়ী সমরে কিরীটী।
সৃষ্টোঽন্তকঃ সর্ব্বহরো বিধাত্রা ভবেদ্যথা তদ্বদপারণীয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্যাজেয়ত্বে নিদর্শনমাহ—ত্রিদশেতি। ত্রিদশেশসম ইন্দ্রতুল্যোঽর্জ্জুনঃ ॥১৪॥

শেষমিতি। শেষং কুর্য্যাৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ। শরাস্তু শেষং ন কুর্য্যুঃ, হন্যুরেব ॥১৫॥

যথেতি। ভানোঃ সূর্য্যস্য। পার্থভুজোৎসৃষ্টা অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্তাঃ ॥১৬॥

অপীতি। স প্রসিদ্ধো রথস্তদ্রথস্তস্য ঘোষেণ। প্রতিভাতি মদ্বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি ॥১৭॥

যদিতি। আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ, "অগ্নিদো গরদশ্চৈব" ইতি প্রাগুক্তেঃ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, তূণাদ্বাণান্ সমুদ্ধরন্, প্রবপন্ নিক্ষিপংশ্চ, সমরে স্থাতা স্থাস্যতি। বিধাত্রা সৃষ্টঃ সর্ব্বহরঃ অন্তকো যমো যথা, তদ্বদেব অর্জ্জুনঃ, অপারণীয়ো জেতুমশক্যঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবহিতঃ, সংরম্ভী উদ্যমী ॥১০—১৬॥ অপীতি। সব্যসাচিনো রথঘোষেণাপি, তৎ তত্র রণে ॥১৭॥ যৎ যদ্বা, উদ্বমন্ নিষঙ্গাদুদ্ধরন্, প্রবপন্ প্রেরয়ন্, স্থাতা স্থাস্যতি, আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ। যথোক্তম্—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী

ইন্দ্রের তুল্য বীর অর্জ্জুন খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছে এবং মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের সময়ে সমস্ত রাজাকে জয় করিয়াছে ॥১৪॥

বৎস সঞ্জয়! বজ্র পর্ব্বতের মস্তকে পড়িয়া বরং তাহার কিছু অবশিষ্ট রাখে; কিন্তু অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ পড়িয়া একেবারেই অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৫॥

সূর্য্যের কিরণ যেমন জগতে সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম পদার্থকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ আমার পুত্রগণকে সন্তপ্ত করিবে ॥১৬॥

এবং দুর্য্যোধনের সৈন্য অর্জ্জুনের সেই রথের শব্দে ভয়ার্ত্ত হইয়া সকল দিকেই যেন বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়িবে বলিয়া আমার মনে হইতেছে ॥১৭॥

কারণ, আততায়ী অর্জ্জুন তূণ হইতে বাণ উত্তোলন ও নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যখন যুদ্ধে অবস্থান করিবে, তখন বিধাতৃসৃষ্ট সর্ব্বনাশক যমের ন্যায় তাহাকে কেহই জয় করিতে সমর্থ হইবে না" ॥১৮॥

---

(১৮) যদুদ্বহন্...পি, যদুদ্বমন্—বা ব কা। ইতঃপরম্ '...অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা পি।

সঞ্জয় উবাচ।

যদেতৎ কথিতং রাজন্! ত্বয়া দুর্য্যোধনং প্রতি।
সর্ব্বমেতদ্‌যথাতত্ত্বং নৈতন্মিথ্যা মহীপতে! ॥১৯॥
মন্যুনা হি সমাবিষ্টাঃ পাণ্ডবাস্তে মহৌজসঃ।
দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাং নীতাং ধর্ম্মপত্নীং যশস্বিনীম্ ॥২০॥
দুঃশাসনস্য তা বাচঃ শ্রুত্বা তে দারুণোদয়াঃ।
কর্ণস্য চ মহারাজ! ন স্বপ্স্যন্তীতি মে মতিঃ ॥২১॥
শ্রুতং হি মে মহারাজ! যথা পার্থেন সংযুগে।
একাদশতনুঃ স্থাণুর্ধনুষা পরিতোষিতঃ ॥২২॥
কৈরাতং বেশমাস্থায় যোধয়ামাস ফাল্গুনম্।
জিজ্ঞাসুঃ সর্ব্বদেবেশঃ কপর্দ্দী ভগবান্ স্বয়ম্ ॥২৩॥
তত্রৈনং লোকপালাস্তে দর্শয়ামাসুরর্জ্জুনম্।
অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তং তপসা কৌরবর্ষভম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্যেতি যথাতত্ত্বং সত্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥
মন্যুনেতি। মন্যুনা ক্রোধেন, সমাবিষ্টা গৃহীতাঃ। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥২০॥
দুরিতি। তে পাণ্ডবাঃ, দারুণোদয়া রুক্ষোপক্রমাঃ। স্বপ্স্যন্তি সুপ্তবৎ স্থাস্যন্তি ॥২১॥
শ্রুতমিতি। মে ময়া। একাদশ তনবো মূর্ত্তয়ো যস্য সঃ, স্থাণুঃ শিবঃ ॥২২॥
কৈরাতমিতি। জিজ্ঞাসুঃ অর্জ্জুনস্য বলং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ। কপর্দ্দী জটাজুটবান্ ॥২৩॥
তত্রেতি। দর্শয়ামাসুঃ স্বাং স্বাং মূর্ত্তিমিতি শেষঃ। তপসা অন্বিতম্ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আপনি দুর্য্যোধনের বিষয়ে এই যাহা বলিলেন, এ সমস্তই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে ॥১৯॥

কারণ, মহাতেজা পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপত্নী ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভায় আনীত দেখিয়া ক্রোধে আকুল হইয়াছেন ॥২০॥

এবং তাঁহারা দুঃশাসনের ও কর্ণের সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনিয়া যে ঘুমাইয়া থাকিবেন না, ইহা আমারও ধারণা ॥২১॥

মহারাজ! আমি শুনিয়াছি যে, অর্জ্জুন ধনুর্দ্ধারা যুদ্ধে একাদশ-রুদ্রমূর্ত্তি মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ॥২২॥

জটাজুটধারী স্বয়ং ভগবান্ মহাদেব অর্জ্জুনের বল বুঝিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাধের বেশ ধারণপূর্ব্বক তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

---

(২১)...দুঃস্বপ্স্যন্তীতি মে মতিঃ—বা ব কা। (২২) শ্রুতং হি তে—পি।

নৈতদুৎসহতে চান্যো লব্ধুমন্যত্র ফাল্গুনাৎ।
সাক্ষাদ্দর্শনমেতেষামীশ্বরাণাং নরো ভুবি ॥২৫॥
মহেশ্বরেণ যো রাজন্! ন জীর্ণো হ্যষ্টমূর্ত্তিনা।
কস্তমুৎসহতে বীরো যুদ্ধে জরয়িতুং পুমান্ ॥২৬॥
আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
দ্রৌপদীং পরিকর্ষদ্ভিঃ কোপয়দ্ভিশ্চ পাণ্ডবান্ ॥২৭॥
যত্তু প্রস্ফুরমাণৌষ্ঠো ভীমঃ প্রাহ বচোঽর্থবৎ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনেনোরূ দ্রৌপদ্যা দর্শিতাবুভৌ ॥২৮॥
ঊরূ ভেৎস্যামি তে পাপ! গদয়া ভীমবেগয়া।
ত্রয়োদশানাং বর্ষাণামন্তে দুর্দ্যূতদেবিনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। উৎসহতে শক্নোতি। এতেষাং যমাদীনাম্, ঈশ্বরাণাং দিক্পতীনাম্ ॥২৫॥
মহেতি। জীর্ণো হতঃ। জরয়িতুং হন্তুম্। শিবস্য অষ্টৌ মূর্ত্তীরাহ বিষ্ণুপুরাণে— "সূর্য্যো জলং মহী বহ্নির্বায়ুরাকাশমেব চ। দীক্ষিতো ব্রাহ্মণঃ সোম ইত্যেতাস্তনবঃ স্মৃতাঃ" ॥ ॥২৬॥
আসাদিতমিতি। ইদং বৈরম্। দুর্য্যোধনাদিভিরিতি শেষঃ ॥২৭॥
যদিতি। তদ্বচঃ, অর্থবৎ সার্থকং সত্যমেব ভবিতা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" অপারণীয়ঃ অনুল্লঙ্ঘনীয়ঃ জেতুমশক্যঃ ॥১৮—২৬॥ ন জীর্ণো ন ক্ষীণঃ, অষ্টৌ পঞ্চভূতানি সূর্য্যচন্দ্রপুরুষাশ্চ মূর্ত্তয়ো যস্য ॥২৭—২৮॥ দুর্দ্যূতদেবিনঃ ছদ্মদ্যূতেন

এবং সেই স্থানেই যমপ্রভৃতি দিক্পালগণ অস্ত্রদান করিবার জন্য—পরাক্রমশালী ও তপস্বী এই কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে আপন আপন রূপ দেখাইয়াছিলেন ॥২৪॥

জগতে অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য কোন লোকই অন্যত্র এই দিক্পালগণের প্রত্যক্ষ দর্শন লাভ করিতে পারে না ॥২৫॥

মহারাজ! অষ্টমূর্ত্তি স্বয়ং মহাদেব যাহাকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই অর্জ্জুনকে অন্য কোন্ বীর পুরুষ বধ করিতে পারে? ॥২৬॥

আপনার পুত্রগণ দ্রৌপদীকে আকর্ষণপূর্ব্বক পাণ্ডবগণকে ক্রুদ্ধ করিয়া এই দারুণ, তুমুল ও লোমহর্ষণ শত্রুতা ঘটাইয়াছে ॥২৭॥

তা'র পর, দুর্য্যোধন দ্রৌপদীকে নিজের দুইখানা উরুই দেখাইয়াছিলেন; তাহা দেখিয়া ভীমসেন কম্পিত ওষ্ঠে যে কথা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য হইবেই ॥২৮॥

---

(২৮)…বচো মহৎ—পি।

সর্ব্বে প্রহরতাং শ্রেষ্ঠাঃ সর্ব্বে চামিততেজসঃ।
সর্ব্বে সর্ব্বাস্ত্রবিদ্বাংসো দেবৈরপি সুদুর্জয়াঃ ॥৩০॥
মন্যে মন্যুসমুদ্ধূতাঃ পুত্রাণাং তব সংযুগে।
অন্তং পার্থাঃ করিষ্যন্তি ভার্য্যামর্ষসমন্বিতাঃ ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং কৃতং সূত! কর্ণেন বদতা নিষ্ঠুরং বচঃ।
পর্য্যাপ্তং বৈরমেতাবদ্‌যৎ কৃষ্ণা সা সভাং গতা ॥৩২॥
অপীদানীং মম সুতাস্তিষ্ঠেয়ুর্মন্দচেতসঃ।
যেষাং ভ্রাতা গুরুর্জ্যেষ্ঠো বিনয়ে নাবতিষ্ঠতে ॥৩৩॥
মমাপি বচনং সূত! ন শুশ্রূষতি মন্দভাক্।
দৃষ্ট্বা মাং চক্ষুষা হীনং নির্বিচেষ্টমচেতনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং প্রাহেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ভীমোক্তিমেবানুবদতি—উরূ ইতি। দুর্দ্যূতদেবিনঃ, শাঠ্যাৎ ॥২৯॥
সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। সর্ব্বেষস্ত্রেষু বিদ্বাংসো বিজ্ঞাঃ ॥৩০॥
মন্য ইতি। মন্যুসমুদ্ধূতাঃ ক্রোধোদ্বেলিতাঃ। সংযুগে যুদ্ধে। অন্তং নাশম্ ॥৩১॥
কিমিতি। কিং কৃতং কিমপি নেত্যর্থঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ ॥৩২॥
অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। ভ্রাতা দুর্য্যোধনঃ, বিনয়ে শিক্ষয়া ন্যায্যব্যবহারে ॥৩৩॥
মমেতি। শুশ্রূষতি শ্রোতুমিচ্ছতি। নির্বিচেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্, অচেতনমিব ॥৩৪॥

"পাপাত্মা! তুই শঠতা করিয়া দূষিত দ্যূতক্রীড়া করিলি; সুতরাং তের বৎসরের পরে আমি ভয়ঙ্করবেগশালী গদাদ্বারা তোর উরুদ্বয় ভগ্ন করিব" ॥২৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই যোদ্ধশ্রেষ্ঠ, সকলেই অমিততেজা এবং সকলেই সকল অস্ত্রে অভিজ্ঞ; সুতরাং তাঁহারা দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় ॥৩০॥

ভার্য্যার উৎপীড়ন করায় পাণ্ডবেরা অসহিষ্ণু এবং ক্রোধে উদ্বেলিত হইয়া রহিয়াছেন; সুতরাং আমি মনে করি—তাঁহারা যুদ্ধে আপনার পুত্রগণের ধ্বংসই করিবেন" ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! কর্ণ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়া আর কি করিয়াছে? দ্রৌপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, তাহাতেই যথেষ্ট শত্রুতা জন্মিয়াছে ॥৩২॥

আমার মন্দবুদ্ধি পুত্রগণ এখনও বাঁচিয়া আছে? যাহাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও গুরু দুর্য্যোধন ন্যায্য ব্যবহার করিতেছে না ॥৩৩॥

---

(৩০)…সর্ব্বে শস্ত্রাস্ত্রবিদ্বাংসঃ—গি। (৩২)…বদতা পরুষং বচঃ—বা ব কা নি।
(৩৩)…তিষ্ঠেরন্ মন্দচেতসঃ—বা ব কা নি।

যে চাস্য সচিবা মন্দাঃ কর্ণসৌবলকাদয়ঃ।
তেঽপ্যস্য ভূয়সো দোষান্ বর্দ্ধয়ন্তি বিচেতসঃ ॥৩৫॥
স্বৈরমুক্তা হ্যপি শরাঃ পার্থেনামিততেজসা।
নির্দহেয়ুর্মম সুতান্ কিং পুনর্মন্যুনেরিতাঃ ॥৩৬॥
পার্থবাহুবলোৎসৃষ্টা মহাচাপবিনিঃসৃতাঃ।
দিব্যাস্ত্রমন্ত্রমুদিতাঃ সাদয়েয়ুঃ সুরানপি ॥৩৭॥
যস্য মন্ত্রী চ গোপ্তা চ সুহৃচ্চৈব জনার্দ্দনঃ।
হরিস্ত্রৈলোক্যনাথঃ স কিং নু তস্য ন নির্জ্জিতম্ ॥৩৮॥
ইদং হি সুমহচ্চিত্রমর্জ্জুনস্যেহ সংযুগে।
মহাদেবেন বাহুভ্যাং যৎ সমেত ইতি শ্রুতিঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সৌবলকঃ শকুনিঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৩৫॥

স্বৈরেতি। স্বৈরমুক্তা হেলয়া মন্দং ক্ষিপ্তাঃ। মন্যুনা ক্রোধেন, ঈরিতা দৃঢমুক্তাঃ ॥৩৬॥

পার্থেতি। দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণ তৎপ্রয়োগেণ মুদিতা হৃষ্টা ইব ॥৩৭॥

যস্যেতি। গোপ্তা রক্ষিতা। তস্যার্জ্জুনস্য কিং বস্তু ন নির্জ্জিতমস্তি অপি তু সর্ব্বমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ইদমিতি। সংযুগে যুদ্ধে। সমেতঃ সম্মিলিতঃ সোঽর্জ্জুন ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

সঞ্জয়! মন্দভাগ্য দুর্য্যোধন আমাকে অন্ধ এবং অচেতনের ন্যায় নিশ্চেষ্ট দেখিয়া আমার কথাও শুনিতে ইচ্ছা করে না ॥৩৪॥

তা'র পর, মন্দবুদ্ধি কর্ণ ও শকুনিপ্রভৃতি যাহারা উহার মন্ত্রী হইয়াছে, তাহারাও বিকৃত হৃদয় বলিয়া উহার প্রচুর দোষই বাড়াইতেছে ॥৩৫॥

অমিতবিক্রম অর্জ্জুনকর্ত্তৃক অল্প বলে নিক্ষিপ্ত বাণও আমার পুত্রগণকে দগ্ধ করিতে পারে; সুতরাং তৎকর্ত্তৃক ক্রোধনিক্ষিপ্ত বাণের কথা আর কি বলিব ॥৩৬॥

অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সম্পূর্ণ বাহুবলদ্বারা নিক্ষিপ্ত, মহাধনু হইতে নির্গত এবং দিব্যাস্ত্রমন্ত্রপ্রয়োগে যেন আনন্দিত বাণ সকল দেবগণকেও উৎসন্ন করিতে পারে ॥৩৭॥

তা'র পর, ত্রিভুবনের অধীশ্বর জনার্দ্দন কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী, রক্ষক এবং সুহৃৎ, সে অর্জ্জুনের কোন্ বস্তু অবিজিত আছে? ॥৩৮॥

অর্জ্জুনের এই কার্য্যটাই গুরুতর আশ্চর্য্য যে, আমরা শুনিয়াছি—সে নাকি মহাদেবের সহিত বাহুযুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিল। ॥৩৯॥

---

(৩৭)…ঘাতয়েয়ুঃ সুরানপি—পি। (৩৯)…অর্জ্জুনস্যেহ সঞ্জয়।—ব বা কা নি।

প্রত্যক্ষং সর্ব্বলোকস্য খাণ্ডবে যৎ কৃতং পুরা।
ফাল্গুনেন সহায়ার্থে বহ্নের্দামোদরেণ চ ॥৪০॥
সর্ব্বথা নাস্তি মে পুত্রঃ সামাত্যঃ সহবান্ধবঃ।
ক্রুদ্ধে ভীমে চ পার্থে চ বাসুদেবে চ সাত্বতে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রখেদে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।
যদিদং শোচিতং রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বৈ মুনে!।
প্রব্রাজ্য পাণ্ডবান্ বীরান্ সর্ব্বমেতন্নিরর্থকম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। বহ্নেঃ সহায়ার্থে সাহায্যার্থে। দামোদরেণ কৃষ্ণেন ॥৪০॥

সর্ব্বথেতি। সর্ব্বথা নাস্তীতি দৃঢ়সম্ভাবনা। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যদিতি। প্রব্রাজ্য বনে সম্প্রেষ্য। নিরর্থকম্, "গতস্য শোচনা নাস্তি" ইতি ন্যায়াৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জেতুকামস্য ॥২৯—৩০॥ অন্তং নাশম্ ॥৩১—৩২॥ বিনয়ে নীতৌ ॥৩৩—৪০॥ নহি সন্তীতি শেষঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

—:*:—

"যদিদং শোচিত"মিত্যাদেরধ্যায়দ্বয়স্য তাৎপর্য্যম্—সত্যসংরক্ষণে কৃতে দেবা মানুষাশ্চানু-

---

তা'র পর, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অগ্নিদেবের সাহায্যের জন্য পূর্ব্বে খাণ্ডববন দাহের সময়ে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা বহু লোকই প্রত্যক্ষ করিয়াছিল ॥৪০॥

অতএব ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্বতবংশীয় কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হওয়ায় অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত আমার পুত্র দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই নাই!" ॥৪১॥

—:*:—

---

(৪১) সর্ব্বথা নহি মে পুত্রাঃ সহামাত্যাঃ সসৌবলাঃ—বা ব কা। * '...একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা,...'সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—পি নি।

কথঞ্চ রাজা পুত্রং তমুপেক্ষেতাল্পচেতসম্।
দুর্য্যোধনং পাণ্ডুপুত্রান্ কোপয়ানং মহারথান্ ॥২॥
কিমাসীৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং বনে ভোজনমুচ্যতাম্।
বানেয়মথবা কৃষ্টমেতদাখ্যাতু মে ভবান্ ॥৩॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
বানেয়ঞ্চ মৃগাংশ্চৈব শুদ্ধৈর্বাণৈর্নিপাতিতান্।
ব্রাহ্মণানাং নিবেদ্যাগ্রমভুঞ্জন্ পুরুষর্ষভাঃ ॥৪॥
তাংস্তু শূরান্ মহেষ্বাসাংস্তদা নিবসতো বনে।
অন্বযুর্ব্রাহ্মণা রাজন্! সাগ্নয়োঽনগ্নয়স্তথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, উপেক্ষেত অদণ্ডয়িত্বেতি শেষঃ। কোপযানং কোপযন্তম্ ॥২॥

কিমিতি। বানেয়ং বনভবং নীবারফলাদি, কৃষ্টং ভূমিকর্ষণজাতং ধান্যাদি ॥৩॥

বানেয়মিতি। বানেয়ং বনভবং নীবারাদি। শুদ্ধৈঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ, অন্যথা তন্নিহত-পশ্বাদিমাংসভক্ষণে স্বাস্থ্যহানিঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ। অগ্রং তন্মাংসপ্রথমভাগম্, নিবেদ্য "দেবান্ পিতৄন্ সমভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি মনুবচনে ব্রাহ্মণস্যাপ্যুপলক্ষণত্বাৎ। অথবা ব্রাহ্মণনিবেদনে তৈর্দেবাদ্যর্চ্চনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ তত্র ব্রাহ্মণাঃ কুত ইত্যাহ—তানিতি। তান্ পাণ্ডবান্, মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহ্নন্তীতি ॥১—২॥ বানেয়ং বনভবং নীবারাদি, কৃষ্টং কর্ষণজং গ্রাম্যধান্যম্ ॥৩॥ শুদ্ধৈ-র্বিষালিপ্তৈঃ, "বিষলিপ্তেন বাণেন যৌ হতৌ মৃগপক্ষিণৌ। তয়োর্মাংসং কলঞ্জং তদ্ভুক্ত্বা

জনমেজয় বলিলেন—"মুনি! রাজা ধৃতরাষ্ট্র বীর পাণ্ডবগণকে বনে পাঠাইযা দিয়া পরে যে এই শোক করিয়াছিলেন, সে সমস্তই নিষ্ফল ॥১॥

যিনি মহারথ পাণ্ডবদিগকে ক্রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মন্দবুদ্ধি পুত্র দুর্য্যোধনকে দণ্ডিত না করিযা রাজা উপেক্ষা করিয়াছিলেন কেন ॥২॥

(সে যাহা হউক,) বনে পাণ্ডবগণের কি খাদ্য ছিল তাহা বলুন; বনের উড়ীর চাউল ও ফলপ্রভৃতি? না—ধানের চাউলপ্রভৃতি খাদ্য ছিল? ইহা আমার নিকট আপনি বলুন" ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ নিবেদন করিযা দিয়া উড়ীর চাউল এবং নির্দ্দোষ বাণদ্বারা নিহত মৃগের মাংস ভোজন করিতেন ॥৪॥

রাজা! বীর ও মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবেরা যখন বনে বাস করিতেছিলেন, তখন সাগ্নি ও নিরগ্নি অনেক ব্রাহ্মণ তাঁহাদের সঙ্গে ছিলেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।
দশ মোক্ষবিদাং তত্র যান্ বিভর্ত্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
রুরূন্ কৃষ্ণমৃগাংশ্চৈব মেধ্যাংশ্চান্যান্ বনেচরান্ ।
বাণৈরুন্মথ্য বিবিধৈর্ব্রাহ্মণেভ্যো ন্যবেদয়ন্ ॥৭॥
ন তত্র কশ্চিদ্দুর্ব্বর্ণো ব্যাধিতো বাঽপ্যদৃশ্যত ।
কৃশো বা দুর্ব্বলো বাপি দীনো ভীতোঽপি বা পুনঃ ॥৮॥
পুত্রানিব প্রিয়ান্ ভ্রাতৄন্ জ্ঞাতীনিব সহোদরান্ ।
পুপোষ কৌরবশ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
পতীংশ্চ দ্রৌপদী সর্ব্বান্ দ্বিজাতীংশ্চ যশস্বিনী ।
মাতেব ভোজয়িত্বাগ্রে শিষ্টমাহারয়ত্তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানামিতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাম্। দশ সহস্রাণি। তত্র আসন্নিতি শেষঃ ॥৬॥
রুরূনিতি। রুরূন্ মৃগবিশেষান্। মেধ্যান্ পবিত্রান্, বনেচরান্ শশকাদীন্ ॥৭॥
নেতি। কশ্চিদপি পাণ্ডবঃ, দুর্ব্বর্ণো বনবাসেন দূষিতবর্ণঃ, ব্যাধিতো রোগী ॥৮॥
পুত্রানিতি। প্রিয়ান্ জ্ঞাতীন্ সহোদরানিব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
পতীনিতি। মাতেব অগ্রে ভোজয়িত্বা, শিষ্টমবশিষ্টম্, আহারয়দ্ভুক্তবতী ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

চান্দ্রায়ণং চরেৎ" ইতি স্মৃতেঃ। অগ্রং হন্তকারপ্রদেযম্ ॥৪॥ অনগ্নয়ঃ পরিব্রাজকাঃ ॥৫—৯॥ আহারয়ৎ আহারং কৃতবতী ॥১০—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

বহু সহস্র মহাত্মা গৃহস্থ ব্রাহ্মণ এবং দশ সহস্র মোক্ষার্থী ব্রাহ্মণ সেখানে ছিলেন; যাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠির ভরণ করিতেন ॥৬॥

পাণ্ডবেরা নানাবিধ বাণদ্বারা রুরুমৃগ, কৃষ্ণমৃগ এবং অন্যান্য পবিত্র পশু বধ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে নিবেদন করিতেন ॥৭॥

সেই বনবাসের সময়ে পাণ্ডবদের মধ্যে কাহাকেও মলিন বর্ণ, রোগী, কৃশ, দুর্ব্বল, বিষণ্ণ বা ভীত দেখা যায় নাই ॥৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির প্রিয় ভ্রাতৃগণকে পুত্রদের ন্যায় এবং জ্ঞাতিবর্গকে সহোদরের ন্যায় পোষণ করিতেন ॥৯॥

এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী মাতার ন্যায় আগে পতিগণকে এবং সমস্ত ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইয়া পরে নিজে অবশিষ্ট আহার করিতেন ॥১০॥

---

(৭)…ন্যবেদয়ৎ—বা ব কা নি। (৮)…বাপি দৃশ্যতে—বা ব কা নি।

প্রাচীং রাজা দক্ষিণাং ভীমসেনো যমৌ প্রতীচীমথবাপ্যুদীচীম্।
ধনুর্দ্ধরা মাংসহেতোর্ম্মৃগাণাং ক্ষয়ং চক্রুর্নিত্যমেবোপগম্য ॥১১॥
তথা তেষাং বসতাং কাম্যকে বৈ বিহীনানামর্জ্জুনেনোৎসুকানাম্।
পঞ্চৈব বর্ষাণি তথা ব্যতীয়ুরধীয়তাং জপতাং জুহ্বতাঞ্চ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে পার্থাহারকথনে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষাং তচ্চরিতং শ্রুত্বা মনুষ্যাতীতমদ্ভুতম্।
চিন্তাশোকপরীতাত্মা মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥১॥
দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
অব্রবীৎ সঞ্জয়ং সূতমামন্ত্র্য ভরতর্ষভ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাচীমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। ক্ষযং বিনাশম্ ॥১১॥

তথেতি। উৎসুকানামর্জ্জুনার্থমেবোৎকণ্ঠিতানাম্। অধীযতাং বেদাণ্যধীয়ানানাম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্। চিন্তাশোকাভ্যাং পরীতো ব্যাপ্ত আত্মা মনো যস্য সঃ, মন্যুনা দৈন্যেন, অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ। সূতং তদ্বংশীযম্ ॥১—২॥

যুধিষ্ঠির পূর্ব্বদিকে, ভীম দক্ষিণদিকে, নকুল পশ্চিমদিকে এবং সহদেব উত্তরদিকে ধনুধারণপূর্ব্বক গমন করিযা মাংসের জন্য প্রত্যহই মৃগবধ করিতেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ অর্জ্জুনবিচ্ছিন্ন হইযা, সর্ব্বদাই তাঁহার জন্য উৎকণ্ঠিত থাকিয়া কাম্যকবনে সেইভাবে বাস করিতেন, বেদপাঠ করিতেন, জপ করিতেন এবং হোম করিতেন, এই অবস্থায় তাঁহাদেরও পাঁচ বৎসরই অতীত হইয়াছিল ॥১২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ! অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের সেই মনুষ্যাতীত অদ্ভুত চরিত্র শ্রবণ করিয়া, চিন্তায় ও শোকে আকুলচিত্ত এবং

---

* '...পঞ্চাশত্তমোঽধ্যাযঃ'—বা ব কা,...'সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—পি নি।

ন রাত্রৌ ন দিবা সূত। শান্তিং প্রাপ্নোমি বৈ ক্ষণম্।
সঞ্চিন্ত্য দুর্নয়ং ঘোরমতীতং দ্যূতজং হি তৎ ॥৩॥
তেষামসহ্যবীর্য্যাণাং শৌর্য্যং ধর্ম্মং ধৃতিং পরাম্।
অন্যোন্যমনুরাগঞ্চ ভ্রাতৄণামতিমানুষম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
দেবপুত্রৌ মহাভাগৌ দেবরাজসমদ্যুতী।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পাণ্ডবৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ ॥৫॥
দৃঢ়ায়ুধৌ দুরাধর্ষৌ যুদ্ধে চ কৃতনিশ্চযৌ।
শীঘ্রহস্তৌ দৃঢ়ক্রোধৌ নিত্যযুক্তৌ তরস্বিনৌ ॥৬॥
ভীমার্জ্জুনৌ পুরোধায় যদা তৌ রণমূর্দ্ধনি।
স্থাস্যেতে সিংহবিক্রান্তাবশ্বিনাবিব দুঃসহৌ ॥৭॥
ন শেষমিহ পশ্যামি তদা সৈন্যস্য সঞ্জয়।
তৌ হ্যপ্রাতরথৌ যুদ্ধে দেবপুত্রৌ মহারথৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তৎ প্রসিদ্ধং শৌর্য্যম্। পরামধিকাম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৩—৪॥
দেবেতি। দেবযোরশ্বিনীকুমারযোঃ পুত্রৌ। নিত্যযুক্তৌ সর্ব্বদা মনোযোগিনৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। পুরোধায অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। অশ্বিনৌ তদাখ্যৌ দেবাবিব। শেষ-

দীনভাবাপন্ন হইয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, সূতবংশীয় সঞ্জয়কে আহ্বানপূর্ব্বক বলিলেন—॥১—২॥

"সঞ্জয়! অতীত দ্যূতক্রীডার সময়ের ভয়ঙ্কর অত্যাচার, অসহ্যবীর্য্য পাণ্ডবগণের সেই শৌর্য্য, ধর্ম্ম, গুরুতর ধৈর্য্য এবং ভ্রাতাদের মধ্যে পরস্পর অলৌকিক অনুরাগ চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে ক্ষণকালও শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥৩—৪॥

দেবতার পুত্র, মহাভাগ্যশালী, ইন্দ্রের ন্যায় তেজস্বী, যুদ্ধোন্মত্ত, দৃঢ়াস্ত্র, দুর্দ্ধর্ষ, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়, লঘুহস্ত, দৃঢক্রুদ্ধ, সর্ব্বদা মনোযোগী, বলবান্, সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্যই দুঃসহ, নকুল ও সহদেব যখন যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনকে সম্মুখে রাখিযা অবস্থান করিবে, তখন আমার সৈন্যের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া আমি মনে করিতেছি না। কারণ, তাহারা দুই জনই দেবতার পুত্র, মহারথ, যুদ্ধে প্রতিদ্বন্দ্বিশূন্য এবং জাতক্রোধ, সুতরাং তাহারা কখনও দ্রৌপদীর সেই ক্লেশ সহ্য করিবে না। তা'র পর, যুদ্ধে

(৪)…ধৈর্য্যং ধৃতিং পরাম্—বা ব কা। (৬) দৃঢ়ায়ুধৌ দূরপাতৌ—কা।

দ্রৌপদ্যাস্তং পরিক্লেশং ন ক্ষংস্যেতে হ্যমর্ষিণৌ।
বৃষ্ণয়োঽথ মহেষ্বাসা পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ॥৯॥
যুধি সত্যাভিসন্ধেন বাসুদেবেন রক্ষিতাঃ।
প্রধক্ষ্যন্তি রণে পার্থাঃ পুত্রাণাং মম বাহিনীম্ ॥১০॥ (কুলকম্)
রামকৃষ্ণপ্রণীতানাং বৃষ্ণীনাং সূতনন্দন!।
ন শক্যঃ সহিতুং বেগঃ সর্ব্বৈস্তেরপি সংযুগে ॥১১॥
তেষাং মধ্যে মহেষ্বাসো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
শৈক্যযা বীরঘাতিন্যা গদযা বিচরিষ্যতি ॥১২॥
তথা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্ফূর্জ্জিতমিবাশনেঃ।
গদাবেগঞ্চ ভীমস্য নালং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ॥১৩॥
ততোঽহং সুহৃদাং বাচো দুর্য্যোধনবশানুগঃ।
স্মরণীয়াঃ স্মরিষ্যামি ময়া যা ন কৃতাঃ পুরা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মবশিষ্টভাবেন স্থিতিম্। তৌ নকুলসহদেবৌ। ন ক্ষংস্যেতে ন সহিষ্যেতে। সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ॥৫—১০॥

রামেতি। রামকৃষ্ণাভ্যাং প্রণীতানাং চালিতানাম্। তৈর্মম পুত্রৈঃ ॥১১॥

তেষামিতি। শৈক্যয়া শিক্যস্থিতয়েব অবিরতোপবিচালনাদাকাশস্থিতয়েত্যর্থঃ ॥১২॥

তথেতি। ন অলং ন সমর্থা ভবিষ্যন্তি, নরাধিপা অস্মৎপক্ষীযা রাজানঃ ॥১৩॥

তত ইতি। সুহৃদাং বিদুরাদীনাম্। ময়া যা বাচো ন কৃতা নাঙ্গীকৃতাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষামিতি। মন্যুনা দৈন্যেন ॥১—৮॥ ন ক্ষংস্যেতে ক্ষমাং ন করিষ্যতঃ ॥৯—১০॥ সহিতুং সোঢুম্ ॥১১॥ শৈক্যয়া শিক্যস্থযা, ভূমিং ভিত্বা পাতালং প্রবেক্ষ্যতীতি ভযাদন্তরীক্ষে

সত্যপ্রতিজ্ঞ-কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীযেরা, মহাপরাক্রমশালী পাঞ্চালেরা এবং কুন্তীর পুত্রেরা আমার পুত্রগণের সম্পূর্ণ বাহিনীটাকেই দগ্ধ করিযা ফেলিবে ॥৫—১০॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা সকলে মিলিত হইয়াও যুদ্ধে রাম ও কৃষ্ণকর্তৃক পরিচালিত বৃষ্ণিগণের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও ভযঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন ঊর্দ্ধবর্ত্তিনী বীরঘাতিনী গদা লইয়া সেই বৃষ্ণিগণের মধ্যে বিচরণ করিবে ॥১২॥

আর, আমার পক্ষের রাজারা বজ্রনির্ঘোষের ন্যায গাণ্ডীবনির্ঘোষ এবং ভীমের গদার বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যতিক্রমোঽযং সুমহাংস্ত্বয়া রাজন্নুপেক্ষিতঃ।
সমর্থেনাপি যন্মোহাৎ পুত্রস্তে ন নিবারিতঃ॥১৫॥
শ্রুত্বা হি নির্জ্জিতান্ দ্যূতে পাণ্ডবান্ মধুসূদনঃ।
ত্বরিতঃ কাম্যকে পার্থান্ সমভাবযদচ্যুতঃ॥১৬॥
দ্রুপদস্য তথা পুত্রা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
বিরাটো ধৃষ্টকেতুশ্চ কৈকেয়াশ্চ মহারথাঃ॥১৭॥
তৈশ্চ যৎ কথিতং তত্র দৃষ্ট্বা পার্থান্ পরাজিতান্।
চারেণ বিদিতং সর্ব্বং তন্ময়া বেদিতঞ্চ তে॥১৮॥
সমাগম্য বৃতস্তত্র পাণ্ডবৈর্মধুসূদনঃ।
সারথ্যে ফাল্গুনস্যাজৌ তথেত্যাহ চ তান্ হরিঃ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতীতি। ব্যতিক্রমো বিপরীতব্যবহারঃ। সমর্থেনাপি সতা, তে ত্বয়া॥১৫॥
শ্রুত্বেতি। কাম্যকে বনে, আগত্যেতি শেষঃ। সমভাবযৎ আশ্বাসিতবান্॥১৬॥
দ্রুপদস্যেতি। পার্থান্ সমভাবযন্নিতি বচনব্যত্যযেন পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ॥১৭॥
তৈরিতি। চারেণ গুপ্তচরেণ করণেন। তে তবান্তিকে, বেদিতং জ্ঞাপিতঞ্চ॥১৮॥
সমিতি। আজৌ যুদ্ধে, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য সারথ্যে বৃত ইতি সম্বন্ধঃ॥১৯॥

তাহার পর—আমি দুর্য্যোধনের মতানুবর্ত্তী হইয়া পূর্ব্বে যে সকল কথা স্বীকার করি নাই, বন্ধুবর্গের সেই স্মর্ত্তব্য কথাগুলি স্মরণ করিতে থাকিব"॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! আপনি এই গুরুতর অত্যাচার উপেক্ষা করিয়াছেন; যেহেতু আপনি সমর্থ হইয়াও মোহবশতঃ দুর্য্যোধনকে বারণ করেন নাই॥১৫॥

কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্যূতে পরাজিত শুনিয়া, সত্বর কাম্যকবনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি দ্রুপদপুত্রগণ, বিরাটরাজা, ধৃষ্টকেতু এবং মহারথ কৈকেয়গণও তথায় উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন॥১৭॥

তাঁহারা পাণ্ডবগণকে পরাজিত দেখিয়া সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আমি গুপ্তচরদ্বারা জানিয়াছি এবং আপনাকেও জানাইয়াছি॥১৮॥

পাণ্ডবেরা সম্মিলিত হইয়া সেইখানেই কৃষ্ণকে যুদ্ধের সময়ে অর্জ্জুনের

---

(১৬)…সমভাবযদচ্যুতঃ—পি। (১৮)…তন্ময়া বিদিতঞ্চ তে—ব বা কা পি।

অমর্ষিতো হি কৃষ্ণোঽপি দৃষ্ট্বা পার্থাংস্তথা গতান্।
কৃষ্ণাজিনোত্তবাসঙ্গানব্রবীচ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥
যা সা সমৃদ্ধিঃ পার্থানামিন্দ্রপ্রস্থে বভূব হ।
রাজসূয়ে ময়া দৃষ্টা নৃপৈরন্যৈঃ সুদুর্লভা ॥২১॥
যত্র সর্ব্বান্ মহীপালান্ শস্ত্রতেজোভয়ার্দ্দিতান্।
সবঙ্গাঙ্গান্ সপৌণ্ড্রোড্রান্ সচোলদ্রবিড়ান্ধকান্ ॥২২॥
সাগরানূপকাংশ্চৈব যে চ প্রান্তনিবাসিনঃ।
সিংহলান্ বর্ব্বরান্ ম্লেচ্ছান্ যে চ লঙ্কানিবাসিনঃ ॥২৩॥
পশ্চিমানি চ রাষ্ট্রাণি শতশঃ সাগরান্তিকান্।
পহ্নবান্ দরদান্ সর্ব্বান্ কিরাতান্ যবনান্ শকান্ ॥২৪॥
হারহূণাংশ্চ চীনাংশ্চ তুষারান্ সৈন্ধবাংস্তথা।
জাগুড়ান্ রামঠান্ মুণ্ডান্ স্ত্রীরাজ্যমথ তঙ্গণান্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিত ইতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। কৃষ্ণাজিনোত্তবাসঙ্গান্ কৃষ্ণমৃগচর্ম্মোত্তরীয়ান্ ॥২০॥

যেতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। বঙ্গাদয়ো দেশাঃ। সাগরাণাম্ অনূপকান্ জলপ্রায়-দেশবাসিনঃ। "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। অত্র লঙ্কাসিংহলয়োঃ পৃথগুপাদানাৎ পৃথকৃত্বমেব প্রতীয়তে। সাগরান্তিকানিতি সাগরঃ পশ্চিম এব পশ্চিমসাহচর্য্যাৎ। স্ত্রীরাজ্যং তত্রত্যং রাজানম্। পরিবেশকান্ বুভুক্ষুভ্যো যথাসম্ভবমন্নাদিপরিবেশনকারিণঃ। আত্তা

সারথ্যে বরণ করিয়াছিলেন, 'তাহাই হইবে' এ কথা তাঁহাদিগকে কৃষ্ণও বলিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণও পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুরবস্থাপন্ন এবং উত্তরীয়রূপে কৃষ্ণমৃগচর্ম্ম ধারণ করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিলেন—॥২০॥

"ইন্দ্রপ্রস্থনগরে রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে পাণ্ডবগণের সেই যে সমৃদ্ধি হইয়াছিল, যাহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম এবং যাহা অন্যান্য রাজাদের পক্ষে অতিদুর্লভ ছিল, আপনার সেই চঞ্চল ও বিস্তৃত সমৃদ্ধি যাহারা (শঠতাপূর্ব্বক) হরণ করিয়া নিয়াছে, আমি তাহাদের জীবন লইয়া সত্বরই সেই সমৃদ্ধি আনয়ন করিব। আপনার যে রাজসূয়যজ্ঞে অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, ওড্র, চোল, দ্রবিড় ও অন্ধকদেশের রাজা এবং দক্ষিণসমুদ্রের তীরবাসী রাজা, দক্ষিণপ্রান্ত-

---

(২৩)…যে চ পর্ব্বতবাসিনঃ—পি,…প্রান্তাভিবাসিনঃ—কা,…পত্তনবাসিনঃ—নি।
(২৫)…তুখারান্ সৈন্ধবাংস্তথা…স্ত্রীরাজ্যান্—কা।

কেকয়ান্ মালবাংশ্চৈব তথা কাশ্মীরকানপি।
অদ্রাক্ষমহমাহূতান্ যজ্ঞে তে পরিবেশকান্ ॥২৬॥
সা তে সমৃদ্ধির্যৈবাত্তা চপলা প্রতিসারিণী।
আদায় জীবিতং তেষামাহরিষ্যামি তামহম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)
রামেণ সহ কৌরব্য! ভীমার্জ্জুনযমৈস্তথা।
অক্রূরগদশাম্বৈশ্চ প্রদ্যুম্নেনাহুকেন চ ॥২৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ শিশুপালাত্মজেন চ।
দুর্য্যোধনং রণে হত্বা সদ্যঃ কর্ণঞ্চ ভারত!।
দুঃশাসনং সৌবলেয়ং যশ্চান্যঃ প্রতিযোৎস্যতে ॥২৯॥
ততস্ত্বং হাস্তিনপুরে ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বসন্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রীং শ্রিয়ং প্রাপ্য প্রশাধি পৃথিবীমিমাম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শাঠ্যেন গৃহীতা, চপলা একত্রাচিরস্থায়িনী, প্রতিসারিণী বিস্তৃতা। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, আহরিষ্যামি সত্বরমেবেত্যাশয়ঃ ॥২১—২৭॥

রামেণেতি। ভীমশ্চ অর্জ্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তৈঃ। শিশুপালাত্মজেন ধৃষ্টকেতুনা। সৌবলেয়ং শকুনিম্। অন্যো যশ্চ প্রতিযোৎস্যতে, তঞ্চ হত্বা ময়া আনীতামিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রীং ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥২৮—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ধৃতযেত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥ পুত্রস্তে ত্বয়া ॥১৫—২৬॥ প্রতিসারিণী প্রতীপং সরতীতি নীচানুগামিনীত্যর্থঃ। আহরিষ্যামি ইদানীমেবেতি শেষঃ। অতএব প্রার্থনা সত্যং মাং

বাসী রাজা, শত শত পশ্চিমরাজ্যের রাজা, পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী রাজা এবং পহ্লব, দরদ, কিরাত, যবন, শক, হারহূণ, চীন, তুষার, সৈন্ধব, জাগুড়, রামঠ, মুণ্ড, স্ত্রীরাজ্য, তঙ্গণ, কেকয়, মালব ও কাশ্মীরদেশের রাজা, ইঁহারা সকলেই পাণ্ডবগণের অস্ত্রের তেজের ভয়ে পীড়িত ও আহূত হইয়া আসিয়া পরিবেশক হইয়াছিলেন, ইহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম ॥২১—২৭॥

কুরুনন্দন। বলরাম, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, অক্রূর, গদ, শাম্ব, প্রদ্যুম্ন, আহুক, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ধৃষ্টকেতুর সহিত মিলিত হইয়া আমি সদ্যই যুদ্ধে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনিকে বধ করিয়া এবং অন্য যে কোন ব্যক্তি প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, তাহাকেও বিনাশ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের সমৃদ্ধি হস্তগত করিলে পর, আপনি সেই ধৃতরাষ্ট্রের সমৃদ্ধি লাভ করিয়া, হস্তিনাপুরে থাকিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, এই পৃথিবী শাসন করুন" ॥২৮—৩০॥

অথৈনমব্রবীদ্রাজা তস্মিন্ বীরসমাগমে।
শৃণ্বৎসু তেষু বীরেষু ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু চ ॥৩১॥
প্রতিগৃহ্লামি তে বাচমিমাং সত্যাং জনার্দ্দন!।
অমিত্রান্ মে মহাবাহো! সানুবন্ধান্ হনিষ্যসি ॥৩২॥
বর্ষাত্ত্রয়োদশাদূর্দ্ধং সত্যং মাং কুরু কেশব!।
প্রতিজ্ঞাতো বনে বাসো রাজমধ্যে ময়া হ্যয়ম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তদ্ধর্ম্মরাজবচনং প্রতিত্য সভাসদঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগাস্তে শময়ামাসুরঞ্জসা ॥৩৪॥
কেশবং মধুরৈর্বাক্যৈঃ কালযুক্তৈরমর্ষিতম্।
পাঞ্চালীং প্রাহুরক্লিষ্টাং বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতিষু ॥৩১॥

প্রতীতি। হে মহাবাহো! জনার্দ্দন! তে তব ইমাং সত্যাং বাচম্, প্রতিগৃহ্লামি স্বীকরোমি। কিন্তু ত্বম্, ত্রয়োদশাদ্বর্ষাৎ, উর্দ্ধং পরমেব, সানুবন্ধান্ অনুচরগণসহিতান্ মে অমিত্রান্ শত্রূন্ হনিষ্যসি, ন তু সদ্য ইতি ভাবঃ। হে কেশব! মাং সত্যং সত্যপ্রতিজ্ঞং কুরু। হি যস্মাৎ, ময়া অয়ং দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তো বনে বাসো রাজমধ্য এব প্রতিজ্ঞাতঃ। দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তপ্রতীক্ষায়াং ত্রয়োদশবর্ষমপি প্রতীক্ষণীয়ম্, তস্যাপ্যজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞাতত্বা-দিত্যাশয়ঃ ॥৩২—৩৩॥

তদিতি। অঞ্জসা ঝটিতি। কালযুক্তৈস্তৎকালোচিতৈঃ। অমর্ষিতং ক্রুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বিতি ॥২৭—৩৩॥ সময়ামাসুঃ সমং যুক্তমিত্যাচখ্যুঃ। "সমশব্দাৎ তদাচষ্ট" ইতি ণিচ্

তাহার পর, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই বীরগণ শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই বীরসমাজের মধ্যে যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩১॥

"মহাবাহু জনার্দ্দন! আমি তোমার এই সত্যবাক্যে অঙ্গীকার করিতেছি; তুমি তের বৎসরের পর অনুচরবর্গের সহিত আমার শত্রুগণকে বধ করিবে। কেশব! আমাকে সত্যপ্রতিজ্ঞ কর। কারণ, আমি রাজাদের মধ্যেই এইরূপ বনবাসের প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম" ॥৩২—৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই সভাসদ্‌গণ যুধিষ্ঠিরের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া তৎকালোচিত মধুর বাক্যে ক্রুদ্ধ কৃষ্ণকে সত্বরই শান্ত করিলেন এবং কৃষ্ণ শুনিতে থাকিলেন, এই অবস্থাতেই উৎফুল্লা দ্রৌপদীকে বলিলেন—॥৩৪—৩৫॥

---

(৩১) শ্লোকাৎ পরম্ 'যুধিষ্ঠির উবাচ'—বা ব কা। (৩৪) ··সময়ামাসুরঞ্জসা—বা ব কা।

দুর্য্যোধনস্তব ক্রোধাদ্দেবি ! ত্যক্ষ্যতি জীবিতম্ ।
প্রতিজানীমহে সত্যং মা শুচো বরবর্ণিনি ! ॥৩৬॥
যে স্ম তেঽক্ষজিতাং কৃষ্ণে ! দৃষ্ট্বা ত্বাং প্রাহসংস্তদা ।
মাংসানি তেষাং খাদন্তো হসিষ্যন্তি মৃগদ্বিজাঃ ॥৩৭॥
পাস্যন্তি রুধিরং তেষাং গৃধ্রা গোমায়বস্তথা ।
উত্তমাঙ্গানি কর্ষন্তো যৈঃ কৃষ্টাসি সভাতলে ॥৩৮॥
তেষাং দ্রক্ষ্যসি পাঞ্চালি ! গাত্রাণি পৃথিবীতলে ।
ক্রব্যাদৈঃ কৃষ্যমাণানি ভক্ষ্যমাণানি চাসকৃৎ ॥৩৯॥
পরিক্লিষ্টাসি যৈস্তত্র যৈশ্চাসি সমুপেক্ষিতা ।
তেষামুৎকৃত্তশিরসাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। প্রতিজানীমহে প্রতিজ্ঞাং কুর্ম্মঃ, মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥৩৬॥
য ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। অক্ষজিতাং দ্যূতজিতাম্। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৩৭॥
পাস্যন্তীতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ। উত্তমাঙ্গানি ছিন্নানি মস্তকানি ॥৩৮॥
তেষামিতি। ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভিঃ পশুপক্ষ্যাদিভিঃ ॥৩৯॥
পরীতি। তত্র দ্যূতসভায়াম্। উৎকৃত্তশিরসাং ছিন্নমস্তকানাম্ ॥৪০॥

"দেবি! আমরা সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনার ক্রোধেই দুর্য্যোধন প্রাণ ত্যাগ করিবে; অতএব বরবর্ণিনি! আপনি শোক করিবেন না ॥৩৬॥

দ্রৌপদি! আপনি দ্যূতে পরাজিত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া তখন সেই সময়ে যাহারা হাস্য করিয়াছিল, তাহাদের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকিয়া পশু-পক্ষীরা হাস্য করিবে ॥৩৭॥

যাহারা আপনাকে আকর্ষণ করিয়া সভায় নিয়াছিল, গৃধ্র ও শৃগালগণ তাহাদের মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিয়া রক্ত পান করিবে ॥৩৮॥

পাঞ্চালি! তাহাদের শরীরগুলি ভূতলে লুণ্ঠিত হইবে এবং মাংসভোজী প্রাণীরা যাইয়া সেগুলিকে বার বার আকর্ষণ করিবে ও ভক্ষণ করিবে—ইহা আপনি দেখিতে পাইবেন ॥৩৯॥

সেই দ্যূতসভায় যাহারা আপনাকে কষ্ট দিয়াছে কিংবা যাহারা আপনাকে উপেক্ষা করিয়াছে, তাহাদের মস্তক ছিন্ন হইলে পৃথিবী তাহাদের রক্ত পান করিবে" ॥৪০॥

(৩৬)...সত্যং তে প্রতিজানীমঃ—পি।

এবং বহুবিধা বাচস্ত উচুর্ভবতর্ষভ ! ।
সর্ব্বে তেজস্বিনঃ শূরাঃ সর্ব্বে চাহতলক্ষণাঃ ॥৪১॥
তে ধর্ম্মরাজেন বৃতা বর্ষাদূর্দ্ধং ত্রয়োদশাৎ ।
পুরস্কৃত্যোপযাস্যন্তি বাসুদেবং মহারথাঃ ॥৪২॥
রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ প্রদ্যুম্নশাম্বৌ যুযুধানভীমৌ ।
মাদ্রীসুতৌ কেকয়রাজপুত্রাঃ পাঞ্চালপুত্রাঃ সহ মৎস্যরাজ্ঞা ॥৪৩॥
এতান্ সর্ব্বাল্লোকবীরানজেয়ান্ মহাত্মনঃ সানুবন্ধান্ সসৈন্যান্ ।
কো জীবিতার্থী সমরেঽভ্যুদীয়াৎ ক্রুদ্ধান্ সিংহান্ কেশরিণো যথৈব ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ন হতং কেনাপি ন নাশিতং লক্ষণং বীরত্বচিহ্নমুৎসাহাদি যেষাং তে ॥৪১॥
ত ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, উপযাস্যন্তি যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥
রাম ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। মৎস্যরাজ্ঞা বিরাটেন, আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥
এতানিতি। সানুবন্ধান্ সানুচরান্। কেশরিণঃ ক্রোধাদেবোদ্‌গতজটান্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিটি আম্। শময়মাসুরিতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৩৪—৪০॥ অহতলক্ষণা অখণ্ডিতধ্বজাঃ। আহবলক্ষণা ইতি পাঠে আহবযোগ্যানি শৌর্য্যদ্যোতকানি লক্ষণানি সামুদ্রিকচিহ্নানি যেষামিত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥ কেশরিণঃ ক্রোধেনোচ্ছ্রিতসটান্ ॥৪৪—৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাঁহারা এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিয়াছিলেন। তাঁহারা কিন্তু সকলেই তেজস্বী, সকলেই বীর এবং সকলেই অদম্যোদ্যমশালী ছিলেন ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির ত্রয়োদশ বৎসরের পর (যুদ্ধ করিবার জন্য) তাঁহাদিগকে বরণ করিয়াছেন; সুতরাং তখন সেই মহারথগণ কৃষ্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত হইবেন ॥৪২॥

বলরাম, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, প্রদ্যুম্ন, শাম্ব, সাত্যকি, ভীম, নকুল, সহদেব, কেকয়রাজপুত্রগণ এবং বিরাটের সহিত দ্রুপদের পুত্রগণ ॥৪৩॥

ইহারা সকলেই জগতে অদ্বিতীয় বীর, অজেয় এবং মহাত্মা; সুতরাং ইহারা যখন অনুচরগণ ও সৈন্যগণের সহিত—উন্নতজটাশালী ক্রুদ্ধ সিংহের ন্যায় যুদ্ধে উপস্থিত হইবেন, তখন কোন্ জীবনার্থী ব্যক্তি ইহাদের সম্মুখবর্ত্তী হইবে?" ॥৪৪॥

---

(৪১)…ত উচুর্ভরতর্ষভাঃ—বা ব কা,…ত উচুঃ পুরুষর্ষভাঃ—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যন্মাঽব্রবীদ্বিদুরো দ্যূতকালে ত্বং পাণ্ডবান্ জেষ্যসি চেন্নরেন্দ্র!।
ধ্রুবং কুরূণাময়মন্তকালো মহাভয়ো ভবিতা শোণিতৌঘঃ ॥৪৫॥
মন্যে তথা তদ্ভবিতেতি সূত! যথা ক্ষত্তা প্রাহ বচঃ পুরা মাম্।
অসংশয়ং ভবিতা যুদ্ধমেতদ্‌গতে কালে পাণ্ডবানাং যথোক্তম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রবিলাপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৬। নলোপাখ্যানপর্ব্ব।)

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

অস্ত্রহেতোর্গতে পার্থে শক্রলোকং মহাত্মনি।
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ কিমকুর্ব্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। মা মাম্। জেষ্যসি চেদপি। মহাভয়ো ভয়ঙ্করঃ, ভবিতা প্রবক্ষ্যতি ॥৪৫॥
মন্য ইতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। কালে ত্রয়োদশবৎসরাত্মকে সময়ে, গতে অতীতে সতি ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অস্ত্রেতি। অস্ত্রহেতোরস্ত্রশিক্ষার্থম্, পার্থে অর্জ্জুনে, শক্রলোকমিন্দ্রলোকম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"দ্যূতক্রীডার সময়ে বিদুর আমাকে যে বলিয়াছিলেন—'রাজা! আপনি যদি পাণ্ডবগণকে জয় করিতেও পারেন, তথাপি নিশ্চয়ই কুরুকুলের এইটাই শেষকাল হইবে এবং ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহ বহিত হইবে' ॥৪৫॥

সঞ্জয়! পূর্ব্বে বিদুর আমাকে যে কথা বলিয়াছিলেন, আমি মনে করি—সে বিষয়টা সেইরূপই হইবে। পাণ্ডবগণের ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, নিশ্চয়ই উক্তানুরূপ এই যুদ্ধ হইবে" ॥৪৬॥

—:*:—

---

(৪৪)…সমরে প্রত্যুপেয়াৎ—পি। * '…একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা, '…অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—পি নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অস্ত্রহেতোর্গতে পার্থে শক্রলোকং মহাত্মনি।
ন্যবসন্ কৃষ্ণয়া সার্দ্ধং কাম্যকে পুরুষর্ষভাঃ ॥২॥
ততঃ কদাচিদেকান্তে বিবিক্ত ইব শাদ্বলে।
দুঃখার্ত্তা ভরতশ্রেষ্ঠা নিষেদুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥৩॥
ধনঞ্জয়ং শোচমানাঃ সাশ্রুকণ্ঠাঃ সুদুঃখিতাঃ।
তদ্বিয়োগাম্বিতান্ সর্ব্বান্ শোকঃ সমভিপুপ্লুবে ॥৪॥
ধনঞ্জযবিয়োগাচ্চ রাজ্যনাশাচ্চ দুঃখিতাঃ।
অথ ভীমো মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥
নিদেশাত্তে মহারাজ! গতোঽসৌ পুরুষর্ষভঃ।
অর্জ্জুনঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং যস্মিন্ প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। কাম্যকে বনে, পুরুষর্ষভা অপরে পাণ্ডবাঃ ॥২॥
তত ইতি। বিবিক্তে পবিত্রে, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে, শাদ্বলে নবতৃণময়ে ॥৩॥
ধনেতি। পূর্ব্বার্দ্ধে আসন্নিতি শেষঃ। সমভিপুপ্লুবে আচক্রাম ॥৪॥
ধনেতি। দুঃখং প্রতি কারণান্তরপ্রদর্শনার্থং পূর্ব্বার্দ্ধম্। দুঃখিতা আসন্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রেতি ॥১॥ আবসন্ আবাসং কৃতবন্তঃ ॥২—৩॥ পুপ্লুবে প্লাবিতবান্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—"মহাত্মা অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গলোকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা কি করিতেছিলেন?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাত্মা অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গলোকে গমন করিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত কাম্যকবনেই বাস করিতেছিলেন ॥২॥

তাহার পর, কোন সময়ে দুঃখার্ত্ত পাণ্ডবেরা নির্জ্জন, পবিত্র ও নবতৃণময় একটী স্থানে দ্রৌপদীর সহিত বসিয়াছিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুনের বিরহে শোক আসিয়া তাঁহাদের সকলকেই আক্রমণ করিয়াছিল; তাই তাঁহারা অতি দুঃখিত হইয়া অর্জ্জুনের জন্য শোক ও অশ্রুপাত করিতেছিলেন ॥৪॥

অর্জ্জুনের বিচ্ছেদে এবং রাজ্য নষ্ট হওয়ায় তাঁহারা অতিশয় দুঃখিত ছিলেন। এমন সময়ে মহাবাহু ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫॥

---

(২) ··আবসন্ ··ভরতর্ষভাঃ—বা ব কা। (৪) ··তদ্বিয়োগার্দ্দিতান্—বা ব কা।
(৪)···রাজ্যভ্রংশাচ্চ—বা ব কা।

যস্মিন্ বিনষ্টে পাঞ্চালাঃ সহ পুত্রৈস্তথা বয়ম্ ।
সাত্যকির্বাসুদেবশ্চ বিনশ্যেয়ুর্ন সংশয়ঃ ॥৭॥
যোহসৌ গচ্ছতি ধর্ম্মাত্মা বহূন্ ক্লেশান্ বিচিন্তয়ন্ ।
ভবন্নিয়োগাদ্বীভৎসুস্ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৮॥
যস্য বাহূ সমাশ্রিত্য বয়ং সর্ব্বে মহাত্মনঃ ।
মন্যামহে জিতানাজৌ পরান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥৯॥
যস্য প্রভাবান্ন ময়া সভামধ্যে ধনুষ্মতঃ ।
নীতা লোকমমুং সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৌবলাঃ ॥১০॥
তে বয়ং বাহুবলিনঃ ক্রোধমুত্থিতমাত্মনঃ ।
সহামহে ভবন্মূলং বাসুদেবেন পালিতাঃ ॥১১॥
বয়ং হি সহ কৃষ্ণেন হত্বা কর্ণমুখান্ পরান্ ।
স্ববাহুবিজিতাং কৃৎস্নাং প্রশাসেম বসুন্ধরাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি। নিদেশাদাদেশাৎ। প্রতিষ্ঠিতাঃ, স্নেহাদাশাতিরেকাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬॥
যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ অর্জ্জুনে। বিনশ্যেয়ুঃ, নিরতিশয়সৌহার্দ্দাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
য ইতি। ক্লেশান্—আত্মন একাকিত্বাদিনা অস্মাকঞ্চ তদ্বিচ্ছেদেনেতি ভাবঃ ॥৮॥
যস্যেতি। আজৌ যুদ্ধে, পরান্ শত্রূন্। মেদিনীং রাজ্যম্ ॥৯॥
যস্যেতি। প্রভাবাৎ প্রভাবপ্রকাশাশাতঃ। অমুং লোকং পরলোকং যমালয়ম্ ॥১০॥
ত ইতি। ভবানেব মূলং কারণং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদযথা তথা সহামহে ॥১১॥

"মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন; যাঁহার উপরে পাণ্ডবগণের প্রাণ রহিয়াছে ॥৬॥

যিনি বিনষ্ট হইলে পাঞ্চালগণ, পুত্রগণের সহিত আমরা, সাত্যকি এবং কৃষ্ণ বিনষ্ট হইবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

যে ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন বহুতর কষ্টের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে আপনার আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন; তাহা হইতে গুরুতর দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৮॥

আমরা সকলেই যে মহাত্মার বাহুযুগল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে বিজিত এবং রাজ্যটাকে লব্ধ বলিয়া মনে করিতেছি ॥৯॥

আমি যে ধনুর্দ্ধরের প্রভাবপ্রকাশের আশা করিয়া সেই দ্যূতসভামধ্যে শকুনির সহিত সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রকে যমালয়ে প্রেরণ করি নাই ॥১০॥

(৭)...বিনশ্যেয়ুরসংশয়ঃ—পি।

ভবতো দ্যূতদোষেণ সর্ব্বে বয়মুপপ্লুতাঃ।
অহীনাঃ পৌরুষাদ্রাজন্! বলিভির্বলবত্তরাঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রধর্ম্মং মহারাজ! ত্বমেবেক্ষিতুমর্হসি।
নহি ধর্ম্মো মহারাজ! ক্ষাত্রস্য বনাশ্রয়ঃ ॥১৪॥
রাজ্যমেব পরং ধর্ম্মং ক্ষত্রিয়স্য বিদুর্বুধাঃ।
স ক্ষত্রধর্ম্মবিদ্রাজা ধর্ম্ম্যান্ মা নীনশঃ পথঃ ॥১৫॥
প্রাগ্‌দ্বাদশসমাদ্রাজন্! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিহন্মহি।
নিবর্ত্ত্য চ বনাৎ পার্থমানায্য চ জনার্দ্দনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। কর্ণমুখান্ কর্ণাদীন্। প্রশাসেম, ভবদ্বাবণাভাবে ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥
ভবত ইতি। উপপ্লুতাঃ কষ্টাপন্নাঃ। অহীনা অচ্যুতাঃ। বলিভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রেতি। ঈক্ষিতুং পর্য্যালোচয়িতুম্। অতস্ত্বয্যুপদেশো নিষ্প্রয়োজন ইতি ভাবঃ ॥১৪॥
রাজ্যমিতি। ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্ পথঃ, মা নীনশঃ ন নাশয় ॥১৫॥
প্রাগিতি। দ্বাদশানাং সমানাং বৎসরাণাং সমাহার ইতি দ্বাদশসমং তস্মাৎ প্রাক্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিদেশাৎ আজ্ঞাতঃ ॥৬—৯॥ অমুং লোকং পরলোকম্ ॥১০—১২॥ অহীনপৌরুষা অপি বয়ম্ উপপ্লুতাঃ যে বালা মূর্খা দুর্য্যোধনাদযস্তে, বলিভিঃ সামন্তদৈত্ত্বৈর্বলবত্তরাঃ কৃতাঃ

সেই আমরা বাহুবলশালী এবং কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত হইয়াও আপনার জন্যই নিজেদের উদ্ভূত ক্রোধ সহ্য করিতেছি ॥১১॥

আমরা কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, কর্ণপ্রভৃতি শত্রুগণকে বধ করিয়া, আপন বাহুবিজিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিতাম ॥১২॥

রাজা! আমরা পুরুষকারবিহীন না হইয়া এবং বলবান্‌দের সহায়তায় অধিক বলশালী হইয়াও, আপনার দ্যূতক্রীড়ার দোষেই সকলে মিলিয়া কষ্ট পাইতেছি ॥১৩॥

মহারাজ! আপনি নিজেই ত ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিতে পারেন; সুতরাং (বলা বাহুল্য যে,) বনবাস করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম নহে ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা রাজ্যশাসন করাটাকেই ক্ষত্রিয়ের প্রধান ধর্ম্ম বলিয়াই জানেন; সুতরাং আপনি সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মজ্ঞ রাজা হইয়া, ধর্ম্মসঙ্গত পথ নষ্ট করিবেন না ॥১৫॥

(১৩)…অহীনপৌরুষা বালাঃ—বা ব কা। (১৪)…ক্ষাত্রধর্ম্মং মহারাজ! ত্বমবেক্ষিতুমর্হসি—বা ব কা নি। (১৬)…প্রাগ্‌দ্বাদশ সমা রাজন্!—বা ব কা নি।

ব্যূঢ়ানীকান্ মহারাজ ! জবেনৈব মহামতে ! ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রানমুং লোকং গময়ামি বিশাংপতে ! ॥১৭॥
সর্ব্বানহং হনিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৌবলান্ ।
দুর্য্যোধনঞ্চ কর্ণঞ্চ যো বাহন্যঃ প্রতিযোৎস্যতে ॥১৮॥
ময়া প্রশমিতে পশ্চাত্ত্বমেষ্যসি বনাত্ততঃ ।
এবং কৃতে ন তে দোষো ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ॥১৯॥
যজ্ঞৈশ্চ বিবিধৈঃ পার্থ ! কৃতং পাপমরিন্দম ! ।
অবধূয় মহারাজ ! গচ্ছেম স্বর্গমুত্তমম্ ॥২০॥
এবমেতদ্ভবেদ্রাজন্ ! যদি রাজা ন বালিশঃ ।
অস্মাকং দীর্ঘসূত্রঃ স্যাদ্ভবান্ ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢেতি। ব্যূঢং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তান্। অমুং পরম্ ॥১৭॥
অথান্যো ভ্রাতা তবেদং মতং নানুমোদত ইত্যাহ—সর্ব্বানিতি। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৮॥
ময়েতি। প্রশমিতে শত্রুগণে ইতি শেষঃ। ততস্ত্রয়োদশবৎসরেভ্যঃ পরম্ ॥১৯॥
অথ মাহস্তু মে দোষঃ, তব তু দোষঃ স্যাদেবেত্যাহ—যজ্ঞৈরিতি। অবধূয় বিনাশ্য ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৪॥ মা নীনশঃ মা নাশয় ॥১৫—২০॥ বালিশঃ বালবদ্বৃথাহঠী, দীর্ঘসূত্রশ্চিরকারী

রাজা! অর্জ্জুনকে বন' হইতে ফিরাইয়া আনিয়া এবং কৃষ্ণকে আনাইয়া আমারা বার বৎসর পূর্ণ হইবার পূর্ব্বেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে সংহার করিব ॥১৬॥

মহারাজ! মহামতি! নরনাথ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা তাহাদের সেনাকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেও, আমিই তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইব ॥১৭॥

শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের অন্যান্য পুত্র, দুর্য্যোধন, কর্ণ কিংবা অন্য যে কোন লোক বিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, আমি একাকীই তাহাদের সকলকে বধ করিব ॥১৮॥

নরনাথ! আমি শত্রুগণকে উৎসন্ন করিলে পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আপনি বন হইতে রাজধানীতে যাইবেন—এরূপ করিলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না ॥১৯॥

পার্থ! অরিন্দম! মহারাজ! তৎপরে নানাবিধ যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা সঞ্চিত পাপ নষ্ট করিয়া উত্তম স্বর্গে গমন করিব ॥২০॥

(১৭) ··ব্যূঢানীকা মহারাজ।—পি। (১৯) ··ত্বমেষ্যসি বনং পুনঃ—কা নি, ত্বমেষ্যসি বনং পুনঃ—বা ব। (২০) ··যজ্ঞৈশ্চ বিবিধৈস্তাত।—বা ব কা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞা হন্তব্যা ইতি নিশ্চয়ঃ।
নহি নৈকৃতিকং হত্বা নিকৃত্যা পাপমুচ্যতে ॥২২॥
তথা ভারত! ধর্ম্মেষু ধর্ম্মজ্ঞৈরিহ দৃশ্যতে।
অহোরাত্রং মহারাজ! তুল্যং সংবৎসরেণ হ ॥২৩॥
তথৈব বেদবচনং শ্রূয়তে নিত্যদা বিভো!।
সংবৎসরো মহারাজ! পূর্ণো ভবতি কৃচ্ছ্রতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বালিশো মূর্খঃ। দীর্ঘসূত্রশ্চিরেণ কার্য্যকারী। অস্মাকং রাজেত্যন্বয়ঃ ॥২১॥

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিং শাঠ্যং প্রজানন্তি জ্ঞাত্বা প্রযুঞ্জত ইতি নিকৃতিপ্রজ্ঞাঃ। নৈকৃতিকং শঠম্। "নিকৃতির্ভর্ৎসনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২২॥

তথেতি। তথা অপি চ। হে ভারত মহারাজ! ইহ ধর্ম্মজ্ঞৈঃ, ধর্ম্মেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু, অহোরাত্রং সংবৎসরেণ তুল্যং দৃশ্যতে। "লোকস্য দুঃসহে কৃচ্ছ্রে দিনং ভবতি বৎসরঃ" ইতি বাশিষ্ঠস্মরণাৎ অস্মাকমনেন দুঃসহকৃচ্ছ্রেণ একৈকাহোরাত্রস্যৈব একৈকবৎসরতুল্যত্বাৎ ত্রয়োদশাহো-রাত্রাতিক্রমণেনৈব ত্রয়োদশবৎসরাতিক্রমণাদয়মেব দুর্য্যোধনাক্রমণকাল ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথ মূলীভূতবেদাভাবে স্মৃতেস্তথা প্রামাণ্যং ন ভবতীত্যাহ—তথেতি। হে বিভো! মহারাজ! তথৈব তৎস্মৃতিদর্শনাদেব, নিত্যদা বেদবচনং শ্রূয়তে শ্রুতবদেবানুমীয়তে, উক্ত-স্মৃতের্বেদমূলকত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবঞ্চ কৃচ্ছ্রতঃ অস্মাকমস্মাদ্দুঃসহকষ্টাৎ, একাহোরাত্রেণৈব সংবৎসরঃ পূর্ণো ভবতি। ততশ্চ পূর্ব্বোক্ত এব ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৩॥ বেদে শ্রূয়তে—"বিশ্বসৃজাং সহস্রসংবৎসর"মিতি। অত্র হি সংবৎসরশব্দো দিনপরঃ কৃতঃ, অন্যথা "শতায়ুর্বৈ পুরুষ" ইতি শ্রুতেরনধিকারিকং শাস্ত্রমপ্রমাণং স্যাৎ, তাবদায়ুষো লোকেঽদর্শনাচ্চ। কৃচ্ছ্রত ইতি দ্বাদশবার্ষিকং প্রায়শ্চিত্তং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কৃচ্ছ্রতঃ কৃচ্ছ্রৈরপি সদ্যো ভবতি। তথাহি—ত্রিংশতা প্রাজাপত্যকৃচ্ছ্রৈরেকোঽব্দো ভবতি এবং মিত্রবিন্দেষ্টিপবিত্রেষ্টিমৃগারেষ্টিপ্রভৃতিভির্দশদশপ্রাজাপত্যস্থানে ধর্ম্মশাস্ত্রে বিহিতাভির্দ্বাদশ-

---

রাজা! এটা এইরূপ হইতে পারিত বটে, যদি মূর্খ, দীর্ঘসূত্র ও ধর্ম্মপরায়ণ আপনি আমাদের রাজা না হইতেন ॥২১॥

শঠতাদ্বারাই শঠদিগকে সংহার করিতে হয়, ইহা নিশ্চয; সুতরাং শঠতা দ্বারা শঠকে সংহার করিলে, সেটাকে কেহই পাপ বলে না ॥২২॥

এবং ভরতনন্দন মহারাজ! ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখিয়া থাকেন যে, দারুণ কষ্টের সময়ে একটী অহোরাত্রই একটী বৎসরের তুল্য হইয়া থাকে ॥২৩॥

প্রভু মহারাজ! সর্ব্বদা সেইরূপ বেদবাক্যও শুনা যায় যে, কষ্টের সময়ে এক দিন-রাত্রিতেই এক বৎসর পূর্ণ হয় ॥২৪॥

যদি বেদাঃ প্রমাণং তে দিবসাদূর্দ্ধমচ্যুত ! ।
ত্রয়োদশ সমাঃ কালো জ্ঞাযতাং পরিনিষ্ঠিতঃ ॥২৫॥
কালো দুর্য্যোধনং হন্তুং সানুবন্ধমরিন্দম ! ।
একাগ্রাং পৃথিবীং সর্ব্বাং পুরা রাজন্ ! করোতি সঃ ॥২৬॥
দ্যূতপ্রিয়েণ রাজেন্দ্র ! কৃতং তদ্ভবতা তথা ।
প্রায়েণাজ্ঞাতচর্য্যায়াং বয়ং সর্ব্বে নিপাতিতাঃ ॥২৭॥
ন তং দেশং প্রপশ্যামি যত্র সোঽস্মান্ সুদুর্জ্জনঃ ।
ন বিজ্ঞাস্যতি দুষ্টাত্মা চারৈরিতি সুযোধনঃ ॥২৮॥
অধিগম্য চ সর্ব্বান্ নো বনবাসমিমং ততঃ ।
প্রব্রাজয়িষ্যতি পুনর্নিকৃত্যাঽধমপূরুষঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! যদি তে বেদাঃ প্রমাণং ভবন্তি, তদা দিবসাৎ ত্রয়োদশাদহোরাত্রাৎ, ঊর্দ্ধং পরমেব, ত্রয়োদশ সমা বৎসরাঃ, তদাত্মকঃ কালঃ, পরিনিষ্ঠিত অস্মাভিঃ পরিসমাপিতো জ্ঞায়তাম্ ॥২৫॥

ততঃ কিমিত্যাহ—কাল ইত্যাদি। হে অরিন্দম রাজন্! সানুবন্ধং সানুচরং দুর্য্যোধনং হন্তুময়মেব,কালঃ। অন্যথা স দুর্য্যোধনঃ, পুরা আগামিনি কালে, সর্ব্বামেব পৃথিবীম্, একাগ্রাং তদেকতানাং তদনুরক্তামিত্যর্থঃ, করোতি করিষ্যতি ॥২৬॥

দ্যূতেতি। হে রাজেন্দ্র! দ্যূতপ্রিয়েণ ভবতা তথা তৎ কৃতম্, যথা সর্ব্ব এব বয়ম্, প্রায়েণ অজ্ঞাতচর্য্যায়ামেব নিপাতিতাঃ, তদ্বদেব দারুণকষ্টসহনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

নেতি। সুদুর্জ্জনঃ অতিখলঃ, দুষ্টাত্মা দুষ্টস্বভাবঃ, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ ॥২৮॥

অধীতি। অধিগম্য জ্ঞাত্বা, নঃ অস্মান্, প্রব্রাজয়িষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥২৯॥

অতএব মহারাজ ! আপনার নিকট যদি বেদ প্রমাণ হয়, তাহা হইলে তের দিনের পরেই তের বৎসর সমাপ্ত হইয়াছে, ইহা ধারণা করুন ॥২৫॥

অতএব অরিন্দম রাজা ! অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিবার এইটাই সময়। না হইলে, সে—ভবিষ্যতে সমগ্র পৃথিবীটাকেই নিজের অনুরক্ত করিয়া ফেলিবে ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্যূতপ্রিয় হইযা সে কার্য্য সেইরূপই করিয়াছেন, যাহাতে আমরা সকলেই প্রায় অজ্ঞাতচর্য্যায় নিপতিত হইয়াছি ॥২৭॥

আমি তেমন একটী দেশ দেখি না, যেখানে সেই অতি দুর্জ্জন ও দুরাত্মা দুর্য্যোধন গুপ্তচরদ্বারা আমাদিগকে জানিতে পারিবে না ॥২৮॥

অতএব আমাদের বৃত্তান্ত জানিয়া নিকৃষ্ট লোক দুর্য্যোধন শঠতাপূর্ব্বক আবার আমাদের সকলকে এইরূপ বনবাসে পাঠাইবে ॥২৯॥

যদ্যস্মান্ নাভিগচ্ছেত পাপঃ স হি কথঞ্চন।
অজ্ঞাতচর্য্যামুত্তীর্ণান্ দৃষ্ট্বা চ পুনরাহ্বয়েৎ ॥৩০॥
দ্যূতেন তে মহারাজ! পুনর্দ্যূতমবর্ত্তত।
ভবাংশ্চ পুনরাহূতো দ্যূতেনৈবাপনেষ্যতি ॥৩১॥
স তথাক্ষেষ্বকুশলো নিশ্চিতো গতচেতনঃ।
চরিষ্যসি মহারাজ! বনেষু বসতীঃ পুনঃ ॥৩২॥
যদ্যস্মান্ ন মহারাজ! কৃপণান্ কর্ত্তুমিচ্ছসি।
যাবজ্জীবমবেক্ষস্ব বেদধর্ম্মাংশ্চ কৃৎস্নশঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নাভিগচ্ছেৎ ন জানীয়াৎ, তদা ॥৩০॥
দ্যূতেনেতি। দ্যূতেন একদ্যূতক্রীডাসমাপ্ত্যাপি। অপনেষ্যতি প্রাপ্তাং শ্রিয়ং হারয়িষ্যতি ॥৩১॥
স ইতি। স ত্বম্, অক্ষেষু দ্যূতক্রীডাসু, অকুশলঃ অনিপুণঃ। বসতীর্বাসান্ ॥৩২॥
যদীতি। যাবজ্জীবং কৃপণান্ এবং ক্ষুদ্রান্। তর্হি কৃৎস্নশো বেদধর্ম্মানবেক্ষস্ব ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্ষিকং ব্রতং সমাপিতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ পুরা অগ্রে ॥২৬—৩০॥ দ্যূতেন দ্যূতার্থং পুনরাহ্বয়েৎ। নন্বাহূতোঽপ্যহং ন গমিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনর্দ্যূতমবর্ত্তত পূর্ব্বমপ্যনুদ্যূতস্য কৃতত্বাৎ পুনরপি দ্যূতং করিষ্যস্যেবেত্যর্থঃ। অপনেষ্যতি দূরীকরিষ্যতি

তা'র পর, সেই পাপাত্মা যদি কোন প্রকারে আমাদের বৃত্তান্ত নাও জানিতে পারে, তবে আমাদিগকে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া আবার দ্যূতক্রীড়ার জন্য আহ্বান করিবে ॥৩০॥

পূর্ব্বে একবার দ্যূতক্রীড়া সমাপ্তির পরেও আবার দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল; সুতরাং মহারাজ! আপনি আবার আহূত হইয়া আবার দ্যূতক্রীড়া করিয়া লব্ধ সম্পত্তি নষ্ট করিবেন ॥৩১॥

কারণ, আপনি দ্যূতক্রীড়ায় সেরূপ নিপুণ নহেন ইহা নিশ্চিত, বিশেষতঃ, আপনি দ্যূতক্রীড়ার সময়ে একেবারে চৈতন্যশূন্য হইয়াই পড়েন, সুতরাং আপনি আবার বনে বাস করিবেন ॥৩২॥

মহারাজ! আপনি যদি আমাদিগকে যাবজ্জীবন ক্ষুদ্র করিয়া রাখিবার ইচ্ছা না করেন, তবে বেদোক্ত সমস্ত ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করুন ॥৩৩॥

---

(৩০)...যদ্যস্মানভিগচ্ছেত—পি কা নি,...অজ্ঞাতচর্য্যাদুত্তীর্ণান্—পি কা।
(৩৩)...যদ্যস্মান্ সুমহারাজ!—পি বা ব নি,...কর্ত্তুমর্হসি—বা ব কা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো হন্তব্য ইতি নিশ্চয়ঃ।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া গত্বা যাবচ্ছক্তি সুযোধনম্ ॥৩৪॥
যথৈব কক্ষমুৎসৃষ্টো দহেদনিলসারথিঃ।
হনিষ্যামি তথা মন্দমনুজানাতু মে ভবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণং ভীমন্তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উবাচ সান্ত্বযন্ রাজা মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥
অসংশয়ং মহাবাহো! হনিষ্যসি সুযোধনম্।
বর্ষাত্ত্রয়োদশাদূর্দ্ধং সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৭॥
যচ্চ মাং ভাষসে পার্থ! প্রাপ্তঃ কাল ইতি প্রভো!।
অনৃতং নোৎসহে বক্তুং ন হ্যেতন্ময়ি বিদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ শাঠ্যকরঃ। কক্ষং শুষ্কবনম্, উৎসৃষ্টো দত্তঃ, অনিলসারথিবহ্নিঃ। মন্দং সুযোধনমিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি। সান্ত্বযন্ নিবৃত্তক্রোধং কুর্ব্বন্। মূর্দ্ধোপাঘ্রাণং স্নেহপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩৬॥

অসংশয়মিতি। ঊর্দ্ধং পরম্। গাণ্ডীবং ধনুর্যস্য তেন অর্জ্জুনেন ॥৩৭॥

যদিতি। অনৃতং মিথ্যা, প্রতিজ্ঞাসময়ে বাস্তবিকত্রয়োদশবর্ষাণামেবোদ্দিষ্টত্বাৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়মিতি শেষঃ ॥৩১—৩৪॥ কক্ষং তৃণম্, অভিলক্ষ্যেতি শেষঃ ॥৩৫—৩৭॥ অনৃতমিতি। বিশ্বসৃজাং সত্রে সংবৎসরশব্দো ন কালপরঃ, কিন্তু "পঞ্চপঞ্চাশতস্ত্রিবৃতঃ সংবৎসরা পঞ্চপঞ্চাশতঃ পঞ্চদশা" ইত্যাদিশ্রুতৌ সংবৎসরপদস্য ত্রিবৃদাদিশব্দসামানাধিকরণ্যাদহঃশব্দবাচ্যক্রতুপরত্বং দৃষ্টম্, অতঃ সংবৎসরশব্দো দিনপর ইতি প্রবাদমাত্রং পঞ্চপঞ্চাশত ইতি পঞ্চাশদধিকং শতদ্বয়মুচ্যতে। ন হি কালেন কর্ত্তব্যং ব্রতং কর্ম্মণা সমাপয়িতুং শক্যমিতি ভাবঃ

শঠতা করিয়াই শঠকে বিনাশ করিতে হয় ইহা নিশ্চিত, সুতরাং আগুন লাগাইয়া দিলে সে আগুন যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন আপনি অনুমতি করিলে, আমি যাইয়া শক্তি অনুসারে মূঢ় দুর্য্যোধনকে সংহার করিব; অতএব আপনি আমাকে অনুমতি করুন" ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাকে সান্ত্বনা দিয়া মস্তকাঘ্রাণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

"মহাবাহু! ত্রয়োদশ-বৎসরের পর নিশ্চয়ই তুমি অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনকে বধ করিবে ॥৩৭॥

(৩৮)…যদ্বং মাম্—বা ব কা নি।

অন্তরেণাপি কৌন্তেয়! নিকৃতিং পাপনিশ্চয়ম্।
হন্তা ত্বমসি দুর্দ্ধর্ষং সানুবন্ধং সুযোধনম্ ॥৩৯॥
এবং ব্রুবতি ভীমস্তু ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
আজগাম মহাভাগো বৃহদশ্বো মহানৃষিঃ ॥৪০॥
তমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মাত্মা সংপ্রাপ্তং ধর্ম্মচারিণম্।
শাস্ত্রবন্মধুপর্কেণ পূজয়ামাস ধর্ম্মরাট্ ॥৪১॥
আশ্বস্তঞ্চৈনমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ।
অভিপ্রেক্ষ্য মহাবাহুঃ কৃপণং বহ্বভাষত ॥৪২॥
অক্ষদ্যূতেন ভগবন্! ধনং রাজ্যঞ্চ মে হৃতম্।
আহূয় নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ কিতবৈরক্ষকোবিদৈঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরেণেতি। হন্তেতি শক্তৌ তৃন্, তস্য চ নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥৩৯॥
এবমিতি। ব্রুবতি ভাষমাণে সতি ॥৪০॥
তমিতি। সংপ্রাপ্তমুপস্থিতম্। শাস্ত্রবৎ শাস্ত্রানুসারেণ ॥৪১॥
আশ্বস্তমিতি। আশ্বস্তং বিশ্রান্তম্, এনং বৃহদশ্বম্। কৃপণং দীনম্ ॥৪২॥
অক্ষেতি। নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ শাঠ্যনিপুণৈঃ, কিতবৈর্দ্যূতকারৈঃ ॥৪৩॥

শক্তিশালী ভীম! তুমি আমাকে যে বলিলে—'দুর্য্যোধনকে বধ করিবার কাল উপস্থিত হইয়াছে', কিন্তু তাহাতে আমি মিথ্যা বলিতে পারিব না; কারণ, মিথ্যা আমাতে নাই ॥৩৮॥

ভীম! তুমি শঠতা ব্যতীতও, পাপিষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধনকে অনুচরবর্গের সহিত বধ করিতে পারিবে" ॥৩৯॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাভাগ মহর্ষি বৃহদশ্ব আগমন করিলেন ॥৪০॥

ধর্ম্মচারী বৃহদশ্বমুনি উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির শাস্ত্র অনুসারে মধুপর্কদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥৪১॥

বৃহদশ্বমুনি উপবেশন করিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিকটে উপবেশন করিয়া কাতরভাবে বহু কথা বলিলেন—॥৪২॥

"ভগবন্! শঠ ও দ্যূতনিপুণ দ্যূতকারেরা আমাকে আহ্বান করিযা নিযা দ্যূতক্রীড়াদ্বারা আমার রাজ্য ও ধন হরণ করিযা নিযাছে ॥৪৩॥

(৪২) আসনে চৈনমাসীনম্—পি।

অনক্ষজ্ঞস্য হি সতো নিকৃত্যা পাপনিশ্চয়ৈঃ।
ভার্য্যা চ মে সভাং নীতা প্রাণেভ্যোঽপি গরীয়সী ॥৪৪॥
পুনর্দ্যূতেন মাং জিত্বা বনবাসং সুদারুণম্।
প্রাব্রাজয়ন্মহাবণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতম্ ॥৪৫॥
অহং বনে দুর্বসতীর্বসন পরমদুঃখিতঃ।
অক্ষদ্যূতাধিকারে চ গিরঃ শৃণ্বন্ সুদারুণাঃ ॥৪৬॥
আর্ত্তানাং সুহৃদাং বাচো দ্যূতপ্রভৃতি শংসতাম্।
অহং হৃদি শ্রিতাঃ স্মৃত্বা সর্ব্বা রাত্রীর্বিচিন্তয়ন্ ॥৪৭॥
যস্মিংশ্চৈব সমস্তানাং প্রাণা গাণ্ডীবধন্বনি।
বিনা মহাত্মনা তেন গতসত্ত্ব ইবাভবম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
কদা দ্রক্ষ্যামি বীভৎসুং কৃতাস্ত্রং পুনরাগতম্।
প্রিয়বাদিনমক্ষুদ্রং দয়াযুক্তমতন্দ্রিতম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অনক্ষেতি। অনক্ষজ্ঞস্য দ্যূতানভিজ্ঞস্য, সতঃ সাধুস্বভাবস্য মে, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৪৪॥

পুনরিতি। বনবাসং বনবাসপণম্। জয়তির্দ্বিকর্ম্মকঃ। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৪৫॥

অহমিতি। দুর্বসতীর্দুষ্টাবস্থানানি কৃত্বেতি শেষঃ। অক্ষদ্যূতাধিকারে অক্ষক্রীড়াসময়ে। গিরঃ কর্ণাদীনাম্। দ্যূতপ্রভৃতি দ্যূতক্রীড়ামারভ্য, শংসতাং ব্রুবতাম্ আর্ত্তানাং সুহৃদাং যা বাচো মম হৃদি শ্রিতা আসন্, তাঃ স্মৃত্বা। গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণঃ ॥৪৬—৪৮॥

আমি দ্যূতনিপুণ নহি, বিশেষতঃ সরলস্বভাব, সুতরাং পাপিষ্ঠেরা শঠতাপূর্ব্বক আমার প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতরা ভার্য্যাটীকে সভায় নিয়াছিল ॥৪৪॥

এবং পুনরায় দ্যূতক্রীড়া দ্বারা অতিদারুণ বনবাসপণ জয় করিয়া মৃগচর্ম্মবেষ্টিত অবস্থায় আমাকে এই মহাবনে প্রেরণ করিয়াছে ॥৪৫॥

আমি অতি দুঃখিত অবস্থায় এই বনে বাস করিতেছি, দ্যূতক্রীড়ার সময়েও অতিভীষণ কটূক্তি সকল শুনিয়াছিলাম; তা'র পর, সেই দ্যূতক্রীড়া হইতে আমার বন্ধুগণ দুঃখিত হইয়া যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা আমার হৃদয়ে রহিয়াছে, সেইগুলি স্মরণ করিয়া আমি সমস্ত রাত্রি চিন্তা করিতে থাকি, তৎপরে আবার যে অর্জ্জুনের উপরে আমাদের সকলের প্রাণ রহিয়াছে, সেই মহাত্মা অর্জ্জুন ব্যতীত আমি যেন প্রাণশূন্য হইয়াছি ॥৪৬—৪৮॥

(আমি ভাবি—) কবে সেই প্রিয়ভাষী, উদারচেতা, দয়ালু ও অনলস অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা করিয়া আসিবে, আমি আবার তাঁহাকে দেখিব ॥৪৯॥

(৪৬)···অক্ষদ্যূতাধিকারেণ—পি,···অক্ষদ্যূতাভিধানেন—নি।

অস্তি রাজা ময়া কশ্চিদল্পভাগ্যতরো ভুবি।
ভবতা দৃষ্টপূর্ব্বো বা শ্রুতপূর্ব্বোঽপি বা ক্বচিৎ।
ন মত্তো দুঃখিততরঃ পুমানস্তীতি মে মতিঃ ॥৫০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

যদ্ব্রবীষি মহারাজ! ন মত্তো বিদ্যতে ক্বচিৎ।
অল্পভাগ্যতরঃ কশ্চিৎ পুমানস্তীতি পাণ্ডব! ॥৫১॥
অত্র তে কথয়িষ্যামি যদি শুশ্রূষসেঽনঘ!।
যস্ত্বত্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথৈনমব্রবীদ্রাজা ব্রবীতু ভগবানিতি।
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং শ্রোতুমিচ্ছামি পার্থিবম্ ॥৫৩॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত!।
যস্ত্বত্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে। ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

কদেতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতদেবাস্ত্রম্। অক্ষুদ্রমুদারম্ ॥৪৯॥

অস্তীতি। পূর্ব্বপাদদ্বয়ে কাকুর্জ্জেয়া। ময়া সমানঃ। মত্তো মদপেক্ষয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

যদীতি। মত্তো মদপেক্ষয়া অল্পভাগ্যতরঃ, অত্র ন বিদ্যতে, অন্যত্র ক্বচিদপি নাস্তীত্যপৌনরুক্ত্যম্। অত্র তদ্বাক্যবিষয়ে। শুশ্রূষসে শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৫১—৫২॥

অথেতি। ইমাং মৎসদৃশীম্। পার্থিবং রাজানং তদ্‌বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

মহর্ষি! আমার তুল্য অত্যন্ত অল্পভাগ্যশালী কোন রাজা জগতে আছেন কি? পূর্ব্বে আপনি কোথাও দেখিয়াছেন বা শুনিয়াছেন কি? কিন্তু আমার ধারণা এই যে, 'আমা অপেক্ষা দুঃখিত লোক জগতেই নাই" ॥৫০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"মহারাজ পাণ্ডুনন্দন! আপনি যে বলিতেছেন—'আমা অপেক্ষা অল্পভাগ্যশালী লোক এখানে নাই বা কোথাও নাই', এ বিষয়ে আমি আপনার নিকট বলিব, যদি আপনি শুনি'তে ইচ্ছা করেন, যে রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন" ॥৫১—৫২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির বৃহদশ্বমুনিকে বলিলেন—"আমার মত দুর্দ্দশাপন্ন রাজার বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি বলুন" ॥৫৩॥

নিষধেষু মহীপালো বীরসেন ইতি শ্রুতঃ।
তস্য পুত্রোঽভবন্নাম্না নলো ধর্ম্মার্থকোবিদঃ ॥৫৫॥
স নিকৃত্যা জিতো রাজা পুষ্করেণেতি নঃ শ্রুতম্।
বনবাসং সুদুঃখার্ত্তো ভার্য্যয়া ন্যবসৎ সহ ॥৫৬॥
ন তস্য দাসা ন রথো ন ভ্রাতা ন চ বান্ধবাঃ।
বনে নিবসতো রাজ্ঞঃ শিষ্যন্তে স্ম কদাচন ॥৫৭॥
ভবান্ হি সংবৃতো বীরৈর্ভ্রাতৃভির্দেবসম্মিতৈঃ।
ব্রহ্মকল্পৈর্দ্বিজাগ্র্যৈশ্চ তস্মান্নার্হসি শোচিতুম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট!। ত্বত্তঃ ত্বদপেক্ষয়া ॥৫৪॥
নিষধেষ্বিতি। নিষধেষু নিষধাখ্যে দেশে। ধর্ম্মার্থয়োঃ কোবিদো বিচক্ষণঃ ॥৫৫॥
স ইতি। নিকৃত্যা শঠতয়া। পুষ্করেণ তদাখ্যেন অক্ষকিতবেন ॥৫৬॥
নেতি। শিষ্যন্তে স্ম সহচরীভবিতুমবশিষ্টা আসন্ ॥৫৭॥
ভবানিতি। ব্রহ্মকল্পৈর্বিরিঞ্চিতুল্যৈঃ, দ্বিজাগ্র্যৈর্ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠৈঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪১॥ তত্রৈবার্থে সত্যং সর্ব্বথা ন ত্যাজ্যমিতি আখ্যায়িকাদ্বারা ভীমসেনং বোধয়িতুং রাজ্ঞা বৃহদশ্বঃ প্রবর্ত্ততে। "অস্তি রাজা ময়া কশ্চি"দিত্যাদিনা ॥৫০—৫৫॥ পুষ্করেণ রাজ্ঞা ॥৫৬॥ শিষ্যন্তে অবশিষ্টাঃ, কালস্ত্ববিবক্ষিতঃ ॥৫৭—৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"ধার্ম্মিক রাজা! আপনি ভ্রাতাদের সহিত অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন, যে রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন ॥৫৪॥

নিষধদেশে 'বীরসেন'-নামে এক রাজা ছিলেন, ধর্ম্মজ্ঞ ও অর্থজ্ঞ 'নল'-নামে তাঁহার একটী পুত্র ছিল ॥৫৫॥

পুষ্কর সেই নলরাজাকে শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে। তৎপরে নলরাজা অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত হইয়া ভার্য্যার সহিত বনবাস করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

তিনি যখন বনে বাস করেন, তখন তাঁহার দাস, রথ, ভ্রাতা বা বান্ধব অবশিষ্ট ছিল না ॥৫৭॥

আপনি ত দেবতার তুল্য বীর ভ্রাতৃগণে এবং ব্রহ্মার তুল্য ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন, সুতরাং আপনি শোক করিতে পারেন না" ॥৫৮॥

---

(৫৫)...ইতি স্মৃতঃ—পি। (৫৬)...বনবাসমদুঃখার্হঃ—পি। (৫৭)– বনে নিবসতো রাজন্!—বা ব কা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিস্তরেণাহমিচ্ছামি নলস্য সুমহাত্মনঃ ।
চরিতং বদতাং শ্রেষ্ঠ ! তন্মমাখ্যাতুমর্হসি ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে বৃহদশ্বযুধিষ্ঠিরসংবাদে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

আসীদ্রাজা নলো নাম বীরসেনসুতো বলী ।
উপপন্নো গুণৈরিষ্টৈ রূপবানশ্বকোবিদঃ ॥১॥
অতিষ্ঠন্মনুজেন্দ্রাণাং মূর্দ্ধ্নি দেবপতির্যথা ।
উপর্য্যুপরি সর্ব্বেষামাদিত্য ইব তেজসা ॥২॥
ব্রহ্মণ্যো বেদবিচ্ছূরো নিষধেষু মহীপতিঃ ।
অক্ষপ্রিয়ঃ সত্যবাদী মহানক্ষৌহিণীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণেতি। ইচ্ছামি শ্রোতুমিতি শেষঃ। বদতাং বাগ্মিনাম্ ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

আসীদিতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ। অশ্বানাং কোবিদো হৃদয়জ্ঞঃ ॥১॥
অতিষ্ঠদিতি। মূর্দ্ধ্নি শ্রেষ্ঠত্বপদে ইত্যর্থঃ। সর্ব্বেষামেব লোকানাম্ ॥২॥
ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশরণ্যঃ। অক্ষপ্রিয়ো দ্যূতপ্রিয়ঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"বাগ্মিশ্রেষ্ঠ। আমি—অতিমহাত্মা নলরাজার চরিত্র বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন" ॥৫৯॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"বলবান্, অভীষ্ট গুণসম্পন্ন, রূপবান্ এবং অশ্বহৃদয়জ্ঞ বীরসেনপুত্র 'নল'-নামে এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি ইন্দ্রের ন্যায় সমস্ত রাজার মস্তকে ছিলেন এবং তেজের গুণে সূর্য্যের ন্যায় সকলেরই উপরে ছিলেন ॥২॥

* '...দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা, ...'একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ'—পি বি।

ঈপ্সিতো নরনারীণামুদারঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।
রক্ষিতা ধন্বিনাং শ্রেষ্ঠঃ সাক্ষাদিব মনুঃ স্বয়ম্ ॥৪॥
তথৈবাসীদ্বিদর্ভেষু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।
শূরঃ সর্ব্বগুণৈর্যুক্তঃ প্রজাকামঃ স চাপ্রজঃ ॥৫॥
স প্রজার্থে পরং যত্নমকরোৎ সুসমাহিতঃ ।
তমভ্যগচ্ছদ্‌ব্রহ্মর্ষির্দমনো নাম ভারত ! ॥৬॥
তং স ভীমঃ প্রজাকামস্তোষয়ামাস ধর্ম্মবিৎ ।
মহিষ্যা সহ রাজেন্দ্র ! সৎকারেণ সুবর্চ্চসম্ ॥৭॥
তস্মৈ প্রসন্নো দমনঃ সভার্য্যায় বরং দদৌ ।
কন্যারত্নং কুমারাংশ্চ ত্রীনুদারান্ মহাযশাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈপ্সিত ইতি। উদারো দাতা। রক্ষিতা প্রজানাম্ ॥৪॥
তথেতি। বিদর্ভেষু তদাখ্যে দেশে। প্রজাকামঃ সন্তানার্থী, যেন হি স চাপ্রজঃ ॥৫॥
স ইতি। প্রজার্থে সন্তানার্থে। সুসমাহিতো বিশেষগাম্ভীর্য্যনিয়মশালী সন্ ॥৬॥
তমিতি। প্রজাকামঃ সন্তানার্থী। সুবর্চ্চসম্ অতিতেজসং তং দমনম্ ॥৭॥
তস্মা ইতি। দমনো মুনিঃ। 'কন্যারত্ন'মেকম্। কন্যাকুমারাণাং নামান্যাহ—দময়ন্তী-মিতি। দময়ন্তীপদস্যার্থমাহ নৈষধে শ্রীহর্ষঃ—"ভুবনত্রয়সুভ্রুবামসৌ দময়ন্তী কমনীয়তামদম্।

সেই নিষধেশ্বর নল ব্রাহ্মণপালক, বেদবিৎ, বীর, দ্যূতপ্রিয়, সত্যবাদী, প্রশস্ত হৃদয় এবং অক্ষৌহিণীসৈন্যের পতি ছিলেন ॥৩॥

আর, তিনি নর ও নারীগণের প্রিয়, দাতা, সংযতেন্দ্রিয়, প্রজাপালক, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ এবং সাক্ষাৎ স্বয়ং মনুর ন্যায় প্রভাবশালী ছিলেন ॥৪॥

সেইরূপ বিদর্ভদেশেও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী, মহাবীর এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন 'ভীম'-নামে আর এক রাজা ছিলেন, তিনি নিঃসন্তান ছিলেন বলিয়া তখন সন্তানের কামনা করিতেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! সেই ভীমরাজা বিশেষ নিয়মশালী হইয়া সন্তানের জন্য পরম যত্ন করিতেছিলেন, এমন সময়ে 'দমন'-নামে এক ব্রহ্মর্ষি তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ। সন্তানার্থী ও ধর্ম্মজ্ঞ সেই ভীমরাজা মহিষীর সহিত মিলিত হইয়া সেবা দ্বারা মহাতেজা সেই দমনমুনিকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৭॥

মহাযশা দমনমুনি প্রসন্ন হইয়া ভার্য্যার সহিত সেই রাজাকে বর দিলেন যে, আপনার একটী কন্যারত্ন এবং তিনটি উদারপ্রকৃতি পুত্র হইবে। তাহাদের

দময়ন্তীং দমং দান্তং দমনঞ্চ সুবর্চ্চসম্।
উপপন্নান্ গুণৈঃ সর্ব্বৈর্ভীমান্ ভীমপরাক্রমান্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দময়ন্তী তু রূপেণ তেজসা বপুষা শ্রিয়া।
সৌভাগ্যেন চ লোকেষু যশঃ প্রাপ সুমধ্যমা ॥১০॥
অথ তাং বয়সি প্রাপ্তে দাসীনাং সমলঙ্কৃতাম্।
শতং শতং সখীনাঞ্চ পর্য্যুপাসচ্ছচীমিব ॥১১॥
তত্র স্ম রাজতে ভৈমী সর্ব্বাভরণভূষিতা।
সখীমধ্যেঽনবদ্যাঙ্গী বিদ্যুৎসৌদামিনী যথা ॥১২॥
অতীবরূপসম্পন্না শ্রীরিবায়তলোচনা।
ন দেবেষু ন যক্ষেষু তাদৃগ্‌রূপবতী ক্বচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উদিয়ায় যতস্তন্মুশ্রিয়া দময়ন্তীতি ততোঽভিধাং দধৌ॥" এতদ্বিবরণং ত্বস্মাকং তত্রত্যটীকায়াং দ্রষ্টব্যম্। পাঠক্রমেণ কন্যৈব জ্যেষ্ঠেতি প্রতীয়তে ॥৮—৯॥

দমেতি। তেজসা লাবণ্যেন। শ্রিয়া কান্ত্যা, সৌভাগ্যেন শুভাদৃষ্টেন চ ॥১০॥

অথেতি। দাসীনাং শতং সখীনাঞ্চ শতম্। পর্য্যুপাসদিত্যার্ষং রূপম্ ॥১১॥

তত্রেতি। ভৈমী ভীমকন্যা দময়ন্তী। অনবদ্যাঙ্গী অনিন্দ্যগাত্রী। বিদ্যুতি সন্ধ্যায়াং সৌদামিনী তড়িৎ। "বিদ্যুত্তড়িতি সন্ধ্যায়াং স্ত্রিয়াং ত্রিষু তু নিষ্প্রভে" ইতি মেদিনী ॥১২॥

অতীবেতি। শ্রীরিব লক্ষ্মীরিব। ক্বচিদপি আসীদিতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আসীদিতি। উপপন্নো যুক্তঃ ॥১—১১॥ সৌদামিনী প্রাবৃষেণ্যমেঘসম্বন্ধিনী, সুষ্ঠু জগতো জীবনং দদতি তে সুদামানো মেঘাস্তেষাং সমূহঃ সৌদামনঃ প্রাবৃট্কালস্তৎসম্বন্ধিনী, সা

মধ্যে কন্যাটীর নাম হইল—'দময়ন্তী' এবং মনোহর পুত্র তিনটীর যথাক্রমে নাম হইল—'দম', 'দান্ত' ও 'দমন'। ইঁহারা যথাকালে সর্ব্বগুণসম্পন্ন, ভয়ঙ্কর বীর ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ॥৮—৯॥

কিন্তু সুমধ্যমা দময়ন্তী রূপ, লাবণ্য, গাত্রসৌষ্ঠব, কান্তি এবং সৌভাগ্যের গুণে লোকসমাজে যশ লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তৎপরে দময়ন্তীর বয়স হইয়া উঠিলে, একশত দাসী এবং একশত সখী শচীদেবীর ন্যায় সেই অলঙ্কৃত দময়ন্তীর সেবা করিতে লাগিল ॥১১॥

তখন সর্ব্বাভরণভূষিতা ও অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী সন্ধ্যাকালীন বিদ্যুতের ন্যায় সেই সখীদের মধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

---

(১০)···তেজসা যশসা শ্রিয়া—বা ব কা।

মানুষেষ্বপি চান্যেষু দৃষ্টপূর্ব্বা ন চ শ্রুতা।
চিত্তপ্রসাদনী বালা দেবানামপি সুন্দরী ॥১৪॥
নলশ্চ নরশার্দ্দূলো গুণৈরপ্রতিমো ভুবি।
কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্ত্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥১৫॥
তস্যাঃ সমীপে তু নলং প্রশশংসুঃ কুতূহলাৎ।
নৈষধস্য সমীপে তু দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥
তয়োরদৃষ্টঃ কামোঽভূচ্ছৃণ্বতোঃ সততং গুণান্।
অন্যোন্যং প্রতি কৌন্তেয়! স ব্যবর্দ্ধত হৃচ্ছয়ঃ ॥১৭॥
অশক্নুবন্ নলঃ কামং তদা ধারয়িতুং হৃদা।
অন্তঃপুরসমীপস্থে বন আস্তে রহোগতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেষ্বিতি। সা সুন্দরী বালা দেবানামপি চিত্তপ্রসাদনী চিত্তাহ্লাদিন্যভূৎ ॥১৪॥
নল ইতি। অপ্রতিমঃ অনুপমঃ। মূর্ত্তিমান্ কন্দর্প ইবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥
তস্যা ইতি। প্রশশংসুঃ, তত্তদ্দেশাদাগতা জনা ইতি শেষঃ। নৈষধস্য নলস্য ॥১৬॥
তয়োরিতি। অদৃষ্টঃ অপ্রত্যক্ষেঽপি জাতঃ, গুণশ্রবণাদেব। হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥১৭॥
অশক্নুবন্নিতি। রহোগতো নির্জ্জনস্থিতঃ, আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম। নৈষধচরিতে তু কিয়দ্দূরত্বং কল্পিতম্, তত্রাশ্বেন নলস্য গমনবর্ণনাদিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হি অত্যন্তং দ্যোতমানা ভবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১২—১৪॥ মূর্ত্তিমান্ শরীরী ॥১৫॥ প্রশশংসুঃ

লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় বিস্তৃতনয়না দময়ন্তী ক্রমে এমন রূপবতী হইয়া উঠিলেন যে, সেরূপ রূপবতী দেবতা, যক্ষ বা অন্যত্র কোথাও ছিল না ॥১৩॥

সেরূপ সুন্দরী মনুষ্যলোকে কিংবা অন্যান্য লোকেও কেহ পূর্ব্বে দেখে নাই বা শোনে নাই; এমন কি সে বালিকাটী দেবতাদেরও আনন্দ জন্মাইত ॥১৪॥

এদিকে নরশ্রেষ্ঠ নলও গুণ দ্বারা জগতে অতুলনীয় এবং রূপদ্বারা মূর্ত্তিমান্ স্বয়ং কন্দর্পের ন্যায় ছিলেন ॥১৫॥

আগন্তুক লোকেরা কৌতুকবশতঃ দময়ন্তীর নিকট নলের প্রশংসা করিত এবং নলের নিকটেও বার বার দময়ন্তীর প্রশংসা করিত ॥১৬॥

এইভাবে অনবরত গুণ শুনিতে থাকায় তাঁহাদের পরস্পরের প্রতি পরস্পরের অপ্রত্যক্ষভাবেই কাম জন্মিল। কুন্তীনন্দন! তাঁহাদের সে কাম ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)…দৃষ্টপূর্ব্বাথবা শ্রুতা—বা ব নি, ..দৃষ্টরূপাথবা শ্রুতা—কা। (১৫)…লোকেষ্বপ্রতিমো ভুবি—বা ব কা,—রূপেণাপ্রতিমো ভুবি—নি।

স দদর্শ ততো হংসান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্।
বনে বিচরতাং তেষামেকং জগ্রাহ পক্ষিণম্ ॥১৯॥
ততোঽন্তরীক্ষগো বাচং ব্যাজহার নলং তদা।
হন্তব্যোঽস্মি ন তে রাজন্! করিষ্যামি তব প্রিয়ম্ ॥২০॥
দময়ন্তীসকাশে ত্বাং কথয়িষ্যামি নৈষধ!।
যথা তদন্যং পুরুষং ন সাকাঙ্ক্ষতি কর্হিচিৎ ॥২১॥
তব চৈব যথা ভার্য্যা ভবিষ্যতি তথাঽনঘ!।
বিধাস্যামি নরব্যাঘ্র! সোঽনুজানাতু মাং ভবান্ ॥২২॥
এবমুক্তস্ততো হংসমুৎসসর্জ্জ মহীপতিঃ।
তে তু হংসাঃ সমুৎপত্য বিদর্ভানগমংস্ততঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণময়পক্ষতয়া চারূন্। নৈষধে তড়াগোঽপি কল্পিতঃ ॥১৯॥

তত ইতি। অন্তরীক্ষগঃ, নলহস্তগততয়া অভূতলস্থঃ স হংস এব ॥২০॥

দময়ন্তীতি। হে নৈষধ! নিষধদেশাধিপতে! নল!। সা দময়ন্তী ॥২১॥

তবেতি। বিধাস্যামি, ভবদ্‌গুণবর্ণনাদিনেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্ত্তাহরা ইতি শেষঃ ॥১৬॥ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥১৭—১৮॥ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণপক্ষান্ ॥১৯॥

তখন নল মনের ভিতরে সে কামকে সংবৃত রাখিতে না পারিয়া অন্তঃপুরের নিকটবর্ত্তী উদ্যানে যাইয়া নির্জ্জনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর তিনি স্বর্ণময়পক্ষ কতকগুলি হাঁস দেখিতে পাইলেন এবং বনে বিচরণকারী সেই হাঁসগুলির মধ্য হইতে একটা হাঁসকে ধরিলেন ॥১৯॥

তৎপরে নলের হস্তবর্ত্তী সেই হাঁসটা নলকে বলিল যে, "রাজা! আপনি আমাকে বধ করিবেন না, আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিব ॥২০॥

নিষধেশ্বর! আমি দময়ন্তীর নিকটে আপনার এমন বর্ণনা করিব, যাহাতে তিনি কখনও আপনি ভিন্ন অপর পুরুষের আকাঙ্ক্ষা না করেন ॥২১॥

এবং যাহাতে তিনি আপনারই ভার্য্যা হন, তাহা করিব; অতএব হে নিষ্পাপ নরশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে অনুমতি করুন" ॥২২॥

হংস এইরূপ বলিলে, নল তাহাকে ছাড়িয়া দিলেন। তখন সেই হংসগণ উড্ডীন হইয়া নিষধদেশ হইতে বিদর্ভদেশে গমন করিল ॥২৩॥

---

(২১) ··ন সা মংস্যতি কর্হিচিৎ ··রা ব কা নি। (২২) রা ব কা—এষ শ্লোকো নাস্তি।··· তথা বয়ম্। বিধাস্যামঃ···নো ভবান্—পি।

বিদর্ভনগরীং গত্বা দময়ন্ত্যাস্তদান্তিকে।
নিপেতুস্তে গরুত্মন্তঃ সা দদর্শ চ তান্ খগান্ ॥২৪॥
সা তানদ্ভুতরূপান্ বৈ দৃষ্ট্বা সখিগণাবৃতা।
হৃষ্টা গ্রহীতুং খগমাংস্ত্বরমাণোপচক্রমে ॥২৫॥
অথ হংসা বিসস্থপুঃ সর্ব্বতঃ প্রমদাবনে।
একৈকশস্তদা কন্যাস্তান্ হংসান্ সমুপাদ্রবন্ ॥২৬॥
দময়ন্তী তু যং হংসং সমুপাধাবদন্তিকে।
স মানুষীং গিরং কৃত্বা দময়ন্তীমথাব্রবীৎ ॥২৭॥
দময়ন্তি। নলো নাম নিষধেষু মহীপতিঃ।
অশ্বিনোঃ সদৃশো রূপে ন সমাস্তস্য মানুষাঃ।
কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্ত্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উৎসসর্জ্জ পরিতত্যাজ। সমুৎপত্য উড্ডীয় ॥২৩॥
বিদর্ভেতি। গরুত্মন্তঃ পক্ষিণো হংসাঃ ॥২৪॥
সেতি। অদ্ভুতরূপান্, স্বর্ণময়পক্ষত্বেতি ভাবঃ। সখীতি ঈপ্রত্যযাভাব আর্ষঃ ॥২৫॥
অথেতি। বিসস্থপুর্ভূতলে বিচেরুঃ। সমুপাদ্রবন্ পশ্চাৎ পশ্চাদধাবন্ ॥২৬॥
দময়ন্তীতি। মানুষীং মনুষ্যবাগনুরূপাম্, গিরং বাচম্ ॥২৭॥
দময়ন্তীতি। অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারযোর্দেবয়োঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

সেই পক্ষীরা বিদর্ভরাজধানীতে যাইয়া তখনই দময়ন্তীর নিকটে পতিত হইল; দময়ন্তীও সেই পক্ষীগুলিকে দেখিলেন ॥২৪॥

সখীপরিবৃতা দময়ন্তী সেই অদ্ভুতরূপ পক্ষীগুলিকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাড়াতাড়ি সেগুলিকে ধরিবার উপক্রম করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর হংসগণ সেই অন্তঃপুরোদ্যানের সর্ব্বত্র বিচরণ করিতে লাগিল, তখন এক একটী কন্যা এক একটী হংসের পিছনে ধাবিত হইল ॥২৬॥

কিন্তু দময়ন্তী নিকটবর্ত্তী যে হংসটীর পিছনে ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই হংস মানুষের ন্যায় বাক্য করিয়া দময়ন্তীকে বলিতে লাগিল—॥২৭॥

"দময়ন্তি! নিষধদেশে 'নল'-নামে এক রাজা আছেন, তিনি রূপে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্য এবং তিনি রূপদ্বারা যেন মূর্ত্তিমান্ স্বয়ং কামদেব হইয়াছেন; সুতরাং অপর মানুষ তাঁহার তুল্যই নহে ॥২৮॥

---

(২৪) · দময়ন্ত্যাঃ সমন্তিকে·· ক।

তস্য বৈ যদি ভার্য্যা ত্বং ভবেথা বরবর্ণিনি।
সফলং তে ভবেজ্জন্ম রূপঞ্চেদং সুমধ্যমে। ॥২৯॥
বয়ং হি দেবগন্ধর্ব্ব-মনুষ্যোরগরাক্ষসান্।
দৃষ্টবন্তো ন চাস্মাভির্দৃষ্টপূর্ব্বস্তথাবিধঃ ॥৩০॥
ত্বঞ্চাপি রত্নং নারীণাং নরেষু চ নলো বরঃ।
বিশিষ্টায়া বিশিষ্টেন সঙ্গমো গুণবান্ ভবেৎ ॥৩১॥
এবমুক্তা তু হংসেন দময়ন্তী বিশাংপতে।
অব্রবীত্তত্র তং হংসং ত্বমপ্যেবং নলে বদ ॥৩২॥
তথেত্যুক্ত্বাঽণ্ডজঃ কন্যাং বৈদর্ভস্য বিশাংপতে।
পুনরাগম্য নিষধান্ নলে সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে হংসবাক্যে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সফলং ভবেৎ, সর্ব্বগুণসম্পন্নপতিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

বয়মিতি। তথাবিধো নলসদৃশঃ সর্ব্বগুণসম্পন্নঃ পুরুষঃ ॥৩০॥

ত্বমিতি। বিশিষ্টায়া উৎকৃষ্টায়াস্তব বিশিষ্টেন উৎকৃষ্টেন পুরুষেণ সহ ॥৩১॥

এবমিতি। হে হংস! ত্বং নলে নলান্তিকেঽপি এবং বদেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তরিক্ষগঃ খগঃ ॥২০—২৩॥ গরুত্মন্তঃ পক্ষবন্তঃ ॥২৪—৩০॥ সংগ্রামঃ কামযুদ্ধং সুরতমিত্যর্থঃ। সঙ্গম ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৩১—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

বরবর্ণিনি! সুনিতম্বে! আপনি যদি তাঁহার ভার্য্যা হন, তবে আপনার জন্ম এবং এই রূপ সফল হয় ॥২৯॥

আমরা—দেবতা, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য, নাগ এবং রাক্ষসদিগকে দেখিয়াছি; কিন্তু তাঁহার মত পুরুষ আর পূর্ব্বে দেখি নাই ॥৩০॥

আপনিও নারীদের মধ্যে রত্ন এবং তিনিও পুরুষদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; অতএব উৎকৃষ্টের সহিত উৎকৃষ্টার সম্মেলন উৎকৃষ্টই হইবে” ॥৩১॥

মহারাজ! হংস এইরূপ বলিলে, দময়ন্তী তখন তাহাকে কহিলেন—“হংস! তুমি নলের নিকটেও এইরূপ বলিও” ॥৩২॥

---

(৩১)·· সংগ্রামো গুণবান্ ভবেৎ বা ব কা। ' (৩৩) · বিদর্ভস্য বিশাংপতে ·বা ব কা নি।

* '·· ত্রিপঞ্চাশত্তমঃ·· ' ···বা ব কা, '·· পঞ্চাশঃ···'·· পি নি।

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা বচো হংসস্য ভারত।
ততঃ প্রভৃতি ন স্বস্থা নলং প্রতি বভূব সা ॥১॥
ততশ্চিন্তাপরা দীনা বিবর্ণবদনা কৃশা।
বভূব দময়ন্তী তু নিশ্বাসপরমা তদা ॥২॥
ঊর্দ্ধদৃষ্টির্ধ্যানপরা বভূবোন্মত্তদর্শনা।
পাণ্ডুবর্ণা ক্ষণেনাথ হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা ॥৩॥
ন শয্যাসনভোগেষু রতিং বিন্দতি কর্হিচিৎ।
ন নক্তং ন দিবা শেতে হা হেতি রুদতী মুহুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অণ্ডজঃ পক্ষী হংসঃ, বৈদর্ভস্য বিদর্ভরাজস্য, কন্যাং দময়ন্তীম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দময়ন্তীতি। ন স্বস্থা ন প্রকৃতিস্থা কামাকুলেত্যর্থঃ, নলং প্রতি নলবিষয়ে ॥১॥
তত ইতি। দীনা কাতরা। নিশ্বাস এব পরমঃ অধিকো যস্যাঃ সা ॥২॥
ঊর্দ্ধেতি। উন্মত্তদর্শনা অস্থিরদৃষ্টিঃ। হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা কামাক্রান্তচিত্তা ॥৩॥
নেতি। রতিমনুরাগমাকর্ষণমিতি যাবৎ, বিন্দতি লভতে স্ম। নক্তং রাত্রৌ ॥৪॥

"তাহাই হইবে" এই কথা দময়ন্তীকে বলিয়া হংস পুনরায় নিষধদেশে আসিয়া নলের নিকট সমস্ত জানাইল ॥৩৩॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"ভরতনন্দন! দময়ন্তী হংসের সেই কথা শুনিয়া তদবধি নলের বিষয়ে আর প্রকৃতিস্থ রহিলেন না ॥১॥

তদবধি দময়ন্তী চিন্তানিমগ্না, কাতরা, বিবর্ণবদনা এবং কৃশা হইতে লাগিলেন এবং অধিক পরিমাণে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর অল্প সময়ের মধ্যেই তাঁহার দৃষ্টি ঊর্দ্ধগামিনী এবং অস্থির হইয়া পড়িল, অনবরত চিন্তা চলিতে লাগিল, শরীর পাণ্ডুবর্ণ হইয়া উঠিল এবং চিত্ত কামাকুল হইল ॥৩॥

(৪)…রুদতী পুনঃ… বা ব কা।

তামস্বস্থাং তদাকারাং সখ্যস্তা জগ্মুরিঙ্গিতৈঃ ।
ততো বিদর্ভপতয়ে দময়ন্ত্যাঃ সখীগণঃ ॥৫॥
ন্যবেদয়ত্তামস্বস্থাং দময়ন্তীং নরেশ্বর ! ।
তচ্ছ্রুত্বা নৃপতির্ভীমো দময়ন্তীসখীগণাৎ ॥৬॥
চিন্তয়ামাস তৎ কার্য্যং সুমহৎ স্বাং সুতাং প্রতি ।
কিমর্থং দুহিতা মেঽদ্য নাতিস্বস্থেতি লক্ষ্যতে ॥৭॥ (বিশেষকম্)
স সমীক্ষ্য মহীপালঃ স্বাং সুতাং প্রাপ্তযৌবনাম্ ।
অপশ্যদাত্মনা কার্য্যং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরম্ ॥৮॥
স সন্নিমন্ত্রয়ামাস মহীপালান্ বিশাংপতিঃ ।
এষোঽনুভূয়তাং বীরাঃ ! স্বয়ংবর ইতি প্রভো ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । জগ্মুরবগতবত্যঃ, ইঙ্গিতৈস্তাদৃশচেষ্টিতৈঃ । নরেশ্বরেতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ । কার্য্যং কর্ত্তব্যবিষয়ম্ । চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ—কিমর্থমিতি ॥৫—৭॥

স ইতি । আত্মনা স্বয়মেব দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরং কার্য্যং কর্ত্তব্যমপশ্যৎ আলোচয়ৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—৪॥ জগ্মুঃ জ্ঞাতবত্যঃ, ইঙ্গিতৈঃ অভিপ্রায়সূচকৈশ্চেষ্টিতৈঃ ॥৫॥ নরেশ্বরে নলনিমিত্তম্ ॥৬—৮॥ সন্নিমন্ত্রয়ামাস আমন্ত্রিতবান্, অনুভূয়তাং প্রেক্ষ্যতাং ভবদ্ভিঃ

তাঁহার আর কখনও শয্যা, আসন বা ভোগে রুচি হইতে লাগিল না এবং তিনি অনবরত রোদন করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিতে লাগিলেন না ॥৪॥

তখন সখীরা সেই অবস্থা দেখিয়া তাঁহাকে অসুস্থা বলিয়া বুঝিতে পারিল এবং বিদর্ভরাজের নিকটে তাঁহাকে অসুস্থা বলিয়া জানাইল। নরনাথ! ভীমরাজা দময়ন্তীর সখীদের নিকট সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া আপন কন্যার বিষয়ে বিশেষ কর্ত্তব্য বিষয় ভাবিতে লাগিলেন এবং চিন্তা করিলেন যে, আমার কন্যাটীকে আজ বিশেষ সুস্থ দেখিতেছি না কেন ? ॥৫—৭॥

ভীমরাজা আপন কন্যার যৌবনকাল উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া নিজেই তাহার স্বয়ংবর কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

প্রভু যুধিষ্ঠির। তৎপরে—"বীরগণ। আপনারা আসিয়া এই স্বয়ংবর দর্শন করুন" এইভাবে অন্যান্য রাজাকে ভীমরাজা নিমন্ত্রণ করিলেন ॥৯॥

---

(৫) তামস্বস্থাম্...বা ব কা। (৬) ন্যবেদয়ত্তামস্বস্থাং দময়ন্তীং নরেশ্বরে ...বা ব কা।
(৯) অনুভূয়তাময়ং বীরাঃ!...বা ব কা পি।

শ্রুত্বা তু পার্থিবাঃ সর্ব্বে দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরম্।
অভিজগ্মুস্ততো ভীমং রাজানো ভীমশাসনাৎ ॥১০॥
হস্ত্যশ্বরথঘোষেণ পূরয়ন্তো বসুন্ধরাম্।
বিচিত্রমাল্যাভরণৈর্বলৈর্দৃশ্যৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং ভীমো মহাবাহুঃ পার্থিবানাং মহাত্মনাম্।
যথার্হমকরোৎ পূজাং তেঽবসংস্তত্র পূজিতাঃ ॥১২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু সুরাণামৃষিসত্তমৌ।
অটমানৌ মহাত্মানাবিন্দ্রলোকমিতো গতৌ ॥১৩॥
নারদঃ পর্ব্বতশ্চৈব মহাপ্রাজ্ঞৌ মহাব্রতৌ।
দেবরাজস্য ভবনং বিবিশাতে সুপূজিতৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তাবর্চ্চিত্বা সহস্রাক্ষস্ততঃ কুশলমব্যয়ম্।
পপ্রচ্ছানাময়ঞ্চাপি তয়োঃ সর্ব্বগতং বিভুঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনুভূয়তাং যুষ্মাভিরাগত্য দৃশ্যতাম্, ইতি ইত্থং সন্নিমন্ত্রয়ামাস ॥৯॥
শ্রুত্বেতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীস্থাঃ। ভীমস্য শাসনাদাদেশাৎ। বলৈঃ সৈন্যৈঃ সহ ॥১০—১১॥
তেষামিতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। তে পার্থিবাঃ, তত্র ভীমরাজধান্যাম্ ॥১২॥
এতস্মিন্নিতি। সুরাণামৃষিসত্তমৌ দেবর্ষিশ্রেষ্ঠৌ। বিবিশাতে প্রবিবিশতুঃ ॥১৩—১৪॥
তাবিতি। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ। অব্যয়মবিনশ্বরম্। সর্ব্বগতং সর্ব্ববিষয়কম্ ॥১৫॥

তাহার পর, রাজারা সকলে দময়ন্তীর স্বয়ংবরের কথা শুনিয়া এবং ভীমরাজার নিমন্ত্রণ পাইয়া, হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে ভূতল পূর্ণ করিয়া, বিচিত্র মাল্য ও আভরণযুক্ত এবং সুসজ্জিত সৈন্যগণের সহিত ভীমরাজার রাজধানীতে আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

তখন মহাবাহু ভীমরাজা সেই আগন্তুক রাজগণের যথাযোগ্য পূজা করিলেন এবং সেই রাজারা সম্মানিত হইয়া সেইখানে বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা, মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাব্রত নারদ এবং পর্ব্বতমুনি বিচরণ করিতে করিতে এই মর্ত্ত্যলোক হইতে ইন্দ্রলোকে গমন করিলেন এবং সম্মানিত হইয়া দেবরাজের গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর দেবরাজ নারদ ও পর্ব্বতমুনিকে পূজা করিয়া তাঁহাদের সমস্ত বিষয়ের স্থায়ী মঙ্গলের কথা এবং আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

---

(১১) ··নাদয়ন্তঃ ··পি। (১৫) তাবর্চ্চয়িত্বা মঘবা···বা ব কা নি।

নারদ উবাচ।

আবযোঃ কুশলং দেব! সর্ব্বত্র গতমীশ্বর!।
লোকে চ মঘবন্! কৃৎস্নে নৃপাঃ কুশলিনো বিভো! ॥১৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা পপ্রচ্ছ বলবৃত্রহা।
ধর্ম্মজ্ঞাঃ পৃথিবীপালাস্ত্যক্তজীবিতযোধিনঃ ॥১৭॥
শস্ত্রেণ নিধনং কালে যে গচ্ছন্ত্যপরাঙ্মুখাঃ।
অযং লোকোঽক্ষযস্তেষাং যথৈব মম কামধুক্ ॥১৮॥
ক্ব নু তে ক্ষত্রিযাঃ শূরা নহি পশ্যামি তানহম্।
আগচ্ছতো মহীপালান্ দযিতানতিথীন্ মম ॥১৯॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ নারদঃ প্রত্যভাষত।
শৃণু মে মঘবন্! যেন ন দৃশ্যন্তে মহীক্ষিতঃ ॥২০॥
বিদর্ভরাজদুহিতা দময়ন্তীতি বিশ্রুতা।
রূপেণ সমতিক্রান্তা পৃথিব্যাং সর্ব্বযোষিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

আবয়োরিতি। গতং স্থিতম্। লোকে পৃথিব্যাম্, হে মঘবন্! ইন্দ্র! ॥১৬॥
নারদস্যেতি। ত্যক্তং জীবিতং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা যুধ্যন্ত ইতি তে ॥১৭॥
শস্ত্রেণেতি। অয়ং স্বর্গাখ্যঃ। কামং দোগ্ধীতি কামধুক্ অভীষ্টদাতা ॥১৮॥
ক্বেতি। আগচ্ছতঃ অস্মিন্ স্বর্গ ইতি শেষঃ। দয়িতান্ প্রিয়ান্ ॥১৯॥
এবমিতি। শক্রেণ ইন্দ্রেণ। হে মঘবন্! ইন্দ্র!। মহীক্ষিতো ভূপালাঃ ॥২০॥

নারদ বলিলেন—"দেবরাজ! ইন্দ্র! প্রভু! আমাদের সমস্ত বিষয়েই মঙ্গল এবং সমস্ত ভূমণ্ডলের রাজারাও কুশলে আছেন" ॥১৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"নারদের কথা শুনিয়া ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলেন—"পৃথিবীর ধর্ম্মজ্ঞ রাজারা জীবন পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

যাঁহারা পরাঙ্মুখ না হইয়া অস্ত্রের আঘাতে যথাসময়ে মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহাদের পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং আমারই তুল্য অভীষ্টদাতা ॥১৮॥

সেই ক্ষত্রিয় বীরগণ কোথায়? আমি আমার প্রিয় অতিথি সেই রাজগণকে ত আর আসিতে দেখিতেছি না" ॥১৯॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—"দেবরাজ! যে কারণে রাজগণকে দেখিতেছেন না, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥২০॥

---

(২১) বিদর্ভরাজ্ঞো দুহিতা ··বা ব কা নি।

তস্যাঃ স্বয়ংবরঃ শক্র ! ভবিতা ন চিরাদিব ।
তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২২॥
তাং রত্নভূতাং লোকস্য প্রার্থয়ন্তো মহীক্ষিতঃ ।
কাঙ্ক্ষন্তি স্ম বিশেষেণ বলবৃত্রনিসূদন ! ॥২৩॥
এতস্মিন্ কথ্যমানে তু লোকপালাশ্চ সাগ্নিকাঃ ।
আজগ্মুর্দেবরাজস্য সমীপমমরোত্তমাঃ ॥২৪॥
ততস্তে শুশ্রুবুঃ সর্ব্বে নারদস্য বচো মহৎ ।
শ্রুত্বৈব চাব্রুবন্ হৃষ্টা গচ্ছামো বয়মপ্যুত ॥২৫॥
ততঃ সর্ব্বে মহারাজ ! সগণাঃ সহবাহনাঃ ।
বিদর্ভানভিজগ্মুস্তে যতঃ সর্ব্বে মহীক্ষিতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বিদর্ভেতি । রূপেণ সমতিক্রান্তা সর্ব্বাভ্য এব নারীভ্যঃ সুন্দরীত্যর্থঃ ॥২১॥
তস্যা ইতি । ন চিরাদিবেত্যনেন গন্তুমিচ্ছবশ্চেদ্ যূয়মপি শীঘ্রং গচ্ছতেতি সূচিতম্ ॥২২॥
তামিতি । তাং কাঙ্ক্ষন্তি, অতএব যুদ্ধাভাবাত্তন্নিহতা ভবন্তবনং নাগচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥
এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ বৃত্তান্তে, নারদেন কথ্যমানে । অগ্নিনা সহেতি সাগ্নিকাঃ ॥২৪॥
তত ইতি । তে লোকপালাঃ । মহদ্‌গুরুতরম্, সর্ব্বেষামেবাকাঙ্ক্ষাজননাৎ ॥২৫॥
তত ইতি । সগণাঃ সানুচরাঃ । তে লোকপালাঃ, যতো যত্র, মহীক্ষিতো ভূপালাঃ ॥২৬॥

বিদর্ভরাজের কন্যা দময়ন্তী আপন রূপ দ্বারা পৃথিবীর সমস্ত রমণীকে অতিক্রম করিয়াছেন ॥২১॥

দেবরাজ ! অচিরকালমধ্যেই তাঁহার স্বয়ংবর হইবে ; অতএব সেখানে সকল রাজা এবং সকল রাজপুত্র গমন করিতেছেন ॥২২॥

দেবরাজ ! পৃথিবীর রাজারা পৃথিবীর রত্নস্বরূপা সেই দময়ন্তীকে মনে মনে প্রার্থনা করিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে কামনা করিতেছেন ॥২৩॥

নারদ এই বৃত্তান্ত বলিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নির সহিত অন্যান্য দিক্‌পালেরা দেবরাজের নিকটে আগমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, তাঁহারা সকলেই নারদের সেই গুরুতর কথা শুনিলেন এবং শুনিয়াই আনন্দিত হইলেন (ও বলিলেন—) "আমরাও যাইব" ॥২৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর সেই দিক্‌পালেরা সকলে অনুচর ও বাহনের সহিত বিদর্ভদেশে গমন করিতে লাগিলেন, যেখানে রাজারা সকলে গিয়াছিলেন ॥২৬॥

---

(২২)…রাজপুত্রাশ্চ বাসব !…পি ।

নলোঽপি রাজা কৌন্তেয়। শ্রুত্বা রাজ্ঞাং সমাগমম্।
অভ্যগচ্ছদদীনাত্মা দময়ন্তীমনুব্রতঃ ॥২৭॥
অথ দেবাঃ পথি নলং দদৃশুর্ভূতলে স্থিতম্।
সাক্ষাদিব স্থিতং মূর্ত্ত্যা মন্মথং রূপসম্পদা ॥২৮॥
তং দৃষ্ট্বা লোকপালাস্তে ভ্রাজমানং যথা রবিম্।
তস্থুর্বিগতসঙ্কল্পা বিস্মিতা রূপসম্প া ॥২৯॥
ততোঽন্তরীক্ষে বিষ্টভ্য বিমানানি দিবৌকসঃ।
অব্রবীন্নৈষধং রাজন্নবতীর্য্য নভস্তলাৎ ॥৩০॥
ভো ভো নিষধরাজেন্দ্র। নল। সত্যব্রতো ভবান্।
অস্মাকং কুরু সাহায্যং দূতো ভব নরোত্তম। ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নল ইতি। অদীনাত্মা দময়ন্তীলিপ্সয়া উৎফুল্লচিত্তঃ। অনুব্রতঃ অনুরক্তঃ ॥২৭॥

অথেতি। মূর্ত্ত্যা বিশিষ্টম্। রূপসম্পদা সৌন্দর্য্যাতিরেকেণ ॥২৮॥

তমিতি। ভ্রাজমানম্ অসাধারণকান্ত্যা দীপ্যমানম্। বিগতসঙ্কল্পা দময়ন্তীং প্রতি নষ্টাশাঃ, নলরূপাতিরেকেণ তস্যৈব দময়ন্ত্যা বরণাবশ্যম্ভাবসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি। বিষ্টভ্য সংস্থাপ্য। অবতীর্য্য, স্বাভাবিকখেচরত্বসামর্থ্যাদেব ॥৩০॥

ভো ইতি। সত্যমেব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ। অতস্তদুক্তেঃ সত্যতা ভাবিনী ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—১৯॥ মহীক্ষিতঃ পৃথ্বীশ্বরাঃ ॥২০—২৮॥ বিগতো বিনষ্টঃ, দময়ন্তীং প্রাপ্স্যাম ইতি

কুন্তীনন্দন! দময়ন্তীর প্রতি অনুরক্ত নলরাজাও অন্যান্য রাজাদের সমাগম শুনিয়া উৎফুল্লচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, দেবতারা পথে—রূপের গুণে মূর্ত্তিমান্ সাক্ষাৎ কামদেবের ন্যায় ভূতলস্থিত নলরাজাকে দেখিতে পাইলেন ॥২৮॥

সেই দিক্‌পালেরা সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি নলকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন এবং নলের রূপদর্শনে তাঁহাদের আশা তিরোহিত হইল ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর দেবতারা আপন আপন বিমান আকাশে রাখিয়া তথা হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া নলকে বলিলেন—॥৩০॥

"নরশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ নল! আপনি সত্যপরায়ণ; আপনি আমাদের সাহায্য করুন, আপনি দূত হউন" ॥৩১॥

---

(২৮)…সাক্ষাদেব স্থিতম্ কা। (৩১) শ্লোকাৎ পরম্ 'চতুঃপঞ্চাশত্তমঃ…'—বা ব কা, '…দ্বিপঞ্চাশঃ…'—পি, '…একপঞ্চাশঃ…'—নি।

বৃহদশ্ব উবাচ।

তেভ্যঃ প্রতিজ্ঞায় নলঃ করিষ্য ইতি ভারত।।
অথৈনান্ পরিপপ্রচ্ছ কৃতাঞ্জলিরুপস্থিতঃ ॥৩২॥
কে বৈ ভবন্তঃ কশ্চাসৌ যস্যাহং দূত ঈপ্সিতঃ।
কিঞ্চ তদ্বো ময়া কার্য্যং কথয়ধ্বং যথাতথম্ ॥৩৩॥
এবমুক্তো নৈষধেন মঘবান্ প্রত্যভাষত।
অমরান্ বৈ নিবোধাস্মান্ দময়ন্ত্যর্থমাগতান্ ॥৩৪॥
অহমিন্দ্রোঽয়মগ্নিশ্চ তথৈবায়মপাং পতিঃ।
শরীরান্তকরো নৃণাং যমোঽয়মপি পার্থিব! ॥৩৫॥
ত্বং বৈ সমাগতানস্মান্ দময়ন্ত্যৈ নিবেদয়।
লোকপালা মহেন্দ্রাদ্যাঃ সমায়ান্তি দিদৃক্ষবঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। করিষ্যে সাহায্যমিতি শেষঃ। উপস্থিতঃ সন্নিধৌ গতঃ সন্ ॥৩২॥
ক ইতি। তৎ কার্য্যম্, বো যুষ্মাকম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৩৩॥
এবমিতি। নৈষধেন নলেন, মঘবান্ ইন্দ্রঃ। নিবোধ জানীহি ॥৩৪॥
অহমিতি। অপাং জলস্য। নৃপদং প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্ ॥৩৫॥
ত্বমিতি। নিবেদয়, ইত্থং ব্রূহি চেতি শেষঃ। দিদৃক্ষবঃ ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥৩৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"ভরতনন্দন! 'করিব' এইরূপে দেবতাদের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া নল কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩২॥

"আপনারা কে? এবং যিনি আমাকে দূত করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তিনিই বা কে? আর আমিই বা আপনাদের কি কার্য্য করিব? এই সমস্ত বিষয় আপনারা যথাযথভাবে বলুন" ॥৩৩॥

নল এইরূপ বলিলে, দেবরাজ বলিলেন—"আপনি অবগত হউন যে, আমরা দেবতা এবং দময়ন্তীর জন্য আসিয়াছি ॥৩৪॥

রাজা! আমি ইন্দ্র, ইনি অগ্নি, আর ইনি জলাধিপতি বরুণ এবং ইনি প্রাণিগণের সংহর্ত্তা যম ॥৩৫॥

আমরা যে আসিয়াছি ইহা আপনি দময়ন্তীকে জানান এবং বলুন যে, ইন্দ্র প্রভৃতি দিক্‌পালগণ তোমাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন ॥৩৬॥

---

(৩৪) এবমুক্তে···অভ্যভাষত···বা ব কা নি। (৩৬)···সভাং যান্তি দিদৃক্ষবঃ—কা।

প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি দেবাস্ত্বাং শক্রোঽগ্নির্বরুণো যমঃ।
তেষামন্যতমং দেবং পতিত্বে বরযস্ব হ ॥৩৭॥
এবমুক্তঃ স শক্রেণ নলঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ।
একার্থং সমুপেতং মাং ন প্রেষয়িতুমর্হথ ॥৩৮॥
কথং নু জাতসঙ্কল্পঃ স্ত্রিয়মুৎসহতে পুমান্।
পরার্থমীদৃশং বক্তুং তৎ ক্ষমধ্বং মহেশ্বরাঃ ॥৩৯॥

দেবা ঊচুঃ।

করিষ্য ইতি সংশ্রুত্য পূর্ব্বমস্মাসু নৈষধ।
ন করিষ্যসি কস্মাত্ত্বং ব্রজ নৈষধ। মা চিরম্ ॥৪০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবমুক্তঃ স দেবৈস্তু নৈষধঃ পুনরব্রবীৎ।
সুরক্ষিতানি বেশ্মানি প্রবেষ্টুং কথমুৎসহে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তুমিতি। অন্যতমং দেবম্, একয়া সর্ব্বেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥
এবমিতি। এক এব অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তম্। অহমপি তদর্থীত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥
কথমিতি। জাতসঙ্কল্প উৎপন্নলিপ্সঃ। উৎসহতে শক্নোতি ॥৩৯॥
করিষ্য ইতি। সংশ্রুত্য প্রতিশ্রুত্য। মা চিরং ন বিলম্বং কুর্ব্বিতি শেষঃ ॥৪০॥
এবমিতি। বেশ্মানি দময়ন্ত্যা ভবনানি। উৎসহে শক্নোমি, রক্ষিভির্বাধনাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কল্পো যেষাম্ ॥২৯—৩০॥ একার্থমেকপ্রয়োজনম্, যুয়মিবাহমপি দময়ন্তীং প্রার্থয়ামীত্যর্থঃ

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম—এই চারি জন দেবতা তোমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন; তুমি ইঁহাদের একজনকে পতিত্বে বরণ কর" ॥৩৭॥

ইন্দ্র এই কথা বলিলে, নল কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—"আমিও ত ঐ জন্যই আসিয়াছি; অতএব আপনারা আমাকে পাঠাইতে পারেন না ॥৩৮॥

পুরুষ নিজে প্রার্থী হইয়া পরের জন্য কি প্রকারে স্ত্রীলোককে এইরূপ বলিতে পারে? অতএব প্রভুগণ! আপনারা আমাকে ক্ষমা করুন" ॥৩৯॥

দেবগণ বলিলেন—"নল! পূর্ব্বে আমাদের নিকটে 'করিব' বলিয়া প্রতিশ্রুত হইয়া এখন আপনি করিবেন না কেন? অতএব যান, বিলম্ব করিবেন না" ॥৪০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—দেবগণ এইরূপ বলিলে, নল পুনরায় বলিলেন—"কন্যাভবনগুলি অতি সুরক্ষিত; সুতরাং আমি কি করিয়া প্রবেশ করিব?" ॥৪১॥

প্রবেক্ষ্যসীতি তং শক্রঃ পুনরেবাভ্যভাষত।
স জগাম তথেত্যুক্ত্বা দময়ন্ত্যা নিবেশনম্ ॥৪২॥
দদর্শ তত্র বৈদর্ভীং সখীগণসমাবৃতাম্।
দেদীপ্যমানাং বপুষা শ্রিয়া চ বরবর্ণিনীম্ ॥৪৩॥
অতীবসুকুমারাঙ্গীং তনুমধ্যাং সুলোচনাম্।
আক্ষিপন্তীমিব প্রভাঃ শশিনঃ স্বেন তেজসা ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্য দৃষ্ট্বৈব ববৃধে কামস্তাং চারুহাসিনীম্।
সত্যং চিকীর্ষমাণস্তু ধারয়ামাস হৃচ্ছয়ম্ ॥৪৫॥
ততস্তা নৈষধং দৃষ্ট্বা সংভ্রান্তিং পরমাং গতাঃ।
আসনেভ্যঃ সমুৎপেতুস্তেজসা তস্য ধর্ষিতাঃ ॥৪৬॥
প্রশশংসুশ্চ সুপ্রীতা নলং তা বিস্ময়ান্বিতাঃ।
ন চৈনমভ্যভাষন্ত মনোভিস্ত্বভ্যপূজয়ন্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রবেক্ষ্যসি প্রবেষ্টুং শক্ষ্যসি, মদ্বচনাদেবেতি ভাবঃ। নিবেশনং গৃহম্ ॥৪২॥

দদর্শেতি। বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাং দময়ন্তীম্। বপুষা শরীরসৌষ্ঠবেন, তনুমধ্যাং কৃশকটীদেশাম্। আক্ষিপন্তীং তিরস্কুর্ব্বতীম্, তেজসা কান্ত্যা ॥৪৩—৪৪॥

তস্যেতি। কৃতং দৌত্যাঙ্গীকারং সত্যং চিকীর্ষমাণঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্। হৃচ্ছয়ং কামম্ ॥৪৫॥

তত ইতি। নৈষধং নলম্। সংভ্রান্তিং চকিতত্বম্। ধর্ষিতা অভিভূতাঃ ॥৪৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪১॥ প্রবেক্ষ্যসীতি। অদর্শনশক্তিমত্ত্বাৎ দত্তেতি ভাবঃ ॥৪২—৪৫॥ ধর্ষিতা অভি-

---

'প্রবেশ করিতে পারিবেন' এই কথা পুনরায় ইন্দ্র নলকে বলিলেন; তখন নল 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া দময়ন্তীর গৃহে চলিলেন ॥৪২॥

নল সেখানে যাইয়া দেখিলেন—বরবর্ণিনী দময়ন্তী সখীগণে পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন এবং অঙ্গের সৌষ্ঠবে ও কান্তিতে সাতিশয় দীপ্তি পাইতেছেন; তাঁহার অঙ্গ সকল অত্যন্ত কোমল, কটীদেশ কৃশ, নয়নযুগল মনোহর এবং আপন কান্তিতে চন্দ্রের কান্তিকে যেন তিরস্কার করিতেছেন ॥৪৩—৪৪॥

চারুহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াই নলের কাম বৃদ্ধি পাইল; তথাপি তিনি দৌত্যস্বীকারকে সত্য করিবার ইচ্ছায় সে কামবেগ সংবরণ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, সেই রমণীরা নলকে দেখিয়া অত্যন্ত চকিত হইল এবং তাঁহার তেজে অভিভূত হইয়া আসন হইতে গাত্রোত্থান করিল ॥৪৬॥

---

(৪৪)…আক্ষিপন্তীমিব চ ভাঃ…পি। (৪৬) ‥সম্ভ্রান্তাঃ পরমাঙ্গনাঃ ‥বা ব কা নি।

অহো রূপমহো কান্তিরহো ধৈর্য্যং মহাত্মনঃ।
কোঽয়ং দেবোঽথবা যক্ষো গন্ধর্ব্বো বা ভবিষ্যতি ॥৪৮॥
ন তাস্তং শক্নুবন্তি স্ম ব্যাহর্ত্তুমপি কিঞ্চন।
তেজসা ধর্ষিতাস্তস্য লজ্জাবত্যো বরাঙ্গনাঃ ॥৪৯॥
অথৈনং স্ময়মানন্তু স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিণী।
দময়ন্তী নলং বীরমভ্যভাষত বিস্মিতা ॥৫০॥
কস্ত্বং সর্ব্বানবদ্যাঙ্গ। মম হৃচ্ছয়বর্দ্ধনঃ।
প্রাপ্তোঽস্যমরবদ্বীর। জ্ঞাতুমিচ্ছামি তেঽনঘ! ॥৫১॥
কথমাগমনঞ্চেহ কথঞ্চাসি ন লক্ষিতঃ।
সুরক্ষিতং হি মে বেশ্ম রাজা চৈবোগ্রশাসনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। তাঃ স্ত্রিয়ঃ। অভ্যপূজয়ন্ সৌন্দর্য্যাতিশয্যাৎ সম্মানিতবত্যঃ ॥৪৭॥
অহো ইতি। কামিনীদর্শনেঽপি বিকারাভাবাদ্ধৈর্য্যস্যাশ্চর্য্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৪৮॥
নেতি। কিঞ্চনাপি ব্যাহর্ত্তুং বক্তুম্। ধর্ষিতা অভিভূতাঃ ॥৪৯॥
অথেতি। স্ময়মানং দময়ন্ত্যা অলৌকিকরূপদর্শনাদ্বিস্ময়াপন্নম্ ॥৫০॥
ক ইতি। সর্ব্বাণি অনবদ্যানি অনিন্দ্যানি অঙ্গানি যস্য সঃ। হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥৫১॥
কথমিতি। ন লক্ষিতো রক্ষিভিরিতি শেষঃ। রাজ্ঞ উগ্রশাসনত্বাদ্রক্ষিণাং হেলা ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

এবং তাহারা অত্যন্ত আনন্দিত ও বিস্ময়ান্বিত হইয়া পরস্পর নলের প্রশংসা করিতে লাগিল; কিন্তু উঁহাকে কোন কথাই বলিল না, তবে মনে মনে উঁহার সম্মান করিতে থাকিল ॥৪৭॥

(তৎপরে তাহারা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিল—) "মহাত্মার আশ্চর্য্য রূপ! আশ্চর্য্য কান্তি! এবং আশ্চর্য্য ধৈর্য্য! ইনি কে? সম্ভবতঃ দেবতা, যক্ষ, কিংবা কোন গন্ধর্ব্ব হইবেন" ॥৪৮॥

কিন্তু সেই রমণীরা নলের তেজে অভিভূত ও লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে কিছুই বলিতে পারিল না ॥৪৯॥

নল দময়ন্তীকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়াছিলেন, দময়ন্তীও বিস্মিত হইয়া মৃদু হাস্য করিয়া বীর নলকে বলিলেন—॥৫০॥

"হে সর্ব্বাঙ্গসুন্দর নিষ্পাপ বীর! আপনি কে আমার কাম বর্দ্ধন করিয়া দেবতার ন্যায় উপস্থিত হইয়াছেন? আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৫১॥

কি জন্য আপনার এখানে আগমন হইয়াছে? কি প্রকারেই বা আপনি

এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলস্তাং প্রত্যুবাচ হ।
নলং মাং বিদ্ধি কল্যাণি! দেবদূতমিহাগতম্ ॥৫৩॥
দেবাস্ত্বাং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি শক্রোঽগ্নির্বরুণো যমঃ।
তেষামন্যতমং দেবং পতিং বরয় শোভনে! ॥৫৪॥
তেষামেব প্রভাবেণ প্রবিষ্টোঽহমলক্ষিতঃ।
প্রবিশন্তং ন মাং কশ্চিদপশ্যন্নাপ্যবারযৎ ॥৫৫॥
এতদর্থমহং ভদ্রে! প্রেষিতঃ সুরসত্তমৈঃ।
এতচ্ছ্রুত্বা শুভে! বুদ্ধিং প্রকুরুষ্ব যথেচ্ছসি ॥৫৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা নমস্কৃত্য দেবেভ্যঃ প্রহস্য নলমব্রবীৎ।
প্রণযস্ব যথাশ্রদ্ধং রাজন্! কিং করবাণি তে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দেবদূতমিত্যনেন তদ্দৌত্যকরণমেবাগমনপ্রয়োজনমিতি সূচিতম্ ॥৫৩॥
দেবা ইতি। অন্যতমম্, একস্য ত্বয়া সর্ব্বেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥
তেষামিতি। প্রভাবেণ "প্রবেক্ষ্যসি" ইতি প্রাগুক্তেন্দ্রবাক্যবলেন ॥৫৫॥
এতদিতি। এতদর্থং তেষামন্যতমবরণজ্ঞাপনার্থম্। সুরসত্তমৈরিন্দ্রাদিভিঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃতাঃ ॥৫৬—৫৬॥ যথাশ্রদ্ধং দেবেভ্যো নমস্কৃত্য প্রণয়স্বেতি সম্বন্ধঃ, প্রণয়স্ব পরিণয়স্ব

রক্ষিগণের লক্ষ্যে পড়েন নাই? কারণ, আমার বাড়ীটী অতি সুরক্ষিত এবং রাজার শাসনও ভয়ঙ্কর" ॥৫২॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—"কল্যাণি! আপনি অবগত হউন যে, আমি নল—দেবগণের দূত হইয়া এখানে আসিয়াছি ॥৫৩॥

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম—এই চারি জন দেবতা আপনাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, অতএব সুন্দরি! আপনি তাঁহাদের কোন একজনকে পতিত্বে বরণ করুন ॥৫৪॥

আমি তাঁহাদের প্রভাবেই অলক্ষিতভাবে প্রবেশ করিয়াছি; প্রবেশ করিবার সময়ে আমাকে কেহ দেখে নাই বা বারণ করে নাই ॥৫৫॥

ভদ্রে! এইজন্যই সেই শ্রেষ্ঠ দেবতারা আমাকে পাঠাইয়াছেন। কল্যাণি! ইহা শুনিয়া আপনি যেমন ইচ্ছা করেন, তেমন বুদ্ধি করুন" ॥৫৬॥

(৫৩) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নল উবাচ'—পি বা ব কা। (৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ '.. পঞ্চপঞ্চাশঃ...'—বা ব কা, '.. ত্রিপঞ্চাশঃ...'—পি, '..দ্বিপঞ্চাশঃ...'—নি।

অহঞ্চৈব হি যচ্চান্যন্মমাস্তি বসু কিঞ্চন।
তৎ সর্ব্বং তব বিস্রব্ধং কুরু প্রণয়মীশ্বর।।৫৮।।
হংসানাং বচনং যত্তু তন্মাং দহতি পার্থিব।।
ত্বৎকৃতে হি ময়া বীর! রাজানঃ সন্নিপাতিতাঃ।।৫৯।।
যদি ত্বং ভজমানাং মাং প্রত্যাখ্যাস্যসি মানদ।।
বিষমগ্নিং জলং রজ্জুমাস্থাস্যে তব কারণাৎ।।৬০।।
এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলস্তাং প্রত্যুবাচ হ।
তিষ্ঠৎসু লোকপালেষু কথং মানুষমিচ্ছসি।।৬১।।

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দময়ন্তী, দেবেভ্যো নমস্কৃত্য, তেষাং সসম্মানপরিত্যাগার্থমিতি ভাবঃ, প্রহস্য নলমব্রবীৎ। হে রাজন্! ত্বম্, যথাশ্রদ্ধং শ্রদ্ধানুসারেণ, প্রণয়স্ব ময়ি প্রণয়ং কুরু, অহঞ্চ তে কিং করবাণি, তদ্‌ব্রূহীত্যাশয়ঃ।।৫৭।।

অহমিতি। বসু ধনম্। হে ঈশ্বর। প্রাণনাথ! বিস্রব্ধং বিশ্বস্তং যথা স্যাত্তথা।।৫৮।।

হংসানামিতি। দহতি কামোদ্দীপনেন। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে, তবাপি তত্রাগমনার্থমিতি ভাবঃ, সন্নিপাতিতা উপস্থাপিতাঃ।।৫৯।।

যদীতি। আস্থাস্যে অবলম্বিষ্যে এষামেকতমমবলম্ব্য মরিষ্য ইত্যর্থঃ।।৬০।।

এবমিতি। বৈদর্ভ্যা দময়ন্ত্যা। ইচ্ছসি পতিরূপেণেত্যর্থঃ।।৬১।।

ভারতভাবদীপঃ

মামিতি শেষঃ।।৫৭।। বিস্রব্ধং সবিশ্বাসং যথা স্যাৎ তথা, প্রণয়ং পরিণয়নং বিবাহম্।।৫৮।।

বৃহদশ্ব কহিলেন—দময়ন্তী দেবগণকে নমস্কার করিয়া মৃদুহাস্যপূর্ব্বক নলকে বলিলেন—"রাজা! আপনি আপনার শ্রদ্ধা অনুসারে আমার উপরে প্রণয় স্থাপন করুন এবং বলুন আমিই বা আপনার কি করিব।।৫৭।।

প্রাণেশ্বর! আমি বা আমার অন্য যে কিছু ধন আছে, সে সমস্তই আপনার; আপনি বিশ্বস্তভাবে আমার উপরে প্রণয় করুন।।৫৮।।

রাজা! হংসগণের যে সকল বাক্য শুনিয়াছি, তাহা আমাকে দগ্ধ করিতেছে; অতএব বীর! আমি আপনার জন্যই অপর রাজগণকে উপস্থাপিত করিয়াছি।।৫৯।।

মানদ! আমি আপনার প্রতি অনুরক্তা, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে প্রত্যাখ্যান করেন, তবে আমি—আপনার জন্যই বিষ, অগ্নি, জল এবং রজ্জু—ইহার একটা অবলম্বন করিয়া আত্মহত্যা করিব"।।৬০।।

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—"দিক্‌পালগণ থাকিতে আপনি কেন মানুষকে ইচ্ছা করিতেছেন?।।৬১।।

যেষামহং লোককৃতামীশ্বরাণাং মহাত্মনাম্ ।
ন পাদরজসা তুল্যো মনস্তেষু প্রবর্ত্ততাম্ ॥৬২॥
বিপ্রিয়ং হ্যাচরন্ মর্ত্ত্যো দেবানাং মৃত্যুমৃচ্ছতি ।
ত্রাহি মামনবদ্যাঙ্গি ! বরয়স্ব সুরোত্তমান্ ॥৬৩॥
বিরজাংসি চ বাসাংসি দিব্যাশ্চিত্রাঃ স্রজস্তথা ।
ভূষণানি চ মুখ্যানি দেবান্ প্রাপ্য তু ভুঙ্ক্ষ্ব বৈ ॥৬৪॥
য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং সংক্ষিপ্য গ্রসতে পুনঃ ।
হুতাশমীশং দেবানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৫॥
যস্য দণ্ডভয়াৎ সর্ব্বে ভূতগ্রামাঃ সমাগতাঃ ।
ধর্ম্মমেবানুরুধ্যন্তি কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৬॥
ধর্ম্মাত্মানং মহাত্মানং দৈত্যদানবমর্দ্দনম্ ।
মহেন্দ্রং সর্ব্বলোকানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । লোককৃতাং লোকানাং মঙ্গলকারিণাম্, ঈশ্বরাণাং দিক্‌পতীনাম্ ॥৬২॥
বীতি । বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ । ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেষামেব কোপাদিতি ভাবঃ ॥৬৩॥
বীতি । বিরজাংসি ধূলিশূন্যানি অতিশুভ্রাণীত্যর্থঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, স্রজো মালাঃ ॥৬৪॥
য ইতি । গ্রসতে প্রলয়কালে দহতি । হুতাশমগ্নিম্, ঈশং প্রধানম্ ॥৬৫॥
যস্যেতি । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ, সমাগতা মর্ত্ত্যে, অনুরুধ্যন্তি অনুসরন্তি ॥৬৬॥
ধর্ম্মেতি । সর্ব্বলোকানাং মহেন্দ্রমধিরাজং পুরন্দরম্ ॥৬৭॥

জগতের মঙ্গলকারী যে সকল মহাত্মা দিক্‌পালের চরণধূলির তুল্যও আমি নহি, আপনি তাঁহাদের উপরে মন প্রবর্ত্তিত করুন ॥৬২॥

সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি ! মানুষ দেবগণের অপ্রিয় আচরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ; সুতরাং আপনি আমাকে রক্ষা করুন, দেবগণকে বরণ করুন ॥৬৩॥

এবং আপনি দেবতাদের মধ্যে কাহাকেও লাভ করিয়া স্বর্গীয় নির্ম্মল বস্ত্র, বিচিত্র মালা ও উৎকৃষ্ট অলঙ্কার ভোগ করুন ॥৬৪॥

যিনি প্রলয়কালে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে সঙ্কুচিত করিয়া আবার গ্রাস করেন, সেই দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নিকে কোন্ রমণী পতিত্বে বরণ না করে ? ॥৬৫॥

মর্ত্ত্যমণ্ডলে আগত সমস্ত প্রাণী যাঁহার দণ্ডের ভয়ে ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে, সেই যমকে কোন্ রমণী পতিত্বে বরণ না করে ? ॥৬৬॥

ধর্ম্মাত্মা, মহাত্মা, দৈত্য ও দানবগণের দময়িতা এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর ইন্দ্রকেই বা কোন্ রমণী পতিত্বে বরণ না করে ? ॥৬৭॥

ক্রিয়তামবিশঙ্কেন মনসা যদি মন্যসে।
বরুণং লোকপালানাং সুহৃদ্বাক্যমিদং শৃণু ॥৬৮॥
নৈষধেনৈবমুক্তা সা দময়ন্তী বচোঽব্রবীৎ।
সমাপ্লুতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং শোকজেনাথ বারিণা ॥৬৯॥
দেবেভ্যোঽহং নমস্কৃত্য সর্ব্বেভ্যঃ পৃথিবীপতে!।
বৃণে ত্বামেব ভর্ত্তারং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৭০॥
তামুবাচ ততো রাজা বেপমানাং কৃতাঞ্জলিম্।
দৌত্যেনাগত্য কল্যাণি! নাহং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭১॥
কথং হ্যহং প্রতিশ্রুত্য দেবতানাং বিশেষতঃ।
পরার্থে যত্নমারভ্য কথং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি। যদি লোকপালানাং মধ্যে বরুণং মন্যসে, তদা স পতিঃ ক্রিয়তাম্ ॥৬৮॥
নৈষধেনেতি। শোকজেন বারিণা অশ্রুণা, সমাপ্লুতাভ্যাং সিক্তাভ্যাম্ ॥৬৯॥
দেবেভ্য ইতি। দেবেভ্যো নমস্কারেণ অবজ্ঞয়া তৎপরিত্যাগাভাবঃ সূচিতঃ ॥৭০॥
তামিতি। দৌত্যেন দৌত্যকরণোদ্দেশেনাগত্য ইদানীং স্বার্থং সম্পাদয়িতুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥৭১॥
কথমিতি। দেবতানাং সন্নিধৌ প্রতিশ্রুত্য। দ্বিতীয়ঃ কথংশব্দো গর্হায়াম্। স্বার্থং কর্ত্তুম্ ॥৭২॥

আর, যদি আপনি দিক্‌পালদের মধ্যে বরুণকে পসন্দ করেন, তবে নিঃশঙ্ক-চিত্তে তাঁহাকেই বরণ করুন, সুহৃদের এই বাক্য শ্রবণ করুন" ॥৬৮॥

নল এইরূপ বলিলে দময়ন্তী অশ্রুজলে নয়নযুগল প্লাবিত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬৯॥

"রাজা। আমি সমস্ত দেবতাকে নমস্কার করিয়া আপনাকেই পতিত্বে বরণ করিব; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি" ॥৭০॥

তদনন্তর দময়ন্তী কম্পিতকলেবরে কৃতাঞ্জলি হইয়া রহিলেন; তখন নল তাঁহাকে বলিলেন—"কল্যাণি! আমি দৌত্য করিবার জন্য আসিয়া এখন স্বার্থ সম্পাদন করিতে পারি না ॥৭১॥

দেবগণের নিকটে বিশেষভাবে প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং পরার্থ সম্পাদনের জন্য যত্ন পর্য্যন্ত করিয়া এখন কি প্রকারে স্বার্থ সম্পাদন করিতে পারি? ॥৭২॥

---

(৭১)...কল্যাণি। তথা ভদ্রে। বিধীয়তাম্—বা ব কা, নোৎসহে স্বার্থমীপ্সিতম্—নি।

এষ ধর্ম্মো যদি স্বার্থো মমাপি ভবিতা ততঃ।
এবং স্বার্থং করিষ্যামি তথা ভদ্রে! বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥
ততো বাষ্পাকুলাং বাচং দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
প্রত্যাহরন্তী শনকৈর্নলং রাজানমব্রবীৎ ॥৭৪॥
উপায়োঽয়ং ময়া দৃষ্টো নিরপায়ো নরেশ্বর!।
যেন দোষো ন ভবিতা তব রাজন্! কথঞ্চন ॥৭৫॥
ত্বঞ্চৈব হি নরশ্রেষ্ঠ! দেবাশ্চেন্দ্রপুরোগমাঃ।
আয়ান্তু সহিতাঃ সর্ব্বে মম যত্র স্বয়ংবরঃ ॥৭৬॥
ততোঽহং লোকপালানাং সন্নিধৌ ত্বাং নরেশ্বর!।
বরয়িষ্যে নরব্যাঘ্র! নৈবং দোষো ভবিষ্যতি ॥৭৭॥
এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলো রাজা বিশাংপতে!।
আজগাম পুনস্তত্র যত্র দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ ত্বৎপ্রাপ্তিরূপঃ স্বার্থো যদি মমাপি ধর্ম্মো ধর্ম্মসঙ্গতো ভবিতা ॥৭৩॥
তত ইতি। প্রত্যাহরন্তী উচ্চারয়ন্তী, শনকৈর্বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠত্বান্মন্দং মন্দম্ ॥৭৪॥
উপায় ইতি। দৃষ্টঃ সম্ভাবিতঃ, নিরপায়ো নির্বিপৎ। দোষো দেবতানাং বিষয়ে ॥৭৫॥
ত্বমিতি। ইন্দ্রপুরোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্ত এব ॥৭৬॥
তত ইতি। দোষস্তব ন ভবিষ্যতি, স্বেচ্ছয়ৈব ময়া তব বরণাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

তবে, এই স্বার্থ সম্পাদনটা যদি আমারও ধর্ম্মসঙ্গত হয়, তাহা হইলে এ স্বার্থ আমি করিতে পারি; সুতরাং ভদ্রে! আপনি সেইরূপ কোন উপায় করুন” ॥৭৩॥

তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী দময়ন্তী বাষ্পাকুল বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে নলরাজাকে বলিলেন—॥৭৪॥

“নরনাথ! আমি এই একটী নির্দ্দোষ উপায় নিরূপণ করিয়াছি, যাহাতে আপনার কোন প্রকার দোষ হইবে না ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সকলেই সম্মিলিত হইয়া আমার যেখানে স্বয়ংবর হইবে, সেইখানে আগমন করুন ॥৭৬॥

রাজা! নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি দিক্‌পালগণের নিকটেই আপনাকে বরণ করিব; এইরূপ হইলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না” ॥৭৭॥

রাজা! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, সমাগত দেবগণ যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে নলরাজা পুনরায় আগমন করিলেন ॥৭৮॥

তমপশ্যংস্তথাযান্তং লোকপালা মহেশ্বরাঃ।
দৃষ্ট্বা চৈনং ততোঽপৃচ্ছন্ বৃত্তান্তং সর্ব্বমেব তম্ ॥৭৯॥
কচ্চিদ্‌দৃষ্টা ত্বয়া রাজন্! দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
কিমব্রবীচ্চ নঃ সর্ব্বান্ বদ ভূমিপতেঽনঘ! ॥৮০॥

নল উবাচ।

ভবদ্ভিরহমাদিষ্টো দময়ন্ত্যা নিবেশনম্।
প্রবিষ্টঃ সুমহাকক্ষং দণ্ডিভিঃ স্থবিরৈর্ব্বৃতম্ ॥৮১॥
প্রবিশন্তঞ্চ মাং তত্র ন কশ্চিদ্‌দৃষ্টবান্ নরঃ।
বিনা তাং পার্থিবসুতাং ভবতামেব তেজসা ॥৮২॥
সখ্যশ্চাস্যা ময়া দৃষ্টাস্তাভিশ্চাপ্যুপলক্ষিতঃ।
বিস্মিতাশ্চাভবন্ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা মাং বিবুধেশ্বরাঃ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বর্গাৎ সমাগতা দেবা যত্র স্থানে অতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ ॥৭৮॥
তমিতি। তং নলম্, আয়ান্তম্ আগচ্ছন্তম্। পৃচ্ছতির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৭৯॥
কচ্চিদিতি। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। এতদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৮০॥
ভবদ্ভিরিতি। দণ্ডিভির্দণ্ডধারিভিঃ, স্থবিরৈঃ পুরুষৈঃ, কন্যায়া রক্ষণীয়ত্বাৎ ॥৮১॥
প্রেতি। পার্থিবসুতাং দময়ন্তীম্। তেজসা প্রভাবেণ "প্রবেক্ষ্যসি" ইতি প্রাগুক্ত্যা ॥৮২॥
সখ্য ইতি। উপলক্ষিতঃ অহং দৃষ্টঃ। হে বিবুধেশ্বরা দেবশ্রেষ্ঠাঃ! ॥৮৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

সন্নিপাতিতাঃ মেলিতাঃ ॥৫৯—৮০॥ মহাকক্ষং মহান্তং রাজদ্বারপ্রদেশম্ ॥৮০—৮৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

তিনি আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় দিক্‌পালেরা তাঁহাকে দেখিলেন, দেখিয়াই উঁহার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্তই জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৭৯॥

"রাজা! আপনি নির্ম্মলহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াছেন কি? নিষ্পাপ ভূপাল! তিনি আমাদের সকলকে কি বলিয়াছেন—বলুন" ॥৮০॥

নল বলিলেন—"আমি আপনাদের আদেশে যাইয়া দময়ন্তীর ভবনে প্রবেশ করিলাম; সেই ভবনটীতে বৃহৎ বৃহৎ কক্ষ ছিল এবং দণ্ডধারী বৃদ্ধ রক্ষী পুরুষেরা তাহা বেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৮১॥

আপনাদের প্রভাবেই সেই রাজকন্যা ব্যতীত অন্য কোন লোকই সেখানে প্রবেশ করিবার সময়ে আমাকে দেখিতে পায় নাই ॥৮২॥

---

(৮২)···ঋতে তাম্ ··বা ব কা নি। (৮৩)···সখ্যস্তস্যাঃ ··পি।

বর্ণ্যমানেষু চ ময়া ভবৎসু রুচিবাননা।
মামেব গতসঙ্কল্পা বৃণীতে সা সুবোত্তমাঃ। ॥৮৪॥
অব্রবীচ্চৈব মাং বালা আয়ান্তু সহিতাঃ সুবাঃ।
ত্বয়া সহ নরব্যাঘ্র। মম যত্র স্বযংববঃ ॥৮৫॥
তেষামহং সন্নিধৌ ত্বাং ববযিষ্যামি নৈষধ।।
এবং তব মহাবাহো। দোষো ন ভবিতেতি হ ॥৮৬॥
এতাবদেব বিবুধা যথাবৃত্তমুদাহৃতম্।
ময়া শেষে প্রমাণন্তু ভবন্তস্ত্রিদশেশ্বরাঃ! ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈযাসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলস্য দেবদৌত্যে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভাবতকৌমুদী

বর্ণ্যমানেষিতি। গতসঙ্কল্পা ময়ি স্থিতমনোবৃত্তিঃ, বৃণীতে বরণেচ্ছাং জ্ঞাপয়তি ॥৮৪॥
অব্রবীদিতি। কিমব্রবীত্তদাহ—আয়াস্তিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৮৫॥
তেষামিতি। এবমিত্থং করণে। তব দোষো ন ভবিতা, ময়া স্বেচ্ছয়া ত্বদ্বরণাৎ ॥৮৬॥
এতাবদিতি। ময়া উদাহৃতম্। শেষে কর্ত্তব্যে, প্রমাণং বিবেক্তারঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দেবশ্রেষ্ঠগণ! আমি দমযন্তীব সখীগণকে দেখিয়াছি, তাহারাও আমাকে দেখিয়াছে এবং দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়াছে ॥৮৩॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ! আমি আপনাদের বর্ণনা করিলে, সুমুখী দময়ন্তী আমার উপরে মনোবৃত্তি রাখিয়া আমাকেই ববণ করিবার অভিপ্রায় জানাইয়াছেন ॥৮৪॥

তিনি আমাকে বলিয়াছেনও যে, "হে নবশ্রেষ্ঠ! যে স্থানে আমাব স্বয়ংবব হইবে, দেবতারা সম্মিলিত হইযা আপনাব সহিত সেই স্থানে আগমন করুন ॥৮৫॥

মহাবাহু নিষধবাজ! তাহাব পব আমি তাঁহাদেব সম্মুখেই আপনাকে ববণ কবিব; এমন কবিলে আব আপনাব কোন দোষ হইবে না' ॥৮৬॥

দেবগণ! যাহা ঘটিযাছিল, এই আমি তাহাব উল্লেখ কবিলাম; ইহাব পরে যাহা কর্ত্তব্য, তাহার বিবেচনা আপনাবাই করিবেন" ॥৮৭॥

—:*:—

* '...ষট্‌পঞ্চাশঃ...'—বা ব কা, '.. চতুঃপঞ্চাশঃ...'—পি, '...ত্রিপঞ্চাশঃ...'—নি।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

অথ কালে শুভে প্রাপ্তে তিথৌ পুণ্যে ক্ষণে তথা।
আজুহাব মহীপালান্ ভীমো রাজা স্বয়ংবরে ॥১॥
এতচ্ছ্রুত্বা মহীপালাঃ সর্ব্বে হৃচ্ছয়পীড়িতাঃ।
ত্বরিতাঃ সমুপাজগ্মুর্দময়ন্তীমভীপ্সবঃ ॥২॥
কনকস্তম্ভরুচিরং তোরণেন বিরাজিতম্।
বিবিশুস্তে নৃপা রঙ্গং মহাসিংহা ইবাচলম্ ॥৩॥
তত্রাসনেষু বিবিধেষ্বাসীনাঃ পৃথিবীক্ষিতঃ।
সুরভিস্রগ্ধরাঃ সর্ব্বে প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥৪॥
তাং রাজসমিতিং পুণ্যাং নাগৈর্ভোগবতীমিব।
সম্পূর্ণাং পুরুষব্যাঘ্রৈর্ব্যাঘ্রৈর্গিরিগুহামিব ॥৫॥

ভাবকৌমুদী

অথেতি। "তিথয়ো দ্বয়োঃ" ইত্যমরপ্রামাণ্যাত্তিথিশব্দস্য পুংস্ত্বমপি। ক্ষণে লগ্নে ॥১॥
এতদিতি। হৃচ্ছয়েন কামেন পীড়িতাঃ। সমুপাজগ্মুঃ রঙ্গালয়ে ইতি শেষঃ ॥২॥
কনকেতি। রজ্যন্ত্যস্মিন্নিতি রঙ্গঃ স্বয়ংবরমণ্ডপস্তম্। অচলং পর্ব্বতম্ ॥৩॥
তত্রেতি। পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ, সুরভিস্রগ্ধরাঃ সুগন্ধিমাল্যধারিণঃ ॥৪॥
তামেতি। নাগৈর্হস্তিভিঃ, ভোগবতীং নদীম্। দদৃশুর্লোকা ইতি শেষঃ ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"তদনন্তর শুভ সময়, পুণ্য তিথি এবং শুভ লগ্ন উপস্থিত হইলে, ভীমরাজা সমাগত রাজগণকে স্বয়ংবর সভায় আহ্বান করিলেন ॥১॥

এই সংবাদ শুনিয়া কামপীড়িত সমাগত সমস্ত রাজা দময়ন্তীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তৎপরে—মহাসিংহগণ যেমন পর্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, তেমন সেই রাজারা সেই রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন; সেই রঙ্গমণ্ডপটী স্বর্ণস্তম্ভে মনোহর এবং তোরণসমূহে সুশোভিত ছিল ॥৩॥

রাজারা সকলেই সেই রঙ্গমণ্ডপস্থ নানাবিধ আসনে উপবেশন করিলেন; তাঁহাদের কণ্ঠে সুগন্ধ মাল্য এবং কর্ণে মার্জ্জিত মণিময় কুণ্ডল ছিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণে পরিপূর্ণ ভোগবতী নদীর ন্যায় এবং ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ পর্ব্বত-গুহার ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠে পরিপূর্ণ সেই রাজসভাটী সকলে দেখিতে লাগিল ॥৫॥

---

(২) তচ্ছ্রুত্বা পৃথিবীপালাঃ…বা ব কা নি।

তত্র স্ম পীনা দৃশ্যন্তে বাহবঃ পরিঘোপমাঃ।
আকারবন্তঃ সুশ্লক্ষ্ণাঃ পঞ্চশীর্ষা ইবোরগাঃ ॥৬॥
সুকেশান্তানি চারূণি সুনাসাক্ষিভ্রুবাণি চ।
মুখানি রাজ্ঞাং শোভন্তে নক্ষত্রাণি যথা দিবি ॥৭॥
দময়ন্তী ততো রঙ্গং প্রবিবেশ শুভাননা।
মুষ্ণন্তী প্রভয়া রাজ্ঞাং চক্ষূংষি চ মনাংসি চ ॥৮॥
তস্যা গাত্রেষু পতিতা তেষাং দৃষ্টির্মহাত্মনাম্।
তত্র তত্রৈব সক্তাভূন্ন চচাল চ পশ্যতাম্ ॥৯॥
ততঃ সঙ্কীর্ত্ত্যমানেষু রাজ্ঞাং নামসু ভারত !।
দদর্শ ভৈমী পুরুষান্ পঞ্চ তুল্যাকৃতীনিহ ॥১০॥
তান্ সমীক্ষ্য ততঃ সর্ব্বান্ নির্ব্বিশেষাকৃতীন্ স্থিতান্।
সন্দেহাদথ বৈদর্ভী নাভ্যজানান্নলং নৃপম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পীনাঃ স্থূলাঃ। আকারবন্তঃ প্রশস্তাকারাঃ, সুশ্লক্ষ্ণা অতিমসৃণাঃ, পঞ্চশীর্ষা ইত্যনেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তা ইত্যাক্ষিপ্যতে, উরগাঃ স্থূলাঃ সর্পাঃ ॥৬॥

সুকেশেতি। শোভনানি নাসাক্ষিভ্রুবাণি যেষু তানি। অক্ষিভ্রুবেতি নিপাতঃ ॥৭॥

দময়ন্তীতি। মুষ্ণন্তী অপহরন্তী, নলোপাভাব আর্ষঃ, প্রভয়া কান্ত্যা ॥৮॥

তস্যা ইতি। গাত্রেষু অঙ্গেষু, তেষাং রাজ্ঞাম্। তত্র তত্রৈব হস্তাদ্যঙ্গ এব ॥৯॥

তত ইতি। ইন্দ্রাগ্নিযমবরুণাশ্চত্বারো নলশ্চৈক ইতি পঞ্চ ॥১০॥

তানিতি। নির্ব্বিশেষাকৃতীন্, উক্তৈর্দেবৈরপি দময়ন্তীদৃষ্টৌ নলরূপধারণাৎ ॥১১॥

সেই সভায় রাজাদের স্থূল, মনোহর, মসৃণ এবং পরিঘতুল্য বাহুগুলি—পঞ্চমস্তক সর্পগণের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

এবং তাঁহাদের মনোহর মুখমণ্ডলগুলি আকাশে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল। কারণ, সেগুলির কেশকলাপ সুবিন্যস্ত ছিল এবং নাসিকা, নয়নযুগল ও ভ্রূযুগল সুন্দর ছিল ॥৭॥

তদনন্তর, সুবদনা দময়ন্তী আপন কান্তিদ্বারা রাজগণের নয়ন ও মন হরণ করিতে থাকিয়া রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

দর্শন করিবার সময়ে সেই মহাত্মা রাজগণের দৃষ্টি দময়ন্তীর অঙ্গে পতিত হইয়া সেই সেই অঙ্গেই লাগিয়া রহিল, অন্য অঙ্গে আর গেল না ॥৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, রাজাদের নাম বলা হইতে লাগিলে, দময়ন্তী পাঁচটী পুরুষকেই একপ্রকার আকৃতিযুক্ত দেখিলেন ॥১০॥

যং যং হি দদৃশে তেষাং তং তং মেনে নলং নৃপম্।
সা চিন্তয়ন্তী বুদ্ধ্যাথ তর্কয়ামাস ভাবিনী ॥১২॥
কথং হি দেবান্ জানীয়াং কথং বিদ্যাং নলং নৃপম্।
এবং সঞ্চিন্তয়ন্তী সা বৈদর্ভী ভৃশদুঃখিতা।
শ্রুতানি দেবলিঙ্গানি তর্কয়ামাস ভারত। ॥১৩॥
দেবানাং যানি লিঙ্গানি স্থবিরেভ্যঃ শ্রুতানি মে।
তানীহ তিষ্ঠতাং ভূমাবেকস্যাপি ন লক্ষয়ে ॥১৪॥
সা বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
শরণং প্রতি দেবানাং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥১৫॥
বাচা চ মনসা চৈব নমস্কারং প্রযুজ্য সা।
দেবেভ্যঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা বেপমানেদমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। তেষাং পঞ্চানাং মধ্যে। ভাবিনী নলানুরাগবতী ॥১২॥
কথমিতি। দেবানাং লিঙ্গানি চিহ্নানি অনিমেষত্বাদীনি। অয়ং ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥
দেবানামিতি। মে ময়া। তানি অনিমেষত্বাদীনি, ভূমৌ তিষ্ঠতাং পঞ্চানাম্ ॥১৪॥
সেতি। শরণং প্রতি আশ্রয়াবলম্বনবিষয়ে, প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতসময়ম্ ॥১৫॥

তৎপরে তিনি তাঁহাদের সকলকেই একপ্রকার আকৃতিতে অবস্থিত দেখিয়া সন্দেহবশতঃ বাস্তবিক নলকে চিনিতে পারিলেন না ॥১১॥

নলানুরক্তা দমযন্তী তাঁহাদের পাঁচ জনের মধ্যে যাঁহার যাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, তাঁহাকে তাঁহাকেই নল বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন; তৎপরে তিনি চিন্তা করিয়া মনে মনে তর্ক করিতে লাগিলেন ॥১২॥

'কি করিয়া দেবগণকে চিনিব, কি প্রকারেই বা নলরাজাকে জানিব'—তিনি এইরূপ চিন্তা করিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, মনে মনে পূর্ব্বশ্রুত দেবতার লক্ষণগুলির তর্ক করিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'আমি বৃদ্ধলোকদের নিকট দেবতাদের যে সকল লক্ষণ শুনিয়াছিলাম; এই ভূতলস্থ পাঁচ জনের মধ্যে এক জনেরও ত সে সকল লক্ষণ দেখিতেছি না' ॥১৪॥

তৎপরে দমযন্তী মনে মনে বার বার আলোচনাপূর্ব্বক কর্ত্তব্য স্থির করিয়া দেবগণের শরণাপন্ন হওয়ারই সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বাক্য ও মন দ্বারা দেবগণকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া কম্পিতকলেবরে (মনে মনে) এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥১৬॥

হংসানাং বচনং শ্রুত্বা যথা মে নৈষধো বৃতঃ।
পতিত্বে তেন সত্যেন দেবাস্তং প্রদিশন্তু মে ॥১৭॥
বচসা মনসা চৈব যথা নাভিচরাম্যহম্।
তেন সত্যেন বিবুধাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥১৮॥
যথা দেবৈঃ স মে ভর্ত্তা বিহিতো নিষধাধিপঃ।
তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥১৯॥
যথেদং ব্রতমাবদ্ধং নলস্যারাধনে ময়া।
তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥২০॥
স্বঞ্চৈব রূপং কুর্ব্বন্তু লোকপালা মহেশ্বরাঃ।
যথাহমভিজানীয়াং পুণ্যশ্লোকং নরাধিপম্ ॥২১॥
নিশম্য দময়ন্ত্যাস্তৎ করুণং পরিদেবিতম্।
নিশ্চয়ং পরমং তথ্যমনুরাগঞ্চ নৈষধে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি। দেবেভ্যো নমস্কারং প্রযুজ্য কৃত্বা। বেপমানা, বরণীয়সন্দেহেন ভয়াৎ ॥১৬॥
হংসানামিতি। যে ময়া, পতিত্বে নৈষধো নলো বৃতঃ। প্রদিশন্তু জ্ঞাপয়ন্তু ॥১৭॥
বচসেতি। নাভিচরামি নলং ন ব্যভিচরামি। বিবুধা দেবাঃ ॥১৮॥
যথেতি। বিহিতঃ, ময়া মনসা বৃতত্বাৎ তস্য চ মনসস্তৈরেব প্রযুক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
যথেতি। ব্রতং ব্রতরূপং চেষ্টিতম্। আরাধনে সেবায়াম্ ॥২০॥
জ্ঞাতপূর্ব্বপ্রার্থিনো দিক্পালান্ বিনা অন্যেষামিয়ং মায়া ন সম্ভবতীত্যালোচ্য তানেব প্রার্থয়তে—স্বমিতি। মহেশ্বরা নিরতিশয়াণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তঃ ॥২১॥
নিশম্যেতি। দেবা ইন্দ্রাগ্নিযমবরুণাঃ, দময়ন্ত্যাঃ, তৎ করুণং পরিদেবিতং বিলাপম্

"আমি হাঁসগুলির কথা শুনিয়া নলকে যে পতিত্বে বরণ করিয়াছি, সেই সত্যবশতঃ দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৭॥

আমি বাক্য ও মন দ্বারা যে ব্যভিচার করিতেছি না, সেই সত্যবশতঃ দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৮॥

যেহেতু দেবতারাই নলকে আমার পতি বিধান করিয়াছেন, সেই সত্যবশতঃ দেবতারাই আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৯॥

আমি নলের সেবার জন্যই যখন এই ব্রত আরম্ভ করিয়াছি, তখন আমার সেই সত্যবশতই দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥২০॥

অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী দিক্পালেরা আপন আপন রূপ ধারণ করুন, যাহাতে আমি নলকে চিনতে পারি" ॥২১॥

মনোবিশুদ্ধিং বুদ্ধিঞ্চ ভক্তিং রাগঞ্চ নৈষধে।
যথোক্তং চক্রিরে দেবাঃ সমস্তং লিঙ্গধারণম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সাঽপশ্যদ্বিবুধান্ সর্ব্বান্ অস্বেদান্ স্তব্ধলোচনান্।
হৃষিতস্রগ্‌রজোহীনান্ স্থিতানস্পৃশতঃ ক্ষিতিম্ ॥২৪॥
ছায়াদ্বিতীযো ম্লানস্রগ্‌রজঃস্বেদসমন্বিতঃ।
ভূমিষ্ঠো নৈষধশ্চৈব নিমেষেণ চ সূচিতঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

নিশম্য, নৈষধে নলে, নিশ্চয়ং নল এব বরণীয় ইতি নির্ণযম্, পরমং তথ্যং সত্যম্, অনুরাগমাসক্তিম্, মনসো বিশুদ্ধিম্ অন্যপুরুষচিন্তনাভাবান্নির্ম্মলতাম্, বুদ্ধিং সঙ্কটে কর্ত্তব্যস্থিরীকরণাদ্‌বুদ্ধিপ্রখরতাঞ্চ, নৈষধে নলে, ভক্তিং রাগং পতিত্বেনেচ্ছাঞ্চ বিদিত্বেতি শেষঃ, যথোক্তং সমস্তং লিঙ্গানাং দেবলক্ষণানাং স্বেদরাহিত্যাদীনাং ধারণং চক্রিরে ॥২২—২৩॥

সেতি। সা দময়ন্তী, সর্ব্বানেব তান্ বিবুধান্ দেবান্, অস্বেদান্ ঘর্ম্মহীনান্, স্তব্ধলোচনান্ নির্নিমেষনযনান্, হৃষিতস্রজ উৎফুলমালাশ্চ তে রজোহীনা অঙ্গেষু ধূলিরহিতাশ্চেতি তান্, তথা ক্ষিতিং ভূমিম্ অস্পৃশতশ্চ স্থিতান্ অপশ্যৎ। তৈজসশরীরত্বাদ্দেবানাং স্বেদাদযো ন সন্তি, তান্যেব চ দেবলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥২৪॥

ছায়েতি। ছায়া দ্বিতীযা যস্য সঃ, পার্থিবশরীরত্বাৎ। দেবানান্তু তৈজসশরীরত্বাৎ ছায়া নাস্তীতি পূর্ব্বশ্লোকে বোধ্যম্। ম্লানস্রক্, রজসা ধূল্যা স্বেদেন চ সমন্বিতঃ, ভূমিষ্ঠশ্চাপর ইতি ছাযাদিভির্লিঙ্গৈঃ নিমেষেণ চ লিঙ্গেন, নৈষধো নলঃ, সূচিতঃ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৭॥ মুঞ্চন্তী হরন্তী ॥৮—২৩॥ মনুষ্যাঃ সস্বেদাঃ, সনিমেষা ম্লায়মানস্রজঃ, সরজস্কা ভূমিস্পৃশঃ, দেবাস্তদ্বিপরীতাঃ হৃষিতস্রজশ্চ তে রজোহীনাশ্চেতি সমাসঃ ॥২৪—৩০॥

তখন দেবতাবা দময়ন্তীব সেই করুণ বিলাপ শুনিয়া এবং নলেব প্রতি তাঁহাব নিশ্চয, পরম সত্য অনুবাগ, মনের নির্ম্মলতা, বুদ্ধিব প্রখবতা, আর নলের প্রতি ভক্তি ও আসক্তি দেখিয়া যথোক্ত সমস্ত চিহ্ন ধাবণ কবিলেন ॥২২—২৩॥

তখন দময়ন্তী দেখিলেন—দেবতাদেব শবীবেব ছায়া নাই, অঙ্গে ঘর্ম্ম নাই, নয়নে নিমেষ নাই, গাত্রে ধূলি নাই, মালা ম্লান হয় নাই এবং তাঁহাবা ভূতল স্পর্শ না কবিয়াই বহিযাছেন ॥২৪॥

আব, অপব ব্যক্তিব শবীবেব ছাযা আছে, মালা মলিন হইযাছে, অঙ্গে ধূলি ও ঘর্ম্ম আছে এবং তিনি ভূতল স্পর্শ কবিযা বহিয়াছেন; তাঁহার এই সমস্ত লক্ষণ এবং নয়নেব নিমেব দেখিযা দময়ন্তী তাঁহাকে নল বলিয়া চিনিতে পাবিলেন ॥২৫॥

---

(২৩)...সামর্থ্যং লিঙ্গধারণে—বা ব কা নি।

সা সমীক্ষ্য তু তান্ দেবান্ পুণ্যশ্লোকঞ্চ ভাবিনী।
নৈষধং বরয়ামাস ভৈমী ধর্ম্মেণ ভারত! ॥২৬॥
বিলজ্জমানা বস্ত্রান্তে জগ্রাহায়তলোচনা।
স্কন্ধদেশেঽসৃজত্তস্য স্রজং পরমশোভনাম্ ॥২৭॥
বরয়ামাস চৈবৈনং পতিত্বে বরবর্ণিনী!
ততো হা হেতি সহসা মুক্তঃ শব্দো নরাধিপৈঃ ॥২৮॥
দেবৈর্মহর্ষিভিস্তত্র সাধু সাধ্বিতি ভারত।।
বিস্মিতৈরীরিতঃ শব্দঃ প্রশংসদ্ভির্নলং নৃপম্ ॥২৯॥
দময়ন্তীন্তু কৌরব্য! বীরসেনসুতো নৃপঃ।
আশ্বাসয়দ্বরারোহাং প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৩০॥
যত্ত্বং ভজসি কল্যাণি! পুমাংসং দেবসন্নিধৌ।
তস্মান্মাং বিদ্ধি ভর্ত্তারমেবং তে বচনে রতম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সমীক্ষ্য অস্বেদত্বাদিসমীক্ষণেন জ্ঞাত্বা। ভাবিনী নলানুরাগবতী ॥২৬॥
বীতি। বস্ত্রান্তে নলস্য। অসৃজৎ অর্পিতবতী, ভৈমীত্যনুবৃত্তিঃ, তস্য নলস্য ॥২৭॥
বরয়ামাসেতি। মুক্ত উচ্চারিতঃ, দময়ন্ত্যাং নিরাশত্বেন নিতরাং বিষণ্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥
দেবৈরিতি। বিস্মিতৈঃ, নলদময়ন্ত্যোঃ পরস্পরসৌসাদৃশ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
দময়ন্তীমিতি। বীরসেনসুতো নলঃ। আশ্বাসয়ৎ—উত্তরবাক্যেন ॥৩০॥
যদিতি। পুমাংসং মানুষং মাম্। বচনে রতম্ আদেশে স্থিতম্ ॥৩১॥

ভরতনন্দন! তখন নলানুরক্তা দময়ন্তী সেই দেবগণকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া ধর্ম্ম অনুসারে পুণ্যশ্লোক নলকেই বরণ করিলেন ॥২৬॥

দীর্ঘনয়না দময়ন্তী লজ্জিতভাবে নলের বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিলেন এবং তাঁহার স্কন্ধদেশে পরমসুন্দর মালা সমর্পণ করিলেন ॥২৭॥

এইভাবে বরবর্ণিনী দময়ন্তী নলকেই পতিত্বে বরণ করিলেন। তাহার পর তৎক্ষণাৎ অপর রাজারা 'হা হা' শব্দ করিয়া উঠিলেন ॥২৮॥

আর, ভরতনন্দন! সেই স্থানে উপস্থিত দেবগণ ও মহর্ষিগণ বিস্মিত হইয়া নলকে প্রশংসা করিতে থাকিয়া 'সাধু সাধু' এই শব্দ উচ্চারণ করিলেন ॥২৯॥

কুরুনন্দন! নলরাজা হৃষ্টচিত্তে বরারোহা দময়ন্তীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৩০॥

---

(২৬)…পুণ্যশ্লোকঞ্চ ভারত।…ধর্ম্মেণ পাণ্ডব।—বা ব কা নি। (২৮)‥ পতিত্বে ধর্ম্মতঃ স্থিতা…পি।

যাবচ্চ মে ধরিষ্যন্তি প্রাণা দেহে শুচিস্মিতে!।
তাবত্ত্বয়ি ভবিষ্যামি সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
দময়ন্তী তথা বাগ্‌ভিরভিনন্দ্য কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩২॥
তৌ পরস্পরতঃ প্রীতৌ দৃষ্ট্বা ত্বগ্নিপুরোগমান্।
তানেব শরণং দেবান্ জগ্মতুর্মনসা তদা ॥৩৩॥
বৃতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহৌজসঃ।
প্রহৃষ্টমনসঃ সর্ব্বে নলায়াষ্টৌ বরান্ দদুঃ ॥৩৪॥
প্রত্যক্ষদর্শনং যজ্ঞে গতিঞ্চানুত্তমাং শুভাম্।
নৈষধায় দদৌ শক্রঃ প্রীয়মাণঃ শচীপতিঃ ॥৩৫॥
অগ্নিরাত্মভবং প্রাদাদ্‌যত্র বাঞ্ছতি নৈষধঃ।
লোকানাত্মপ্রভাংশ্চৈব দদৌ তস্মৈ হুতাশনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। ধরিষ্যন্তি স্থাস্যন্তি। ত্বয়ি অনুরক্তঃ। কৃতাঞ্জলিরাসীৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
তাবিতি। তৌ দম্পতী। অগ্নিপুরোগমান্ অগ্নিপ্রভৃতীন্, দৃষ্ট্বা দৃষ্টিং দত্ত্বা ॥৩৩॥
বৃত ইতি। প্রহৃষ্টমনসঃ, স্বস্তবৈনৈব স্বপরিত্যাগাদ্‌যোগ্যসম্মেলনদর্শনাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥
প্রত্যক্ষেতি। নলেনানুষ্ঠীয়মানে যজ্ঞে, আত্মনঃ প্রত্যক্ষদর্শনম্। গতিং স্বর্গপ্রাপ্তিম্ ॥৩৫॥
অগ্নিরিতি। আত্মনো ভবম্ আবির্ভাবম্। আত্মনঃ প্রভা যেষু তান্ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদ্‌যস্মাম্মাং ভজসি তস্মাৎ তে তব বচনে রতমিত্যেতৎ বিদ্ধি ॥৩১—৩৫॥ আত্মভবমাত্মন

"কল্যাণি! তুমি যখন দেবগণের নিকটে মানুষকে (আমাকে) বরণ করিলে, তখন আমাকে তোমার ভর্ত্তা ও আদেশপালক বলিয়া জানিবে ॥৩১॥

আর, নির্ম্মলহাসিনি! যে পর্য্যন্ত আমার দেহে প্রাণ থাকিবে, সে পর্য্যন্ত আমি তোমাতেই অনুরক্ত থাকিব; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিতেছি"। দময়ন্তীও সেইরূপ বাক্য দ্বারা নলের অভিনন্দন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইলেন ॥৩২॥

তৎপরে তাঁহারা পরস্পর প্রীত হইয়া, অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, মনে মনে তাঁহাদের শরণ লইলেন ॥৩৩॥

দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে, মহাতেজা দিক্‌পালেরা সকলে হৃষ্টচিত্তে নলকে আটটী বর দান করিলেন ॥৩৪॥

শচীপতি ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া নলকে বর দিলেন যে, আপনি যজ্ঞের সময়ে আমার প্রত্যক্ষদর্শন পাইবেন এবং অন্তিমে শুভকর উৎকৃষ্ট স্বর্গলাভ করিবেন ॥৩৫॥

জনয়ামাস চ ততো দময়ন্ত্যাং মহামনাঃ।
ইন্দ্রসেনং সুতঞ্চাপি ইন্দ্রসেনাঞ্চ কন্যকাম্ ॥৪৬॥
এবং স যজমানশ্চ বিহরংশ্চ নরাধিপঃ।
ররক্ষ বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপঃ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে দময়ন্তীস্বয়ংবরে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।
বৃতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহৌজসঃ।
যান্তো দদৃশুরায়ান্তং দ্বাপরং কলিনা সহ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি। ইন্দ্রসেনং তদাখ্যম্। কন্যকাঞ্চ ইন্দ্রসেনাখ্যাম্ ॥৪৬॥
এবমিতি। প্রজাস্বাধিপত্যান্নরাধিপঃ, ভূমাবাধিপত্যাচ্চ বসুধাধিপ ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবির-
চিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

এবং সামান্যেন নলস্য গৃহস্থাবস্থামভিধায় তদ্বরণানন্তরবৃত্তান্তান্তরমভিধত্তে ভবিষ্যদ্-
বৃত্তান্তপ্রসঞ্জনায়—বৃত ইতি। অত্র কলিদ্বাপরৌ তত্তদ্যুগাধিষ্ঠাতারৌ দেবৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং দেবেভ্যো লব্ধবরস্য রূপৌদার্য্যাদিমতো দময়ন্তীলাভজং সুখমুক্ত্বা তস্যৈব সম্প্রতি

তৎপরে মহামনা নল দময়ন্তীর গর্ভে 'ইন্দ্রসেন'-নামক একটী পুত্র এবং 'ইন্দ্রসেনা'-নাম্নী একটী কন্যা উৎপাদন করিলেন ॥৪৬॥

এইভাবে সেই নরনাথ ও ভূপতি নল যজ্ঞ এবং বিহার করিতে থাকিয়া সমৃদ্ধিপূর্ণ পৃথিবী পালন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"পূর্ব্বে দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে পর মহাতেজা দিক্-পালেরা যাইবার সময়ে কলির সহিত দ্বাপরকে আসিতে দেখিলেন ॥১॥

---

* '...সপ্তপঞ্চাশঃ...'—বা ব কা, '...পঞ্চপঞ্চাশঃ...'—পি, '...চতুঃপঞ্চাশঃ...'—নি।

অথাব্রবীৎ কলিং শক্রঃ সম্প্রেক্ষ্য বলবৃত্রহা।
দ্বাপরেণ সহায়েন কলে! ব্রূহি ক্ব যাস্যসি ॥২॥

ততোঽব্রবীৎ কলিঃ শক্রং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরম্।
গত্বা হি বরয়িষ্যে তাং মনো হি মম তাং গতম্ ॥৩॥

তমব্রবীৎ প্রহস্যেন্দ্রো নির্ব্বৃত্তঃ স স্বয়ংবরঃ।
বৃতস্তয়া নলো রাজা পতিরস্মৎসমীপতঃ ॥৪॥

এবমুক্তস্তু শক্রেণ কলিঃ কোপসমন্বিতঃ।
দেবানামন্ত্র্য তান্ সর্ব্বানুবাচেদং বচস্তদা ॥৫॥

দেবানাং মানুষং মধ্যে যৎ সা পতিমবিন্দত।
তত্র তস্যা ভবেন্ন্যায্যং বিপুলং দণ্ডধারণম্ ॥৬॥

এবমুক্তে তু কলিনা প্রত্যূচুস্তে দিবৌকসঃ।
অস্মাভিঃ সমনুজ্ঞাতে দময়ন্ত্যা নলো বৃতঃ।
কা চ সর্ব্বগুণোপেতং নাশ্রয়েত নলং নৃপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বলবৃত্রহা বলাসুরবৃত্রাসুরয়োর্হন্তা। সহায়েন সহচরেণ ॥২॥
তত ইতি। দময়ন্ত্যা ইত্যাদিকং কলিবাক্যম্। হি যস্মান্মম মনস্তাং গতম্ ॥৩॥
তমিতি। নির্ব্বৃত্তো নিষ্পন্নঃ। তয়া দময়ন্ত্যা। সমীপত ইতি সপ্তম্যান্তস্ ॥৪॥
এবমিতি। কোপসমন্বিতঃ, দেবতাপরিত্যাগেন মানুষবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
দেবানামিতি। দেবানাং মধ্যে। অবিন্দত বরণেনালভত। দণ্ডস্য ধারণং গ্রহণম্ ॥৬॥
এবমিতি। সমনুজ্ঞাতে তয়োঃ পরিণয়ে। অপি চাহ—কেতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

তাহার পর, দেবরাজ কলিকে দেখিয়া বলিলেন—"কলি! দ্বাপরের সহিত কোথায় যাইবে বল" ॥২॥

তৎপরে কলি দেবরাজকে বলিলেন—"দময়ন্তীর স্বয়ংবরসভায় যাইয়া তাহাকে গ্রহণ করিব। যেহেতু—আমার মন তাহার উপরে গিয়াছে" ॥৩॥

তখন ইন্দ্র হাস্য করিয়া কলিকে বলিলেন—"সে স্বয়ংবর হইয়া গিয়াছে; আমাদের সমক্ষেই দময়ন্তী নলরাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন" ॥৪॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিবামাত্র কলি ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দেবতাকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

"দময়ন্তী যখন দেবতাদের মধ্যে মানুষকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, তখন তাহার গুরুতর দণ্ড গ্রহণ করা উচিত" ॥৬॥

কলি এইরূপ বলিলে, সেই দেবতারা প্রত্যুত্তর করিলেন—"আমাদের

যো বেদ ধর্ম্মানখিলান্ যথাবচ্চরিতব্রতঃ।
যোঽধীতে চতুরো বেদান্ সর্ব্বানাখ্যানপঞ্চমান্ ॥৮॥
নিত্যং তৃপ্তা গৃহে যস্য দেবা যজ্ঞেষু ধর্ম্মতঃ।
অহিংসানিরতো যশ্চ সত্যবাদী দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥
যস্মিন্ সত্যং ধৃতির্জ্ঞানং তপঃ শৌচং দমঃ শমঃ।
ধ্রুবাণি পুরুষব্যাঘ্রে লোকপালসমে নৃপে ॥১০॥
এবংরূপং নলং যো বৈ কামযেচ্ছপিতুং কলে।।
আত্মানং স শপেন্মূঢ়ো হন্যাদাত্মানমাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। চরিতব্রতো বিহিতপরাকাদিনিয়মঃ। আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্ ॥৮॥

নিত্যমিতি। দৃঢ়ব্রতঃ অচ্যুতশাস্ত্রবিহিতনিয়মঃ ॥৯॥

যস্মিন্নিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, তপো বৈধক্লেশঃ, শৌচং শরীরান্তঃকরণোভয়পবিত্রতা, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, এতানি ধ্রুবাণি নিত্যানি ॥১০॥

এবমিতি। শপিতুং শপ্তুম্। এনং প্রতি শাপ আত্মহত্যাতুল্য এব পাপজনক ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্ব্যসনজামাপদং বক্তুমুপক্রমতে—"বৃত্তে তু নৈষধে" ইত্যাদিনা ॥১—৩॥ নির্বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥৪—৯॥ যস্মিন্নিতি। দাক্ষ্যং নিত্যোৎসাহঃ, সত্যমিতি পাঠে যথার্থভাষণম্, ধৃতির্বাঙ্মনঃ-কায়ানামবসাদপ্রাপ্তৌ তদুত্তম্ভনার্থে যত্নবিশেষো মনো ধর্ম্মঃ, জ্ঞানং শব্দতোঽর্থতশ্চ, তপঃ স্বধর্ম্মনিষ্ঠা, শৌচং বাহ্যং মৃজ্জলাদিজমাভ্যন্তরং ভাবশুদ্ধিঃ, দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমো মনোনিগ্রহঃ, ধ্রুবাণি বিঘ্নৈরপ্যবাধ্যানি ॥১০—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

অনুমতিক্রমেই দময়ন্তী নলকে বরণ করিয়াছেন; আর এক কথা—কোন্ রমণী সর্ব্বগুণসম্পন্ন নলরাজাকে বরণ না করেন? ॥৭॥

যিনি সমস্ত ধর্ম্ম জানেন, যিনি যথানিয়মে ব্রত করিয়াছেন এবং যিনি ইতিহাসের সহিত চারিটী বেদ সমগ্র অধ্যয়ন করিয়াছেন ॥৮॥

যাঁহার গৃহে সর্ব্বদা ধর্ম্ম অনুসারে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় এবং তাহাতে দেবতারা তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন, আর যিনি অহিংসানিরত, সত্যবাদী ও দৃঢ়ব্রত ॥৯॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দিক্পালতুল্য যে রাজার উপরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান, তপস্যা, শৌচ ও ইন্দ্রিয়দমন অক্ষুণ্ণ অবস্থায় রহিয়াছে ॥১০॥

কলি! এইরূপ নলকে যে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করে, সে মূর্খ আপনাকেই অভিসম্পাত করে এবং নিজেই নিজেকে হত্যা করে ॥১১॥

এবং গুণং নলং যো বৈ কাময়েচ্ছপিতুং কলে ! ।
কৃচ্ছ্রে স নরকে মজ্জেদগাধে বিপুলে হ্রদে।
এবমুক্ত্বা কলিং দেবা দ্বাপরঞ্চ দিবং যযুঃ ॥১২॥
ততো গতেষু দেবেষু কলির্দ্বাপরমব্রবীৎ।
সংহর্ত্তুং নোৎসহে কোপং নলে বৎস্যামি দ্বাপর ! ॥১৩॥
ভ্রংশয়িষ্যামি তং রাজ্যান্ন ভৈম্যা সহ রংস্যতে।
ত্বমপ্যক্ষান্ সমাবিশ্য সাহায্যং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে কলিদেবসংবাদে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অগাধে বিপুলে হ্রদে ইব নরকে ইত্যর্থঃ। অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
তত ইতি। দেবেষু ইন্দ্রাদিষু। সংহর্ত্তুং নিবর্ত্তয়িতুম্। বৎস্যামি অবস্থাস্যে ॥১৩॥
ভ্রংশেতি। ভৈম্যা সহ রমণমেব দুঃসহমিতি ভাবঃ। অক্ষান্ পাশকান্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

আর, কলি ! এইরূপ গুণসম্পন্ন নলকে যে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করে, সে—অগাধ ও বিশাল হ্রদের তুল্য কষ্টকর নরকে নিমগ্ন হয়।” কলি ও দ্বাপরকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

দেবগণ চলিয়া গেলে, তৎপরে কলি দ্বাপরকে বলিলেন—“দ্বাপর ! আমি ক্রোধ সংবরণ করিতে পারিতেছি না; সুতরাং আমি নলের উপরে অধিষ্ঠিত হইব ॥১৩॥

তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট করিব, যাহাতে তিনি দময়ন্তীর সহিত রমণ করিতে না পারেন; সুতরাং তুমিও পাশায় আবিষ্ট হইয়া আমার সাহায্য কর” ॥১৪॥

—*—

* ‘…অষ্টপঞ্চাশত্তমঃ…’—বা ব কা,…ষট্‌পঞ্চাশঃ…’—পি, ‘…পঞ্চপঞ্চাশঃ…’—নি।

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

—○※○—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

এবং স সময়ং কৃত্বা দ্বাপরেণ কলিঃ সহ ।
আজগাম ততস্তত্র যত্র রাজা স নৈষধঃ ॥১॥
স নিত্যমন্তরং প্রেপ্সু র্নিষধেম্ববসচ্চিরম্ ।
অথাস্য দ্বাদশে বর্ষে দদর্শ কলিরন্তরম্ ॥২॥
কৃত্বা মূত্রমুপস্পৃশ্য সন্ধ্যামন্বাস্ত নৈষধঃ ।
অকৃত্বা পাদযোঃ শৌচং তত্রৈনং কলিরাবিশৎ ॥৩॥
স সমাবিশ্য চ নলং সমীপং পুষ্করস্য চ ।
গত্বা পুষ্করমাহেদমেহি দীব্য নলেন বৈ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । সময়ং সংবিদম্, "সময়ঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি । অন্তরং ছিদ্রং পাপমিতি যাবৎ । চিরমবসৎ পাপদর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

অথ কিং নামান্তরমিত্যাহ—কৃত্বেতি । নৈষধো নলঃ, মূত্রং কৃত্বা, পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনঞ্চ অকৃত্বা, উপস্পৃশ্য আচম্য, সন্ধ্যামন্বাস্ত সন্ধ্যাং কর্ত্তুমুপাবিশৎ । তত্র তদানীমেব, কলিঃ, এনং নলম্, আবিশৎ । তথা চ "স্ত্রীশূদ্রোচ্ছিষ্টসম্ভাষণে মূত্রপুরীষোৎসর্গদর্শনে দেবমভিগন্তুকাম আচামেৎ" ইতি হারীতেন মূত্রোৎসর্গে আচমনং বিহিতম্; আচমনে চ "প্রক্ষাল্য পাণী পাদৌ চ ত্রিঃ পিবেদম্বু বীক্ষিতম্" ইত্যাদিনা দক্ষেণ পাদয়োঃ প্রক্ষালনং বিহিতম্; তদনমুষ্ঠানাচ্চ নলস্য পাপং জাতম্ "বিহিতস্যানমুষ্ঠানাৎ" ইত্যাদিস্মৃতেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১—২॥ অন্বাস্ত উপাসিতবান্ । সোঽন্তে স্মেতি পাঠে স উপান্তে স্মেত্যর্থঃ, আর্ষঃ সন্ধিঃ ॥৩॥ স কলিঃ নলং সমাবিশ্য রূপান্তরেণ পুষ্করং চাব্রবীৎ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"কলি, দ্বাপবেব সহিত এইরূপ কর্ত্তব্য স্থির করিয়া তৎপবে সেই দেশে আসিলেন, যে দেশে নল বাস কবিতেছিলেন ॥১॥

কলি সর্ব্বদাই নলেব ছিদ্র (পাপ) অন্বেষণ কবিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল নিষধদেশে বাস কবিলেন; তৎপরে বার বৎসবের সময়ে নলের ছিদ্র দেখিতে পাইলেন ॥২॥

একদিন নল প্রস্রাব কবিয়া, অথচ পাদদ্বয় প্রক্ষালন না করিয়া আচমন করিয়া, সন্ধ্যা করিতে বসিয়াছিলেন; সেই সময়ে কলি উঁহার শরীরে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

অক্ষদ্যূতে নলং জেতা ভবান্ হি সহিতো ময়া।
নিষধান্ প্রতিপদ্যস্ব জিত্বা রাজ্যং নলং নৃপম্ ॥৫॥
এবমুক্তস্তু কলিনা পুষ্করো নলমভ্যয়াৎ।
কলিশ্চৈব বৃষো ভূত্বা তং বৈ পুষ্করমন্বয়াৎ ॥৬॥
আসাদ্য তু নলং বীরং পুষ্করঃ পরবীরহা।
দীব্যাবেত্যব্রবীদ্‌ভ্রাতা বৃষেণেতি মুহুর্মুহুঃ ॥৭॥
ন চক্ষমে ততো রাজা সমাহ্বানং মহামনাঃ।
বৈদর্ভ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ পণকালমমন্যত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমাবিশ্য অধিষ্ঠায়। গত্বা স্বরূপেণৈব, কামরূপত্বাৎ। দীব্য ক্রীড় ॥৪॥
অক্ষেতি। হি নিশ্চিতম্। প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব। জয়তির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৫॥
এবমিতি। বৃষো বৃষভো ভূত্বা, অন্যথা লোকো জানীয়াদিতি ভাবঃ ॥৬॥
আসাদ্যেতি। দীব্যাব অক্ষৈঃ ক্রীড়াব। বৃষেণ ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণেত্যর্থঃ ॥৭॥
নেতি। চক্ষমে সোঢবান্। পণকালং দ্যূতে পণকরণসময়ম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্য দ্যূতং কুরু ॥৪—৫॥ সাহায্যমেবাহ—কলিশ্চেতি। গবাং বৃষঃ অত্র গোশব্দো লক্ষিত-লক্ষণয়াঽক্ষশব্দবাচ্যেষু পাশেষু বর্ত্ততে, বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ পাশশ্রেষ্ঠো ভূত্বা ॥৬॥ বৃষেণাক্ষমুখ্যেন ॥৭॥

কলি নলের শরীরে প্রবেশ করিয়া (আবার আপন মূর্ত্তিতেই) পুষ্করের নিকট যাইয়া পুষ্করকে এই কথা বলিলেন যে, "আসুন, নলের সহিত অক্ষক্রীড়া করুন ॥৪॥

আপনি আমার সহিত মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই নলকে জয় করিতে পারিবেন; অতএব নলরাজার নিকট হইতে রাজ্য জয় করিয়া নিষধদেশ লাভ করুন" ॥৫॥

কলি এইরূপ বলিলে, পুষ্কর নলের নিকট গমন করিলেন, আর কলি একটা বৃষ হইয়া পুষ্করের অনুসরণ করিলেন ॥৬॥

শত্রুহন্তা নলভ্রাতা পুষ্কর বীর নলের নিকট যাইয়া এই কথা বার বার বলিলেন যে, "আমরা ধর্ম্ম অনুসারে দ্যূতক্রীড়া করিব" ॥৭॥

তদনন্তর মহামনা নলরাজা দময়ন্তীর সমক্ষেই পুষ্করের বার বার আহ্বান সহ্য করিতে পারিলেন না। তাই তিনি দ্যূতক্রীড়ার সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

---

(৬) ..গবাং পুষ্করমভ্যগাৎ—বা ব কা, গত্বা পুষ্করমভ্যগাৎ—পি।

হিরণ্যস্য সুবর্ণস্য যানযুগ্যস্য বাসসাম্।
আবিষ্টঃ কলিনা দ্যূতে জীয়তে স্ম নলস্তদা ॥৯॥
তমক্ষমদসম্মত্তং সুহৃদাং ন তু কশ্চন।
নিবারণেঽভবচ্ছক্তো দীব্যমানমরিন্দমম্ ॥১০॥
ততঃ পৌরজনাঃ সর্ব্বে মন্ত্রিভিঃ সহ ভারত।
রাজানং দ্রষ্টুমাগচ্ছন্ নিবারয়িতুমাতুরম্ ॥১১॥
ততঃ সূত উপাগম্য দময়ন্ত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
এষ পৌরজনো দেবি। দ্বারি তিষ্ঠতি কার্য্যবান্ ॥১২॥
নিবেদ্যতাং নৈষধায় সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ঃ স্থিতাঃ।
অমৃষ্যমাণা ব্যসনং রাজ্ঞো ধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যস্যেতি। তদা কলিনা আবিষ্টো নলঃ, দ্যূতে, হিরণ্যস্য সুবর্ণাদ্যুক্তেতরধনস্য, "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নমর্থরৈবিভবা অপি" ইত্যমরঃ, সুবর্ণস্য "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শঃ" ইতি মনুপরিভাষিতাশীতিরক্তিকাপরিমিতস্বর্ণমুদ্রাসমূহস্য, যানযুগ্যস্য শকটাদিযান-বাহনগবাদেঃ, "যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্" ইত্যমরঃ, বাসসাং বস্ত্রাণাঞ্চ সম্বন্ধে জীয়তে স্ম, পুষ্করেণেতি শেষঃ ॥৯॥

তমিতি। সুহৃদাং মধ্যে। দীব্যমানং ক্রীড়ন্তং তং নলমক্ষমদসম্মত্তং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ ॥১০॥

তত ইতি। আতুরম্ অক্ষমদেনার্ত্তং নলং দ্রষ্টুং নিবারয়িতুঞ্চাগচ্ছন্ ॥১১॥

তত ইতি। সূতঃ সারথিঃ। কার্য্যবান্ প্রয়োজনবিশেষবান্ ব্যবহারার্থীত্যর্থঃ ॥১২॥

নিবেদ্যতামিতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ, ব্যসনং দ্যূতম্ ॥১৩॥

তখন কলিকর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা পুষ্করের সহিত দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া ক্রমশঃ সুবর্ণ, যানবাহন, বস্ত্র এবং অন্যান্য ধন হারিলেন ॥৯॥

শত্রুদমনকারী নল দ্যূতমদে অত্যন্ত মত্ত হইয়া ক্রীড়া করিতেছেন— ইহা দেখিয়া বন্ধুবর্গের মধ্যে কেহই তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইল না ॥১০॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, পুরবাসীরা সকলে মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্যূতমত্ত রাজাকে দেখিবার জন্য এবং বারণ করিবার জন্য আগমন করিল ॥১১॥

তৎপরে সারথি যাইয়া দময়ন্তীকে জানাইল যে—'দেবি! এই পুরবাসীরা বিশেষ কার্য্যবশতঃ দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

অতএব আপনি রাজাকে জানান যে, প্রজারা সকলেই ধর্ম্মার্থদর্শী রাজার এই ব্যসন সহ্য করিতে না পারিয়া উপস্থিত হইয়াছে' ॥১৩॥

ততঃ সা বাষ্পকলয়া বাচা দুঃখেন কর্ষিতা।
উবাচ নৈষধং ভৈমী শোকোপহতচেতনা ॥১৪॥
রাজন্! পৌরজনো দ্বারি ত্বাং দিদৃক্ষুরবস্থিতঃ।
মন্ত্রিভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈ রাজভক্তিপুরস্কৃতঃ।
তং দ্রষ্টুমর্হসীত্যেবং পুনঃ পুনরভাষত ॥১৫॥
তাং তথা রুচিরাপাঙ্গীং বিলপন্তীং তথাবিধাম্।
আবিষ্টঃ কলিনা রাজা নাভ্যভাষত কিঞ্চন ॥১৬॥
ততস্তে মন্ত্রিণঃ সর্ব্বে তে চৈব পুরবাসিনঃ।
নায়মস্তীতি দুঃখার্ত্তা ব্রীড়িতা জগ্মুরালয়ান্ ॥১৭॥
তথা তদভবদ্দ্যূতং পুষ্করস্য নলস্য চ।
যুধিষ্ঠির! বহূন্ মাসান্ পুণ্যশ্লোকস্ত্বজীয়ত ॥১৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে নলদ্যূতে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাষ্পেণ কলা মধুরাস্ফুটা তয়া। দুঃখেন নলপরাজয়কৃতেন ॥১৪॥

রাজন্নিতি। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ। রাজভক্তিরেব পুরস্কৃতা প্রধানা যস্য সঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি। রুচিরাপাঙ্গীং স্বভাবসুন্দরনয়নপ্রান্তাম্। আবিষ্টঃ অধিষ্ঠিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি। অয়ং নলো নাস্তি রাজা পুনর্ন বর্ত্ততে, পরাজয়ান্নষ্টরাজ্য এবেত্যর্থঃ ॥১৭॥

তদনন্তর অত্যন্ত দুঃখিতা ও শোকাকুলচিত্তা দময়ন্তী বাষ্পগদ্গদ বাক্যে নলকে বলিলেন—॥১৪॥

"রাজা! প্রবল রাজভক্তিসম্পন্ন পুরবাসীরা সমস্ত মন্ত্রীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছেন; অতএব তাঁহাদের সহিত আপনার সাক্ষাৎ করা উচিত"। এইরূপ তিনি বার বার বলিলেন ॥১৫॥

সুলোচনা দময়ন্তী সেইরূপ কাতরা হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজা কলির আবেশে কিছুই বলিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা ও পুরবাসীরা সকলে 'ইনি আর নাই' ইহা ভাবিয়া দুঃখিত ও লজ্জিত হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

(১৬)…বিলপন্তীং তথাবিধম্…পি। * '…ঊনষষ্টিতমঃ…'—বা, '…একোনষষ্টিতমঃ…' —ব কা, '…সপ্তপঞ্চাশঃ…'—পি, '…ষট্‌পঞ্চাশঃ…'—নি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

দময়ন্তী ততো দৃষ্ট্বা পুণ্যশ্লোকং নরাধিপম্।
উন্মত্তবদনুন্মত্তা দেবনে গতচেতসম্ ॥১॥
ভয়শোকসমাবিষ্টা রাজন্! ভীমসুতা ততঃ।
চিন্তয়ামাস তৎ কার্য্যং সুমহৎ পার্থিবং প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)
সাশঙ্কমানা তৎ পাপং চিকীর্ষন্তী চ তৎ প্রিয়ম্।
নলঞ্চ হৃতসর্ব্বস্বমুপলভ্যেদমব্রবীৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পুণ্যাঃ শ্লোকাশ্চরিত্রবিষয়কপদ্যানি যস্য স নলঃ, অজীয়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

দময়ন্তীতি। নরাধিপং পুণ্যশ্লোকং নলম্, দেবনে ক্রীড়ায়াম্, গতচেতসং নিবিষ্টচিত্তম্ উন্মত্তবচ্চ দৃষ্ট্বা। তৎ কার্য্যং ক্রীড়য়া উন্মত্তবত্তবনম্, সুমহৎ অতীবগুরুতরম্ ॥১—২॥

সেতি। পাপং পাপকৃতামিব দুরবস্থাম্। করিষ্যমাণব্যাপারেণ ক্রীড়াতো নিবৃত্তেঃ

ভারতভাবদীপঃ

পণকালং দ্যূতকালম্ ॥৮॥ যানেষু যুগ্যং যুগবহং রথাদি তস্য ॥৯—১৭॥ নায়মস্তি নষ্টোঽয়মিত্যর্থঃ। পুণ্যঃ পাবনঃ শ্লোকো যশো যস্য সঃ, অজায়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির! নল ও পুষ্করের সেই দ্যূতক্রীড়া সেইভাবে বহু মাস যাবৎ হইয়াছিল এবং তাহাতে নলই পরাজিত হইতেছিলেন" ॥১৮॥

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"রাজা! তাহার পর, প্রকৃতিস্থা ভীমতনয়া দময়ন্তী ক্রীড়ায় নিবিষ্টচিত্ত রাজা নলকে উন্মত্তের ন্যায় দেখিয়া, ভয়ে ও শোকে আকুল হইয়া, রাজা নলের পক্ষে সেরূপ হওয়াটা অতি গুরুতর বলিয়া চিন্তা করিলেন ॥১—২॥

তৎপরে তিনি রাজার দুরবস্থার বিষয় আশঙ্কা করিয়া, অথচ তাঁহার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া এবং তাঁহাকে হৃতসর্ব্বস্ব জানিয়া,

বৃহৎসেনামতিযশাং তাং ধাত্রীং পরিচারিকাম্।
হিতাং সর্ব্বার্থকুশলামনুরক্তাং সুভাষিতাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বৃহৎসেনে। ব্রজামাত্যানানায্য নলশাসনাৎ।
আচক্ষ্ব যদ্ধৃতং দ্রব্যমবশিষ্টঞ্চ যদ্বসু ॥৫॥
ততস্তে মন্ত্রিণঃ সর্ব্বে বিজ্ঞায় নলশাসনম্।
অপি নো ভাগধেয়ং স্যাদিত্যুক্ত্বা নলমাব্রজন্ ॥৬॥
তাস্তু সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো দ্বিতীয়ং সমুপস্থিতাঃ।
ন্যবেদয়দ্ভৈমসুতা ন চ তৎ প্রত্যনন্দত ॥৭॥
বাক্যমপ্রতিনন্দন্তং ভর্ত্তারমভিবীক্ষ্য সা।
দময়ন্তী পুনর্বেশ্ম ব্রীড়িতা প্রবিবেশ হ ॥৮॥
নিশম্য সততঞ্চাক্ষান্ পুণ্যশ্লোকপরাঙ্মুখান্।
নলঞ্চ হৃতসর্ব্বস্বং ধাত্রীং পুনরুবাচ হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পরং প্রকৃতিস্থতাপাতাৎ তৎপ্রিয়মেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। অতিযশামিতি সলোপ আর্ষঃ ॥৩—৪॥

বৃহদিতি। নলশাসনাৎ নলাদেশং বিজ্ঞাপ্য। হৃতমপহৃতম্। বসু ধনম্ ॥৫॥

তত ইতি। নঃ অস্মাকম্, ভাগধেযং স্যাৎ, নলস্য চৈতন্যোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তা ইতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্। প্রত্যনন্দত আদরেণাশৃণোৎ ॥৭॥

বাক্যমিতি। অপ্রতিনন্দন্তম্ আদরেণাশৃণ্বন্তম্। ব্রীড়িতা, বাক্যানাদরণাৎ ॥৮॥

যশস্বিনী, হিতৈষিণী, সর্ব্ব কার্য্যনিপুণা, অনুরক্তা ও প্রিয়ভাষিণী বৃহৎসেনানাম্নী ধাত্রী ও পরিচারিকাকে এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

"বৃহৎসেনা! তুমি (একবার) যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া মন্ত্রিগণকে আনাইয়া—যে ধন অপহৃত হইয়াছে এবং যে ধন অবশিষ্ট আছে, তাহা তাঁহাদিগকে বল ॥৫॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা সকলে নলের আদেশ জানিয়া 'আমাদের কি আবার ভাগ্যোদয় হইবে' এই কথা বলিয়া নলের উদ্দেশে আবার আসিলেন ॥৬॥

সেই প্রজারা সকলেও আবার উপস্থিত হইল। তখন আবার দময়ন্তী যাইয়া তাহা জানাইলেন; কিন্তু নল তাহাও সাগ্রহে শুনিলেন না ॥৭॥

ভর্ত্তা আগ্রহসহকারে নিজের বাক্য শুনিলেন না দেখিয়া লজ্জিত হইয়া দময়ন্তী পুনরায় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

বৃহৎসেনে। পুনর্গচ্ছ বার্ষ্ণেয়ং নলশাসনাৎ।
সূতমানয় কল্যাণি। মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥১০॥
বৃহৎসেনা তু সা শ্রুত্বা দময়ন্ত্যাঃ প্রভাষিতম্।
বার্ষ্ণেয়মানয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১১॥
বার্ষ্ণেয়স্তু ততো ভৈমী সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা।
উবাচ দেশকালজ্ঞা প্রাপ্তকালমনিন্দিতা ॥১২॥
জানীষে ত্বং যথা রাজা সম্যগ্‌বৃত্তঃ সদা ত্বয়ি।
তস্য ত্বং বিষমস্থস্য সাহায্যং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৩॥
যথা যথা হি নৃপতিঃ পুষ্করেণৈব জীয়তে।
তথা তথাঽস্য বৈ দ্যূতে রাগো ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নিশম্যেতি। অক্ষান্ পাশকান্, পুণ্যশ্লোকপরাঙ্মুখান্ নলপ্রতিকূলান্ ॥৯॥
বৃহদিতি। বার্ষ্ণেয়ং তদাখ্যম্, সূতং সারথিম্, নলশাসনাৎ নলাদেশং বিজ্ঞাপ্য ॥১০॥
বৃহদিতি। আনযামাস আনায়যামাস। আপ্তকারিভির্বিশ্বাসেন কার্য্যকর্ত্তৃভিঃ ॥১১॥
বার্ষ্ণেয়মিতি। সান্ত্ববৎ সামবাক্যবৎ, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলযা, গিরা বাক্যেন ॥১২॥
জানীষ ইতি। বৃত্তঃ সাদরং কৃতব্যবহারঃ। বিষমস্থস্য সঙ্কটাপন্নস্য ॥১৩॥
যথেতি। রাগ আসক্তিঃ, ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে, ব্যসনস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

পাশাগুলি সর্ব্বদাই নলের প্রতিকূলভাবে পড়িতেছে এবং নল হৃতসর্ব্বস্ব হইয়াছেন—ইহা শুনিয়া দময়ন্তী পুনরায় ধাত্রীকে বলিলেন—॥৯॥

"কল্যাণী বৃহৎসেনা! তুমি আবার যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া বার্ষ্ণেয়সারথিকে আনয়ন কর; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে" ॥১০॥

সেই বৃহৎসেনা দময়ন্তীর কথা শুনিয়া বিশ্বস্ত লোক দ্বারা বার্ষ্ণেয়কে আনাইল ॥১১॥

তাহার পর, দেশকালজ্ঞা ও প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সামবাক্যতুল্য কোমল বাক্যে বার্ষ্ণেয়কে সময়োচিত বিষয় বলিলেন—॥১২॥

"বার্ষ্ণেয়! রাজা সর্ব্বদা তোমার উপর কিরূপ ব্যবহার করেন, তাহা তুমি সম্যক্ জান; কিন্তু সে রাজা এখন সঙ্কটাপন্ন; অতএব তুমি তাঁহার সাহায্য কর ॥১৩॥

পুষ্কর যেমন যেমন রাজাকে জয় করিতেছে, তেমন তেমনই উঁহার দ্যূতের প্রতি আসক্তি আরও বৃদ্ধি পাইতেছে ॥১৪॥

---

(১২)…সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা…বা ব কা নি।

যথা চ পুষ্করস্যাক্ষাঃ পতন্তি বশবর্ত্তিনঃ।
তথা বিপর্য্যযশ্চাপি নলস্যাক্ষেষু দৃশ্যতে ॥১৫॥
সুহৃৎস্বজনবাক্যানি যথাবন্ন শৃণোতি চ।
মমাপি চ তথা বাক্যং নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৬॥
নূনং মন্যে ন দোষোঽস্তি নৈষধস্য মহাত্মনঃ।
যত্তু মে বচনং রাজা নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৭॥
শবণং ত্বাং প্রপন্নাস্মি সাবথে! কুরু মদ্বচঃ।
ন হি মে শুধ্যতে ভাবঃ কদাচিদ্বিনশেদপি ॥১৮॥
নলস্য দয়িতানশ্বান্ যোজয়িত্বা মনোজবান্।
ইদমাবোপ্য মিথুনং কুণ্ডিনং যাতুমর্হসি ॥১৯॥
মম জ্ঞাতিষু নিক্ষিপ্য দাবকৌ স্যন্দনং তথা।
অশ্বাংশ্চেমান্ যথাকামং বস চান্যত্র গচ্ছ বা ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। বশবর্ত্তিনঃ অনুকূলাঃ সন্তঃ। বিপর্য্যয়ঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥১৫॥
সুহৃদিতি। নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি। যতো মোহিত ইব জাতঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। নৈষধস্য নলস্য। দৈবকৃত এবায়ং দোষঃ, পূর্ব্বমদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
শরণমিতি। ভাবঃ অন্তরাত্মা, নহি শুধ্যতে ন নিরুদ্বেগো ভবতি। বিনশেদ্বিনশ্যেৎ ॥১৮॥
নলস্যেতি। দয়িতান্ প্রিয়ান্। মিথুনং মম পুত্রং কন্যাঞ্চ। কুণ্ডিনং মৎপিতৃনগরম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—৬॥ দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্ ॥৭—১৭॥ বিনশেৎ বিনশ্যেৎ নল ইতি

পাশাগুলি পুষ্কবেব যেমন অনুকূল হইযা পড়িতেছে, তেমন পাশাগুলিতে উঁহাব (নলেব) প্রতিকূলতা দেখা যাইতেছে! ॥১৫॥

রাজা যথানিযমে সুহৃৎ ও স্বজনেব বাক্য শুনিতেছেন না এবং আমাব বাক্যও গ্রাহ্য কবিতেছেন না; সুতবাং উনি মোহিতেব ন্যায়ই হইয়াছেন! ॥১৬॥

অতএব আমি মনে কবি—নিশ্চয়ই মহাত্মা নিষধবাজের দোষ নাই। যেহেতু বাজা মোহিত বলিযা আমাব কথাও গ্রাহ্য কবিতেছেন না ॥১৭॥

সুতবাং সাবথি! আমি তোমাব শবণাপন্ন হইলাম, তুমি আমাব কথা রক্ষা কব; আমাব মন নিরুদ্বেগ হইতেছে না; হয ত রাজা বাজ্যভ্রষ্টও হইতে পাবেন ॥১৮॥

অতএব বাজাব প্রিয এবং মনেব ন্যায বেগগামী অশ্বগুলিকে বথে যোজিত কবিয়া, তাহাতে এই বালক ও বালিকাটীকে তুলিযা লইযা তুমি আমাব পিতৃরাজধানী কুণ্ডিননগবে গমন কব ॥১৯॥

দময়ন্ত্যাস্তু তদ্বাক্যং বার্ষ্ণেয়ো নলসারথিঃ।
ন্যবেদয়দশেষেণ নলামাত্যেষু মুখ্যশঃ ॥২১॥
তৈঃ সমেত্য বিনিশ্চিত্য সোঽনুজ্ঞাতো মহীপতে!।
যযৌ মিথুনমারোপ্য বিদর্ভাংস্তেন বাহিনা ॥২২॥
হয়াংস্তত্র বিনিক্ষিপ্য সূতো রথবরঞ্চ তম্।
ইন্দ্রসেনাঞ্চ তাং কন্যামিন্দ্রসেনঞ্চ বালকম্ ॥২৩॥
আমন্ত্র্য ভীমং রাজানমার্ত্তঃ শোচন্ নলং নৃপম্।
অটমানস্ততোঽযোধ্যাং জগাম নগরীং তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ঋতুপর্ণং স রাজানমুপতস্থে সুদুঃখিতঃ।
ভৃতিঞ্চোপযযৌ তস্য সারথ্যেন মহীপতেঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে নলদ্যূতে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মমেতি। জ্ঞাতিষু পিত্রাদিষু, দারকৌ ইমে মৎপুত্রকন্যে, স্যন্দনং রথম্ ॥২০॥
দমেতি। ন্যবেদয়ৎ, তদমাত্যানামভিপ্রায়জ্ঞানার্থমিত্যাশয়ঃ, মুখ্যশঃ প্রধানেষু ॥২১॥
তৈরিতি। সমেত্য মিলিত্বা। স বার্ষ্ণেয়ঃ। মিথুনং পুত্রকন্যে। বাহিনা রথেন ॥২২॥
হয়ানিতি। হয়ানশ্বান্, তত্র দময়ন্ত্যা জ্ঞাতিষু। অটমানঃ পর্য্যটন্ ॥২৩—২৪॥

তা'র পর, এই বালক দুইটীকে, রথখানাকে এবং এই অশ্বগুলিকে আমার জ্ঞাতিদের নিকটে রাখিয়া তুমি ইচ্ছানুসারে হয় সেখানে থাকিও, না হয় অন্যত্র যাইও" ॥২০॥

কিন্তু নলসারথি বার্ষ্ণেয় নলের প্রধান মন্ত্রিগণের নিকট যাইয়া দময়ন্তীর সেই কথা সম্পূর্ণ জানাইল ॥২১॥

রাজা! সেই মন্ত্রীরা মিলিত হইয়া স্থির করিয়া বার্ষ্ণেয়কে অনুমতি দিলেন; তখন বার্ষ্ণেয় নলের পুত্রটী ও কন্যাটীকে রথে তুলিয়া লইয়া সেই রথেই বিদর্ভদেশে চলিয়া গেল ॥২২॥

বার্ষ্ণেয়—নলের কন্যা ইন্দ্রসেনাকে, পুত্র ইন্দ্রসেনকে, অশ্বগুলিকে এবং সেই উৎকৃষ্ট রথখানাকে সেখানে রাখিয়া, ভীমরাজার অনুমতি লইয়া, দুঃখিত অবস্থায় নলের সম্বন্ধে শোক করিতে থাকিয়া, বিচরণ করিতে করিতে অযোধ্যানগরে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২৩—২৪॥

---

* '..ষষ্টিতমঃ ..'—বা ব কা, '...অষ্টপঞ্চাশঃ ..'—পি, '...সপ্তপঞ্চাশঃ...'—নি।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

ততস্তু যাতে বার্ষ্ণেয়ে পুণ্যশ্লোকস্য দীব্যতঃ।
পুষ্করেণ হৃতং রাজ্যং যচ্চান্যদ্বসু কিঞ্চন ॥১॥
হৃতরাজ্যং নলং রাজন্। প্রহসন্ পুষ্করোঽব্রবীৎ।
দ্যূতং প্রবর্ত্ততাং ভূয়ঃ প্রতিপাণোঽস্তি কস্তব ॥২॥
শিষ্টা তে দময়ন্ত্যেকা সর্ব্বমন্যজ্জিতং ময়া।
দময়ন্ত্যাঃ পণঃ সাধু বর্ত্ততাং যদি মন্যসে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

ঋত্বিতি। ঋতুপর্ণং নাম, স বার্ষ্ণেয়ঃ, উপতস্থে সেবিতবান্। ভৃতিং বেতনম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ে সারথৌ, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য, দীব্যতঃ ক্রীড়তঃ। বসু ধনম্ ॥১॥
হৃতেতি। ভূয়ঃ পুনরপি। প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণনীয়দ্রব্যম্ ॥২॥
শিষ্টেতি। শিষ্টা অবশিষ্টা। যদি সাধু মন্যসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৮॥ মিথুনং কুমারীং কুমারঞ্চ, কুণ্ডিনং ভীমস্য নগরম্ ॥১৯—২০॥ মুখ্যশো মুখ্যেষু মুখ্যেষু ॥২১॥ বাহিনা অশ্বরথেন ॥২২—২৩॥ অটমানো বেতনার্থী পর্য্যটন্ ॥২৪॥ ভৃতিং বেতনম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

অত্যন্ত দুঃখিত বার্ষ্ণেয় অযোধ্যার রাজা ঋতুপর্ণের আশ্রয় লইল এবং সেই রাজারই সারথির কার্য্য লইয়া বেতন পাইতে লাগিল" ॥২৫॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"বার্ষ্ণেয়সারথি চলিয়া গেলে পর, দ্যূতপ্রবৃত্ত নলের রাজ্য এবং অন্য যে কিছু ধন ছিল, তাহা পুষ্কর হরণ করিলেন ॥১॥

রাজা! নল হৃতসর্ব্বস্ব হইলে, পুষ্কর হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে বলিলেন—"আবারও খেলা আরম্ভ হউক, আপনার প্রতিপণ কি আছে? ॥২॥

আপনার একমাত্র দময়ন্তীই অবশিষ্ট আছেন, আর সকলই ত আমি জয় করিয়াছি; সুতরাং আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে দময়ন্তীকেই পণ ধরুন" ॥৩॥

পুষ্করেণৈবমুক্তস্য পুণ্যশ্লোকস্য মন্যুনা।
ব্যদীর্য্যতেব হৃদয়ং ন চৈনং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৪॥
ততঃ পুষ্করমালোক্য নলঃ পরমমন্যুমান্।
উৎসৃজ্য সর্ব্বগাত্রেভ্যো ভূষণানি মহাযশাঃ ॥৫॥
একবাসা হ্যসংবীতঃ সুহৃচ্ছোকবিবর্দ্ধনঃ।
নিশ্চক্রাম ততো রাজা ত্যক্ত্বা সুবিপুলাং শ্রিয়ম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
দময়ন্ত্যেকবস্ত্রাথ গচ্ছন্তং পৃষ্ঠতোঽন্বগাৎ।
স তয়া বাহ্যতঃ সার্দ্ধং ত্রিরাত্রং নৈষধোঽবসৎ ॥৭॥
পুষ্করস্তু মহারাজ! ঘোষয়ামাস বৈ পুরে।
নলে যঃ সম্যগাতিষ্ঠেৎ স গচ্ছেৎ বধ্যতাং মম ॥৮॥
পুষ্করস্য তু বাক্যেন তস্য বিদ্বেষণেন চ।
পৌরা ন তস্য সৎকারং কৃতবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্করেণেতি। পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য, মন্যুনা দৈন্যেন। এনং পুষ্করম্ ॥৪॥
তত ইতি। পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যযুক্তঃ। অসংবীতঃ অনাবৃতোর্দ্ধকায়ঃ ॥৫—৬॥
দময়ন্তীতি। গচ্ছন্তং নলম্। বাহ্যতো রাজধানীতো বহির্দেশে ॥৭॥
পুষ্কর ইতি। সম্যগাতিষ্ঠেৎ উপযুক্তসৎকারমাশ্রয়েৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ প্রতিপাণঃ পণনীয়ং দ্রব্যম্ ॥২—৬॥ ময়া সার্দ্ধম্, বাহ্যতঃ বহিঃ ॥৭—৮॥

পুষ্কর এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন বিষাদে বিদীর্ণ হইয়া গেল; অথচ তিনি পুষ্করকে কিছুই বলিলেন না ॥৪॥

তাহার পর, মহাযশা ও অতি বিষণ্ণহৃদয় নল পুষ্করের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, সমস্ত অঙ্গ হইতে অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া, একবস্ত্র, অনাবৃত দেহ এবং বন্ধুবর্গের শোকবর্দ্ধক হইয়া, অতিবিপুল সম্পদ পরিত্যাগ করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৫—৬॥

তখন দময়ন্তীও একবস্ত্রে তাঁহার পিছনে পিছনে গমন করিলেন; এইভাবে নলরাজা দময়ন্তীর সহিত রাজধানীর বাহিরে তিন দিন বাস করিলেন ॥৭॥

মহারাজ! পুষ্কর তখন রাজধানীতে ঘোষণা করিয়া দিলেন যে, 'যে লোক নলের সমাদর করিবে, সে আমার বধ্য হইবে' ॥৮॥

যুধিষ্ঠির! পুরবাসীরা পুষ্করের বাক্যে নলের প্রতি তাঁহার গুরুতর বিদ্বেষ জন্মিয়াছে বুঝিয়া নলের প্রতি সমাদর করিল না ॥৯॥

স তথা নগরাভ্যাসে সৎকারার্হো ন সৎকৃতঃ।
ত্রিরাত্রমুষিতো রাজা জলমাত্রেণ বর্ত্তয়ন্ ॥১০॥
পীড্যমানঃ ক্ষুধা তত্র ফলমূলানি কর্ষযন্।
প্রাতিষ্ঠত ততো রাজা দময়ন্তী তমন্বগাৎ ॥১১॥
ক্ষুধয়া পীড্যমানস্তু নলো বহুতিথেঽহনি।
অপশ্যচ্ছকুনান্ কাংশ্চিদ্ধিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ ॥১২॥
স চিন্তয়ামাস তদা নিষধাধিপতির্বলী।
অস্তি ভক্ষ্যো মমাদ্যায়ং বসু চেদং ভবিষ্যতি ॥১৩॥
ততস্তান্ পরিধানেন বাসসা স সমাবৃণোৎ।
তস্য তদ্বস্ত্রমাদায় সর্ব্বে জগ্মুর্বিহায়সা ॥১৪॥
উৎপতন্তঃ খগা বাক্যমেতদাহুস্ততো নলম্।
দৃষ্ট্বা দিগ্বাসসং ভূমৌ স্থিতং দীনমধোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্করস্যেতি। তস্য পুষ্করস্য, বিদ্বেষণেন নলং প্রতি বিদ্বেষো জাত ইতি জ্ঞানেন ॥৯॥
স ইতি। স নলঃ নগরস্য অভ্যাসে নিকটে। উষিতঃ স্থিতঃ। বর্ত্তযন্ জীবন্ ॥১০॥
পীড্যমান ইতি। কর্ষয়ন্ অন্বিষ্যন্। ততো নগরাভ্যাসাদপি ॥১১॥
ক্ষুধয়েতি। বহুতিথে বহুপূরণে। শকুনান পক্ষিণঃ, হিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ স্বর্ণতুল্যপক্ষান্ ॥১২॥
স ইতি। অয়ং পক্ষিগণঃ, ইদম্ এতেষাং পক্ষগতং স্বর্ণম্, বসু ধনম্ ॥১৩॥
তত ইতি। তান্ শকুনান্, বাসসা দেহাদুন্মুক্তেন। সর্ব্বে তে শকুনাঃ ॥১৪॥

সুতরাং আদরের যোগ্য নলরাজা আদৃত না হইয়াও কেবল জল পান করিয়াই তিন দিন রাজধানীর নিকটে বাস করিলেন ॥১০॥

নল সেখানে ক্ষুধায় পীড়িত হইতে থাকিয়া ফলমূলের অন্বেষণ করিতে করিতে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন; তখন দময়ন্তীও তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এইভাবে বহু দিন অতীত হইলে, একদিন ক্ষুধার্ত্ত নল—স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত কতকগুলি পক্ষী দেখিতে পাইলেন ॥১২॥

তখন বলবান্ নল চিন্তা করিলেন যে, 'আজ আমার এই পাখীগুলি খাদ্য হইবে এবং এই পাখাগুলি ধন হইবে' ॥১৩॥

তাহার পর, তিনি আপন পরিধানের কাপড় খুলিয়া তাহা দ্বারা সেই পাখীগুলিকে ঢাকিয়া ফেলিলেন; অমনি সেই পাখীগুলি তাঁহার সেই কাপড় লইয়া আকাশে উড়িয়া গেল ॥১৪॥

বযমক্ষাঃ সুদুর্বুদ্ধে। তব বাসো জিহীর্ষবঃ।
আগতা ন হি নঃ প্রীতিঃ সবাসসি গতে ত্বযি ॥১৬॥
তান্ সমীক্ষ্য গতানক্ষান্ আত্মানঞ্চ বিবাসসম্।
পুণ্যশ্লোকস্তদা রাজন্। দমযন্তীমথাব্রবীৎ ॥১৭॥
যেষাং প্রকোপাদৈশ্বর্য্যাৎ প্রচ্যুতোঽহমনিন্দিতে!।
প্রাণযাত্রাং ন বিন্দেযং দুঃখিতঃ ক্ষুধযান্বিতঃ ॥১৮॥
যেষাং কৃতে ন সৎকারমকুর্ব্বন্ ময়ি নৈষধাঃ।
ইমে তে শকুনা ভূত্বা বাসো ভীরু! হরন্তি মে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
বৈষম্যং পরমং প্রাপ্তো দুঃখিতো গতচেতনঃ।
ভর্ত্তা তেঽহং নিবোধেদং বচনং হিতমাত্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উৎপতন্ত ইতি। খগাস্তে পক্ষিণঃ। আহুরুর্বন্তি স্ম। দিগ্বাসসং নগ্নম্ ॥১৫॥
বয়মিতি। জিহীর্ষবো হর্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্ত আগতাঃ। হি যস্মাৎ ॥১৬॥
তানিতি। গতান্ ততঃ প্রস্থিতান্, অক্ষান্ পাশকান্। পুণ্যশ্লোকো নলঃ ॥১৭॥
যেষামিতি। ঐশ্বর্য্যাৎ রাজ্যাদিসম্পত্তিতঃ। প্রাণযাত্রাং প্রাণধারণোপযোগি খাদ্যম্, ন বিন্দেয়ং ন লভেয। কৃতে নিমিত্তে। নৈষধা নিষধদেশবাসিনো জনাঃ ॥১৮—১৯॥
বৈষম্যমিতি। বৈষম্যং সঙ্কটম্। অহং তে ভর্ত্তা, অতো মদ্বচনং ত্বয়া গ্রাহ্যম্ ॥২০॥

তখন নল নগ্ন হওয়ায কাতব ও অধোমুখ হইয়া ভূতলে অবস্থান কবিতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া সেই উড্ডীন পক্ষীগুলি নলকে এই কথা বলিল—॥১৫॥

"অতিদুর্বুদ্ধি নল! আমবা সেই পাশা, তোমাব বস্ত্র হরণ করিবাব ইচ্ছাতেই আসিয়াছিলাম। কাবণ, তুমি সবস্ত্র অবস্থায় গেলে আমাদেব আনন্দ হয় না" ॥১৬॥

বাজা! সেই পাশাগুলি চলিয়া গেল এবং নিজে বিবস্ত্র হইয়াই বহিলেন ইহা দেখিয়া নল তখন দময়ন্তীকে বলিলেন—॥১৭॥

"অনিন্দিতে! দময়ন্তি! যাহাদেব কোপে আমি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়াছি এবং দুঃখিত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া প্রাণধাবণের উপযোগী খাদ্য পাইতেছি না, আর যাহাদেব জন্য নিষধবাসী লোকেবা আমাব আদর কবিল না, তাহাবাই এই পক্ষী হইয়া আমার বস্ত্র হরণ কবিতেছে! ॥১৮—১৯॥

আমি অত্যন্ত সঙ্কটে পড়িয়াছি এবং দুঃখিত ও চৈতন্যহীনের ন্যায় হইয়াছি। (সে যাহা হউক,) আমি তোমার স্বামী; সুতবাং তুমি নিজের হিতকব এই বাক্য শ্রবণ কর ॥২০॥

এতে গচ্ছন্তি বহবঃ পন্থানো দক্ষিণাপথম্।
অবন্তীমৃক্ষবন্তঞ্চ সমতিক্রম্য পর্ব্বতম্ ॥২১॥
এষ বিন্ধ্যো মহাশৈলঃ পয়োষ্ণী চ সমুদ্রগা।
আশ্রমাশ্চ মহর্ষীণাং বহুমূলফলান্বিতাঃ ॥২২॥
এষ পন্থা বিদর্ভাণামসৌ গচ্ছতি কোশলাম্।
অতঃ পরঞ্চ দেশোঽয়ং দক্ষিণে দক্ষিণাপথঃ ॥২৩॥
এতদ্বাক্যং নলো রাজা দময়ন্তীং সমাহিতঃ।
উবাচাসকৃদার্ত্তো হি ভৈমীমুদ্দিশ্য ভারত! ॥২৪॥
ততঃ সা বাষ্পকলয়া বাচা দুঃখেন কর্ষিতা।
উবাচ দময়ন্তী তং নৈষধং করুণং বচঃ ॥২৫॥
উদ্বেপতে মে হৃদয়ং সীদন্ত্যঙ্গানি সর্ব্বশঃ।
তব পার্থিব! সঙ্কল্পং চিন্তয়ন্ত্যাঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। দক্ষিণাপথং দেশম্, অবন্তীং তদাখ্যং দেশম্, ঋক্ষবন্তং নাম ॥২১॥
এষ ইতি। পয়োষ্ণী তদাখ্যা, সমুদ্রগা নদী। আশ্রমাশ্চ দৃশ্যন্তে ॥২২॥
এষ ইতি। বিদর্ভাণাং তব পিতৃদেশস্য। অসৌ পন্থাঃ। কোশলামযোধ্যাম্ ॥২৩॥
এতদিতি। সমাহিতঃ সাগ্রহ ইত্যর্থঃ, দময়ন্ত্যা বিদর্ভদেশে গমনায়েত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
তত ইতি। বাষ্পেণ কলয়া মধুরাস্ফুটয়া গদ্গদয়েত্যর্থঃ। নৈষধং নলম্ ॥২৫॥

এই বহুতর পথ অবন্তীদেশ ও ঋক্ষবান্ পর্ব্বত অতিক্রম করিয়া দাক্ষিণাত্য-দেশের দিকে গিয়াছে ॥২১॥

এই বিন্ধ্যনামক মহাপর্ব্বত, এই পয়োষ্ণী নদী এবং এই সকল মহর্ষিগণের প্রচুর ফলমূলযুক্ত আশ্রম দেখা যাইতেছে ॥২২॥

এইটী বিদর্ভদেশের পথ, এই পথটী অযোধ্যার দিকে গিয়াছে এবং ইহার পর দক্ষিণদিকে এই দাক্ষিণাত্যদেশ দেখা যাইতেছে" ॥২৩॥

ভরতনন্দন! নলরাজা কাতর হইয়া আগ্রহসহকারে এই কথাগুলি বার বার ভীমনন্দিনী দময়ন্তীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, দময়ন্তী অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে করুণভাবে নলকে এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

"মহারাজ! আপনার উদ্দেশ্যটাকে বার বার চিন্তা করিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত কম্পিত হইতেছে এবং অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে ॥২৬॥

---

(২৬) উদ্বেজতে মে হৃদয়ম্···বা ব কা।

হৃতরাজ্যং হৃতদ্রব্যং বিবস্ত্রং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতম্।
কথমুৎসৃজ্য গচ্ছেয়ং ত্বামহং নির্জ্জনে বনে ॥২৭॥
শ্রান্তস্য তে ক্ষুধার্ত্তস্য চিন্তয়ানস্য তৎ সুখম্।
বনে ঘোরে মহারাজ। নাশয়িষ্যাম্যহং ক্লমম্ ॥২৮॥
ন চ ভার্য্যাসমং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে ভিষজাং মতম্।
ঔষধং সর্ব্বদুঃখেষু সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২৯॥

নল উবাচ।

এবমেতদ্‌যথাত্থ ত্বং দময়ন্তি। সুমধ্যমে।।
নাস্তি ভার্য্যাসমং মিত্রং নরস্যার্ত্তস্য ভেষজম্ ॥৩০॥
ন চাহং ত্যক্তুকামস্ত্বাং কিমলং ভীরু। শঙ্কসে।
ত্যজেয়মপি চাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে। ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্বেপতে অতীবকম্পতে। সঙ্কল্পং মৎপিতৃভবনগমনবিষয়কম্ ॥২৬॥
উক্তসঙ্কল্পে বিপ্রতিপত্তিমাহ—হৃতেতি। হৃতদ্রব্যং হৃতধনম্। উৎসৃজ্য বিহায় ॥২৭॥
ত্বয়া স্থিত্বাপি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—শ্রান্তস্যেতি। তৎ রাজত্বকালীনম্ ॥২৮॥
নেতি। ভিষজাং চিকিৎসকানামুপদেষ্টৄণামিত্যর্থঃ, মতমভিপ্রেতমৌষধম্ ॥২৯॥
এবমিতি। আত্থ ব্রবীষি। মিত্রং ভেষজঞ্চ, সাহায্যকরত্বাদার্ত্তিনাশকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥
নেতি। অলমত্যন্তম্, হে ভীরু। ভয়শীলে।। ত্যজেয়ং ত্যক্তুং শক্নুয়াম্ ॥৩১॥

আপনি হৃতরাজ্য, হৃতদ্রব্য, বিবস্ত্র, ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত; এই অবস্থায় নির্জ্জন বনমধ্যে আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া আমি কি প্রকারে পিতৃভবনে গমন করি ॥২৭॥

মহারাজ। আপনি যখন ভয়ঙ্কর বনমধ্যে পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই রাজত্বকালীন সুখের চিন্তা করিবেন, আমি তখন আপনার ক্লান্তি দূর করিব ॥২৮॥

রাজা! চিকিৎসকদিগের এই মত যে, সর্ব্বপ্রকার দুঃখতেই ভার্য্যার তুল্য কোন ঔষধ নাই; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি" ॥২৯॥

নল বলিলেন—"সুমধ্যমে! দময়ন্তি! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য—পীড়িত লোকের পক্ষে ভার্য্যার তুল্য সুহৃৎ বা ঔষধ নাই ॥৩০॥

ভয়শীলে! আমি ত তোমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছি না, তবে তুমি কেন অধিক আশঙ্কা করিতেছ। আমি আপনাকেও ত্যাগ করিতে পারি, কিন্তু তোমাকে ত্যাগ করিতে পারি না" ॥৩১॥

---

(৩১)...ত্যজেয়মহমাত্মানম্...বা ব কা।

দময়ন্ত্যুবাচ।

যদি মাং ত্বং মহারাজ! ন বিহাতুমিহেচ্ছসি।
তৎ কিমর্থং বিদর্ভাণাং পন্থাঃ সমুপদিশ্যতে ॥৩২॥
অবৈমি চাহং নৃপতে! ন ত্বং মাং ত্যক্তুমর্হসি।
চেতসা ত্বপকৃষ্টেন মাং ত্যজেথা মহীপতে! ॥৩৩॥
পন্থানং হি মমাভীক্ষ্ণমাখ্যাসি চ নবোত্তম!।
অতো নিমিত্তং শোকং মে বর্দ্ধয়স্যমরোপম! ॥৩৪॥
যদি চায়মভিপ্রায়স্তব জ্ঞাতীন্ ব্রজেদিতি।
সহিতাবেব গচ্ছাবো বিদর্ভান্ যদি মন্যসে ॥৩৫॥
বিদর্ভরাজস্তত্র ত্বাং পূজয়িষ্যতি মানদ!।
তেন ত্বং পূজিতো রাজন্! সুখং বৎস্যসি নো গৃহে ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি। বিহাতুং ত্যক্তুম্। তৎ তদা। সমুপদিশ্যতে মহ্যমিতি শেষঃ ॥৩২॥
অবৈমীতি। অপকৃষ্টেন দৈবাকৃষ্টেন, দ্যূতে রাজ্যাদিত্যাগবদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
পন্থানমিতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, আখ্যাসি ব্রবীষি, পূর্ব্বমসকৃদিত্যভিধানাৎ ॥৩৪॥
যদীতি। দময়ন্তী জ্ঞাতীন্ পিত্রাদীন্ ব্রজেৎ, ইত্যয়ং যদি তবাভিপ্রায় ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥
বিদর্ভেতি। যতস্ত্বং মানদস্তস্য শ্বশুরস্য সম্মানকারী। নঃ অস্মাকম্ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

তস্য নলস্য ॥৯॥ নগরাভ্যাসে নগরসমীপে ॥১০—৩০॥ অলমত্যর্থম্ ॥৩১—৩২॥ অপকৃষ্টেন কলিকর্ষিতেন ॥৩৩—৩৫॥ যদ্যপি পূজয়িষ্যতি তথাপি ত্বং সুখং নো বৎস্যসি ন বাসং করিষ্যসি

দময়ন্তী বলিলেন—"মহারাজ! আপনি যদি আমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা না কবেন, তবে কেন বিদর্ভদেশেব পথেব উপদেশ দিতেছেন? ॥৩২॥

রাজা! আমি জানি যে, আপনি আমাকে ত্যাগ কবিতে পাবেন না; কিন্তু দৈব যদি আপনার চিত্ত আকর্ষণ করে, তবে আমাকে ত্যাগ কবিতেও পারেন ॥৩৩॥

হে দেবতুল্য! নরশ্রেষ্ঠ! আপনি বাব বার আমাব নিকট বিদর্ভদেশেব পথের কথা বলিয়াছেন, সেই জন্যই আমার শোকবৃদ্ধি কবিয়াছেন ॥৩৪॥

'দময়ন্তী তাঁহার জ্ঞাতিগণের নিকট গমন করুন' ইহাই যদি আপনার অভিপ্রায় হয় এবং ইহা যদি মত কবেন, তবে চলুন, আমবা দুই জনেই মিলিত হইয়া বিদর্ভদেশে যাই ॥৩৫॥

(৩৩)…ন তু মাম্…বা ব কা নি। (৩৬) শ্লোকাৎ পরম্ '…একষষ্টিতমঃ…'—বা ব কা, '…উনষষ্টিতমঃ…'—পি, '…অষ্টপঞ্চাশঃ…'—নি।

নল উবাচ।

যথা রাজ্যং তব পিতুস্তথা মম ন সংশয়ঃ।
ন তু তত্র গমিষ্যামি বিষমস্থঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥
কথং সমৃদ্ধো গত্বাহং তব হর্ষবিবর্দ্ধনঃ।
পরিচ্যুতো গমিষ্যামি তব শোকবিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

ইতি ব্রুবন্ নলো রাজা দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ।
সান্ত্বয়ামাস কল্যাণীং বাসসোঽর্দ্ধেন সংবৃতাম্ ॥৩৯॥
তাবেকবস্ত্রসংবীতাবটমানাবিতস্ততঃ।
ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তৌ সভাং কাঞ্চিদুপেয়তুঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তু কিন্তু তথাপি তত্র তব পিতৃগৃহে। বিষমস্থো নিতান্তনিঃস্বঃ ॥৩৭॥
কথমিতি। সমৃদ্ধো গত্বা স্বয়ংবরকালে। পরিচ্যুত ইদানীং তৎসমৃদ্ধিভ্রষ্টঃ ॥৩৮॥
ইতীতি। বাসসো দময়ন্ত্যা এব বস্ত্রস্য। অপরেণার্দ্ধেনাত্মনঃ সংবৃতত্বাৎ ॥৩৯॥
তাবিতি। একেন বস্ত্রেণ সংবীতৌ আবৃতাধরকায়ৌ। সভাং পথিকবিশ্রামমণ্ডপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বশুরগৃহবাসস্য নীচতাবহত্বাৎ ॥৩৬॥ এতদেব সমর্থয়ন্নল উবাচ—যথেতি ॥৩৭—৩৯॥

সম্মানকারী! বিদর্ভরাজ সেখানে আপনার সম্মানই করিবেন; অতএব রাজা! তৎকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া আপনি আমাদের গৃহে সুখেই বাস করিবেন” ॥৩৬॥

নল বলিলেন—“প্রিয়ে! সে রাজ্য যেমন তোমার পিতার, তেমন আমারও বটে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু তথাপি আমি এখন নিতান্ত নিঃস্ব বলিয়া কোন প্রকারেই সেখানে যাইতে পারি না ॥৩৭॥

কারণ, পূর্ব্বে আমি সমৃদ্ধ অবস্থায় তোমার আনন্দবর্দ্ধকভাবে যাইয়া, এমন নিঃস্ব অবস্থায় তোমার শোকবর্দ্ধক হইয়া কি প্রকারে যাইব” ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—“এই সময়ে দময়ন্তীর বস্ত্রখানিরই এক অর্দ্ধ দময়ন্তী এবং অপর অর্দ্ধ নল পরিধান করিয়াছিলেন; এই অবস্থায় নল রাজা কল্যাণী দময়ন্তীকে বার বার ঐ কথা বলিয়া সান্ত্বনা দিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, একবস্ত্রপরিধায়ী নল ও দময়ন্তী ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে করিতে ক্ষুৎপিপাসায় পরিশ্রান্ত হইয়া কোন পান্থশালায় উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

তাং সভামুপসংপ্রাপ্য তদা স নিষধাধিপঃ।
বৈদর্ভ্যা সহিতো রাজা নিষসাদ মহীতলে ॥৪১॥
স বৈ বিবস্ত্রো বিকটো মলিনঃ পাংশুগুণ্ঠিতঃ।
দময়ন্ত্যা সহ শ্রান্তঃ সুষ্বাপ ধরণীতলে ॥৪২॥
দময়ন্ত্যপি কল্যাণী নিদ্রয়াপহৃতা ততঃ।
সহসা দুঃখমাসাদ্য সুকুমারী তপস্বিনী ॥৪৩॥
সুপ্তায়াং দময়ন্ত্যান্তু নলো রাজা বিশাংপতে!।
শোকোন্মথিতচিত্তাত্মা ন স্ম শেতে যথা পুরা ॥৪৪॥
স তদ্রাজ্যাপহরণং সুহৃত্ত্যাগঞ্চ সর্ব্বশঃ।
বনে বস্ত্রপরিধ্বংসং প্রেক্ষ্য চিন্তামুপেয়িবান্ ॥৪৫॥
কিং নু মে স্যাদিদং কৃত্বা কিং নু মে স্যাদকুর্ব্বতঃ।
কিং নু মে মরণং শ্রেয়ঃ পরিত্যাগো জনস্য বা ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি। নিষসাদ উপবিবেশ, মহীতলে তত্রাসনাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥
স ইতি। বিবস্ত্রঃ পূর্ণবস্ত্ররহিতঃ, বিকটঃ পাংশুগুণ্ঠিতত্বাদেব বিকটাকৃতিঃ ॥৪২॥
দময়ন্তীতি। অপিশব্দস্ত্বর্থে। সুকুমারী কোমলাঙ্গী, তপস্বিনী দীনা ॥৪৩॥
সুপ্তায়ামিতি। সুপ্তায়াং নিদ্রিতায়াম্। ন শেতে স্ম ন নিদ্রিতবান্ ॥৪৪॥
স ইতি। স নলঃ। বস্ত্রস্য পরিধ্বংসং লোপম্। উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে উপোষতুঃ উপেত্য বাসং চক্রতুঃ ॥৪০—৪১॥ বিকটঃ কটস্তৃণাসনং তদ্রহিতঃ, অত-

তখন নলরাজা সেই পান্থশালায় উপস্থিত হইয়া দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই উপবেশন করিলেন ॥৪১॥

ক্রমে—বিবস্ত্র, বিকটাকৃতি, মলিনদেহ, ধূলিধূসরগাত্র ও পরিশ্রান্ত নলরাজা দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে কল্যাণী, কোমলাঙ্গী ও দীনা দময়ন্তী হঠাৎ দুঃখভোগ করায় তখনই নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৪৩॥

মহারাজ! দময়ন্তী নিদ্রিত হইলে, নলরাজার চিত্ত শোকে উদ্বেলিত হইতে লাগিল; তাই তিনি পূর্ব্বের ন্যায় নিদ্রিত হইলেন না ॥৪৪॥

তিনি সেই রাজ্যাপহরণ, সমস্ত বন্ধুত্যাগ এবং বনে পক্ষিগণকর্ত্তৃক বস্ত্র হরণ—এই সকল আলোচনা করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৪৫॥

(৪৫)···বনে চ তং পরিধ্বংসম্···বা ব কা নি।

মামিয়ং হ্যনুরক্তৈবং দুঃখং প্রাপ্নোতি মৎকৃতে।
মদ্বিহীনা ত্বিয়ং গচ্ছেৎ কদাচিৎ স্বজনং প্রতি ॥৪৭॥
ময়ি নিঃসংশয়ং দুঃখমিয়ং প্রাপ্স্যত্যনুব্রতা।
উৎসর্গে সংশয়ঃ স্যাত্তু বিন্দেতাপি সুখং ক্বচিৎ ॥৪৮॥
স বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
উৎসর্গং মন্যতে শ্রেয়ো দময়ন্ত্যা নরাধিপঃ ॥৪৯॥
ন চৈষা তেজসা শক্যা কৈশ্চিদ্ধর্ষয়িতুং পথি।
যশস্বিনী মহাভাগা মদ্ভক্তেয়ং পতিব্রতা ॥৫০॥
এবং তস্য তদা বুদ্ধির্দময়ন্ত্যাং ন্যবর্ত্তত।
কলিনা দুষ্টভাবেন দময়ন্ত্যা বিসর্জ্জনে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ ত্রিভিঃ—কিমিতি। ইদং বনভ্রমণম্। জনস্য ভার্য্যায়াঃ ॥৪৬॥
মামিতি। মাম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য রক্তা। এবমিত্থম্, মৎকৃতে মন্নিমিত্তে ॥৪৭॥
ময়ীতি। ময়ি অনুব্রতা অনুগমনেনানুকূলা। উৎসর্গে ত্যাগে, বিন্দেত লভেত ॥৪৮॥
স ইতি। দময়ন্ত্যা উৎসর্গং ত্যাগমেব তস্যাঃ শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যতে স্ম ॥৪৯॥
নেতি। তেজসা পাতিব্রাত্যপ্রভাবেণ। ধর্ষয়িতুং বলাদ্রময়িতুম্ ॥৫০॥
এবমিতি। ন্যবর্ত্তত সাহচর্য্যবিষয়ে নিবৃত্তা; বিসর্জ্জনে তু নিশ্চয়েনাবর্ত্তত ॥৫১॥

'এইরূপ বনে বনে ভ্রমণ করিয়া আমার কি হইবে, ইহা না করিলেই বা কি হইবে, আমার মরণ কি ভাল, না—দময়ন্তীকে ত্যাগ করা ভাল ? ॥৪৬॥

(আমি পরিত্যাগ না করিলে,) আমার প্রতি অত্যন্ত অনুরক্তা দময়ন্তী আমার জন্য এইরূপ দুঃখই ভোগ করিতে থাকিবেন; আর আমি পরিত্যাগ করিলে হয়ত ইনি কখনও পিতৃগৃহে যাইতে পারেন ॥৪৭॥

(আমি পরিত্যাগ না কবিলে,) আমার অনুকূলা দময়ন্তী দুঃখভোগই কবিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; আর উঁহাকে ত্যাগ করিলে, উঁহার দুঃখভোগে সন্দেহ আছে; হয়ত কখনও উনি সুখভোগ করিতেও পারেন' ॥৪৮॥

নলরাজা এইরূপ বার বার নানাবিধ আলোচনাপূর্ব্বক স্থির করিয়া ইহাই মনে করিলেন যে, দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করাই দময়ন্তীর পক্ষে ভাল ॥৪৯॥

কিন্তু ইনি যশস্বিনী, ভাগ্যবতী, আমার ভক্তা ও পতিব্রতা, সুতরাং ইঁহার তেজেই ইঁহাকে পথে কেহই ধর্ষণ করিতে পারিবে না ॥৫০॥

এইভাবে খলপ্রকৃতি কলির প্রভাবে নলরাজার বুদ্ধি দময়ন্তীকে সহচরী রাখার পক্ষ হইতে ফিরিয়া গেল এবং তাঁহাকে পরিত্যাগ করিবার পক্ষেই প্রবৃত্ত হইল ॥৫১॥

সোঽবস্ত্রতামাত্মনশ্চ তস্যাশ্চাপ্যেকবস্ত্রতাম্।
চিন্তয়িত্বাধ্যগাদ্রাজা বস্ত্রার্দ্ধস্যাবকর্ত্তনম্ ॥৫২॥
কথং বাসো বিকর্ত্তেয়ং ন চ বুধ্যেত মে প্রিয়া।
বিচিন্ত্যৈবং নলো রাজা সভাং পর্য্যচরত্তদা ॥৫৩॥
পরিধাবন্নথ নল ইতশ্চেতশ্চ ভারত ! ।
আসসাদ সভোদ্দেশে বিকোষং খড়্গমুত্তমম্ ॥৫৪॥
তেনার্দ্ধং বাসসশ্ছিত্ত্বা বিবস্য চ পরন্তপঃ।
সুপ্তামুৎসৃজ্য বৈদর্ভীং প্রাদ্রবদ্গতচেতনাম্ ॥৫৫॥
ততো নিবৃত্তহৃদয়ঃ পুনরাগত্য তাং সভাম্।
দময়ন্তীং তদা দৃষ্ট্বা রুরোদ নিষধাধিপঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবস্ত্রতাং নগ্নতাম্। অধ্যগাৎ অবধারিতবান্। তস্যা এব বস্ত্রার্দ্ধস্য ॥৫২॥
কথমিতি। বিকর্ত্তেয়ং ছিন্দ্যাম্। কৃতের্ভৌবাদিকত্বমার্ষম্। পর্য্যচরদস্ত্রান্বেষণায় ॥৫৩॥
পরীতি। আসসাদ প্রাপ, সভায়া উদ্দেশে একপ্রান্তে, বিকোষমুন্মুক্তম্ ॥৫৪॥
তেনেতি। বাসসো দময়ন্তীপরিহিতবস্ত্রস্য। বিবস্য তদর্দ্ধং স্বয়ং পরিধায় ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

এব পাংশুগুণ্ঠিতঃ ॥৪২—৪৪॥ পরিধ্বংসং কলিনা বস্ত্রাপহরণাদিক্লেশম্ ॥৪৫॥ জনস্য পরিশেষাত্তার্য্যায়া এব ॥৪৬—৫০॥ দময়ন্ত্যাং বিষয়ে ন্যবর্ত্তত নিবৃত্তা সতী বিসর্জ্জনেঽভূদিতি শেষঃ ॥৫২—৫৪॥ নিবস্য পরিধায় ॥৫৫—৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহার পর, 'নিজের কাপড় নাই, দময়ন্তীরও একখানি মাত্র কাপড় আছে এইরূপ চিন্তা করিয়া নল স্থির করিলেন যে, দময়ন্তীর কাপড়খানিরই অর্দ্ধচ্ছেদন করিতে হইবে ॥৫২॥

'কিন্তু দময়ন্তী বুঝিতে না পারেন এইভাবে কি করিয়া উঁহার বস্ত্রখানি ছেদন করি' এইরূপ চিন্তা করিয়া নলরাজা তখন অস্ত্রান্বেষণে সেই পান্থশালায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর নল ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই গৃহের একপ্রান্তে একখানি কোষমুক্ত উত্তম খড়্গ পাইলেন ॥৫৪॥

নল সেই খড়্গদ্বারা দময়ন্তীর বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদনপূর্ব্বক তাহা পরিধান করিয়া নিদ্রিতা চৈতন্যহীনা দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৫৫॥

---

(৫২)...চিন্তয়িত্বাভ্যগাদ্রাজা...বা ব কা।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যঃ পুরা পশ্যতি মে প্রিয়াম্।
সেয়মদ্য সভামধ্যে শেতে ভূমাবনাথবৎ ॥৫৭॥
ইয়ং বস্ত্রাবকর্ত্তেন সংবীতা চারুহাসিনী।
উন্মত্তেব ময়া হীনা কথং বুদ্ধ্বা ভবিষ্যতি ॥৫৮॥
কথমেকা সতী ভৈমী ময়া বিরহিতা শুভা।
চরিষ্যতি বনে ঘোরে মৃগব্যালনিষেবিতে ॥৫৯॥
আদিত্যা বসবো রুদ্রা অশ্বিনৌ সমরুদ্গণৌ।
রক্ষন্তু ত্বাং মহাভাগে। ধর্ম্মেণাসি সমাবৃতা ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা প্রিয়াং ভার্য্যাং রূপেণাপ্রতিমাং ভুবি।
কলিনাপহৃতজ্ঞানো নলঃ প্রাতিষ্ঠতান্যতঃ ॥৬১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। নিবৃত্তহৃদয়ো দময়ন্তীং প্রত্যাগতচিত্তঃ। সভাং পান্থশালাম্ ॥৫৬॥
যামিতি। পুরা ন পশ্যতি স্ম, অনবরতমেবান্তঃপুরে স্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥
ইয়মিতি। বস্ত্রস্য অবকর্ত্তেন চ্ছেদনেন, সংবীতা বস্ত্রার্দ্ধেনাবৃতা। কথমিতি খেদে ॥৫৮॥
কথমিতি। মৃগৈর্ব্যাঘ্রাদিভিঃ পশুভিঃ ব্যালৈঃ সর্পৈশ্চ নিষেবিতে ॥৫৯॥
আদিত্যা ইতি। মরুদ্গণৈরপরৈর্দেবগণৈঃ সহেতি সমরুদ্গণৌ ॥৬০॥

তাহার পর তখনই নলের হৃদয় ফিরিল বলিয়া তিনি আবার সেই ঘরে আসিয়া দময়ন্তীকে দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

'পূর্ব্বে বায়ু বা সূর্য্যও আমার যে প্রিয়তমাকে দেখিতে পান নাই, সেই প্রিয়তমা আজ এই পান্থশালায় ভূতলে অনাথার ন্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫৭॥

বস্ত্রচ্ছেদন করায় অর্দ্ধবস্ত্রাবৃতা এই মধুরহাসিনী চৈতন্য লাভ করিয়া আমা ব্যতীত হায় উন্মত্তার ন্যায়ই হইবেন ॥৫৮॥

কল্যাণী দময়ন্তী আমা ব্যতীত একাকিনী হইয়া হিংস্র পশু ও সর্পগণে পরিপূর্ণ এই ভয়ঙ্কর বনে কি প্রকারে বিচরণ করিবেন ॥৫৯॥

মহাভাগে! তুমি ত ধর্ম্মদ্বারাই আবৃত রহিয়াছ; তথাপি আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং অন্যান্য দেবগণ তোমাকে রক্ষা করুন' ॥৬০॥

কলি নলের বুদ্ধি হরণ করিয়াছিলেন; তাই নল জগতে অতুলনীয় সুন্দরী প্রিয়তমা ভার্য্যাকে এইরূপ বলিয়া অন্যত্র প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

---

(৫৮)...উন্মত্তেব বরারোহা...বা ব কা নি। (৬১)...নলঃ প্রাতিষ্ঠদ্রুতঃ—বা ব কা নি

গত্বা গত্বা নলো রাজা পুনরেতি সভাং মুহুঃ।
আকৃষ্যমাণঃ কলিনা সৌহৃদেনাবকৃষ্যতে ॥৬২॥
দ্বিধেব হৃদয়ং তস্য দুঃখিতস্যাভবত্তদা।
দোলেব মুহুরায়াতি যাতি চৈব সভাং প্রতি ॥৬৩॥
সোঽবকৃষ্টস্তু কলিনা মোহিতঃ প্রাদ্রবন্নলঃ।
সুপ্তামুৎসৃজ্য তাং ভার্য্যাং বিলপ্য করুণং বহু ॥৬৪॥
নষ্টাত্মা কলিনা স্পৃষ্টস্তত্তদ্বিগণয়ন্ নৃপঃ।
জগামৈকাং বনে শূন্যে ভার্য্যামুৎসৃজ্য দুঃখিতঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলস্য দময়ন্তীত্যাগে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অন্যতঃ অন্যত্র প্রাতিষ্ঠত, কলিনাপহৃতজ্ঞানত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

গত্বেতি। যদা কলেরাকর্ষণং তদা গমনম্, যদা প্রণয়াকর্ষণং তদা চাগমনম্ ॥৬২॥

দ্বিধেতি। কলেরাকর্ষণাদ্যিযাসু, প্রণয়াকর্ষণাচ্চ তিষ্ঠাসু ইতি দ্বিবিধম্ ॥৬৩॥

স ইতি। অবকৃষ্টো দময়ন্তীং বিহায় গমনায়াকৃষ্টঃ। সুপ্তাং নিদ্রিতাম্ ॥৬৪॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষং বক্তুং পুনরাহ—নষ্টেতি। নষ্টাত্মা লুপ্তপূর্ব্বস্বভাবঃ, স্পৃষ্টঃ অধিষ্ঠিতঃ, তত্তৎ দময়ন্ত্যাঃ স্বজনালয়গমনাদিকম্, বিগণয়ন্ পর্য্যালোচয়ন্ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নলরাজা যাইয়া যাইয়া আবার সেই পান্থনিবাসে বার বার আসিতে লাগিলেন। কারণ, কলি তাঁহাকে বাহিরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিলেন এবং দময়ন্তীর প্রণয় ভিতরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬২॥

তখন দুঃখিত নলরাজার হৃদয় দুই প্রকার হইয়াছিল; তাই সে হৃদয় দোলার ন্যায় বার বার সেই সভাগৃহে আসিতে লাগিল ও যাইতে লাগিল ॥৬৩॥

তৎপরে নলরাজা কলিকর্তৃক আকৃষ্ট ও মোহিত হইয়া, বহুতর করুণ বিলাপ করিয়া, নিদ্রিত ভার্য্যা দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৬৪॥

কলির সংস্পর্শে নলরাজার পূর্ব্বস্বভাব নষ্ট হইয়াছিল; তাই তিনি দুঃখিতচিত্তে সেই সেই বিষয় পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক শূন্য বনে একাকিনী দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৬৫॥

* '...দ্বিষষ্টিতমঃ...'—বা ব কা, '...ষষ্টিতমঃ...'—পি, '...একোনষষ্টিতমঃ...'—নি।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

অপক্রান্তে নলে রাজন্। দময়ন্তী গতক্লমা।
অবুধ্যত ববাবোহা সন্ত্রস্তা বিজনে বনে ॥১॥
অপশ্যমানা ভর্ত্তাবং শোকদুঃখসমন্বিতা।
প্রাক্রোশদুচ্চৈঃ সন্ত্রস্তা মহাবাজেতি নৈষধম্ ॥২॥
হা নাথ! হা মহারাজ! হা স্বামিন্! কিং জহাসি মাম্।
হা হতাস্মি বিনষ্টাস্মি ভীতাস্মি বিজনে বনে ॥৩॥
ননু নাম মহাবাজ! ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাগসি।
কথমুক্ত্বা তথা সত্যং সুপ্তামুৎসৃজ্য মাং গতঃ ॥৪॥
কথমুৎসৃজ্য গন্তাসি দক্ষাং ভার্য্যামনুব্রতাম্।
বিশেষতোঽনপকৃতে পবেণাপকৃতে সতি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অপেতি। গতক্লমা নিদ্রয়া নষ্টক্লান্তিঃ। অবুধ্যত জাগরিতবতী ॥১॥
অপশ্যেতি। অপশ্যমানা অপশ্যন্তী। প্রাক্রোশদাহূতবতী ॥২॥
হেতি। হতা দৈবেন, বিনষ্টা তবাদর্শনং গতা ॥৩॥
নন্বিতি। তথা সত্যম্ "ত্যজেয়মহমাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে।" ইতি প্রাক্তনম্ ॥৪॥
কথমিতি। অনপকৃতে মৎকৃতাপকারাভাবে, পরেণ পুষ্করেণৈব বিশেষতঃ অপকৃতে সতি, দক্ষাং ত্বৎসেবানিপুণাম্ অনুব্রতামনুকূলাঞ্চ ভার্য্যামুৎসৃজ্য কথং গন্তাসি ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"বাজা! নল চলিয়া গেলে, সুনিতম্বা দময়ন্তী সেই নির্জ্জন বনমধ্যে ক্লান্তিশূন্য অথচ ভীত হইয়া জাগবিত হইলেন ॥১॥

তিনি স্বামীকে না দেখিয়া শোক, দুঃখ ও ত্রাসযুক্ত হইয়া 'মহারাজ!' বলিয়া উচ্চস্ববে নলকে ডাকিতে লাগিলেন ॥২॥

হা নাথ! হা মহাবাজ! হা স্বামিন্! আপনি কেন আমাকে ত্যাগ কবিলেন; আমি আপনাব অদর্শনে ভীত ও হত হইলাম ॥৩॥

মহাবাজ! আপনি ত ধর্ম্মজ্ঞ এবং সত্যবাদী; সুতবাং সেইরূপ সত্য-কথা বলিয়া, এখন নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে পবিত্যাগ করিয়া কেন চলিয়া গেলেন ॥৪॥

আমি আপনাব কোন অপকাব কবি নাই; অন্য ব্যক্তিই আপনাব বিশেষ

---

(২)…প্রাক্রোশদুচ্চৈঃ সহসা—পি। (৪)…সুপ্তামুৎসৃজ্য কাননে—বা ব কা।

শক্যসে তা গিরঃ সম্যক্ কর্ত্তুং ময়ি নরেশ্বর ! ।
যাস্তেষাং লোকপালানাং সন্নিধৌ কথিতাঃ পুরা ॥৬॥
নাকালে বিহিতো মৃত্যুর্মর্ত্ত্যানাং পুরুষর্ষভ ! ।
যত্র কান্তা ত্বয়োৎসৃষ্টা মুহূর্ত্তমপি জীবতি ॥৭॥
পর্য্যাপ্তঃ পরিহাসোঽয়মেতাবান্ পুরুষর্ষভ ! ।
ভীতাহমতিদুর্দ্ধর্ষ ! দর্শয়াত্মানমীশ্বর ! ॥৮॥
দৃশ্যসে দৃশ্যসে রাজন্ ! এষ দৃষ্টোঽসি নৈষধ ! ।
আবার্য্য গুল্মৈরাত্মানং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥৯॥
নৃশংসং বত রাজেন্দ্র ! যন্মামেবং গতামিহ ।
বিলপন্তীং সমাগম্য নাশ্বাসয়সি পার্থিব ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শক্যস ইতি। শকধাতুরয়ং দৈবাদিক উভয়পদী। সম্যক্ সমীচীনাঃ, মদ্বচনেনৈবাত্রা-গমনাদিতি ভাবঃ। যাঃ—"যত্ত্বং ভজসি কল্যাণি। পুমাংসং দেবসন্নিধৌ। তস্মান্মাং বিদ্ধি ভর্ত্তারমেবং তে বচনে রতম্॥" ইত্যাদিরূপাঃ ॥৬॥

নেতি। হে পুরুষর্ষভ ! বিধাত্রা অকালে মর্ত্ত্যানাং মরণধর্ম্মণাং প্রাণিনাং মৃত্যুর্ন বিহিতঃ। অতএব ত্বয়া যত্র কান্তা ভার্য্যা উৎসৃষ্টা ত্যক্তা, তত্রাপি সা মুহূর্ত্তমপি জীবতি। ঈদৃগধিককালাৎ পরন্তু ম্রিয়েতৈবেতি ভাবঃ ॥৭॥

পরিহাসেন পলায়নং মত্বাহ—পর্য্যাপ্ত ইতি। পর্য্যাপ্তঃ প্রচুরো জাতঃ ॥৮॥

দৃশ্যস ইতি। আবার্য্য আচ্ছাদ্য, গুল্মৈর্বৃক্ষস্তম্বৈঃ, আত্মানং দেহম্ ॥৯॥

অপকার করিয়াছে; তা'র পর, আমি আপনার পরিচর্য্যায় নিপুণা, অনুকূলা এবং ভার্য্যা ; তথাপি আমাকে ত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছেন ॥৫॥

নরনাথ! আপনি স্বয়ংবরসভায় দিক্‌পালগণের নিকটে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, আমার বিষয়ে সে কথাগুলি এখন সত্য করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! বিধাতা অকালে প্রাণিগণের মৃত্যু বিধান করেন নাই বলিয়াই আপনি যেখানে আপনার ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, সেখানেও সে মুহূর্ত্তকালও জীবিত রহিতেছে ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! এতখানি এই পরিহাসই যথেষ্ট হইয়াছে; হে অতিদুর্দ্ধর্ষ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; প্রাণেশ্বর! দর্শন দান করুন ॥৮॥

রাজা! আপনাকে দেখিতেছি দেখিতেছি! নিষধেশ্বর! এই আপনাকে দেখিয়া ফেলিয়াছি। মহারাজ! আপনি বৃক্ষস্তম্বে আপনাকে আবৃত রাখিয়া কেন আমার কথার প্রত্যুত্তর দিতেছেন না ॥৯॥

ন শোচাম্যহমাত্মানং ন চান্যদপি কিঞ্চন।
কথং নু ভবিতাস্যেক ইতি ত্বাং নৃপ! শোচয়ে ॥১১॥
কথং নু রাজংস্তৃষিতঃ ক্ষুধিতঃ শ্রমকর্ষিতঃ।
সায়াহ্নে বৃক্ষমূলেষু মামপশ্যন্ ভবিষ্যসি ॥১২॥
ততঃ সা তীব্রশোকার্ত্তা প্রদীপ্তেব চ মন্যুনা।
ইতশ্চেতশ্চ রুদতী পর্য্যধাবত দুঃখিতা ॥১৩॥
মুহুরুৎপততে বালা মুহুঃ পততি বিহ্বলা।
মুহুবালীয়তে ভীতা মুহুঃ ক্রোশতি রোদিতি ॥১৪॥
সা তীব্রশোকসন্তপ্তা মুহুর্নিশ্বস্য দুঃখিতা।
উবাচ ভৈমী নিষ্ক্রান্তা রোদমানা পতিব্রতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসমিতি। এতৎ নৃশংসং নিষ্ঠুরকার্য্যম্। বত খেদে। এবং দুঃখম্ ॥১০॥
নেতি। কথং কীদৃশঃ, এক একাকী, ইতি বিভাব্য ॥১১॥
কথমিতি। কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, অতীবাকুলো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২॥
তত ইতি। মন্যুনা বিষাদানলেন, প্রদীপ্তা প্রজ্বলিতেব ॥১৩॥
মুহুরিতি। উৎপততে উত্তিষ্ঠতি স্ম। আলীয়তে মণ্ডপস্তম্ভান্তরালে লুক্কায়িতাভূৎ ॥১৪॥

হা বাজশ্রেষ্ঠ। আমি এখানে এইরূপ দুঃখভোগ কবিতে থাকিয়া বিলাপ কবিতেছি, তথাপি আপনি আসিবা যে আমাকে আশ্বস্ত কবিতেছেন না, ইহা আপনার পক্ষে নৃশংসেব কার্য্য হইতেছে ॥১০॥

বাজা! আমি নিজেব জন্য শোক কবিতেছি না, অন্য কিছুর জন্যও শোক কবিতেছি না; কিন্তু আপনি একাকী কিরূপ হইবা পড়িবেন ইহা ভাবিয়া আপনাব জন্যই শোক কবিতেছি ॥১১॥

বাজা! আপনি তৃষিত, ক্ষুধিত ও পবিশ্রান্ত হইয়া অদ্য সন্ধ্যাকালেই বৃক্ষমূলে আমাকে না দেখিবা কিরূপ হইয়া পড়িবেন!' ॥১২॥

তাহাব পব, দুঃখিতা ও তীব্র শোকার্ত্তা দময়ন্তী বিষাদানলে যেন দগ্ধ হইতে থাকিবা বোদন কবিতে কবিতে ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং আকুলা দময়ন্তী বাব বাব উঠিতে লাগিলেন, বার বার পড়িতে থাকিলেন, আবাব ভীত হইবা বাব বাব মণ্ডপস্তম্ভের অন্তবালে লুক্কায়িত হইতে লাগিলেন এবং বাব বাব নলকে ডাকিতে লাগিলেন ও বোদন কবিতে থাকিলেন ॥১৪॥

---

(১১)…নৃপ! শোচিমি—বা ব কা,…নৃপ। রোদিমি—পি। (১৫) অতীবশোকসন্তপ্তা—বা ব কা।

তাং শুষ্যমাণামত্যর্থং কুররীমিব বাশতীম্।
করুণং বহু শোচন্তীং বিলপন্তীং মুহুর্মুহুঃ ॥২০॥
সহসাভ্যাগতাং ভৈমীমভ্যাসপরিবর্ত্তিনীম্।
জগ্রাহাজগরো গ্রাহো মহাকায়ঃ ক্ষুধান্বিতঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
সা গ্রস্যমানা গ্রাহেণ শোকেন চ পরিপ্লুতা।
নাত্মানং শোচতি তথা যথা শোচতি নৈষধম্ ॥২২॥
হা নাথ। মামিহ বনে গ্রস্যমানামনাথবৎ।
গ্রাহেণানেন বিজনে কিমর্থং নানুধাবসি ॥২৩॥
কথং ভবিষ্যসি পুনর্মামনুস্মৃত্য নৈষধ!।
কথং ভবান্ জগামাদ্য মামুৎসৃজ্য বনে প্রভো! ॥২৪॥
পাপান্মুক্তঃ পুনর্লব্ধ্বা বুদ্ধিং চেতো ধনানি চ।
শ্রান্তস্য তে ক্ষুধার্ত্তস্য পরিম্লানস্য নৈষধ!।
কঃ শ্রমং রাজশার্দ্দূল। নাশয়িষ্যতি তেঽনঘ! ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি। শুষ্যমাণাং শোকেন। কুররীং তদাখ্যাং পক্ষিণীমিব, বাশতীম্ উচ্চৈঃ শব্দায়মানাম্। অভ্যাসপরিবর্ত্তিনীং নিকটবর্ত্তিনীম্। গ্রাহো জলজন্তুরিব ॥২০—২১॥

সেতি। গ্রাহেণ জলজন্তুতুল্যাকৃতিনা অজগরেণ। পরিপ্লুতা সমাকুলা ॥২২॥

হেতি। অনাথবৎ অনাথামিব। নানুধাবসি রক্ষিতুং দ্রুতং নাগচ্ছসি ॥২৩॥

কথমিতি। কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, নিতান্তবিহ্বল এব ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৪॥

পাপাদিতি। পাপান্মোহাৎ। ইতঃ পরম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

শোকে শুষ্কপ্রায়া, কুররী-(বাজকুরুল) পক্ষিণীব ন্যায় উচ্চস্বরে শব্দায়মানা, করুণস্বরে বহুতর শোককারিণী এবং অনবরত বিলাপপরায়ণা দময়ন্তী নিকটবর্ত্তিনী হইলে, তৎক্ষণাৎ জলজন্তুর ন্যায় বিশাল দেহ ও ক্ষুধার্ত্ত এক অজগর তাঁহাকে ধরিল ॥২০—২১॥

অজগর গ্রাস করিতে লাগিলে, শোকাকুলা দময়ন্তী নলের জন্য যেরূপ শোক করিতে লাগিলেন, নিজের জন্য সেরূপ শোক করিলেন না ॥২২॥

'হা নাথ। এই অজগর এই নির্জ্জন বনমধ্যে অনাথার ন্যায় আমাকে গ্রাস করিতেছে; আপনি কেন সত্বর আসিতেছেন না ॥২৩॥

নিষধরাজ! আপনি আমাকে স্মরণ করিয়া কি প্রকার হইয়া পড়িবেন; প্রভু! আপনি কেন আজ আমাকে বনে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

---

(২০) তাং ক্রন্দমানামত্যর্থম্ ··বা ব কা।

ততঃ কশ্চিন্মৃগব্যাধো বিচরন্ গহনে বনে।
আক্রন্দমানাং সংশ্রুত্য জবেনাভিসসার হ ॥২৬॥
তাং স দৃষ্ট্বা তথা গ্রস্তামুরগেণায়তেক্ষণাম্।
ত্বরমাণো মৃগব্যাধঃ সমভিক্রম্য বেগতঃ ॥২৭॥
মুখতঃ পাটয়ামাস শস্ত্রেণ নিশিতেন চ।
নির্বিচেষ্টং ভুজঙ্গং তং বিশস্য মৃগজীবনঃ ॥২৮॥
মোক্ষয়িত্বা স তাং ব্যাধঃ প্রক্ষাল্য সলিলেন হ।
সমাশ্বাস্য কৃতাহারামথ পপ্রচ্ছ ভারত! ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
কস্য ত্বং মৃগশাবাক্ষি। কথঞ্চাভ্যাগতা বনম্।
কথঞ্চেদং মহৎ কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তবত্যসি ভাবিনি! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মৃগং বিধ্যতীতি মৃগব্যাধঃ কিরাতঃ। গহনে নিবিড়ে। জবেন বেগেন ॥২৬॥

তামিতি। উরগেণ অজগরেণ। সমভিক্রম্য ক্রতমাক্রম্য। বেগতো বেগেন, মুখতো মুখৈকপার্শ্বম্। নির্বিচেষ্টং বৃহত্ত্বাদচলম্। অতএব ব্যাধোপরি লাঙ্গুলেনাঘাতেঽপ্যসামসমর্থ ইতি ভাবঃ। বিশস্য বিনাশ্য, মৃগজীবনো মৃগৈর্জীবিকানির্ব্বাহী। কৃত আহারো ব্যাধদত্তফলাদিভক্ষণং যয়া তাম্, সমাশ্বাস্য পপ্রচ্ছ ॥২৭—২৯॥

কস্যেতি। কস্য সম্বন্ধিনী। ইদম্ অজগরমুখপ্রবেশজনিতম্, কৃচ্ছ্রং কষ্টম্ ॥৩০॥

হে নিষ্পাপ রাজশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ! আপনি ইহার পরে মোহমুক্ত হইয়া নিজের প্রকৃত জ্ঞান ও ধন লাভ করিয়া যখন পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত্ত ও অত্যন্ত ম্লান হইবেন, তখন কে আপনার ক্লান্তি দূর করিবে' ॥২৫॥

তাহার পর, কোন ব্যাধ নিবিড় বনে বিচরণ কবিতেছিল, সে—দময়ন্তীর আর্ত্তনাদ শুনিয়া সত্বর আগমন কবিল ॥২৬॥

তৎপরে বৃহৎ অজগর আয়তনয়না দময়ন্তীকে গ্রাস করিতেছে দেখিয়া সেই ব্যাধ সত্বর আক্রমণ করিয়া, নিশিত অস্ত্রদ্বারা বেগে সেই অজগবের মুখের একপার্শ্ব ফাড়িয়া ফেলিল। এইভাবে সেই ব্যাধ সেই অচল সর্পকে সংহার করিয়া দময়ন্তীকে মুক্ত করিল এবং জলদ্বাবা তাঁহার অঙ্গ প্রক্ষালন কবিয়া তাঁহাকে কিছু খাইতে দিল, দময়ন্তী তাহা আহার করিলে, ব্যাধ তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়া জিজ্ঞাসা করিল—॥২৭—২৯॥

"হরিণশাবকনয়নে! তুমি কাহার লোক? কি জন্যই বা বনে আসিয়াছ? এবং কি কারণেই বা এই গুরুতর কষ্ট ভোগ করিলে?' ॥৩০॥

দময়ন্তী তথা তেন পৃচ্ছ্যমানা বিশাংপতে !।
সর্ব্বমেতদ্‌যথাবৃত্তমাচচক্ষেঽস্য ভাবত ।॥৩১॥
তামর্দ্ধবস্ত্রসংবীতাং পীনশ্রোণিপয়োধরাম্ ।
সুকুমারানবদ্যাঙ্গীং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্ ॥৩২॥
অবালপক্ষ্মনয়নাং তথা মধুবভাষিণীম্ ।
লক্ষয়িত্বা মৃগব্যাধঃ কামস্য বশমীযিবান্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তামথ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা লুব্ধকো মৃদুপূর্ব্বযা ।
সান্ত্বয়ামাস কামার্ত্তস্তদবুধ্যত ভাবিনী ॥৩৪॥
দময়ন্ত্যপি তং দুষ্টমুপলভ্য পতিব্রতা ।
তীব্ররোষসমাবিষ্টা প্রজজ্বালেব মন্যুনা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দময়ন্তীতি। তেন ব্যাধেন। আচচক্ষে উবাচ, অস্য ব্যাধস্য সমীপে ॥৩১॥

তামিতি। অর্দ্ধবস্ত্রেণ সংবীতাম্ আবৃতাধরকায়াম্, পীনৌ স্থূলৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তনৌ চ যস্যাস্তাম্। অবালানি সরলানি পক্ষ্মাণি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে নয়নে যস্যাস্তাম্। লক্ষয়িত্বা অবলোক্য। ঈযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩২—৩৩॥

তামিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, লুব্ধকো ব্যাধঃ, মৃদুপূর্ব্বয়া কোমলভাবপূর্ব্বয়া ॥৩৪॥

দময়ন্তীতি। দুষ্টং দুষ্টাভিপ্রায়ম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা। মন্যুনা ক্রোধেন ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাশতীং ক্রোশন্তীম্ ॥২০॥ গ্রাহঃ সর্পঃ, অজগরঃ তদ্বৎ স্থূলঃ ॥২১—২৩॥ বুদ্ধিলাভাদূর্দ্ধং মাং বিনা কথং জীবিষ্যসি ॥২৪—২৭॥ বিশস্য বিদার্য্য ॥২৮—৩২॥ অবালানি কুটিলানি শোভমানানি বা পক্ষ্মাণি নয়নপ্রান্তকেশা যয়োস্তাদৃশে নয়নে যস্যা ইতি তথা ॥৩৩—৩৪॥ মন্যুনা

ভবতনন্দন রাজা! ব্যাধ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, দময়ন্তী যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্তই তাহার নিকট বলিলেন ॥৩১॥

তখন দময়ন্তীব নাভি হইতে নিম্নভাগ বস্ত্রখণ্ডে আবৃত ছিল, নিতম্ব দুইটী ও স্তন দুইটী স্থূল, সমস্ত অঙ্গ কোমল ও অনিন্দনীয়, মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, নয়নেব লোমগুলি সবল এবং ভাষা সুমধুর; এই সমস্ত দেখিয়া ব্যাধ কামেব বশবর্ত্তী হইল ॥৩২—৩৩॥

তাহার পব, কামার্ত্ত ব্যাধ কোমল বাক্যে ও কোমল ভাবে দময়ন্তীব অনুনয় কবিতে লাগিল; দময়ন্তী তাহা বুঝিতে পাবিলেন ॥৩৪॥

তখন পতিব্রতা দময়ন্তী ব্যাধের দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন, ক্রমে ক্রোধে যেন জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

স তু পাপমতিঃ ক্রুদ্ধঃ প্রধর্ষয়িতুমাতুরঃ।
দুর্দ্ধর্ষাং তর্কয়ামাস দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৩৬॥
দময়ন্তী তু দুঃখার্ত্তা পতিরাজ্যবিনাকৃতা।
অতীতবাক্‌পথে কালে শশাপৈনং রুষান্বিতা ॥৩৭॥
যথায়ং নৈষধাদন্যং মনসাপি ন চিন্তয়ে।
তথায়ং পততাং ক্ষুদ্রঃ পরাসুর্ম্মৃগজীবনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আতুরঃ কামার্ত্তঃ পাপমতিশ্চ স তু ব্যাধঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্, প্রধর্ষয়িতুং বলাদ্রময়িতুমিচ্ছন্নপি, দীপ্তাং প্রজ্বলিতামগ্নিশিখামিব, দময়ন্তীং দুর্দ্ধর্ষাং তর্কযামাস ॥৩৬॥

দময়ন্তীতি। পত্যা নলেন রাজ্যেন চ বিনাকৃতা বিরহিতা। এতেন ক্রোধস্যাতিপ্রবলত্বং সূচিতম্। অতএব দুঃখার্ত্তা দময়ন্তী তু রুষান্বিতা সতী, অতীতো বাক্‌পথো বাগ্‌বিষয়ো যেন তস্মিন্ পতিরাজ্যাদিবিনাকৃতত্বাদ্দময়ন্তীপক্ষে বর্ণয়িতুমযোগ্যে ইত্যর্থঃ, কালে সময়ে, এনং ব্যাধং শশাপ। অত্র "অতীতবাক্‌পথে বাচাপ্যনিবার্য্যে সতি, কালে ধূম্রবর্ণে ব্যাধে" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্, বাচা নিবারণস্যাকৃতত্বাৎ এনমিত্যস্য পুনরুক্তত্বাপত্তেশ্চ।

অথ জীবনদাতুর্ব্যাধস্য জীবননাশায়ৈব শাপেন দময়ন্ত্যাঃ কৃতঘ্নতাপাপমিতি চেৎ সত্যম্, তৎপাপাপেক্ষয়া সতীধর্ম্মো গরীয়ানিতি মহাসতী দময়ন্তী তৎপাপমঙ্গীকৃত্যৈব শাপেনাত্মনঃ সতীধর্ম্মং ররক্ষ। দৃশ্যতেঽপি লোকে বেদে চ লঘুপাপাঙ্গীকারেণ গরীয়সো ধর্ম্মস্য রক্ষণমর্জ্জনঞ্চ। যথা ধর্ম্মজ্ঞ এব জনো মিথ্যাভাষণেন কস্যচিজ্জীবনং রক্ষতি। স্মৃতিশ্চাত্রোক্তযুক্তিমূলা—"নানৃতবচনে দোষো জীবনঞ্চেত্তদধীনম্।" "অগ্নীষোমীযং পশুমালভেত" ইতি শ্রুত্যা অগ্নীষোমযাগধর্ম্মার্জ্জনার্থং পশ্বালম্ভনম্। মিথ্যাভাষণেন পাপং স্মৃতিশাস্ত্রাদৌ হিংসামাত্রেণ চ পাপং সাংখ্যশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৭॥

কিং শশাপেত্যাহ—যথেতি। নৈষধান্নলাৎ। পততাং ভূমৌ পততু, পরাসুর্নিষ্প্রাণঃ ॥৩৮॥

কিন্তু কামাতুর এবং পাপবুদ্ধি ব্যাধও ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্ব্বক রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়াও প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার তুল্যই দময়ন্তীকে দুর্দ্ধর্ষা বলিয়া মনে করিল ॥৩৬॥

রাজ্য ত পূর্ব্বেই গিয়াছে, পতিও চলিয়া গিয়াছেন; তাই অত্যন্ত দুঃখার্ত্তা দময়ন্তী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই অবর্ণনীয় সময়ে ব্যাধকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৩৭॥

'যখন আমি নলভিন্ন অন্য পুরুষকে মনেও চিন্তা করি না, তখন এই ক্ষুদ্র ব্যাধ প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হউক' ॥৩৮॥

---

(৩৭)…পতিরাজ্যনিরাকৃতা…রুষা কিল—পি। (৩৮) যস্মাদহং নৈষধাৎ…বা ব কা নি।

উক্তমাত্রে তু বচনে তথা স মৃগজীবনঃ।
ব্যসুঃ পপাত মেদিন্যামগ্নিদগ্ধ ইব দ্রুমঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীব্যাধশাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা নিহত্য মৃগব্যাধং প্রতস্থে কমলেক্ষণা।
বনং প্রতিভয়ং শূন্যং ঝিল্লিকাগণনাদিতম্ ॥১॥
সিংহ-দ্বীপি-রুরু-ব্যাঘ্র-মহিষর্ক্ষ মৃগৈর্যুতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং ম্লেচ্ছতস্করসেবিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি। তথা তাদৃশে, মৃগজীবনো ব্যাধঃ। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সেতি। মৃগব্যাধং কিরাতম্। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্। ঝিল্লিকা তীব্ররবঃ কীটবিশেষঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধেন ॥৩৫—৩৬॥ পতিরাজ্যবিনাকৃতা পত্যা রাজ্যেন চ রহিতা, অতীতবাক্পথে বাচাপ্যনিবার্য্যে সতি, কালে ধূম্রবর্ণে ব্যাধে ॥৩৭॥ পরাসুর্গতপ্রাণঃ ॥৩৮॥ ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

দময়ন্তী সেইরূপ কথা বলিবামাত্র সেই ব্যাধ—অগ্নিদগ্ধ বৃক্ষের ন্যায় প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইল" ॥৩৯॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"পদ্মনয়না দময়ন্তী ব্যাধকে বধ করিয়া (নলের অন্বেষণে) ভয়ঙ্কর শূন্য বনে প্রবেশ করিলেন। সে বনে ঝিঁঝি ডাকিতেছিল এবং সে বন—সিংহ, ব্যাঘ্রবিশেষ (কেঁদুয়া বাঘ), সাধারণ ব্যাঘ্র, রুরুহরিণ, অন্যান্য হরিণ, মহিষ, ভল্লুক ও নানাবিধ পক্ষিগণে পরিপূর্ণ ছিল, আর তাহাতে

---

(৩৯)...তথা স মৃগজীবনঃ...পি। * '...ত্রিষষ্টিতমঃ...' —বা ব কা, '...এক ষষ্টিতমঃ...' —পি, '...ষষ্টিতমঃ...' —নি।

শাল-বেণু-ধবাশ্বত্থ-তিন্দুকেঙ্গুদ-কিংশুকৈঃ।
অর্জ্জুনারিষ্টসংছন্নং স্যন্দনৈশ্চ সশাল্মলৈঃ ॥৩॥
জম্ব্বাম্র-লোধ্র-খদিব-শাক-বেত্র-সমাকুলম্।
পদ্মকামলক-প্লক্ষ-কদম্বোডুম্বরাবৃতম্ ॥৪॥
বদরী-বিল্ব-সংছন্নং ন্যগ্রোধৈশ্চ সমাকুলম্।
প্রিয়াল-তাল-খর্জ্জূব-হরীতক-বিভীতকৈঃ ॥৫॥ (কুলকম্)
নানাধাতুশতৈর্নদ্ধান্ বিবিধানপি চাচলান্।
নিকুঞ্জান্ পক্ষিসংঘুষ্টান্ দরীশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৬॥
নদীঃ সরাংসি বাপীশ্চ বিবিধাংশ্চ মৃগদ্বিজান্।
সা বহূন্ ভীমরূপাংশ্চ পিশাচোরগরাক্ষসান্ ॥৭॥
পল্বলানি তড়াগানি গিরিকূটানি সর্ব্বশঃ।
সরিতো নির্ঝবাংশ্চৈব দদর্শাদ্ভুতদর্শনান্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
যূথশো দদৃশে তত্র বিদর্ভাধিপনন্দিনী।
মহিষাংশ্চ বরাহাংশ্চ ঋক্ষাংশ্চ বনপন্নগান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীপী ব্যাঘ্রবিশেষঃ, রুরুর্হরিণবিশেষঃ, ঋক্ষো ভল্লূকঃ। বেণুর্বংশঃ। অরিষ্টো নিম্বঃ। স্যন্দনৈস্তিনিশৈঃ সংছন্নমিতি শেষঃ। প্লক্ষঃ পর্কটী। ন্যগ্রোধৈর্বটৈঃ ॥১—৫॥

নানেতি। নদ্ধান্ বদ্ধান্ আবৃতানিত্যর্থঃ। অচলান্ পর্ব্বতান্। দরীগুর্হাঃ। মৃগদ্বিজান্ পশুপক্ষিণঃ। পল্বলানি অল্পজলাশয়ান্। গিরীণাং কূটানি শৃঙ্গাণি ॥৬—৮॥

ম্লেচ্ছ ও তস্করগণ বিচবণ কবিত এবং সে বন—শাল, বাঁশ, ধব, অশ্বত্থ, তিন্দুক, ইঙ্গুদ, কিংশুক, অর্জ্জুন, নিম্ব, তিনিশ, শাল্মলী, জম্বু, আম্র, লোধ্র, খদির, শাক, বেত্র, পদ্মক, আমলকী, পর্কটী, কদম্ব, উডুম্বব, বদবী, বিল্ব, বট, পিয়াল, তাল, খর্জ্জূর, হরীতকী ও বিভীতকীবৃক্ষে পবিপূর্ণ ছিল ॥১—৫॥

ক্রমে দময়ন্তী দেখিলেন—সেই বনে নানাবিধ পর্ব্বত বহিয়াছে, সেগুলি হইতে বহুবিধ ধাতু নির্গত হইতেছে; বহুতর কুঞ্জ আছে, তাহাব ভিতরে পক্ষিগণ রব কবিতেছে এবং অনেক গুহা আছে, সেগুলিব আকৃতি অদ্ভুত; আব দেখিলেন—বহুতব নদী, সবোবব, দীঘি, নানাবিধ পশু ও পক্ষী, ভয়ঙ্কবাকৃতি বহুতর পিশাচ, সর্প ও বাক্ষস; অনেক ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, সর্ব্বপ্রকাব পর্ব্বতশৃঙ্গ, ক্ষুদ্র নদী এবং অদ্ভুতাকৃতি নির্ঝর বহিযাছে ॥৬—৮॥

---

(৪)…শাল-বেত্র—বা ব কা পি। (৫)…পিয়ালতাল—কা পি। (৭)…সুবহূন্ ভীমরূপাংশ্চ—পি। (৯)…মহিষান্ বরাহান্ গোমায়ূনৃক্ষবানরপন্নগান্—পি নি।

তেজসা যশসা লক্ষ্ম্যা স্থিত্যা চ পরয়া যুতা।
বৈদর্ভী বিচরত্যেকা নলমন্বেষতী তদা ॥১০॥
নাবিভ্যৎ সা নৃপসুতা ভৈমী তত্রাথ কস্যচিৎ।
দারুণামটবীং প্রাপ্য ভর্ত্তৃব্যসনপীড়িতা ॥১১॥
বিদর্ভতনয়া রাজন্! বিললাপ সুদুঃখিতা।
ভর্ত্তৃশোকপরীতাঙ্গী শিলাতলমথাশ্রিতা ॥১২॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

সিংহোরস্ক! মহাবাহো! নিষধানাং জনাধিপ!।
ক্ব নু রাজন্! গতোঽস্যদ্য ত্যক্ত্বা মাং নির্জ্জনে বনে ॥১৩॥
অশ্বমেধাদিভির্বীর! ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
কথমিষ্ট্বা নরব্যাঘ্র! ময়ি মিথ্যা প্রবর্ত্তসে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যূথশ ইতি। যূথশো বহুশ্রেণীবদ্ধভাবান্, দদৃশে দদর্শ। ঋক্ষান্ ভল্লূকান্ ॥৯॥
তেজসেতি। স্থিত্যা সতীমর্য্যাদয়া, পরয়া উত্তময়া। অন্বেষতী অন্বিষ্যন্তী ॥১০॥
নেতি। নাবিভ্যৎ ন ভীতা। অটবীং বনম্। ভর্ত্তুর্ব্যসনেন বিরহবিপদা পীড়িতা ॥১১॥
বিদর্ভেতি। ভর্ত্তৃশোকেন পরীতানি ব্যাপ্তানি ব্যাপ্ততয়া আকুলানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা ॥১২॥
সিংহেতি। সিংহস্যেব উরো বক্ষো যস্য তৎসম্বোধনম্। নিষধানাং তদ্দেশস্য ॥১৩॥

দময়ন্তী সেই বনমধ্যে বহু শ্রেণীবদ্ধভাবে মহিষ, শূকর, ভল্লূক ও বন্য সর্প দেখিলেন ॥৯॥

অসাধারণ তেজ, যশ, কান্তি ও মর্য্যাদাসম্পন্না দময়ন্তী তখন একাকিনীই নলের অন্বেষণে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভর্ত্তৃবিরহপীড়িতা দময়ন্তী সেই ভয়ঙ্কর বনমধ্যেও কোন জন্তু হইতেই ভীত হইলেন না ॥১১॥

রাজা! তাহার পর, ভর্ত্তৃশোকে আকুলা ও অতিদুঃখিতা দময়ন্তী একখানি শিলার উপরে বসিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

দময়ন্তী বলিলেন—"সিংহবক্ষা মহাবাহু নিষধরাজ! আপনি আজ আমাকে নির্জ্জন বনে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় গেলেন ॥১৩॥

বীর নরশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রচুর-দক্ষিণাযুক্ত অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞ করিয়া আমার উপরে কেন মিথ্যা ব্যবহার করিতেছেন ॥১৪॥

(১৩)…ব্যূঢোরস্ক!—বা ব কা, গতোঽস্যদ্য বিসৃজ্য বিজনে বনে—বা ব কা নি।

যত্ত্বয়োক্তং নবশ্রেষ্ঠ! মৎসমক্ষং মহাদ্যুতে!।
কর্ত্তুমর্হসি কল্যাণ! তদৃতং পার্থিবর্ষভ! ॥১৫॥
যচ্চোক্তং বিহগৈর্হংসৈঃ সমীপে তব ভূমিপ!।
মৎসমক্ষং যদুক্তঞ্চ তদবেক্ষিতুমর্হসি ॥১৬॥
চত্বাব একতো বেদাঃ সাঙ্গোপাঙ্গাঃ সবিস্তরাঃ।
স্বধীতা মনুজব্যাঘ্র! সত্যমেকং কিলৈকতঃ ॥১৭॥
তস্মাদর্হসি শত্রুঘ্ন! সত্যং কর্ত্তুং নবেশ্বব!।
উক্তবানসি যদ্বীব! মৎসকাশে পুরা বচঃ ॥১৮॥
হা বীব! ননু নামাহমিষ্টা কিল তবানঘ!।
অস্যামটব্যাং ঘোবায়াং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্বেতি। ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা। মিথ্যা প্রবর্ত্তসে, পূর্ব্বোক্তিব্যত্যয়করণাৎ ॥১৪॥
যদিতি। "ত্যজেয়মপি চাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে!" ইতি যদুক্তম্। ঋতং সত্যম্ ॥১৫॥
যদিতি। "ত্বঞ্চাপি রত্নং নারীণাং নরেষু চ নলো বরঃ" ইত্যাদিরূপং পূর্ব্বং যচ্চোক্তম্। তথা চ রত্নত্বং বরত্বঞ্চ সত্যব্যাঘাতাদ্ব্যাহন্যত এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥
চত্বার ইতি। অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপাঙ্গৈর্মীমাংসাদিভিশ্চ সহেতি সাঙ্গোপাঙ্গাঃ, বিস্তরৈঃ পুবাণাদিভিঃ সহেতি সবিস্তরাঃ। স্বধীতাঃ সম্যক্ শিক্ষিতাঃ ॥১৭॥
তস্মাদিতি। যৎ—"ত্যজেয়মপি চাত্মানম্" ইত্যাদিরূপম্ ॥১৮॥
হেতি। ইষ্টা প্রিয়া। নাম সম্ভাবনায়াম্। অটব্যাম্ অরণ্যে ॥১৯॥

নবশ্রেষ্ঠ! মহাতেজা! মঙ্গলভাজন! বাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার সমক্ষে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৫॥

এবং রাজা! হংসপক্ষীবা আপনাব নিকটে যাহা বলিয়াছিল এবং আমাব সমক্ষে যাহা কহিযাছিল, সেই সকল বিষয়ে লক্ষ্য করুন ॥১৬॥

নবশ্রেষ্ঠ! অঙ্গ, উপাঙ্গ ও পুরাণপ্রভৃতিব সহিত সম্যক্ অধীত চাবিটী বেদ একদিক্ এবং সত্য একদিক্ ॥১৭॥

অতএব হে শত্রুহন্তা বীর নবনাথ! আপনি পূর্ব্বে আমাব নিকটে যে সকল কথা বলিযাছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৮॥

হা নিষ্পাপ বীব! আমি ধারণা করি যে, আমি আপনাব প্রিয; কিন্তু তবে, এই ভয়ঙ্কর বনে আমার কথাব উত্তর দিতেছেন না কেন? ॥১৯॥

---

(১৫)…স্মর্ত্তুমর্হসি কল্যাণ! বচনম্—বা ব কা। (১৬)·মৎসকাশে চ তৈরুক্তম্—পি। (১৭) একতশ্চতুরো বেদাঃ—পি।

ধর্ষয়ত্যেব মাং রৌদ্রো ব্যাত্তাস্যো দারুণাকৃতিঃ।
অরণ্যরাট্ ক্ষুধাবিষ্টঃ কিং মাং ন ত্রাতুমর্হসি ॥২০॥
ন মে ত্বদন্যা কাচিদ্ধি প্রিয়াস্তীত্যব্রবীঃ সদা।
তামৃতাং কুরু কল্যাণ! পুরোক্তাং ভারতীং নৃপ! ॥২১॥
উন্মত্তাং বিলপন্তীং মাং ভার্য্যামিষ্টাং নরাধিপ!।
ঈপ্সিতামীপ্সিতোঽসি ত্বং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২২॥
কৃশাং দীনাং বিবর্ণাঞ্চ মলিনাং বসুধাধিপ!।
বস্ত্রার্দ্ধপ্রাবৃতামেকাং বিলপন্তীমনাথবৎ ॥২৩॥
যূথভ্রষ্টামিবৈকাং মাং হরিণীং পৃথুলোচন!।
ন মানয়সি মানার্হ! রুদতীমরিকর্ষণ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
মহারাজ! মহারণ্যে অহমেকাকিনী সতী।
দময়ন্ত্যভিভাষে ত্বাং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ষয়তীতি। ধর্ষয়তি বলাদ্গ্রহীষ্যতি, ব্যাত্তাস্যো বিবৃতবদনঃ, অরণ্যরাট্ সিংহঃ ॥২০॥
নেতি। ঋতাং সত্যাম্। পুরা পূর্ব্বম্। ভারতীং বাচম্ ॥২১॥
উন্মত্তামিতি। ইষ্টাং দ্রষ্টুমভিলষিতাম্, ঈপ্সিতাং প্রিয়াম্, ঈপ্সিতঃ প্রিয়ঃ ॥২২॥
কৃশামিতি। দীনাং কাতরাম্। মলিনাং ধূল্যাদিমলদিগ্ধাঙ্গীম্। একামেকাকিনীম্। যূথভ্রষ্টাং শ্রেণীচ্যুতাম্। হে পৃথুলোচন! বিশালনেত্র! মানয়সি আদ্রিয়সে ॥২৩—২৪॥

ভয়ঙ্কর স্বভাব, দারুণাকৃতি ও বিবৃতবদন ক্ষুধার্ত্ত সিংহ আমাকে নিশ্চয়ই আক্রমণ করিবে, আপনি কি রক্ষা করিবেন না ॥২০॥

মঙ্গলভাজন! আপনি সর্ব্বদা বলিতেন যে, তুমি ভিন্ন অন্য কোন রমণীই আমার প্রিয় নহে। রাজা! আপনার এই পূর্ব্বোক্ত কথা সত্য করুন ॥২১॥

নরনাথ! আপনি আমার প্রিয় ভর্ত্তা, আমিও আপনার প্রিয়া ভার্য্যা, এই অবস্থায় আমি উন্মত্ত হইয়া বিলাপ করিতেছি, আপনি উত্তর দেন না কেন? ॥২২॥

হে বিশালনয়ন সম্মানযোগ্য শত্রুহন্তা রাজা! আমি এখন যূথভ্রষ্টা একাকিনী হরিণীর ন্যায় কৃশা, কাতরা, বিবর্ণা, ধূলিধূসরা ও অর্দ্ধবস্ত্রে আবৃতা হইয়া অনাথার ন্যায় একা বিলাপ ও রোদন করিতেছি; আপনি আসিয়া কেন আদর করিতেছেন না? ॥২৩—২৪॥

---

(২০) কর্ষয়ত্যেব মাম্—বা ব কা, ভর্ৎসয়ত্যেব মাম্—নি। (২৪)⋯মামার্য্য! রুদতীম্—বা ব কা নি,⋯ন মানয়সি কল্যাণ! রুদতীম্—পি। (২৫)⋯মামিহৈকাকিনীং সতীম্। স্বপত্নীমভিভাষন্তীম্—পি,⋯আভাষমাণাং স্বাং পত্নীম্—নি।

কুলশীলোপসম্পন্নং চারুসর্ব্বাঙ্গশোভনম্।
নাদ্য ত্বামনুপশ্যামি গিরাবস্মিন্ নরোত্তম! ॥২৬॥
বনে চাস্মিন্ মহাঘোরে সিংহব্যাঘ্রনিষেবিতে।
শয়ানমুপবিষ্টং বা স্থিতং বা নিষধাধিপ। ॥২৭॥
প্রস্থিতং বা নরশ্রেষ্ঠ! মম শোকবিবর্দ্ধন।।
কং নু পৃচ্ছামি দুঃখার্ত্তা ত্বদর্থে শোককর্ষিতা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
কচ্চিদ্‌দৃষ্টস্ত্বয়ারণ্যে সঙ্গত্যেহ নলো নৃপঃ।
কো নু মে বাথ প্রষ্টব্যো বনেঽস্মিন্ প্রস্থিতং নলম্ ॥২৯॥
অভিরূপং মহাত্মানং পরব্যূহবিনাশনম্।
যমন্বেষসি রাজানং নলং পদ্মনিভেক্ষণম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। দময়ন্তী ভবতঃ পরমপ্রিয়া ভার্য্যেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
কুলেতি। চারুভিঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈঃ শোভনং সমুদায়েন সুন্দরম্। গিরৌ পর্ব্বতে ॥২৬॥
বন ইতি। স্থিতং দণ্ডায়মানম্। প্রস্থিতং গচ্ছন্তম্। কং জনম্ ॥২৭—২৮॥
কচ্চিদিতি। সঙ্গত্যা সম্মেলনেন। পূর্ব্বার্দ্ধবাক্যেন কো জনঃ প্রষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২৯॥
অভীতি। অভিরূপং পরমসুন্দরম্। পরব্যূহস্য শত্রুসৈন্যস্য বিনাশনম্। অন্বেষসি

ভারতভাবদীপঃ

সেতি। প্রতিভয়ং ভীষণং ঝিল্লিকাতীক্ষ্ণশব্দঃ পতঙ্গবিশেষঃ ॥১—১৯॥ অরণ্যরাট্ শার্দ্দূলঃ, মাং মম চিত্তং কর্ষয়তি ব্যথয়তি ॥২০—২১॥ পরব্যূহাঃ শত্রুসৈন্যানি। পর-

মহারাজ! আমি দময়ন্তী এই মহাবনে একাকিনী হইয়া আপনার উদ্দেশে কত বলিতেছি, আপনি কেন আমাকে কিছুই বলিতেছেন না? ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি কুল ও শীলসম্পন্ন এবং সর্ব্বাঙ্গসুন্দর; হায়! সেই অবস্থায় আপনাকে আজ এই পর্ব্বতে দেখিতে পাইতেছি না ॥২৬॥

নিষধরাজ! নরশ্রেষ্ঠ! আমার শোকবর্দ্ধক! সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ এই মহাভয়ঙ্কর বনে আমি দুঃখার্ত্তা ও শোকাকুলা অবস্থায় শয়িত, উপবিষ্ট, দণ্ডায়মান বা গমনকারী কোন্ ব্যক্তিকে আপনার বিষয় জিজ্ঞাসা করিব ॥২৭—২৮॥

'আপনি কি সম্মিলিত হইয়া এই বনে নলরাজাকে দেখিয়াছেন?' এই-ভাবে আমি এই বনমধ্যে প্রস্থিত নলরাজার বিষয় কাহার নিকট জিজ্ঞাসা করিব ॥২৯॥

'সুন্দরি! মনোহর মূর্ত্তি, মহাত্মা, শত্রুসৈন্যহন্তা এবং পদ্মনয়ন যে নল-

(২৬) কুলশীলোপসম্পন্ন! চারুসর্ব্বাঙ্গশোভন—পি।

অয়ং স ইতি কস্যাদ্য শ্রোষ্যামি মধুরাং গিরম্ ।
অরণ্যরাড়য়ং শ্রীমাংশ্চতুর্দ্দংষ্ট্রো মহাহনুঃ ॥৩১॥
শার্দ্দূলোঽভিমুখোঽভ্যেতি প্রক্ষ্যাম্যেনমশঙ্কিতা ।
ভবান্ মৃগাণামধিপস্ত্বমস্মিন্ কাননে প্রভুঃ ॥৩২॥
বিদর্ভরাজতনয়াং দময়ন্তীতি বিদ্ধি মাম্ ।
নিষধাধিপতের্ভার্য্যাং নলস্যামিত্রঘাতিনঃ ॥৩৩॥
পতিমন্বেষতীমেকাং কৃপণাং শোককর্ষিতাম্ ।
আশ্বাসয় মৃগেন্দ্রেহ ! যদি দৃষ্টস্ত্বয়া নলঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)
অথবা ত্বং বনপতে ! নলং যদি ন শংসসি ।
মাং খাদয় মৃগশ্রেষ্ঠ ! দুঃখাদস্মাদ্বিমোচয় ॥৩৫॥
শ্রুত্বারণ্যে বিলপিতং ন মামাশ্বাসয়ত্যযম্ ।
যাত্যেতাং স্বাদুসলিলামাপগাং সাগরঙ্গমাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিষ্যসি। ইতি ইত্থম্। অরণ্যরাট্ বনাধিপতিঃ, শ্রীমান্ কান্তিশালী, চতস্রো দংষ্ট্রাঃ সম্মুখবর্ত্তিনো বৃহন্তো দন্তা যস্য সঃ। প্রক্ষ্যামি প্রশ্নং করিষ্যামি। মৃগাণাং পশূনাম্। কৃপণাং দীনাম্। আশ্বাসয় নলবৃত্তান্তকথনেন ॥৩০—৩৪॥

অথবেতি। ন শংসসি ন ব্রবীষি। খাদয়েতি স্বার্থে ইন্। মৃগশ্রেষ্ঠ। পশুশ্রেষ্ঠ! ॥৩৫॥

রাজাকে তুমি অন্বেষণ করিতেছ, এই তিনি।' এইরূপ মধুর বাক্য আজ আমি কাহার নিকট শুনিব। (সে যাহা হউক,) হৃষ্টপুষ্ট শরীর, বিশালদন্তচতুষ্টয়যুক্ত ও বিশাল হনুশালী এই বনাধিপতি ব্যাঘ্র এই দিকেই আসিতেছে; আমি নিঃশঙ্কচিত্তে উহাকেই জিজ্ঞাসা করি—"পশুশ্রেষ্ঠ! আপনি পশুদের অধিপতি এবং এই বনের রাজা; আপনি অবগত হউন যে, আমি বিদর্ভরাজের দুহিতা এবং শত্রুহন্তা নিষধাধিপতি নলরাজার ভার্য্যা, আমার নাম—'দময়ন্তী'; আমি শোকার্ত্তা ও কাতরা হইয়া একাকিনী পতির অন্বেষণ করিতেছি; অতএব পশুরাজ! আপনি যদি নলরাজাকে দেখিয়া থাকেন, তবে তাঁহার বৃত্তান্ত বলিয়া আমাকে আশ্বস্ত করুন" ॥৩০—৩৪॥

অথবা, বনাধিপতি পশুশ্রেষ্ঠ! আপনি যদি নলরাজার বিষয় না বলেন, তবে আমাকে ভক্ষণ করুন এবং এই দুঃখ হইতে মুক্ত করুন ॥৩৫॥

হায়! এই ব্যাঘ্র আমার বিলাপ শুনিয়াও আমাকে আশ্বস্ত করিল না; কিন্তু স্বাদুজলা সাগরগামিনী এই নদীর দিকে যাইতেছে ॥৩৬॥

(৩২)…ব্রজাম্যেনমশঙ্কিতা—বা ব কা,…পৃচ্ছাম্যেনমশঙ্কিতা—নি।

ইমং শিলোচ্চয়ং পুণ্যং শৃঙ্গৈর্বহুভিরুচ্ছ্রিতৈঃ।
বিরাজিতং দিবস্পৃগ্‌ভির্নৈকবর্ণৈর্মনোরমৈঃ ॥৩৭॥
নানাধাতুসমাকীর্ণং বিবিধোপলভূষিতম্।
অস্যারণ্যস্য মহতঃ কেতুভূতমিবোত্থিতম্ ॥৩৮॥
সিংহশার্দ্দূলমাতঙ্গ-বরাহর্ক্ষমৃগায়ুতম্।
পতত্রিভির্বহুবিধৈঃ সমন্তাদনুনাদিতম্ ॥৩৯॥
কিংশুকাশোকবকুল-পুন্নাগৈরুপশোভিতম্।
কর্ণিকারধবপ্লক্ষৈঃ সুপুষ্পৈরুপশোভিতম্ ॥৪০॥
সরিদ্ভিঃ সবিহঙ্গাভিঃ শিখরৈশ্চ সমাকুলম্।
গিরিরাজমিমং তাবৎ পৃচ্ছামি নৃপতিং প্রতি ॥৪১॥ (কুলকম্)
ভগবন্নচলশ্রেষ্ঠ! দিব্যদর্শন! বিশ্রুত!।
শরণ্য! বহুকল্যাণ! নমস্তেঽস্তু মহীধর! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। অযং শার্দ্দূলঃ। আপগাং নদীম্, সাগরঙ্গমাং নদ্যন্তরামিলিতাম্ ॥৩৬॥

ইমমিতি। শিলোচ্চয়ং পর্ব্বতম্। উচ্ছ্রিতৈরুচ্চৈঃ। দিবস্পৃগ্‌ভির্গগনস্পর্শিভিঃ। বিবিধৈরুপলৈঃ পাষাণৈর্ভূষিতম্। কেতুভূতং ধ্বজরূপম্। ঋক্ষো ভল্লূকঃ, আয়ুতং সমন্বিতম্। পতত্রিভিঃ পক্ষিভিঃ। কর্ণিকারৈঃ স্থলপদ্মবৃক্ষৈঃ, প্লক্ষৈঃ পর্কটীবৃক্ষৈঃ। শিখরৈর্জলপর্য্যন্তাবনতৈর্বৃক্ষাগ্রৈঃ। নৃপতিং প্রতি নলরাজবিষয়ে ॥৩৭—৪১॥

এই একটী পবিত্র পর্ব্বত উন্নত, আকাশস্পর্শী, নানাবর্ণ ও মনোহর বহুতর শৃঙ্গে শোভা পাইতেছে; এই পর্ব্বতটী গৈরিকপ্রভৃতি বহু ধাতুতে ব্যাপ্ত, নানাবিধ প্রস্তরে ভূষিত এবং এই মহারণ্যের ধ্বজের ন্যায় উত্থিত রহিয়াছে; ইহাতে সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী, বরাহ, ভল্লূক ও হরিণগণ বিচরণ করিতেছে; নানাবিধ পক্ষী সকল দিকে রব করিয়া বেড়াইতেছে; মনোহর পুষ্পশালী কিংশুক, অশোক, বকুল, পুন্নাগ, স্থলপদ্ম, ধব ও পর্কটীবৃক্ষ সকল শোভা জন্মাইতেছে; অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছে, তাহাতে আবার পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছে এবং বহুতর বৃক্ষের অগ্রদেশ আসিয়া জলস্পর্শ করিয়াছে। এই পর্ব্বতরাজের নিকট নলরাজার বিষয় জিজ্ঞাসা করি ॥৩৭—৪১॥

ভগবন্! দিব্যদর্শন! বিশ্ববিখ্যাত! শরণাগতরক্ষক! বহুমঙ্গলময়! পৃথিবীধর! পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার ॥৪২॥

(৩৭)…বিরাজদ্ভিরিবানেকৈঃ—বা ব কা, …বিরাজদ্ভির্দিবস্পৃগ্‌ভিঃ—পি।

(৪১)…শিখরৈশ্চোপশোভিতম্—পি।

প্রণমে ত্বাভিগম্যাহং বাজপুত্রীং নিবোধ মাম্ ।
রাজ্ঞঃ স্নুষাং বাজভার্য্যাং দময়ন্তীতি বিশ্রুতাম্ ॥৪৩॥
বাজা বিদর্ভাধিপতিঃ পিতা মম মহারথঃ ।
ভীমো নাম ক্ষিতিপতিশ্চাতুর্বর্ণ্যস্থ বক্ষিতা ॥৪৪॥
রাজসূয়াশ্বমেধানাং ক্রতূনাং দক্ষিণাবতাম্ ।
আহর্ত্তা পার্থিবশ্রেষ্ঠঃ পৃথুচার্ব্বঞ্চিতেক্ষণঃ ॥৪৫॥
ব্রহ্মণ্যঃ সাধুবৃত্তশ্চ সত্যবাগনসূয়কঃ ।
শীলবান্ বীর্য্যসম্পন্নঃ পৃথুশ্রীর্ধর্ম্মবিচ্ছুচিঃ ॥৪৬॥
সম্যগ্ গোপ্তা বিদর্ভাণাং নির্জ্জিতাবিগণঃ প্রভুঃ ।
তস্য মাং বিদ্ধি তনযাং ভগবংস্ত্বামুপস্থিতাম্ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! মাহাত্ম্যশালিন্! দিব্যদর্শন! অলৌকিকাকৃতে! ॥৪২॥

প্রণম ইতি। প্রণমে প্রণমামি, ত্বা ত্বাম্। স্নুষাং পুত্রবধূম্ ॥৪৩॥

রাজপুত্রীমিত্যাদ্যুক্তং বিবৃণোতি—রাজেতি। রাজা ক্ষত্রিয়ঃ, ক্ষিতিপতির্ভূপাল ইত্যপৌনরুক্ত্যম্। দক্ষিণাবতাং প্রশস্তদক্ষিণাযুক্তানাম্। আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা। পৃথুনী বিশালে চারুণী মনোহরে অঞ্চিতে সরলে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ। ব্রহ্মসু ব্রাহ্মণেষু সাধুরিতি ব্রহ্মণ্যঃ, সাধুবৃত্তঃ সদ্ব্যবহারী। পৃথুশ্রীর্বিশালসমৃদ্ধিঃ। গোপ্তা রক্ষিতা ॥৪৪—৪৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যসনেতি পাঠে পরেষাং দুঃখস্য নাশনম্ ॥৩০—৪৫॥ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণজাতৌ বেদে

আমি আপনাব নিকটে উপস্থিত হইয়া আপনাকে নমস্কার করিতেছি। আপনি জানুন যে, আমি রাজার কন্যা, রাজার পুত্রবধূ এবং রাজার ভার্য্যা; আমার নাম—'দময়ন্তী' ॥৪৩॥

বিদর্ভদেশেব অধিপতি ও ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চাবি বর্ণের বক্ষক মহাবথ ভীমরাজা আমাব পিতা। তিনি প্রশস্ত দক্ষিণাযুক্ত বাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞেব অনুষ্ঠান কবেন ও বাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং তাঁহার নয়নযুগল বিশাল, মনোহর ও সবল। আর তিনি ব্রাহ্মণগণেব হিতৈষী, সকলেব সঙ্গেই সদ্ব্যবহাবকাবী, সত্যবাদী, অসূয়াশূন্য, সচ্চরিত্র, বীর্য্যশালী, মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন, ধর্ম্মজ্ঞ, পবিত্র, যথাযথভাবে বিদর্ভদেশেব রক্ষক, শত্রুবিজয়ী ও প্রভাবসম্পন্ন। ভগবন্ পর্ব্বতরাজ! আমি তাঁহাবই কন্যা, আপনাব নিকট উপস্থিত হইযাছি, ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪৪—৪৭॥

নিষধেষু মহাবাজঃ শ্বশুরো মে নরোত্তমঃ।
গৃহীতনামা বিখ্যাতো বীরসেন ইতি স্ম হ ॥৪৮॥
তস্য বাজ্ঞঃ সুতো বীরঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
ক্রমপ্রাপ্তং পিতুঃ স্বং যো রাজ্যং সমনুশাস্তি হ ॥৪৯॥
নলো নামারিদমনঃ পুণ্যশ্লোক ইতি শ্রুতঃ।
ব্রহ্মণ্যো বেদ্‌বিদ্বাগ্মী পুণ্যকৃৎ সোমপোঽগ্নিমান্ ॥৫০॥
যষ্টা দাতা চ যোদ্ধা চ সম্যক্ চৈব প্রশাসিতা।
তস্য মামচলশ্রেষ্ঠ। বিদ্ধি ভার্য্যামিহাগতাম্ ॥৫১॥
ত্যক্তশ্রিয়ং ভর্তৃহীনামনাথাং ব্যসনান্বিতাম্।
অন্বেষমাণাং ভর্ত্তারং ত্বং মাং পর্ব্বতসত্তম। ॥৫২॥ (কলাপকম্)
সমুল্লিখদ্ভিরেতৈর্হি ত্বয়া শৃঙ্গশতৈর্নৃপঃ।
কচ্চিদ্‌দৃষ্টোঽচলশ্রেষ্ঠ। বনেঽস্মিন্ দারুণে নলঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নিষধেম্বিতি। নিষধেষু তদাখ্যে দেশে। গৃহীতনামা প্রাতঃস্মরণীয়নামা ॥৪৮॥

তস্যেতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। ক্রমপ্রাপ্তম্ উত্তরাধিকারক্রমেণোপস্থিতম্, স্বং স্বত্বাস্পদীভূতম্। পুণ্যঃ শ্লোকো যশো যস্য সঃ, "পদ্যে যশসি চ শ্লোকঃ" ইত্যমরঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ। সোমপো যজ্ঞে সোমরসপায়ী, অগ্নিমান্ সাগ্নিকঃ। যষ্টা যজ্ঞকর্ত্তা। ত্যক্তশ্রিয়ং হীনকান্তিম্। ব্যসনান্বিতাং বিপদ্‌যুক্তাম্ ॥৪৯—৫২॥

সমিতি। সমুল্লিখদ্ভির্গগনস্পর্শিভিঃ, শৃঙ্গশতৈর্মস্তকস্বরূপৈরিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

নিষধদেশের অধিপতি, নরশ্রেষ্ঠ এবং প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ বীরসেন আমার শ্বশুর ছিলেন ॥৪৮॥

সেই রাজার পুত্র, মহাবীর, পরমসুন্দর এবং যথার্থবিক্রমশালী যে নল উত্তরাধিকারিক্রমে পিতার রাজ্য শাসন কবিতেন, যিনি শক্রবিজয়ী, 'পুণ্যশ্লোক'-নামে বিখ্যাত, ব্রাহ্মণগণের হিতৈষী, বেদবিৎ, বাগ্মী, পুণ্যকারী, সোমপায়ী, সাগ্নিক, যজ্ঞকাবী, দাতা, যোদ্ধা এবং সম্যক্ শাসনকর্ত্তা, হে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ। সেই নলরাজাবই আমি ভার্য্যা; কিন্তু সম্প্রতি সেই ভর্তৃপরিত্যক্তা, অনাথা, কান্তিহীনা ও বিপন্না হইয়া সেই ভর্তাবই অন্বেষণ কবিতে কবিতে এখানে আসিয়াছি, ইহাও আপনি অবগত হউন ॥৪৯—৫২॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আপনি এই সকল গগনস্পর্শী শৃঙ্গদ্বারা এই ভযঙ্কব বনমধ্যে নলবাজাকে কি দেখিয়াছেন? ॥৫৩॥

---

(৫০) নলো নামারিহা শ্যামঃ—বা ব কা নি। (৫১) তস্য মামবলাং শ্রেষ্ঠাম্—বা ব কা।

গজেন্দ্রবিক্রমো ধীমান্ দীর্ঘবাহুরমর্ষণঃ।
বিক্রান্তঃ সত্ত্ববান্ বীরো ভর্ত্তা মম মহাযশাঃ।
নিষধানামধিপতিঃ কচ্চিদ্দৃষ্টস্ত্বয়া নলঃ ॥৫৪॥
কিং মাং বিলপতীমেকাং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! বিহ্বলাম্।
গিরা নাশ্বাসয়স্যদ্য স্বাং সুতামিব দুঃখিতাম্ ॥৫৫॥
বীর! বিক্রান্ত! ধর্ম্মজ্ঞ! সত্যসন্ধ! মহীপতে!।
যদ্যস্যস্মিন্ বনে রাজন্! দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥৫৬॥
কদা সুস্নিগ্ধগম্ভীরাং জীমূতস্বনসন্নিভাম্।
শ্রোষ্যামি নৈষধস্যাহং বাচং তামমৃতোপমাম্ ॥৫৭॥
বৈদর্ভীত্যেব বিস্পষ্টাং শুভাং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
আম্নায়সারিণীমৃদ্ধাং মম শোকবিনাশিনীম্।
ভীতামাশ্বাসয় চ মাং নৃপতে! ধর্ম্মবৎসল! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থমভিমুখীকরণায় পুনরাহ—গজেন্দ্রেতি। অমর্ষণো দুঃখাসহিষ্ণুঃ। সত্ত্ববান্ অধ্যবসায়ী। নিষধানাং নিষধদেশস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

কিমিতি। বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্। স্বাং নিজাম্ ॥৫৫॥

পর্ব্বতং নিরুত্তরং দৃষ্ট্বা পুনর্নলমুদ্দিশ্যাহ—বীরেতি। যদি অসি তিষ্ঠসি ॥৫৬॥

কদেতি। জীমূতস্বনসন্নিভাং মেঘধ্বনিতুল্যাম্। আম্নায়ং বেদং সরতি অনুগচ্ছতীতি তাম্, মৎপক্ষে বেদতুল্যামিত্যর্থঃ, ঋদ্ধাং সৎপদসদর্থসম্পন্নাম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৭—৫৮॥

গজেন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী, বুদ্ধিমান্, দীর্ঘবাহু, দুঃখাসহিষ্ণু, অত্যন্ত শক্তিসম্পন্ন, অধ্যবসায়ী, বীর ও মহাযশা নিষধরাজ নলকে কি আপনি দেখিয়াছেন? ॥৫৪॥

হা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিজের কন্যার মত বিহ্বলা ও দুঃখিতা হইয়া একাকিনী বিলাপ করিতেছি, তথাপি আপনি আজ বাক্যদ্বারাও আমাকে আশ্বস্ত করিতেছেন না কেন? ॥৫৫॥

বীর! বিক্রান্ত! ধর্ম্মজ্ঞ! সত্যপ্রতিজ্ঞ! রাজা! আপনি যদি এই বনে থাকেন, তবে নিজেই নিজের দর্শন দান করুন ॥৫৬॥

হায়! মেঘধ্বনির ন্যায় অতিস্নিগ্ধ ও গম্ভীর, অমৃতের ন্যায় মধুর, আমার পক্ষে বেদের তুল্য প্রমাণ, শোকনাশক ও মঙ্গলসূচক এবং উত্তম পদ ও অর্থ-

---

(৫৮)...ভীতামাশ্বাসয়ত মাম্—বা ব কা।

ইতি সা তং গিরিশ্রেষ্ঠমুক্ত্বা পার্থিবনন্দিনী।
দময়ন্তী ততো ভূয়ো জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥৫৯॥
সা গত্বা ত্রীনহোরাত্রান্ দদর্শ পরমাঙ্গনা।
তাপসারণ্যমতুলং দিব্যকাননশোভিতম্ ॥৬০॥
বশিষ্ঠভৃগ্বত্রিসমৈস্তাপসৈরুপশোভিতম্।
নিয়তৈঃ সংযতাহারৈর্দমশৌচসমন্বিতৈঃ ॥৬১॥
অব্ভক্ষৈর্বায়ুভক্ষৈশ্চ পর্ণাহারৈস্তথৈব চ।
জিতেন্দ্রিয়ৈর্মহাভাগৈঃ স্বর্গমার্গদিদৃক্ষুভিঃ ॥৬২॥
বল্কলাজিনসংবীতৈর্মুনিভিঃ সংযতেন্দ্রিয়ৈঃ।
তাপসাধ্যুষিতং রম্যং দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। গিরিশ্রেষ্ঠং প্রত্যুক্তের্বিশেষত্বাত্তন্মাত্রমুক্তম্, নলং প্রত্যুক্তিস্তু প্রাকরণিকত্বান্নোক্তা ॥৫৯॥

সেতি। তাপসারণ্যং তপোবনম্। সন্নিহিতেন দিব্যকাননেন শোভিতম্ ॥৬০॥

বশিষ্ঠেতি। নিয়তৈর্ব্রতিভিঃ। দমঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শৌচং বাহ্যাভ্যন্তরপবিত্রতা তাভ্যাং সমন্বিতৈঃ। অব্ভক্ষৈর্জলমাত্রপায়িভিঃ। অন্যয়োরপ্যেবম্। জিতেন্দ্রিয়ৈর্জ্ঞানেন্দ্রিয়জয়িভিঃ। সংযতেন্দ্রিয়ৈর্মনোজয়িভিঃ। আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ ॥৬১—৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈদিককর্ম্মণি পরমাত্মনি বা সাধুঃ ॥৪৬—৪৯॥ অগ্নিমান্ নিত্যযোগে মতুপ্, সর্ব্বদৈবাগ্নিবিচ্ছেদশূন্য ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫৭॥ আম্নায়সারিণীং বেদানুগাং সত্যামিত্যর্থঃ, ঋদ্ধামদীনাম্। আশ্বাসয়তেতি বহুত্বং বক্তুর্বৈক্লব্যান্ন দোষাবহম্ ॥৫৮—৬১॥ অব্ভক্ষৈরিতি

সম্পন্ন 'বৈদর্ভি!' এই প্রকার নলরাজার বাক্য আবার কবে শুনিতে পাইব। হা ধর্ম্মবৎসল রাজা! আমি ভীত হইয়া পড়িয়াছি, আমাকে আশ্বস্ত করুন" ॥৫৭—৫৮॥

রাজনন্দিনী দময়ন্তী এইভাবে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠকে বলিয়া, তাহার পর আবার উত্তরদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

নারীশ্রেষ্ঠ দময়ন্তী তিন অহোরাত্র উত্তরদিকে যাইয়া দিব্য বনসন্নিধানে একটী অতুলনীয় তপোবন দেখিতে পাইলেন ॥৬০॥

সেই তপোবনের মধ্যে অনেকগুলি মনোহর আশ্রম দেখিলেন; তত্রত্য তপস্বীরা সকলেই ব্রতপরায়ণ, সংযতাহার, পবিত্র, মহাত্মা, স্বর্গলিপ্সু এবং বল্কল ও অজিনধারী ছিলেন, আর কর্ম্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয় জয় করিয়াছিলেন এবং তাঁহাদের মধ্যে অনেকে জলমাত্র পান করিতেন, অনেকে

নানামৃগগণৈর্জুষ্টং শাখামৃগগণাযুতম্ ।
তাপসৈঃ সমুপেতঞ্চ সা দৃষ্ট্বৈব সমাশ্বসৎ ॥৬৪॥
সুভ্রূঃ সুকেশী সুশ্রোণী সুকুচা সুদ্বিজাননা ।
বর্চ্চস্বিনী সুপ্রতিষ্ঠা স্বসিতায়তলোচনা ॥৬৫॥
সা বিবেশাশ্রমপদং বীরসেনসুতপ্রিয়া ।
যোষিদ্রত্নং মহাভাগা দময়ন্তী তপস্বিনী ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
সাভিবাদ্য তপোবৃদ্ধান্ বিনয়াবনতা স্থিতা ।
স্বাগতং ত ইতি প্রোক্তা তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসোত্তমৈঃ ॥৬৭॥
পূজাঞ্চাস্যা যথান্যায়ং কৃত্বা তত্র তপোধনাঃ ।
আস্যতামিত্যথোচুস্তে ব্রূহি কিং করবামহে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। জুষ্টং সেবিতম্। শাখামৃগাণাং বানরাণাং গণেন আযুতং যুক্তম্ ॥৬৪॥

সুভ্রূরিতি। সুশ্রোণী সুনিতম্বা, সুকুচা সুস্তনী, শোভনা দ্বিজা দন্তা যস্মিন্ তৎ সুদ্বিজম্ আননং যস্যাঃ সা, বর্চ্চস্বিনী তেজস্বিনী লাবণ্যবতীত্যর্থঃ, সুষ্ঠু প্রতিষ্ঠা অবস্থিতির্যস্যাঃ সা, শোভনে অসিতে কৃষ্ণে আয়তে দীর্ঘে চ লোচনে যস্যাঃ সা। বীরসেনসুতস্য নলস্য প্রিয়া। তপস্বিনী শোচ্যা ॥৬৫—৬৬॥

সেতি। সা দময়ন্তী। তে তব, স্বাগতং সুখেনাগমনং জাতম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং বাক্যং সাবধারণমিতি ন্যায়েন অম্বুমাত্রভক্ষৈরিত্যর্থঃ ॥৬২—৬৪॥ সুদ্বিজাননা শোভনদন্তযুক্তমুখী, বর্চ্চস্বিনী ধর্ম্মজেন তেজসা যুক্তা, সুপ্রতিষ্ঠা সুজঘনা প্রতিতিষ্ঠত্যস্মিন্নিতি

বায়ুমাত্র ভোজন করিতেন, আর অনেকে বৃক্ষের পত্রমাত্র আহার করিতেন ॥৬১—৬৩॥

আর, সেই তপোবনে নানাবিধ হরিণ ও বানর বিচরণ করিত এবং বহুতর তপস্বী বাস করিতেন ; এ হেন তপোবন দেখিয়াই দময়ন্তী আশ্বস্ত হইলেন ॥৬৪॥

যাঁহার ভ্রূযুগল, কেশকলাপ, নিতম্বযুগল, স্তনযুগল, দন্তসমূহ, অঙ্গের লাবণ্য ও অবস্থানের ভঙ্গী সুন্দর ছিল এবং নয়নযুগল কৃষ্ণবর্ণ, আয়ত ও মনোহর ছিল, সেই নলপ্রিয়া, রমণীরত্ন, মহাভাগা, অথচ শোচনীয়া দময়ন্তী সেই আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৬৫—৬৬॥

তিনি বৃদ্ধ তপস্বীদিগকে নমস্কার করিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া রহিলেন ; তখন সেই সকল শ্রেষ্ঠ তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন—"আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ?" ॥৬৭॥

---

(৬৭)...তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসৈশ্চ সা—বা ব, ...তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসৈর্বনে—কা।

তানুবাচ বরারোহা কচ্চিদ্ভগবতামিহ।
তপস্যগ্নিষু ধর্ম্মেষু মৃগপক্ষিষু চানঘাঃ ॥৬৯॥
কুশলং বো মহাভাগাঃ। স্বধর্ম্মাচরণেষু চ।
তৈরুক্তা কুশলং ভদ্রে। সর্ব্বত্রেতি যশস্বিনি! ॥৭০॥
ব্রূহি সর্ব্বানবদ্যাঙ্গি! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীর্ষসি।
দৃষ্ট্বৈব তে পরং রূপং দ্যুতিঞ্চ পরমামিহ ॥৭১॥
বিস্ময়ো নঃ সমুৎপন্নঃ সমাশ্বসিহি মা শুচঃ।
অস্যারণ্যস্য দেবী ত্বমুতাহোঽস্য মহীভৃতঃ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)
অস্যাশ্চ নদ্যাঃ কল্যাণি! বদ সত্যমনিন্দিতে।।
সাব্রবীত্তানৃষীন্ নাহমরণ্যস্যাস্য দেবতা ॥৭৩॥
ন চাপ্যস্য গিরের্ব্বিপ্রাঃ! নৈব নদ্যাশ্চ দেবতা।
মানুষীং মাং বিজানীত যূয়ং সর্ব্বে তপোধনাঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

পূজামিতি। পূজাং সম্মানম্। আস্যতাম্ উপবিশ্যতাম্। তে তপোধনাঃ ॥৬৮॥

তানিতি। বরৌ উত্তমৌ আরোহৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা বরারোহা দময়ন্তী, তান্ তপোধনানুবাচ। ইহ ভগবতাং ভবতাম্, তপসি, অগ্নিষু হোমসাধকেষু, ধর্ম্মেষু, মৃগপক্ষিষু চ, অনঘা ভবন্তো নির্বিপদঃ কচ্চিৎ এষাং বিপন্নাস্তি কিমিত্যর্থঃ ॥৬৯॥

কুশলমিতি। বো যুষ্মাকম্। তৈস্তপোধনৈঃ, ইতি উক্তা দময়ন্তী ॥৭০॥

ব্রূহীতি। দ্যুতিং কান্তিম্। উতাহোঽস্যেতি অকারলোপ আর্ষঃ ॥৭১—৭২॥

অস্যা ইতি। অস্যা নদ্যাশ্চ দেবী ত্বমিতি পূর্ব্বান্বকর্ষঃ। সা দময়ন্তী ॥৭৩॥

এবং তপস্বীরা যথানিয়মে উঁহার সম্মান করিযা বলিলেন যে, "আপনি উপবেশন করুন এবং আমরা আপনার কি করিব—বলুন" ॥৬৮॥

দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—"এখানে আপনাদের তপস্যা, হোমাগ্নি, ধর্ম্ম ও পশু-পক্ষীদিগের কোন বিপদ নাই ত? ॥৬৯॥

মহাশয়গণ! আপনাদের ধর্ম্মাচরণের মঙ্গল ত?"। তাঁহারা বলিলেন—"ভদ্রে! যশস্বিনি! আমাদের সর্ব্বত্র মঙ্গল ॥৭০॥

সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি! বল—তুমি কে? কি করিতেই বা ইচ্ছা করিতেছ? তোমার পরম রূপ এবং গুরুতর তেজ দেখিযাই আমাদের বিস্ময় জন্মিয়াছে; তুমি আশ্বস্ত হও, শোক করিও না। তুমি কি এই বনের দেবী? না—এই পর্ব্বতের দেবী? ॥৭১—৭২॥

অথবা, এই নদীর দেবী? কল্যাণি! অনিন্দিতে! সত্য বল"। তখন দময়ন্তী সেই ঋষিগণকে বলিলেন—"আমি এই বনের দেবতা নহি ॥৭৩॥

বিস্তরেণাভিধাস্যামি তন্মে শৃণুত সর্ব্বশঃ।
বিদর্ভেষু মহীপালো ভীমো নাম মহাদ্যুতিঃ ॥৭৫॥
তস্য মাং তনয়াং সর্ব্বে জানীত দ্বিজসত্তমাঃ।
নিষধাধিপতির্ধীমান্ নলো নাম মহাযশাঃ ॥৭৬॥
বীরঃ সংগ্রামজিদ্বিদ্বান্ মম ভর্ত্তা বিশাংপতিঃ।
দেবতাভ্যর্চ্চনপরো দ্বিজাতিজনবৎসলঃ ॥৭৭॥
গোপ্তা নিষধবংশস্য মহাতেজা মহাবলঃ।
সত্যবান্ ধর্ম্মবিৎ প্রাজ্ঞঃ সত্যসন্ধোঽরিমর্দ্দনঃ ॥৭৮॥
ব্রহ্মণ্যো দৈবতপরঃ শ্রীমান্ পরপুরঞ্জয়ঃ।
নলো নাম নৃপশ্রেষ্ঠো দেবরাজসমদ্যুতিঃ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)
স মে ভর্ত্তা বিশালাক্ষঃ পূর্ণেন্দুবদনোঽরিহা।
আহর্ত্তা ক্রতুমুখ্যানাং বেদবেদাঙ্গপারগঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গিরিরয়ং পূর্ব্বদৃষ্টাদন্যঃ, দিনত্রয়গমনাৎ পরং তস্য গিরের্দর্শনাসম্ভবাৎ ॥৭৪॥

বিস্তরেণেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে যূয়ম্। মহীপালঃ, অস্তীতি শেষঃ ॥৭৫॥

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। বিশাং প্রজানাম্। দ্বিজাতিজনবৎসলো ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়-বৈশ্যপ্রিয়ঃ। গোপ্তা রক্ষিতা। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ, দৈবত-পরো দেবতাধ্যানপরায়ণঃ, পূর্ব্বং দেবতাভ্যর্চ্চনপর ইত্যাদ্যভিধানাৎ ॥৭৬—৭৯॥

স ইতি। বিশালাক্ষো দীর্ঘনেত্রঃ, অরিহা শত্রুহন্তা, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা। সপত্নানাং

কিংবা এই পর্ব্বত বা এই নদীবও দেবতা নহি। তপোধন ব্রাহ্মণগণ! আপনাবা সকলে আমাকে মানুষী বলিযা জানুন ॥৭৪॥

আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, তাহা আপনাবা সকলে শ্রবণ করুন—বিদর্ভদেশে 'ভীম'-নামে এক মহাতেজা রাজা আছেন ॥৭৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আমাকে তাঁহার কন্যা বলিয়া আপনারা সকলে অবগত হউন। আর, বুদ্ধিমান্, যশস্বী, বীর, যুদ্ধবিজয়ী, বিদ্বান্ এবং প্রজাপালক নিষধরাজ নল আমাব ভর্ত্তা, তিনি দেবতাপূজাপবাযণ, দ্বিজাতিবৎসল, নিষধ-বংশের রক্ষক, মহাতেজা, মহাবল, সত্যপরায়ণ, ধর্ম্মজ্ঞ, প্রাজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, শত্রুবিজেতা, ব্রাহ্মণহিতৈষী, দেবতাধ্যানতৎপর, কান্তিসম্পন্ন, শত্রুনগরবিজয়ী এবং ইন্দ্রের তুল্য তেজীযান্ শ্রেষ্ঠ বাজা ॥৭৬—৭৯॥

---

(৭৫)...ভীমো নাম মহীপতিঃ—বা ব কা নি।

সপত্নানাং মৃধে হন্তা রবিসোমসমপ্রভঃ।
স কৈশ্চিন্নিকৃতিপ্রজ্ঞৈরনার্য্যৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৮১॥
আহূয় পৃথিবীপালঃ সত্যধর্ম্মপরায়ণঃ।
দেবনে কুশলৈর্জিহ্মৈর্জিতো রাজ্যং বসূনি চ ॥৮২॥ (বিশেষকম্)
তস্য মামবগচ্ছধ্বং ভার্য্যাং রাজর্ষভস্য বৈ।
দময়ন্তীতি বিখ্যাতাং ভর্ত্তুর্দর্শনলালসাম্ ॥৮৩॥
সা বনানি গিরীংশ্চৈব সরাংসি সরিতস্তথা।
পল্বলানি চ সর্ব্বাণি তথারণ্যানি সর্ব্বশঃ ॥৮৪॥
অন্বেষমাণা ভর্ত্তারং নলং রণবিশারদম্।
মহাত্মানং কৃতাস্ত্রঞ্চ বিচরামীহ দুঃখিতা ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
কচ্চিদ্ভগবতাং পুণ্যং তপোবনমিদং নৃপঃ।
ভবেৎ প্রাপ্তো নলো নাম নিষধানাং জনাধিপঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

শত্রূণাম্, মৃধে যুদ্ধে। বক্তৃদময়ন্ত্যা উন্মত্তত্বাদত্র পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষাঃ সোঢব্যাঃ। নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ শাঠ্যনিপুণৈঃ, অনার্য্যৈরসভ্যৈঃ, অকৃতাত্মভিরশিক্ষিতৈঃ। অত্র বহুবচনাদ্দ্যূতক্রীড়াসময়ে পুষ্করপক্ষে অপরেঽপ্যাসন্নিতি প্রতীয়তে। দেবনে দ্যূতক্রীড়ায়াম্, জিহ্মৈঃ কুটিলৈঃ। বসূনি ধনানি ॥৮০—৮২॥

তস্যেতি। অবগচ্ছধ্বং জানীত। আত্মনেপদমার্ষম্। দর্শনে লালসামিচ্ছুম্ ॥৮৩॥

সেতি। সা অহম্, বনানি উপবনানি, অরণ্যানীতি পৃথগুপাদানাৎ। পল্বলানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্ ॥৮৪—৮৫॥

আমার ভর্ত্তা সেই আয়তনয়ন, পূর্ণচন্দ্রবদন, শত্রুহন্তা, প্রধান প্রধান যজ্ঞের অনুষ্ঠাতা, বেদ ও বেদাঙ্গের পারদর্শী, যুদ্ধে বিপক্ষবিজয়ী, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং সত্য ও ধর্ম্মপরায়ণ নলরাজাকে আহ্বান করিয়া কতকগুলি শাঠ্যনিপুণ, অসভ্য, অশিক্ষিত, ক্রীড়াদক্ষ ও কুটিলপ্রকৃতি লোক দ্যূতক্রীড়ায় তাঁহার রাজ্য ও ধন জয় করিয়া নিয়াছে ॥৮০—৮২॥

আপনারা অবগত হউন যে, আমি সেই রাজশ্রেষ্ঠ নলের ভার্য্যা; আমার নাম—'দময়ন্তী', আমি ভর্ত্তাকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥৮৩॥

সুতরাং যুদ্ধবিশারদ, উদারচেতা ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত সেই ভর্ত্তা নলকে অন্বেষণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া দুঃখিত অবস্থায় আমি এখন উপবন, পর্ব্বত, সরোবর, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমস্ত অরণ্যে বিচরণ করিতেছি ॥৮৪—৮৫॥

---

(৮৬) কচ্চিদ্ভগবতাং রম্যম্—বা ব কা নি।

যৎকৃতেঽহমিদং ব্রহ্মন্ ! প্রপন্না ভৃশদারুণম্ ।
বনং প্রতিভয়ং ঘোরং শার্দ্দূলমৃগসেবিতম্ ॥৮৭॥
যদি কৈশ্চিদহোরাত্রৈর্ন দ্রক্ষ্যামি নলং নৃপম্ ।
আত্মানং শ্রেয়সা যোক্ষ্যে দেহস্যাস্য বিমোচনাৎ ॥৮৮॥
কো নু মে জীবিতেনার্থস্তমৃতে পুরুষর্ষভম্ ।
কথং ভবিষ্যাম্যদ্যাহং ভর্তৃশোকাভিপীড়িতা ॥৮৯॥
এবং বিলপতীমেকামরণ্যে ভীমনন্দিনীম্ ।
দময়ন্তীমথোচুস্তে তাপসাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৯০॥
উদর্কস্তব কল্যাণি ! কল্যাণো ভবিতা শুভে ! ।
বয়ং পশ্যাম তপসা ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি নৈষধম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । ভগবতাং ভবতাম্ । প্রাপ্ত আগতঃ । কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামি ॥৮৬॥

যদিতি । যৎকৃতে যস্য নলস্য নিমিত্তে । প্রপন্না প্রাপ্তা । প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ । একার্থে অনেকশব্দপ্রয়োগো বক্তৃদময়ন্ত্যা উন্মত্তত্বাৎ সোঢব্যঃ । এবমন্যত্রাপি ॥৮৭॥

যদীতি । শ্রেয়সা মঙ্গলময়েন লোকান্তরেণ , মঙ্গলময়স্বর্গাত্রত্যশোকাদিহানাৎ ॥৮৮॥

অথ কথং স্ত্রিয়েথা ইত্যাহ—ক ইতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা, কথং কীদৃশী ॥৮৯॥

এবমিতি । বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষ্ঠশব্দো জঘনবাচী ॥৬৫॥ বীরসেনসুতস্য নলস্য প্রিয়া ॥৬৬—৮৭॥ শ্রেয়সা মোক্ষেণ, যোক্ষ্যে যোজয়িষ্যে যোগবলেন দেহং ত্যক্ত্বা মোক্ষং প্রাপ্স্যে ইত্যর্থঃ । অন্যথা আত্মহত্যা-

---

তাই জানিতে ইচ্ছা করি যে, নিষধাধিপতি নলরাজা আপনাদের এই পবিত্র তপোবনে আসিয়াছেন কি ? ॥৮৬॥

ব্রাহ্মণ ! যাঁহার জন্য আমি এই ব্যাঘ্র ও অন্যান্য পশুগণে পরিপূর্ণ ভয়ঙ্কর বনে আসিয়াছি ॥৮৭॥

যদি আমি কয়েক দিনের মধ্যে নলরাজাকে দেখিতে না পাই, তবে এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিব ॥৮৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যতীত আমার জীবনের প্রয়োজন কি ? আমি ভর্তৃশোকে পীড়িত থাকিয়া কি প্রকার হইয়া যাইব ॥৮৯॥

একাকিনী ভীমনন্দিনী দময়ন্তী বনমধ্যে এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই সত্যবাদী তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন—॥৯০॥

---

(৯০)…তাপসাঃ সত্যদর্শিনঃ—বা ব কা ।

নিষধানামধিপতিং নলং বিপুনিপাতিনম্।
ভৈমি! ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠং দ্রক্ষ্যসে বিগতজ্বরম্ ॥৯২॥
বিমুক্তং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সর্ব্ববত্নসমন্বিতম্।
তদেব নগরং শ্রেষ্ঠং প্রশাসতমবিন্দমম্ ॥৯৩॥
দ্বিষতাং ভয়কর্ত্তারং সুহৃদাং শোকনাশনম্।
পতিং দ্রক্ষ্যসি কল্যাণি। কল্যাণাভিজনং নৃপম্ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা নলস্যেষ্টাং মহিষীং পার্থিবাত্মজাম্।
অন্তর্হিতাস্তাপসাস্তে সাগ্নিহোত্রাশ্রমাস্তথা ॥৯৫॥
সা দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং বিস্মিতা হ্যভবত্তদা।
দময়ন্ত্যনবদ্যাঙ্গী বীবসেননৃপস্নুষা ॥৯৬॥
কিং নু স্বপ্নো ময়া দৃষ্টঃ কোঽয়ং বিধিবিহাভবৎ।
ক্ব নু তে তাপসাঃ সর্ব্বে ক্ব তদাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

উদর্ক ইতি। উদর্কো ভাবিফলম্, "উদর্কঃ ফলমুত্তরম্" ইত্যমরঃ ॥৯১॥
নিষধানামিতি। বিগতজ্বরং তিরোহিতসন্তাপম্, রাজ্যাদীনাং পুনর্লাভাৎ ॥৯২॥
বিমুক্তমিতি। সর্ব্বপাপেভ্যঃ পাপজনিতসর্ব্বকষ্টেভ্যঃ। প্রশাসতং শিষ্টানুগ্রহদুষ্ট-নিগ্রহাদিনা পালয়ন্তম্। কল্যাণাভিজনং মঙ্গলময়কুলোৎপন্নম্ ॥৯৩—৯৪॥
এবমিতি। ইষ্টাং প্রিয়তমাম্। অগ্নিহোত্রৈরাশ্রমৈশ্চ সহেতি সাগ্নিহোত্রাশ্রমাঃ ॥৯৫॥
সেতি। বিস্মিতা অভবৎ, কলের্মায়েত্যনবগমাদিতি ভাবঃ। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥৯৬॥

"কল্যাণি! তোমাব ভাবী ফল ভালই হইবে; আমবা যোগবলে দেখিতেছি—তুমি শীঘ্রই নলবাজাকে দেখিতে পাইবে ॥৯১॥

দময়ন্তি! শত্রুহন্তা ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ নিষধবাজ নলকে সন্তাপশূন্য অবস্থাতেই তুমি দেখিতে পাইবে ॥৯২॥

কল্যাণি। শত্রুহন্তা ও সৎকুলজাত নলবাজা সমস্ত কষ্ট হইতে বিমুক্ত হইয়া এবং সমস্ত বত্ন লাভ কবিযা সেই শ্রেষ্ঠ নগরই শাসন কবিবেন, শত্রু-দিগেব ভয় জন্মাইবেন এবং বন্ধুদিগেব শোক নাশ কবিবেন; এই অবস্থাতেই তুমি তাঁহাকে দেখিতে পাইবে" ॥৯৩—৯৪॥

নলেব প্রিয়তমা মহিষী বাজনন্দিনী দময়ন্তীকে এইরূপ বলিযা সেই তপস্বীবা অগ্নিহোত্র ও আশ্রমেব সহিত অন্তর্হিত হইলেন ॥৯৫॥

বীরসেনবাজাব পুত্রবধূ অনিন্দ্যসুন্দবী দময়ন্তী তখন সেই গুরুতব আশ্চর্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন (এবং মনে মনে ভাবিলেন—) ॥৯৬॥

(৯৩) সর্ব্বরত্নবিভূষিতম্—পি। (৯৫) তাপসাস্তর্হিতাঃ সর্ব্বে—বা ব কা।

ক্ক সা পুণ্যজলা রম্যা নানাদ্বিজনিষেবিতা।
নদী তে চ নগা হৃদ্যাঃ ফলপুষ্পোপশোভিতাঃ ॥৯৮॥
ধ্যাত্বা চিরং ভীমসুতা দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
ভর্তৃশোকপরা দীনা বিবর্ণবদনাভবৎ ॥৯৯॥
সা গত্বাথাপরাং ভূমিং বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা।
বিললাপাশ্রুপূর্ণাক্ষী দৃষ্ট্বাঽশোকতরুং ততঃ ॥১০০॥
উপগম্য তরুশ্রেষ্ঠমশোকং পুষ্পিতং বনে।
পল্লবাপীড়িতং হৃদ্যং বিহঙ্গৈরনুনাদিতম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্কিমিতি। বিধির্ব্যাপারঃ। আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহঃ ॥৯৭॥

ক্কেতি। নানাদ্বিজৈর্বহুবিধপক্ষিভির্নিষেবিতা। নগা বৃক্ষাঃ, হৃদ্যাঃ প্রিয়াঃ ॥৯৮॥

ধ্যাত্বেতি। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য। শুচিস্মিতা সতি সম্ভবে শুভ্রমন্দহাস্যা ॥৯৯॥

সেতি। ভূমিং স্থানম্। বাষ্পেণ বাষ্পাগমেন সন্দিগ্ধা অস্পষ্টত্বাৎ সন্দিগ্ধার্থা তয়া। পল্লবা এবাপীড়াঃ শেখরা অস্য সঞ্জাতা ইতি তম্ ॥১০০—১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাৎ শ্রেয়োযোগো ন সম্ভবেৎ ॥৮৮—৯০॥ উদর্কঃ উত্তরকালঃ ॥৯১—৯২॥ প্রশান্তং জক্ষিত্যাদয়ঃ ষড়িতি সুমভাবঃ ॥৯৩—৯৪॥ তাপসা ইতি চ্ছেদঃ, সন্ধিরার্ষঃ ॥৯৫—৯৯॥ বাষ্পো বাষ্পবদুষ্ণ উচ্ছ্বাসবায়ুস্তেন সন্দিগ্ধয়াঽস্ফুটাক্ষরয়া ॥১০০॥ পল্লবৈরাপীড়িতং ভূষিতম্ ॥১০১॥

'আমি কি স্বপ্ন দেখিলাম! এ ঘটনাটা কি হইল! সেই তপস্বীরা সকলে কোথায় গেলেন! সে আশ্রমগুলিই বা কোথায় গেল! ॥৯৭॥

পুণ্যসলিলা ও নানাপক্ষিসমাকুলা সেই মনোহরা নদী এবং ফল-পুষ্প-শোভিত ও সুস্নিগ্ধ সেই বৃক্ষগুলি কোথায় গেল!' ॥৯৮॥

ভর্তৃশোকপরায়ণা, দীনা ও শুভ্রহাসিনী ভীমরাজনন্দিনী দময়ন্তী এইরূপ বহু সময় চিন্তা করিয়া বিবর্ণবদনা হইলেন ॥৯৯॥

তাহার পর দময়ন্তী বনের অন্য স্থানে যাইয়া, একটী অশোকবৃক্ষ দেখিযা, তাহার নিকটে উপস্থিত হইয়া, বাষ্পগদ্‌গদবাক্যে অশ্রুপূর্ণনয়নে বিলাপ করিতে লাগিলেন; তখন সেই তরুশ্রেষ্ঠ সুন্দর অশোকতরুটীতে প্রচুর ফুল ফুটিযা রহিয়াছিল, পল্লবগুলি মুকুটের ন্যায় শোভা পাইতেছিল এবং পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল ॥১০০—১০১॥

(৯৮) শ্লোকাৎ পরং বাসুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিরভিমতা শ্লোকাঙ্কসমাপনাৎ; কিন্তু সা ন লিখিতা। [আশ্চর্য্যমিদম্] বৃহদশ্ব উবাচ—বা।

অহোবতায়মগমঃ শ্রীমানস্মিন্ বনান্তরে।
আপীড়ৈর্বহুভির্ভাতি শ্রীমান্ পর্ব্বতরাড়িব ॥১০২॥
বিশোকাং কুরু মাং ক্ষিপ্রমশোক। প্রিয়দর্শন।।
বীতশোকভয়াবাধং কচ্চিত্ত্বং দৃষ্টবান্ নৃপম্ ॥১০৩॥
নলং নামারিদমনং দময়ন্ত্যাঃ প্রিয়ং পতিম্।
নিষধানামধিপতিং দৃষ্টবানসি মে প্রিয়ম্ ॥১০৪॥
একবস্ত্রার্দ্ধসংবীতং সুকুমারতনুত্বচম্।
ব্যসনেনার্দ্দিতং বীরমরণ্যমিদমাগতম্ ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)
যথা বিশোকা গচ্ছেয়মশোকনগ। তৎ কুরু।
সত্যনামা ভবাশোক। অশোকঃ শোকনাশনঃ ॥১০৬॥
এবং সাঽশোকবৃক্ষং তমার্ত্তা ত্রিঃ পরিগম্য হ।
জগাম দারুণতরং দেশং ভৈমী বরাঙ্গনা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহোবতেতি খেদে। ন গচ্ছতীত্যগমো বৃক্ষঃ। আপীড়ৈঃ শেখরৈঃ ॥১০২॥

বিশোকামিতি। বীতাস্ত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যেন তম্। আবাধঃ পীড়া ॥১০৩॥

নলমিতি। দৃষ্টবানসীতি কাকুঃ। একস্য বস্ত্রস্য অর্দ্ধেন সংবীতম্ আবৃতাধরকায়ম্, সুকুমারা তনুত্বক্ শরীরচর্ম্ম যস্য তম্, ব্যসনেন বিপদা ॥১০৪—১০৫॥

যথেতি। হে অশোকনগ। অশোকবৃক্ষ!। সত্যনামত্বমাহ—অশোক ইতি ॥১০৬॥

এবমিতি। ত্রির্বারত্রয়ম্, পরিগম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, তৎসম্মানার্থমিতি ভাবঃ ॥১০৭॥

'হায়! এই অপর বনে এই মনোহর অশোকবৃক্ষটী—মনোহর পর্ব্বতরাজের ন্যায় বহুতর শেখরে শোভা পাইতেছে। ॥১০২॥

হে প্রিয়দর্শন অশোক! সত্বর তুমি আমাকে শোকবিহীন কর। শোক, ভয় ও পীড়াবিহীন নলরাজাকে তুমি দেখিয়াছ কি? ॥১০৩॥

শত্রুদমনকারী, দময়ন্তীর প্রিয়পতি এবং নিষধদেশের অধিপতি আমার পতি নলকে তুমি দেখিয়াছ কি? তাঁহার দেহের নিম্নভাগ একখানি বস্ত্রের এক অর্দ্ধে আবৃত রহিয়াছে এবং শরীরের চর্ম্ম অতিশয় কোমল, আর সেই বীর বিপন্ন হইয়া এই বনে আসিয়াছেন ॥১০৪—১০৫॥

অশোকবৃক্ষ! আমি যাহাতে শোকবিহীন হইয়া যাইতে পারি, তুমি তাহা কর। অশোক! তুমি শোকনাশক অশোক হইয়া সত্যনামা হও' ॥১০৬॥

এইরূপ বলিয়া নারীশ্রেষ্ঠা শোকার্ত্তা দময়ন্তী সেই অশোকবৃক্ষটীকে তিন বার প্রদক্ষিণ করিয়া আরও ভয়ঙ্কর স্থানে গমন করিলেন ॥১০৭॥

সা দদর্শ নগান্ নৈকান্ নৈকাশ্চ সরিতস্তথা।
নৈকাংশ্চ পর্ব্বতান্ রম্যান্ নৈকাংশ্চ মৃগপক্ষিণঃ ॥১০৮॥
কন্দরাংশ্চ নিতম্বাংশ্চ নদীশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ।
দদর্শ সা ভীমসুতা পতিমন্বেষতী তদা ॥১০৯॥
গত্বা প্রকৃষ্টমধ্বানং দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
দদর্শাথ মহাসার্থং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥১১০॥
উত্তরন্তং নদীং রম্যাং প্রসন্নসলিলাং শুভাম্।
সুশীততোয়াং বিস্তীর্ণাং হ্রদিনীং বেতসৈর্বৃতাম্ ॥১১১॥
প্রোদ্ঘুষ্টাং ক্রৌঞ্চকুররৈশ্চক্রবাকোপকূজিতাম্।
কূর্ম্মগ্রাহঝষাকীর্ণাং বিপুলদ্বীপশোভিতাম্ ॥১১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। নগান্ বৃক্ষান্, "শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ" ইত্যমরঃ, নৈকান্ অনেকান্ ॥১০৮॥

কন্দরানিতি। কন্দরান্ গুহাঃ, নিতম্বান্ পর্ব্বতানাং মধ্যভাগান্ ॥১০৯॥

গত্বেতি। প্রকৃষ্টং দূরম্। মহাসার্থং বিশালং বণিক্সমূহম্, "সার্থো বণিগ্গণে বৃন্দে ধনেন সহিতেঽপি চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। হ্রদিনীং হ্রদবতীম্। প্রোদ্ঘুষ্টাং শব্দিতাম্। গ্রাহা মকরাদয়ো জলজন্তবঃ, ঝষা মৎস্যাঃ ॥১১০—১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগমঃ বৃক্ষঃ, আপীড়ৈঃ পুষ্পফলাদিরূপৈরলঙ্কারৈঃ ॥১০২—১০৪॥ সুকুমারা দুঃখাসহা যত-স্তন্মৃদ্বী ত্বক্ যস্য তম্ ॥১০৫॥ অশোকনগ। হে বীতশোকবৃক্ষ। ॥১০৬—১০৯॥ মহাসার্থং

তখন তিনি—অনেক বৃক্ষ, অনেক নদী, অনেক পর্ব্বত এবং অনেক মনোহর পশুপক্ষী দর্শন করিলেন ॥১০৮॥

এবং পতির অন্বেষণকারিণী দময়ন্তী পর্ব্বতের গুহা ও মধ্যদেশ এবং অদ্ভুত মূর্ত্তি নদী সকল দর্শন করিলেন ॥১০৯॥

তাহার পর, শুভ্রহাসিনী দময়ন্তী কিছু দূর যাইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ এক বিশাল বণিক্সমবায় দেখিলেন; তাহারা মনোহর ও বিশাল একটী নদী পার হইতেছিল; সে নদীটীর জল নির্ম্মল ও শীতল ছিল, নিকটে হ্রদ ছিল, তীর হইতে বেত আসিয়া জলে পড়িয়াছিল, কোঁচবক, রাজকুকল ও চক্রবাকপ্রভৃতি পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং সে নদীটী কচ্ছপ, অন্যান্য জলজন্তু ও মৎস্যে পরিপূর্ণ ছিল, আর বৃহৎ বৃহৎ দ্বীপে শোভিত ছিল ॥১১০—১১২॥

(১০৯)···পতিমন্বেষতী সতী—পি।

সা দৃষ্ট্বৈব মহাসার্থং নলপত্নী যশস্বিনী।
উপসর্প্য ববারোহা জনমধ্যং বিবেশ হ ॥১১৩॥
উন্মত্তরূপা শোকার্ত্তা তথা বস্ত্রার্দ্ধসংবৃতা।
কৃশা বিবর্ণা মলিনা পাংশুধ্বস্তশিরোরুহা ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা তত্র মনুজাঃ কেচিদ্ভীতাঃ প্রদুদ্রুবুঃ।
কেচিচ্চিন্তাং পরাং জগ্মুঃ কেচিত্তত্র বিচুক্রুশুঃ ॥১১৫॥
প্রহসন্তি স্ম তাং কেচিদভ্যসূয়ন্তি চাপরে।
অকুর্ব্বত দযাং কেচিৎ পপ্রচ্ছুশ্চাপি ভাবত ! ॥১১৬॥
কাসি কস্যাসি কল্যাণি ! কিং বা মৃগয়সে বনে।
ত্বাং দৃষ্ট্বা ব্যথিতাঃ স্মেহ কচ্চিত্ত্বমসি মানুষী ॥১১৭॥
বদ সত্যং বনস্যাস্য পর্ব্বতস্যাস্য বা দিশঃ।
দেবতা ত্বং হি কল্যাণি ! ত্বাং বযং শরণং গতাঃ ॥১১৮॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি। মহাসার্থং বিশালং বণিক্সমূহম্। উপসর্প্য উপসৃত্য, গুণ আর্ষঃ। পাংশুভি-ধূলিভিঃ কর্ণৈধ্বস্তা নষ্টা অদর্শনং গতাঃ শিরোরুহাঃ কেশা যস্যাঃ সা ॥১১৩—১১৪॥

তামিতি। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ। পরামত্যন্তাম্। বিচুক্রুশুঃ অন্যমাহূতবন্তঃ ॥১১৫॥

প্রহসন্তীতি। অভ্যসূয়ন্তি স্ম তদ্দোষমাবিষ্কুর্ব্বতি স্ম ॥১১৬॥

কিং পপ্রচ্ছুরিত্যাহ—কেতি। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি। স্মেহেতি বিসর্গলোপে সন্ধিরার্ষঃ ॥১১৭॥

বদেতি। অলৌকিকরূপদর্শনাদিত্থং বিকল্পিতঃ প্রশ্নঃ ॥১১৮॥

যশস্বিনী ও সুনিতম্বা দময়ন্তী সেই বিশাল বণিক্সমবায় দেখিয়াই তাহাব নিকটে যাইয়া সেই জনপ্রবাহমধ্যে প্রবেশ করিলেন; তখন তিনি উন্মত্তা, শোকার্ত্তা, অর্দ্ধবস্ত্রে আবৃতা, কৃশা, বিবর্ণা ও মলিনা ছিলেন এবং তাঁহার চুল-গুলি ধূলিতে ঢাকিয়া ফেলিয়াছিল ॥১১৩—১১৪॥

তখন তাঁহাকে দেখিয়া কতকগুলি লোক ভয়ে পলাইযা গেল, কতকগুলি লোক অত্যন্ত চিন্তানিমগ্ন হইল এবং কতকগুলি লোক অন্য লোককে ডাকিতে লাগিল ॥১১৫॥

কেহ কেহ তাঁহাকে দেখিয়া হাসিতে লাগিল, কেহ কেহ অসূয়া করিতে থাকিল, কেহ কেহ দয়া করিল এবং কেহ কেহ প্রশ্ন করিতে লাগিল ॥১১৬॥

"কল্যাণি! তুমি কে? কাহাব স্ত্রী? বনেই বা কি অন্বেষণ করিতেছ? তোমাকে দেখিয়া আমবা দুঃখিত হইয়াছি; তুমি কি মানবী? ॥১১৭॥

---

(১১৩)...উপসর্প বরারোহা—বা ব কা।

যক্ষী বা রাক্ষসী বাসি উতাহোস্বিৎ সুরাঙ্গনা।
সর্ব্বথা কুরু নঃ স্বস্তি রক্ষস্বাস্মাননিন্দিতে! ॥১১৯॥
যথায়ং সর্ব্বথা সার্থঃ ক্ষেমী শীঘ্রমিতো ব্রজেৎ।
তথা বিধৎস্ব কল্যাণি! যথা শ্রেয়ো হি নো ভবেৎ ॥১২০॥
তথোক্তা তেন সার্থেন দময়ন্তী নৃপাত্মজা।
প্রত্যুবাচ ততঃ সাধ্বী ভর্ত্তৃব্যসনপীড়িতা ॥১২১॥
সার্থবাহঞ্চ সার্থঞ্চ জনা যে চাত্র কেচন।
যুবস্থবিরবালাশ্চ সার্থস্য চ পুরোগমাঃ ॥১২২॥
মানুষীং মাং বিজানীত মনুজাধিপতেঃ সুতাম্।
নৃপস্নুষাং রাজভার্য্যাং ভর্ত্তৃদর্শনলালসাম্ ॥১২৩॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

যক্ষীতি। সুরাঙ্গনা দেবী। স্বস্তি মঙ্গলম্, "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥১১৯॥
যথেতি। সার্থো বণিগ্‌জনসমূহঃ, ক্ষেমী কুশলী। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২০॥
তথেতি। সার্থেন বণিজা, তথোক্তা দময়ন্তী, সার্থবাহং বণিক্‌প্রধানঞ্চ, সার্থঞ্চ বণিক্‌সমূহঞ্চ, প্রত্যুবাচ। কিং প্রত্যুবাচেত্যাহ—জনা ইত্যাদি। সার্থস্য বণিক্‌সমূহস্য, পুরোগমা অগ্রগামিনঃ, চকারাদন্যত্র গামিনশ্চ। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥১২১—১২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

মহান্তং জনসমূহম্ ॥১১০—১১২॥ উপদর্প উপসসর্প, অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। বরারোহা বিস্তীর্ণজঘনা ॥১১৩॥ পাংসুযুক্তা ধ্বস্তা মুক্তবন্ধাশ্চ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যস্যাঃ ॥১১৪—১২৩॥

কল্যাণি! সত্য বল—তুমি কি এই বনের দেবতা? না—এই পর্ব্বতের দেবতা? না—দিগ্‌দেবতা? (যাহা হউক,) আমরা তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥১১৮॥

অনিন্দিতে! তুমি যক্ষী, বা রাক্ষসী, বা দেবী, যেই হও না কেন, সর্ব্বপ্রকারে আমাদের মঙ্গল কর এবং আমাদিগকে রক্ষা কর ॥১১৯॥

কল্যাণি! এই বণিক্‌সমূহ যাহাতে কুশলে থাকিয়া সত্বর এ স্থান হইতে যাইতে পারে এবং যাহাতে আমাদের মঙ্গল হয়, তুমি তাহা কর" ॥১২০॥

সেই বণিক্ সেইরূপ বলিলে, ভর্ত্তৃশোকার্ত্তা রাজনন্দিনী সাধ্বী দময়ন্তী বণিক্‌দিগের নেতাকে এবং সাধারণ বণিক্‌দিগকে বলিলেন—"এই বণিক্‌সমূহের অগ্র, মধ্য ও পশ্চাদ্বর্ত্তী বালক, যুবক ও বৃদ্ধ যে কোন লোক আছেন, তাঁহারা সকলেই জানুন যে, আমি মানুষী, রাজার তনয়া, রাজার পুত্রবধূ এবং রাজারই ভার্য্যা, এখন ভর্ত্তৃদর্শনাভিলাষিণী ॥১২১—১২৩॥

বিদর্ভরাড়্ মম পিতা ভর্ত্তা রাজা চ নৈষধঃ।
নলো নাম মহাভাগস্তং মার্গাম্যপরাজিতম্ ॥১২৪॥
যদি জানীথ নৃপতিং ক্ষিপ্রং শংসত মে প্রিয়ম্।
নলং পুরুষশার্দ্দূলমমিত্রগণসূদনম্ ॥১২৫॥
তামুবাচানবদ্যাঙ্গীং সার্থস্য মহতঃ প্রভুঃ।
সার্থবাহঃ শুচির্নাম শৃণু কল্যাণি! মদ্বচঃ ॥১২৬॥
অহং সার্থস্য নেতা বৈ সার্থবাহঃ শুচিস্মিতে!।
মনুষ্যং নলনামানং ন পশ্যামি যশস্বিনি! ॥১২৭॥
কুঞ্জরদ্বীপিমহিষান্ শার্দ্দূলর্ক্ষমৃগানপি।
পশ্যাম্যস্মিন্ বনে কৃৎস্নে হ্যমনুষ্যনিষেবিতে ॥১২৮॥
ঋতে ত্বাং মানুষীং মর্ত্ত্যং ন পশ্যামি মহাবনে।
তথা নো যক্ষরাড়দ্য মণিভদ্রঃ প্রসীদতু ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেব বিবৃণোতি—বিদর্ভেতি। নৈষধো নিষধাধিপতিঃ। মার্গামি অন্বিষ্যামি ॥১২৪॥
যদীতি। শংসত ব্রূত। অমিত্রগণসূদনং শত্রুসমূহদমন্বিতারম্ ॥১২৫॥
তামিতি। সার্থস্য বণিক্‌সমূহস্য। সার্থবাহো বণিজাং নায়কঃ ॥১২৬॥
অহমিতি। নেতা নায়কঃ, অতএব সার্থং বণিক্‌সমূহং বহতি চালয়তীতি সঃ ॥১২৭॥
কুঞ্জরেতি। দ্বীপী ব্যাঘ্রবিশেষঃ, শার্দ্দূলশ্চ ব্যাঘ্র ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১২৮॥
ঋত ইতি। ঋতে বিনা, মর্ত্ত্যং মানুষম্। নঃ অস্মাকম্, মণিভদ্রো বাণিজ্যদেবতা ॥১২৯॥

বিদর্ভদেশের রাজা আমার পিতা এবং নিষধদেশের রাজা মহাত্মা নল আমার ভর্ত্তা; আমি সেই চিরবিজয়ী ভর্ত্তারই অন্বেষণ করিতেছি ॥১২৪॥

আপনারা যদি জানেন, তবে সেই শত্রুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার প্রিয়তম নলরাজার সংবাদ সত্বর বলুন" ॥১২৫॥

তখন সেই বিশাল বণিক্‌সমূহের নায়ক 'শুচি'-নামক সার্থবাহ অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তীকে বলিলেন—"কল্যাণি! আপনি আমার কথা শ্রবণ করুন ॥১২৬॥

শুভ্রহাসিনি! আমি এই বণিক্‌সমূহের নায়ক; সুতরাং সার্থবাহ। যশস্বিনি! আমি নলনামক কোন মনুষ্যকে দেখি নাই ॥১২৭॥

মনুষ্যবিহীন এই সমস্ত বনটার মধ্যে কেবল হাতী, নেকড়ে বাঘ, মহিষ, বাঘ, ভল্লূক এবং হরিণ দেখিতেছি ॥১২৮॥

কেবল আপনিই মানুষী, তাহা ভিন্ন অন্য মানুষ এই মহাবনে দেখিতেছি

(১২৫) যদি জানীত—বা ব কা।

সাব্রবীদ্বণিজঃ সর্ব্বান্ সার্থবাহঞ্চ তং ততঃ।
ক্ব নু যাস্যতি সার্থোঽয়মেতদাখ্যাতুমর্হসি ॥১৩০॥

সার্থবাহ উবাচ।

সার্থোঽযং চেদিরাজস্য সুবাহোঃ সত্যবাদিনঃ।
ক্ষিপ্রং জনপদং গন্তা লাভায় নৃবরাত্মজে! ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা তচ্ছ্রুত্বানবদ্যাঙ্গী সার্থবাহবচস্তদা।
জগাম সহ তেনৈব সার্থেন পতিলালসা ॥১৩২॥
অথ কালে বহুতিথে বনে মহতি দারুণে।
তড়াগং সর্ব্বতোভদ্রং পদ্মসৌগন্ধিকং মহৎ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দময়ন্তী। সার্থবাহং বণিজাং নায়কং প্রাগুক্তং শুচিনামানম্ ॥১৩০॥
সার্থ ইতি। সার্থো বণিক্‌সমূহঃ। জনপদং দেশং চেদিরাজ্যম্ ॥১৩১॥
সেতি। অনবদ্যাঙ্গী দময়ন্তী। সার্থেন বণিক্‌সমূহেন ॥১৩২॥
অথেতি। বহুতিথে দীর্ঘে কালে গতে সতি। তড়াগম্ অগাধজলাশয়ম্, "পদ্মাকরস্তড়াগোঽস্ত্রী" ইত্যমরঃ, সর্ব্বতোভদ্রং নাম, পদ্মানি সৌগন্ধিকানি কহ্লারাণি চ অস্য সন্তীতি

ভাবতভাবদীপঃ

মার্গামি অন্বেষয়ামি ॥১২৪—১৩২॥ পদ্মৈঃ সৌগন্ধিকৈশ্চ পদ্মবিশেষৈর্যুক্তত্বাৎ সৌগন্ধিকং

না। (সে যাহা হউক,) আজ আমাদের উপরে যক্ষরাজ মণিভদ্র প্রসন্ন হউন" ॥১২৯॥

তাহার পর, দময়ন্তী সকল বণিক্‌কে এবং বণিক্‌দের প্রভুকে বলিলেন—"এই বণিকের দল কোথায় যাইবেন, ইহা বলুন" ॥১৩০॥

বণিক্‌দের প্রভু বলিলেন—"রাজনন্দিনি! এই বণিকের দল লাভ করিবার জন্য সত্যবাদী চেদিরাজ সুবাহুর রাজ্যে সত্বর গমন করিবেন" ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"তখন অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী সার্থবাহের সেই কথা শুনিয়া পতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই বণিক্‌দের সঙ্গেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৩২॥

তাহার পর, বহু সময় অতীত হইলে, সেই বণিকেরা ভয়ঙ্কর বিশাল বনমধ্যে 'সর্ব্বতোভদ্র'-নামে একটী মনোহর বৃহৎ সরোবর দেখিতে পাইলেন;

(১৩১)…সত্যদর্শিন—বা ব কা নি। ইতঃ পরম্ '…চতুঃষষ্টিতমঃ…'—বা ব কা, '…দ্বিষষ্টিতমঃ…'—পি, '…একষষ্টিতমঃ…'—নি।

দদৃশুর্বণিজো রম্যং প্রভূতযবসেন্ধনম্।
বহুপুষ্পফলোপেতং নানাপক্ষিনিষেবিতম্ ॥১৩৪॥
নির্ম্মলস্বাদুসলিলং মনোহারি সুশীতলম্।
সুপরিশ্রান্তবাহাস্তে নিবেশায় মনো দধুঃ ॥১৩৫॥ (বিশেষকম্)
সম্মতে সার্থবাহস্য বিবিশুর্বনমুত্তমম্।
উবাস সার্থঃ স মহান্ বেলামাসাদ্য পশ্চিমাম্ ॥১৩৬॥
অথার্দ্ধরাত্রসময়ে নিঃশব্দস্তিমিতে তথা।
সুপ্তে সার্থে পরিশ্রান্তে হস্তিযূথমুপাগমৎ ॥১৩৭॥
পানীয়ার্থং গিরিনদীং মদপ্রস্রবণাবিলাম্ ॥
অথাপশ্যত সার্থং তং সার্থজান্ সুবহূন্ গজান্ ॥১৩৮॥ (যুগ্মকম্)
তে তান্ গ্রাম্যগজান্ দৃষ্ট্বা সর্ব্বে বনগজাস্তদা।
সমাদ্রবন্ত বেগেন জিঘাংসন্তো মদোৎকটাঃ ॥১৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

তৎ, অর্শ আদিত্বাদৎ। প্রভূতানি যবসা ঘাসা ইন্ধনানি কাষ্ঠানি চ যত্র যস্য তীর ইত্যর্থঃ তৎ। ঘাসেনাশ্বাদীনাং ভক্ষণে ইন্ধনেন চ পাকে সুবিধেতি ভাবঃ। সুপরিশ্রান্তা বাহা অশ্বাদয়ো যেষাং তে, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৩—১৩৫॥

সম্মত ইতি। সম্মতে তত্র বাসসম্মতৌ সত্যাম্। পশ্চিমাং বেলাম্ অপরাহ্লসময়ম্ ॥১৩৬॥

অথেতি। নিঃশব্দশ্চাসৌ স্তিমিতঃ প্রাণিনাং গমনাগমনাভাবান্নিশ্চল ইব চেতি তস্মিন্। মদপ্রস্রবণেন সার্থহস্তিমদজলস্রাবেণ আবিলাম্। সার্থজান্ সার্থগতান্ ॥১৩৭—১৩৮॥

ত ইতি। সমাদ্রবন্ত সমাগচ্ছন্, জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১৩৯॥

তাহাতে পদ্ম ও সুঁদি ছিল, তাহাব তীরে প্রচুব ঘাস, কাষ্ঠ, নানাবিধ ফুল, ফল ও পক্ষী ছিল এবং জল নির্ম্মল, সুস্বাদু, সুশীতল ও মনোহর ছিল। তাই পরিশ্রান্তবাহন বণিকেরা সেই সরোববেব তীরেই বাস কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥১৩৩—১৩৫॥

প্রভুব সম্মতিক্রমে সেই বণিকেবা উত্তম বনমধ্যে প্রবেশ কবিল এবং সেই বিশাল বণিক্‌সমূহ অপবাহ্নকালে সেখানে বাস কবিতে আবম্ভ কবিল ॥১৩৬॥

তাহাব পর, নীবব ও নিস্তব্ধ অর্দ্ধবাত্রসমযে পবিশ্রান্ত বণিকেবা নিদ্রিত হইলে, কতকগুলি বন্যহস্তী জল পান কবিবার জন্য পার্ব্বত্যনদীতে যাইতে লাগিল; তখন সেই নদীর জল বণিক্‌দেব হস্তিগণেব মদজলস্রাবে আবিল হইয়াছিল। তৎপরে সেই বন্য হস্তীগুলি সেই বণিক্‌দিগকে এবং তাহাদের হস্তীগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১৩৭—১৩৮॥

তেষামাপততাং বেগঃ করিণাং দুঃসহোঽভবৎ ।
নগাগ্রাদিব শীর্ণানাং শৃঙ্গাণাং পততাং ক্ষিতৌ ॥১৪০॥
স্পন্দতামপি নাগানাং মার্গা নষ্টা বনোদ্ভবাঃ ।
মার্গং সংরুধ্য সংসুপ্তং পদ্মিন্যাঃ সার্থমুত্তমম্ ॥১৪১॥
তে তং মমর্দ্দুঃ সহসা চেষ্টমানং মহীতলে ।
হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তঃ সার্থিকাঃ শরণার্থিনঃ ॥১৪২॥
বনগুল্মাংশ্চ ধাবন্তো নিদ্রান্ধা বহবোঽভবন্ ।
কেচিদ্দন্তৈঃ করৈঃ কেচিৎ কেচিৎ পদ্ভ্যাং হতা গজৈঃ ॥১৪৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং বন্যানাম্। দুঃসহঃ সার্থৈস্তদ্গজৈশ্চ। নগাগ্রাৎ পর্ব্বতাগ্রাৎ ॥১৪০॥ স্পন্দতামিতি। অপিঃ সমুচ্চয়ে। অপি চেত্যর্থঃ। স্পন্দতাং স্পন্দমানানাং সার্থ-সংসৃষ্টহস্তিজিঘাংসয়া আপততামিত্যর্থঃ, নাগানাং বন্যহস্তিনাম্, বনোদ্ভবা মার্গা নষ্টাঃ, সার্থৈরেব শয়িতৈঃ সমাকীর্ণত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব তে বন্যা নাগাঃ, পদ্মিন্যাঃ পদ্মবত্যাঃ প্রাগুক্তসরস্যা মার্গং সংরুধ্য সংসুপ্তং নিদ্রিতম্, মহীতলে সহসা চেষ্টমানম্ উত্থায় পলায়িতুং প্রবর্ত্তমানম্, তমুত্তমং সার্থং মমর্দ্দুঃ। তেন চ হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তঃ, নিদ্রান্ধাঃ, শরণার্থিনঃ, বনগুল্মান্ ধাবন্তঃ, কেচিৎ সার্থাঃ গজৈর্বন্যহস্তিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ, দন্তৈঃ করণৈঃ, কেচিৎ করৈঃ শুণ্ডাভিঃ, কেচিচ্চ পদ্ভ্যাং হতাঃ। অতএব বহব এব সার্থিকাঃ সার্থা হতা অভবন্ ॥১৪১—১৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম সরঃ ॥১৩৩॥ যবসং ঘাসঃ ॥১৩৪॥ শ্রান্তবাহাঃ শ্রান্তবাহনাঃ, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৫॥ পশ্চিমাং বেলাং সন্ধ্যাং সরস্তীরভুবং বা ॥১৩৬—১৪০॥ পদ্মিন্যাঃ পদ্মবত্যাঃ সরস্যাঃ

তখন মদমত্ত সেই সকল বন্য হস্তী গ্রাম্য হস্তীগুলিকে দেখিয়া সেগুলিকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইল ॥১৩৯॥

পর্ব্বতের উপরিভাগ হইতে ভূতলে পতনশীল বিশীর্ণ শৃঙ্গসমূহের ন্যায় সেই বন্য হস্তিগণের আগমনের বেগ তাহাদের পক্ষে দুঃসহ হইল ॥১৪০॥

এদিকে বন্যহস্তীদের আগমনের পথ রুদ্ধ ছিল। কারণ, বণিকেরা সেই পদ্মসরোবরের পথ রুদ্ধ করিয়া নিদ্রা যাইতেছিল; এমন সময়ে সেই বন্যহস্তি-গণের আগমনের শব্দে সেই বণিকেরা অনেকেই জাগিয়া উঠিয়া নিদ্রান্ধ অবস্থাতেই আত্মরক্ষার জন্য তৎক্ষণাৎ পলাইতে আরম্ভ করিল এবং হাহাকার করিতে করিতে বনগুল্মের (ঝুলার) দিকে ধাবিত হইল; তখন সেই বন্যহস্তীরা কতকগুলি বণিক্‌কে দন্তদ্বারা, কতকগুলিকে শুণ্ডদ্বারা এবং কতকগুলিকে পদদ্বারা মারিয়া ফেলিল; তাহাতে বণিক্‌দের মধ্যে অনেকেই নিহত হইল ॥১৪১—১৪৩॥

নিহতোষ্ট্রাশ্ববহুলাঃ পদাতিজনসঙ্কুলাঃ।
ভযাদাধাবমানাশ্চ পরস্পবহতাস্তদা ॥১৪৪॥
ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চন্তো নিপেতুর্ধরণীতলে।
বৃক্ষমারুহ্য সংবদ্ধাঃ পতিতা বিষমেষু চ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
এবংপ্রকারৈর্বহুভির্দৈবেনাক্রম্য হস্তিভিঃ।
রাজন্! বিনিহতং সর্ব্বং সমৃদ্ধং সার্থমণ্ডলম্ ॥১৪৬॥
আরাবঃ সুমহাংশ্চাসীৎ ত্রৈলোক্যভয়কারকঃ।
এষোঽগ্নিরুত্থিতঃ কষ্টস্ত্রাযধ্বং ধাবতাধুনা ॥১৪৭॥
রত্নবাশির্বিশীর্ণোঽযং গৃহ্নীধ্বং কিং প্রধাবত।
সামান্যমেতদ্দ্রবিণং ন মিথ্যা বচনং মম ॥১৪৮॥

ভাবতকৌমুদী

নিহতেতি। নিহতা উষ্ট্রা অশ্বাশ্চ বহুলা যেষাং তে, অতএব পদাতিজনৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ, ভয়াৎ, আধাবমানাঃ পলায়িতুমারভমাণাঃ সার্থাঃ, পরস্পরহতাঃ অন্ধকাবে বন্যহস্তিজ্ঞানেনেতি ভাবঃ, ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চন্তঃ সন্তঃ, ধরণীতলে নিপেতুঃ। অপরে চ সংরব্ধাঃ সম্ভ্রান্তাঃ সার্থাঃ, বৃক্ষমারুহ্য, বিষমেষু গর্ত্তাদিষু পতিতা অভবন্ ॥১৪৪—১৪৫॥

এবমিতি। হস্তিভির্বন্যৈঃ। সার্থমণ্ডলং বণিক্‌সমূহঃ ॥১৪৬॥

আরাব ইতি। আরাব আর্ত্তনাদঃ। অগ্নিরুত্থিত ইত্যুক্তিস্তু লোকানাং শীঘ্রাগমার্থা ॥১৪৭॥

পলাযমানান্ প্রতি কস্যচিদুক্তিমনুবদতি দ্বাভ্যাম্—রত্নেতি। সামান্যং সাধারণম্, দ্রবিণং ধনম্ ॥১৪৮॥

আব, বহুসংখ্যক উষ্ট্র ও অশ্ব নিহত হওযায় পাদচাবী বণিকেবা ভযে পলাইতে থাকিয়া পরস্পব পবস্পবকে আহত কবিল; তখন তাহাবা ভয়ঙ্কব আর্ত্তনাদ কবিতে কবিতে ভূতলে পতিত হইল এবং অনেকে ব্যস্ত হইযা বৃক্ষে আবোহণ কবিয়া সঙ্কটময়স্থানে পতিত হইল ॥১৪৪—১৪৫॥

বাজা! এইভাবে সেই বহুতব বন্য হস্তী দৈববশতঃ আক্রমণ কবিযা সমৃদ্ধিশালী প্রায সকল বণিক্‌কেই নিহত কবিল ॥১৪৬॥

তখন ত্রিভুবনেব ভযজনক এইরূপ গুরুতব আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল যে, "এই দারুণ অগ্নি উঠিয়াছে, আপনাবা এখনই আসুন এবং আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥১৪৭॥

এই বত্নবাশি বিনষ্ট হইতেছে, ওগুলি গ্রহণ কব, দৌড়াইতেছ কেন; এগুলি ত সবকারি ধন, আমাব কথা মিথ্যা নহে ॥১৪৮॥

---

(১৪৭) ইতঃ প্রভৃত্যষ্টাদশ শ্লোকাঃ পিতামহপুস্তকে ন সন্তি।

পুনরেবাভিধাস্যামি চিন্তয়ধ্বং সুকাতরাঃ ! ।
এবমেবাভিভাষন্তো বিদ্রবন্তি ভযাত্তদা ॥১৪৯॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে দারুণে জনসংক্ষয়ে ।
দময়ন্তী চ বুবুধে ভয়সন্ত্রস্তমানসা ।
অপশ্যদ্বৈশসং তত্র সর্ব্বলোকভযঙ্করম্ ॥১৫০॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং তদ্দৃষ্ট্বা বালা পদ্মনিভেক্ষণা ।
সংসক্তবদনাশ্বাসা উত্তস্থৌ ভয়বিহ্বলা ॥১৫১॥
যে চ তত্র বিনির্ম্মুক্তাঃ সার্থাৎ কেচিদবিক্ষতাঃ ।
তেঽব্রুবন্ সহিতাঃ সর্ব্বে কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্ ॥১৫২॥
নূনং ন পূজিতোঽস্মাভির্মণিভদ্রো মহাযশাঃ ।
তথা যক্ষাধিপঃ শ্রীমান্ ন বৈ বৈশ্রবণঃ প্রভুঃ ॥১৫৩॥

ভাবতকৌমুদী

পুনরিতি। পুনরেব অভিধাস্যামি উক্তমর্থং ব্রবীমি। হে সুকাতরা ভয়বিপ্লুতাঃ! চিন্তয়ধ্বং সাধারণদ্রব্যং বিহায় গমনমুচিতং ন বেতি ভাবয়ত। এবমেব অভিভাষন্তো ব্রুবন্তঃ সার্থাঃ, তদা ভয়াৎ, বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৪৯॥

তস্মিন্নিতি। বুবুধে জাগরিতা। বৈশসং মহামারীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

অদৃষ্টেতি। সংসক্তবৎ ভয়েন ভূমৌ সংলগ্নবৎ, অনাশ্বাসা আশ্বাসরহিতা ॥১৫১॥

য ইতি। সার্থাৎ বণিক্সঙ্ঘাৎ। কিমব্রুবন্নিত্যাহ—কস্যেত্যাদি ॥১৫২॥

নূনমিতি। মণিভদ্রো নাম বাণিজ্যদেবতা। তথা ন পূজিতঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥১৫৩॥

আমি আবারও বলি—হে নিতান্তকাতব বণিক্সমুদায়! আপনারা চিন্তা করুন"। এইরূপ বলিতে বলিতে বণিকেরা ভয়ে তখনই পলায়ন কবিল ॥১৪৯॥

সেই দারুণ লোকক্ষয় উপস্থিত হইলে, দময়ন্তী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া জাগবিত হইলেন এবং সমস্ত লোকেব ভয়জনক মহামাবী দর্শন করিলেন ॥১৫০॥

বালিকা, ভয়বিহ্বলা ও আশ্বাসশূন্যা পদ্মনযনা দময়ন্তী সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব দুর্ঘটনা দেখিয়া দেহ যেন উঠে না—এই অবস্থায গাত্রোত্থান কবিলেন ॥১৫১॥

যাহাবা অক্ষত অবস্থায় সেই বণিক্সঙ্ঘ হইতে মুক্তি পাইয়াছিল, তাহাবা সকলে মিলিত হইযা বলিতে লাগিল—"ইহা কোন্ কর্ম্মেব ফল ॥১৫২॥

আমবা যে মহাযশা মণিভদ্রেব পূজা কবি নাই এবং প্রভু যক্ষবাজ শ্রীকুবেব-দেবেব পূজা কবি নাই, ইহা নিশ্চযই তাহাব ফল ॥১৫৩॥

---

(১৪৯) অস্য পূর্বার্দ্ধং পরত্র—বা ব কা।

ন পূজা বিঘ্নকর্ত্তৄণামথবা প্রথমং কৃতা।
শকুনানাং ফলং বাথ বিপরীতমিদং ধ্রুবম্।
গ্রহা ন বিপরীতাস্তু কিমন্যদিদমাগতম্ ॥১৫৪॥
অপরে ত্বব্রুবন্ দীনা জ্ঞাতিদ্রব্যবিনাকৃতাঃ।
যাঽসাবদ্য মহাসার্থে নারী হ্যুন্মত্তদর্শনা ॥১৫৫॥
প্রবিষ্টা বিকৃতাকারা কৃত্বা রূপমমানুষম্।
তয়েয়ং বিহিতা পূর্ব্বং মায়া পরমদারুণা ॥১৫৬॥ (যুগ্মকম্)
রাক্ষসী বা ধ্রুবং যক্ষী পিশাচী বা ভয়ঙ্করী।
তস্যাঃ সর্ব্বমিদং পাপং নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥১৫৭॥
যদি পশ্যাম তাং পাপাং সার্থঘ্নীং নৈকদুঃখদাম্।
লোষ্টভিঃ পাংশুভিশ্চৈব তৃণৈঃ কাষ্ঠৈশ্চ মুষ্টিভিঃ ॥১৫৮॥
অবশ্যমেব হন্যামঃ সার্থস্য কিল কৃত্যকাম্।
দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা বাক্যং তেষাং সুদারুণম্ ॥১৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিঘ্নকর্ত্তৄণাং দেবানাম্। শকুনানাম্ অশুভসূচকানাং বামনয়নস্পন্দনাদীনাম্। গ্রহা ন বিপরীতাঃ, তত্তু দৈবজ্ঞগণনয়া জ্ঞাতমিতি ভাবঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৪॥

অপর ইতি। জ্ঞাতিভির্দ্রব্যৈশ্চ বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। অমানুষং দিব্যম্ ॥১৫৫—১৫৬॥

রাক্ষসীতি। পাপং পাপজনকং মহামারীসংঘটনম্ ॥১৫৭॥

যদীতি। সার্থং বণিক্‌সমূহং হন্তীতি তাম্। লোষ্টভিরিতি ঐত্বাভাব আর্ষঃ। সার্থস্য

অথবা, আমরা প্রথমে যে বিঘ্নকারী দেবগণের পূজা করি নাই, কিংবা যে অশুভসূচনা হইয়াছিল, ইহা নিশ্চয়ই তাহার ফল। না হইলে, আমাদের গ্রহ ত বিপরীত ছিল না, তবে এই বিপরীত ফল কেন হইল।" ॥১৫৪॥

অন্য কতকগুলি লোক বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হওয়ায় অতিকাতর হইয়া বলিল— "আজ আমাদের বণিক্‌সংঘের মধ্যে উন্মত্তপ্রায়া ও বিকৃতাকারা সেই যে নারী অলৌকিক রূপধারণপূর্ব্বক প্রবেশ করিয়াছিল, সে-ই পূর্ব্বে এই অতিদারুণ মায়া প্রকাশ করিয়াছে ॥১৫৫—১৫৬॥

অতএব নিশ্চয়ই সেই নারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসী, যক্ষী বা পিশাচী হইবে এবং এই দুর্ঘটনা সমস্তই তাহার; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥১৫৭॥

সুতরাং নানা দুঃখদায়িনী বণিক্‌সমূহনাশিনী সেই পাপীয়সীকে যদি আমরা দেখিতে পাইতাম, তবে অবশ্যই বণিক্‌দিগের অনিষ্টকারিণী অপদেবতাস্বরূপা সেই নারীকে—লোষ্ট্র, ধূলি, তৃণ, কাষ্ঠ বা মুষ্টি দ্বারা হত্যা করিতাম"; কিন্তু

হ্রীতা ভীতা চ সংবিগ্না প্রাদ্রবদ্‌যত্র কাননম্‌।
আশঙ্কমানা তৎ পাপমাত্মানং পর্য্যদেবয়ৎ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্‌)
অহো মমোপরি বিধেঃ সংরম্ভো দারুণো মহান্‌।
নানুবধ্নাতি কুশলং কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্‌ ॥১৬১॥
ন স্মরাম্যশুভং কিঞ্চিৎ কৃতং কস্যচিদণ্বপি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্‌ ॥১৬২॥
নূনং জন্মান্তরকৃতং পাপমাপতিতং মহৎ।
অপশ্চিমামিমাং কষ্টামাপদং প্রাপ্তবত্যহম্‌ ॥১৬৩॥
ভর্ত্তৃরাজ্যাপহরণং স্বজনাচ্চ পরাজয়ঃ।
ভর্ত্রা সহ বিয়োগশ্চ তনয়াভ্যাঞ্চ বিচ্যুতিঃ।
নির্নাথতা বনে বাসো বহুব্যালনিষেবিতে ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বণিক্‌সমূহস্থ, কুৎসিতা কৃত্যেতি কৃত্যকা অনিষ্টকারিণী দেবতা, "কৃত্যা ক্রিযাদেবতয়োস্ত্রিষু বিদ্বিষ্টকার্য্যয়োঃ" ইতি মেদিনী। হ্রীতা লজ্জিতা ॥১৫৮—১৬০॥

অহো ইতি। সংরম্ভঃ ক্রোধঃ। নানুবধ্নাতি ন জনয়তি ॥১৬১॥

নেতি। কৃতং ময়া, অণ্বপি ক্ষুদ্রমপি। তর্হি কস্য কর্ম্মণ ইদং ফলম্‌ ॥১৬২॥

নূনমিতি। আপতিতমুপস্থিতম্‌। ততশ্চ অপশ্চিমাম্‌ অশেষাম্‌ ॥১৬৩॥

আপদং বিবৃণোতি—ভর্ত্রিতি। স্বজনাৎ ভর্ত্তুরেব ভ্রাতুঃ পুষ্করাৎ। তনয়াভ্যাং পুত্র-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪১—১৫৭॥ লোষ্টভিরিতি প্রয়োগাদেব লোষ্টশব্দো নকারান্তোঽপ্যস্তীতি জ্ঞায়তে ॥১৫৮॥ কৃত্যৈব কৃত্যকা কুৎসিতা কৃত্যা কৃত্যকেতি বা তাম্‌ ॥১৫৯—১৬২॥ অপশ্চিমামপরাবর্ত্তিনীম্‌

দময়ন্তী তাহাদের সেই সুদারুণ বাক্য শুনিয়া লজ্জিতা, ভীতা ও অস্থিরা হইয়া—যেখানে বন ছিল, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন এবং সেইরূপ নিজের মৃত্যু আশঙ্কা করিয়া নিজের বিষয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১৫৮—১৬০॥

'হায়! আমার উপরে বিধাতার দারুণ ও বিশাল কোপ। কারণ, তিনি মঙ্গল করিতেছেনই না। আমার কোন্‌ কর্ম্মের এই ফল হইতেছে! ॥১৬১॥

আমি ত কর্ম্ম, মন বা বাক্যদ্বারা কোন ব্যক্তিরই অল্পও কোন অপকার করিয়াছি বলিয়া স্মরণ হইতেছে না; তবে কোন্‌ কর্ম্মের এই ফল হইতেছে! ॥১৬২॥

নিশ্চয়ই আমার জন্মান্তরকৃত গুরুতর পাপের ফল উপস্থিত হইয়াছে। সেই জন্যই আমি কষ্টজনক এই অনন্ত বিপদ ভোগ করিতেছি ॥১৬৩॥

অথাপরেদ্যুঃ সম্প্রাপ্তে হতশিষ্টা জনাস্তদা।
দেশাত্তস্মাদ্বিনিক্রম্য শোচন্তে বৈশসং কৃতম্ ॥১৬৫॥
ভ্রাতরং পিতরং পুত্রং সখায়ঞ্চ নরাধিপ!।
অশোচত্তত্র বৈদর্ভী কিং নু মে দুষ্কৃতং কৃতম্ ॥১৬৬॥
যোঽপি মে নির্জ্জনেঽরণ্যে সংপ্রাপ্তোঽয়ং জনার্ণবঃ।
স হতো হস্তিযূথেন মন্দভাগ্যং মমৈব তৎ ॥১৬৭॥
প্রাপ্তব্যং সুচিরং দুঃখং নূনমদ্যাপি বৈ ময়া।
নাপ্রাপ্তকালো ম্রিয়তে শ্রুতং বৃদ্ধানুশাসনম্ ॥১৬৮॥
যা নাহমদ্য মৃদিতা হস্তিযূথেন দুঃখিতা।
ন হ্যদৈবকৃতং কিঞ্চিন্নরাণামিহ বিদ্যতে ॥১৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

কন্যাভ্যাং সকাশাৎ, বিচ্যুতির্ভ্রংশঃ। নির্নাথতা রক্ষকহীনতা। বহুভির্ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ নিষেবিতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬৪॥

অথেতি। অপরেদ্যুঃ পরদিনে। হস্তিযূথেন কৃতং বৈশসং মহামারীম্ ॥১৬৫॥

ভ্রাতরমিতি। মে ময়া কিং নু দুষ্কৃতং পাপং কৃতমিতি ব্রুবতী অশোচৎ ॥১৬৬॥

য ইতি। জনার্ণবো বণিক্‌সমূহঃ। মন্দভাগ্যং মন্দভাগ্যফলম্ ॥১৬৭॥

প্রাপ্তব্যমিতি। অথানেন দুঃখেন ত্বং যদি ম্রিয়েথা ইত্যাহ—নেতি ॥১৬৮॥

ভর্ত্তার রাজ্যনাশ, স্বজন হইতে পরাজয়, ভর্ত্তার সহিত বিয়োগ, পুত্র ও কন্যার সহিত বিচ্ছেদ, রক্ষকশূন্য অবস্থায় ভ্রমণ এবং বহু হিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে বাস করা' ॥১৬৪॥

তদনন্তর পরদিন প্রভাতকালে হতাবশিষ্ট বণিকেরা সেই স্থান হইতে নির্গত হইয়া হস্তিযূথকৃত মহামারীর বিষয় লইয়া শোক করিতে লাগিল ॥১৬৫॥

'আমি কি দুষ্কার্য্য করিয়াছি' এই কথা বলিয়া দময়ন্তীও তখন ভ্রাতা, পিতা, পুত্র ও বন্ধুবর্গের বিষয় উল্লেখ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন ॥১৬৬॥

"আমি নির্জ্জন বনমধ্যে এই যে জনসমূহ পাইয়াছিলাম, তাহাও হস্তিযূথ আসিয়া সংহার করিল, হায়! সেটাও আমারই মন্দভাগ্যের ফল ॥১৬৭॥

অতএব নিশ্চয়ই এখনও আমার দীর্ঘকাল দুঃখভোগ করিতে হইবে। কারণ, সময় উপস্থিত না হইলে কেহই মরে না, ইহা আমি বৃদ্ধবর্গের নিকট শুনিয়াছি ॥১৬৮॥

আমি দুঃখিতা, তথাপি হস্তিগণ আমাকে বধ করিল না। কারণ, এই জগতে মানুষের কিছুই দৈবকৃতভিন্ন হয় না ॥১৬৯॥

---

(১৬৭)…মন্দভাগ্যান্মমৈব তৎ—বা ব কা নি।

ন চ মে বালভাবেঽপি কিঞ্চিৎ পাপকৃতং কৃতম্ ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা যদিদং দুঃখমাগতম্ ॥১৭০॥
মন্যে স্বয়ংবরকৃতে লোকপালাঃ সমাগতাঃ ।
প্রত্যাখ্যাতা ময়া তত্র নলস্যার্থায় দেবতাঃ ॥১৭১॥
নূনং তেষাং প্রভাবেণ বিয়োগং প্রাপ্তবত্যহম্ ।
এবমাদীনি দুঃখানি সা বিলপ্য বরাঙ্গনা ॥১৭২॥
হতশিষ্টৈঃ সহ তদা ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।
অগচ্ছদ্রাজশার্দ্দূল ! চন্দ্রলেখেব শারদী ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)
গচ্ছন্তী সা চিরাদ্বালা পুরমাসাদয়ন্মহৎ ।
সায়াহ্নে চেদিরাজস্য সুবাহোঃ সত্যদর্শিনঃ ॥১৭৪॥
সা তু তচ্চারুসর্ব্বাঙ্গী সুবাহোস্তুঙ্গগোপুরম্ ।
বস্ত্রার্দ্ধেন চ সংবীতা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ন মৃদিতা চরণাদিনা ন হতা। কিঞ্চিৎ সুখং দুঃখাদিকং বা ॥১৬৯॥
নেতি। মে ময়া, বালভাবেঽপি শৈশবেঽপি, পাপকৃতং পাপজনিকা ক্রিয়া ॥১৭০॥
মন্য ইতি। স্বয়ংবরকৃতে মৎস্বয়ংবরণনিমিত্তে, সমাগতা লোকপালাঃ ॥১৭১॥
নূনমিতি। প্রভাবেণ কোপশক্ত্যা। বিলপ্য বিলাপপ্রকারেণোদাহৃত্য। ব্রাহ্মণৈঃ "নাব্রাহ্মণো ব্রজেদ্দৃদ্ধিম্" ইতি শাস্ত্রাদ্বণিগ্‌ভিরেব সহচরীকৃতৈরিতি ভাবঃ ॥১৭২—১৭৩॥
গচ্ছন্তীতি। সা দময়ন্তী, চিরাদ্দীর্ঘকালাৎ পরম্, আসাদয়ৎ প্রাপৎ ॥১৭৪॥
সেতি। তুঙ্গমুচ্চং গোপুরং দ্বারং যস্য তৎ, "দ্বারমাত্রেঽপি গোপুরম্" ইত্যমরঃ ॥১৭৫॥

আমি বাল্যকালেও বাক্য, মন বা কর্ম্ম দ্বারা কোন পাপ করি নাই, যাহাতে আমার এইরূপ দুঃখ উপস্থিত হইতে পারে ॥১৭০॥

অতএব আমি মনে করি—ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ আমার স্বয়ংবরে আসিয়াছিলেন, আমি নলের জন্য তাঁহাদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছি ॥১৭১॥

সুতরাং নিশ্চয়ই তাঁহাদের কোপপ্রভাবে আমি (পতি-পুত্রাদির) বিয়োগ-যন্ত্রণা ভোগ করিতেছি'। রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! দময়ন্তী এইরূপ অনেক দুঃখের উল্লেখপূর্ব্বক বিলাপ করিয়া হতাবশিষ্ট বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের সহিত তখন শরৎকালের চন্দ্রলেখার ন্যায় গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

বালিকা দময়ন্তী গমন করিতে করিতে অনেক দিনের পর একদিন সায়াহ্ন-কালে সত্যদর্শী চেদিরাজ সুবাহুর বিশাল রাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৭৪॥

(১৭২) …এবমাদীনি দুঃখার্ত্তা—বা ব কা নি। (১৭৩)…বিদ্যুল্লেখেব শারদী—পি।
(১৭৪)…চিরাৎ কালাৎ—পি। (১৭৫)…পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তাং বিহ্বলাং কৃশাং দীনাং মুক্তকেশীমমার্জ্জিতাম্।
উন্মত্তামিব গচ্ছন্তীং দদৃশুঃ পুরবাসিনঃ ॥১৭৬॥
প্রবিশন্তীঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা চেদিরাজপুরীং তদা।
অনুজগ্মুস্তত্র বালা গ্রামিপুত্রাঃ কুতূহলাৎ ॥১৭৭॥
সা তৈঃ পরিবৃতাগচ্ছৎ সমীপং রাজবেশ্মনঃ।
তাং প্রাসাদগতাপশ্যদ্রাজমাতা জনৈর্বৃতাম্ ॥১৭৮॥
ধাত্রীমুবাচ গচ্ছৈনামানয়েতি মমান্তিকম্।
জনেন ক্লিশ্যতেঽনাথা দুঃখিতা শরণার্থিনী ॥১৭৯॥
যাদৃগ্‌রূপাঞ্চ পশ্যামি বিদ্যোতয়তি মে গৃহম্।
উন্মত্তবেশা কল্যাণী শ্রীরিবায়তলোচনা ॥১৮০॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি। অমার্জ্জিতাম্ অপরিষ্কৃতদেহাম্, স্নানাদ্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭৬॥
প্রেতি। কিঞ্চ, চেদিরাজপুরীং প্রবিশন্তীমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭৭॥
সেতি। সা দময়ন্তী, তৈর্গ্রামিপুত্রৈর্বালৈঃ। প্রাসাদগতা প্রাসাদবাতায়নস্থা ॥১৭৮॥
ধাত্রীমিতি। উবাচ রাজমাতেত্যনুবৃত্তিঃ। শরণার্থিনীত্যনুমানাদুক্তিঃ ॥১৭৯॥
শরণার্থিত্বানুমানে হেতুমাহ—যাদৃগিতি। যাদৃগ্‌রূপাং বিহ্বলত্বাদিপ্রকারাম্ ॥১৮০॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৬৩—১৬৯॥ পাপকৃতং পাপং কর্ম্ম ॥১৭০—১৭৫॥ অমার্জ্জিতাং ধূসরবেণীম্ ॥১৭৬—১৮০॥

ক্রমে অর্দ্ধ বস্ত্রখণ্ডে আবৃতা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী দময়ন্তী সুবাহুরাজার উচ্চদ্বার-যুক্ত উত্তম রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥১৭৫॥

তখন পুরবাসীরা– বিহ্বলা, কৃশা, দীনা, মুক্তকেশী ও অপরিষ্কৃতদেহা দময়ন্তীকে উন্মত্তার ন্যায় গমন করিতে দেখিল ॥১৭৬॥

তিনি চেদিরাজধানীতে প্রবেশ করিতেছেন দেখিয়া তখনই গ্রাম্যলোকদের বালক পুত্রগণ কৌতুকবশতঃ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥১৭৭॥

দময়ন্তী সেই বালকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজভবনের নিকটে গমন করিলেন, তখন প্রাসাদস্থিত রাজমাতা তাঁহাকে লোকপরিবৃত অবস্থায় দেখিলেন ॥১৭৮॥

দেখিয়াই রাজমাতা তাঁহার ধাত্রীকে বলিলেন—"ধাত্রি! তুমি যাও, যাইয়া ইহাকে আমার নিকট আনয়ন কর, এই অনাথা দুঃখিতা শরণার্থিনী নারীকে লোকে কষ্ট দিতেছে ॥১৭৯॥

আমি ইহাকে যেরূপ দেখিতেছি, তাহাতে শরণার্থিনী বলিয়াই বোধ

সা জনং বারয়িত্বা তং প্রাসাদতলমুত্তমম্।
আরোপ্য বিস্মিতা রাজন্! দময়ন্তীমপৃচ্ছত ॥১৮১॥
এবমপ্যসুখাবিষ্টা বিভর্ষি পরমং বপুঃ।
ভাসি বিদ্যুদিবাভ্রেষু শংস মে কাসি কস্য বা ॥১৮২॥
ন চ তে মানুষং রূপং ভূষণৈরপি বর্জ্জিতম্।
অসহায়া নরেভ্যশ্চ নোদ্বিজস্যমরপ্রভে! ॥১৮৩॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্যা ভৈমী বচনমব্রবীৎ।
মানুষীং মাং বিজানীহি ভর্ত্তারং সমনুব্রতাম্ ॥১৮৪॥
সৈরিন্ধ্রীং জাতিসম্পন্নাং ভুজিষ্যাং কামবাসিনীম্।
ফলমূলাশনামেকাং যত্র সায়ংপ্রতিশ্রয়াম্ ॥১৮৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা রাজমাতা, বারয়িত্বা আরোপ্য ধাত্র্যা। প্রাসাদস্য তলমুপরি ॥১৮১॥

এবমিতি। এবমসুখাবিষ্টাপি অসুখাবেশেন শ্রীহানিসম্ভবেঽপি। অভ্রেষু মেঘেষু ॥১৮২॥

নেতি। ভূষণৈর্বর্জ্জিতমপি তে রূপম্, ন চ মানুষম্, অপি তু দৈবমেবেত্যর্থঃ ॥১৮৩॥

তদিতি। ভর্ত্তারং প্রতি, সমনুব্রতাং সম্যগনুকূলাম্, ন তু ভর্ত্তৃপরিত্যাগেনাগতামিত্যাশয়ঃ। স্বৈরং স্বচ্ছন্দং কর্ম্মকরণে স্বেচ্ছাং ধরতীতি সৈরিন্ধ্রী তাম্। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। "সৈরিন্ধ্রী পরবেশ্মস্থশিল্পকৃৎস্ববশস্ত্রিয়াম্। বর্ণসঙ্করসঞ্জাতস্ত্রীমতল্লিকয়োরপি।" ইতি রভসঃ। তর্হি কিং বর্ণসঙ্করজাতেত্যাহ—জাতিসম্পন্নাম্। ভুজিষ্যাং দাসীম্, কামেন

হইতেছে; আর, লক্ষ্মীর ন্যায় আয়তনয়না উন্মত্তবেশা এই কল্যাণী আমার বাড়ীখানাকেই আলোকিত করিতেছে" ॥১৮০॥

রাজা! সেই রাজমাতা ধাত্রীদ্বারা সেই লোকগুলিকে বারণ করাইয়া এবং দময়ন্তীকে অট্টালিকার উপরে উঠাইয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৮১॥

"কল্যাণি! তুমি এইরূপ দুঃখিত হইয়াও পরম রূপ ধারণ করিতেছ এবং মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় শোভা পাইতেছ; অতএব তুমি আমার নিকট বল—তুমি কে? এবং কাহার লোক? ॥১৮২॥

তোমার রূপখানি অলঙ্কারবিহীন হইলেও মানুষের মত নহে; এবং হে দেবীতুল্যে! তুমি সহায়শূন্যা হইয়াও মানুষ হইতে ভয় করিতেছ না।" ॥১৮৩॥

রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া দময়ন্তী বলিলেন—"আপনি আমাকে মানুষী বলিয়া অবগত হউন এবং আমি ভর্ত্তার অনুকূলা, সৈরিন্ধ্রী, জাতিসম্পন্না,

---

(১৮৫) সৈরন্ধ্রীম্—বা ব কা নি।

অসংখ্যেয়গুণো ভর্ত্তা মাঞ্চ নিত্যমনুব্রতঃ।
ভক্তাহমপি তং বীরং ছায়েবানুগতা পথি ॥১৮৬॥
তস্য দৈবাৎ প্রসঙ্গোঽভূদতিমাত্রং স্ম দেবনে।
দ্যূতে স নির্জ্জিতশ্চৈব বনমেক উপেযিবান্ ॥১৮৭॥
তমেকবসনং বীবমুন্মত্তমিব বিহ্বলম্।
আশ্বাসযন্তী ভর্ত্তাবমহমন্বগমং বনম্ ॥১৮৮॥
স কদাচিদ্বনে বীবঃ কস্মিংশ্চিৎ কাবণান্তবে।
ক্ষুৎপবীতস্তু বিমনা বাসশ্চৈকং ব্যসর্জ্জযৎ ॥১৮৯॥
তমেকবসনা নগ্নমুন্মত্তবদচেতসম্।
অনুব্রজন্তী বহুলা ন স্বপামি নিশান্তদা ॥১৯০॥

ভারতকৌমুদী

স্বচ্ছয়া বসতীতি তাম, ফলমূলাশনাং ন স্বন্নভোজিনীম্, একাম্ একাকিভাবেন স্থায়িনীম্, যত্র ্যং কালস্তত্রৈব প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যস্যাস্তাম্ ॥১৮৪—১৮৫॥

অসমিতি। মাং প্রতি, অনুব্রতঃ অনুকূলঃ। পথি গৃহান্নির্গমাৎ পরম্ ॥১৮৬॥

তস্যেতি। প্রসঙ্গ আসক্তিঃ, দেবনে দ্যূতক্রীড়াযাম্। উপেযিবান্ আগতবান্ ॥১৮৭॥

তমিতি। ভর্ত্তারমাশ্বাসয়ন্তী অহং বনমন্বগমং পশ্চাৎ পশ্চাদাগতবতী ॥১৮৮॥

স ইতি। কারণান্তরে উপস্থিতে সতি। একঞ্চ একমপি বাসো ব্যসর্জ্জয়ৎ ॥১৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাসাদতলং প্রাসাদোপরি ॥১৮১—১৮৪॥ সৈরন্ধ্রীং সীরাঃ প্রতিসীরাস্তাসাং সমূহং সৈরং ারয়িত্রীং নেপথ্যধারিণীমন্তঃপুরচরীমিত্যর্থঃ। ভুজিষ্যাং দাসীম্, কামবাসিনীং যত্র কাম ইচ্ছা

াসী, ইচ্ছানুসাবে বাস করি, ফলমূল মাত্র ভোজন কবি, একাকিনী থাকি এবং যেখানে বাত্রি হয, সেইখানেই বাস কবি ॥১৮৪—১৮৫॥

আমার ভর্ত্তার গুণেব সংখ্যা করা যায না, আব তিনি সর্ব্বদাই আমাব অনুকূল এবং আমিও তাঁহাব ভক্তা; তাই পথে ছাযাব ন্যায সেই বীবেব অনুগমন কবিযাছিলাম ॥১৮৬॥

দৈববশতঃ দ্যূতক্রীডায তাঁহার অত্যন্ত আসক্তি জন্মিযাছিল; তাহাতে তিনি পবাজিত হইযা একাকী বনে আসিযাছিলেন ॥১৮৭॥

একবস্ত্রধারী এবং উন্মত্তের ন্যায বিহ্বল সেই বীব পতিকে আশ্বস্ত কবিতে কবিতে আমিও তাঁহাব পশ্চাতে পশ্চাতে বনে আসিয়াছিলাম ॥১৮৮॥

ক্ষুধার্ত্ত ও আকুলচিত্ত সেই বীব কোন সমযে কোন কাবণবিশেষে সেই একখানি বস্ত্রও পবিত্যাগ করেন ॥১৮৯॥

(১৮৬)…ছায়েবানপগামিনী—পি। (১৮৯)…বিমনাস্তদপ্যেকং ব্যসর্জ্জয়ৎ—বা ব কা পি।

ততো বহুতিথে কালে সুপ্তামুৎসৃজ্য মাং ক্বচিৎ।
বাসসোঽর্দ্ধং পরিচ্ছিদ্য ত্যক্তবান্ মামনাগসম্ ॥১৯১॥
তং মার্গমাণা ভর্ত্তারং দহ্যমানা দিবানিশম্।
সাহং কমলগর্ভাভমপশ্যন্তী হৃদি প্রিয়ম্।
ন বিন্দাম্যমরপ্রখ্যং প্রিয়ং প্রাণেশ্বরং প্রভুম্ ॥১৯২॥
তামশ্রুপরিপূর্ণাক্ষীং বিলপন্তীং তথা বহু।
রাজমাতাব্রবীদার্ত্তাং ভৈমীমার্ত্তস্বরাং স্বয়ম্ ॥১৯৩॥
বসস্ব ময়ি কল্যাণি। প্রীতির্মে পরমা ত্বয়ি।
মৃগয়িষ্যন্তি তে ভদ্রে। ভর্ত্তারং পুরুষা মম ॥১৯৪॥
অপিবা স্বয়মাগচ্ছেৎ পারিধাবন্নিতস্ততঃ।
ইহৈব বসতী ভদ্রে! ভর্ত্তারমুপলপ্স্যসে ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। একবসনা অহম্। অচেতসমস্থিরচিত্তম্। স্বপামি স্বপিমি ॥১৯০॥
তত ইতি। বহুতিথে বহুপূরণে। সুপ্তাং নিদ্রিতাম্। অনাগসং নিরপরাধাম্ ॥১৯১॥
তমিতি। কমলগর্ভাভং পদ্মকোষতুল্যবর্ণম্। বিন্দামি লভে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯২॥
তামিতি। স্বয়মিত্যনেন রাজমাতুর্ভৈম্যাং স্নেহাধিক্যং সূচিতম্ ॥১৯৩॥
বসস্বেতি। বসস্ব বস, ময়ি মৎসমীপে। মৃগয়িষ্যন্তি অন্বেষিষ্যন্তি ॥১৯৪॥
অপিবেতি। অপিবা অথবা, আগচ্ছেত্তব ভর্ত্তেতি শেষঃ। বসতী বসন্তী ॥১৯৫॥

আমিও একখানি মাত্র বস্ত্র পরিধান করিয়া, নগ্ন এবং উন্মত্তের ন্যায় অস্থির-চিত্ত সেই পতির অনুসরণ করিতে থাকিয়া বহুতর রাত্রি নিদ্রা যাই না ॥১৯০॥

তাহার পর, অনেক দিন অতীত হইলে কোন সময়ে ভর্ত্তা, নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে ছাড়িয়া উঠিয়া আমারই বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া (তাহাই পরিধান করিয়া) বিনা অপরাধে আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৯১॥

তৎপরে আমি পদ্মকোষের ন্যায় গৌরবর্ণ এবং হৃদয়ের প্রিয়তমকে না দেখিয়া, বিরহানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, দিবারাত্রি তাঁহার অন্বেষণ করিয়াও প্রিয়তম ও প্রাণেশ্বর দেবতার তুল্য স্বামীকে পাইতেছি না" ॥১৯২॥

শোকার্ত্তা দময়ন্তী আর্ত্তস্বরে সেইরূপ বহু বিলাপ করিয়া অশ্রুপূর্ণনয়নে রহিলেন, তখন রাজমাতা নিজে তাঁহাকে বলিলেন—॥১৯৩॥

"কল্যাণি! তোমার উপরে আমার অত্যন্ত স্নেহ জন্মিয়াছে; অতএব তুমি আমার নিকটেই বাস কর; আমার লোকেরাই তোমার ভর্ত্তার অন্বেষণ করিবে ॥১৯৪॥

রাজমাতুর্বচঃ শ্রুত্বা দময়ন্তী বচোঽব্রবীৎ।
সময়েনোৎসহে বস্তুং ত্বয়ি বীরপ্রজায়িনি ॥১৯৬॥
উচ্ছিষ্টং নৈব ভুঞ্জীয়াং ন কুর্য্যাং পাদধাবনম্।
ন চাহং পুরুষানন্যান্ প্রভাষেয়ং কথঞ্চন ॥১৯৭॥
প্রার্থয়েদ্‌যদি মাং কশ্চিৎ দণ্ড্যস্তে স পুমান্ ভবেৎ।
বধ্যশ্চ তেঽসকৃন্মন্দ ইতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১৯৮॥
ভর্ত্তুরন্বেষণার্থন্তু পশ্যেয়ং ব্রাহ্মণানহম্।
যদ্যেবমিহ বৎস্যামি ত্বৎসকাশে ন সংশয়ঃ ॥১৯৯॥
অতোঽন্যথা ন মে বাসো বর্ত্ততে হৃদয়ে ক্বচিৎ।
তাং প্রহৃষ্টেন মনসা রাজমাতেদমব্রবীৎ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সময়েন অনেন নিয়মেন, উৎসহে শক্নোমি। বীরপ্রজা বীরপুত্রান্ অয়তে গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি বীরপ্রজায়িনী তৎসম্বোধনম্। অয়তের্গ্রহাদিত্বাণ্নিন্ ॥১৯৬॥

উচ্ছিষ্টমিতি। ভুঞ্জীয়াং ভুঞ্জীয়। পাদধাবনং কস্যচিৎ পাদপ্রক্ষালনম্ ॥১৯৭॥

প্রার্থয়েদিতি। যো মন্দশ্চ মামসকৃৎ প্রার্থয়েৎ স তে বধ্যঃ। আহিতং ধৃতম্ ॥১৯৮॥

ভর্ত্তুরিতি। পশ্যেয়ম্—আলাপার্থম্, তৈঃ কার্য্যসিদ্ধিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈব বসন্তীম্। যত্র সায়ংকালস্তত্রৈব প্রতিশ্রয়ো গৃহং যস্যাস্তাম্ ॥১৮৫—১৯১॥ হে বীরপ্রজায়িনি! বীরানেব প্রজায়তে সূতে সা বীরপ্রজায়িনী ॥১৯৬—১৯৮॥ পশ্যেয়ং দৃষ্ট্বা চ তান্ পৃচ্ছেয়মপি ॥১৯৯—২০৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

অথবা, ভদ্রে! তোমার পতি ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া নিজেই আসিয়া উপস্থিত হইবেন, তুমি এইখানে থাকিয়াই তাঁহাকে পাইবে" ॥১৯৫॥

দময়ন্তী রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন—"বীরজননি! আপনার নিকটে আমি এই নিয়মে বাস করিতে পারি ॥১৯৬॥

আমি কাহারও উচ্ছিষ্ট খাইব না, কাহারও পাদপ্রক্ষালন করিব না এবং কোন প্রকারেই অন্য পুরুষের সহিত আলাপ করিব না ॥১৯৭॥

যদি কোন পুরুষ আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপনার নিকট দণ্ডনীয় হইবে; আর যদি কোন মূর্খ বার বার আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপনার নিকট বধ্যই হইবে, এই নিয়ম আমি অবলম্বন করিয়াছি ॥১৯৮॥

কিন্তু আমি ভর্ত্তার অন্বেষণের জন্য ব্রাহ্মণদের সহিত সাক্ষাৎ করিব। যদি এইরূপ নিয়ম রক্ষিত হয়, তবে নিশ্চয়ই আপনার নিকট বাস করিব ॥১৯৯॥

সর্ব্বমেতৎ করিষ্যামি দিষ্ট্যা তে ব্রতমীদৃশম্ ।
এবমুক্ত্বা ততো ভৈমীং রাজমাতা বিশাংপতে ! ॥২০১॥
উবাচেদং দুহিতরং সুনন্দাং নাম ভারত ! ।
সৈবিন্ধ্রীমভিজানীহি সুনন্দে ! দেবরূপিণীম্ ॥২০২॥ (যুগ্মকম্)
বয়সা তুল্যতাং প্রাপ্তা সখী তব ভবত্বিয়ম্ ।
এতয়া সহ মোদস্ব নিরুদ্বিগ্নমনাঃ সদা ॥২০৩॥
ততঃ পরমসংহৃষ্টা সুনন্দা গৃহমাগমৎ ।
দময়ন্তীমুপাদায় সখীভিঃ পরিবারিতা ॥২০৪॥
সা তত্র পূজ্যমানা বৈ দময়ন্তী ব্যনন্দত ।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৈর্নিরুদ্বেগাবসত্তদা ॥২০৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীচেদিরাজগৃহবাসে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। বাসো বাসাভিলাষঃ। ক্বচিৎ কুত্রাপি স্থানে। তাং দময়ন্তীম্ ॥২০০॥
সর্ব্বমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। দেবরূপিণীম্, ঈদৃশব্রতধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২০১—২০২॥
বয়সেতি। ইয়ং সৈরিন্ধ্রী। নিরুদ্বিগ্নমনাঃ, অস্যাঃ সর্ব্বথা সচ্চরিত্রত্বাৎ ॥২০৩॥
তত ইতি। গৃহম্ আত্মনো বাসভবনম্। পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা ॥২০৪॥
সেতি। পূজ্যমানা আদ্রিয়মাণা। সর্ব্বকামৈরাত্মনঃ সর্ব্বৈরভীষ্টবস্তুভিঃ ॥২০৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ইহার অন্যথা হইলে, কোথাও আমার বাস করিবার ইচ্ছা নাই"। তখন রাজমাতা আনন্দিতচিত্তে দময়ন্তীকে এই কথা বলিলেন—॥২০০॥

"তোমার এই নিয়মগুলি আমি সম্পাদন করিব; ভাগ্যবশতই তোমার এইরূপ ব্রত হইয়াছে"। নরনাথ! ভরতনন্দন! রাজমাতা দময়ন্তীকে এইরূপ বলিয়া নিজতনয়া সুনন্দাকে এই কথা বলিলেন—"সুনন্দা! সৈবিন্ধ্রীকে দেবতাস্বরূপ জানিবে ॥২০১—২০২॥

এবং ইনি বয়সে তোমার তুল্য; অতএব তোমার সখী হউন। তুমি সর্ব্বদা অনুদ্বিগ্নচিত্তে ইঁহার সহিত আনন্দ অনুভব কর" ॥২০৩॥

তাহার পর, সুনন্দা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, দময়ন্তীকে লইয়া, সখীপরিবেষ্টিত অবস্থায় আপন গৃহে গমন করিল ॥২০৪॥

---

(২০২)···সৈরন্ধ্রীমভিজানীষ—বা ব কা।
* '···পঞ্চষষ্টিতমঃ ··'—বা ব কা, '···ত্রিষষ্টিতমঃ···'—পি, '···দ্বিষষ্টিতমঃ···'—নি।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

উৎসৃজ্য দময়ন্তীং তু নলো রাজা বিশাংপতে ! ।
দদর্শ দাবং দহ্যন্তং মহান্তং গহনে বনে ॥১॥
তত্র শুশ্রাব শব্দং বৈ মধ্যে ভূতস্য কস্যচিৎ।
অভিধাব নলেত্যুচ্চৈঃ পুণ্যশ্লোকেতি চাসকৃৎ ॥২॥
মা ভৈরিতি নলশ্চোক্ত্বা মধ্যমগ্নেঃ প্রবিশ্য তম্।
দদর্শ নাগরাজানং শয়ানং কুণ্ডলীকৃতম্ ॥৩॥
স নাগঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা বেপমানো নলং তদা।
উবাচ বিদ্ধি মাং নাম্না নাগং কর্কোটকং নৃপ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং নলবৃত্তান্তমাহ—উৎসৃজ্যেতি। দাবং বনবহ্নিম্, দহ্যন্তং দহন্তম্ ॥১॥

তত্রেতি। তত্র বনস্য মধ্যে কস্যচিদ্ভূতস্য প্রাণিনঃ, হে নল। অভিধাব ইতি, হে পুণ্যশ্লোক। অভিধাব ইতি চ, উচ্চৈঃ শব্দম্, অসকৃৎ বারং বারং শুশ্রাব ; নল ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

মেতি। প্রবিশ্য নিরগ্নিদেশেনেত্যর্থঃ। নাগরাজানমিত্যার্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৩॥

স ইতি। বেপমানো বহ্নিভয়াৎ কম্পমানঃ। বিদ্ধি জানীহি ॥৪॥

দময়ন্তীও সেখানে আদর পাইতে থাকিয়া আনন্দ লাভ করিতে থাকিলেন এবং সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বিষয় সুসম্পাদিত হইত বলিয়া নিরুদ্বেগে বাস করিতে লাগিলেন” ॥২০৫॥

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—“নরনাথ ! ওদিকে নলরাজা দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া নিবিড় বনের ভিতরে যাইয়া দেখিলেন—বিশাল দাবাগ্নি বন দগ্ধ করিতেছে ॥১॥

এবং সেই বনের মধ্যে কোন প্রাণীর এইরূপ উচ্চ শব্দ বার বার শুনিলেন যে, ‘নলরাজা ! সত্বর এদিকে আসুন, পুণ্যশ্লোক ! সত্বর এদিকে আসুন’ ॥২॥

তখন নলও ‘ভয় করিও না’ এই কথা বলিয়া, অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—কুণ্ডলীকৃত একটা বিশাল নাগ শয়িত রহিয়াছে ॥৩॥

তখন সেই নাগ কৃতাঞ্জলি হইয়া কম্পিত কলেবরে নলকে বলিল—“রাজা ! আপনি আমাকে কর্কোটকনাগ বলিয়া অবগত হউন ॥৪॥

ময়া প্রলব্ধো মহর্ষির্নাবদঃ সুমহাতপাঃ ।
তেন মন্যুপবীতেন শপ্তোঽস্মি মনুজাধিপ । ॥৫॥
তিষ্ঠ ত্বং স্থাবর ইব যাবদেব নলঃ ক্বচিৎ ।
ইতো নেতা হি তত্র ত্বং শাপান্মোক্ষ্যসি মৎকৃতাৎ ॥৬॥
তস্য শাপান্ন শক্তোঽস্মি পদাদ্বিচলিতুং পদম্ ।
উপদেক্ষ্যামি তে শ্রেয়স্ত্রাতুমর্হতি মাং ভবান্ ॥৭॥
সখা চ তে ভবিষ্যামি মৎসমো নাস্তি পন্নগঃ ।
লঘুশ্চ তে ভবিষ্যামি শীঘ্রমাদায় গচ্ছ মাম্ ॥৮॥
এবমুক্ত্বা স নাগেন্দ্রো বভূবাঙ্গুষ্ঠমাত্রকঃ ।
তং গৃহীত্বা নলঃ প্রায়াদ্দেশং দাববিবর্জ্জিতম্ ॥৯॥
আকাশদেশমাসাদ্য বিমুক্তং কৃষ্ণবর্ত্মনা ।
উৎস্রষ্টুকামং তং নাগঃ পুনঃ কর্কোটকোঽব্রবীৎ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ময়েতি। প্রলব্ধঃ প্রতারিতঃ। মন্যুপরীতেন ক্রোধব্যাপ্তাত্মনা নারদেন ॥৫॥
কিং শপ্ত ইত্যাহ—তিষ্ঠেতি। নেতা ত্বাং নেষ্যতি। তত্র তদানীম্ ॥৬॥
তস্যেতি। পদাদেকস্মাৎ স্থানাৎ, পদমপরং স্থানম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥
সখেতি। তে তব বহনকালে, অহং লঘুর্ভাররহিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥
এবমিতি। দাববিবর্জ্জিতং বনবহ্নিরহিতম্, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

উৎসৃজ্যেতি ॥১—৪॥ ময়া প্রলব্ধো ব্রহ্মর্ষির্নারদ ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫॥ তত্র কালে ॥৬—৭॥

বাজা! অতিমহাতপা মহর্ষি নাবদকে আমি প্রতাবিত কবিয়াছিলাম, তাহাতে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে অভিসম্পাত কবিযাছিলেন—॥৫॥

'যে পর্য্যন্ত নলবাজা তোমাকে এ স্থান হইতে কোন স্থানে লইয়া যান, সেই পর্য্যন্ত তুমি স্থাববেব তুল্য হইযা এই স্থানেই থাক , তিনি লইযা গেলে তুমি আমাব শাপ হইতে মুক্তি পাইবে' ॥৬॥

তাঁহাব শাপে আমি একস্থান হইতে অপব স্থানে যাইতে পাবি না , অতএব আপনি আমাকে বক্ষা করুন, আমি আপনাকে মঙ্গলেব উপদেশ দিব ॥৭॥

এবং আমি আপনাব সখা হইব; আমাব তুল্য নাগ নাই। আব, আমি আপনাব নিকট ভাবশূন্য হইব ; অতএব আমাকে লইযা সত্বব গমন করুন" ॥৮॥

এইরূপ বলিযা কর্কোটকনাগ অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ হইলেন ; তখন নল তাঁহাকে লইযা দাবাগ্নিশূন্যস্থানে গমন কবিলেন ॥৯॥

পদানি গণযন্ গচ্ছ স্বানি নৈষধ ! কানিচিৎ।
তত্র তেঽহং মহাবাহো। শ্রেযো ধাস্যামি যৎ পরম্ ॥১১॥
ততঃ সংখ্যাতুমাবব্ধমদশদ্দশমে পদে।
তস্য দষ্টস্য তদ্রূপং ক্ষিপ্রমন্তরধীযত ॥১২॥
স দৃষ্ট্বা বিস্মিতস্তস্থাবাত্মানং বিকৃতং নলঃ।
স্বরূপধাবিণং নাগং দদর্শ স মহীপতিঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

আকাশেতি। কৃষ্ণবর্ত্মনা বহ্নিনা, বিমুক্তং বিরহিতম্, আকাশদেশং বনশূন্যস্থানম্, আসাদ্য প্রাপ্য, উৎস্রষ্টুকামং নাগং ত্যক্তুমিচ্ছন্তং তং নলম্, কর্কোটকো নাগঃ পুনরব্রবীৎ ॥১০॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—পদানীতি। হে মহাবাহো নৈষধ। ত্বং কানিচিৎ স্বানি স্বকীয়ানি, পদানি পদন্যাসান্, গণয়ন্ একো দ্বৌ ইত্যাদিরূপেণ পদন্যাসানামেব সংখ্যাং কুর্ব্বন্ গচ্ছ; তত্র তদানীমহং তে যৎ পরং শ্রেয়ঃ, তৎ শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ধাস্যামি বিধাস্যামি।

অত্রায়মাশয়ঃ—অপরাধানুমত্যোরভাবে কশ্চিদপি ন দশতীতি হি বিষধরনাগস্বভাবঃ। ইত্থঞ্চ নলস্যাপরাধো নাসীদেব, অনুমতেরপ্যভাবে কর্কোটকস্তং দষ্টুং নার্হতি স্ম, ততশ্চোদ্দেশ্যসিদ্ধির্নাভূৎ। এবঞ্চ নল একো দ্বাবিত্যাদিরূপেণ পদানি গণযন্ গচ্ছন্ যদা দশমে পদে দশেতি গণয়িষ্যতি, তদৈব তস্য দশপদস্য দংশনং কুরু ইত্যর্থপরত্বকল্পনেন কর্কোটকস্তং দষ্টুং শক্ষ্যতি। ততশ্চোদ্দেশ্যসিদ্ধির্ভবেৎ। যথা আলঙ্কারিকনয়ে সন্ধ্যাবন্দনাদিকরণায় কেনচিৎ 'গতোঽস্তমর্কঃ' ইত্যভিহিতে, চৌর্য্যারম্ভসময়োঽয়মিতি মামুপদিশতীতি সন্নিহিতশ্চৌরো বুধ্যতে, তদ্বৎ ॥১১॥

তত ইতি। ততো দশমে পদে পদন্যাসে কৃতে, সংখ্যাতুমারব্ধং দশেতি গণয়িতুং প্রবৃত্তমেব নলম্, অদশৎ কর্কোটকঃ। দষ্টস্য চ তস্য নলস্য, তৎ পদ্মকোষসদৃশং রূপম্, ক্ষিপ্রমন্তরধীয়ত, বিষপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

স ইতি। আত্মানং স্বদেহম্, বিকৃতং বিষপ্রভাবেণান্যথাভূতং কৃষ্ণম্ ॥১৩॥

দাবাগ্নিবহিত এবং বৃক্ষলতাদিশূন্য স্থানে যাইযা নল কর্কোটকনাগকে ছাডিযা দিবাব ইচ্ছা কবিলেন, তখন কর্কোটকনাগ পুনবায নলকে বলিলেন— ॥১০॥

"মহাবাহু নলবাজা! আপনি নিজেরই কতকগুলি পদক্ষেপকে ('এক' 'দুই' এইভাবে) গণনা কবিতে কবিতে গমন করুন, তখন আপনাব যাহা পবম মঙ্গল, তাহা আমি কবিব" ॥১১॥

তাহাব পর, নল দশম পদক্ষেপ কবিযা যেই 'দশ' বলিযা গণনা কবিলেন, অমনি কর্কোটক তাঁহাকে দংশন কবিলেন; দংশন কবিবামাত্রই নলেব সেই উত্তম গৌব-কান্তি অন্তর্হিত হইল ॥১২॥

ততঃ কর্কোটকো নাগঃ সান্ত্বয়ন্ নলমব্রবীৎ।
ময়া তেঽন্তর্হিতং রূপং ন ত্বাং বিদ্যুর্জনা ইতি ॥১৪॥
যৎকৃতেনাসি নিকৃতো দুঃখেন মহতা নল ! ।
বিষেণ স মদীয়েন দুঃখং ত্বয়ি নিবৎস্যতি ॥১৫॥
বিষেণ সংবৃতৈর্গাত্রৈর্যাবত্ত্বাং ন বিমোক্ষ্যতি।
তাবত্ত্বয়ি মহারাজ ! দুঃখং বৈ স নিবৎস্যতি ॥১৬॥
অনাগা যেন নিকৃতস্ত্বমনর্হো জনাধিপ ! ।
ক্রোধাদসূয়য়িত্বা তং রক্ষা মে ভবতঃ কৃতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্তর্হিতম্ অন্তর্ধাপিতম্। ন বিদ্যুঃ বিকৃতিবশান্ন জানীয়ুঃ ॥১৪॥

"তস্য ভূতস্য নো দুঃখাদ্দুঃখমভ্যধিকং ভবেৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন দময়ন্ত্যা দত্তস্য শাপস্য সফলতাং বর্ণয়ন্নাহ—যদিতি। যেন কলিনা কৃতেন, নিকৃতঃ প্রতারিতঃ ॥১৫॥

বিষেণেতি। সংবৃতৈর্ব্যাপ্তৈঃ, ত্বচ্ছরীরপ্রবিষ্টবিষস্যৈব তদগাত্রে সঞ্চারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

অনাগা ইতি। অনাগা অপরাধশূন্যঃ, নিকৃতঃ প্রতারিতঃ, অনর্হ এতন্নিকৃতেরযোগ্যঃ। মে ময়া। এতেনাহং দংশনাদপি ন কৃতঘ্ন ইতি সূচিতম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লঘুর্গুরুত্বরহিতঃ ॥৮॥ দাববিবর্জ্জিতং বহ্নিহীনম্ ॥৯—১১॥ দশেত্যুক্তেঽদশৎ আজ্ঞাং বিনা নাগো ন দশতীতি ভাবঃ ॥১২—১৪॥ যৎকৃতে ইতি। স কলিঃ, এতেন যো যচ্ছরীরে প্রবিশতি স তেন শরীরেণ সুখং দুঃখং বাপ্নোতীতি সূচিতম্, দৃষ্টং চৈতদ্গ্রহাবেশাদৌ, ইদং দময়ন্ত্যা দত্তস্য শাপস্য ফলং কলির্ভুঙ্ক্তে ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ অনাগাঃ নিরপরাধঃ,

তখন নলরাজা আপনাকে বিকৃত দেখিয়া বিস্মিত হইয়া রহিলেন এবং কর্কোটককে স্বরূপধারী অবস্থায় দেখিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর কর্কোটক অনুনয় করিয়া নলকে বলিলেন—"লোকে আপনাকে চিনিতে না পারে, এই জন্যই আমি আপনার রূপ তিরোহিত করিলাম ॥১৪॥

এবং নলরাজা ! আপনি যাহার কৃত গুরুতর চক্রান্তে রাজ্যপ্রভৃতি হইতে বঞ্চিত হইয়াছেন, সে ব্যক্তি আমার বিষের প্রভাবে আপনার শরীরে অতি কষ্টে বাস করিবে ॥১৫॥

মহারাজ ! আপনার অঙ্গ সকল বিষব্যাপ্ত হওয়ায় সে ব্যক্তি যে পর্য্যন্ত আপনাকে ত্যাগ না করিবে, সেই পর্য্যন্তই সে—আপনার শরীরে অতি দুঃখে বাস করিবে ॥১৬॥

নরনাথ ! আপনি নিরপরাধ এবং বঞ্চনার অযোগ্য, তথাপি আপনাকে

(১৫) যৎকৃতে চাসি—বা ব কা নি।

ন তে ভয়ং নরব্যাঘ্র। দংষ্ট্রিভ্যঃ শত্রুতোঽপি বা।
ব্রহ্মবিদ্ভ্যশ্চ ভবিতা মৎপ্রসাদান্নরাধিপ! ॥১৮॥
রাজন্। বিষনিমিত্তা চ ন তে পীড়া ভবিষ্যতি।
সংগ্রামেষু চ রাজেন্দ্র। শশ্বজ্জয়মবাপ্স্যসি ॥১৯॥
গচ্ছ রাজন্নিতঃ সূতো বাহুকোঽহমিতি ব্রুবন্।
সমীপমৃতুপর্ণস্য স হি বেদাক্ষনৈপুণম্ ॥২০॥
অযোধ্যাং নগরীং রম্যামদ্য বৈ নিষধেশ্বর!।
স তেঽক্ষহৃদয়ং দাতা রাজাঽশ্বহৃদয়েন বৈ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
ইক্ষ্বাকুকুলজঃ শ্রীমান্ মিত্রঞ্চৈব ভবিষ্যতি।
ভবিষ্যসি যদাঽক্ষজ্ঞঃ শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে তদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দংষ্ট্রিভ্যঃ সিংহসর্পাদিদন্তশালিভ্যঃ। ব্রহ্মবিদ্ভ্যঃ শাপাৎ ॥১৮॥

রাজন্নিতি। উভয়ত্রাপি মৎপ্রসাদাদিতি হেতোরনুবৃত্তির্জ্ঞেয়া। শশ্বৎ সদা ॥১৯॥

গচ্ছেতি। সূতঃ সারথিঃ। বেদ জানাতি, অক্ষনৈপুণং দ্যূতনৈপুণ্যম্। স ঋতুপর্ণঃ, অক্ষহৃদয়ং হৃদয়মিব গুপ্তামক্ষবিদ্যাম্, অশ্বহৃদয়েন ত্বত্তোঽশ্ববিদ্যাগ্রহণেন।

অত্রেদমবধেয়ম্—কর্কোটকো যদি দয়য়া দময়ন্ত্যা সহ নলং যোজয়েত্তদাপি অক্ষহৃদয়-জ্ঞানাভাবেন পুষ্করতো রাজ্যোদ্ধারাসম্ভবাদ্দুঃখনিবৃত্তির্ন ঘটেত স্যাৎ। অতঃ খল্বক্ষহৃদয়-গ্রহণায়ৈব ঋতুপর্ণান্তিকগমনোপদেশ ইতি ॥২০—২১॥

ইক্ষ্বাকিতি। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্ ঋতুপর্ণঃ। শ্রেয়সা মঙ্গলেন ॥২২॥

যে ব্যক্তি বঞ্চিত করিয়াছে, আমি ক্রোধবশতঃ তাহার উপরে অসূয়া করিয়াই এইভাবে আপনার রক্ষা করিলাম ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আমার প্রসাদে দংষ্ট্রী, শত্রু কিংবা বেদবিৎ ব্যক্তি হইতেও আপনার কোন ভয় হইবে না ॥১৮॥

রাজা! রাজশ্রেষ্ঠ! আমার বিষে আপনার কোন পীড়া হইবে না এবং আপনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে জয়লাভ করিবেন ॥১৯॥

নিষধরাজ! 'আমি সারথি এবং আমার নাম—'বাহুক'' এই কথা বলিতে থাকিয়া আপনি অদ্যই এ স্থান হইতে মনোহর অযোধ্যানগরীতে ঋতুপর্ণরাজার নিকটে গমন করুন। কারণ, তিনি অক্ষহৃদয় জানেন; সুতরাং তিনি আপনার নিকট হইতে অশ্বহৃদয় গ্রহণ করিয়া আপনাকে অক্ষহৃদয় দান করিবেন ॥২০—২১॥

আর সেই ইক্ষ্বাকুবংশজাত সমৃদ্ধিশালী ঋতুপর্ণ রাজা আপনার সখা হইবেন এবং আপনিও যখন দ্যূতজ্ঞ হইবেন, তখন মঙ্গলযুক্ত হইবেন ॥২২॥

---

(২০)…স হি চৈবাক্ষনৈপুণঃ—বা ব কা নি।

সমেষ্যসি চ দারৈস্ত্বং মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ।
রাজ্যেন তনযাভ্যাঞ্চ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২৩॥
স্বং রূপঞ্চ যদা দ্রষ্টুমিচ্ছেথাস্ত্বং নরাধিপ!।
সংস্মর্ত্তব্যস্তদা তেঽহং বাসশ্চেদং বিবাসয়েঃ ॥২৪॥
অনেন বাসসা চ্ছন্নঃ স্বং রূপং প্রতিপৎস্যসে।
ইত্যুক্ত্বা প্রদদৌ তস্মৈ দিব্যং বাসোযুগং তদা ॥২৫॥
এবং নলং সমাদিশ্য বাসো দত্ত্বা চ কৌরব!।
নাগরাজস্ততো রাজংস্তত্রৈবান্তরধীযত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলকর্কোটকসংবাদে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমেষ্যসি সম্মিলিতো ভবিষ্যসি। তনয়াভ্যাং পুত্রকন্যাভ্যাম্ ॥২৩॥
স্বমিতি। মৎস্মরণাদেব তে স্বরূপপ্রাপ্তির্ভবিতেত্যাশয়ঃ। বিবাসয়ের্ধারয়েঃ ॥২৪॥
অনেনেতি। প্রতিপৎস্যসে লপ্স্যসে। প্রদদৌ কর্কোটকঃ, তস্মৈ নলায় ॥২৫॥
এবমিতি। সমাদিশ্য উপদিশ্য। নাগরাজঃ কর্কোটকঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মে ময়া ॥১৭—২০॥ অক্ষহৃদয়ং দ্যূতে জয়াবহম্, অশ্বহৃদয়েন বিদ্যয়া বিদ্যাং পরিবর্ত্তয়েদিত্যর্থঃ ॥২১–২৩॥ নিবাসয়েঃ পরিধেহি ॥২৪—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

আপনি শোক করিবেন না, আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি; আপনি আবার ভার্য্যা, পুত্র ও কন্যার সহিত সম্মিলিত হইবেন এবং রাজ্যলাভ করিবেন ॥২৩॥

নরনাথ! আপনি যখন নিজের রূপ দেখিবার ইচ্ছা করিবেন, তখন আমাকে স্মরণ করিবেন এবং এই বস্ত্র পরিধান করিবেন ॥২৪॥

আপনি এই বস্ত্র পরিধান করিয়া আপন রূপ পাইবেন” এই কথা বলিয়া কর্কোটক নলকে দিব্য বস্ত্রযুগল দান করিলেন ॥২৫॥

কুরুনন্দন রাজা! নাগরাজ কর্কোটক নলকে এইরূপ উপদেশ দিয়া এবং বস্ত্র দান করিয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন” ॥২৬॥

(২৩) সমমেষ্যসি—বা ব কা। (২৪) স্বরূপঞ্চ…স্মর্ত্তব্যশ্চ তদা তেঽহম্—পি, নিবাসয়ে—বা ব কা। * ‘…ষট্‌ষষ্টিতমঃ…’ —বা ব কা, ‘…চতুঃষষ্টিতমঃ…’ —পি, ‘…ত্রিষষ্টিতমঃ…’—নি।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

তস্মিন্নন্তর্হিতে নাগে প্রযযৌ নৈষধো নলঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রাবিশদ্দশমেঽহনি ॥১॥
স রাজানমুপাতিষ্ঠদ্বাহুকোঽহমিতি ব্রুবন্।
অশ্বানাং বাহনে যুক্তঃ পৃথিব্যাং নাস্তি মৎসমঃ ॥২॥
অর্থকৃচ্ছ্রেষু চৈবাহং প্রষ্টব্যো নৈপুণেষু চ।
অন্নসংস্কারমপি চ জানাম্যন্যৈর্বিশেষতঃ ॥৩॥
যানি শিল্পানি লোকেঽস্মিন্ যচ্চৈবান্যৎ সুদুষ্করম্।
সর্ব্বং যতিষ্যে তৎ কর্ত্তুমৃতুপর্ণ। ভরস্ব মাম্ ॥৪॥

ঋতুপর্ণ উবাচ।

বস বাহুক! ভদ্রং তে সর্ব্বমেতৎ করিষ্যসি।
শীঘ্রযানে সদা বুদ্ধির্ধ্রিয়তে মে বিশেষতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নৈষধো নলঃ দশমেঽহনি ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রযযৌ প্রাবিশচ্চ ॥১॥

স ইতি। উপাতিষ্ঠৎ উপাগচ্ছৎ। বাহনে সঞ্চালনে, যুক্তো নিপুণঃ ॥২॥

অর্থেতি। অর্থকৃচ্ছ্রেষু কর্ত্তব্যসঙ্কটেষু, নৈপুণেষু নিপুণকার্য্যেষু। অন্নসংস্কারং খাদ্যনির্ম্মাণম্। অন্যৈরন্যজনেভ্যঃ ॥৩॥

যানীতি। সুদুষ্করং কর্ম্ম। ভরস্ব বেতনাদিদানেন ভর ॥৪॥

বসেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতি। বুদ্ধিরভিপ্রায়ঃ, মে ময়া ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"কর্কোটকনাগ অন্তর্হিত হইলে, নিষধরাজ নল দশম দিনের দিন ঋতুপর্ণরাজার নগরে গমন করিলেন এবং প্রবেশ করিলেন ॥১॥

নল ঋতুপর্ণরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া 'আমার নাম—বাহুক' এই কথা বলিয়া বলিলেন—"আমার তুল্য অশ্বচালননিপুণ লোক পৃথিবীতে নাই ॥২॥

কর্ত্তব্যসঙ্কটে এবং নিপুণ কার্য্যে আমার নিকট পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিবেন; আর আমি খাদ্যবস্তুনির্ম্মাণও অন্য অপেক্ষা বিশেষভাবে জানি ॥৩॥

রাজা! এই জগতে যে কিছু শিল্পকার্য্য আছে এবং অন্য যে কিছু অতিদুষ্কর কার্য্য আছে, সে সমস্তই আমি সম্পাদন করিবার চেষ্টা করিব; আপনি আমাকে ভরণ করুন" ॥৪॥

স ত্বমাতিষ্ঠ যোগং তং যেন শীঘ্রা হয়া মম।
ভবেয়ুরশ্বাধ্যক্ষোঽসি বেতনং তে শতং শতাঃ ॥৬॥
ত্বামুপস্থাস্যতশ্চৈব নিত্যং বার্ষ্ণেয়জীবলৌ।
এতাভ্যাং রংস্যসে সার্দ্ধং বস বৈ ময়ি বাহুক! ॥৭॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবমুক্তো নলস্তেন ন্যবসত্তত্র পূজিতঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগরে সহবার্ষ্ণেয়জীবলঃ ॥৮॥
স বৈ তত্রাবসদ্রাজা বৈদর্ভীমনুচিন্তয়ন্।
সায়ং সায়ং সদা চেমং শ্লোকমেকং জগাদ হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ত্বম্, তং যোগমুপায়ম্, আতিষ্ঠ অবলম্বস্ব; যেন মম হয়া অশ্বাঃ, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনো ভবেয়ুঃ। অশ্বাধ্যক্ষোঽসি, শতং শতাঃ শতানি সহস্রমুদ্রা ইত্যর্থঃ, তে তব বেতনম্। এতদ্বার্ষিকং মন্তব্যম্, অপরীক্ষিতস্য মাসিকত্বানৌচিত্যাৎ ॥৬॥

ত্বামিতি। বার্ষ্ণেয়ো নাম নলসারথিঃ পূর্ব্বমৃতুপর্ণমাশ্রিতঃ, জীবলো নাম ঋতুপর্ণস্য পূর্ব্বসারথিঃ, এতৌ, ত্বাম্, নিত্যমুপস্থাস্যতঃ সেবিষ্যেতে। রংস্যসে আমোদিষ্যসে ॥৭॥

এবমিতি। পূজিতঃ সম্মানিতঃ। বার্ষ্ণেয়জীবলাভ্যাং সহেতি সহবার্ষ্ণেয়জীবলঃ ॥৮॥

স ইতি। রাজা নলঃ। সদা সায়ং সায়ং প্রত্যহমেব সন্ধ্যাকালে ॥৯॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—"বাহুক! তুমি থাক, তোমার ভাল হইবে, তুমি এ সমস্তই করিবে। আমি সর্ব্বদাই বিশেষ দ্রুতগমনে ইচ্ছা করিয়া থাকি ॥৫॥

তুমি সেই উপায় অবলম্বন কর, যাহাতে আমার অশ্বগুলি দ্রুতগামী হয়; তুমি আমার অশ্বাধ্যক্ষ হইলে, তোমার বার্ষিক বেতন দশহাজার মুদ্রা নির্দ্দিষ্ট থাকিল ॥৬॥

(আমার পূর্ব্বসারথি-) বার্ষ্ণেয় ও জীবল সর্ব্বদাই তোমার সেবা করিবে; সুতরাং তুমি উহাদের সহিত আমোদ অনুভব করিতে পারিবে; অতএব বাহুক! তুমি আমার নিকটেই থাক" ॥৭॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"ঋতুপর্ণ রাজা এইরূপ বলিলে, নল তৎকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া বার্ষ্ণেয় ও জীবলের সহিত সেই ঋতুপর্ণরাজার পুরীতেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৮॥

নলরাজা দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিতে থাকিলেন এবং প্রত্যহ সন্ধ্যাকালে তিনি এই শ্লোক পাঠ করিতেন—॥৯॥

---

(১)…বার্ষ্ণেয়জীবনৌ—র্পি।

ক্ব নু সা ক্ষুৎপিপাসার্ত্তা শ্রান্তা শেতে তপস্বিনী।
স্মরন্তী তস্য মন্দস্য কং বা সাঽদ্যোপতিষ্ঠতি ॥১০॥
এবং ব্রুবন্তং রাজানং নিশায়াং জীবলোঽব্রবীৎ।
কামেনাং শোচসে নিত্যং শ্রোতুমিচ্ছামি বাহুক ! ॥১১॥
আয়ুষ্মন্ ! কস্য সা নারী যামেবমনুশোচসি।
তমুবাচ নলো রাজা মন্দপ্রজ্ঞস্য কস্যচিৎ ॥১২॥
আসীদ্বহুমতা নারী তস্যা দৃঢ়তরশ্চ সঃ।
স বৈ কেনচিদর্থেন তয়া মন্দো ব্যযুজ্যত ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রযুক্তঃ স মন্দাত্মা ভ্রমত্যসুখপীড়িতঃ।
দহ্যমানঃ স শোকেন দিবারাত্রমতন্দ্রিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। সা দময়ন্তী। তপস্বিনী দীনা। তস্য মন্দস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥১০॥
এবমিতি। রাজানং নলম্। নিশায়াং প্রত্যহং রাত্রৌ। অব্রবীৎ কদাচিৎ ॥১১॥
আয়ুষ্মন্নিতি। মন্দপ্রজ্ঞস্য অল্পবুদ্ধেঃ কস্যচিৎ পুরুষস্য বহুমতা অত্যাদৃতা নারী আসীৎ, স পুরুষশ্চ তস্যা নার্য্যা দৃঢতরঃ প্রগাঢ়প্রিয় আসীৎ। অর্থেন প্রয়োজনেন ॥১২—১৩॥
বিপ্রেতি। বিপ্রযুক্তো ভার্য্যাতো বিচ্ছিন্নঃ। স স ইতি শোকবৈরূব্যাদ্দ্বিরুক্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ শতং শতাঃ শতানি মাসিকং বেতনং দশসহস্রং স্বুবর্ণা ইত্যর্থঃ ॥৬—৯॥ তস্য মন্দস্য, তং মন্দম্ উপতিষ্ঠতি জীবনার্থমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ অদৃঢ়তরং

'ক্ষুৎপিপাসার্ত্তা ও পরিশ্রান্তা সেই দীনা রমণী আজ কোথায় শয়ন করিতেছে এবং সেই অল্প বুদ্ধিকে স্মরণ করিয়া আজ কাহারই বা আশ্রয় লইয়াছে' ॥১০॥

নলরাজা প্রত্যহ রাত্রিতেই এইরূপ বলিতেন, তখন একদিন জীবল বলিল—"বাহুক ! তুমি প্রত্যহই কোন্ রমণীর জন্য এই শোক কর, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১॥

আয়ুষ্মন্ ! সে নারী কাহার ? তুমি যাহার জন্য এইরূপ শোক করিতেছ"। নলরাজা সেই জীবলকে বলিলেন—"কোন অল্প বুদ্ধি পুরুষের অত্যন্ত আদরের পাত্র এক নারী ছিল, সেই পুরুষও সেই নারীর প্রগাঢ় প্রণয়ের পাত্র ছিল ; কিন্তু সেই অল্প বুদ্ধি পুরুষ কোন প্রয়োজনে সেই নারীর সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়াছে ॥১২—১৩॥

সেই ভার্য্যাবিচ্ছিন্ন পুরুষ দিবারাত্র দুঃখে পীড়িত এবং শোকে দগ্ধ হইতে থাকিয়া অনবরত ভ্রমণ করিতেছে ॥১৪॥

(১৩)…তস্যা দৃঢ়তরং বচঃ—বা ব কা।

নিশাকালে স্মরংস্তস্যাঃ শ্লোকমেবং স গায়তি।
স বৈ ভ্রমন্ মহীং সর্ব্বাং ক্বচিদাসাদ্য কিঞ্চন ॥১৫॥
বসত্যনর্হস্তদ্দুঃখং ভূয় এবানুসংস্মরন্।
সা তু তং পুরুষং নারী কৃচ্ছ্রেঽপ্যনুগতা বনে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তা তেনাল্পপুণ্যেন দুষ্করং যদি জীবতি।
একা বালানভিজ্ঞা চ মার্গাণামতথোচিতা ॥১৭॥
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাঙ্গী দুষ্করং যদি জীবতি।
শ্বাপদাচরিতে নিত্যং বনে মহতি দারুণে।
ত্যক্তা তেনাল্পভাগ্যেন মন্দপ্রজ্ঞেন মারিষ। ॥১৮॥
ইত্যেবং নৈষধো রাজা দময়ন্তীমনুস্মরন্।
অজ্ঞাতবাসং ন্যবসদ্রাজ্ঞস্তস্য নিবেশনে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলবিলাপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নিশেতি। তস্যা ইত্যপি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ক্বচিৎ ঋতুপর্ণভবনে, কিঞ্চন বেতনাদিকমাসাদ্য প্রাপ্য, অনর্হস্তৎকর্ম্মাযোগ্যঃ। তস্যা নার্য্যা দুঃখং তদ্দুঃখম্ ॥১৫—১৬॥

ত্যক্তেতি। যদি জীবতি প্রাণধারণং করোতি, তদ্দুষ্করম্। মার্গাণামনভিজ্ঞা ॥১৭॥

ক্ষুদিতি। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং তৎকষ্টেন পরীতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা। শ্বাপদৈ-র্হিংস্রজন্তুভিঃ আচরিতে সেবিতে। হে মারিষ! আর্য্য!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

সেই পুরুষ রাত্রিকালে সেই নারীকে স্মরণ করিয়া এইরূপ শ্লোক পাঠ করিয়া থাকে। বর্ত্তমান সময়ে সেই পুরুষ সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিয়া, কোন স্থানে কিছু লাভ করিয়া, অনবরত সেই নারীর দুঃখ স্মরণ করিতে থাকিয়া বাস করিতেছে। সেই নারী কিন্তু কষ্টকর বনেও সেই পুরুষের অনুগমন করিয়াছিল ॥১৫—১৬॥

সেই মন্দভাগ্য-পুরুষ-পরিত্যক্তা, একাকিনী, বালিকা, পথের অনভিজ্ঞা এবং সেরূপ দুঃখভোগের অযোগ্যা সেই নারী এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই করিতেছে ॥১৭॥

সজ্জন জীবল! সেই অল্প ভাগ্য ও অল্প বুদ্ধি পুরুষকর্ত্তৃক পরিত্যক্তা সেই নারী সর্ব্বদা হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ, বিশাল ও ভয়ঙ্কর বনে ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই করিতেছে" ॥১৮॥

* '..সপ্তষষ্টিতমঃ ..'—বা ব কা, '...পঞ্চষষ্টিতমঃ ..'—পি, 'চতুঃষষ্টিতমঃ...'—নি।

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

হৃতরাজ্যে নলে ভীমঃ সভার্য্যে প্রেষ্যতাং গতে।
দ্বিজান্ প্রস্থাপয়ামাস নলদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥১॥
সন্দিদেশ চ তান্ ভীমো বসু দত্ত্বা সুপুষ্কলম্।
মৃগয়ধ্বং নলং যূয়ং দময়ন্তীঞ্চ মে সুতাম্ ॥২॥
অস্মিন্ কর্ম্মণি সম্পন্নে বিজ্ঞাতে নিষধাধিপে।
গবাং সহস্রং দাস্যামি যো বস্তাবানয়িষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। লোকৈর্ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, তস্য ঋতুপর্ণস্য ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

হৃতেতি। ভীমো বিদর্ভরাজঃ। প্রেষ্যতাম্ অযোধ্যারাজচেদিরাজয়োর্ভৃত্যত্বম্। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ প্রস্থাপয়ামাস, তেষাং সর্ব্বত্রৈবান্তঃপুরাদৌ গমনসম্ভবাদিতি ভাবঃ। নলপদং দময়ন্ত্যা অপ্যুপলক্ষণম্, তস্যা অপ্যন্বেষণাভিধানাৎ ॥১॥

সমিতি। সন্দিদেশ আদিদেশ, বসু ধনম্, সুপুষ্কলমতিপ্রচুরম্, মৃগয়ধ্বমন্বিষ্যত ॥২॥

অস্মিন্নিতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে যো দ্বিজঃ তৌ দময়ন্তীনলৌ আনয়িষ্যতি আনেষ্যতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্ত্যাং মিথ্যাপ্রতিজ্ঞত্বং বস্তানুসন্ধায়েয়মুক্তিঃ, ব্যযুজ্যত বিযুক্তঃ ॥১৩—১৭॥ মারিষ। আর্য্য! ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

নলরাজা ঋতুপর্ণরাজার ভবনে এইভাবে দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে বাস করিতে লাগিলেন” ॥১৯॥

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—“হৃতরাজ্য নল, দময়ন্তীর সহিত ভৃত্যকার্য্যে নিযুক্ত হইলে, ভীমরাজা তাঁহাদিগকে দেখিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

এবং ভীমরাজা তাঁহাদিগকে প্রচুর ধন দান করিয়া আদেশ করিলেন যে, ‘আপনারা নলকে এবং আমার তনয়া দময়ন্তীকে অন্বেষণ করুন ॥২॥

অগ্রহারঞ্চ দাস্যামি গ্রামং নগরসম্মিতম্ ।
ন চেচ্ছক্যাবিহানেতুং দময়ন্তী নলোঽপি বা ॥৪॥
জ্ঞাতমাত্রেঽপি দাস্যামি গবাং দশশতং ধনম্ ।
ইত্যুক্তাস্তে যযুর্হৃষ্টা ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
পুররাষ্ট্রাণি চিন্বন্তো নৈষধং সহ ভার্য্যয়া ।
নৈব ক্বাপি প্রপশ্যন্তি নলং বা ভীমপুত্রিকাম্ ॥৬॥
ততশ্চেদিপুরীং রম্যাং সুদেবো নাম বৈ দ্বিজঃ ।
বিচিন্বানোঽথ বৈদর্ভীমপশ্যদ্রাজবেশ্মনি ॥৭॥
পুণ্যাহবাচনে রাজ্ঞঃ সুনন্দাসহিতাং স্থিতাম্ ।
মন্দং প্রখ্যায়মানেন রূপেণাপ্রতিমেন তাম্ ।
নিরুদ্ধাং ধূমজালেন প্রভামিব বিভাবসোঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অগ্রেতি। অগ্রে হ্রিয়ত ইত্যগ্রহারো ব্রহ্মত্রাহ্মণস্বম্। অধনিজনবিরলবসতিকং স্থানং গ্রামঃ, নিবিড়নিবাসিবহুধনিজনপ্রাসাদাপণাদিযুক্তং স্থানং নগরম্ ॥৪—৫॥

পুরেতি। পুররাষ্ট্রাণি বিচরন্ত ইতি শেষঃ, চিন্বন্তঃ অন্বিষ্যন্তঃ ॥৬॥

তত ইতি। বিচিন্বানঃ পর্য্যবেক্ষমাণঃ, বৈদর্ভীং প্রাক্‌পরিচিতাং দময়ন্তীম্। রাজ্ঞশ্চেদিরাজস্য, পুণ্যাহবাচনে যজ্ঞারম্ভে ব্রাহ্মণৈঃ পুণ্যাহবাচনকালে, সুনন্দা চেদিরাজভগিনী তয়া সহিতাম্। প্রখ্যাতীতি প্রখ্যস্তদ্বদাচরতীতি প্রখ্যায়মানং তেন অল্পং প্রকাশমানেনেত্যর্থঃ। বিভাবসোরগ্নেঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

এই কার্য্য সিদ্ধ হইলে, অর্থাৎ আপনাদের মধ্যে যিনি নল ও দময়ন্তীর সংবাদ জানিয়া তাহাদিগকে আনিতে পারিবেন ; তাঁহাকে একসহস্র গো দান করিব ॥৩॥

আর, নগরের তুল্য একটী গ্রাম ব্রহ্মোত্তর দিব। যদি নল ও দময়ন্তীকে এখানে আনিতে নাও পারেন, তথাপি তাহাদের সংবাদ জানিলেও একসহস্র গো দান করিব”। ভীমরাজা এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত হইয়া সকল দিকে গমন করিলেন ॥৪—৫॥

সেই ব্রাহ্মণেরা পুর ও রাজ্যে বিচরণ করিয়া নল ও দময়ন্তীর অন্বেষণ করিতে থাকিয়া কোথাও তাঁহাদিগকে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

তাহার পর, সুদেবনামে এক ব্রাহ্মণ মনোহর চেদিরাজধানী পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া রাজবাড়ীতে দময়ন্তীকে দেখিতে পাইলেন। তখন রাজার যজ্ঞারম্ভে পুণ্যাহবাচন হইতেছিল ; সেখানে দময়ন্তী সুনন্দার সহিত উপস্থিত

(৮)…নিবদ্ধাং ধূমজালেন—বা ব কা নি।

তাং সমীক্ষ্য বিশালাক্ষীমধিকং মলিনাং কৃশাম্।
তর্কযামাস বৈমীতি কারণৈরুপপাদয়ন্ ॥৯॥

সুদেব উবাচ।

যথেয়ং মে পুরা দৃষ্টা তথারূপেয়মঙ্গনা।
কৃতার্থোঽস্ম্যগ্য দৃষ্ট্বেমাং লোককান্তামিব শ্রিয়ম্ ॥১০॥
পূর্ণচন্দ্রাননাং শ্যামাং চারুবৃত্তপয়োধরাম্।
কুর্ব্বতীং প্রভয়া দেবীং সর্ব্বা বিতিমিরা দিশঃ ॥১১॥
চারুপদ্মবিশালাক্ষীং মন্মথস্য রতীমিব।
ইষ্টাং সমস্তলোকস্য পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ॥১২॥
বিদর্ভসরসস্তস্মাদ্দৈবদোষাদিবোদ্ধৃতাম্।
মলপঙ্কানুলিপ্তাঙ্গীং মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। কারণৈঃ পূর্ব্বদৃষ্টৈর্লক্ষণৈঃ, উপপাদয়ন্ সঙ্গময়ন্ ॥৯॥

যথেতি। মে ময়া। তথারূপৈব দৃশ্যত ইতি শেষঃ। লোকৈঃ কান্তামিষ্টাম্। শ্যামাম্—"শীতে সুখোষ্ণসর্ব্বাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা। তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে ॥" ইতি ভট্টিটীকায়াং ভরতমল্লিকধৃতকারিকয়া পরিভাবিতাম্। চারূ মনোহরৌ বৃত্তৌ গোলৌ

ভারতভাবদীপঃ

হৃতেতি। প্রেষ্যতাং দাসতাম্ ॥১—৩॥ অগ্রং ব্রাহ্মণভোজনং তদর্থং হ্রিয়ন্তে রাজধনাৎ পৃথক্ ক্রিয়ন্তে তেঽগ্রহারাঃ ক্ষেত্রাদয়ঃ ॥৪—৮॥ কারণৈর্লিঙ্গৈঃ, উপপাদয়ন্ ইয়মেব দময়ন্তীতি নিশ্চিন্বন্ ॥৯—১০॥ শ্যামাং সদা ষোড়শবার্ষিকীম্। "শীতে চৈবোষ্ণলা নিত্যং গ্রীষ্মে চাতীব শীতলা। মধ্যঃ ক্ষীণস্তু যস্যাস্তু সা শ্যামেত্যভিধীয়তে ॥" ইত্যন্যে ॥১১—১৩॥ শুষ্ক-

ছিলেন; তখন তাঁহার অতুলনীয় রূপ অল্প প্রকাশ পাইতেছিল, সুতরাং ধূমাবৃত অগ্নিপ্রভার ন্যায় তিনি অবস্থান করিতেছিলেন ॥৭—৮॥

সুদেব সেই বিশালনয়না এবং অত্যন্ত মলিনা ও কৃশা নারীকে দেখিয়া, পূর্ব্বদৃষ্ট লক্ষণদ্বারা মিলাইয়া তাঁহাকে দময়ন্তী বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

তখন সুদেব (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—'আমি পূর্ব্বে দময়ন্তীকে যেমন দেখিয়াছিলাম, এখনও তেমনই দেখিতেছি, সুতরাং লোকের অভীষ্ট লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় ইঁহাকে দেখিয়া আমি আজ কৃতকার্য্য হইলাম। ইঁহার মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, শরীরের বর্ণ তপ্তকাঞ্চনসদৃশ এবং স্তন দুইটী সুন্দর ও সুগোল; আর ইনি আপন প্রভাদ্বারা সমস্ত দিক্ই যেন অন্ধকারশূন্য

(১১) পূর্বচন্দ্রনিভাম্ · বা ব কা নি, কুর্ব্বন্তীং প্রভয়া—কা নি। (১২) · ইষ্টাং সর্ব্বস্য জগতঃ—পি।

পৌর্ণমাসীমিব নিশাং রাহুগ্রস্তনিশাকরাম্ ।
পতিশোকাকুলাং দীনাং শুষ্কস্রোতোনদীমিব ॥১৪॥
বিধ্বস্তপর্ণকমলাং বিত্রাসিতবিহঙ্গমাম্ ।
হস্তিহস্তপরামৃষ্টাং ব্যাকুলামিব পদ্মিনীম্ ॥১৫॥
সুকুমারীং সুজাতাঙ্গীং রত্নগর্ভগৃহোচিতাম্ ।
দহ্যমানামিবার্কেণ মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাম্ ॥১৬॥
রূপৌদার্য্যগুণোপেতাং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ ।
চন্দ্রলেখামিব নবাং ব্যোম্নি নীলাভ্রসংবৃতাম্ ॥১৭॥
কামভোগৈঃ প্রিয়ৈর্হীনাং হীনাং বন্ধুজনেন চ ।
দেহং ধারয়তীং দীনাং ভর্ত্তৃদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

পয়োধরৌ স্তনৌ যস্যাস্তাম্। বিতিমিরা বিগতান্ধকারাঃ। রতীং রতিদেবীম্। বিদর্ভা বিদর্ভদেশ এব সরস্তস্মাৎ। উদ্ধৃতামুৎখাতাম্, উদ্ধৃতামন্যত্র নীতাম্। শুষ্কস্রোতাশ্চাসৌ নদী চেতি তাম্। বিধ্বস্তানি হস্তিশুণ্ডাপরামর্শাদেব বিনষ্টানি পর্ণানি দলানি যস্য তত্তাদৃশং কমলং পদ্মং যস্যাস্তাম্। শুষ্কমুখগাদৃশ্যার্থমিদম্। বিত্রাসিতা হস্তিনৈব ভয়েনাপসারিতা বিহঙ্গমাঃ পক্ষিণো যস্যাস্তাম্। স্বজনবিচ্ছেদপ্রদর্শনার্থমেতৎ। হস্তিনা হস্তেন শুণ্ডয়া পরামৃষ্টাং দলিতাম্, অতএব ব্যাকুলাং পদ্মিনীং পদ্মসরসীমিব স্থিতাম্। সুজাতাঙ্গীং সুন্দরগাত্রীম্, রত্নানি গর্ভে অভ্যন্তরে যস্য তাদৃশে গৃহে উচিতাং বাসযোগ্যাম্। মণ্ডনার্হা-মলঙ্কারযোগ্যাম্। নীলাভ্রেণ নীলমেঘেন সংবৃতাম্। ভর্ত্তৃদর্শনকাঙ্ক্ষয়ৈব দেহং ধারয়তীং ধারয়ন্তীম্ ॥১০—১৮॥

করিতেছেন। রতিদেবীর ন্যায় ইঁহারও নয়ন দুইটী পদ্মের তুল্য সুন্দর ও বিশাল এবং ইনি পূর্ণচন্দ্রের প্রভার ন্যায় সমস্ত লোকেরই অভীষ্ট; আর ইনি দৈবদোষে বিদর্ভদেশরূপ সরোবর হইতে উদ্ধৃত এবং মল ও কর্দ্দমলিপ্ত মৃণালীর ন্যায় অবস্থান করিতেছেন; আর রাহু আসিয়া চন্দ্রকে গ্রাস করিলে পূর্ণিমার রাত্রির ন্যায় এবং স্রোত শুষ্ক হইলে নদীর ন্যায় ইনি পতিশোকে আকুলা হইয়া ক্ষীণা হইয়াছেন; এবং দলবিহীন-পদ্ম-সমন্বিত ও পক্ষিশূন্য হস্তিশুণ্ডা-মথিত আকুল পদ্মসরসীর ন্যায় অবস্থান করিতেছেন; কোমলাঙ্গী, পরমসুন্দরী এবং রত্নময়-গৃহবাসের যোগ্যা দময়ন্তী রবিকিরণদগ্ধ উদ্ধৃত মৃণালীর ন্যায় এখানে রহিয়াছেন; ইনি রূপ ও উদারতাসম্পন্না এবং অলঙ্কারের যোগ্যা, অথচ অলঙ্কৃতা নহেন; সুতরাং আকাশে নীলমেঘাবৃত নবীন চন্দ্রলেখার ন্যায়

(১৪)···শুষ্কস্রোতাং নদীমিব—বা ব কা নি। (১৬)···রত্নগর্ভগৃহোষিতাম্। দহ্য-মানামিবোষ্ণেন—পি।

ভর্ত্তা নাম পরং নার্য্যা ভূষণং ভূষণৈর্বিনা।
এষা হি রহিতা তেন শোভনাপি ন শোভতে ॥১৯॥
দুষ্করং কুরুতেঽত্যন্তং হীনো যদনয়া নলঃ।
ধারয়ত্যাত্মনো দেহং ন শোকেনাবসীদতি ॥২০॥
ইমামসিতকেশান্তাং শতপত্রায়তেক্ষণাম্।
সুখার্হাং দুঃখিতাং দৃষ্ট্বা মমাপি ব্যথতে মনঃ ॥২১॥
কদা নু খলু দুঃখস্য পারং যাস্যতি বৈ শুভা।
ভর্ত্তুঃ সমাগমাৎ সাধ্বী রোহিণী শশিনো যথা ॥২২॥
অস্যা নূনং পুনর্লাভান্নৈষধঃ প্রীতিমেষ্যতি।
রাজা রাজ্যপরিভ্রষ্টঃ পুনর্লব্ধ্বেব মেদিনীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তেতি। পরমুত্তমম্। ভূষণৈঃ কটকাদিভিরলঙ্কারৈর্বিনাপি। তেন ভর্ত্রা ॥১৯॥

দুষ্করমিতি। হীনো বিরহিতঃ। অবসীদতি অবসাদেন দেহং ত্যজতি ॥২০॥

ইমামিতি। অসিতাঃ কৃষ্ণাঃ কেশান্তা যস্যাস্তাম্, শতপত্রবৎ পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্যাস্তাম্। সুখার্হাং সুখভোগযোগ্যাম্ ॥২১॥

কদেতি। শুভা দময়ন্তী। সমাগমাৎ সম্মেলনাৎ। রোহিণী তদাখ্যং নক্ষত্রম্ ॥২২॥

অস্যা ইতি। নূনং নিশ্চিতং প্রীতিমেষ্যতি। মেদিনীং নিজরাজ্যম্ ॥২৩॥

দৃষ্টিগোচর হইতেছেন; আর ইনি প্রিয়-কাম-ভোগবিহীনা, বন্ধুজন-বিহীনা এবং দীনা হইয়াও ভর্ত্তাকে দর্শন করিবার ইচ্ছাযই দেহ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন ॥১০—১৮॥

সাধারণ অলঙ্কার না থাকিলেও ভর্ত্তাই নারীর প্রধান অলঙ্কার; সুতরাং ইনি সুন্দরী হইয়াও সেই ভর্ত্তৃবিচ্ছিন্ন হওয়ায় শোভা পাইতেছেন না ॥১৯॥

নল অত্যন্ত দুষ্কর কার্য্যই করিতেছেন; যেহেতু তিনি এই দময়ন্তীবিহীন হইয়াও নিজের দেহ ধারণ করিতেছেন, কিন্তু শোকে অবসন্ন হইয়া পড়িতে-ছেন না ॥২০॥

কৃষ্ণকেশী, পদ্মতুল্য আয়তনয়না এবং সুখভোগযোগ্যা দময়ন্তীকে দুঃখিত দেখিয়া আমার মনও ব্যথিত হইতেছে ॥২১॥

রোহিণী যেমন চন্দ্রের সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হন, সেইরূপ এই কল্যাণী ও সাধ্বী দময়ন্তী কবে ভর্ত্তার সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হইবেন ॥২২॥

রাজ্যভ্রষ্ট নলরাজা পুনরায় রাজ্যলাভের ন্যায় পুনরায় ইঁহাকে লাভ করিয়া নিশ্চয়ই আনন্দ লাভ করিবেন ॥২৩॥

তুল্যশীলবয়োযুক্তাং তুল্যাভিজনসংযুতাম্।
নৈষধোঽর্হতি বৈদর্ভীং তঞ্চেয়মসিতেক্ষণা ॥২৪॥
যুক্তং তস্যাপ্রমেয়স্য বীর্য্যসত্ত্ববতো ময়া।
সমাশ্বাসয়িতুং ভার্য্যাং পতিদর্শনলালসাম্ ॥২৫॥
অহমাশ্বাসয়াম্যেনাং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্।
অদৃষ্টপূর্ব্বাং দুঃখস্য দুঃখার্ত্তাং ধ্যানতৎপরাম্ ॥২৬॥
বৃহদশ্ব উবাচ।
এবং বিমৃষ্য বিবিধৈঃ কারণৈর্লক্ষণৈশ্চ তাম্।
উপগম্য ততো ভৈমীং সুদেবো ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ ॥২৭॥
সুদেব উবাচ।
অহং সুদেবো বৈদর্ভি! ভ্রাতুস্তে দয়িতঃ সখা।
ভীমস্য বচনাদ্রাজ্ঞস্ত্বামন্বেষ্টুমিহাগতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যেতি। অভিজনো বংশঃ। অর্হতি লব্ধুম্। অসিতেক্ষণা কৃষ্ণনয়না ॥২৪॥
যুক্তমিতি। অপ্রমেয়স্য অপরিমেয়গুণস্য, বীর্য্যসত্ত্ববতো বলাধ্যবসায়বতঃ ॥২৫॥
অহমিতি। অদৃষ্টম্ অদর্শনং পূর্ব্বং যস্যাস্তাম্। ধ্যানতৎপরাং নলচিন্তানিরতাম্ ॥২৬॥
এবমিতি। বিমৃষ্য বিবেচনেন নিরূপ্য, কারণৈর্যুক্তিভিঃ, লক্ষণৈশ্চিহ্নৈশ্চ ॥২৭॥
অহমিতি। ভ্রাতুর্দমনাম্নঃ দয়িতঃ প্রিয়ঃ। বচনাদাদেশাৎ ॥২৮॥

নল যেমন তুল্য কুল-শীল-বয়োযুক্তা দময়ন্তীর যোগ্য, তেমন এই নীলনয়না দময়ন্তীও তাঁহার যোগ্য ॥২৪॥

অপরিমেয় গুণসম্পন্ন এবং বল ও অধ্যবসায়শালী নলের ভার্য্যা পতিদর্শনার্থিনী এই দময়ন্তীকে আমার আশ্বস্ত করা উচিত ॥২৫॥

অতএব পূর্ণচন্দ্রনিভাননা, নলধ্যানপরায়ণা, পূর্ব্বে অননুভূতদুঃখা অথচ এখন দুঃখার্ত্তা এই দময়ন্তীকে আমি আশ্বস্ত করি' ॥২৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"ব্রাহ্মণ সুদেব নানাবিধ যুক্তি ও লক্ষণদ্বারা এইভাবে দময়ন্তীকে নিরূপণ করিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন ॥২৭॥

সুদেব কহিলেন—"বিদর্ভরাজনন্দিনি! আমি সুদেব, আপনার ভ্রাতার প্রিয়সখা। আমি ভীমরাজার আদেশে আপনাকে অন্বেষণ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥২৮॥

(২৪)···তুল্যাভিজনসংবৃতাম্—বা ব কা নি।

কুশলী তে পিতা রাজ্ঞি। জননী ভ্রাতরশ্চ তে।
আয়ুষ্মন্তৌ কুশলিনৌ তত্রস্থৌ দারকৌ চ তৌ ॥২৯॥
ত্বৎকৃতে বন্ধুবর্গাস্তে গতসত্ত্বা ইবাসতে।
অন্বেষ্টারো ব্রাহ্মণাশ্চ ভ্রমন্তি শতশো মহীম্ ॥৩০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

অভিজ্ঞায সুদেবং তং দময়ন্তী যুধিষ্ঠির!।
পর্য্যপৃচ্ছত্তান সর্ব্বান্ ক্রমেণ সুহৃদঃ স্বকান্ ॥৩১॥
রুরোদ চ ভৃশং রাজন্! বৈদর্ভী শোককর্ষিতা।
দৃষ্ট্বা সুদেবং সহসা ভ্রাতুরিষ্টং দ্বিজোত্তমম্ ॥৩২॥
ততো রুদন্তীং তাং দৃষ্ট্বা সুনন্দা শোককর্ষিতা।
সুদেবেন সহৈকান্তে কথয়ন্তীঞ্চ ভারত। ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

কুশলীতি। হে রাজ্ঞি। নলমহিষি।। দারকৌ তব পুত্রকন্যে ॥২৯॥
ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তম্। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণা ইব আসতে তিষ্ঠন্তি ॥৩০॥
অভীতি। পর্য্যপৃচ্ছত কুশলবিষয়ে পর্য্যপৃচ্ছৎ। স্বকান্ স্বকীয়ান্ ॥৩১॥
রুরোদেতি। ভ্রাতুর্দ্দমস্য, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রোতাং শুষ্কপ্রবাহাম্। ছান্দসং টাবন্তত্বম্ ॥১৪॥ পদ্মিনীং সরসীম্ ॥১৫॥ সুজাতাঙ্গীম্ অন্যূনানধিকাঙ্গীম্ ॥১৬—২২॥ লব্ধ্বা চ লব্ধেব ॥২৩—৩২॥ সুনন্দা কথয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ

নলমহিষি। আপনার পিতা কুশলে আছেন, মাতা এবং ভ্রাতারাও কুশলে আছেন এবং সেখানে আপনার সেই আয়ুষ্মান্ পুত্র-কন্যা দুইটীও কুশলে আছে ॥২৯॥

আপনার সেই বন্ধুগণ আপনার জন্যই যেন প্রাণশূন্য হইয়া রহিয়াছেন এবং আপনার অন্বেষণকারী শত শত ব্রাহ্মণ পৃথিবী বিচরণ করিতেছেন” ॥৩০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—“যুধিষ্ঠির! দময়ন্তী তখন সেই সুদেবকে চিনিতে পারিয়া নিজের সকল বন্ধুর সংবাদই ক্রমশ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩১॥

এবং রাজা! শোকার্ত্তা দময়ন্তী সহসা ভ্রাতার প্রিয়সখা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেবকে দেখিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তৎপরে, দময়ন্তী একপ্রান্তে সুদেবের সহিত আলাপ করিতেছেন এবং রোদন করিতেছেন—ইহা দেখিয়া সুনন্দাও শোকার্ত্তা হইয়া, মাতার নিকট যাইয়া বলিলেন যে, “সৈরিন্ধ্রী এক ব্রাহ্মণের সঙ্গে মিলিত হইয়া

জনন্যৈ কথয়ামাস সৈরিন্ধ্রী রুদতে ভৃশম্।
ব্রাহ্মণেন সমাগম্য তাং বিদ্ধি যদি মন্যসে ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ চেদিপতের্মাতা রাজ্ঞশ্চান্তঃপুরাত্তদা।
জগাম যত্র সা বালা ব্রাহ্মণেন সহাভবৎ ॥৩৫॥
ততঃ সুদেবমানায্য রাজমাতা বিশাংপতে!।
পপ্রচ্ছ ভার্য্যা কস্যেয়ং সুতা বা কস্য ভাবিনী ॥৩৬॥
কথঞ্চ নষ্টা জ্ঞাতিভ্যো ভর্ত্তুর্বা বামলোচনা।
ত্বয়া চ বিদিতা বিপ্র! কথমেবং গতা সতী ॥৩৭॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ত্বত্তঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
তত্ত্বেন হি মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছন্ত্যা দেবরূপিণীম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রুদন্তীং রুদতীম্। কথয়ন্তীমালপন্তীম্। কিং কথয়ামাসেত্যাহ—সৈরিন্ধ্রীতি। রুদতে রোদিতি। সমাগম্য মিলিত্বা। বিদ্ধি কেতি জানীহি ॥৩৩—৩৪॥

অথেতি। সা বালা দময়ন্তী, অভবৎ আলপন্তীতি শেষঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ—ভার্য্যেত্যাদি। ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥৩৬॥

কথমিতি। নষ্টা বিচ্ছিন্না। বামলোচনা চারুনয়না। এবংগতা অত্রস্থা ॥৩৭॥

এতদিতি। অশেষতঃ শেষাভাবপ্রকারেণ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩৮॥

অত্যন্ত রোদন করিতেছে; অতএব আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে যাইয়া সৈরিন্ধ্রীর পরিচয় নিন” ॥৩৩—৩৪॥

তাহার পর, চেদিরাজের মাতা রাজান্তঃপুর হইতে তখনই সেই স্থানে গমন করিলেন, যে স্থানে দময়ন্তী ব্রাহ্মণের সহিত আলাপ করিতেছিলেন ॥৩৫॥

নরনাথ! তাহার পর রাজমাতা সুদেবকে নিকটে আনাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন যে, “এই সৎস্বভাবা নারী কাহার ভার্য্যা, কাহারই বা কন্যা? ॥৩৬॥

কি করিয়াই বা জ্ঞাতিগণ ও ভর্ত্তার নিকট হইতে বিচ্ছিন্ন হইল? আর ব্রাহ্মণ! এই সুলোচনা এখানে আসিয়াছে—ইহা আপনিই বা কি করিয়া জানিলেন? ॥৩৭॥

আমি আপনার নিকট হইতে ইহা সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা করি; তাই এই দেবরূপিণীর বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি সত্য বলুন” ॥৩৮॥

---

(৩৪) জনিত্র্যাঃ প্রেষয়ামাস—নি, জনিত্র্যাঃ কথয়ামাস—বা ব কা…তাং বেদ যদি মন্যসে—বা ব কা গি।

এবমুক্তস্তয়া রাজন্! সুদেবো দ্বিজসত্তমঃ।
সুখোপবিষ্ট আচষ্ট দময়ন্ত্যা যথাতথম্ ॥৩৯॥

সুদেব উবাচ।

বিদর্ভরাজো ধর্ম্মাত্মা ভীমো নাম মহাদ্যুতিঃ।
সুতেয়ং তস্য কল্যাণী দময়ন্তীতি বিশ্রুতা ॥৪০॥
রাজা তু নৈষধো বীরো বীরসেনসুতো নলঃ।
ভার্য্যেযং তস্য কল্যাণী পুণ্যশ্লোকস্য ধীমতঃ ॥৪১॥
স দ্যূতেন জিতো ভ্রাত্রা হৃতরাজ্যো মহীপতিঃ।
দময়ন্ত্যা গতঃ সার্দ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কর্হিচিৎ ॥৪২॥
তে বয়ং দময়ন্ত্যর্থে চরামঃ পৃথিবীমিমাম্।
সেয়মাসাদিতা বালা তব দেবি! নিবেশনে ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। আচষ্ট অব্রবীৎ, দময়ন্ত্যা যথাতথং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥৩৯॥
বিদর্ভেতি। মহাদ্যুতির্মহাপ্রভাবঃ। বিশ্রুতা বিখ্যাতা ॥৪০॥
রাজেতি। পুণ্যশ্লোকস্য পুণ্যযশসঃ, "পদ্যে যশসি চ শ্লোকঃ" ইত্যমরঃ ॥৪১॥
স ইতি। ভ্রাত্রা পুষ্করেণ। ন প্রাজ্ঞায়ত কেনাপীতি শেষঃ ॥৪২॥
ত ইতি। দময়ন্ত্যর্থে তদন্বেষণার্থে। আসাদিতা প্রাপ্তা। নিবেশনে গৃহে ॥৪৩॥

রাজা! রাজমাতা এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেব সুখে উপবেশন করিয়া দময়ন্তীর যথাযথ বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৩৯॥

সুদেব কহিলেন—"বিদর্ভদেশে ধার্ম্মিক ও মহাপ্রতাপশালী ভীমনামে এক রাজা আছেন; এই কল্যাণী তাঁহারই কন্যা এবং 'দময়ন্তী'-নামে প্রসিদ্ধা ॥৪০॥

আর, নিষধদেশে বীরসেনরাজার পুত্র 'নল'-নামে এক বীর রাজা ছিলেন, এই কল্যাণী সেই পুণ্যশ্লোক ও বুদ্ধিমান্ নলরাজারই ভার্য্যা ॥৪১॥

সেই নলরাজারই ভ্রাতা পুষ্কর দ্যূতক্রীড়ায় নলকে জয় করেন এবং তাঁহার রাজ্য হরণ করেন; তৎপরে নল, দময়ন্তীর সহিত রাজধানী হইতে চলিয়া যান; কিন্তু কোথায় গেলেন, তাহা কখনও কেহ জানিতে পারে নাই ॥৪২॥

দেবি! আমরা এই দময়ন্তীর অন্বেষণের জন্যই পৃথিবী বিচরণ করিতেছি; কিন্তু আজ আপনার বাড়ীতে এই তাঁহাকে পাইলাম ॥৪৩॥

(৩৯) শ্লোকাৎ পরম্ '...অষ্টষষ্টিতমঃ...' —বা ব কা, '...ষট্‌ষষ্টিতমঃ...' —পি, '...পঞ্চষষ্টিতমঃ...' —নি। (৪১) রাজা তু নৈষধো নাম—বা ব কা নি। (৪২)...ন প্রাজ্ঞায়ত কস্যচিৎ—বা ব কা নি।

অস্যা রূপেণ সদৃশী মানুষী নহি বিদ্যতে।
অস্যা হ্যেষ ভ্রুবোর্মধ্যে সহজঃ পিপ্লুরুত্তমঃ ॥৪৪॥
শ্যামায়াঃ পদ্মসঙ্কাশো লক্ষিতোহন্তর্হিতো ময়া।
মলেন সংবৃতো হ্যস্যাশ্ছন্নোঽভ্রেণেব চন্দ্রমাঃ ॥৪৫॥
চিহ্নভূতো বিভূত্যর্থময়ং ধাত্রা বিনির্ম্মিতঃ।
প্রতিপৎ কলুষস্যেন্দোর্লেখা নাতিবিরাজতে ॥৪৬॥
ন চাস্যা নশ্যতে রূপং বপুর্মলসমাচিতম্।
অসংস্কৃতমপি ব্যক্তং ভাতি কাঞ্চনসন্নিভম্ ॥৪৭॥
অনেন বপুষা বালা পিপ্লুনানেন সূচিতা।
লক্ষিতেয়ং ময়া দেবী পিহিতোঽগ্নিরিবোষ্মণা ॥৪৮॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য সুদেবস্য বিশাংপতে!।
সুনন্দা শোধয়ামাস পিপ্লুপ্রচ্ছাদনং মলম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিয়ং দময়ন্তীতি পরিচয়ে কো হেতুরিত্যাহ—অস্যা ইতি। পিপ্লুঃ তিলকাকৃতিঃ সূক্ষ্মচিহ্নবিশেষঃ। "জটুলঃ কালকঃ পিপ্লুঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৪॥

শ্যামায়া ইতি। শ্যামায়াঃ প্রাগুক্তলক্ষণায়াস্তপ্তকাঞ্চনবর্ণায়াঃ। পদ্মসঙ্কাশঃ পিপ্লুঃ, মলেন সংবৃতঃ অতএবান্তর্হিতোঽপি ময়া লক্ষিতঃ। অভ্রেণ মেঘেন ॥৪৫॥

চিহ্নেতি। বিভূত্যর্থম্ ঐশ্বর্য্যসূচনার্থম্। দৃষ্টান্তমাহ—প্রতিপদিতি ॥৪৬॥

নেতি। বপুর্মলেন ধূল্যাদিনা সমাচিতং ব্যাপ্তম্, অসংস্কৃতমমার্জ্জিতমপি ॥৪৭॥

অনেনেতি। বপুষা অলৌকিকসৌন্দর্যেণেত্যাশয়ঃ। উষ্মণা ধূমেন ॥৪৮॥

রূপে ইহার তুল্য মানুষী নাই এবং ইহার দুই ভ্রূর মধ্যে এই একটী স্বাভাবিক ও সুন্দর জটু (জড়ুল, জড়ুল) রহিয়াছে ॥৪৪॥

তপ্তকাঞ্চনবর্ণা দময়ন্তীর এই পদ্মাকৃতি জটুটী—মলাবৃত হইয়া মেঘাবৃত চন্দ্রের ন্যায় অন্তর্হিত থাকিলেও আমি উহা লক্ষ্য করিয়াছি ॥৪৫॥

বিধাতা ভাবী ঐশ্বর্য্য সূচনা করিবার জন্য এই চিহ্নস্বরূপ জটুটী নির্ম্মাণ করিয়াছেন। প্রতিপদের আবিল চন্দ্ররেখা অধিক প্রকাশ পায় না ॥৪৬॥

ইহার স্বর্ণবর্ণ রূপটী শারীরিক মলে আবৃত এবং অমার্জ্জিত হইলেও নষ্ট হয় নাই, বরং স্পষ্ট প্রকাশই পাইতেছে ॥৪৭॥

এইরূপ এবং এই জটুটাই দময়ন্তীকে পরিচিত করিয়া দিয়াছে; তাই আমি ধূমাবৃত অগ্নির ন্যায় ইহাকে চিনিয়া ফেলিয়াছি" ॥৪৮॥

নরনাথ! সুদেবের সেই কথা শুনিয়া সুনন্দা দময়ন্তীর জটুটীর আবরণকারী মল মুছিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

স মলেনাপকৃষ্টেন পিপ্লুস্তস্যা ব্যরোচত।
দময়ন্ত্যাস্তদা ব্যভ্রো নভসীব নিশাকরঃ ॥৫০॥
পিপ্লুং দৃষ্ট্বা সুনন্দা চ রাজমাতা চ ভারত।
রুদন্ত্যৌ তাং পরিষ্বজ্য মুহূর্ত্তমিব তস্থতুঃ ॥৫১॥
উৎসৃজ্য বাষ্পং শনকৈ রাজমাতেদমব্রবীৎ।
ভগিন্যা দুহিতা মেঽপি পিপ্লুনানেন সূচিতা ॥৫২॥
অহঞ্চ তব মাতা চ রাজ্ঞস্তস্য মহাত্মনঃ।
সুতে দশার্ণাধিপতেঃ সুদাম্নশ্চারুদর্শনে ॥৫৩॥
ভীমস্য রাজ্ঞঃ সা দত্তা বীরবাহোরহং পুনঃ।
ত্বন্তু জাতা ময়া দৃষ্টা দশার্ণেষু পিতুর্গৃহে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শোধয়ামাস বস্ত্রঘর্ষণেনাপসারয়ামাস, মলং ধূল্যাদিম্ ॥৪৯॥
স ইতি। অপকৃষ্টেন সুনন্দয়া অপসারিতেন। ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৫০॥
পিপ্লুমিতি। রুদন্ত্যৌ রুদত্যৌ, তাং দময়ন্তীম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৫১॥
উৎসৃজ্যেতি। শনকৈর্মন্দং মন্দম্। পিপ্লুনা উক্তচিহ্নেন, সূচিতা জ্ঞাপিতা ॥৫২॥
অহমিতি। সুতে তনয়াদ্বয়ম্। সুদাম্নস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥৫৩॥
ভীমস্যেতি। সা তব মাতা। বীরবাহোস্তদাখ্যস্য চেদিরাজস্য ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩॥ বেদ বিচারয়। বেদয়তেরিদং রূপম্, ণিজভাব আর্ষঃ ॥৩৪—৪৩॥ পিপ্লুঃ রক্ততিলকাকৃতিলাঞ্ছনং মহারাষ্ট্রাণাং মস ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৪৪—৪৯॥ অপকৃষ্টেন দূরীকৃতেন ॥৫০—৫৮॥

মল অপসারিত হইলে, তখন দময়ন্তীর সেই জটটী—আকাশে মেঘবিহীন চন্দ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫০॥

ভরতনন্দন! তখন সুনন্দা ও রাজমাতা সেই জটটী দেখিয়া রোদন করিতে করিতে দময়ন্তীকে আলিঙ্গন করিয়া কিছু কাল নীরব রহিলেন ॥৫১॥

তৎপরে রাজমাতা অশ্রু বিসর্জ্জন করিয়া ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—"এই জটটীই সূচনা করিয়া দিয়াছে যে, তুমি আমার ভগিনীর মেয়ে ॥৫২॥

চারুদর্শনে! আমি এবং তোমার মাতা—দশার্ণদেশাধিপতি মহাত্মা সেই সুদামারাজার তনয়া ॥৫৩॥

পিতৃদেব তোমার মাতাকে ভীমরাজার হস্তে দান করেন; আর আমাকে চেদিরাজ বীরবাহুর হস্তে সমর্পণ করেন। তা'র পর, তুমি জন্মিলে, তোমাকে আমি সেই দশার্ণদেশে পিতৃভবনে দেখিয়াছিলাম ॥৫৪॥

---

(৫০) দময়ন্ত্যা যথা ব্যভ্রঃ—বা ব কা নি।

যথৈব তে পিতুর্গেহং তথৈব মম ভাবিনি ! ।
যথৈব চ মমৈশ্বর্য্যং দময়ন্তি ! তথা তব ॥৫৫॥
তাং প্রহৃষ্টেন মনসা দময়ন্তী বিশাংপতে ! ।
প্রণম্য মাতুর্ভগিনীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৬॥
অজ্ঞায়মানাপি সতী সুখমস্ম্যুষিতা ত্বয়ি ।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতা রক্ষ্যমাণা সদা ত্বয়া ॥৫৭॥
সুখাৎ সুখতরং বাসো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।
চিরবিপ্রোষিতাং মাতর্মামনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৫৮॥
দারকৌ চ হি মে নীতৌ বসতস্তত্র বালকৌ ।
পিত্রা বিহীনৌ শোকার্ত্তৌ ময়া চৈব কথং নু তৌ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । মম গেহমিতি সম্বন্ধঃ । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! ॥৫৫॥

তামিতি । প্রহৃষ্টেন, মাতুর্ভগিনীত্যবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

অজ্ঞায়েতি । অজ্ঞায়মানা ভগিনীদুহিতৃত্বেন ত্বয়া অপরিচীয়মানাপি । উষিতা কৃতবাসা । সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বৈরেব মদভীষ্টবস্তুভিঃ, সুবিহিতা সম্যক্ পোষিতা ॥৫৭॥

সুখাদিতি । সুখতরং সাতিশয়সুখং যথা স্যাত্তথা বাসো ভবিষ্যতি, ইদানীং পরিচয়প্রাপ্তেরিতি ভাবঃ । "স্তোকং পাকঃ" ইতি শ্রীপত্যুক্তবদত্র ক্রিয়াবিশেষণত্বম্ ॥৫৮॥

দারকাবিতি । দারকৌ পুত্রকন্যে । তত্র মৎপিতৃগৃহে । কথং কীদৃশৌ জাতৌ ॥৫৯॥

অতএব দময়ন্তি ! তোমার পক্ষে তোমার পিতৃগৃহও যেমন, আমার গৃহও তেমন ; সুতরাং এই সমৃদ্ধি আমারও যেমন, তোমারও তেমনই" ॥৫৫॥

নরনাথ ! তখন দময়ন্তী হৃষ্টচিত্তে সেই মাতৃভগিনীকে প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫৬॥

"আমি আপনার অপরিচিত অবস্থাতেও আপনার নিকট সুখে বাস করিয়াছি । কারণ, আপনি সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দ্বারা আমাকে পরিপোষণ করিয়াছেন এবং রক্ষা করিয়াছেন ॥৫৭॥

এখন সে সুখ অপেক্ষাও অধিক সুখে বাস করা হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, কিন্তু মা ! আমি বহুকাল প্রবাসে রহিয়াছি ; অতএব আমাকে যাইবার অনুমতি দিন ॥৫৮॥

কারণ, আমার শিশু পুত্র-কন্যা দুইটী সেইখানে নীত হইয়া বাস করিতেছে ; সুতরাং তাহারা পিতৃ-মাতৃহীন ও শোকার্ত্ত হইয়া কেমন হইয়া গিয়াছে (বলিতে পারি না) ॥৫৯॥

যদি চাপি প্রিয়ং কিঞ্চিন্ময়ি কর্ত্তুমিহেচ্ছসি।
বিদর্ভান্ যাতুমিচ্ছামি শীঘ্রং মে যানমাদিশ ॥৬০॥
বাঢ়মিত্যেব তামুক্ত্বা হৃষ্টা মাতৃষ্বসা নৃপ!।
গুপ্তাং বলেন মহতা পুত্রস্যানুমতে ততঃ ॥৬১॥
প্রাস্থাপযদ্রাজমাতা শ্রীমতা নরবাহিনা।
যানেন ভবতশ্রেষ্ঠ! স্বন্নপানপরিচ্ছদান্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সা ন চিরাদেব বিদর্ভানগমৎ পুনঃ।
তাস্তু বন্ধুজনঃ সর্ব্বঃ প্রহৃষ্টঃ সমপূজয়ৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বান্ কুশলিনো দৃষ্ট্বা বান্ধবান্ দারকৌ চ তৌ।
মাতরং পিতরঞ্চোভৌ সর্ব্বঞ্চৈব সখীজনম্ ॥৬৪॥
দেবতাঃ পূজযামাস ব্রাহ্মণাংশ্চ যশস্বিনী।
পরেণ বিধিনা দেবী দময়ন্তী বিশাংপতে! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
অতর্পয়ৎ সুদেবঞ্চ গোসহস্রেণ পার্থিবঃ।
প্রীতো দৃষ্ট্বৈব তনয়াং গ্রামেণ দ্রবিণেন চ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। বিদর্ভান্ তত্রত্যমৎপিতৃভবনে। যানং রথাদিকমানেতুমাদিশ ॥৬০॥
বাঢ়মিতি। বাঢ়মবশ্যমেবাদেষ্টব্যম্। শোভনা অন্নপানপরিচ্ছদা যস্তাস্তাম্ ॥৬১—৬২॥
তত ইতি। সা দময়ন্তী। সমপূজয়ৎ নষ্টলব্ধতয়া সমাদৃতবান্ ॥৬৩॥
সর্ব্বানিতি। দারকৌ পুত্রকন্যে। পরেণ উত্তমেন, বিধিনা বিধানেন ॥৬৪—৬৫॥

অতএব যদি আমার কিঞ্চিন্মাত্র প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে—আমি বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি, আমার জন্য সত্বর যানের ব্যবস্থা করিয়া দিন” ॥৬০॥

ভরতনন্দন রাজা! ‘অবশ্যই যানের ব্যবস্থা করিয়া দিতেছি’ এই কথা বলিয়া আনন্দিতা দময়ন্তীর মাতৃষ্বসা রাজমাতা পুত্রের অনুমতিক্রমে বিশাল সৈন্যদ্বারা সুরক্ষিত করিয়া, সুন্দর খাদ্য, পেয় ও পরিচ্ছদ দিয়া, মনোহর মানুষবাহী যানে করিয়া, দময়ন্তীকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৬১—৬২॥

তাহার পর, দময়ন্তী অচিরকালমধ্যেই বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন; তখন সমস্ত বন্ধুজন আনন্দিত হইয়া তাঁহার আদর করিলেন ॥৬৩॥

নরনাথ! যশস্বিনী দময়ন্তীদেবী সমস্ত বন্ধুজন, সেই পুত্র-কন্যা, মাতা, পিতা এবং সমস্ত সখীজনকে কুশলী দেখিয়া উত্তম উপচারে দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগের পূজা করিলেন ॥৬৪—৬৫॥

---

(৬০) বিদর্ভাং যাতুমিচ্ছামি—বা ব কা পি।

সা ব্যুষ্টা রজনীং তত্র পিতুর্বেশ্মনি ভাবিনী।
বিশ্রান্তা মাতরং রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৭॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

মাঞ্চেদিচ্ছসি জীবন্তীং মাতঃ! সত্যং ব্রবীমি তে।
নরবীরস্য বৈ তস্য নলস্যানয়নে যত ॥৬৮॥
দময়ন্ত্যা তথোক্তা তু সা দেবী ভৃশদুঃখিতা।
বাষ্পেণ পিহিতা রাজ্ঞী নোত্তরং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৬৯॥
তদবস্থান্তু তাং দৃষ্ট্বা সর্ব্বমন্তঃপুরং তদা।
হা হা ভূতমতীবাসীদ্ভৃশঞ্চ প্ররুরোদ হ ॥৭০॥
ততো ভীমং মহারাজং ভার্য্যা বচনমব্রবীৎ।
দময়ন্তী তব সুতা ভর্ত্তারমনুশোচতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অতর্পয়দিতি। পার্থিবো ভীমো রাজা। দ্রবিণেন ধনেন ॥৬৬॥
সেতি। ব্যুষ্টা উষিতা স্থিতেতি যাবৎ, "ব্যুষ্টং কল্যে ত্রিষূষিতে" ইতি মেদিনী ॥৬৭॥
মামিতি। নরবীরস্য মনুষ্যেষু প্রধানবীরস্য। যত যতস্ব ॥৬৮॥
দময়ন্ত্যেতি। বাষ্পেণ অশ্রুণা, পিহিতা আবৃতনয়না ॥৬৯॥
তদিতি। অন্তঃপুরং তত্রত্যো জনঃ। অতীব হাহাভূতং হাহাশব্দকারি ॥৭০॥
তত ইতি। ভার্য্যা ভীমস্যৈব। কিমব্রবীদিত্যাহ—দময়ন্তীত্যাদি ॥৭১॥

রাজাও দময়ন্তীকে দেখিয়াই আনন্দিত হইয়া সহস্র গো, গ্রাম এবং ধন দ্বারা সুদেবকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৬৬॥

রাজা! প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সেই পিতৃগৃহে রাত্রি বাস করিয়া বিশ্রামের পর মাতাকে এই কথা বলিলেন ॥৬৭॥

দময়ন্তী কহিলেন—"মা! আপনি যদি আমাকে জীবিত দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে আমি সত্য বলিতেছি—সেই মনুষ্যবীর নলরাজাকে আনয়ন করিবার জন্য চেষ্টা করুন" ॥৬৮॥

দময়ন্তী সেইরূপ বলিলে, রাণী অত্যন্ত দুঃখিত এবং অশ্রুপ্লাবিত নয়ন হইয়া রহিলেন; কিন্তু কোন উত্তরই করিলেন না ॥৬৯॥

তখন রাণীকে সেইরূপ দেখিয়া অন্তঃপুরের সমস্ত লোকই হাহা করিতে লাগিল এবং অত্যন্ত রোদন করিতে থাকিল ॥৭০॥

---

(৬৭) সা ব্যুষ্টাং রজনীম্—পি। ইতঃপরম্ '…ষট্‌ষষ্টিতমঃ…'—নি, '…সপ্তষষ্টিতমঃ…'—পি।
(৭০) ততো ভীমং মহারাজ!—পি। (৭১)…পুণ্যশ্লোকস্য মার্গণে—বা ব কা।

অপকৃষ্য চ লজ্জাং সা স্বয়মুক্তবতী নৃপ ! ।
প্রযতন্তাং তব প্রেষ্যাঃ পুণ্যশ্লোকস্য দর্শনে ॥৭২॥
'তয়া প্রচোদিতো রাজা ব্রাহ্মণান্ বশবর্ত্তিনঃ ।
প্রাস্থাপয়দ্দিশঃ সর্ব্বা যতধ্বং নলদর্শনে ॥৭৩॥
ততো বিদর্ভাধিপতের্নিযোগাদ্ব্রাহ্মণাস্তদা ।
দময়ন্তীমথাপৃচ্ছ্য প্রস্থিতাস্তে তথাব্রুবন্ ॥৭৪॥
অথ তানব্রবীদ্ভৈমী সর্ব্বরাষ্ট্রেষ্বিদং বচঃ ।
ব্রূত বৈ জনসংসৎসু তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপকৃষ্য অপসার্য্য। প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য ॥৭২॥
তয়েতি। প্রচোদিতঃ অন্বেষণায় প্রণোদিতঃ। নলদর্শনে যতধ্বমিত্যাদিশ্যেতি শেষঃ ॥৭৩॥
তত ইতি। তথা 'নলমন্বেষ্টুমেব গচ্ছামঃ' ইত্যব্রুবন্নিত্যর্থঃ ॥৭৪॥
অথেতি। কিমব্রবীদিত্যাহ—সর্ব্বেত্যাদি। জনসংসৎসু লোকসভাসু ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দারকৌ সুতঃ সুতা চ, বালকৌ অল্পবয়স্কৌ ॥৫৯—৬৬॥ ব্যুষ্টা বাসং কৃতবতী ॥৬৭॥ যত যত্নং কুরু। অনুদাত্তেত্ত্বলক্ষণস্যাত্মনেপদস্য চক্ষিঙোঙিৎকারণেনানিত্যত্বজ্ঞাপনাৎ ॥৬৮—৭২॥ প্রদেশিতঃ প্রকর্ষেণ প্রেরিতঃ ॥৭৩॥ সৃত্বা গত্বা, তে তথা প্রস্থিতাঃ সন্তঃ অব্রুবন্ নলান্বেষণায়

তাহার পর, রাণী—মহারাজ ভীমকে এই কথা বলিলেন—"মহারাজ ! আপনার তনয়া দময়ন্তী ভর্ত্তার জন্য বড়ই শোকপ্রকাশ করিতেছে ॥৭১॥

রাজা ! সে—লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া নিজেই বলিয়াছে যে, আপনার ভৃত্যগণ নলরাজার দর্শনের জন্য চেষ্টা করুক" ॥৭২॥

রাণী এইরূপ অনুরোধ করিলে, রাজা বশবর্ত্তী ব্রাহ্মণদিগকে সকল দিকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিয়া দিলেন যে,) "আপনারা নলদর্শনের জন্য চেষ্টা করুন" ॥৭৩॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা বিদর্ভরাজের আদেশ অনুসারে তখনই দময়ন্তীর নিকট বিদায় লইয়া যাইবার সময়ে বলিলেন যে, "আমরা নলদর্শনের জন্য চেষ্টা করিব" ॥৭৪॥

তদনন্তর দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—"আপনারা সমস্ত রাজ্য সেই সেই লোকসভায় বার বার এই কথা বলিবেন—॥৭৫॥

---

(৭২) তয়া প্রদেশিতো রাজা···নলমার্গণে—বা ব কা। (৭৩)···দময়ন্তীমথো দৃষ্ট্বা—পি, দময়ন্তীমথো সৃত্বা—বা ব কা। (৭৪)···ব্রূয়াস্তজ্জন—বা ব কা, ব্রুবধ্বং রাজসংসৎসু—পি।

ক নু ত্বং কিতব। ছিত্ত্বা বস্ত্রার্দ্ধং প্রস্থিতো মম।
উৎসৃজ্য বিপিনে সুপ্তামনুরক্তাং প্রিয়াং প্রিয়! ॥৭৬॥
সা বৈ যথা ত্বয়া দৃষ্টা তথাস্তে ত্বৎপ্রতীক্ষিণী।
দহ্যমানা ভৃশং বালা বস্ত্রার্দ্ধেনাভিসংবৃতা ॥৭৭॥
তস্যা রুদন্ত্যাঃ সততং তেন শোকেন পার্থিব।।
প্রসাদং কুরু বৈ বীর। প্রতিবাক্যং বদস্ব চ ॥৭৮॥
এতচ্চান্যচ্চ বক্তব্যং কৃপাং কুর্য্যাদ্‌যথা ময়ি।
বায়ুনা ধূয়মানো হি বনং দহতি পাবকঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। হে কিতব! দ্যূতকার!। উৎসৃজ্য বিহায়, সুপ্তাং নিদ্রিতাম্ ॥৭৬॥

সেতি। সা দময়ন্তী। তথৈব বস্ত্রার্দ্ধেনাভিসংবৃতা ত্বৎপ্রতীক্ষিণী আস্তে ॥৭৭॥

তস্যা ইতি। রুদন্ত্যা রুদত্যাঃ সম্বন্ধে, প্রসাদমনুগ্রহম্। প্রতিবাক্যমুত্তরম্। বদস্বেতি "বদ সন্দেশবচনে" ইতি চৌরাদিকো বিকল্পেনস্ত উভয়পদী ॥৭৮॥

এতদিতি। ধূয়মানঃ সন্ধুক্ষ্যমাণঃ। দৃষ্টান্তমাহ—বায়ুনেতি। যুষ্মদনুরোধেন নলো ময়ি কৃপাং কুর্য্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৭৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রস্থিতাঃ স্মেতীতি শেষঃ ॥৭৪॥ ব্রূয়াস্ত বদত। ব্রুবধ্বমিতি পাঠে ত্বার্ষস্তুঙ্ ॥৭৫—৭৭॥ বদস্ব, ভাসনোপসম্ভাষেত্যাদিনা বদেস্তঙ্ ॥৭৮॥ বায়ুনেতি। শোকাগ্নিকালবায়ুনা দিনে দিনে বর্দ্ধমানো দময়ন্তীশরীরবনং ধক্ষ্যতীতি রূপকেণোক্তম্। দহতীতি লট্‌প্রয়োগস্তু বর্ত্তমান-

---

"প্রিয় দ্যূতকাব! আপনি আমাব বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া, অনুবক্তা প্রিয়তমাকে নিদ্রিত অবস্থায় বনেব ভিতবে পরিত্যাগপূর্ব্বক কোথায় গিয়াছিলেন? ॥৭৬॥

আপনি তাহাকে তখন যেমন দেখিয়াছিলেন, এখনও তিনি শোকে অত্যন্ত দগ্ধ হইতে থাকিযা আপনাব প্রতীক্ষা কবতঃ অর্দ্ধবস্ত্রাবৃত অবস্থাতে তেমনই আছেন ॥৭৭॥

রাজা! দময়ন্তী সেই শোকে সর্ব্বদাই বোদন কবিতেছেন; অতএব বীব! আপনি তাঁহাব উপবে দযা করুন এবং প্রতিবাক্য বলিয়া দিন ॥৭৮॥

আপনাবা এইরূপও বলিবেন এবং অন্যরূপও বলিবেন, যাহাতে তিনি আমার উপবে দযা কবেন। কাবণ, বায়ু সন্ধুক্ষিত করিলে, অগ্নি বন দগ্ধ কবিযা থাকে ॥৭৯॥

---

(৭৭) সা বৈ যথা ত্বয়াদিষ্টা—পি কা। (৭৮)…প্রতিবাক্যং দদস্ব চ—পি।

ভর্ত্তব্যা রক্ষণীয়া চ পত্নী হি পতিনা সদা।
তন্নষ্টমুভয়ং কস্মাদ্ধর্ম্মজ্ঞস্য সতস্তব ॥৮০॥
খ্যাতঃ প্রাজ্ঞঃ কুলীনশ্চ সানুক্রোশো ভবান্ সদা।
সংবৃত্তো নিরনুক্রোশঃ শঙ্কে মদ্ভাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৮১॥
তৎ কুরুষ্ব মহেষ্বাস। দয়াং ময়ি নরেশ্বর।।
আনৃশংস্যং পরো ধর্ম্মস্ত্বত্ত এব হি মে শ্রুতঃ ॥৮২॥
এবং ব্রুবাণান্ যদি বঃ প্রতিব্রূয়াদ্ধি কশ্চন।
স নরঃ সর্ব্বথা জ্ঞেয়ঃ কশ্চাসৌ ক্ব নু বর্ত্ততে ॥৮৩॥
যশ্চৈবং বচনং শ্রুত্বা ব্রূয়াৎ প্রতিবচো নরঃ।
তদাদায় বচস্তস্য মমাবেদ্যং দ্বিজোত্তমাঃ। ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তব্যেতি। পতিনেত্যসমাসেঽপি আর্ষমগ্নিকার্য্যম্। উভয়ং ভরণং রক্ষণঞ্চ ॥৮০॥
খ্যাত ইতি। খ্যাতো লোকে প্রসিদ্ধঃ। সানুক্রোশঃ সদয়ঃ। সংবৃত্তো জাতঃ ॥৮১॥
তদিতি। হে মহেষ্বাস। মহাধনুর্দ্ধর।। আনৃশংস্যং দয়া, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৮২॥
এবমিতি। অসৌ কঃ, ক্ব চ নু বর্ত্ততে ইতি সর্ব্বথা জ্ঞেয়ো যুষ্মাভির্জ্ঞাতব্যঃ ॥৮৩॥
য ইতি। প্রতিবচঃ প্রত্যুত্তরম্। আবেদ্যং যুষ্মাভির্বিজ্ঞাপনীয়ম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সামীপ্যে ॥৭৯॥ ভর্ত্তব্যা অন্নাদিনা, রক্ষণীয়া দস্যুপ্রভৃতিভ্যঃ, পতিনেতি পত্যা, অসমাসেঽপি ঘিসংজ্ঞাকার্য্যমার্ষম্। উভয়ং রক্ষণভরণাত্মকম্ ॥৮০॥ সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮১—৮৪॥ মম

পতি সর্ব্বদাই পত্নীর ভরণ ও রক্ষণ করিবেন, কিন্তু আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইলেও আপনার সে দুইটীই নষ্ট হইয়া গেল কেন? ॥৮০॥

আপনি লোকসমাজে সর্ব্বদাই বুদ্ধিমান্, কুলীন ও দয়ালু বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন, সুতরাং আমি মনে করি—আমার ভাগ্য নষ্ট হওয়াতেই আপনি (আমার উপরে) নির্দ্দয় হইয়াছেন ॥৮১॥

অতএব মহাধনুর্দ্ধর রাজা! আপনি আমার উপরে দয়া করুন। কারণ, আমি আপনার নিকটেই শুনিয়াছি যে, 'দয়াই পরম ধর্ম্ম' ॥৮২॥

আপনারা এইরূপ বলিতে থাকিলে যদি কেহ প্রত্যুত্তর করে, তবে আপনারা সর্ব্বপ্রকারে সেই লোকের পরিচয় লইবেন যে, সে লোক কে এবং কোথায় থাকে ॥৮৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ। যে লোক এইরূপ কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তর করিবে, তাহার সেই উত্তর লইয়া আসিয়া আমাকে জানাইবেন ॥৮৪॥

(৮২) তৎ কুরুষ্ব নরব্যাঘ্র।...বা ব কা নি।

যথা চ বো ন জানীযাদ্‌ব্রুবতো মম শাসনাৎ ।
পুনরাগমনঞ্চৈব তথা কার্য্যমতন্দ্রিতৈঃ ॥৮৫॥
যদি চাসৌ সমৃদ্ধঃ স্যাদ্‌যদি বাহপ্যধনো ভবেৎ ।
যদি বাহপ্যসমর্থঃ স্যাজ্‌ জ্ঞেয়মস্য চিকীর্ষিতম্‌ ॥৮৬॥
এবমুক্তাস্ত্বগচ্ছংস্তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বতো দিশঃ ।
নলং মৃগযিতুং রাজংস্তদা ব্যসনিনং তথা ॥৮৭॥
তে পুবাণি সবাষ্ট্রাণি গ্রামান্‌ ঘোষাংস্তথাশ্রমান্‌ ।
অন্বেষন্তো নলং রাজন্‌ ! নাধিজগ্মুর্দ্বিজাতয়ঃ ॥৮৮॥
তচ্চ বাক্যং তথা সর্ব্বে তত্র তত্র বিশাংপতে ! ।
শ্রাবযাঞ্চক্রিবে বিপ্রা দমযন্ত্যা যথেরিতম্‌ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলান্বেষণে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। ব্রুবতো মদুক্তপ্রকাবেণ কথযতঃ, বো যুষ্মান্‌, যথা ন জানীয়াৎ মদীয়ত্বেন ন পরিচিনুযাৎ স নবঃ। তথা পবিচযে স্থানান্তবগমনসম্ভব ইত্যাশযঃ ॥৮৫॥

যদীতি। জ্ঞেযং যুষ্মাভিঃ। তচ্চিকীর্ষিতজ্ঞানে তৎপবিচযঃ সুকর ইতি ভাবঃ ॥৮৬॥

এবমিতি। উক্তা দমযন্ত্যেতি শেষঃ। মৃগযিতুমন্বেষ্টুম্‌, ব্যসনিনং বিপন্নম্‌ ॥৮৭॥

ত ইতি। ঘোষান্‌ আভীবপল্লীঃ। অন্বেষন্তঃ অন্বিষ্যন্তঃ, নাধিজগ্মুর্ন প্রাপুঃ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শাসনাৎ ব্রুবতো বঃ যুষ্মান্‌। যথা বচ ইতি পাঠে ব্রুবতো ভবৎসমুদাবস্য বচো ন জানীয়াদিতি যোজ্যম্‌ ॥৮৫—৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যাযঃ ॥৫৬॥

আপনাবা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যাহাতে সে লোক আপনাদিগকে চিনিতে না পাবে এবং আমাব নিকটে আপনাদেব পুনবায় আগমন জানিতে না পারে, আমাব আদেশ অনুসাবে আপনাবা সাবধান হইয়া তাহা করিবেন ॥৮৫॥

ঐ লোক যদি ধনী, নির্ধন, কিংবা কার্য্যে অসমর্থ হয়, তবে সেই অবস্থাতে বা উহাব কি কবিবার ইচ্ছা চলিতেছে, তাহা আপনাবা জানিয়া লইবেন” ॥৮৬॥

বাজা ! দমযন্তী এইরূপ বলিলে, তখনই সেই ব্রাহ্মণেরা বিপন্ন নলবাজাকে অন্বেষণ কবিবার জন্য সকল দিকে গমন কবিলেন ॥৮৭॥

রাজা ! সেই ব্রাহ্মণেবা বাজ্য, নগব, গ্রাম, গোবপল্লী এবং আশ্রম সকল অন্বেষণ কবিয়াও নলকে পাইলেন না ॥৮৮॥

---

* ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’ ...বা ব কা, ‘... অষ্টবষ্টিতমঃ...’... পি, ‘...সপ্তবষ্টিতমঃ...’... নি।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য পর্ণাদো নাম বৈ দ্বিজঃ।
প্রত্যেত্য নগবং ভৈমীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
নৈষধং মৃগযাণেন দময়ন্তি। মযা নলম্।
অযোধ্যাং নগবীং গত্বা ভাগস্ববিরুপস্থিতঃ ॥২॥
শ্রাবিতশ্চ মযা বাক্যং ত্বদীযং স মহাজনে।
ঋতুপর্ণো মহাভাগো যথোক্তং ববৰ্বর্ণিনি। ॥৩॥
তচ্ছ্রুত্বা নাব্রবীৎ কিঞ্চিদৃতুপর্ণো নবাধিপঃ।
ন চ পাবিষদঃ কশ্চিদ্ভাষ্যমাণো মযাঽসকৃৎ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অথ দময়ন্তীবাক্যং বিপ্রৈঃ শ্রাবিতং ন বেত্যাহ—তদিতি। ঈরিতমুক্তম্ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। পর্ণমত্তীতি পর্ণাদঃ ॥১॥
নৈষধমিতি। মৃগয়াণেন মৃগযমাণেন। ভগস্বরস্যাপত্যং ভাগস্ববিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥
শ্রাবিত ইতি। মহাজনে পাত্রমিত্রাদিবিশালজনমণ্ডলমধ্যে। যথোক্তং ত্বয়া ॥৩॥
তদিতি। পাবিষদঃ সভ্যাঃ। অসকৃৎ বারং বাবম্ ॥৪॥

নবনাথ। দময়ন্তী যেমন ভাবে বলিযা দিযাছিলেন, তেমন ভাবেই সেই সকল বাক্য সেই সেই স্থানে ব্রাহ্মণেবা শুনাইয়াছিলেন ॥৮৯॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"তাহাব পব দীর্ঘকাল অতীত হইলে, 'পর্ণাদ'-নামে এক ব্রাহ্মণ বাজধানীতে ফিবিযা আসিযা দময়ন্তীকে এই কথা কবিলেন—॥১॥

"দময়ন্তি! আমি নিষধবাজ নলেব অন্বেষণ কবিতে থাকিযা, অযোধ্যানগবে যাইয়া ঋতুপর্ণবাজাব নিকটে উপস্থিত হইলাম ॥২॥

এবং বরবর্ণিনি! আপনি যেমন ভাবে বলিয়া দিযাছিলেন, তেমন ভাবেই আমি বিশাল সভামধ্যে সেই ঋতুপর্ণবাজাকে আপনাব সেই কথাগুলি শুনাইলাম ॥৩॥

তাহা শুনিযা ঋতুপর্ণবাজা কিছুই বলিলেন না, কিংবা আমি বাব বাব বলিলেও কোন সভ্যই কোন কথা কহিলেন না ॥৪॥

---

(২)···ভাঙ্গাসুবিমুপস্থিতঃ—বা ব কা,· ভার্গংসুবিরুপস্থিতঃ—পি।

অনুজ্ঞাতস্ত মাং রাজ্ঞা বিজনে কশ্চিদব্রবীৎ ।
ঋতুপর্ণস্য পুরুষো বাহুকো নাম নামতঃ ॥৫॥
সূতস্তস্য নরেন্দ্রস্য বিরূপো হ্রস্ববাহুকঃ ।
শীঘ্রযানেষু কুশলো মিষ্টকর্ত্তা চ ভোজনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স বিনিশ্বস্য বহুশো রুদিত্বা চ পুনঃ পুনঃ ।
কুশলঞ্চৈব মাং পৃষ্ট্বা পশ্চাদিদমভাষত ॥৭॥
বৈষম্যমপি সম্প্রাপ্তা গোপায়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।
আত্মানমাত্মনা সত্যো জিতস্বর্গা ন সংশয়ঃ ॥৮॥
রহিতা ভর্ত্তৃভিশ্চৈব ন কুপ্যন্তি কদাচন ।
প্রাণাংশ্চারিত্রকবচান্ ধারয়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। রাজ্ঞা বক্তুরিঙ্গিতং দৃষ্ট্বা বিজনে গন্তুমনুজ্ঞাতং তত্র গতঞ্চ মামিত্যর্থঃ। তস্য ঋতুপর্ণস্য, সূতঃ সারথিঃ। ভোজনে খাদ্যদ্রব্যে, মিষ্টকর্ত্তা স্বাদুতাকরণদক্ষঃ ॥৫—৬॥

স ইতি। কুশলং বক্তৃজনস্য মঙ্গলং কিমিতি ভঙ্গ্যা পৃষ্ট্বা ॥৭॥

আদাবাত্মরক্ষামুপদিশতি—বৈষম্যমিতি। সতীধর্ম্মবলেনৈব জিতঃ স্বর্গো যাভিস্তাঃ সত্যঃ কুলস্ত্রিয়ঃ, বৈষম্যং বিষমাবস্থাম্, সম্প্রাপ্তা অপি, আত্মনৈবাত্মানম্, গোপায়ন্তি রক্ষন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি। অতস্ত্বমপ্যাত্মানং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৮॥

রহিতা ইতি। ন কুপ্যন্তি ভর্ত্তৃষু। চারিত্রং সচ্চরিত্রমেব কবচং যেষাং তান্ ॥৯॥

তৎপরে রাজা আমাকে নির্জ্জনে যাইবার অনুমতি করিলে আমি নির্জ্জনস্থানে গেলাম, তখন 'বাহুক'-নামে ঋতুপর্ণরাজারই কোন লোক আমাকে বলিতে লাগিল—সে লোকটী নাকি সেই রাজারই সারথি এবং দ্রুত রথ চালাইতে নিপুণ ও সুস্বাদু খাদ্যদ্রব্য নির্ম্মাণ করিতে দক্ষ, আর তাহার আকৃতি বিকৃত এবং বাহুযুগল খর্ব্ব ॥৫—৬॥

সেই লোকটী বহুতর নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বার বার রোদন করিয়া এবং আমার নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে এই কথা বলিল—॥৭॥

স্বর্গবিজয়িনী সতী কুলস্ত্রীরা সঙ্কটাবস্থায় পড়িয়াও আপন ক্ষমতাবলেই আপনাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

ভর্ত্তারা পরিত্যাগ করিলেও, কুলস্ত্রীরা কখনও তাঁহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন না এবং প্রাণ ধারণ করিয়া থাকেন, সেই সময়ে তাঁহাদের সচ্চরিত্রই সেই প্রাণের কবচস্বরূপ থাকে ॥৯॥

---

(৮) জিতঃ স্বর্গো ন সংশয়ঃ—বা ব কা নি।

বিষমস্থেন মূঢ়েন পরিভ্রষ্টসুখেন চ।
যৎ সা তেন পরিত্যক্তা তত্র ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥১০॥
প্রাণযাত্রাং পরিপ্রেপ্সোঃ শকুনৈর্হৃতবাসসঃ।
আধিভির্দহ্যমানস্য শ্যামা ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥১১॥
সৎকৃতাঽসৎকৃতা বাপি পতিং দৃষ্ট্বা তথাগতম্।
ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনং ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্লুতম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ত্বরিতোঽহমিহাগতঃ।
শ্রুত্বা প্রমাণং ভবতী রাজ্ঞশ্চৈব নিবেদয় ॥১৩॥
এতচ্ছ্রুত্বাঽশ্রুপূর্ণাক্ষী পর্ণাদস্য বিশাংপতে!।
দময়ন্তী রহোঽভ্যেত্য মাতরং প্রত্যভাষত ॥১৪॥
অয়মর্থো ন সংবেদ্যো ভীমে মাতঃ! কদাচন।
ত্বৎসন্নিধৌ নিযোক্ষ্যেঽহং সুদেবং দ্বিজসত্তমম্ ॥১৫॥

ভাবকৌমুদী

বিষমেতি। বিষমস্থেন সঙ্কটাবস্থাপন্নেন। তেন পত্যা, তত্র পত্যৌ ॥১০॥

প্রাণেতি। পত্যা সৎকৃতা আদৃতা, অসৎকৃতা অনাদৃতা বাপি, শ্যামা প্রাগুক্তলক্ষণা দময়ন্তী, পতিম্, তথাগতং তাদৃশম্, ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনম্, ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্লুতং বিপদাক্রান্তঞ্চ দৃষ্ট্বা, প্রাণযাত্রাং পরিপ্রেপ্সোঃ পক্ষিমাংসৈঃ প্রাণরক্ষাং কর্ত্তুমিচ্ছোঃ, শকুনৈস্তৈরেব পক্ষিভিঃ হৃতবাসসঃ, অতএব আধিভির্মনঃপীড়াভির্দহ্যমানস্য তস্য পত্যুরুপরি ক্রোদ্ধুং নার্হতি ॥১১—১২॥

তস্যেতি। ভবতী ত্বম্, ইদং মদুক্তিজাতং শ্রুত্বা, প্রমাণং কর্ত্তব্যনিশ্চায়িকা ॥১৩॥

এতদিতি। পর্ণাদস্য তদাখ্যস্য ব্রাহ্মণস্য। রহো নির্জ্জনস্থানে ॥১৪॥

অতএব সঙ্কটাপন্ন, মোহিত এবং সুখশূন্য ভর্ত্তা যে তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল, সেই জন্য তাহার উপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না ॥১০॥

কুলস্ত্রী পতিকর্ত্তৃক আদৃতাই হউন বা অনাদৃতাই হউন, সে পতিকে সেইরূপ ভ্রষ্টরাজ্য, সমৃদ্ধিবিহীন, ক্ষুধার্ত্ত এবং বিপদাক্রান্ত দেখিয়া তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না। বিশেষতঃ, সে পতি তখন প্রাণরক্ষার চেষ্টা করিতেছিল, সেই অবস্থাতেই পক্ষীরা তাহার বস্ত্র হরণ করিয়া নিয়াছিল; তাহাতে সে পতি মনোদুঃখে দগ্ধ হইতেছিল" ॥১১—১২॥

রাজপুত্রি! রাহুকের সেই কথা শুনিয়া সত্বর আমি এখানে আসিয়াছি। এখন এই সকল কথা শুনিয়া যাহা হয় আপনি করুন এবং রাজার নিকট নিবেদন করুন" ॥১৩॥

নরনাথ! দময়ন্তী পর্ণাদের নিকট এই বৃত্তান্ত শুনিয়া অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া নির্জ্জনে যাইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

যথা ন নৃপতির্ভীমঃ প্রতিপদ্যেত মে মতম্।
তথা ত্বয়া প্রকর্ত্তব্যং মম চেৎ প্রিয়মিচ্ছসি ॥১৬॥
যথৈবাহং সমানীতা সুদেবেনাশু বান্ধবান্।
তেনৈব মঙ্গলেনাশু সুদেবো যাতু মা চিরম্ ॥১৭॥
সমানেতুং নলং মাতবযোধ্যাং নগরীমিতঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগবে নিবসন্তমবিন্দমম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
বিশ্রান্তন্তু ততঃ পশ্চাৎ পর্ণাদং দ্বিজসত্তমম্।
অর্চ্চয়ামাস বৈদর্ভী ধনেনাতীব ভাবিনী ॥১৯॥
উবাচ চৈনং মহতা সম্পূজ্য দ্রবিণেন বৈ।
নলে চেহাগতে বিপ্র। ভূযো দাস্যামি তে বসু ॥২০॥

ভাবতকৌমুদা

অযমিতি। অযং সুদেবনিয়োগরূপঃ, অর্থো বিষযঃ, ভীমে বাজনি ॥১৫॥

যথেতি। প্রতিপদ্যেত বুধ্যেত। জানন্ ভীমো লোকনিন্দাভযান্নিবারযেদিত্যাশযঃ ॥১৬॥

যথেতি। সমানীতা প্রাপিতা, বান্ধবান্ পিত্রাদীন্। মঙ্গলেন মঙ্গলকবেণ কৌশলেন। মা চিবং বিলম্বং ন কবোতু। অরিন্দমং নলং সমানেতুং যাত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭—১৮॥

বিশ্রান্তমিতি। অতীবার্চ্চযামাস তোষযামাস। ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥১৯॥

উবাচেতি। এনং পর্ণাদম্, মহতা প্রচুবেণ, দ্রবিণেন ধনেন। বসু ধনম্ ॥২০॥

"মা! আপনি এ বিষযটা কখনও বাজাকে জানাইবেন না। আমি আপনার নিকটেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেবকে নিযুক্ত কবিব ॥১৫॥

আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য কবিতে ইচ্ছা কবেন, তবে যাহাতে বাজা আমাব অভিপ্রায় না জানেন, আপনি তাহা কবিবেন ॥১৬॥

মা! সুদেব যেমন সত্ববই আমাকে বন্ধুবর্গেব নিকট আনযন কবিয়াছেন, তিনি সেইরূপ মঙ্গলময কৌশলেই ঋতুপর্ণবাজাব নগবনিবাসী শত্রুহন্তা নলকে আনযন কবিবাব জন্য সত্ববই এ স্থান হইতে অযোধ্যানগরে গমন করুন, বিলম্ব যেন কবেন না" ॥১৭—১৮॥

তৎপবে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পর্ণাদ বিশ্রাম কবিলে, সৎস্বভাবা দময়ন্তী ধনদ্বাবা তাঁহাকে অত্যন্ত সন্তুষ্ট কবিলেন ॥১৯॥

প্রচুব ধনদ্বাবা তাঁহাকে সন্তুষ্ট কবিযা বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! নল এখানে আসিলে আমি আবাব আপনাকে ধনদান কবিব ॥২০॥

---

(১৮) দ্বিতীযার্দ্ধং…বা ব কা পি নাস্তি। (২০) পূর্ব্বার্দ্ধং…বা ব কা পি নাস্তি।

ত্বয়া হি মে বহু কৃতং যদন্যো ন করিষ্যতি।
যদ্ভর্ত্রাহং সমেষ্যামি শীঘ্রমেব দ্বিজোত্তম। ॥২১॥
স এবমুক্তোঽথাশ্বাস্য আশীর্ব্বাদৈঃ সুমঙ্গলৈঃ।
গৃহানুপযযৌ চাপি কৃতার্থঃ সুমহামনাঃ ॥২২॥
ততঃ সুদেবমানায্য দময়ন্তী যুধিষ্ঠির!।
অব্রবীৎ সন্নিধৌ মাতুর্দুঃখশোকসমন্বিতা ॥২৩॥
গত্বা সুদেব! নগরীমযোধ্যাবাসিনং নৃপম্।
ঋতুপর্ণং বচো ব্রূহি সংপতন্নিব কামগঃ ॥২৪॥
আস্থাস্যতি পুনর্ভৈমী দমযন্তী স্বয়ংবরম্।
তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বযেতি। বহু উপকৃতম্ উপকাব ইতি যাবৎ। সমেষ্যামি সম্মিলিতা ভবিষ্যামি ॥২১॥
স ইতি। স পর্ণাদঃ। আশ্বাস্য দমযন্তীম্। কৃতার্থঃ প্রচুবধনলাভাৎ ॥২২॥
তত ইতি। মাতুঃ সন্নিধাবিতি তস্যা ইতবসন্দেশসন্দেহনিবাসার্থম্ ॥২৩॥
গত্বেতি। নগরীমযোধ্যামেব। কামগ ইব সম্পতন্ সবেগং গচ্ছন্। নলং প্রত্যভিধানে যত্যবিশ্বাসাৎ স নাগচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্য রাজানং প্রত্যেবোক্ত্যুপদেশঃ, বাজাদেশং নলো ন লঙ্ঘযেদিতি। অহো! মহাচাতুর্য্যমাবিষ্কৃতং দমযন্ত্যা ॥২৪॥
আস্থেতি। আস্থাস্যতি বিধাস্যতি। দমযন্তী অন্যাপি স্যাদিত্যুক্তং ভৈমীতি। ভীমস্যাপরকন্যাপি স্যাদিত্যাহ—দমযন্তীতি। তন্মাত্রাহ্বানে তস্য সন্দেহঃ স্যাদিত্যাহ—তত্রেতি। কন্যান্তবস্বযংবরাভিধানে নলো যদ্যুপেক্ষেতেতি দমযন্ত্যা এব স্বয়ংবরাভিধানম্। যেন তৎসন্দেহনিবাসায় নলো ধ্রুবমেবাগচ্ছেৎ ॥২৫॥

কাবণ, আপনি আমার বহু উপকাব কবিযাছেন, যাহা অন্যে কবিতে পাবিবে না। যেহেতু সত্বরই আমি ভর্ত্তাব সহিত মিলিত হইব” ॥২১॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, পর্ণাদ কৃতার্থ হইয়া সাতিশয় মাঙ্গলিক আশীর্ব্বাদে দমযন্তীকে আশ্বস্ত কবিযা অতি প্রফুল্লচিত্তে আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠিব! তাহাব পব দময়ন্তী সুদেবকে আনাইয়া, দুঃখিত ও শোকার্ত্ত হইযা মাতাব নিকটেই সুদেবকে বলিলেন—॥২৩॥

“সুদেব! আপনি কামগামীব ন্যায দ্রুত গমন কবিযা অযোধ্যানগবে উপস্থিত হইযা অযোধ্যাবাসী ঋতুপর্ণবাজাকে এই কথা বলুন—॥২৪॥

‘ভীমবাজার দুহিতা দময়ন্তী পুনর্বায স্বয়ংবব (নিজেই পতি ববণ) কবিবেন; সেখানে সকল বাজা এবং সকল বাজপুত্রই যাইতেছেন ॥২৫॥

যথা চ গণিতঃ কালঃ শ্বো ভূতে স ভবিষ্যতি।
যদি সম্ভাবিনীয়ং তে গচ্ছ শীঘ্রমরিন্দম ! ॥২৬॥
সূর্য্যোদয়ে দ্বিতীয়ং সা ভর্ত্তারং বরয়িষ্যতি।
ন হি স জ্ঞায়তে বীরো নলো জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এবং তয়া যথোক্তং বৈ গত্বা রাজানমব্রবীৎ।
ঋতুপর্ণং মহারাজ ! সুদেবো ব্রাহ্মণস্তদা ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীপুনঃস্বয়ংবরকথনে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শ্বঃ পরদিনে। যদীতি সম্ভাবনায়াম্, ইয়ং দময়ন্তী, তে তব, সম্ভাবিনী ভবিতা। বিলম্বাভিধানে রাজা অন্যমপি সাবধিং গৃহ্নীয়াদিত্যতঃ শ্ব ইতি ॥২৬॥

অধিকশৈঘ্র্যার্থং পুনরাহ—সূর্য্যোদয় ইতি। অথ নলে বিদ্যমানে সতি কথং দময়ন্তী পুনঃ স্বয়ংবরং কুর্য্যাদিত্যাহ—নেতি। হি যস্মাৎ। পরপূর্ব্বায়াঃ পত্নীত্বাসম্ভবেঽপি ভোগ্যত্বং স্যাদেবেতি ঋতুপর্ণস্য প্রবৃত্তিঃ, নলস্য তু দুঃখক্ষোভকৌতুকসন্দেহাদিবশাৎ প্রত্যক্ষীকরণে রুচিরবশ্যম্ভাবিনীতীথ-মুপদেশঃ ॥২৭॥

এবমিতি। তয়া দময়ন্ত্যা। গত্বা তদৈব ঋতুপর্ণং রাজানমেবমব্রবীৎ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ ভাঙ্গাসুরিমৃতুপর্ণম্ ॥২—৭॥ গোপায়ন্তি পালয়ন্তি, জিতঃ স্বর্গস্তাভিরিতি শেষঃ ॥৮—২৫॥ সম্ভাবিনী সম্ভাবিতা ইয়ং গতিরিতি শেষঃ ॥২৬—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

অরিন্দম! যেরূপ সময় স্থির হইয়াছে, তাহাতে আগামী দিনেই সে স্বয়ংবর হইবে। অতএব দময়ন্তী যদি এবারে আপনারই হন, সেইজন্য সত্বর গমন করুন ॥২৬॥

দময়ন্তী আগামী কল্য সূর্য্যোদয়ের সময়ে দ্বিতীয় পতি গ্রহণ করিবেন। কারণ, বীর নলরাজা জীবিত আছেন কি না, তাহা জানা যাইতেছে না' " ॥২৭॥

মহারাজ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তাহা ব্রাহ্মণ সুদেব অযোধ্যায় যাইয়া তখনই ঋতুপর্ণরাজাকে যথোক্তরূপ বলিলেন" ॥২৮॥

---

(২৮) এবং তয়া যথোক্তো বৈ…রা র কা নি। * '…সপ্ততিতমঃ…' …রা র কা, '…ঊনসপ্ততিতমঃ .' …পি, '…অষ্টষষ্টিতমঃ…' …নি।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

শ্রুত্বা বচঃ সুদেবস্য ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ।
সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা বাহুকং প্রত্যভাষত ॥১॥
বিদর্ভান্ যাতুমিচ্ছামি দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরম্।
একাহ্না হয়তত্ত্বজ্ঞ। মন্যসে যদি বাহুক। ॥২॥
এবমুক্তস্য কৌন্তেয়। তেন রাজ্ঞা নলস্য হ।
ব্যদীর্য্যত মনো দুঃখাৎ প্রদধ্যৌ স মহামনাঃ ॥৩॥
দময়ন্তী বদেদেতৎ কুর্য্যাদ্দুঃখেন মোহিতা।
অস্মদর্থে ভবেদ্বায়মুপায়শ্চিন্তিতো মহান্ ॥৪॥
নৃশংসং বত বৈদর্ভী কর্ত্তুকামা তপস্বিনী।
ময়া ক্ষুদ্রেণ নিকৃতা পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, বাহুকং তদাখ্যং নলম্ ॥১॥
বিদর্ভানিতি। স্বয়ংবরমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ। একাহ্না একাহেন ॥২॥
এবমিতি। ব্যদীর্য্যত বিদীর্ণমিব জাতম্। প্রদধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥৩॥
কিং প্রদধ্যাবিত্যাহ পঞ্চভিঃ—দময়ন্তীতি। সর্ব্বত্র সম্ভাবনায়াং সপ্তমী ॥৪॥
নৃশংসমিতি। নৃশংসং নিষ্ঠুরম্। তপস্বিনী শোচ্যা। নিকৃতা প্রতারিতা ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—“ঋতুপর্ণরাজা সুদেবের কথা শুনিয়া, কোমল বাক্যে অনুনয় করিয়া বাহুককে বলিলেন—॥১॥

“অশ্বতত্ত্বজ্ঞ বাহুক! তোমার যদি মত হয়, তবে আমি দময়ন্তীর স্বয়ংবর উদ্দেশ্য করিয়া বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি” ॥২॥

কুন্তীনন্দন। ঋতুপর্ণরাজা এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন দুঃখে বিদর্ণ হইয়া গেল, তাই তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৩॥

‘দময়ন্তী কি এই কথা বলিয়াছেন? অথবা দুঃখে মোহিত হইয়া তিনি করিতেও পারেন, কিংবা আমার জন্য এই একটী গুরুতর উপায় উদ্ভাবিত করা হইয়াছে ॥৪॥

আমি, ক্ষুদ্র, পাপিষ্ঠ ও অশিক্ষিত বলিয়া তাঁহাকে প্রতারিত করিয়াছি; তাহাতেই সেই শোচনীয়া দময়ন্তী এই নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

(২) বিদর্ভাং যাতুম্…বা ব কা, বিদর্ভাং গন্তুম্…পি। (৫)…ভর্ত্তৃকামা তপস্বিনী…পি।

স্ত্রীস্বভাবশ্চলো লোকে মম দোষশ্চ দারুণঃ।
স্যাদেবমপি কুর্য্যাৎ সা বিবাসাদ্গতসৌহৃদা ॥৬॥
মম শোকেন সংবিগ্না নৈবাশ্যাত্তনুমধ্যমা।
নৈবং সা কর্হিচিৎ কুর্য্যাৎ সাপত্যা চ বিশেষতঃ ॥৭॥
যদত্র সত্যং বাহসত্যং গত্বা বেৎস্যামি নিশ্চয়ম্।
ঋতুপর্ণস্য বৈ কামমাত্মার্থঞ্চ করোম্যহম্ ॥৮॥
ইতি নিশ্চিত্য মনসা বাহুকো দীনমানসঃ।
কৃতাঞ্জলিরুবাচেদমৃতুপর্ণং নরাধিপম্ ॥৯॥
প্রতিজানামি তে সত্যং গমিষ্যামি নরাধিপ।।
একাহ্না পুরুষব্যাঘ্র। বিদর্ভনগরং নৃপ। ॥১০॥
ততঃ পরীক্ষামশ্বানাং চক্রে রাজন্। স বাহুকঃ।
অশ্বশালামুপাগম্য ভাগস্বরিনৃপাজ্ঞয়া ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

স্ত্রীতি। চলশ্চঞ্চলঃ। বিবাসাৎ প্রবাসবিচ্ছেদাৎ, গতসৌহৃদা ভগ্নপ্রণযা ॥৬॥
মমেতি। সংবিগ্না অস্থিরা। তনুমধ্যমা কৃশকটীদেশা। সাপত্যা পুত্রকন্যাযুক্তা ॥৭॥
যদিতি। অসত্যং মিথ্যা। আত্মার্থং স্বার্থম্, স্বার্থশ্চ তৎ স্বয়ংবরস্য সত্যাসত্যত্বজ্ঞানম্ ॥৮॥
ইতীতি। দীনমানসো দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরসন্দেহাদ্বিষণ্ণচিত্তঃ ॥৯॥
প্রতীতি। প্রতিজানামি প্রতিজ্ঞাং করোমি। একাহ্না একাহেনৈব ॥১০॥

জগতে স্ত্রীলোকের স্বভাব চঞ্চল, আমার অপরাধও ভয়ঙ্কর, অতএব এরূপ হইতেও পারে, বিশেষতঃ বিচ্ছেদবশতঃ প্রণয় ভাঙ্গিয়া গিয়াছে, তাই তিনি এরূপ করিতে পারেন ॥৬॥

ক্ষীণমধ্যা দময়ন্তী আমার শোকে ও নৈরাশ্যে একেবারে অস্থির হইয়া পড়িয়াছেন কি না। না—তিনি এরূপ কখনও করিবেন না, বিশেষতঃ, তাঁহার সন্তান রহিয়াছে ॥৭॥

যাহা হউক, এ বিষয়ে যাহা সত্য বা মিথ্যা, তাহা সে স্থানে যাইয়া নিশ্চিতভাবে জানিব, আমি আজ স্বার্থের জন্যই ঋতুপর্ণের ইচ্ছাপূরণ করিব" ॥৮॥

বিষণ্ণচিত্ত বাহুক মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া ঋতুপর্ণরাজাকে এই কথা কহিলেন—॥৯॥

"পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, একদিনেই আমি বিদর্ভনগরে যাইব" ॥১০॥

---

(৬)·· বিবশা গতসৌহৃদা· পি। (১০)···তে বাক্যম্· বিদর্ভনগরীং নৃপ। বা ব ক্স নি।
(১১)···ভাঙ্গাস্বরিনৃপাজ্ঞয়া বা ব কা,···ভার্গংস্বরিনৃপাজ্ঞয়া—পি।

স ত্বর্য্যমাণো বহুশ ঋতুপর্ণেন বাহুকঃ।
অশ্বান্ জিজ্ঞাসমানো বৈ বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ॥১২॥
অধ্যগচ্ছৎ কৃশানশ্বান্ সমর্থানধ্বনি ক্ষমান্।
তেজোবলসমাযুক্তান্ কুলশীলসমন্বিতান্॥১৩॥
বর্জ্জিতান্ লক্ষণৈর্হীনৈঃ পৃথুপ্রোথান্ মহাহনূন্।
শুদ্ধান্ দশভিরাবর্ত্তৈঃ সিন্ধুজান্ বাতরংহসঃ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বা তানব্রবীদ্রাজা কিঞ্চিৎকোপসমন্বিতঃ।
কিমিদং প্রার্থিতং কর্ত্তুং প্রলব্ধব্যা ন তে বযম্॥১৫॥
কথমল্পবলপ্রাণা বক্ষ্যন্তীমে হযা বথম্।
মহানধ্বা স চৈকাহ্না গন্তব্যঃ কথমীদৃশৈঃ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। ভগস্বরস্যাপত্যং ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ॥১১॥

স ইতি। জিজ্ঞাসমানো দ্রুতগমনে শক্তাশক্ততযা জ্ঞাতুমিচ্ছন্। অধ্যগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ। সমর্থান্ ভাববহনে শক্তান্, অধ্বনি পথি, ক্ষমান্ দ্রুতগমনে। হীনৈর্নিকৃষ্টৈঃ, পৃথুপ্রোথান্ বিশাল-নাসিকান্। আবর্ত্তৈর্লোমচক্রৈর্যুক্তানিতি শেষঃ॥১২—১৪॥

দৃষ্ট্বেতি। প্রার্থিতমিষ্টম্। ন প্রলব্ধব্যা ন প্রতাবণীযা ইতি কাকুঃ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি॥—৬॥ সাপত্যা অপত্যসহিতা॥৭—১২॥ তেজঃ কান্তিবিশেষঃ বলং শক্তিঃ। কুলং জাতিবিশেষঃ। শীলং সাধুচিত্তানুসারিতা॥১৩॥ হীনৈর্লক্ষণৈঃ শতপদী-প্রভৃতিভির্বর্জ্জিতান্। প্রোথং নাসিকা। হনুধবং মুখফলকম্। শুদ্ধান্ হৃদাবর্ত্তাদিদুষ্টাবর্ত্ত-হীনান্, সিন্ধুজান্ সিন্ধুদেশজান্॥১৪॥ তে ত্বযা, ন বিপ্রলব্ধব্যা ন বঞ্চনীযাঃ॥১৫॥ বলং ভারসহিষ্ণুতা, প্রাণো বেগবত্তা, বক্ষ্যন্তি বহনং করিষ্যন্তি, অধ্বানং নিঃশব্দম্, মহদতিদূরে। দমযন্ত্যাঃ পুনর্ভূত্বাৎ তদ্ববণে মহতী লজ্জা, তথা চ অবৃতে মহত্তরা লজ্জেতি প্রচ্ছন্নতযৈব তত্র

রাজা! তাহাব পব ঋতুপর্ণবাজাব আদেশ অনুসাবে বাহুক অশ্বশালায় যাইয়া অশ্বসমূহেব পবীক্ষা কবিতে লাগিলেন॥১১॥

তখন ঋতুপর্ণরাজা বহুবার ত্বরা কবিলেন, ক্রমে বাহুক পবীক্ষায় প্রবৃত্ত হইয়া বাব বাব বিচাব কবিযা, সিন্ধুদেশজাত কয়েকটী কৃশ অশ্ব পাইলেন, সে অশ্ব কয়টী ভাববহনে সমর্থ, পথে দ্রুতগমন কবিতে দক্ষ, তেজ, বল, সৎকুল ও সৎস্বভাবযুক্ত, দুর্লক্ষণশূন্য, বিশাল নাসিকা ও হনুসমন্বিত, নির্ম্মল বর্ণ, দশটি বোমাবর্ত্তবিশিষ্ট এবং বাযুব ন্যায় বেগবান্ ছিল॥১২—১৪॥

বাজা সেই অশ্ব কযটী দেখিয়া, ঈষৎ ক্রুদ্ধ হইযা বলিলেন—"বাহুক। তুমি এ কি কবিতে চাহিতেছ। তুমি আমাকে প্রতাবণা কবিবে না ত?॥১৫॥

(১৬)…হযা মম। মহদ্ধ্বানমপি চ গন্তব্যং কথমীদৃশৈঃ—বা ব কা পি।

বাহুক উবাচ।

একো ললাটে দ্বৌ মূর্দ্ধ্নি দ্বৌ দ্বৌ পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ।
দ্বৌ দ্বৌ বক্ষসি বিজ্ঞেয়ৌ প্রযাণে চৈক এব তু ॥১৭॥
এতে হয়া গমিষ্যন্তি বিদর্ভান্ নাত্র সংশয়ঃ।
যানন্যান্ মন্যসে রাজন্। ব্রূহি তান্ যোজয়ামি তে ॥১৮॥

ঋতুপর্ণ উবাচ।

ত্বমেব হযতত্ত্বজ্ঞঃ কুশলো হ্যসি বাহুক।।
যান্ মন্যসে সমর্থাংস্ত্বং ক্ষিপ্রং তানেব যোজয় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। অল্পৌ বলপ্রাণৌ শক্তিজীবনে যেষাং তে। এতে খল্বল্পবলত্বাদ্বোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি অল্পপ্রাণত্বান্মরিষ্যন্ত্যেব বেতি ভাবঃ। মহান্ বিশালঃ, অধ্বা পন্থাঃ ॥১৬॥

এক ইতি। যস্য ললাটে মূর্দ্ধ্নি চ একৈকতযা দ্বৌ রোমাবর্ত্তাবিতি শেষঃ, পার্শ্বোপপার্শ্বযোঃ পার্শ্বদ্বযে দ্বৌ তৎসন্নিহিতস্থানদ্বযে চ দ্বৌ রোমাবর্ত্তৌ, বক্ষসি চ মিলিতভাবেন দ্বৌ দ্বৌ রোমাবর্ত্তৌ, বিজ্ঞেযৌ দ্রষ্টব্যৌ, স এক এব অশ্বঃ, প্রযাণে দ্রুতগমনে একো মুখ্যঃ। এবঞ্চৈষাং চতুর্ণামেব তথাবিধদশরোমাবর্ত্তবত্ত্বাৎ প্রযাণে মুখ্যত্বমেবেতি ভাবঃ। যথাশ্রুতনীলকণ্ঠব্যাখ্যানে তু রোমাবর্ত্তানাং দ্বাদশসংখ্যাত্বাৎ "শুদ্ধান্ দশভিরাবর্ত্তৈঃ" ইতি পূর্ব্বোক্তবিরোধঃ ॥১৭॥

এত ইতি। বিদর্ভান্ গমিষ্যন্তি, একেনৈবাহ্নেতি ভাবঃ। তে রথে ইতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গতমপি বেগবশাদগতমিব যথা ভবতি তথা গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ "একো ললাটে দ্বৌ মূর্দ্ধি দ্বৌ দ্বৌ পার্শ্বোপপার্শ্বযোঃ। দ্বৌ দ্বৌ বক্ষসি বিজ্ঞেযৌ প্রযাণে চৈক এব তু॥" ইতি শ্লোকঃ ক্বচিন্ন দৃশ্যতে। তদর্থস্তু—বক্ষসি দ্বৌ পুরস্তাদ্দ্বৌ পশ্চাদিতি প্রযাণে পৃষ্ঠভাগে একং দ্বাদশ আবর্ত্তপদমনুষজ্য যোজ্যম্ ॥১৭॥ এতে ইতি। এতেষু স্থলেষাবর্ত্তবন্ত ইতি শেষঃ

কারণ, এ অশ্ব কয়টীর শক্তিও অল্প, জীবনও অল্প; সুতরাং ইহারা কি করিয়া রথ বহন করিবে এবং কি করিয়াই বা একদিনে সেই বিস্তৃত পথ যাইবে!" ॥১৬॥

বাহুক বলিলেন—"যাহার ললাটে একটী, মস্তকে একটী, দুই পার্শ্বে দুইটী, দুই পার্শ্বের নিকটস্থানে দুইটী এবং বক্ষে দুইটী করিয়া চারিটী রোমাবর্ত্ত দেখা যাইবে, সেই এক অশ্বই দ্রুতগমনে শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

অতএব এই অশ্বকয়টী একদিনে বিদর্ভদেশে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তবে রাজা! আপনি অন্য যে অশ্বগুলি ভাল মনে করেন, সেগুলির কথা বলুন, আমি সেই গুলিকেই আপনার রথে যোগ করি" ॥১৮॥

(১৭) অযং শ্লোকঃ পি নাস্তি।

ততঃ সদশ্বাংশ্চতুরঃ কুলশীলসমন্বিতান্।
যোজয়ামাস কুশলো জবযুক্তান্ রথে নলঃ ॥২০॥
ততো যুক্তং রথং রাজা সমারোহত্ত্বরান্বিতঃ।
অথ পর্য্যপতন্ ভূমৌ জানুভিস্তে হয়োত্তমাঃ ॥২১॥
ততো নরবরঃ শ্রীমান্ নলো রাজা বিশাংপতে।।
সান্ত্বয়ামাস তানশ্বাংস্তেজোবলসমন্বিতান্ ॥২২॥
রশ্মিভিশ্চ সমুদ্যম্য নলো যাতুমিয়েষ সঃ।
সূতমারোপ্য বার্ষ্ণেয়ং জবমাস্থায় বৈ পরম্ ॥২৩॥
তে চোদ্যমানা বিধিবদ্বাহুকেন হয়োত্তমাঃ।
সমুৎপেতুরথাকাশং রথিনং মোহয়ন্তি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কুশলঃ অশ্বচালনে নিপুণঃ। সমর্থান্ একেনাহ্নৈব গমনে শক্তান্ ॥১৯॥
তত ইতি। কুশলঃ অশ্ববিদ্যায়াং নিপুণঃ, জবযুক্তান্ বেগবতঃ ॥২০॥
তত ইতি। জানুভির্ভূমৌ পর্য্যপতন্নিতি তাদৃশানামশ্বানাং স্বভাবো দর্শিতঃ ॥২১॥
তত ইতি। শ্রীমান্ অশ্ববিদ্যাসমৃদ্ধিমান্। সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বনয়া উদযোজয়ামাস ॥২২॥
রশ্মিভিরিতি। সমুদ্যম্য বদ্ধা। বার্ষ্ণেয়ং তদাখ্যং ভূতপূর্ব্বনলসারথিম্ ॥২৩॥
ত ইতি। চোদ্যমানাঃ প্রণুদ্যমানাঃ। সমুৎপেতুরিব। মোহয়ন্তি স্ম চ ॥২৪॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—"বাহুক। তুমিই অশ্বতত্ত্বজ্ঞ এবং অশ্বচালনে নিপুণ; অতএব তুমি যেগুলিকে সমর্থ মনে কর, সেইগুলিকেই সত্বর রথে যোগ কর" ॥১৯॥

তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নল—কুল-শীলযুক্ত এবং বেগবান্ সেই চারিটী উৎকৃষ্ট অশ্বকে রথে সংযোজিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা ত্বরান্বিত হইয়া সেই অশ্বযুক্ত রথে আরোহণ করিলেন। তৎপরে সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি জানুদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥২১॥

নরনাথ। তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নলরাজা সেই তেজস্বী ও বলবান্ অশ্বগুলিকে সান্ত্বনা করিলেন ॥২২॥

নল লাগাম বাঁধিয়া, বার্ষ্ণেয়সারথিকে তুলিয়া লইয়া, গুরুতর বেগ স্থাপন করিয়া যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

তখন বাহুক যথাবিধানে চালাইয়া দিলে, সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি যেন আকাশে উঠিল এবং রথীকে মোহিত করিতে লাগিল ॥২৪॥

---

(২৪)···রথিনং মোহয়ন্নিব—বা ব কা পি।

তথা তু দৃষ্ট্বা তানশ্বান্ বহতো বাতরংহসঃ।
অযোধ্যাধিপতিঃ শ্রীমান্ বিস্ময়ং পরমং যযৌ ॥২৫॥
রথঘোষন্তু তং শ্রুত্বা হয়সংগ্রহণঞ্চ তৎ।
বার্ষ্ণেয়শ্চিন্তয়ামাস বাহুকস্য হয়জ্ঞতাম্ ॥২৬॥
কিন্নু স্যান্মাতলিরয়ং দেবরাজস্য সারথিঃ।
তথা তল্লক্ষণং বীরে বাহুকে দৃশ্যতে মহৎ ॥২৭॥
শালিহোত্রোঽথ কিং নু স্যাদ্ধয়ানাং কুলতত্ত্ববিৎ।
মানুষ্যং সমনুপ্রাপ্তো বপুঃ পরমশোভনম্ ॥২৮॥
উতাহোস্বিদ্ভবেদ্রাজা নলঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
সোঽয়ং নৃপতিরায়াত ইত্যেবং সমচিন্তয়ৎ ॥২৯॥
অথবা যাং নলো বেদ বিদ্যাং তামেব বাহুকঃ।
তুল্যং হি লক্ষয়ে জ্ঞানং বাহুকস্য নলস্য চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বহতো রথমিতি শেষঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥২৫॥
রথেতি। হয়সংগ্রহণম্ অশ্বানাং ধারণপ্রকারম্, দৃষ্ট্বেতি শেষঃ ॥২৬॥
কিমিতি। ঈদৃশমশ্বচালনমেব মাতলের্মহল্লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥
শালীতি। শালিহোত্রো নাম গন্ধর্ব্বঃ। মানুষ্যং মানুষসম্বন্ধি বপুঃ ॥২৮॥
উতেতি। সোঽয়ং নৃপতিরায়াতঃ, এতদ্বাহুকরূপেণেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
অথবেতি। বেদ জানাতি। বাহুকো বেদেতি পুনঃ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

অযোধ্যাধিপতি ঋতুপর্ণরাজা বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলিকে সেইভাবে রথ বহন করিতে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

বার্ষ্ণেয় সেই রথের শব্দ শুনিয়া এবং সেই অশ্বধারণের প্রণালী দেখিয়া বাহুকের অশ্ববিদ্যার বিষয় চিন্তা করিতে লাগিল ॥২৬॥

'ইনি কি দেবরাজের সারথি মাতলি হইবেন? কারণ, বীর বাহুকের উপরে তাঁহারই ত বিশেষ লক্ষণ দেখিতেছি ॥২৭॥

অথবা অশ্বতত্ত্বজ্ঞ শালিহোত্র পরমসুন্দর মনুষ্যশরীর ধারণ করিয়া আসিয়াছেন? ॥২৮॥

কিংবা শত্রুনগরবিজয়ী নলরাজা হইবেন, তিনিও বাহুকরূপে আসিতে পারেন, এইরূপও বার্ষ্ণেয় চিন্তা করিল ॥২৯॥

অথবা নলরাজা যে অশ্ববিদ্যা জানেন, বাহুকও সেই অশ্ববিদ্যাই জানে। কারণ, বাহুকের ও নলের সমান অশ্ববিদ্যাই দেখিতেছি ॥৩০॥

অপি চেদং বয়স্তুল্যং বাহুকস্য নলস্য চ।
নায়ং নলো মহাবীর্য্যস্তদ্বিদ্যশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥
প্রচ্ছন্না হি মহাত্মানশ্চরন্তি পৃথিবীমিমাম্।
দৈবেন বিধিনা যুক্তাঃ শাস্ত্রোক্তৈশ্চ নিরূপণৈঃ ॥৩২॥
ভবেন্ন মতিভেদো মে গাত্রবৈরূপ্যতাং প্রতি।
প্রমাণাৎ পরিহীনস্তু ভবেদিতি মতির্মম ॥৩৩॥
বয়ঃপ্রমাণং তত্তুল্যং রূপেণ তু বিপর্য্যযঃ।
নলং সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং মন্যে বাহুকমন্ততঃ ॥৩৪॥
এবং বিচার্য্য বহুশো বার্ষ্ণেয়ঃ পর্য্যচিন্তয়ৎ।
হৃদয়েন মহারাজ। পুণ্যশ্লোকস্য সারথিঃ ॥৩৫॥
ঋতুপর্ণশ্চ রাজেন্দ্রো বাহুকস্য হয়জ্ঞতাম্।
চিন্তয়ন্ মুমুদে রাজা সহবার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

অপীতি। তথাপ্যয়ং মহাবীর্য্যো নলো ন, আকৃতিবৈষম্যাৎ। সা তাদৃশী বিদ্যা যস্য সঃ ॥৩১॥
পুনর্নলত্বেন শঙ্কতে—প্রচ্ছন্না ইতি। নিরূপণৈর্নিয়মৈর্যুক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥
ততশ্চাহ—ভবেদিতি। মতিভেদঃ অনলত্বেন জ্ঞানম্। প্রমাণান্নলপরিমাণাৎ ॥৩৩॥
বয় ইতি। অন্ততঃ পরিশেষে বাহুকং নলমিব সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং মন্যে ॥৩৪॥
এবমিতি। পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য ভূতপূর্ব্বঃ সারথির্বার্ষ্ণেয ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥
ঋত্বিতি। হয়জ্ঞতাম্ অশ্ববিদ্যাম্। বার্ষ্ণেয়সারথিনা সহেতি সহবার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

আর, বাহুকের ও নলের বয়সও সমানই দেখিতেছি, তথাপি বাহুক—মহাবীর নল নহে, তবে তাঁহার তুল্য অশ্ববিদ্যানিপুণ হইবে ॥৩১॥

দৈবের বিধানে এবং শাস্ত্রীয় নিয়মে মহাত্মারা গুপ্তবেশে এই পৃথিবী বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৩২॥

সেই কারণে—আকৃতির বৈরূপ্য আছে বলিয়াই যে, এ—নল নহে, এরূপ ধারণা আমার হয় না, তবে নলের শরীরের পরিমাণ অপেক্ষা ইহার শরীরের পরিমাণ খর্ব্ব, এ ধারণা আমার হয় ॥৩৩॥

বয়সের পরিমাণ নলেরই তুল্য, কিন্তু রূপের বৈষম্য আছে। সে যাহা হউক, পরিশেষে বাহুককে নলের তুল্য সর্ব্বগুণযুক্ত মনে করিতেই হইবে ॥৩৪॥

মহারাজ। নলের ভূতপূর্ব্ব সারথি বার্ষ্ণেয় এইরূপ বিচার করিয়া করিয়া মনে মনে অনেক চিন্তা করিল ॥৩৫॥

(৩৩) ভবেত্তু মতিভেদো মে · পি।

ঐকাগ্র্যঞ্চ তথোৎসাহং হয়সংগ্রহণঞ্চ তৎ।
পরং যত্নঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঋতুপর্ণবিদর্ভগমনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

স নদীঃ পর্ব্বতাংশ্চৈব বনানি চ সরাংসি চ।
অচিরেণাতিচক্রাম খেচরঃ খে চরন্নিব ॥১॥

তথা প্রযাতে তু রথে তদা ভাগস্বরির্নৃপঃ।
উত্তরীয়মধোঽপশ্যদ্‌ভ্রষ্টং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ঐকাগ্র্যমিতি। হয়সংগ্রহণম্ অশ্বগ্রহণপ্রকারম্। যত্নং দ্রুতচালনে ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। স বাহুকঃ। খে আকাশে চরন্, খেচরঃ পক্ষী গরুড় ইব ॥১॥

তথেতি। তথা তাদৃগ্ দ্রুতম্, প্রযাতে চলতি। ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ সূতমিতি। আরোপ্য সূতস্থানাদুপর্য্যুপবেশ্য স্বয়মেব সূতত্বং চকারেত্যর্থঃ ॥২৩—২৭॥ শালিহোত্রঃ অশ্বশাস্ত্রপ্রণেতা আচার্য্যঃ ॥২৮—৩৩॥ অন্ততঃ নির্ণয়েন ॥৩৪—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ঋতুপর্ণরাজাও বাহুকের অশ্ববিদ্যার বিষয় চিন্তা করিয়া বার্ষ্ণেয়সারথির সহিত আমোদিত হইলেন ॥৩৬॥

এবং বাহুকের একাগ্রতা, উৎসাহ, অশ্বধারণের প্রণালী ও অশ্বচালনে পরম যত্ন দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৭॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"বাহুক অচিরকালমধ্যেই আকাশচারী গরুড়ের ন্যায় বহুতর নদী, পর্ব্বত, বন ও সরোবর অতিক্রম করিল ॥১॥

---

* '...একসপ্ততিতমঃ...' —বা ব কা, '...সপ্ততিতমঃ...' —পি, '...একোনসপ্ততিতমঃ...' —নি। (২) ...তদা ভাঙ্গাসুরির্নৃপঃ বা ব কা, ...ভার্গংসুরির্নৃপঃ পি।

ততঃ স ত্বরমাণস্তু পটে নিপতিতে তদা।
গ্রহীষ্যামীতি তং রাজা নলমাহ মহামনাঃ ॥৩॥
নিগৃহ্লীষ্ব মহাবুদ্ধে! হয়ানেতান্ মহাজবান্।
বার্ষ্ণেয়ো যাবদেতং মে পটমানয়তামিহ ॥৪॥
নলস্তু প্রত্যুবাচাথ দূরে ভ্রষ্টঃ পটস্তব।
যোজনং সমতিক্রান্তো নাহর্ত্তুং শক্যতে পুনঃ ॥৫॥
এবমুক্তো নলেনাথ নাতিপ্রীতমনা নৃপঃ।
আসসাদ বনে রাজন্! ফলবন্তং বিভীতকম্ ॥৬॥
তং দৃষ্ট্বা বাহুকং রাজা ত্বরমাণোঽভ্যভাষত।
মমাপি সূত! পশ্য ত্বং সংখ্যানে পরমং বলম্ ॥৭॥
সর্ব্বঃ সর্ব্বং ন জানাতি সর্ব্বজ্ঞো নাস্তি কশ্চন।
নৈকত্র পরিনিষ্ঠাস্তি জ্ঞানস্য পুরুষে ক্বচিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পটে উত্তরীয়বস্ত্রে। তং পটম্, গ্রহীষ্যামীত্যাহ স্ম ॥৩॥
নীতি। নিগৃহ্লীষ্ব স্থগয়। হয়ান্ অশ্বান্। বার্ষ্ণেয়ঃ অপরঃ সারথিঃ ॥৪॥
নল ইতি। এতেন রথস্য সাতিশয়ো বেগঃ সূচিতঃ ॥৫॥
এবমিতি। নাতিপ্রীতমনাঃ, রথস্য বেগাতিশয়াত্তু কিঞ্চিৎপ্রীতমনা এবেতি ভাবঃ ॥৬॥
তমিতি। তং বিভীতকং বৃক্ষম্। সংখ্যানে গণনায়াম্, বলং শক্তিম্ ॥৭॥

রথখানা সেইরূপ দ্রুত চলিতে লাগিলে, তখন শত্রুনগরবিজয়ী ঋতুপর্ণরাজা দেখিলেন যে, তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রখানা নীচে পড়িয়া গেল ॥২॥

উত্তরীয়বস্ত্র পড়িয়া গেলে, তখনই মহামনা ঋতুপর্ণরাজা ব্যস্ত হইয়া নলকে বলিলেন যে, "কাপড়খানা লইব ॥৩॥

অতএব বাহুক! এই বেগবান্ অশ্বগুলিকে একটু থামাও, যে পর্য্যন্ত বার্ষ্ণেয় এই কাপড়খানা লইয়া আইসে" ॥৪॥

নল প্রত্যুত্তর করিলেন—"মহারাজ! আপনার চাদর দূরে পড়িয়াছে, তাহার পর রথ এক যোজন পথ অতিক্রম করিয়াছে, সুতরাং আর তাহা আনিতে পারা যাইবে না" ॥৫॥

রাজা! নল এইরূপ বলিলে, ঋতুপর্ণরাজা অনধিক সন্তুষ্ট হইয়া নিকটবর্ত্তী বনে একটা ফলবান্ বিভীতকবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥৬॥

সেই বিভীতকবৃক্ষ দেখিয়া রাজা সত্বর বাহুককে বলিলেন—"সারথি! তুমি আমারও গণনায় গুরুতর শক্তি দর্শন কর ॥৭॥

---

(৬)···ভাঙ্গাসুরির্নৃপঃ···রা ব কা, ··ভার্গংসুরির্নৃপঃ···পি।

বৃক্ষেঽস্মিন্ যানি পত্রাণি ফলান্যপি চ বাহুক ।
পতিতানি চ যান্যত্র তত্রৈকমধিকং শতম্ ॥৯॥
একমত্রাধিকং পত্রং ফলমেকঞ্চ বাহুক ।
পঞ্চ কোট্যোঽথ পত্রাণাং দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ ॥১০॥
প্রচিনু হ্যস্য শাখে দ্বে যাশ্চাপ্যন্যাঃ প্রশাখিকাঃ ।
আভ্যাং ফলসহস্রে দ্বে পঞ্চোনং শতমেব চ ॥১১॥
ততো রথমবস্থাপ্য রাজানং বাহুকোঽব্রবীৎ ।
পরোক্ষমিব মে রাজন্ । কত্থসে শত্রুকর্ষণ । ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। পরিনিষ্ঠা সর্ব্বথা সমাপ্তিঃ, "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

আত্মনঃ সংখ্যানশক্তিং প্রদর্শয়িতুমাহ—বৃক্ষ ইতি। হে বাহুক। অস্মিন্ বৃক্ষে যানি পত্রাণি ফলান্যপি চ বর্ত্তন্তে, যানি চ পত্রাণি ফলানি চ অত্র বৃক্ষতলে পতিতানি, তত্র তয়োরুভয়ো রাশ্যো র্মধ্যে, বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একং শতমধিকম্ ॥৯॥

একমিতি। কিঞ্চ অত্র অধিকে শতেঽপি একং পত্রমধিকম্ একং ফলঞ্চাধিকম্। তেন চ বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একাধিকমেকশতমধিকমিত্যর্থঃ। দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ পত্রাণাং পঞ্চ কোট্যঃ সন্তি ॥১০॥

প্রেতি। অস্য বিভীতকবৃক্ষস্য দ্বে বৃহত্যৌ শাখে, অন্যাশ্চাপি যাঃ প্রশাখিকাঃ ক্ষুদ্রশাখাঃ সন্তি, আভ্যাম্ আনয়োর্বৃহচ্ছাখাদ্বয়ক্ষুদ্রশাখাসমূহয়োরিত্যর্থঃ, সমুদায়েন দ্বে ফলসহস্রে বর্ত্তেতে, ফলানাং পঞ্চোনমেকং শতমেব চ বর্ত্ততে, তৎ সর্ব্বং প্রচিনু অন্বিষ্য গণয়েত্যর্থঃ ॥১১॥

তত ইতি। পরোক্ষমসমক্ষমিব, কত্থসে আত্মশ্লাঘাং করোষি ॥১২॥

সকলে সকল জানে না, সুতরাং কেহই সর্ব্বজ্ঞ নাই। এই জন্যই কখনও একজনে জ্ঞানের পরিসমাপ্তি থাকে না ॥৮॥

বাহুক! এই বিভীতকবৃক্ষে যতগুলি পত্র ও ফল আছে এবং ইহার যতগুলি পত্র ও ফল ভূতলে পতিত হইয়াছে, তাহার মধ্যে বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত অধিক ॥৯॥

তাহার মধ্যে আবার একটী পত্র ও একটী ফল অধিক (অর্থাৎ বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত এক অধিক)। আর, দুইটা শাখাতে পঞ্চকোটি পত্র আছে ॥১০॥

ইহার দুইটা বৃহৎ শাখা এবং অন্য যে সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শাখা আছে, তাহাতে দুই সহস্র পঞ্চনবতিটী ফল আছে, ইহা অন্বেষণ করিয়া দেখ" ॥১১॥

---

(৯)…যানি পর্ণানি…পতিতান্যপি যান্যত্র…বা ব কা। (১০)…একপত্রাধিকঞ্চাত্র…বা-ব কা।

প্রত্যক্ষমেতৎ কর্ত্তাস্মি শাতয়িত্বা বিভীতকম্।
অথাত্র গণিতে রাজন্! বিদ্যতে ন পরোক্ষতা ॥১৩॥
প্রত্যক্ষং তে মহারাজ। শাতয়িষ্যে বিভীতকম্।
অহং হি নাভিজানামি ভবেদেবং ন বেতি বা ॥১৪॥
সংখ্যাস্যামি ফলান্যস্য পশ্যতস্তে জনাধিপ!।
মুহূর্ত্তমপি বার্ষ্ণেয়ো রশ্মীন্ যচ্ছতু বাজিনাম্ ॥১৫॥
তমব্রবীন্নৃপঃ সূতং নায়ং কালো বিলম্বিতুম্।
বাহুকস্ত্বব্রবীদেনং পরং যত্নং সমাস্থিতঃ ॥১৬॥
প্রতীক্ষস্ব মুহূর্ত্তং ত্বমথবা ত্বরতে ভবান্।
এষ যাতি শিবঃ পন্থা যাহি বার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥১৭॥
অব্রবীদৃতুপর্ণস্তু সান্ত্বয়ন্ কুরুনন্দন।।
ত্বমেব যন্তা নান্যোঽস্তি পৃথিব্যামপি বাহুক। ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, শাতয়িত্বা ছিত্ত্বা ॥১৩॥
প্রত্যক্ষমিতি। শাতয়িষ্যে ছেৎস্যামি। নাভিজানামি ইদানীমপি ন বুধ্যে ॥১৪॥
সংখ্যেতি। সংখ্যাস্যামি গণয়িষ্যামি। পশ্যতস্তে সমীপ এব। যচ্ছতু দধাতু ॥১৫॥
তমিতি। পরং যত্নং গণনায়ামত্যন্তাং প্রবৃত্তিম্, সমাস্থিত আশ্রিতঃ ॥১৬॥
প্রতীতি। যাতি বিদর্ভান্, শিবো নির্দ্দোষঃ, বার্ষ্ণেয়ঃ সারথির্যস্য সঃ ॥১৭॥

তাহার পর, বাহুক রথ রাখিয়া রাজাকে বলিল—"শত্রুদমন রাজা! আপনি যেন আমার অসমক্ষে আত্মশ্লাঘা করিতেছেন! ॥১২॥

আমি বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিয়া ইহা প্রত্যক্ষ করিব। রাজা! তাহার পর গণনা করিলে আর পরোক্ষতা থাকিবে না ॥১৩॥

মহারাজ। আপনার সমক্ষেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিব। কারণ, আমি বুঝিতেছি না যে, এইরূপ হইবে কি না ॥১৪॥

নরনাথ! আপনার সাক্ষাতেই আমি বিভীতকবৃক্ষের পত্র ও ফল গণনা করিব, একটু কাল বার্ষ্ণেয় অশ্বরশ্মি ধারণ করুক" ॥১৫॥

তখন রাজা বাহুককে বলিলেন—"এটা বিলম্ব করিবার সময় নহে"। বাহুকও গণনার বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করিয়া রাজাকে কহিল—॥১৬॥

"আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন। অথবা আপনি যদি ব্যস্ত হইয়া থাকেন, তবে এই ভাল পথ যাইতেছে, আপনি বার্ষ্ণেয়কে সারথি করিয়া গমন করুন" ॥১৭॥

ত্বৎকৃতে যাতুমিচ্ছামি বিদর্ভান্ হয়কোবিদ ।
শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি ন বিঘ্নং কর্তুমর্হসি ॥১৯॥
কামঞ্চ তে করিষ্যামি যন্মাং বক্ষ্যসি বাহুক ।
বিদর্ভান্ যদি যাত্বাদ্য সূর্য্যং দর্শয়িতাসি মে ॥২০॥
অথাব্রবীদ্বাহুকস্তং সংখ্যায় চ বিভীতকম্ ।
ততো বিদর্ভান্ যাস্যামি কুরুষ্বেবং বচো মম ॥২১॥
অকাম ইব তং রাজা গণয়স্বেত্যুবাচ হ ।
একদেশঞ্চ শাখায়াঃ সমাদিষ্টং ময়াঽনঘ ।॥২২॥
গণয়িত্বাঽশ্বতত্ত্বজ্ঞ । ততস্ত্বং প্রীতিমাবহ ।
সোঽবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং শাতয়ামাস তং দ্রুমম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি । সান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্ । যন্তা সারথিঃ, অন্যস্ত্বত্তুল্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥
ত্বদিতি । ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তমেব । হে হয়কোবিদ । অশ্ববিদ্যাবিশারদ । ॥১৯॥
কামমিতি । কামমভীষ্টসম্পাদনম্ । যাত্বা গত্বা ॥২০॥
অথেতি । সংখ্যায় গণয়িত্বা, বিভীতকং বিভীতকবৃক্ষস্য পত্রং ফলঞ্চ ॥২১॥
অকাম ইতি । ময়া সমাদিষ্টম্ ইদানীমাদিশ্যমানং শাখায়া একদেশং তত্রত্যং ফলং পত্রঞ্চেত্যর্থঃ গণয়িত্বা প্রীতিমাবহ, অন্যথা প্রাগাদিষ্টসমস্তগণনে মহান্ বিলম্বো ভবেদিতি ভাবঃ। ততশ্চ রাজা কস্যাশ্চিচ্ছাখায়া একদেশস্য ফলানি পত্রাণি চ ইয়ত্তয়া নির্দ্দিষ্টবানিতি মন্তব্যম্। স বাহুকঃ। শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২২—২৩॥

কুরুনন্দন! তখন ঋতুপর্ণ অনুনয় করিয়া বলিলেন—"বাহুক! তুমিই উৎকৃষ্ট সারথি, তোমার মত সারথি পৃথিবীতে আর নাই ॥১৮॥

অতএব তোমার জন্যই আমি বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি। অশ্ববিদ্যাবিশারদ! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি বিঘ্ন করিও না ॥১৯॥

বাহুক। আজ তুমি যদি বিদর্ভদেশে যাইয়া পর আমাকে সূর্য্য দেখাইতে পার, তবে তুমি আমাকে যাহা বলিবে, আমি তোমার সেই কামনাই পূরণ করিব" ॥২০॥

তাহার পর বাহুক রাজাকে বলিল—"আমি বিভীতকবৃক্ষের ফল ও পত্র গণনা করিয়া পরে বিদর্ভদেশে যাইব; আপনি আমার এই কথা রক্ষা করুন" ॥২১॥

তখন রাজা যেন অনিচ্ছু হইয়া তাহাকে বলিলেন—"গণনা কর। তবে—

(১৯)…বিদর্ভাং হয়কোবিদ।…বা ব কা পি। (২০)… বিদর্ভাং যদি…বা ব কা পি।
(২১…ততো বিদর্ভান্ · বা ব কা পি। (২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি নাস্তি।

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো রাজানমিদমব্রবীৎ।
গণয়িত্বা যথোক্তানি তাবন্ত্যেব ফলানি চ ॥২৪॥
অত্যদ্ভুতমিদং রাজন্। দৃষ্টবানস্মি তে বলম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তে বিদ্যাং যয়ৈতজ্‌জ্ঞায়তে নৃপ। ॥২৫॥
তমুবাচ ততো রাজা ত্বরিতো গমনে নৃপঃ।
বিদ্ধ্যক্ষহৃদয়জ্ঞং মাং সংখ্যানে চ বিশারদম্ ॥২৬॥
বাহুকস্তমুবাচাথ দেহি বিদ্যামিমাং মম।
মত্তোঽপি চাশ্বহৃদয়ং গৃহাণ পুরুষর্ষভ। ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স বাহুকঃ। যথোক্তানি পরং রাজ্ঞা। চকারাৎ পত্রাণি চ ॥২৪॥

অত্যদ্ভুতমিতি। বলং দ্রুতগণনাশক্তিম্। এতেন ইদানীন্তনী সেনাপত্যাদিগতেয়ং দ্রুতগণন-বিদ্যা তদানীমপি ভারতবর্ষে বিদিতাসীদিতি সর্ব্বথা প্রত্যেতব্যম্ ॥২৫॥

তমিতি। অক্ষা অনুকূলাঃ প্রতিকূলা বা ভবিষ্যন্তীতি তেষাং তদধিষ্ঠাতৃদেবানাং হৃদয়ং হৃদয়ভাবং জানাতীতি তম্। সংখ্যানে অতীবদ্রুতগণনে ॥২৬॥

বাহুক ইতি। মত্তো মম সকাশাদপি, অশ্বহৃদয়ং তদাখ্যবিদ্যাম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২৫॥ অক্ষহৃদয়জ্ঞম্ অক্ষাণামক্ষাভিমানিদেবতায়া হৃদয়বদ্বশীকরণার্থো মন্ত্রঃ অক্ষহৃদয়ম্, যেন জ্ঞাতেন দ্যূতেঽক্ষা অনুকূলা ভবন্তি। সংখ্যানে রাশীকৃতানাং পত্র-পুষ্পফলধান্যাদীনাং রাশ্যায়ামবিস্তারোচ্ছ্রায়াদ্যালোচনেন পাটীগণিতরীত্যা ঝটিতি তৎসংখ্যা-

---

হে নিষ্পাপ অশ্বতত্ত্বজ্ঞ! আমি এখন এই শাখাটার এক অংশেরই ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিতেছি, তাহাই তুমি গণনা করিয়া পরে আনন্দ লাভ কর।' (এই বলিয়া রাজা কোন শাখার এক অংশের ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিলেন।) তাহার পর বাহুক সত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিল ॥২২—২৩॥

তাহার পর—রাজা সেই শাখার সেই অংশের যত পত্র ও ফলের সংখ্যা বলিয়াছিলেন, তত ফল ও তত পত্রই গণনা করিয়া দেখিয়া, বাহুক বিস্ময়াপন্ন হইয়া রাজাকে এই কথা বলিল—॥২৪॥

"রাজা! আপনার এই শক্তি অতি অদ্ভুতই দেখিলাম! অতএব আপনার এই বিদ্যাটা আমি জানিতে ইচ্ছা করি, যাহা দ্বারা এইরূপ জানা যায়" ॥২৫॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা গমনে ত্বরান্বিত হইয়া বাহুককে বলিলেন—"বাহুক! তুমি অবগত হও যে, আমি অক্ষহৃদয় জানি এবং দ্রুতগণনায় অত্যন্ত নিপুণ" ॥২৬॥

ঋতুপর্ণস্ততো রাজা বাহুকং কার্য্যগৌরবাৎ।
হয়জ্ঞানস্য লোভাচ্চ তং তথেত্যব্রবীদ্বচঃ ॥২৮॥
যথোক্তং ত্বং গৃহাণেদমক্ষাণাং হৃদয়ং পরম্।
নিক্ষেপো মেঽশ্বহৃদয়ং ত্বয়ি তিষ্ঠতু বাহুক।।
এবমুক্ত্বা দদৌ বিদ্যামৃতুপর্ণো নলায বৈ ॥২৯॥
তস্যাক্ষহৃদয়জ্ঞস্য শরীরান্নিঃসৃতঃ কলিঃ।
কর্কোটকবিষং তীক্ষ্ণং মুখাৎ সততমুদ্বমন্ ॥৩০॥
কলেস্তস্য তদার্ত্তস্য শাপাগ্নিঃ স বিনিঃসৃতঃ।
স তেন কর্ষিতো রাজা দীর্ঘকালমনাত্মবান্ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

ঋত্বিতি। কার্য্যগৌরবাৎ অনেন গুরুতরং কার্য্যং সাধয়িষ্যামীতি সম্ভাবনাৎ ॥২৮॥
যথেতি। অক্ষাণাং হৃদযম্ অক্ষবিদ্যাম্। বিদ্যাং দ্বিবিধামেব। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥২৯॥
তস্যেতি। অক্ষহৃদযজ্ঞতয়া-নলো ধ্রুবমেব পুষ্করান্নিজরাজ্যমুদ্ধরিষ্যতি। তেন চ নলশরীরে ইদানীমবস্থানে কেবলবিষজ্বালাভোগ এবেতি মত্বা কলির্নিঃসৃত ইতি বোধ্যম্ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথনে ॥২৬—২৮॥ অনযোর্মধ্যেঽক্ষাণাং হৃদযং পরং শ্রেষ্ঠম্, ইতরৎ তু ত্বয়াঽপি জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। ঋতুঃ কালঃ, তদ্বচ্ছীঘ্রগামি পর্ণং প্রিয়তে ব্যাপ্রিয়তে ব্যাযচ্ছতে দেশান্তরগমনেনেতি পর্ণঃ বাহনং যস্যেতি ঋতুপর্ণনামনিরুক্তিঃ, অন্যে তু ঋতানি সত্যানি গণিতানি পর্ণানি যস্যেতি পাঠান্তরং বিপ্রকল্পা ব্যাকুর্ব্বতে ॥২৯॥ তস্যাক্ষহৃদযজ্ঞস্যেতি। সর্ব্বেষাং মন্ত্রাণাং তত্ত্ব মনোময়কোষাখ্যঃ সূত্রাত্মা, অতএব তং প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"তস্য যজুরেব শিরঃ ঋগ্‌দক্ষিণঃ পক্ষঃ সামোত্তরঃ পক্ষ" ইত্যাদি। তমজানন্তং হি অত্যন্তং ধর্ম্মিষ্ঠমপি

তাহার পব, বাহুক রাজাকে বলিল—"হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এই বিদ্যাটী দান করুন এবং আমাব নিকট হইতে অশ্ববিদ্যা গ্রহণ করুন" ॥২৭॥

তদনন্তব ঋতুপর্ণবাজা 'ইহা দ্বারা গুরুতব কার্য্য হইবে' এইরূপ ভাবিযা এবং অশ্ববিদ্যাব লোভে বাহুককে বলিলেন যে, "তাহাই হউক ॥২৮॥

বাহুক! তুমি এই উত্তম অক্ষহৃদয গ্রহণ কব; আব আমাব অশ্বহৃদয তোমাতেই গচ্ছিত থাক।" এই কথা বলিযা ঋতুপর্ণবাজা নলকে সংখ্যাবিদ্যা ও অক্ষবিদ্যা দান করিলেন ॥২৯॥

নল অক্ষবিদ্যা জানিবামাত্র, কলি আপন মুখ হইতে অনবরত কর্কোটকনাগেব তীক্ষ্ণ বিষ উদ্গাব কবিতে কবিতে নলেব শবীব হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

বিষপীড়িত কলির শবীর হইতেও কর্কোটকবিষরূপ দমযন্তীদত্ত শাপাগ্নি

ততো বিষবিমুক্তাত্মা স্বং রূপমকরোৎ কলিঃ।
তং শপ্তুমৈচ্ছৎ কুপিতো নিষধাপতির্নলঃ ॥৩২॥

তমুবাচ কলির্ভীতো বেপমানঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
কোপং সংযচ্ছ নৃপতে। কীর্ত্তিং দাস্যামি তে পরাম্ ॥৩৩॥

ইন্দ্রসেনস্য জননী কুপিতা মাঽশপৎ পুরা।
যদা ত্বয়া পরিত্যক্তা ততোঽহং ভৃশপীড়িতঃ ॥৩৪॥

অবসং ত্বয়ি রাজেন্দ্র। সুদুঃখমপরাজিত!।
বিষেণ নাগরাজস্য দহ্যমানো দিবানিশম্ ॥৩৫॥

শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি শৃণু চেদং বচো মম।
যে চ ত্বাং মনুজা লোকে কীর্ত্তয়িষ্যন্ত্যতন্দ্রিতাঃ ॥৩৬॥

মৎপ্রসূতং ভয়ং তেষাং ন কদাচিদ্ভবিষ্যতি।
ভয়ার্ত্তং শরণং যাতং যদি মাং ত্বং ন শপ্স্যসে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কলেরিতি। শাপাগ্নির্দময়ন্তীদত্তঃ, স কর্কোটকবিষভূতঃ, বিনিঃসৃতঃ কলিদেহাদপি নির্গতঃ, দণ্ডদানেনোপক্ষীণত্বাৎ। তেন কলিনা, রাজা নলঃ, অনাত্মবান্ মূঢোঽভূৎ ॥৩১॥

তত ইতি। শপ্তুমৈচ্ছৎ, প্রত্যক্ষতো লাভাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তমিতি। বেপমানঃ কম্পমানঃ। সংযচ্ছ উপসংহর। পরামত্যন্তাম্ ॥৩৩॥

মম শাপদণ্ডস্তু জাত এবেত্যাহ—ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনস্য জননী দময়ন্তী, মা মাম্ ॥৩৪॥

অবসমিতি। অবসং স্থিতবান্, ত্বয়ি তব শরীরে, সুদুঃখমতিদুঃখম্ ॥৩৫॥

শরণমিতি। প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ। অতন্দ্রিতাঃ সাবধানাঃ। মৎ প্রসূতং কৃতম্ ॥৩৬—৩৭॥

নির্গত হইয়া গেল। এদিকে কলিকর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা দীর্ঘকাল যাবৎ মোহিত ছিলেন; (তিনি এখন প্রকৃতিস্থ হইলেন) ॥৩১॥

তাহার পর, কলি বিষবিমুক্ত হইয়া আপন রূপ প্রকাশ করিলেন, অমনি নলও কুপিত হইয়া তাঁহাকে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

তখন কলি ভীত, কম্পিত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া নলকে বলিলেন—"রাজা! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন, আমি আপনাকে উত্তম কীর্তি দান করিব ॥৩৩॥

আপনি পূর্ব্বে যখন দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, তখন তিনি কুপিত হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহাতেই আমি অত্যন্ত পীড়িত হইয়াছিলাম ॥৩৪॥

এবং নাগরাজ কর্কোটকের বিষে দিবারাত্র দগ্ধ হইতে থাকিয়া আপনার শরীরে অতিদুঃখে বাস করিতেছিলাম ॥৩৫॥

---

(৩৪)···কুপিতা মাং শপৎ পুরা···রা ব কা।

এবমুক্তো নলো রাজা ন্যযচ্ছৎ কোপমাত্মনঃ।
ততো ভীতঃ কলিঃ ক্ষিপ্রং প্রবিবেশ বিভীতকম্ ॥৩৮॥
কলিস্ত্বন্যৈস্তদাঽদৃশ্যঃ কথয়ন্ নৈষধেন বৈ।
ততো গতজ্বরো রাজা সংখ্যায়াস্য ফলান্যুত ॥৩৯॥
মুদা পরময়া যুক্তস্তেজসা চ পরেণ বৈ।
রথমারুহ্য তেজস্বী প্রযযৌ জবনৈর্হয়ৈঃ।
বিভীতকশ্চাপ্রশস্তঃ সংবৃত্তঃ কলিসংশ্রয়াৎ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
হয়োত্তমানুৎপততো দ্বিজানিব পুনঃ পুনঃ।
নলঃ সঞ্চোদয়ামাস প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ন্যযচ্ছৎ সংবৃতবান্, পরোপচিকীর্ষাবশাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

কলিরিতি। অন্যৈঃ ঋতুপর্ণাদিভিঃ, অদৃশ্যো দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ। নৈষধেন নলেন সহ। গতজ্বরো বিগতকলিসন্তাপঃ, অস্য বিভীতকস্য। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৯—৪০॥

হয়েতি। দ্বিজান্ খগানিব, পুনঃ পুনঃ, উৎপতত উড্ডয়মানানিব ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কলির্বাধতে ন তু মন্ত্রজ্ঞমিতি ভাবঃ ॥৩০॥ শাপাগ্নির্দময়ন্তীনিঃসৃষ্টঃ, স বিষরূপঃ, অনাত্মবান্ হৃদয়শূন্যো মূঢ় ইত্যর্থঃ ॥৩১—৩৮॥ অদৃশ্য ইতি চ্ছেদঃ, কথয়ন্ কথাং কুর্ব্বন্। ফলানি

এখন আমি আপনার শরণাগত হইলাম, আপনি আমার এই কথা শ্রবণ করুন—"আমি ভয়ার্ত্ত ও শরণাগত, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে অভিসম্পাত না করেন, তবে জগতে যে সকল লোক মনোযোগী হইয়া আপনার নাম কীর্ত্তন করিবে, তাহাদের কখনও আমার ভয় হইবে না" ॥৩৬—৩৭॥

কলি এইরূপ বলিলে, নলরাজা নিজের ক্রোধ সংবরণ করিলেন। তাহার পর কলি ভীত হইয়া তৎক্ষণাৎ বিভীতকবৃক্ষে প্রবেশ করিলেন ॥৩৮॥

কলি যখন নলের সহিত কথা বলিতেছিলেন, তখন তিনি অন্যের অদৃশ্য ছিলেন। তাহার পর, নলরাজা সন্তাপবিহীন হইয়া, বিভীতকবৃক্ষের ফলগুলিকে গণনা করিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া, রথে আরোহণ করিয়া, বেগবান্ অশ্বগুলিদ্বারা গমন করিতে লাগিলেন। এদিকে কলির সংশ্রব হওয়ায় বিভীতকবৃক্ষ অপ্রশস্ত হইয়া গেল ॥৩৯—৪০॥

উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি পক্ষীর ন্যায় বার বার যেন আকাশে উঠিতে লাগিল: এই অবস্থায় নল আনন্দিতচিত্তে সেগুলিকে চালাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

বিদর্ভাভিমুখো রাজা প্রযযৌ স মহাযশাঃ।
নলে তু সমতিক্রান্তে কলিরপ্যগমদ্‌গৃহম্ ॥৪২॥
ততো গতজ্বরো রাজা নলোঽভূৎ পৃথিবীপতিঃ।
বিমুক্তঃ কলিনা রাজন্। রূপমাত্রবিযোজিতঃ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে নলকলিত্যাগে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।
ততো বিদর্ভান্ সংপ্রাপ্তং সায়াহ্নে সত্যবিক্রমম্।
ঋতুপর্ণং জনা রাজ্ঞে ভীমায় প্রত্যবেদয়ন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদর্ভেতি। রাজা নলঃ। গৃহমগমৎ, বিভীতকে স্থিত্যনাবশ্যকত্বাৎ ॥৪২॥
তত ইতি। গতজ্বরো বিগতসন্তাপঃ। রূপমাত্রবিযোজিতঃ স্থিতোঽভূৎ ॥৪৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। জনাঃ পশ্যন্তো বিদর্ভদেশীয়লোকাঃ। প্রত্যবেদয়ন্ ন্যবেদয়ন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যায় অক্ষবিদ্যাসামর্থ্যাৎ রাশেরায়ামাদিকমনালোচ্যৈবেতি ভাবঃ ॥৩৯—৪০॥ দ্বিজানিব পক্ষিণ ইব ॥৪১—৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

—:*:—

এইভাবে মহাযশা নলরাজা বিদর্ভদেশাভিমুখে যাইতে লাগিলেন; তিনি চলিয়া গেলে কলিও আপন গৃহে গমন করিলেন ॥৪২॥

রাজা! তদনন্তর নলরাজা কলিবিমুক্ত হইয়া সন্তাপবিহীন হইলেন বটে, কিন্তু (বিষের প্রভাবে) সেই বিরূপই থাকিয়া গেলেন” ॥৪৩॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—“তাহার পর, যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজা সায়াহ্ন-

---

* ‘...দ্বিসপ্ততিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...একসপ্ততিতমঃ...’ পি, ‘...সপ্ততিতমঃ...’ নি।

(১) ততো বিদর্ভাম্...বা ব কা পি।

স ভীমবচনাদ্রাজা কুণ্ডিনং প্রাবিশৎ পুরম্ ।
নাদয়ন্ রথঘোষেণ সর্ব্বাঃ সবিদিশো দিশঃ ॥২॥
ততস্তং রথনির্ঘোষং নলাশ্বাস্তত্র শুশ্রুবুঃ ।
শ্রুত্বা তু সমহৃষ্যন্ত পুরেব নলসন্নিধৌ ॥৩॥
দময়ন্তী চ শুশ্রাব রথঘোষং নলস্য তম্ ।
যথা মেঘস্য নদতো গম্ভীরং জলদাগমে ॥৪॥
পরং বিস্ময়মাপন্না শ্রুত্বা নাদং মহাস্বনম্ ।
নলেন সংগৃহীতেষু পুরের নলবাজিষু ।
সদৃশং রথনির্ঘোষং মেনে ভৈমী তথা হয়াঃ ॥৫॥
প্রাসাদস্থাশ্চ শিখিনঃ শালাস্থাশ্চৈব বারণাঃ ।
হয়াশ্চ শুশ্রুবুস্তস্য রথঘোষং মহীপতেঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজা ঋতুপর্ণঃ। বিদিগ্‌ভির্দিশামন্তরালৈঃ সহেতি সবিদিশঃ ॥২॥

তত ইতি। যে কিল নলস্য পুত্রকন্যে আনীয় তত্রাতিষ্ঠন্, তে নলাশ্বাঃ ॥৩॥

দময়ন্তীতি। নদতো গর্জ্জতঃ, গম্ভীরং রথঘোষম্, জলদাগমে বর্ষাকালে ॥৪॥

পরমিতি। পুরা নলেন সংগৃহীতেষু নলবাজিষু মহাস্বনমিব, তং নাদং শ্রুত্বা পরং বিস্ময়মাপন্না ভৈমী, নলরথনির্ঘোষস্যৈব সদৃশং তং রথনির্ঘোষং মেনে, হয়াস্তত্রত্যনলাশ্বাশ্চ তথা তৎসদৃশমেব মেনিরে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

কালে বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন; তখন তত্রত্য লোকেরা যাইয়া ভীমরাজাকে সেই সংবাদ জানাইল ॥১॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা ভীমরাজার অনুমতিক্রমে রথশব্দে সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া কুণ্ডিননগরে প্রবেশ করিলেন ॥২॥

তখন নলের যে সকল অশ্ব পূর্ব্বে সেখানে আসিয়াছিল, তাহারা সেই রথশব্দ শুনিল এবং শুনিয়া—পূর্ব্বে নলের নিকটে যেমন আনন্দিত হইত, সেইরূপই আনন্দিত হইল ॥৩॥

দময়ন্তীও বর্ষাকালে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর সেই নলরথের নির্ঘোষ শুনিতে পাইলেন ॥৪॥

পূর্ব্বে নল তাঁহার অশ্ব ধাবণ করিলে রথের যেমন গম্ভীর শব্দ হইত, সেইরূপ গম্ভীর শব্দ শুনিয়া দময়ন্তী অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং নলরথের শব্দের তুল্যই সেই রথের শব্দ মনে করিলেন, তত্রত্য অশ্বগুলিও তাহাই মনে করিল ॥৫॥

---

(৪) দময়ন্তী তু···গভীরম্ ··বা ব কা।

তে শ্রুত্বা রথনির্ঘোষং বারণাঃ শিখিনস্তথা।
প্রণেদুস্তন্মুখা রাজন্। মেঘনাদ ইবোৎসুকাঃ ॥৭॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

যথাসৌ রথনির্ঘোষঃ পূরয়ন্নিব মেদিনীম্।
মমাহ্লাদয়তে চেতো নল এষ মহীপতিঃ ॥৮॥
অদ্য চন্দ্রাভবক্ত্রং তং ন পশ্যামি নলং যদি।
অসংখ্যেয়গুণং বীরং বিনঙ্ক্ষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৯॥
যদি চৈতস্য বীরস্য বাহ্বোর্নাদ্যাহমন্তরম্।
প্রবিশামি সুখস্পর্শং ন ভবিষ্যাম্যসংশয়ম্ ॥১০॥
যদি মাং মেঘনির্ঘোষো নোপগচ্ছতি নৈষধঃ।
অদ্য চামীকরপ্রখ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি হুতাশনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি। শিখিনো ময়ূরাঃ, বারণা হস্তিনঃ, হয়া অশ্বাশ্চ ॥৬॥
তে ইতি। তন্মুখাস্তদভিমুখাঃ। মেঘগর্জ্জনে হস্তিনো ময়ূরাশ্চ নদন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৭॥
যথেতি। তথা এষ নলো মহীপতিরেব, অন্যস্যেদৃশরথনির্ঘোষাসম্ভবাৎ ॥৮॥
অদ্যেতি। চন্দ্রাভবক্ত্রং চন্দ্রতুল্যমুখম্। বিনঙ্ক্ষ্যামি মরিষ্যামি হতাশত্বাৎ ॥৯॥
যদীতি। অন্তরং মধ্যদেশম্। ন ভবিষ্যামি ন স্থাস্যামি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১০॥
যদীতি। মেঘস্যেব নির্ঘোষো গম্ভীরস্বরো যস্য সঃ। চামীকরপ্রখ্যঃ স্বর্ণবর্ণঃ ॥১১॥

এবং অট্টালিকাস্থ ময়ূরগণ, হস্তিশালাস্থ হস্তিগণ ও অশ্বশালাস্থ অশ্বগণ নলরাজার সেই রথশব্দ শুনিতে পাইল ॥৬॥

রাজা! সেই হস্তিগণ ও ময়ূরগণ সেই রথের শব্দ শুনিয়া, মেঘগর্জ্জনের সময়ে যেমন করে, তেমনই উৎকণ্ঠিত ও তদভিমুখ হইয়া কণ্ঠধ্বনি করিতে লাগিল ॥৭॥

দময়ন্তী (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—'যখন ঐ রথশব্দ পৃথিবী পূর্ণ করিয়াই যেন আমার চিত্ত আনন্দিত করিতেছে, তখন ইনি নলরাজাই হইবেন ॥৮॥

আজ চন্দ্রবদন ও অসংখ্য গুণসম্পন্ন সেই বীর নলকে যদি দেখিতে না পাই, তবে নিশ্চয়ই মরিয়া যাইব ॥৯॥

আজ যদি সেই বীরের সুখস্পর্শ বাহুযুগলের ভিতরে প্রবেশ করিতে না পারি, তবে আমি নিশ্চয়ই আর বাঁচিব না ॥১০॥

---

(৭) তচ্ছ্রুত্বা রথনির্ঘোষম্·· বা ব কা নি। (৯) অথ চন্দ্রাভ···বা ব কা। (১১)···অদ্য চামীকরপ্রখ্যম্···বা ব কা।

যদি মাং সিংহবিক্রান্তো মত্তবাবণবিক্রমঃ।
নাভিগচ্ছতি বাজেন্দ্রো বিনঙ্ক্ষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥১২॥
ন স্মবাম্যনৃতং কিঞ্চিন্ন স্মবাম্যপকাবতাম্।
ন চ পর্য্যুষিতং বাক্যং স্বৈবেষ্বপি কদাচন ॥১৩॥
প্রভুঃ ক্ষমাবান্ বীরশ্চ দাতা চাভ্যধিকো নৃপৈঃ।
বহোঽনীচানুবর্ত্তী চ ক্লীববন্মম নৈষধঃ ॥১৪॥
গুণাংস্তস্য স্মবন্ত্যা মে তৎপবাযা দিবানিশম্।
হৃদয়ং দীর্য্যত ইদং শোকাৎ প্রিয়বিনাকৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। মত্তবাবণবিক্রমো মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমশালী। বাজেন্দ্রো নলঃ ॥১২॥

নেতি। অহং কিঞ্চিদপি অনৃতং নলেন সহ মিথ্যাব্যবহৃতম্, ন স্মবামি, অপকারতাং মৎকৃতমপকাবমপি চ ন স্মরামি। স্বার্থে তপ্রত্যযঃ। তথা কদাচন স্বৈরেষপি স্বচ্ছন্দব্যবহারেষপি, বাক্যং তদীযমাদেশম্, পর্য্যুষিতং পবদিনে মযা সম্পাদিতং ন চ স্মরামি ॥১৩॥

প্রভুবিতি। মম নৈষধো নলঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্, ক্ষমাবান্, বীরঃ, নৃপৈরপবনৃপেভ্যঃ অভ্যধিকো দাতা, বহসি নির্জ্জনেঽপি অনীচানুবর্ত্তী নীচকার্য্যাকর্ত্তা, তথা ক্লীববৎ পরদাবেষু নপুংসকবদ্বর্ত্ততে, অনিচ্ছুতযৈবাক্ষমত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১-২॥ নলাশ্বাঃ বিদর্ভনগবে যে দমযন্ত্যাপত্যাভ্যাং সহ প্রেষিতাঃ ॥৩-৬॥ শিখিনো মযূবাঃ, মেঘধ্বনিতভ্রমাচ্ছুক্রুশুঃ ॥৭-১২॥ পর্য্যুষিতং প্রতিজ্ঞাতকালাতিলঙ্ঘি ॥১৩॥

মেঘেব ন্যায গম্ভীব স্বব এবং স্বর্ণের ন্যায় গৌববর্ণ নল যদি আজ আমাব নিকটে না আসেন, তাহা হইলে আমি অগ্নিতে প্রবেশ কবিব ॥১১॥

সিংহেব ন্যায় বিক্রমশালী এবং মত্তহস্তীব ন্যায় পবাক্রমসম্পন্ন বাজশ্রেষ্ঠ নল যদি আজ আমার নিকট না আসেন, তবে নিশ্চযই মবিব ॥১২॥

কখনও তাঁহাব সহিত কোন মিথ্যা ব্যবহার কবিয়াছি বলিয়া স্মবণ হয না, কোন অপকাব কবিয়াছি বলিয়াও মনে হয় না এবং ইচ্ছানুরূপ ব্যবহাবেও তাঁহাব আদেশ বিলম্বে সম্পাদন কবিযাছি বলিয়া ধাবণা হয না ॥১৩॥

আমাব নল প্রভাবশালী, ক্ষমাগুণসম্পন্ন, বীব, অন্য বাজা অপেক্ষা অধিক দাতা, গোপনেও কোন নীচকার্য্য কবেন না এবং পবস্ত্রীর নিকটে সর্ব্বদাই নপুংসকের ন্যায থাকেন ॥১৪॥

আমি দিবাবাত্রি তাঁহাবই গুণ স্মবণ কবিয়া থাকি এবং তাঁহাতেই আসক্ত বহিযাছি; সুতরাং তাঁহাব বিচ্ছেদে আমার এই হৃদয় শোকে বিদীর্ণ হইতেছে' ॥১৫॥

এবং বিলপমানা সা নষ্টসংজ্ঞেব ভারত ! ।
আরুরোহ মহদ্বেশ্ম পুণ্যশ্লোকদিদৃক্ষয়া ॥১৬॥
ততো মধ্যমকক্ষায়াং দদর্শ রথমাস্থিতম্ ।
ঋতুপর্ণং মহীপালং সহবার্ষ্ণেয়বাহুকম্ ॥১৭॥
ততোহবতীর্য্য বার্ষ্ণেয়ো বাহুকশ্চ রথোত্তমাৎ ।
হয়াংস্তানবমুচ্যাথ স্থাপয়ামাসতু রথম্ ॥১৮॥
সোহবতীর্য্য রথোপস্থাদৃতুপর্ণো নরাধিপঃ ।
উপতস্থে মহারাজং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৯॥
তং ভীমঃ প্রতিজগ্রাহ পূজয়া পরয়া ততঃ ।
স তেন পূজিতো রাজ্ঞা ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ ॥২০॥
স তত্র কুণ্ডিনে রম্যে বসমানো মহীপতিঃ ।
ন চ কিঞ্চিত্তদাহপশ্যৎ প্রেক্ষমাণো মুহুর্মুহুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুণানিতি। তৎপরায়া নলাসক্তায়াঃ। প্রিয়বিনাকৃতং নলবিরহিতম্ ॥১৫॥
এবমিতি। মহদ্বেশ্ম উচ্চসৌধোপরি, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য দিদৃক্ষয়া ॥১৬॥
তত ইতি। আস্থিতমারূঢম্। বার্ষ্ণেয়বাহুকাভ্যাং সহেতি সহবার্ষ্ণেয়বাহুকম্ ॥১৭॥
তত ইতি। তান্ রথযোজিতান্, হয়ানশ্বান্, অবমুচ্য রথাৎ প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
স ইতি। রথোপস্থাৎ রথমধ্যাৎ। উপতস্থে উপগতবান্ ॥১৯॥
তমিতি। পূজয়া সম্মানেন, পরয়া অধিকয়া। তেন ভীমেন, পূজিতোহভূৎ ॥২০॥
স ইতি। বসমানো বসন্, মহীপতিঃ ঋতুপর্ণঃ। কিঞ্চিৎ স্বয়ংবরায়োজনম্ ॥২১॥

ভরতনন্দন ! দময়ন্তী এইরূপ বিলাপ করিয়া, লুপ্তচৈতন্যের ন্যায় হইয়া, নলকে দেখিবার ইচ্ছায় উচ্চ অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—বাড়ীর মধ্যম মহলে রথ আসিয়াছে, তাহাতে বার্ষ্ণেয় ও বাহুকের সহিত ঋতুপর্ণরাজা রহিয়াছেন ॥১৭॥

তৎপরে বার্ষ্ণেয় ও বাহুক সেই উত্তম রথ হইতে নামিয়া, সেই অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়া, রথখানাকে স্থাপিত করিল ॥১৮॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা রথ হইতে নামিয়া ভীমপরাক্রম মহারাজ ভীমের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন ভীমরাজা বিশেষ সম্মান করিয়া ঋতুপর্ণরাজাকে গ্রহণ করিলেন এবং পরেও সম্মান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

---

(১৮)···স্থাপযামাস বৈ রথম্—বা র কা।

স তু রাজ্ঞা সমাগম্য বিদর্ভপতিনা তদা।
অকস্মাৎ সহসা প্রাপ্তং স্ত্রীমন্ত্রং ন স্ম বিন্দতি ॥২২॥
কিং কার্য্যং স্বাগতং তেঽস্তু রাজ্ঞা পৃষ্টশ্চ ভারত!।
নাভিজজ্ঞে স নৃপতির্দুহিত্রর্থং সমাগতম্ ॥২৩॥
ঋতুপর্ণোঽপি রাজা স ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
রাজানং রাজপুত্রং বা ন স্ম পশ্যতি কঞ্চন ॥২৪॥
নৈব স্বয়ংবরকথাং ন চ বিপ্রসমাগমম্।
ন চান্যং কিঞ্চিদারম্ভং স্বয়ংবরবিধিং প্রতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
ততো বিগণযন্ রাজা মনসা কোশলাধিপঃ।
আগতোঽস্মীত্যুবাচৈনং ভবন্তমভিবাদকঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ঋতুপর্ণস্তু তদা বিদর্ভপতিনা রাজ্ঞা ভীমেন সহ সমাগম্য মিলিত্বা, সহসা বুদ্ধিবলেন, "সহো বলং সহা মার্গঃ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, প্রাপ্তমতীতম্, স্ত্রিয়োর্দময়ন্তীতন্মাত্রোঃ মন্ত্রং গুপ্তমন্ত্রণাম্, অকস্মাৎ হঠান্ন বিন্দতি স্ম ন বুধ্যতে স্ম ॥২২॥

কিমিতি। হে ভারত। রাজ্ঞা ভীমেন চ 'তে স্বাগতমস্তু' ইত্যুক্তেতি শেষঃ, কিং কার্য্যম্ অত্রাগমনে তব কিং প্রযোজনম্, ইতি পৃষ্টঃ ঋতুপর্ণঃ। যেন হি স নৃপতির্ভীমঃ, দুহিত্রর্থং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ংবরার্থম্, ঋতুপর্ণস্য সমাগতং নাভিজজ্ঞে ॥২৩॥

ঋত্বিতি। রাজানং রাজপুত্রং বা স্বয়ংবরার্থমাগতমিতি ভাবঃ। আরম্ভমায়োজনম্ ॥২৪—২৫॥

তত ইতি। বিগণযন্ বিচারয়ন্। কোশলাধিপ ঋতুপর্ণঃ। এনং ভীমম্। অভি-

ঋতুপর্ণরাজা সেই মনোহর কুণ্ডিননগরে অবস্থান করতঃ, বার বার চতুর্দ্দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বয়ংবরের কিছুই দেখিতে পাইলেন না ॥২১॥

ঋতুপর্ণরাজা তখন ভীমরাজার সহিত মিলিত হইয়া কেবল বুদ্ধিবলে হঠাৎ দময়ন্তী ও তাঁহার মাতার পূর্ব্ব মন্ত্রণা বুঝিতে পারিলেন না ॥২২॥

ভরতনন্দন! 'আপনার শুভাগমন হউক' এই কথা বলিয়া ভীমরাজাও ঋতুপর্ণরাজাকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, আপনার এখানে আসিবার কারণ কি? কারণ, ভীমরাজা জানিতেন না যে, ঋতুপর্ণরাজা দময়ন্তীর জন্যই আসিয়াছেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজাও কোন রাজা, রাজপুত্র, ব্রাহ্মণসমাগম, বা স্বয়ংবরের কোন আয়োজন দেখিতে পাইলেন না, কিংবা স্বয়ংবরের কোন কথাও শুনিতে পাইলেন না ॥২৪—২৫॥

(২২)…স্ত্রীমন্ত্রং ন স্ম বিন্দতি—পি। (২৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

রাজাপি চ স্ময়ন্ ভীমো মনসা সমচিন্তয়ৎ।
অধিকং যোজনশতং তস্যাগমনকারণম্ ॥২৭॥
রাজ্ঞশ্চান্যানতিক্রম্য প্রাপ্তোঽয়মভিবাদকঃ।
গ্রামান্ বহূনতিক্রম্য নাধ্যগচ্ছদ্‌যথাতথম্ ॥২৮॥
অথ কার্য্যং বিনির্দ্দিষ্টং তস্যাগমনকারণম্।
পশ্চাদুদর্কে জ্ঞাস্যামি কারণং যদ্ভবিষ্যতি ॥২৯॥
নৈতদেবং স নৃপতিস্তং সৎকৃত্য ব্যসর্জ্জয়ৎ।
বিশ্রাম্যতামিত্যুবাচ ক্লান্তোঽসীতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বাদক ইতি "বুণ্‌তুমৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্" ইতি বুণ্, "ন বুণি তুমর্থে" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাদ্‌দ্বিতীয়ৈব ॥২৬॥

রাজেতি। স্ময়ন্ কেবলাভিবাদনায়াগমনশ্রবণাদ্বিস্ময়মানঃ ॥২৭॥

রাজ্ঞ ইতি। যথাতথং যথার্থমাগমনকারণম্, নাধ্যগচ্ছৎ নাবগচ্ছদ্ভীমঃ ॥২৮॥

অথেতি। তস্য অস্য ঋতুপর্ণস্য আগমনকারণম্, বিনির্দ্দিষ্টং নিশ্চিতম্, কার্য্যং ময়া কর্ত্তব্যম্। ভবতু তাবৎ, উদর্কে অস্য উত্তরফলে সতি, যৎ কারণং ভবিষ্যতি, তৎ পশ্চাৎ জ্ঞাস্যামি ॥২৯॥

নেতি। এতৎ আগমনকারণম্, এবম্ অনেনোক্তপ্রকারং ন, ঈদৃগ্ দূরপথে কেবলাভিবাদনার্থাগমনস্যাসম্ভবত্বাদিতি বিভাব্যেতি শেষঃ, স নৃপতির্ভীমঃ, তমৃতুপর্ণং সৎকৃত্য,

ভারতভাবদীপঃ

জিতেন্দ্রিয়ত্বমেবাহ—রহ ইতি। রহসি কর্ত্তব্যে স্বব্রতবিষয়ে নীচকর্ম্ম পারদার্য্যাদি তদনুবর্ত্তত ইতি তদন্বঃ অনীচানুবর্ত্তী, পরস্ত্রীষু ক্লীব ইত্যর্থঃ ॥১৪—২৯॥ নৈতদেবম্ এতৎ এতস্মিন্ কালে এবং বিচার্য্য ন ব্যসর্জ্জয়ৎ, কিন্তু বিশ্রাম্যতামিত্যেবোবাচেত্যুত্তরে-

---

তখন ঋতুপর্ণরাজা মনে মনে বিবেচনা করিয়া ভীমরাজাকে বলিলেন যে, "আমি আপনাকে অভিবাদন করিবার জন্য আসিয়াছি" ॥২৬॥

ভীমরাজাও বিস্মিত হইয়া একশত যোজনেরও অধিক পথ ঋতুপর্ণের আগমনের কারণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ইনি বহুতর গ্রাম অতিক্রম করিয়া অন্যান্য রাজাকে লঙ্ঘনপূর্ব্বক আমাকে অভিবাদন করিতে আসিয়াছেন! এই বিষয়ের যথার্থ কারণ ভীমরাজা বুঝিতে পারিলেন না ॥২৮॥

(তাহার পর তিনি মনে মনে বলিলেন—) 'ইহার আগমনের কারণ আমার নিশ্চয় করিতেই হইবে। যাহা হউক, ইহার আগমনের কারণ যাহা হইবে, তাহা ভাবী ফল দেখিয়া পরে জানিব ॥২৯॥

---

(২৯) অন্নকার্য্যং বিনির্দ্দিষ্টম্…বা ব কা নি।

স সৎকৃতঃ প্রহৃষ্টাত্মা প্রীতঃ প্রীতেন পার্থিবঃ।
রাজপ্রেষ্যৈরনুগতো দিষ্টং বেশ্ম সমাবিশৎ ॥৩১॥
ঋতুপর্ণে গতে রাজন্! বার্ষ্ণেয়সহিতে নৃপে।
বাহুকো রথমাদায় রথশালামুপাগমৎ ॥৩২॥
স মোচয়িত্বা তানশ্বান্ পরিচর্য্য চ শাস্ত্রতঃ।
স্বয়ঞ্চৈতান্ সমাশ্বাস্য রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥৩৩॥
দময়ন্ত্যপি শোকার্ত্তা দৃষ্ট্বা ভাগস্বরিং নৃপম্।
সূতপুত্রঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং বাহুকঞ্চ তথাবিধম্ ॥৩৪॥
চিন্তয়ামাস বৈদর্ভী কস্যৈষ রথনিস্বনঃ।
নলস্যেব মহানাসীন্ন চ পশ্যামি নৈষধম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

ণান্বয়ঃ ব্যসর্জ্জয়ৎ, ত্বং ক্লান্তোঽসি, ইতি হেতোর্মদ্ভৃত্যৈর্ভবান্ বিশ্রাম্যতাম্, ইতি পুনঃ পুনরুবাচ চ ॥৩০॥

স ইতি। স ঋতুপর্ণঃ। প্রীতেন ভীমেন। রাজ্ঞঃ প্রেষ্যৈর্ভৃত্যৈঃ। দিষ্টং নির্দ্দিষ্টম্ ॥৩১॥

ঋত্বিতি। পরিচর্য্যার্থং বার্ষ্ণেয়স্য সহচরীকরণম্ ॥৩২॥

স ইতি। স বাহুকঃ। রথস্য উপস্থে সারথ্যুপবেশনস্থানে ॥৩৩॥

দময়ন্তীতি। ভাগস্বরিমৃতুপর্ণম্, পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ। শোকার্ত্তা অভবদিতি শেষঃ ॥৩৪॥

চিন্তয়ামাসেতি। মহান্ মেঘগর্জ্জনবদ্গম্ভীর ইত্যর্থঃ। নৈষধং নলম্ ॥৩৫॥

কিন্তু ইনি যেরূপ বলিলেন, সেরূপ কারণ নহে।' ইহার পর ভীমরাজা ঋতুপর্ণরাজাকে আদর করিয়া বিদায় দিলেন, বিদায় দিবার পূর্ব্বে বার বার এই কথা বলিলেন যে, "আপনি ক্লান্ত হইয়াছেন, অতএব আমার লোকেরা আপনাকে বিশ্রাম করা'ক" ॥৩০॥

ভীমরাজা আনন্দিতচিত্তে আদর করিলে, স্বভাবতঃ আনন্দিতচিত্ত ঋতুপর্ণরাজা আরও আনন্দিত হইয়া রাজভৃত্যগণের সহিত নির্দ্দিষ্ট গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির! ঋতুপর্ণরাজা বার্ষ্ণেয়ের সহিত চলিয়া গেলে, বাহুক রথ লইয়া রথশালায় গমন করিল ॥৩২॥

এবং বাহুক সেই অশ্বগুলিকে মোচনপূর্ব্বক শাস্ত্র অনুসারে পরিচর্য্যা করিয়া এবং নিজেই সেগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া রথে আসিয়া বসিল ॥৩৩॥

দময়ন্তীও ঋতুপর্ণরাজাকে, বার্ষ্ণেয়সারথিকে এবং সারথিরূপেই বাহুককে দেখিয়া অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন ॥৩৪॥

---

(৩৪) ভাঙ্গাসুরিং নৃপম্... বা ব কা, ...ভার্গস্বরিং নৃপম্...পি।

বার্ষ্ণেয়েন ভবেন্নূনং বিদ্যা সৈবোপশিক্ষিতা।
তেনাস্য রথনির্ঘোষো নলস্যেব মহানভূৎ ॥৩৬॥
আহোস্বিদৃতুপর্ণোহপি যথা রাজা নলস্তথা।
ততোহয়ং রথনির্ঘোষো নৈষধস্যেব লক্ষ্যতে ॥৩৭॥
এবং সা তর্কয়িত্বা তু দময়ন্তী বিশাংপতে।।
দূতীং প্রস্থাপয়ামাস নৈষধান্বেষণে শুভা ॥৩৮॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

গচ্ছ কেশিনি। জানীহি ক এষ রথবাহকঃ।
উপবিষ্টো রথোপস্থে বিকৃতো হ্রস্ববাহুকঃ ॥৩৯॥
অভ্যেত্য কুশলং ভদ্রে। মৃদুপূর্ব্বং সমাহিতা।
পৃচ্ছেথাঃ পুরুষং হ্যেনং যথাতত্ত্বমনিন্দিতে। ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বার্ষ্ণেয়েনেতি। নূনং নিশ্চিতম্। সৈব নলসম্বন্ধিন্যেব। মহান্ গম্ভীরঃ ॥৩৬॥
আহোস্বিদিতি। আহোস্বিদিত্যেকমেবাব্যয়ং বিতর্কে। তথা অশ্ববিদ্যানিপুণঃ ॥৩৭॥
এবমিতি। দূতীং সন্নিহিতামেব। অতএব পরত্রাহ্বানং বিনাপি গচ্ছেত্যাত্যুক্তিঃ ॥৩৮॥
গচ্ছেতি। রথস্য উপস্থে উপরিভাগে, বিকৃতঃ স্বভাবাদ্বিরূপ ইব ॥৩৯॥
অভ্যেত্যেতি। মৃদুপূর্ব্বং কোমলবাক্যপ্রযোগপূর্ব্বম্, সমাহিতা সমনোযোগা ॥৪০॥

এবং তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন- 'এই রথশব্দ হইল কাহার? নলের রথশব্দের তুল্যই ত গম্ভীর শব্দ হইয়াছিল, কিন্তু তাঁহাকে ত দেখিতেছি না! ॥৩৫॥

নিশ্চয়ই বার্ষ্ণেয় সেই বিদ্যা শিখিয়াছে, তাহাতেই আজ নলের রথশব্দের মত গম্ভীর রথশব্দ হইয়াছে ॥৩৬॥

অথবা নল যেমন অশ্ববিদ্যা জানিতেন, ঋতুপর্ণরাজাও তেমনই অশ্ববিদ্যা জানেন; তাহাতেই নলের মতই এই রথশব্দ লক্ষ্য করিয়াছি' ॥৩৭॥

নরনাথ। কল্যাণী দময়ন্তী মনে মনে এইরূপ তর্ক করিয়া নিকটবর্ত্তিনী দূতীকে নলের অন্বেষণে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

দময়ন্তী বলিলেন—"কেশিনি। যাও, যাইয়া জান যে, রথোপরি উপবিষ্ট, বিকৃতমূর্ত্তি ও খর্ব্ববাহু এই রথচালকটী কে? ॥৩৯॥

ভদ্রে। অনিন্দিতে। তুমি নিকটে যাইয়া মনোযোগের সহিত যথার্থভাবে কোমলবাক্যে এই পুরুষটীর নিকট উহার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবে ॥৪০॥

---

(৩৬) তেনাস্য রথনির্ঘোষো নলস্যেব মহাস্বনঃ—পি। (৩৮) এবং বিতর্কয়ন্তী সা পি। ইতঃ পরম্ ' ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব কা, '. দ্বিসপ্ততিতমঃ...' .. পি, ' একসপ্ততিতমঃ ' .. নি।

অহমপ্যশ্বকুশলঃ সূতত্বে চ প্রতিষ্ঠিতঃ।
ঋতুপর্ণেন সারথ্যে ভোজনে চ বৃতঃ স্বয়ম্ ॥৫০॥

কেশিন্যুবাচ।

অথ জানাতি বার্ষ্ণেয়ঃ ক্ব নু রাজা নলো গতঃ।
কথঞ্চ ত্বয়ি বা তেন কথিতং স্যাত্তু বাহুক। ॥৫১॥

বাহুক উবাচ।

ইহৈব পুত্রৌ নিক্ষিপ্য নলস্যাশুভকর্ম্মণঃ।
গতস্ততো যথাকামং নৈষ জানাতি নৈষধম্ ॥৫২॥
ন চান্যঃ পুরুষঃ কশ্চিন্নলং বেত্তি যশস্বিনি।।
গূঢ়শ্চরতি লোকেঽস্মিন্ নষ্টরূপো মহীপতিঃ ॥৫৩॥
আত্মৈব হি নলং বেদ যা চাস্য তদনন্তরা।
ন হি বৈ স্বানি লিঙ্গানি নলঃ শংসতি কর্হিচিৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অহমপি অশ্বকুশলঃ অশ্ববিদ্যানিপুণঃ, সূতত্বে সারথ্যে চ, প্রতিষ্ঠিতো লব্ধপ্রতিষ্ঠঃ। অতএব স্বয়মৃতুপর্ণেনৈব সারথ্যে, ভোজনে ভোজ্যদ্রব্যনির্ম্মাণে চ বৃতঃ ॥৫০॥

অথেতি। হে বাহুক। রাজা নলঃ ক্ব নু গত ইতি বার্ষ্ণেয়ো জানাতি, অথ কিম্? কথঞ্চ বা কিংবা, তেন বার্ষ্ণেয়েন, ত্বয়ি তৎ কথিতং স্যাৎ? ॥৫১॥

ইহেতি। এষ বার্ষ্ণেয়ঃ, অশুভকর্ম্মণো নলস্য, পুত্রৌ পুত্রকন্যে, ইহ কুণ্ডিননগর এব নিক্ষিপ্য সংস্থাপ্য যথাকামং গতঃ, তত এব নৈষধং নলং ন জানাতি ॥৫২॥

স্বসম্ভাবনাং বক্তি—নেতি। নষ্টরূপস্তিরোহিতপূর্ব্বরূপঃ, মহীপতির্নলঃ ॥৫৩॥

আত্মেতি। আত্মা পরং ব্রহ্মৈব হি নলং বেদ জানাতি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ, যা চ অস্য নলস্য

আমিও অশ্ববিদ্যায় নিপুণ এবং সারথ্যকার্য্যে লব্ধপ্রতিষ্ঠ। এই জন্যই ঋতুপর্ণরাজা নিজেই আমাকে তাঁহার সারথ্যকার্য্যে এবং খাদ্যবস্তুনির্ম্মাণকার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন” ॥৫০॥

কেশিনী বলিল—“বাহুক। নলরাজা কোথায় গিয়াছেন, তাহা কি বার্ষ্ণেয় জানে? কিংবা বার্ষ্ণেয় আপনার নিকট বলিয়াছে?” ॥৫১॥

বাহুক বলিল—“অশুভকর্ম্মা নলের পুত্র-কন্যাকে এখানেই রাখিয়া বার্ষ্ণেয় ইচ্ছানুসারে চলিয়া গিয়াছিল; সুতরাং সে নলের সংবাদ জানে না ॥৫২॥

যশস্বিনি। অন্য কোন লোকও নলের সংবাদ জানে না। কারণ, নলের সে রূপ বিনষ্ট হইয়াছে, তাই তিনি গুপ্ত অবস্থায় এই জগতে বিচরণ করিতেছেন” ॥৫৩॥

---

(৫২)…নলস্য শুভকর্ম্মণঃ… রা ব কা, …নলস্য প্রিয়দর্শনৌ…নি।

কেশিন্যুবাচ।

যোঽসাবযোধ্যাং প্রথমং গতবান্ ব্রাহ্মণস্তদা।
ইমানি নারীবাক্যানি কথযানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৫॥
ক্ব নু ত্বং কিতব। ছিত্ত্বা বস্ত্রার্দ্ধং প্রস্থিতো মম।
উৎসৃজ্য বিপিনে সুপ্তামনুরক্তাং প্রিযাং প্রিয। ॥৫৬॥
সা বৈ যথা ত্বযা দৃষ্টা তথাস্তে ত্বৎপ্রতীক্ষিণী।
দহ্যমানা ভৃশং বালা বস্ত্রার্দ্ধেনাভিসংবৃতা ॥৫৭॥
তস্যা রুদন্ত্যাঃ সততং তেন শোকেন পার্থিব।।
প্রসাদং কুরু বৈ বীর। প্রতিবাক্যং বদস্ব চ ॥৫৮॥
তস্যাস্তৎ প্রিয়মাখ্যানং প্রবদস্ব মহামতে।।
তদেব বাক্যং বৈদর্ভী শ্রোতুমিচ্ছত্যনিন্দিতা ॥৫৯॥
এতচ্ছ্রুত্বা প্রতিবচস্তস্য দত্তং ত্বযা কিল।
যৎ পুরা তৎ পুনস্ত্বত্তো বৈদর্ভী শ্রোতুমিচ্ছতি ॥৬০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তদনন্তরা শরীরান্তর্গতা চেতনা, সা বেদ। হি যস্মাৎ, নলঃ কর্হিচিদপি স্বানি লিঙ্গানি নামবাসস্থানাদীনি চিহ্নানি, ন শংসতি কস্মৈচিদপি ন ব্রবীতি ॥৫৪॥

য ইতি। ব্রাহ্মণঃ পর্ণাদনামা। পুনঃ পুনঃ, কথয়ানঃ কথযমান আসীৎ। "ক্ব নু ত্বম্" ইত্যাদি শ্লোকত্রযং প্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্ (বনপর্ব্বণি ৬০৮ পৃষ্ঠে)। তস্যা ইত্যাদি বাক্যং তত্রানুক্তমপি কেশিন্যেব বদতি। তস্য ব্রাহ্মণস্যান্তিকে, যৎ প্রতিবচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৫—৬০॥

তবে—ভগবান, আর নলের অন্তরাত্মা নলের সংবাদ জানেন। কারণ, নল কখনও কাহারও নিকট নিজের লক্ষণ বলেন না" ॥৫৪॥

কেশিনী বলিল—"সেই যে ব্রাহ্মণ প্রথম অযোধ্যায় গিয়াছিলেন এবং তখন বার বার নারীর এই কথাগুলি বলিয়াছিলেন—'প্রিয় দ্যূতকার। আপনি আমার বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া, অনুরক্তা প্রিয়তমাকে নিদ্রিত অবস্থায় বনের ভিতরে পরিত্যাগপূর্ব্বক কোথায় গিয়াছিলেন?। আপনি তাহাকে তখন যেমন দেখিয়াছিলেন, এখনও তিনি শোকে অত্যন্ত দগ্ধ হইতে থাকিয়া আপনার প্রতীক্ষা করতঃ অর্দ্ধবস্ত্রাবৃত অবস্থাতে তেমনই আছেন। রাজা! দময়ন্তী সেই শোকে সর্ব্বদাই রোদন করিতেছেন, অতএব বীর। আপনি তাহার উপরে দয়া করুন এবং প্রতিবাক্য বলিয়া দিন। মহামতি! আপনি তাহার প্রিয় সংবাদ বলুন, অনিন্দিতা দময়ন্তী সেই বাক্যই শুনিতে ইচ্ছা করেন।' ইহা শুনিয়া আপনি সেই ব্রাহ্মণের নিকটে পূর্ব্বে

---

(৫৭) সা বৈ যথা সমাদৃষ্টা···দহ্যমানা দিবারাত্রম্···রা ব কা।

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবমুক্তস্য কেশিন্যা নলস্য কুরুনন্দন ! ।
হৃদয়ং ব্যথিতঞ্চাসীদশ্রুপূর্ণে চ লোচনে ॥৬১॥
স নিগৃহ্যাত্মনো দুঃখং দহ্যমানো মহীপতিঃ ।
বাষ্পসন্দিগ্ধয়া বাচা পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥৬২॥

বাহুক উবাচ।

বৈষম্যমপি সংপ্রাপ্তা গোপায়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।
আত্মানমাত্মনা সত্যো জিতস্বর্গা ন সংশয়ঃ ॥৬৩॥
রহিতা ভর্তৃভিশ্চৈব ন কুপ্যন্তি কদাচন ।
প্রাণাংশ্চারিত্রকবচান্ ধারয়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ॥৬৪॥
বিষমস্থেন মূঢ়েন পবিভ্রষ্টসুখেন চ ।
যৎ সা তেন পরিত্যক্তা তত্র ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥৬৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। লোচনে চ অশ্রুপূর্ণে আস্তাম্, শোকাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬১॥

স ইতি। বাষ্পেণ বাষ্পাগমেন সন্দিগ্ধা অস্পষ্টত্বাৎ সন্দিগ্ধার্থা তযা ॥৬২॥

বাহুকঃ পূর্ব্বোক্তানুবাদমুবাচ—বৈষম্যমিতি। ইমে পঞ্চাপি শ্লোকাঃ প্রাগ্ ব্যাখ্যাতাঃ (বনপর্ব্বণি ৬১২—৬১৩ পৃষ্ঠে) ॥৬৩—৬৭॥

যে প্রত্যুত্তব দিযাছিলেন, তাহাই আবাব দময়ন্তী আপনার নিকট হইতে শুনিতে ইচ্ছা কবেন" ॥৫৫—৬০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"কুরুনন্দন যুধিষ্ঠির ! কেশিনী এইরূপ বলিলে, নলেব হৃদয ব্যথিত হইল এবং নয়নযুগলও অশ্রুপূর্ণ হইল ॥৬১॥

তখন তিনি নিজেব দুঃখ নিরুদ্ধ বাখিয়া, শোকে দগ্ধ হইতে থাকিযা, বাষ্পগদ্গদবাক্যে আবাবও এইরূপ বলিলেন ॥৬২॥

বাহুক বলিল- "স্বর্গবিজয়িনী সতী কুলস্ত্রীবা সঙ্কটাবস্থায পড়িয়াও আপন ক্ষমতাবলেই আপনাদিগকে বক্ষা কবিযা থাকেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৩॥

ভর্ত্তাবা পরিত্যাগ কবিলেও, কুলস্ত্রীবা কখনও তাঁহাদেব উপবে ক্রুদ্ধ হন না এবং প্রাণ ধাবণ কবিযা থাকেন ; সেই সময়ে তাঁহাদেব সচ্চবিত্রই সেই প্রাণেব কবচ-স্বরূপ থাকে ॥৬৪॥

---

(৬১) কুলনন্দন !···বা ব কা। (৬৩)···জিতঃ স্বর্গঃ···বা ব কা। (৬৪) রহিতা ভর্তৃভিশ্চাপি ন ক্রুধ্যন্তি···বরস্ত্রিয়ঃ—বা ব কা।

প্রাণযাত্রাং পরিপ্রেপ্সোঃ শকুনৈর্হৃতবাসসঃ।
আধিভির্দহ্যমানস্য শ্যামা ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥৬৬॥
সৎকৃতাঽসৎকৃতা বাপি পতিং দৃষ্ট্বা তথাগতম্।
রাজ্যভ্রষ্টং শ্রিয়া হীনং ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্লুতম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
এবং ব্রুবাণস্তদ্বাক্যং নলঃ পরমদুর্ম্মনাঃ।
ন বাষ্পমশকৎ সোঢ়ুং প্ররুরোদাথ ভারত। ॥৬৮॥
ততঃ সা কেশিনী গত্বা দময়ন্ত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
তৎ সর্ব্বং কথিতঞ্চৈব বিকারং তস্য চৈব তম্ ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে কেশিনীনলসংবাদে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্রুবাণোঽনুবদন্। পরমদুর্ম্মনাঃ সন্। সোঢ়ুং রোদ্ধুম্ ॥৬৮॥
তত ইতি। কথিতমুক্তিম্, বিকারং বাষ্পমোচনাদ্যন্যথাভাবং ন্যবেদয়ৎ ॥৬৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বা বিরূপো হ্রস্ববাহুকঃ কশ্চিৎ প্রত্যুত্তরং দত্তবাংস্তল্লক্ষণ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৪২—৬৮॥ বিকারং হৃদয়ব্যথাশ্রুনেত্রত্বাদিকম্ ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

অতএব সঙ্কটাপন্ন, মোহিত এবং সুখশূন্য ভর্ত্তা যে তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল, সেই জন্য তাহার উপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না ॥৬৫॥

কুলস্ত্রী পতিকর্ত্তৃক আদৃতাই হউন বা অনাদৃতাই হউন, সে পতিকে সেইরূপ ভ্রষ্টরাজ্য, সমৃদ্ধিবিহীন, ক্ষুধার্ত্ত এবং বিপদাক্রান্ত দেখিয়া তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না। বিশেষতঃ সে পতি তখন প্রাণরক্ষার চেষ্টা করিতেছিল, সেই অবস্থাতেই পক্ষীরা তাহার বস্ত্র হরণ করিয়া নিয়াছিল, তাহাতে সে পতি মনোদুঃখে দগ্ধ হইতেছিল" ॥৬৬—৬৭॥

ভরতনন্দন! নল এইরূপ সেই কথাগুলি বলিয়া, অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্ত হইয়া, অশ্রুসংবরণ করিতে পারিলেন না; তাহার পর রোদনই করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর কেশিনী যাইয়া দময়ন্তীর নিকটে নলের সেই সমস্ত উক্তি এবং তাঁহার সেই বিকৃত অবস্থা জানাইল" ॥৬৯॥

(৬৮)…প্ররুরোদ স ভারত!—বা ব কা। * '…চতুঃসপ্ততিতমঃ…'—বা ব কা, '…ত্রিসপ্ততিতমঃ…'—পি, '…দ্বিসপ্ততিতমঃ…'—নি।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা ভৃশং শোকপরায়ণা।
শঙ্কমানা নলং তং বৈ কেশিনীমিদমব্রবীৎ ॥১॥
গচ্ছ কেশিনি। ভূয়স্ত্বং পরীক্ষাং কুরু বাহুকে।
অব্রুবাণা সমীপস্থা চরিতান্যস্য লক্ষয় ॥২॥
যদা চ কিঞ্চিৎ কুর্য্যাৎ স কৌশলং তত্র ভাবিনি।।
তস্য সঞ্চেষ্টমানস্য সংলক্ষ্যং তে বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥
ন চাস্য প্রতিবন্ধেন দেয়োঽগ্নিরপি কেশিনি!।
যাচতে ন জলং দেয়ং সর্ব্বথা ত্বরমাণয়া ॥৪॥
এতৎ সর্ব্বং সমীক্ষ্য ত্বং চরিতং মে নিবেদয।
যচ্চান্যদপি পশ্যেথাস্তচ্চাখ্যেয়ং ত্বয়া মম ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দময়ন্তীতি। তং বাহুকম্, নলং শঙ্কমানা তদুক্ত্যাদিশ্রবণাৎ সম্ভাবয়ন্তী ॥১॥
গচ্ছেতি। বাহুকে ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থভেদাভাবাদ্বাহুকস্য। অব্রুবাণা কিঞ্চিৎ ॥২॥
যদেতি। কৌশলং নৈপুণ্যম্। সঞ্চেষ্টমানস্য কার্য্যং কুর্ব্বতঃ ॥৩॥
নেতি। প্রতিবন্ধেন নির্ব্বন্ধেন আগ্রহাতিরেকেণাপি। ত্বরমাণয়া ত্বয়া। স্বয়ংবরাৎ পরম ইন্দ্রাদিভির্নলায় জলাগ্ন্যুৎপাদনবরো দত্তস্তৎপরীক্ষার্থমযমুপদেশঃ ॥৪॥
এতদিতি। সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা। পশ্যেথাঃ পশ্যেঃ, আখ্যেয়ং বক্তব্যম্ ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"দময়ন্তী সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া, সেই ব্যক্তিকে নলই মনে করিয়া, কেশিনীকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

"কেশিনি। তুমি আবার যাও, বাহুককে পরীক্ষা কর; কিছু না বলিয়া নিকটে থাকিয়া, উহার চরিত্র লক্ষ্য কর ॥২॥

প্রশস্তস্বভাবে! উনি যখন কোন কার্য্য করিবেন, তখন তুমি সেই কার্য্যের কৌশল এবং প্রণালী লক্ষ্য করিবে ॥৩॥

কেশিনি! উনি বিশেষ আগ্রহ জানাইলেও তুমি উঁহাকে আগুন দিও না এবং জল চাহিলেও তুমি নিতান্ত ব্যস্ততা জানাইয়া জল দিও না ॥৪॥

তুমি এই সমস্ত দেখিয়া আসিয়া উঁহার চরিত্র আমাকে জানাইও এবং আরও যাহা দেখিবে, তাহাও আসিয়া আমাকে বলিও" ॥৫॥

---

(৩)...কারণং তত্র...লক্ষয়ন্তী বিচেষ্টিতম্—বা ব কা।

দময়ন্ত্যৈবমুক্তা সা জগামাথাশু কেশিনী।
নিশাম্যাথ হয়জ্ঞস্য লিঙ্গানি পুনরাগমৎ ॥৬॥
সা তৎ সর্ব্বং যথাবৃত্তং দময়ন্ত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
নিমিত্তং যত্ত্বয়া দৃষ্টং বাহুকে দিব্যমানুষম্ ॥৭॥

কেশিন্যুবাচ।

দৃঢং শুচ্যুপচারোঽসৌ ন ময়া মানুষঃ ক্বচিৎ।
দৃষ্টপূর্ব্বঃ শ্রুতো বাপি দময়ন্তি। তথাবিধঃ ॥৮॥
হ্রস্বমাসাদ্য সঞ্চারং নাসৌ বিনমতে ক্বচিৎ।
তন্তু দৃষ্ট্বা যথাঽসঙ্গমুৎসর্পতি যথাসুখম্।
সঙ্কটেঽপ্যস্য সুমহদ্বিবরং জায়তেঽধিকম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দমেতি। নিশাম্য দৃষ্ট্বা দর্শনার্থতয়া মানুবন্ধত্বেঽপি ন হ্রস্বঃ। লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৬॥

সেতি। নিমিত্তং কার্য্যকরণশক্তিম্, বাহুকে বাহুকস্য। দিব্যমলৌকিকম্ ॥৭॥

দৃঢমিতি। দৃঢং সাতিশয়ম্, শুচ্যুপচারঃ পবিত্রাচারঃ ॥৮॥

হ্রস্বমিতি। অসৌ বাহুকঃ, ক্বচিৎ, হ্রস্বমপি, সঞ্চরত্যস্মিন্নিতি সঞ্চারো দ্বারং তমাসাদ্য ন বিনমতে, কিন্তু তং বাহুকং দৃষ্ট্বা, অসঙ্গমনতিক্রম্যেতি যথাঽসঙ্গং মস্তকসঙ্গো যথা ন ভবতি তথেত্যর্থঃ, যথাসুখঞ্চ উৎসর্পতি উদ্গচ্ছতি দীর্ঘীভবতীত্যর্থঃ। তথা অস্য বাহুকস্য সম্বন্ধে, সঙ্কটেঽপি সঙ্কীর্ণেঽপি অল্পপার্শ্বকদ্বারেঽপীত্যর্থঃ, সুমহদধিকং বিবরং জায়তে। স্বয়ংবরাৎ পরমিন্দ্রাদ্যনুগ্রহাদেবেয়ং নলস্য বিভূতিরিত্যবধেয়ম্। অথবা তদানীম্ "গতিঞ্চানুত্তমাং শুভাম্" ইতীন্দ্রবরে গতিং ক্ষুদ্রদ্বারেঽপি প্রবেশযোগ্যতামিত্যর্থঃ কার্য্যঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—২॥ পাঠান্তরে সংলক্ষ্যং লক্ষণীয়ম্, তে ত্বয়া ॥৩—৭॥ শুচ্যুপচারঃ জলস্থলশুদ্ধ্যাদিপরঃ ॥৮॥ সঞ্চারং দ্বারম্, হ্রস্বমপ্যুৎসর্পতি দীর্ঘং ভবতি। সঙ্কটে সঙ্কুচিতে

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, কেশিনী সত্বরই সেখানে গেল এবং নলের কার্য্যকলাপ দেখিয়া আবার আসিল ॥৬॥

কেশিনী নলের লৌকিক ও অলৌকিক যে কিছু কার্য্য দেখিয়াছিল, সে সমস্তই আসিয়া যথাযথভাবে দময়ন্তীকে জানাইল ॥৭॥

কেশিনী বলিল—"দময়ন্তি! আমি উঁহার তুল্য অত্যন্ত পবিত্রাচারসম্পন্ন মানুষ পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৮॥

উনি কখনও খর্ব্বদ্বারে যাইয়াও অবনত হন না, কিন্তু সেই দ্বারই উঁহাকে

---

(৬)…জগামাথ চ কেশিনী। নিশম্যাথ…বা ব কা।

ঋতুপর্ণস্য চার্থায় ভোজনীয়ং হ্বনেকশঃ।
প্রেরিতং তত্র রাজ্ঞা তু মাংসং বহু চ পাশবম্ ॥১০॥
তস্য প্রক্ষালনার্থায় কুম্ভাস্তত্রোপকল্পিতাঃ।
তে তেনাবেক্ষিতাঃ কুম্ভাঃ পূর্ণা এবাভবংস্ততঃ ॥১১॥
ততং প্রক্ষালনং কৃত্বা সমধিশ্রিত্য বাহুকঃ।
তৃণমুষ্টিমুপাদায় সবিতুস্তং সমাদধৎ ॥১২॥
অথ প্রজ্বলিতস্তত্র সহসা হব্যবাহনঃ।
তদদ্ভুততমং দৃষ্ট্বা বিস্মিতাহমিহাগতা ॥১৩॥
অন্যচ্চ তস্মিন্ সুমহদাশ্চর্য্যং লক্ষিতং ময়া।
যদগ্নিমপি সংস্পৃশ্য নৈবাসৌ দহ্যতে শুভে। ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

ঋত্বিতি। অনেকশো নানাবিধম্। রাজ্ঞা ভীমেন। পাশবং পশুসম্বন্ধি ॥১০॥
তস্যেতি। উপকল্পিতা উপস্থাপিতাঃ। পূর্ণা জলৈঃ। বরুণববপ্রভাবোঽয়ম্ ॥১১॥
তত ইতি। সমধিশ্রিত্য চুল্ল্যা উপরি স্থালীমারোপ্য। সবিতুঃ সূর্য্যস্য কিরণে ॥১২॥
অথেতি। তত্র তৃণমুষ্টৌ, হব্যবাহনো বহ্নিঃ। অগ্নের্ব্বরদেবেযং বিভূতিঃ ॥১৩॥
অন্যদিতি। অসৌ বাহুকঃ। ইযং তত্রানুক্তাপি বিভূতিবগ্নিপ্রসাদাদেব গন্তব্যা ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন ভূমিজয়ো দর্শিতঃ ॥৯॥ পাশবং পশুসম্বন্ধি ॥১০॥ কুম্ভাঃ পূর্ণা এবেতি জলধাতুজয় উক্তঃ ॥১১॥ বহ্নিজযমাহ—তৃণেতি ত্রিভিঃ। সবিতুঃ সকাশাৎ সমাদধৎ উদ্দীপিতবান্

দেখিয়া, যাহাতে মস্তকে সংলগ্ন না হয় সেই ভাবে যথাসুখে উঁচু হয় এবং ক্ষুদ্রপার্শ্ব দ্বারও উঁহার নিকট সুবৃহৎ হইয়া যায় ॥৯॥

তা'র পব, আমাদেব রাজা ঋতুপর্ণরাজার জন্য নানাবিধ পশুমাংস প্রচুর পবিমাণে সেখানে পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥১০॥

সেই মাংস প্রক্ষালন করিবাব জন্য অনেক কলসীও সেখানে বাখিয়া দিয়াছেন; কিন্তু বাহুক দেখিবামাত্র সে কলসীগুলি জলপূর্ণ হইযা গিয়াছে ॥১১॥

তাহাব পব, বাহুক প্রক্ষালন কবিয়া, উনুনেব উপব দিযা, একমুষ্টি তৃণ লইয়া, তাহা সূর্য্যেব কিবণে ধবিল ॥১২॥

তখন তৎক্ষণাৎই অগ্নি জ্বলিয়া উঠিল। আমি সেই অত্যাশ্চর্য্য ব্যাপাব দেখিয়া বিস্মিত হইযা এখানে আসিযাছি ॥১৩॥

কল্যাণি! আমি সেখানে আর একটী গুরুতব আশ্চর্য্য দেখিলাম যে, বাহুক অগ্নিস্পর্শ কবিযাও দগ্ধ হন নাই। ॥১৪॥

ছন্দেন চোদকং তস্য বহ্ত্যাবর্জ্জিতং দ্রুতম্।
অতীব চান্যৎ সুমহদাশ্চর্য্যং দৃষ্টবত্যহম্ ॥১৫॥
যৎ স পুষ্পাণ্যুপাদায় হস্তাভ্যাং মম্লদে শনৈঃ।
মৃদ্যমানানি পাণিভ্যাং তেন পুষ্পাণি নান্যথা ॥১৬॥
ভূয় এব সুগন্ধীনি হৃষিতানি ভবন্তি হি।
এতান্যদ্ভুতলিঙ্গানি দৃষ্ট্বাঽহং দ্রুতমাগতা ॥১৭॥
বৃহদশ্ব উবাচ।
দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা পুণ্যশ্লোকস্য চেষ্টিতম্।
অমন্যত নলং প্রাপ্তং কর্ম্মচেষ্টাভিসূচিতম্ ॥১৮॥
সা শঙ্কমানা ভর্ত্তারং নলং বাহুকরূপিণম্।
কেশিনীং শ্লক্ষ্নয়া বাচা রুদতী পুনরব্রবীৎ ॥১৯॥
পুনর্গচ্ছ প্রমত্তস্য বাহুকস্যোপসংস্কৃতম্।
মহানসাচ্ছৃতং মাংসমানয়স্বেহ ভাবিনি! ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ছন্দেনেতি। তস্য বাহুকস্য, ছন্দেন ইচ্ছামাত্রেণ, "অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ। উদকং জলম্, আবর্জ্জিতং পাত্রে ক্ষিপ্তং সৎ। অযমপি বরুণবরপ্রভাবঃ ॥১৫॥

যদিতি। অন্যথা বিকৃতানি ন ভবন্তি। আত্মপরিচয়ায় নলেনেদং প্রদর্শিতম্ ॥১৬॥

ভূয ইতি। হৃষিতানি ফুল্লানি পুষ্পাণীত্যনুবৃত্তিঃ। অদ্ভুতলিঙ্গানি আশ্চর্য্যলক্ষণানি। স্বযংবরাৎ পরং পুষ্পমাল্যদানকালে ইন্দ্রাদিভিবেবেষং বিভূতির্দত্তেতি মন্তব্যম্ ॥১৭॥

দময়ন্তীতি। কর্ম্মচেষ্টাভ্যাং কার্য্যতৎপ্রকারাভ্যাম্ অভিসূচিতং সর্ব্বথা জ্ঞাপিতম্ ॥১৮॥

সেতি। শঙ্কমানা মন্যমানা। শ্লক্ষ্নয়া কোমলয়া ॥১৯॥

এবং পাত্রপ্রদত্ত জল বাহুকের ইচ্ছামাত্রেই তৎক্ষণাৎ প্রচুর হইয়া উঠিল। আমি আরও একটী গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিলাম—॥১৫॥

যে, তিনি হাতে ফুল লইয়া ধীরে ধীরে মর্দ্দন করিলেন, তাহাতেও সে ফুলগুলি বিকৃত হইল না ॥১৬॥

বরং, আরও সুগন্ধি এবং আরও বিকসিত হইল!। এই সকল আশ্চর্য্য লক্ষণ দেখিয়া আমি দ্রুত আসিযাছি" ॥১৭॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"দময়ন্তী নলের সেই সকল কার্য্য শুনিয়া, সেই কার্য্য ও কার্য্যপ্রণালীদ্বারা উপস্থিত ব্যক্তিকে নল বলিয়াই মনে করিলেন ॥১৮॥

তখন তিনি বাহুককে ভর্ত্তা নল মনে করিয়া রোদন করিতে করিতে কোমল বাক্যে পুনরায় কেশিনীকে বলিলেন—॥১৯॥

সা গত্বা বাহুকে ব্যগ্রে তন্মাংসমপকৃষ্য চ।
অত্যুষ্ণমেব ত্বরিতা তৎক্ষণাৎ প্রিয়কারিণী।
দময়ন্ত্যৈ ততঃ প্রাদাৎ কেশিনী কুরুনন্দন। ॥২১॥
সোচিতা নলসিদ্ধস্য মাংসস্য বহুশঃ পুরা।
প্রাশ্য মত্বা নলং সূতং প্রাক্রোশদ্ভৃশদুঃখিতা ॥২২॥
বৈক্লব্যং পরমং গত্বা প্রক্ষাল্য চ মুখং ততঃ।
মিথুনং প্রেষয়ামাস কেশিন্যা সহ ভারত। ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। হে ভাবিনি। প্রশস্তস্বভাবে। ত্বং পুনর্গচ্ছ, প্রমত্তস্য কার্য্যব্যাপৃততয়া অসাবধানস্য বাহুকস্য, উপসংস্কৃতং সম্ভারদানাদিনা পরিশোধিতম্, শৃতং পক্বম্, "শৃতং পাকে' ইতি শ্রাতের্নিপাতঃ; মাংসম্, মহানসাৎ পাকস্থানাদিহানয়স্ব ॥২০॥

সেতি। ব্যগ্রে কার্য্যান্তরব্যাসক্তে, অপকৃষ্য কটাহাদাকৃষ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

সেতি। উচিতা আস্বাদে অভ্যস্তা। প্রাশ্য ভুক্ত্বা, সূতং বাহুকম্, নলং মত্বা ॥২২॥

বৈক্লব্যমিতি। বৈক্লব্যমাকুলতাম্। মিথুনং কন্যাপুত্রদ্বয়ম্। অত্রানুচ্ছিষ্টপক্বমাত্রমাংসভক্ষণে মুখপ্রক্ষালনদর্শনাৎ সর্ব্বত্র পক্বশস্যমাংসাদিভক্ষণাদৌ মুখপ্রক্ষালনাদ্যাচারঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ বায়ুজয়মাহ—অতীবেতি দ্বাভ্যাম্। পুষ্পেষু ক্ষীণোঽংশো ঝটিতি বায়ুনা আপূর্য্যত ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ কর্ম্ম পাকাদি, চেষ্টা ভূতজয়াদি ॥১৮॥ বাহুকং বাহুকরূপিণমিতি রূপ-

---

"কেশিনি। তুমি আবার যাও, যাইয়া বাহুক যখন অসতর্ক থাকিবেন, তখন তুমি পাকস্থান হইতে উঁহার পক্ব সুপবিশুদ্ধ মাংস এখানে আনয়ন কর" ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! সেই প্রিয়কারিণী কেশিনী তৎক্ষণাৎ যাইয়া, বাহুকের ব্যগ্রতার সময়ে তাহার উষ্ণ মাংসই আকর্ষণ করিয়া লইয়া, সত্বর আসিয়া তাহা দময়ন্তীকে প্রদান করিল ॥২১॥

দময়ন্তী পূর্ব্বে বহুবারই নলপক্ব মাংস ভক্ষণ করিয়া, তাহার আস্বাদ বুঝিয়াছিলেন, তাই তিনি সেই মাংস ভক্ষণ করিয়াই বাহুককে নল মনে করিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া রোদন করিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন। তাহার পর তিনি অত্যন্ত আকুল হইয়া, মুখ প্রক্ষালন করিয়া, কেশিনীর সঙ্গে নিজের পুত্রকন্যা দুইটীকে বাহুকের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৩॥

---

(২২) সাঽশিতা নলসিদ্ধস্য...নি।

ইন্দ্রসেনাং সহ ভ্রাত্রা সমভিজ্ঞায় বাহুকঃ।
অভিদ্রুত্য ততো রাজা পরিষজ্যাঙ্কমানয়ৎ ॥২৪॥
বাহুকস্তু সমাসাদ্য সুতৌ সুরসুতোপমৌ।
ভৃশং দুঃখপরীতাত্মা সস্বনং প্ররুরোদ হ ॥২৫॥
নৈষধো দর্শয়িত্বা তু বিকারমসকৃত্তদা।
উৎসৃজ্য সহসা পুত্রৌ কেশিনীমিদমব্রবীৎ ॥২৬॥
ইদং সুসদৃশং ভদ্রে! মিথুনং মম পুত্রয়োঃ।
অতো দৃষ্ট্বৈব সহসা বাষ্পমুৎসৃষ্টবানহম্ ॥২৭॥
বহুশঃ সম্পতন্তীং ত্বাং জনঃ শঙ্কেত দোষতঃ।
বয়ঞ্চ দেশাতিথয়ো গচ্ছ ভদ্রে! যথাসুখম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলকন্যাপুত্রদর্শনে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনাং তদাখ্যাং কন্যাম্, ভ্রাত্রা ইন্দ্রসেনেন। পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৪॥
বাহুক ইতি। সুতৌ কন্যাপুত্রৌ। দুঃখেন পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥২৫॥
নৈষধ ইতি। নৈষধো নলঃ। বিকারং রোদনাদ্যন্যথাভাবম্। পুত্রৌ কন্যাপুত্রৌ ॥২৬॥
আত্মানং প্রচ্ছাদয়িতুমাহ—ইদমিতি। মিথুনং কন্যাপুত্রদ্বয়ম্, পুত্রয়োঃ কন্যাপুত্রয়োঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদাৎ সংশয়োঽস্তি ন তু ক্রিয়াত ইত্যর্থঃ ॥১৯—২ ॥ মাংসস্য মাংসম্, বহুশঃ বহুবারম্ ॥২২—২৭॥ সম্পতন্তীম্ আয়ান্তীম্, দোষতঃ কামদোষেণ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

তৎপরে বাহুক—ভ্রাতা ইন্দ্রসেনের সহিত ভগিনী ইন্দ্রসেনাকে চিনিতে পারিয়া, দ্রুত যাইয়া, তাহাদিগকে আলিঙ্গন করিয়া, কোলে লইলেন ॥২৪॥

দেবতার পুত্রকন্যার ন্যায় নিজের পুত্রকন্যা দুইটীকে পাইয়া বাহুক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া সশব্দে রোদন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এবং তিনি তখন বার বার নিজের বিকৃত অবস্থা দেখাইয়া, হঠাৎ পুত্রকন্যা দুইটীকে পরিত্যাগ করিয়া কেশিনীকে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

"ভদ্রে! এই বালক-বালিকা দুইটী আমারই পুত্রকন্যার অত্যন্ত সদৃশ, এই জন্যই আমি ইহাদিগকে দেখিয়া তৎক্ষণাৎই অশ্রুমোচন করিয়াছি ॥২৭॥

---

(২৫) স্বস্বরং প্ররুরোদ হ—বা ব কা। (২৭) ইদঞ্চ সদৃশম্...বা ব কা।
* 'পঞ্চসপ্ততিতমঃ'—বা ব কা, 'চতুঃসপ্ততিতমঃ'—পি, '...ত্রিসপ্ততিতমঃ' নি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব উবাচ।

সর্ব্বং বিকারং দৃষ্ট্বা তু পুণ্যশ্লোকস্য ধীমতঃ।
আগত্য কেশিনীং ক্ষিপ্রং দময়ন্ত্যৈ ন্যবেদয়ৎ ॥১॥
দময়ন্তী ততো ভূয়ঃ প্রেষয়ামাস কেশিনীম্।
মাতুঃ সকাশং দুঃখার্ত্তা নলদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥২॥
পরীক্ষিতো মে বহুশো বাহুকো নলশঙ্কয়া।
রূপে মে সংশয়স্ত্বেকঃ স্বয়মিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বহুশ ইতি। সম্পতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। দোষতো ব্যভিচারেণ। দেশস্য দেশান্তরস্য অতিথয় ইত্যর্থঃ। দময়ন্তী কিং করোতীতি পরীক্ষার্থমেবেদমাত্মগোপনম্ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

সর্ব্বমিতি। বিকারং রোদনাদ্যন্যথাভাবম্। পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য ॥১॥
দময়ন্তীতি। প্রেষয়ামাস—পরশ্লোকোক্তরূপং সন্দিশ্যেতি শেষঃ ॥২॥
পরীতি। নলস্য শঙ্কয়া সম্ভাবনয়া। একঃ কেবলঃ, অন্যত্র তু নেত্যর্থঃ ॥৩॥

ভদ্রে! তুমি বার বার এখানে আসিতেছ; ইহাতে লোক দোষের আশঙ্কা করিবে এবং আমরাও অন্য দেশের অতিথি; অতএব তুমি যথাসুখে গমন কর" ॥২৮॥

—ঃ*ঃ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"কেশিনী নলের সর্ব্বপ্রকার বিকৃতভাব দেখিয়া সত্বর আসিয়া দময়ন্তীকে সে সমস্ত জানাইল ॥১॥

তাহার পর, দুঃখার্ত্তা দময়ন্তী নলকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া (এই বলিয়া) কেশিনীকে নিজমাতার নিকট পাঠাইয়া দিলেন—॥২॥

"মা! আমি নল মনে করিয়া বাহুককে বহুপ্রকারে পরীক্ষা করিয়াছি; তাহাতে কেবল রূপের বিষয়েই আমার সন্দেহ আছে, (অন্য বিষয়ে নাই), অতএব আমি নিজেই জানিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

---

(১)···আগত্য কেশিনী সর্ব্বম্···বা ব কা। (২)···নলশঙ্কাসমুৎসুকা···পি নি।

স বা প্রবেশ্যতাং মাতঃ! মাং বানুজ্ঞাতুমর্হসি।
বিদিতং বাঽথবাঽজ্ঞাতং পিতুর্মে সংবিধীয়তাম্ ॥৪॥
এবমুক্তা তু বৈদর্ভ্যা সা দেবী ভীমমব্রবীৎ।
দুহিতুস্তমভিপ্রায়মন্বজানাৎ স পার্থিবঃ ॥৫॥
সা বৈ পিত্রাঽভ্যনুজ্ঞাতা মাত্রা চ ভরতর্ষভ!।
নলং প্রবেশযামাস যত্র তস্যাঃ প্রতিশ্রয়ঃ ॥৬॥
তাং তু দৃষ্ট্বৈব সহসা দময়ন্তীং নলো নৃপঃ।
আবিষ্টঃ শোকদুঃখাভ্যাং বভূবাশ্রুপরিপ্লুতঃ ॥৭॥
তং তু দৃষ্ট্বা তথাযুক্তং দময়ন্তী নলং তদা।
তীব্রশোকসমাবিষ্টা বভূব বরবর্ণিনী ॥৮॥
ততঃ কাষায়বসনা জটিলা মলপঙ্কিনী।
দময়ন্তী মহারাজ! বাহুকং বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রবেশ্যতাং মদ্গৃহে, অনুজ্ঞাতুং তদন্তিকগমনায়েতি শেষঃ ॥৪॥
এবমিতি। দেবী দময়ন্ত্যা মাতা, ভীমং রাজানম্। দুহিতুর্দময়ন্ত্যাঃ ॥৫॥
সেতি। সা দময়ন্তী। তস্যা দময়ন্ত্যাঃ, প্রতিশ্রয়ো বাস আসীৎ ॥৬॥
তামিতি। দীর্ঘবিচ্ছেদাৎ পরং প্রিয়জনদর্শনে শোকাত্যাবেশঃ স্বাভাবিক এবেতি ভাবঃ ॥৭॥
তমিতি। তথাযুক্তং শোকদুঃখাবেশান্বিতম্। বরবর্ণিনী উত্তমাঙ্গনা ॥৮॥
তত ইতি। জটিলা জটাধারিণী, মলপঙ্কিনী মলকর্দ্দমাক্তা, সংস্কারাভাবাৎ ॥৯॥

অতএব তাঁহাকেই আমার ঘরে প্রবেশ করান, কিংবা আমাকেই তাঁহার নিকট যাইবার অনুমতি দিন, এটা—পিতৃদেবের জ্ঞাত বা অজ্ঞাতভাবে করুন” ॥৪॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তাঁহার মাতা ভীমরাজাকে তাহা বলিলেন। তখন রাজা তনয়ার সেই ইচ্ছার অনুমোদন করিলেন ॥৫॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! তখন দময়ন্তী পিতা ও মাতার অনুমতি পাইয়া, তাঁহার যেখানে বাসস্থান ছিল, সেইখানে নলকে প্রবেশ করাইলেন ॥৬॥

নলরাজা হঠাৎ দময়ন্তীকে দেখিয়াই শোকে ও দুঃখে অভিভূত হইয়া নয়নজলে আপ্লুত হইলেন ॥৭॥

উত্তমাঙ্গনা দময়ন্তীও তখন নলরাজাকে সেইরূপ দেখিয়া তদপেক্ষা অধিক শোকার্ত্তা হইলেন ॥৮॥

দৃষ্টপূর্ব্বস্ত্বয়া কশ্চিদ্ধর্ম্মজ্ঞো নাম বাহুক।।
সুপ্তামুৎসৃজ্য বিপিনে যো গতঃ পুরুষঃ স্ত্রিয়ম্ ॥১০॥
অনাগসং প্রিয়াং ভার্য্যাং বিজনে শ্রমমোহিতাম্।
অপহায় তু কো গচ্ছেৎ পুণ্যশ্লোকমৃতে নলম্ ॥১১॥
কিন্নু তস্য ময়া বাল্যাদপরাদ্ধং মহীপতেঃ।
যো মামুৎসৃজ্য বিপিনে গতবান্ নিদ্রয়া হৃতাম্ ॥১২॥
সাক্ষাদ্দেবানপাহায় বৃতো যঃ স পুরা ময়া।
অনুব্রতাং সাভিকামাং পুত্রিণীং ত্যক্তবান্ কথম্ ॥১৩॥
অগ্নৌ পাণিং গৃহীত্বা চ দেবানামগ্রতস্তথা।
ভবিষ্যামীতি সত্যঞ্চ প্রতিশ্রুত্য ক্ব তৎ কৃতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। নামেতি নলব্যবহারকুৎসায়াম্। সুপ্তাং নিদ্রিতাম্, স্ত্রিয়ং ভার্য্যাম্ ॥১০॥
অনেতি। অনাগসং নিরপরাধাম্, শ্রমেণ মোহিতামাকুলাম্। ঋতে বিনা ॥১১॥
কিন্নিতি। অপরাদ্ধম্ অপরাধঃ কৃতঃ। হৃতামাকৃষ্টাম্ ॥১২॥
সাক্ষাদিতি। অনুব্রতামনুকূলাম্, সাভিকামাং ত্বাং প্রতি সর্ব্বথা কামান্বিতাম্ ॥১৩॥
অগ্নাবিতি। অগ্নৌ অগ্নিসমীপে। ভবিষ্যামি চিরমেব তে ভরণং করিষ্যামি ॥১৪॥

মহারাজ! তদনন্তর গৈরিকবসনা, জটাধারিণী এবং মলপূর্ণাঙ্গী দময়ন্তী বাহুককে এই সকল কথা বলিলেন—॥৯॥

"বাহুক! যিনি বনের ভিতরে নিদ্রিত অবস্থায় ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন, এমন কোন ধর্ম্মজ্ঞ পুরুষকে আপনি দেখিয়াছেন কি? ॥১০॥

পুণ্যশ্লোক নল ব্যতীত অন্য কোন্ পুরুষ নিরপরাধা, প্রিয়তমা এবং পরিশ্রান্তা ভার্য্যাকে নির্জ্জনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতে পারে? ॥১১॥

যিনি নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে বনের ভিতরে ফেলিয়া গিয়াছিলেন, সেই রাজার নিকটে আমি বাল্যকাল হইতে কি অপরাধ করিয়াছিলাম? ॥১২॥

আমি প্রত্যক্ষবিদ্যমান দেবগণকে পরিত্যাগ করিয়া যাঁহাকে পূর্ব্বে বরণ করিয়াছিলাম, তিনি—অনুকূলা, কামপরায়ণা ও পুত্রবতী অবস্থাতেই আমাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন কেন? ॥১৩॥

তা'র পর, আপনি অগ্নির নিকটে এবং দেবগণের সম্মুখে 'চিরকাল তোমার ভরণপোষণ করিব' এইরূপ সত্যপ্রতিজ্ঞা করিয়া, তাহা করিলেন কোথায়?" ॥১৪॥

(১০) পূর্ব্বং দৃষ্টস্ত্বয়া কশ্চিৎ…গতো যঃ বা ব কা। (১২)…নিদ্রয়ার্দ্দিতাম্—বা ব কা।
(১৪)…ভবিষ্যামীতি সত্যস্ত প্রতিশ্রুত্য ক্ব তদ্‌গতম্—বা ব কা।

দময়ন্ত্যা ব্রুবন্ত্যাস্তু সর্ব্বমেতদরিন্দম ! ।
শোকজং বারি নেত্রাভ্যামসুখং প্রাস্রবদ্বহু ॥১৫॥
অতীবকৃষ্ণতারাভ্যাং রক্তান্তাভ্যাং জলন্তু তৎ ।
পরিস্রবন্নলো দৃষ্ট্বা শোকার্ত্তামিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
মম রাজ্যং প্রনষ্টং যন্নাহং তৎ কৃতবান্ স্বয়ম্ ।
কলিনা তৎ কৃতং ভীরু ! যচ্চ ত্বামহমত্যজম্ ॥১৭॥
যত্ত্বয়া ধর্ম্মকৃচ্ছ্রেষ্ঠে ! শাপেনাভিহতঃ পুরা ।
বনস্থয়া দুঃখিতয়া শোচন্ত্যা মাং দিবানিশম্ ॥১৮॥
স মচ্ছরীরে ত্বচ্ছাপাদ্দহ্যমানোঽবসৎ কলিঃ ।
ত্বচ্ছাপদগ্ধঃ সততং সোঽগ্নাবগ্নিরিবাহিতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
মম চ ব্যবসায়েন তপসা চৈব নির্জ্জিতঃ ।
দুঃখস্যান্তেন চানেন ভবিতব্যং হি নৌ শুভে ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দময়ন্ত্যা ইতি। ব্রুবন্ত্যা ব্রুবত্যাঃ। নেত্রাভ্যাং নয়নদ্বয়াৎ, অসুখমসুখজম্ ॥১৫॥
অতীবেতি। নেত্রাভ্যামিতি বিশেষ্যানুবৃত্তিঃ। শোকার্ত্তাং দময়ন্তীম্ ॥১৬॥
মমেতি। স্বয়মাত্মনা স্বেচ্ছয়েত্যর্থঃ। কলিনা কৃতম্, ময্যধিষ্ঠায়েতি শেষঃ ॥১৭॥
যদিতি। মাং শোচন্ত্যা ত্বয়েতি সম্বন্ধঃ। ততশ্চেতি শেষঃ। আহিতোঽর্পিতঃ ॥১৮—১৯॥
মমেতি। ব্যবসায়েন ঋতুপর্ণাদশ্বহৃদয়গ্রহণেন। নির্জ্জিতঃ কলিঃ। নৌ আবয়োঃ ॥২০॥

অরিন্দম যুধিষ্ঠির ! এই সমস্ত বলিবার সময়ে দময়ন্তীর নয়নযুগল হইতে শোক ও দুঃখজনিত প্রচুর জল নির্গত হইল ॥১৫॥

অত্যন্ত কৃষ্ণতারাযুক্ত ও রক্তপ্রান্ত দময়ন্তীর নয়নযুগল হইতে সেই অশ্রু নির্গত হইতেছে দেখিয়া নল শোকার্ত্তা দময়ন্তীকে এইরূপ বলিলেন—॥১৬॥

"ভয়শীলে ! আমার রাজ্য যে নষ্ট হইয়াছে এবং আমি তোমাকে যে ত্যাগ করিয়াছিলাম, তাহা আমি নিজে করি নাই, কলিই করিয়াছে ॥১৭॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠে ! তুমি বনে থাকিবার সময়ে দুঃখিতচিত্তে দিবারাত্রি আমার জন্য শোক করিতে থাকিয়া পূর্ব্বে যে অভিসম্পাত করিয়াছিলে, তাহাতেই কলি সর্ব্বদা দগ্ধ হইতে থাকিয়া, অগ্নিতে স্থাপিত অগ্নির ন্যায় আমার শরীরে বাস করিয়াছিল ॥১৮—১৯॥

কল্যাণি ! তাহার পর, আমাদের এই দুঃখের অবসান হইবে বলিয়া আমি নিজের চেষ্টায় ও তপস্যায় কলিকে জয় করিয়াছি ॥২০॥

(১৬) অতীবকৃষ্ণসারাভ্যাম্···বা ব কা নি। (১৮) ত্বয়া ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠে।·· পি।
(১৯)···যোঽগ্নাবিব সমাহিতঃ—পি।

বিমুচ্য মাং গতঃ পাপঃ স ততোঽহমিহাগতঃ।
ত্বদর্থং বিপুলশ্রোণি। ন হি মেঽন্যৎ প্রয়োজনম্ ॥২১॥
কথং নু নারী ভর্ত্তারমনুরক্তমনুব্রতম্।
উৎসৃজ্য বরয়েদন্যং যথা ত্বং ভীরু। কর্হিচিৎ ॥২২॥
দূতাশ্চরন্তি পৃথিবীং কৃৎস্নাং নৃপতিশাসনাৎ।
ভৈমী কিল স্ম ভর্ত্তারং দ্বিতীয়ং বরয়িষ্যতি ॥২৩॥
স্বৈরবৃত্তা যথাকামমনুরূপমিবাত্মনঃ।
শ্রুত্বৈব চৈবং ত্বরিতো ভাগস্বরিরুপস্থিতঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা নলস্য পরিদেবিতম্।
প্রাঞ্জলির্বেপমানা চ ভীতা বচনমব্রবীৎ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি। স পাপঃ কলির্মাং বিমুচ্য গতঃ, ততোঽহং ত্বদর্থমিহাগতঃ ॥২১॥
প্রত্যুত ভৈমীং জুগুপ্সতে—কথমিতি। অনুব্রতমনুকূলম্। অন্যং ভর্ত্তারম্ ॥২২॥
অথায়ং মিথ্যা প্রবাদ ইতি চেত্তত্রাহ—দূতা ইতি। নৃপতিশাসনাদ্ভীমরাজাদেশাৎ। স্বৈরবৃত্তা স্বচ্ছন্দব্যবহারা ভৈমী। ইবাবধারণে। ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২৩ ২৪॥
দময়ন্তীতি। পরিদেবিতং বিলাপম্। বেপমানা কম্পমানা ॥২৫॥

তাহাতে সে পাপাত্মা আমাকে পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে। বিশালনিতম্বে! তাহার পর আমি তোমার জন্যই এখানে আসিয়াছি, আমার অন্য কোন প্রয়োজন ছিল না ॥২১॥

ভয়শীলে! তুমি যেমন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছ, এইরূপ কখনও অন্য রমণী অনুরক্ত ও অনুকূল পতিকে পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্য পুরুষকে কি প্রকারে বরণ করিতে পারে? ॥২২॥

'স্বেচ্ছাচারিণী দময়ন্তী ইচ্ছানুসারে নিজের অনুরূপ দ্বিতীয় পতি বরণ করিবেন' এই কথা বলিয়া দূতগণ ভীমরাজার আদেশ অনুসারে সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিতেছে, এইরূপ শুনিয়াই ঋতুপর্ণরাজা সত্বর এখানে উপস্থিত হইয়াছেন।' ॥২৩—২৪॥

দময়ন্তী কিন্তু নলের সেই বিলাপ শুনিয়া ভীত, কম্পিত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন ॥২৫॥

---

(২১)···ততোঽহমিহ চাগতঃ—বা ব কা। (২৪)· ·ভার্গবংস্বরিরুপস্থিতঃ—পি, ···ভাঙ্গাস্বরিরুপস্থিতঃ—বা ব কা। (২৫) শ্লোকাৎ পরম্ '· পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'—পি।

দময়ন্ত্যুবাচ।

ন মামর্হসি কল্যাণ! দোষেণ পরিশঙ্কিতুম্।
ময়া হি দেবানুৎসৃজ্য বৃতস্ত্বং নিষধাধিপ! ॥২৬॥
তবাভিগমনার্থন্তু সর্ব্বতো ব্রাহ্মণা গতাঃ।
বাক্যানি মম গাথাভির্গায়মানা দিশো দশ ॥২৭॥
ততস্ত্বাং ব্রাহ্মণো বিদ্বান্ পর্ণাদো নাম পার্থিব!।
অভ্যগচ্ছৎ কোশলায়ামৃতুপর্ণনিবেশনে ॥২৮॥
তেন বাক্যেন সম্যক্ তে প্রতিবাক্যে তথা কৃতে।
উপায়োঽয়ং ময়া দৃষ্টো নৈষধানয়নে তব ॥২৯॥
ত্বামৃতে নহি লোকেঽন্য একাহ্না পৃথিবীপতে!।
সমর্থো যোজনশতং গন্তুমশ্বৈর্নরাধিপ! ॥৩০॥
স্পৃশেয়ং তেন সত্যেন পাদাবেতৌ মহীপতে!।
যথা নাসৎ কৃতঃ কিঞ্চিন্মনসাপি চরাম্যহম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হি যস্মাৎ। দেবপরিত্যাগেন ত্বদ্বরণাত্ত্বয্যসাধারণ এবানুরাগ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
তর্হি কথং দূতাঃ প্রেরিতা ইত্যাহ—তবেতি। গাথাভির্গানাকারৈর্গায়মানা গায়ন্তঃ ॥২৭॥
তত ইতি। কোশলায়ামযোধ্যায়াম্, ঋতুপর্ণস্য রাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে ॥২৮॥
তেনেতি। তেন মদুপদিষ্টেন পর্ণাদোক্তেন। তে ত্বয়া, তথা প্রতিবাক্যে কৃতে ॥২৯॥
ত্বামিতি। ঋতে বিনা। একাহ্না একাহেন। নহি সমর্থ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

দময়ন্তী বলিলেন—"মঙ্গলভাজন নিষধরাজ! আপনি আমার দোষের আশঙ্কা করিতে পারেন না। কারণ, আমি দেবগণকে পরিত্যাগ করিয়া আপনাকে বরণ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

কিন্তু আপনাকে আনিবার জন্যই ব্রাহ্মণেরা আমারই বাক্যগুলিকে গানরূপে গাহিতে থাকিয়া দশ দিকের সর্ব্বত্রই গিয়াছিলেন ॥২৭॥

রাজা! তাহার পর পর্ণাদনামে এক বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ অযোধ্যানগরে ঋতুপর্ণরাজার ভবনে আপনাকে পাইয়াছিলেন ॥২৮॥

নিষধরাজ! তিনি আমার সেই বাক্য যথানিয়মে বলিলে এবং আপনিও সেইরূপ উত্তর করিলে, আপনাকে আনিবার জন্য আমিই এই উপায় লক্ষ্য করিয়াছিলাম ॥২৯॥

কারণ, এই জগতে আপনি ভিন্ন অন্য কোন লোকই অশ্বদ্বারা একদিনে একশত যোজন পথ গমন করিতে সমর্থ হইবে না ॥৩০॥

---

(৩১) তথা চেমৌ মহীপাল! ভজেয়ং চরণৌ তব।··পি।

অয়ং চরতি লোকেঽস্মিন্ ভূতসাক্ষী সদাগতিঃ।
এষ মে মুঞ্চতু প্রাণান্ যদি পাপং চরাম্যহম্ ॥৩২॥
তথা চরতি তিগ্মাংশুঃ পরিতো ভুবনং সদা।
স মুঞ্চতু মম প্রাণান্ যদি পাপং চরাম্যহম্ ॥৩৩॥
চন্দ্রমাঃ সর্ব্বভূতানামন্তশ্চরতি সাক্ষিবৎ।
স মুঞ্চতু মম প্রাণান্ যদি পাপং চরাম্যহম্ ॥৩৪॥
এতে দেবাস্ত্রয়ঃ কৃৎস্নং ত্রৈলোক্যং ধারযন্তি বৈ।
তে ব্রুবন্তু যথাতথ্যমেতে বাহদ্য ত্যজন্তু মাম্ ॥৩৫॥
এবমুক্তে ততো বায়ুরন্তরীক্ষাদভাষত।
নৈষা কৃতবতী পাপং নল। সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশেযমিতি। এতৌ ত্বদীযৌ। অসৎ কৃতং পাপং কর্ম্ম ॥৩১॥
অযমিতি। ভূতসাক্ষী সর্ব্বভূতদ্রষ্টা, সদাগতির্বাযুঃ। মুঞ্চতু হরতু ॥৩২॥
তথেতি। তিগ্মাংশুঃ সূর্য্যঃ, পরিতঃ সর্ব্বতঃ ॥৩৩॥
চন্দ্রমা ইতি। অন্তশ্চরতি, মনোঽধিষ্ঠাতৃদেবতাত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
এত ইতি। ত্রযো বাযুসূর্য্যচন্দ্রাঃ। ধারযন্তি রক্ষন্তি। তথ্যং সত্যমনতিক্রম্যেতি তৎ ॥৩৫॥
এবমিতি। পাপং পুরুষান্তরকামনাজনিতমিত্যাশযঃ ॥৩৬॥

রাজা। এই চরণ দু'খানি স্পর্শ করিযা আমি সত্য বলিতেছি যে, আমি মনে মনেও কোন অসৎ কার্য্য করি নাই ॥৩১॥

প্রাণিগণের সাক্ষী এই বায়ু এই জগতে বিচরণ করিতেছেন, সুতরাং আমি যদি পাপ করিযা থাকি, তবে ইনি আমার প্রাণ হরণ করুন ॥৩২॥

এবং সূর্য্য সর্ব্বদাই জগতের সর্ব্বত্র বিচরণ করিতেছেন, অতএব আমি যদি পাপ করিযা থাকি, তবে তিনি আমার প্রাণ হরণ করুন ॥৩৩॥

আর, চন্দ্রও সাক্ষীর ন্যায় সমস্ত প্রাণীর অন্তরে বিচরণ করিতেছেন, সুতরাং আমি যদি পাপ করিয়া থাকি, তবে তিনি আমার প্রাণ হরণ করুন ॥৩৪॥

এই তিন জন দেবতা সমস্ত ত্রিভুবন রক্ষা করেন, তাঁহারা সত্য বলুন, অথবা ইঁহারা আজই আমাকে ত্যাগ করুন" ॥৩৫॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তাহার পর বায়ু আকাশ হইতে বলিলেন—"নল! আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি—ইনি কোন পাপ করেন নাই ॥৩৬॥

---

(৩৩)...পরেণ ভুবনং সদা...বা ব কা, ..করেণ ভুবনং সদা...পি। (৩৬) এবমুক্তস্তথা বাযুঃ...বা ব কা।

রাজন্! শীলনিধিঃ স্ফীতো দময়ন্ত্যা সুরক্ষিতঃ।
সাক্ষিণো রক্ষিণশ্চাস্যা বয়ং ত্রীন্ পরিবৎসরান্ ॥৩৭॥
উপায়ো বিহিতশ্চায়ং ত্বদর্থমতুলোঽনয়া।
ন হ্যেকাহ্না শতং গন্তা ত্বামৃতেঽন্যঃ পুমানিহ ॥৩৮॥
উপপন্না ত্বয়া ভৈমী ত্বঞ্চ ভৈম্যা মহীপতে!।
নাত্র শঙ্কা ত্বয়া কার্য্যা সঙ্গচ্ছ সহ ভার্য্যয়া ॥৩৯॥
তথা ব্রুবতি বায়ৌ তু পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত হ।
দেবদুন্দুভয়ো নেদুর্ববৌ চ পবনঃ শিবঃ ॥৪০॥
তদদ্ভুততমং দৃষ্ট্বা নলো রাজাঽথ ভারত!।
দময়ন্ত্যাং বিশঙ্কাং তাং ব্যপাকর্ষদরিন্দমঃ ॥৪১॥
ততস্তদ্বস্ত্রমজরং প্রাবৃণোদ্বসুধাধিপঃ।
সংস্মৃত্য নাগরাজং তং ততো লেভে স্বকং বপুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। শীলনিধিঃ সচ্চরিত্রসাগরঃ, স্ফীতো বৃদ্ধঃ। পরিবৎসরান্ বর্ষাণি ॥৩৭॥
উপায ইতি। অতুলঃ অমোঘত্বান্নিরুপমঃ। একাহ্না একাহেন। ঋতে বিনা ॥৩৮॥
উপেতি। উপপন্না যোগ্যরূপৈব প্রাপ্তা। সঙ্গচ্ছ মিলিতো ভব ॥৩৯॥
তথেতি। নেদুঃ নাদং চক্রুঃ। শিবো মঙ্গলকরঃ ॥৪০॥
তদিতি। বিশঙ্কাং পুরুষান্তরকামনাসম্ভাবনাম্, ব্যপাকর্ষৎ অপসারিতবান্ ॥৪১॥

রাজা! দময়ন্তী নিজের বিশাল স্বভাবসমুদ্রকে সম্পূর্ণরূপে রক্ষা করিয়াছেন, আমরা এই তিন বৎসর যাবৎ ইঁহার সাক্ষী ও রক্ষক রহিয়াছি ॥৩৭॥

আপনার জন্যই ইনি এই অসাধারণ উপায় আবিষ্কার করিয়াছেন। কারণ, এই জগতে আপনি ভিন্ন অন্য কোন পুরুষই একদিনে একশত যোজন পথ গমন করিতে পারে না ॥৩৮॥

রাজা! আপনি নিজযোগ্যা দময়ন্তীকে পাইয়াছেন, দময়ন্তীও নিজযোগ্য আপনাকে পাইয়াছেন, অতএব আপনি ইঁহার উপরে আশঙ্কা করিবেন না, ভার্য্যার সহিত মিলিত হউন" ॥৩৯॥

বায়ু সেইরূপ বলিলে, পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল, দেবদুন্দুভি বাজিয়া উঠিল এবং মঙ্গলময় বায়ু বহিত হইল ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অরিন্দম নলরাজা সেই অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দময়ন্তীর উপরের সেই আশঙ্কা পরিত্যাগ করিলেন ॥৪১॥

(৩৮)...ত্বদর্থন্তু নলানয়া...পি। (৪০) ততো ব্রুবতি বায়ৌ তু...রা ব কা পি।

স্বরূপিণন্তু ভর্ত্তারং দৃষ্ট্বা ভীমসুতা তদা।
প্রাক্রোশদুচ্চৈরালিঙ্গ্য পুণ্যশ্লোকমনিন্দিতা ॥৪৩॥
ভৈমীমপি নলো রাজা ভজমানাং যথা পুরা।
সস্বজে স্বসুতৌ চাপি যথাবৎ প্রত্যনন্দত ॥৪৪॥
ততঃ স্বোরসি বিন্যস্য বক্ত্রং তস্য শুভাননা।
পরীতা তেন দুঃখেন নিশশ্বাসায়তেক্ষণা ॥৪৫॥
তথৈব মলদিগ্ধাঙ্গীং পরিষ্বজ্য শুচিস্মিতাম্।
সুচিরং পুরুষব্যাঘ্রস্তস্থৌ শোকপরিপ্লুতঃ ॥৪৬॥
ততঃ সর্ব্বং যথাবৃত্তং দময়ন্ত্যা নলস্য চ।
ভীমায়াকথয়ৎ প্রীত্যা বৈদর্ভ্যা জননী নৃপ। ॥৪৭॥
ততোঽব্রবীন্মহারাজঃ কৃতশৌচমহং নলম্।
দময়ন্ত্যা সহোপেতং কল্যে দ্রষ্টা সুখোষিতম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অজরং চিরনূতনম্। নাগরাজং কর্কোটকম্। স্বকং পূর্ব্বরূপম্ ॥৪২॥
স্বেতি। উচ্চৈঃ প্রাক্রোশদরোদৎ। পুণ্যশ্লোকং নলম্ ॥৪৩॥
ভৈমীমিতি। ভজমানামালিঙ্গন্তীম্। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥৪৪॥
তত ইতি। স্বোরসি নিজবক্ষসি। তস্য নলস্য। পরীতা ব্যাপ্তা ॥৪৫॥
তথেতি। মলদিগ্ধাঙ্গীং মললিপ্তগাত্রীং দময়ন্তীম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৪৬॥
তত ইতি। বৃত্তং জাতমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্। ভীমায় রাজ্ঞে ॥৪৭॥

তদনন্তর নলরাজা কর্কোটকনাগকে স্মরণ করিয়া, তৎপ্রদত্ত চিরনূতন বস্ত্র পরিধান করিলেন, তৎপরে তিনি নিজের পূর্ব্বরূপ লাভ করিলেন ॥৪২॥

তখন অনিন্দিতা দময়ন্তী ভর্ত্তা নলকে আপনরূপধারী দেখিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিয়া উঠিলেন ॥৪৩॥

নলরাজাও আলিঙ্গনপ্রবৃত্তা দময়ন্তীকে পূর্ব্বেরই ন্যায় আলিঙ্গন করিলেন এবং আপন পুত্রকন্যা দুইটীকে যথানিয়মে আদর করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর শুভাননা ও আয়তনয়না দময়ন্তী আপন বক্ষস্থলে নলের মুখখানি ধরিয়া দুঃখে আকুল হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নলও সেই প্রকারেই মলপূর্ণাঙ্গী এবং শুভ্রহাসিনী দময়ন্তীকে আলিঙ্গন করিয়া, শোকার্ত্ত হইয়া, দীর্ঘকাল রহিলেন ॥৪৬॥

রাজা! তাহার পর, দময়ন্তীর মাতা আনন্দসহকারে যাইয়া নল ও দময়ন্তীর যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্ত ভীমরাজাকে বলিলেন ॥৪৭॥

ততস্তৌ সহিতৌ বাত্রিং কথযন্তৌ পুবাতনম্।
বনে বিচবিতং সর্ব্বমূষতুর্মুদিতৌ নৃপ। ॥৪৯॥
গৃহে ভীমস্য নৃপতেঃ পবস্পবসুখৈষিণৌ।
বসেতাং হৃষ্টসঙ্কল্পৌ বৈদর্ভী চ নলশ্চ হ ॥৫০॥
স চতুর্থে ততো বর্ষে সঙ্গম্য সহ ভার্য্যযা।
সর্ব্বকামৈঃ সুসিদ্ধার্থো লব্ধবান্ পবমাং মুদম্ ॥৫১॥
দময়ন্ত্যপি ভর্ত্তাবমাসাদ্যাপ্যাযিতা ভৃশম্।
অর্দ্ধসঞ্জাতশস্যেব তোযং প্রাপ্য বসুন্ধবা ॥৫২॥
সৈবং সমেত্য ব্যপনীয তন্দ্রাং শান্তজ্বরা হর্ষবিবৃদ্ধসত্ত্বা।
ববাজ ভৈমী সমবাপ্তকামা শীতাংশুনা বাত্রিবিবোদিতেন ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে নলদমযন্তীসমাগমে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারাজো ভীমঃ, কৃতশৌচং কৃতক্ষৌরাদিকম্। কল্যে প্রভাতে ॥৪৮॥

তত ইতি। তৌ দমযন্তীনলৌ। বাত্রিম্ উষতুঃ অবস্থিতৌ ॥৪৯॥

গৃহ ইতি। বসেতাম্ অবসতাম্, হৃষ্টঃ সঙ্কল্পঃ সঙ্কল্পবৃত্তিকং চিত্তং যযোস্তৌ ॥৫০॥

স ইতি। অত্র চতুর্থবৎসবত্বং দমযন্তীপবিত্যাগাবধিকম্, "সাক্ষিণো বক্ষিণশ্চাস্যা বযং ত্রীন্ পবিবৎসবান্" ইতি প্রাগুক্তবাযুবচনাৎ। সঙ্গম্য মিলিত্বা। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বকাম্যবস্তুলাভৈঃ ॥৫১॥

দমযন্তীতি। আসাদ্য প্রাপ্য, আপ্যায়িতা আনন্দিতা। তোযং বৃষ্টিজলম্ ॥৫২॥

তৎপবে ভীমবাজা বলিলেন—"নল আগামী কল্য পবিত্র হইযা দমযন্তীব সহিত আসিয়া সুখে উপবেশন কবিলে, আমি উঁহাব সহিত সাক্ষাৎ কবিব" ॥৪৮॥

বাজা! তাহাব পব নল ও দময়ন্তী মিলিত হইযা, পূর্ব্ববর্ত্তী বনেব সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে থাকিযা, আনন্দিতচিত্তে বাত্রি বাস কবিলেন ॥৪৯॥

এইভাবে নল ও দময়ন্তী পবস্পব সুখাভিলাষী হইয়া আনন্দিতচিত্তে ভীমবাজাব গৃহে বাস কবিতে লাগিলেন ॥৫০॥

তদনন্তব চতুর্থ বৎসবে নল ভার্য্যাব সহিত মিলিত হইয়া, সকল অভীষ্ট লাভে সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়ায় পবম আনন্দ লাভ কবিলেন ॥৫১॥

অর্দ্ধসঞ্জাতশস্যা ভূমি যেমন জল পাইয়া অত্যন্ত আপ্যায়িত হয়, সেইরূপ দময়ন্তী ভর্ত্তাকে পাইয়া অত্যন্ত আপ্যাযিত হইলেন ॥৫২॥

---

* '·ষট্সপ্ততিতমঃ···' ·· বা ব কা পি, ' চতুঃসপ্ততিতমঃ '···নি।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

অথ তামুষিতো রাত্রিং নলো রাজা স্বলঙ্কৃতঃ।
বৈদর্ভ্যা সহিতঃ কল্যং দদর্শ বসুধাধিপম্ ॥১॥
ততোঽভিবাদয়ামাস প্রযতঃ শ্বশুরং নলঃ।
ততোঽনু দময়ন্তী চ ববন্দে পিতরং শুভা ॥২॥
তং ভীমঃ প্রতিজগ্রাহ পুত্রবৎ পরযা মুদা।
যথার্হং পূজয়িত্বা চ সমাশ্বাসয়ত প্রভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সমেত্য পত্যা সহ মিলিত্বা, তন্দ্রাং বিষাদমোহম্, শান্তজ্বরা নিবৃত্তসন্তাপা, হর্ষেণ বিবৃদ্ধং সত্ত্বমধ্যবসায়ো যস্যাঃ সা। শীতাংশুনা চন্দ্রেণ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। উষিতঃ কৃতবাসঃ। স্বলঙ্কৃতঃ সম্যগ্‌ভূষিতঃ সন্। কল্যং প্রভাতং প্রাপ্য ॥১॥
তত ইতি। প্রযতঃ স্নানাদিনা পবিত্রঃ। অনু পশ্চাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি ॥১—৫॥ প্রতিশ্রয়ঃ গৃহম্ ॥৬—৩১॥ সদাগতির্বায়ুঃ ॥৩২—৩৩॥ চন্দ্রমাশ্চিত্তাভিমানিনী দেবতা ॥৩৪—৪৭॥ কল্যে প্রভাতে ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

এইভাবে পতির সহিত সম্মিলিত হওয়ায় দময়ন্তীর বিষাদ ও সন্তাপ তিরোহিত হইল, আনন্দে উৎসব বৃদ্ধি পাইল এবং সমস্ত অভীষ্ট সিদ্ধ হইল। তাহাতে চন্দ্রোদয়ের রাত্রির ন্যায় তিনি শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"নলরাজা সেই রাত্রি বাস করিয়া প্রভাতকালে সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত হইয়া, দময়ন্তীর সহিত যাইয়া, ভীমরাজার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১॥

তদনন্তর পবিত্রমূর্ত্তি নলরাজা শ্বশুর ভীমরাজাকে অভিবাদন করিলেন; তৎপরে কল্যাণী দময়ন্তীও পিতাকে প্রণাম করিলেন ॥২॥

---

(১) অথ তাং ব্যুষিতঃ··সহিতঃ কালে···বা ব কা নি। (২)···প্রণতঃ শ্বশুরং নলঃ। তস্যানু···পি।

নলেন সহিতাং তত্র দময়ন্তীং পতিব্রতাম্।
অনুজগ্রাহ মহতা সৎকারেণ ক্ষিতীশ্বরঃ ॥৪॥
তামর্হণাং নলো রাজা প্রতিগৃহ্য যথাবিধি।
পরিচর্য্যাং স্বকাং তস্মৈ যথাবৎ প্রত্যবেদয়ৎ ॥৫॥
ততো বভূব নগরে সুমহান্ হর্ষজঃ স্বনঃ।
জনস্য সম্প্রহৃষ্টস্য নলং দৃষ্ট্বা তথাগতম্ ॥৬॥
অশোভয়চ্চ নগরীং পতাকাধ্বজমালিনীম্।
সিক্তাঃ সুমৃষ্টপুষ্পাঢ্যা রাজমার্গাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৭॥
দ্বারি দ্বারি চ পৌরাণাং পুষ্পভঙ্গঃ প্রকল্পিতঃ।
অর্চ্চিতানি চ সর্ব্বাণি দেবতায়তনানি চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্, পূজয়িত্বা, "বিষ্ণুং জামাতরং মন্যে" ইত্যুক্তেঃ ॥৩॥
নলেনেতি। সৎকারেণ উপহারদানাদিনা, ক্ষিতীশ্বরো ভীমঃ ॥৪॥
তামিতি। অর্হণাং পূজাম্। পরিচর্য্যাং পাদসংবাহনাদিরূপাং প্রণামান্তরং বা ॥৫॥
তত ইতি। স্বনঃ কোলাহলঃ। তথা বাহুকসারথিরূপেণ আগতম ॥৬॥
অশোভয়দিতি। সুমৃষ্টাঃ সর্ম্মাজন্যাদিনা পরিষ্কৃতাশ্চ তে পুষ্পাঢ্যাশ্চেতি তে ॥৭॥
দ্বারীতি। পুষ্পভঙ্গঃ সৌরভবিস্তারার্থং মর্দ্দিতপুষ্পস্থাপনম্। অর্চ্চিতানি ভূষিতানি ॥৮॥

তখন ভীমরাজা পরমানন্দসহকারে নলরাজাকে পুত্রের ন্যায় গ্রহণ করিলেন এবং যথাযোগ্য সম্মান করিয়া আশ্বস্ত করিলেন ॥৩॥

আর, নলের সহিত পতিব্রতা দময়ন্তীকে বিশেষ আদরের সহিত গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তখন নলরাজা যথাবিধানে সেই সম্মান গ্রহণ করিয়া, আবার যথানিয়মে নিজের সেবাও তাঁহাকে জানাইলেন ॥৫॥

তাহার পর, সেই রাজধানীতে নল সেইভাবে আসিয়াছেন দেখিয়া আনন্দিত জনসমূহের বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজভৃত্যেরা রাজধানীকে পতাকা, ধ্বজ ও মাল্যদ্বারা শোভিত করিল এবং রাজপথগুলিকে সিক্ত, মার্জ্জিত এবং পুষ্পযুক্ত করিয়া ভূষিত করিল ॥৭॥

আর, পুরবাসিগণের দ্বারে দ্বারে পুষ্প মর্দ্দিত করিয়া তাহা ছড়াইয়া দেওয়া হইল এবং সমস্ত দেবালয়গুলিকে সুসজ্জিত করা হইল ॥৮॥

---

(৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধং· বা ব কা পি নাস্তি। (৬ ·· দৃষ্ট্বা যথাগতম্ বা ব কা।
(৭) অশোভয়চ্চ নগরং পতাকাধ্বজমালিনম্···বা ব কা পি।

ঋতুপর্ণোঽপি শুশ্রাব বাহুকচ্ছদ্মিনং নলম্।
দময়ন্ত্যা সমাযুক্তং জহৃষে চ নরাধিপঃ ॥৯॥
তমানায্য নলং রাজা ক্ষময়ামাস পার্থিবম্।
স চ তং ক্ষময়ামাস হেতুভির্বুদ্ধিসম্মিতঃ ॥১০॥
স সৎকৃতো মহীপালো নৈষধং বিস্মিতাননঃ।
দিষ্ট্যা সমেতো দারৈঃ স্বৈর্ভবানিত্যভ্যনন্দত ॥১১॥
কচ্চিত্তু নাপরাধং তে কৃতবানস্মি নৈষধ!।
অজ্ঞাতবাসং বসতো মদ্‌গৃহে বসুধাধিপ।॥১২॥
যদি বা বুদ্ধিপূর্ব্বাণি যদ্যবুদ্ধ্যাপি কানিচিৎ।
ময়া কৃতান্যকার্য্যাণি তানি ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১৩॥

নল উবাচ।

ন মেঽপরাধং কৃতবাংস্ত্বং স্বল্পমপি পার্থিব।।
কৃতেঽপি চ ন মে কোপঃ ক্ষন্তব্যং হি ময়া তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি। বাহুকস্য ছদ্ম কপটবেশোঽস্যাস্তীতি তম্। জহৃষে আননন্দ ॥৯॥
তমিতি। রাজা ঋতুপর্ণঃ। স নলশ্চ, হেতুভির্যুক্তিভিঃ, বুদ্ধিসম্মিতো বুদ্ধিমান্ ॥১০॥
স ইতি। স ঋতুপর্ণঃ। নৈষধং নলম্, বিস্মিতাননো বিস্ময়েন ফুল্লবদনঃ ॥১১॥
কচ্চিদিতি। নাস্ত্যৈর্জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা স্যাত্তথা ॥১২॥
যদীতি। অকার্য্যাণি ত্বাং প্রত্যন্যায্যব্যবহারাঃ। ঋতুপর্ণ ইত্যবোচদিতি শেষঃ ॥১৩॥
নেতি। হে পার্থিব। ঋতুপর্ণ।। কৃতেঽপি ত্বয়াপরাধে ॥১৪॥

বাহুকবেশধারী নলরাজা দময়ন্তীর সহিত মিলিত হইয়াছেন—এই সংবাদ ঋতুপর্ণরাজাও শুনিতে পাইলেন এবং তাহাতে তিনি আনন্দিত হইলেন ॥৯॥

তখন ঋতুপর্ণরাজা নলরাজাকে আনাইয়া ক্ষমা করাইলেন, বুদ্ধিমান্ নলরাজাও নানাবিধ যুক্তিদ্বারা তাঁহাকেও ক্ষমা করাইলেন ॥১০॥

আদৃত ও বিস্ময়ে প্রফুল্লবদন ঋতুপর্ণরাজা এই বলিয়া নলকে অভিনন্দিত করিলেন যে, "আপনি ভাগ্যবশতঃ আপন ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥১১॥

নলরাজা! আপনি যখন আমার গৃহে অজ্ঞাতবাস করিতেছিলেন, তখন আমি আপনার নিকট কোন অপরাধ করি নাই ত? ॥১২॥

বুদ্ধিপূর্ব্বক বা অবুদ্ধিপূর্ব্বক আমি যদি কোন অন্যায় কার্য্য করিয়া থাকি, তবে তাহা আপনি ক্ষমা করুন" ॥১৩॥

নল বলিলেন—"রাজা! আপনি আমার নিকট অল্পও অপরাধ করেন

পূর্ব্বং হ্যপি সখা মেঽসি সম্বন্ধী চ জনাধিপ।।
অত ঊর্দ্ধন্তু ভূয়স্ত্বং প্রীতিমাহর্ত্তুমর্হসি ॥১৫॥
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৈঃ সুখমস্ম্যুষিতস্ত্বয়ি।
ন তথা স্বগৃহে রাজন্। যথা তব গৃহে সদা ॥১৬॥
ইদঞ্চৈব হয়জ্ঞানং ত্বদীয়ং ময়ি তিষ্ঠতি।
তদুপাকর্ত্তুমিচ্ছামি মন্যসে যদি পার্থিব।॥১৭॥
এবমুক্ত্বা দদৌ বিদ্যামৃতুপর্ণায় নৈষধঃ।
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৮॥
গৃহীত্বা চাশ্বহৃদয়ং রাজন্। ভগস্ববির্নৃপঃ।
নিষধাধিপতেশ্চাপি দত্ত্বাক্ষহৃদয়ং নৃপ।।
সূতমন্যমুপাদায় যযৌ স্বপুরমেব তৎ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। সম্বন্ধী আত্মীয়ঃ। আহর্ত্তুমাদাতুম্, সদ্ব্যবহারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বপ্রকারাভীষ্টবস্তুভিঃ। উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥১৬॥
ইদমিতি। ময়ি তিষ্ঠতি, ত্বয়া নিক্ষেপীকৃতত্বাৎ। উপাকর্ত্তুং দাতুম্ ॥১৭॥
এবমিতি। বিদ্যাম্ অশ্বহৃদয়াখ্যাম্। নৈষধো নলঃ। স ঋতুপর্ণশ্চ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৭॥ পুষ্পভঙ্গঃ পুষ্পসম্মর্দ্দঃ ॥৮—১৬॥ উপাকর্ত্তুং দাতুম্ ॥১৭—২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

নাই, যদিও কবিতেন, তথাপি আমাব ক্রোধ হইত না। কারণ, আপনাব সম্বন্ধে আমাব ক্ষমা কবাই উচিত ॥১৪॥

যেহেতু, আপনি পূর্ব্বেও আমাব সখা এবং আত্মীয় ছিলেন, ইহাব পবে ত অ'বও প্রীতি আদায় করিবাব যোগ্য হইলেন ॥১৫॥

বাজা! আপনি আমাব সর্ব্বপ্রকাব অভীষ্ট সুসম্পন্ন কবিযাছেন বলিয়া আমি আ'পনাব নিকটে সুখেই বাস কবিযাছি; আপনাব বাড়ীতে যেমন সর্ব্বদা সুখে বাস কবি'াছি, তেমন সুখে নিজেব বাডীতেও বাস করা যায না ॥১৬॥

আপনাব এই অশ্ববিদ্যা আমাব নিকট গচ্ছিত বহিয়াছে, অতএব রাজা! আপনি যদি অনুমতি কবেন, তবে তাহা আপনাকে দান করিতে ইচ্ছা কবি" ॥১৭॥

এইরূপ বলিয়া নল ঋতুপর্ণকে অশ্ববিদ্যা দান কবিলেন, ঋতুপর্ণও যথাবিধানে তাহা গ্রহণ কবিলেন ॥১৮॥

(১৯)· ভাঙ্গাস্থবির্নৃপঃ…বা ব কা, ··ভার্গংস্থবির্নৃপ…পি।

ঋতুপর্ণে গতে রাজন্। নলো রাজা বিশাংপতে।।
নগরে কুণ্ডিনে কালং নাতিদীর্ঘমিবাবসৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঋতুপর্ণস্য স্বদেশগমনে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

স মাসমুষ্য কৌন্তেয়। ভীমমামন্ত্র্য নৈষধঃ।
পুরাদল্পপরীবারো জগাম নিষধান্ প্রতি ॥১॥
রথেনৈকেন শুভ্রেণ দন্তিভিঃ পরিষোড়শৈঃ।
পঞ্চাশদ্ভির্হয়ৈশ্চৈব ষট্‌শতৈশ্চ পদাতিভিঃ ॥২॥
স কম্পয়ন্নিব মহীং ত্বরমাণো মহীপতিঃ।
প্রবিবেশ সুসংরব্ধস্তরসৈব মহামনাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি। ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ। দত্ত্বেতি পূর্ব্ববৃত্তোক্তিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥ ১৯॥
ঋত্বিতি। কুণ্ডিনে নগরে ভীমরাজধান্যাম্। ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। উষ্য বাসং কৃত্বা। পুরাৎ কুণ্ডিনাৎ। নিষধান্ স্বকীয়নিষধদেশম্ ॥১॥

রাজা! ঋতুপর্ণরাজা অশ্বহৃদয় গ্রহণ করিয়া, নলকেও অক্ষহৃদয় দান করিয়া, অন্য সারথি লইয়া, আপন রাজধানীতেই চলিয়া গেলেন ॥১৯॥

নরনাথ যুধিষ্ঠির! ঋতুপর্ণরাজা চলিয়া গেলে, নলরাজা অতিদীর্ঘকাল কুণ্ডিন-নগরে বাস করেন নাই" ॥২০॥

—:*:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—"কুন্তীনন্দন! নলরাজা কুণ্ডিননগরে একমাসমাত্র থাকিয়া, ভীমরাজার অনুমতি লইয়া, অল্পপরিজনের সহিত কুণ্ডিননগর হইতে নিষধদেশে গমন করিলেন ॥১॥

মহামনা নলরাজা শুভ্রবর্ণ একখানি রথ, ষোলটী হস্তী, পঞ্চাশটী অশ্ব এবং

---

* '...সপ্তসপ্ততিতমঃ ...'...বা ব কা পি, '...পঞ্চসপ্ততিতমঃ...' ...নি।

ততঃ পুষ্করমাসাদ্য বীরসেনসুতো বলী।
উবাচ দীব্যাব পুনর্বহু বিত্তং ময়ার্জ্জিতম্ ॥৪॥
দময়ন্তী চ যচ্চান্যন্মম কিঞ্চন বিদ্যতে।
এষ বৈ মম সন্ন্যাসস্তব রাজ্যন্তু পুষ্কর ! ॥৫॥
পুনঃ প্রবর্ত্ততাং দ্যূতমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
একপাণেন ভদ্রং তে প্রাণয়োশ্চ পণাবহে ॥৬॥
জিত্বা পরস্বমাহৃত্য রাজ্যং বা যদি বা বসু।
প্রতিপাণঃ প্রদাতব্যঃ পরমো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৭॥
ন চেদ্বাঞ্ছসি দ্যূতং ত্বং যুদ্ধদ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্।
দ্বৈরথেনাস্তু বৈ শান্তিস্তব বা মম বা নৃপ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রথেনেতি। দন্তিভির্হস্তিভিঃ, পরিষোড়শৈঃ ষোড়শভিঃ। হয়ৈরশ্বৈঃ। প্রবিবেশ স্বরাজধানীমিতি শেষঃ, সুসংরব্ধো নিতান্তদর্পিতঃ, তরসৈব বলেনৈব ॥২—৩॥

তত ইতি। পুষ্করং তদাখ্যং তদানীন্তনং রাজানং ভ্রাতরম্। দীব্যাব দ্যূতেন ক্রীড়াব ॥৪॥

দময়ন্তীতি। যচ্চান্যদ্ধনম্। সন্ন্যাসঃ পণঃ, তব তু রাজ্যং সন্ন্যাসঃ পণঃ ॥৫॥

পুনরিতি। একপাণেন একমাত্রপণেনৈব পুনর্দ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্, তেনৈব তে ভদ্রং ভবেৎ। অন্যথা প্রাণয়োশ্চ পণাবহে আবয়োঃ প্রাণদ্বয়ং পণীকৃত্য যুদ্ধং কুর্ব্বহে ॥৬॥

জিত্বেতি। পরস্বং পরস্বত্বাস্পদীভূতম্। বসু ধনম্। প্রতিপাণঃ প্রতিপণঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সেতি। উষ্য বাসং কৃত্বা ॥১—৪॥ রাজ্যমেকপাণেনৈব মম তু দময়ন্ত্যাদি চ প্রাণয়োশ্চ পণাবহে যুদ্ধমপি বর্ত্ততামিত্যর্থঃ ॥৫—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

ছয়শত পদাতিদ্বারা পৃথিবী কম্পিত করিয়া, সত্বর যাইয়া, মহাদর্পে বলপূর্ব্বক রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর বলবান্ নলরাজা পুষ্করের নিকট যাইয়া বলিলেন—"আবার আমরা দ্যূতক্রীড়া করিব, আমি বহুতর ধন উপার্জ্জন করিয়াছি ॥৪॥

দময়ন্তী এবং আমার অন্য যে কিছু ধন আছে, এই সমস্তই আমার পণ, কিন্তু পুষ্কর ! তোমার পণ—রাজ্য ॥৫॥

এই একমাত্র পণ রাখিয়াই আবার দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হউক, তোমার মঙ্গল হইবে। আর ইহা না হইলে, আমরা প্রাণদ্বয়ের পণও করিব। এইরূপ বুদ্ধিই আমি স্থির করিয়াছি ॥৬॥

পণে পরের রাজ্য ও ধন জয় করিয়া লইয়া প্রতিপণও দিতে হয়, ইহাকেই মনস্বীরা পরম ধর্ম্ম বলেন ॥৭॥

বংশভোগ্যমিদং রাজ্যং মার্গিতব্যং যথা তথা।
যেন তেনাপ্যুপায়েন বৃদ্ধানামিতি শাসনম্ ॥৯॥
দ্বয়োরেকতরে বুদ্ধিঃ ক্রিয়তামদ্য পুষ্কর।।
কৈতবেনাক্ষবত্যাং বা যুদ্ধে বা নাম্যতাং ধনুঃ ॥১০॥
নৈষধেনৈবমুক্তস্তু পুষ্করঃ প্রহসন্নিব।
ধ্রুবমাত্মজয়ং মত্বা প্রত্যাহ পৃথিবীপতিম্ ॥১১॥
দিষ্ট্যা ত্বয়ার্জ্জিতং বিত্তং প্রতিপাণায় নৈষধ।।
দিষ্ট্যা চ দুষ্কৃতং কর্ম্ম দময়ন্ত্যাঃ ক্ষয়ং গতম্ ॥১২॥
দিষ্ট্যা চ ধ্রিয়সে রাজন্। সদারোহদ্য মহাভুজ।।
ধনেনানেন বৈদর্ভী জিতেন সমলঙ্কৃতা ॥১৩॥
. . . .

ভাবতকৌমুদী

নেতি। যুদ্ধদ্যূতং যুদ্ধরূপা ক্রীড়া। শান্তিঃ – একতরবাজ্যলিপ্সানিবৃত্তিঃ ॥৮॥
বংশেতি। বংশভোগ্যং বংশজাতপ্রাপ্যম্। মার্গিতব্যং লব্ধুং যতিতব্যম্ ॥৯॥
দ্বাযাবিতি। কৈতবেন ছলেন, অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়াযাম্। যুদ্ধে চেন্নাম্যতাং ধনুঃ ॥১০॥
নৈষধেনেতি। আত্মজযং ধ্রুবং মত্বা, পূর্ব্বক্রীড়াপ্রামাণ্যাদিতি ভাবঃ ॥১১॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, প্রতিপাণায পুনঃ ক্রীডনায। দমযন্ত্যা দুষ্কৃতং কর্ম্ম ॥১২॥
দিষ্ট্যেতি। ধ্রিযসে অবতিষ্ঠসে জীবসীত্যর্থঃ। মযা জিতেন অনেন তব ধনেনৈব

বাজা! তুমি যদি দ্যূতক্রীড়া কবিতে ইচ্ছা না কব, তবে যুদ্ধক্রীড়া হউক। দ্বৈবথযুদ্ধ দ্বারা তোমার বা আমার রাজ্যলিপ্সাব নিবৃত্তি হউক ॥৮॥

কাবণ, বৃদ্ধবর্গেব এইরূপ উপদেশ আছে যে, যে সে প্রকাবে এবং যে সে উপাযে এই বংশপরম্পবাপ্রাপ্য বাজ্য উদ্ধাবের চেষ্টা কবিবে ॥৯॥

অতএব পুষ্কব। এই দুইটীব একটীতে তুমি আজ বুদ্ধি স্থিব কব, ছলপূর্ব্বক দ্যূতক্রীড়ায, কিংবা যুদ্ধে; যদি যুদ্ধে স্থিব কব, তবে ধনু আকর্ষণ কব" ॥১০॥

নল এইরূপ বলিলে, 'নিশ্চয়ই নিজেব জয় হইবে' ইহা ভাবিযা পুষ্কব হাসিতে হাসিতেই যেন নলকে বলিলেন—॥১১॥

"নলবাজা! আপনি আমাব ভাগ্যবশতঃ আবাব খেলা কবিবার জন্য ধন উপার্জ্জন কবিযাছেন এবং আমাব ভাগ্যবশতই দমযন্তীব পাপক্ষয় হইযাছে ॥১২॥

মহাবাহু রাজা! আপনি আমাব ভাগ্যবশতই আজ ভার্য্যাব সহিত জীবিত

---

(৯) বংশভোজ্যমিদং রাজ্যমর্থিতব্যং যথা তথা। যেন কেনাপ্যুপাযেন ·বা ব কা নি।
(১০)···অক্ষবত্যাং তু···বা ব কা নি। (১৩)···ধনেনানেন বৈ ভৈমী·· বা ব কা।

মামুপস্থাস্যতি ব্যক্তং দিবি শক্রমিবাপ্সরাঃ।
নিত্যশো হি স্মরামি ত্বাং প্রতীক্ষেঽপি চ নৈষধ !।
দেবনে চ মম প্রীতির্ভবত্যেবাসুহৃদ্‌গণৈঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
জিত্বা ত্বদ্য বরারোহাং দময়ন্তীমনিন্দিতাম্।
কৃতকৃত্যো ভবিষ্যামি সা হি মে নিত্যশো হৃদি ॥১৫॥
শ্রুত্বা তস্য তু তা বাচো বহ্ববদ্ধপ্রলাপিনঃ।
ইয়েষ স শিরশ্ছেত্তুং খড়্গেন কুপিতো নলঃ ॥১৬॥
স্ময়ংস্তু রোষতাম্রাক্ষস্তমুবাচ নলো নৃপঃ।
পণাবঃ কিং ব্যাহরসে জিত্বা বৈ ব্যাহরিষ্যসি ॥১৭॥
ততঃ প্রাবর্ত্তত দ্যূতং পুষ্করস্য নলস্য চ।
একপাণেন বীরেণ নলেন স পরাজিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সমলঙ্কৃতা বৈদর্ভী, দিবি অপ্সরাঃ শক্রমিব, ব্যক্তং ধ্রুবং মামুপস্থাস্যতি সেবিষ্যতে। দেবনে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। চতুর্দ্দশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৩—১৪॥

জিত্বেতি। বরৌ উত্তমৌ আরোহৌ নিতম্বৌ যস্যাস্তাম্। হৃদি বর্ত্ততে ॥১৫॥

শ্রুত্বেতি। বহ্ববদ্ধপ্রলাপিনঃ প্রচুরাসম্বদ্ধানর্থকভাষিণঃ পুষ্করস্য ॥১৬॥

স্ময়ন্নিতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। পণাবঃ পণেন ক্রীড়াবঃ, ব্যাহরসে বদসি ॥১৭॥

রহিয়াছেন। কারণ, অপ্সরা যেমন স্বর্গে ইন্দ্রের সেবা করে, সেইরূপ আমি আপনার ধন জয় করিলে, তাহা দ্বারাই সুসজ্জিত হইয়া দময়ন্তী আমার সেবা করিবে। এইজন্য সর্ব্বদাই আমি আপনাকে স্মরণ করিতেছি এবং প্রতীক্ষা করিতেছি। বিশেষতঃ, শত্রুদিগের সহিত দ্যূতক্রীড়ায় আমার বড়ই আনন্দ হয় ॥১৩—১৪॥

আজ অনিন্দ্যসুন্দরী সুনিতম্বা দময়ন্তীকে জয় করিয়া কৃতকার্য্য হইব। কারণ, তিনি আমার হৃদয়ে সর্ব্বদাই রহিয়াছেন” ॥১৫॥

বহুতর অসম্বদ্ধপ্রলাপী পুষ্করের সেই কথাগুলি শুনিয়া নল ক্রুদ্ধ হইয়া তরবারি-দ্বারা তাঁহার মস্তকচ্ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

পরে, নলরাজা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, ঈষৎ হাস্য করিয়া, পুষ্করকে বলিলেন —“আমরা পণ রাখিয়া খেলা করিব, ইহার মধ্যে কথা বলিতেছ কেন, জয় করিয়া কথা বলিবে” ॥১৭॥

তাহার পর নল ও পুষ্করের দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হইল এবং এক পণেই বীর

---

(১৪)·· প্রতীক্ষ্যামি চ নৈষধ।—পি, দেবনেন মম প্রীতির্ন ভবত্যসুহৃদ্‌গণৈঃ—বা ব কা।

(১৮)···একপাণেন ভদ্রং তে···বা ব কা নি।

স রত্নকোষনিচয়ৈঃ প্রাণেন পণিতোঽপি চ।
জিত্বা চ পুষ্করং রাজা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
মম সর্ব্বমিদং রাজ্যমব্যগ্রং হতকণ্টকম্।
বৈদর্ভী ন ত্বয়া শক্যা রাজাপসদ ! বীক্ষিতুম্।
তস্যাস্ত্বং সপরীবারো মূঢ় ! দাসত্বমাগতঃ ॥২০॥
ন ত্বয়া তৎ কৃতং কর্ম্ম যেনাহং বিজিতঃ পুরা।
কলিনা তৎ কৃতং কর্ম্ম মূঢ় ! ত্বঞ্চ ন বুধ্যসে ॥২১॥
নাহং পরকৃতং দোষং ত্বয্যাধাস্যে কথঞ্চন।
যথাসুখং বৈ জীব ত্বং প্রাণানবসৃজামি তে ॥২২॥
তথৈব সর্ব্বসম্ভারং স্বমংশং বিতরামি তে।
তথৈব চ মম প্রীতিস্ত্বয়ি বীর ! ন সংশয়ঃ ॥২৩॥
সৌহার্দ্দঞ্চাপি মে ত্বত্তো ন কদাচিৎ প্রহাস্যতি।
পুষ্কর ! ত্বং হি মে ভ্রাতা সঞ্জীব শরদঃ শতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। একশ্চাসৌ প্রাণঃ পণশ্চেতি তেন। পণিতঃ কৃতপণঃ ॥১৮—১৯॥
মমেতি। অব্যগ্রং দুর্জ্জনশাসনাপগমাদনাকুলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
নেতি। তৎ কর্ম্ম পূর্ব্বং ক্রীড়নম্। কলিনা কলিযুগাধিষ্ঠায়িনা দেবেন ॥২১॥
নেতি। আধাস্যে আরোপয়িষ্যামি। অবসৃজামি বিতরামি ॥২২॥
তথেতি। সর্ব্বে সম্ভারা অস্ত্রাদীন্যুপকরণানি যত্র তম্, স্বমংশং রাজ্যভাগম্ ॥২৩॥

নলরাজা পুষ্করকে জয় করিলেন। পুষ্কর—রত্ন, কোষসমূহ এবং প্রাণও পণ ধরিয়াছিলেন, এই অবস্থাতেই তাঁহাকে জয় করিয়া নলরাজা হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

"এই সমস্ত রাজ্যই এখন আমার সুস্থ ও নিষ্কণ্টক হইল। মূর্খ! রাজাধম! তুই দময়ন্তীকে দেখিতেও পারিলি না, বরং পরিবারবর্গের সহিত তুই তাঁহার দাস হইলি! ॥২০॥

তুই সে কার্য্য করিস্ নাই, যাহাতে আমাকে জয় করিয়াছিলি। মূর্খ! সে কার্য্য কলিই করিয়াছিলেন, তুই তাহা বুঝিতে পারিস্ নাই ॥২১॥

আমি পরকৃত দোষ তোমার উপরে কোন প্রকারেই আরোপ করিব না; তুমি যথাসুখে বাঁচিয়া থাক, তোমার প্রাণ দান করিলাম ॥২২॥

এবং সমস্ত উপকরণের (আসবাবের) সহিত তোমার রাজ্যাংশ তোমাকে দিলাম, আর বীর! তোমার উপরে আমার প্রীতি সেইরূপই থাকিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

এবং নলঃ সান্ত্বয়িত্বা ভ্রাতরং সত্যবিক্রমঃ।
বচনৈস্তোষয়ামাস পরিষ্বজ্য পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
সান্ত্বিতো নৈষধেনৈবং পুষ্করঃ প্রত্যুবাচ তম্।
পুণ্যশ্লোকং তদা রাজন্নভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ ॥২৬॥
কীর্ত্তিরস্তু তবাক্ষয্যা জীব বর্ষাযুতং সুখী।
যো মে বিতরসি প্রাণানধিষ্ঠানঞ্চ পার্থিব। ॥২৭॥
স তথা সৎকৃতো রাজ্ঞা মাসমুষ্য ততো নৃপ!।
প্রযযৌ স্বপুরং হৃষ্টঃ পুষ্করঃ স্বজনাবৃতঃ ॥২৮॥
মহত্যা সেনযা সার্দ্ধং বিনীতৈঃ পরিচারকৈঃ।
ভ্রাজমান ইবাদিত্যো বপুষা ভরতর্ষভ! ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
প্রস্থাপ্য পুষ্করং রাজা বিত্তবন্তমনাময়ম্।
প্রবিবেশ পুরীং শ্রীমানত্যর্থমুপশোভিতাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহার্দ্দমিতি। প্রহাস্যতি প্রচ্যুতং ভবিষ্যতি। শরদো বৎসরস্য ॥২৪॥
এবমিতি। সান্ত্বয়িত্বা আশ্বাস্য। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৫॥
সান্ত্বিত ইতি। নৈষধেন নলেন। পুণ্যশ্লোকং নলম্ ॥২৬॥
কীর্ত্তিরিতি। অক্ষয্যা ক্ষেতুমশক্যা। অধিষ্ঠীয়তে অস্মিন্নিত্যধিষ্ঠানং রাজ্যম্ ॥২৭॥
স ইতি। রাজ্ঞা নলেন, উষ্য বাসং কৃত্বা। বিনীতৈর্বিনযাবনতৈঃ ॥২৮—২৯॥

এবং আমার সৌহার্দ্দ তোমা হইতে কখনও স্খলিত হইবে না। পুষ্কর! তুমি আমার ভ্রাতা, সুতরাং একশত বৎসর জীবিত থাক" ॥২৪॥

যথার্থবিক্রমশালী নল এইভাবে ভ্রাতাকে আশ্বস্ত করিয়া এবং বার বার তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া, আরও নানাবিধ বাক্যে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৫॥

রাজা! নল এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, তখন পুষ্কর অভিবাদন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া নলকে বলিলেন—॥২৬॥

"রাজা। আপনার অক্ষয় কীর্ত্তি হউক এবং আপনি দশহাজার বৎসর সুখে জীবন ধারণ করুন; যেহেতু আপনি আমার প্রাণ ও রাজ্য দান করিলেন" ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! নলরাজা সেইরূপ সদ্ব্যবহার করিলে, পুষ্কর সেখানে এক মাস থাকিয়া, স্বজনে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং বিশাল সৈন্য ও বিনীত অনুচরবর্গ লইয়া শরীরতেজে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, হৃষ্টচিত্তে আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২৮—২৯॥

---

(২৫)...স্বপুরং প্রেষয়ামাস পরিষ্বজ্য... বা ব কা পি।

প্রবিশ্য সান্ত্বয়ামাস পৌরাংশ্চ নিষধাধিপঃ।
হিতেষু চৈষাং সততং পিতেবাবহিতোঽভবৎ ॥৩১॥
পৌরজানপদাশ্চাপি সম্প্রহৃষ্টতনূরুহাঃ।
ঊচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে সামাত্যপ্রমুখা জনাঃ ॥৩২॥
অদ্য স্ম নির্বৃতা রাজন্! পুরে জনপদেঽপি চ।
উপাসিতুং পুনঃ প্রাপ্তা দেবা ইব শতক্রতুম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পুষ্করাশ্বাসনে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

প্রস্থাপ্যেতি। পুরীং স্বভবনম্, পুরীপ্রবেশস্য পূর্ব্বমেবোক্তত্বাৎ ॥৩০॥
প্রবিশ্যেতি। সান্ত্বয়ামাস আশ্বাসয়ামাস, পৌরাংশ্চেতি চকারাদন্যাংশ্চ ॥৩১॥
পৌরেতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহা আনন্দাতিরেকাৎ রোমাঞ্চিতশরীরাঃ ॥৩২॥
অদ্যেতি। নির্বৃতাঃ সুখিনঃ সঞ্জাতাঃ। উপাসিতুং সেবিতুম্, প্রাপ্তা ভবন্তম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

মনোহরমূর্ত্তি নলরাজা প্রচুর ধন দিয়া, নিরাময়দেহ পুষ্করকে প্রেরণ করিয়া, অত্যন্ত সুসজ্জিত রাজভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩০॥

নলরাজা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া পুরবাসিপ্রভৃতিকে আশ্বস্ত করিলেন এবং পিতার ন্যায় তাহাদের হিতকার্য্যে মনোযোগী হইলেন ॥৩১॥

তখন অমাত্যপ্রভৃতি পুরবাসী ও দেশবাসী সমস্ত লোক আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বলিল—॥৩২॥

"রাজা! আজ আমরা পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা নির্বৃতি লাভ করিলাম। কারণ, দেবতারা যেমন সেবার জন্য দেবরাজকে পাইয়া থাকেন, আমরাও তেমন সেবার জন্য আবার আপনাকে পাইয়াছি" ॥৩৩॥

—:*:—

(৩১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। * '...অষ্টসপ্ততিতমঃ...' ...বা ব কা পি, '...ষট্‌সপ্ততিতমঃ...' ...নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

বৃহদশ্ব উবাচ।

প্রশান্তে তু পুবে হৃষ্টে সম্প্রবৃত্তে মহোৎসবে।
মহত্যা সেনযা রাজা দমযন্তীমুপানয়ৎ ॥১॥
দমযন্তীমপি পিতা সৎকৃত্য পববীবহা।
প্রাস্থাপযদমেযাত্মা ভীমো ভীমপবাক্রমঃ ॥২॥
আগতাযান্তু বৈদর্ভ্যাং সপুত্রাযাং নলো নৃপঃ।
বর্ত্তয়ামাস মুদিতো দেববাড়িব নন্দনে ॥৩॥
ততঃ প্রকাশতাং যাতো জম্বূদ্বীপে স রাজসু।
পুনঃ শশাস তদ্রাজ্যং প্রত্যাহৃত্য মহাযশাঃ ॥৪॥
ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্বিধিবচ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ।
তথা ত্বমপি বাজেন্দ্র। সসুহৃদ্‌যক্ষ্যসেঽচিবাৎ ॥৫॥

-- -

ভাবতকৌমুদী

প্রশান্ত ইতি। প্রশান্তে নিবৃত্তনলসম্বন্ধ্যুদ্বেগে, পুবে পুরবাসিনি জনে ॥১॥
দযমন্তীমিতি। সৎকৃত্য প্রচুরোপহারদানেন সম্মান্য ॥২॥
আগতায়ামিতি। বর্ত্তয়ামাস ররাজ, "বৃতু ভাসার্থঃ" ইতি চৌরাদিকো ধাতুঃ ॥৩॥
তত ইতি। প্রকাশতাং পুনবাগত ইতি প্রচারম্। প্রত্যাহৃত্য পুষ্কবাৎ ॥৪॥
ঈজ ইতি। ঈজে দেবান্ পূজযামাস, আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচুবদক্ষিণৈঃ ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—"পুববাসিগণেব উদ্বেগ নিবৃত্তি পাইলে, আনন্দ জন্মিলে এবং মহোৎসব চলিতে থাকিলে, নলবাজা বিশাল সৈন্য প্রেবণ কবিয়া দময়ন্তীকে আনযন কবিলেন ॥১॥

শত্রুহন্তা, উদাবচেতা এবং ভযঙ্কব পবাক্রমশালী পিতা ভীমবাজাও সম্মানিত কবিয়া দময়ন্তীকে পাঠাইযা দিলেন ॥২॥

পুত্র ও কন্যাব সহিত দময়ন্তী আসিলে, নন্দনবনে দেববাজেব ন্যায় নলবাজা আনন্দিত হইয়া নগরে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

তদনন্তর মহাযশা নলবাজা জম্বূদ্বীপেব বাজাদেব মধ্যে ক্রমশঃ প্রচাব পাইয়া সেই প্রত্যাহৃত বাজ্য পুনরায় শাসন কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

এবং তিনি প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞদ্বাবা যথাবিধানে দেবগণেব পূজা

---

(৪)…জম্বুদ্বীপে ররাজ সঃ ·বা ব কা। (৫) ··সসুহৃদ্বক্ষ্যসেঽচিবাৎ…বা ব কা।

দুঃখমেতাদৃশং প্রাপ্তো নলঃ পবপুবঞ্জয়ঃ।
দেবনেন নরশ্রেষ্ঠ! সভার্য্যো ভবতর্ষভ! ॥৬॥
একাকিনৈব সুমহন্নলেন পৃথিবীপতে!।
দুঃখমাসাদিতং ঘোরং প্রাপ্তশ্চাভ্যুদয়ঃ পুনঃ ॥৭॥
ত্বং পুনর্ভ্রাতৃসহিতঃ কৃষ্ণয়া চৈব পার্থিব!।
রমসেঽস্মিন্ মহারণ্যে ধর্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥
ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাভাগৈর্ব্বেদবেদাঙ্গপারগৈঃ।
নিত্যমন্বাস্যসে রাজন্! তত্র কা পরিদেবনা ॥৯॥
কর্কোটকস্য নাগস্য দময়ন্ত্যা নলস্য চ।
ঋতুপর্ণস্য বাজর্ষেঃ কীর্ত্তনং কলিনাশনম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

দুঃখমিতি। এতাদৃশং প্রাগুক্তরূপম্। দেবনেন দ্যূতক্রীড়য়া ॥৬॥

একাকিনেতি। আসাদিতং প্রাপ্তম্। অভ্যুদযঃ সর্ব্বথৈবোন্নতিঃ ॥৭॥

ত্বমিতি। কৃষ্ণযা দ্রৌপদ্যা চ সহিতঃ। অতো নলসদৃশং দুঃখং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮॥

ব্রাহ্মণৈবিতি। অন্বাস্যসে পশ্চাদবস্থানেনাশ্রীয়সে, "অন্বাসিতমরুন্ধত্যা" ইত্যাদিবৎ কর্ম্মত্বম্। পরিদেবনা বিলাপঃ। ন খলু তে নলসদৃশং বিলাপকাবণমস্তীতি ভাবঃ ॥৯॥

কর্কোটকস্যেতি। কলিনাশনম্, কর্কোটকেন বিষজ্বালাপ্রবর্ত্তনাৎ, দময়ন্ত্যা অভিসম্পাতাৎ, নলেন শাপাবস্তাৎ, ঋতুপর্ণেন চ পরম্পরয়া তৎপ্রযোজকত্বাৎ, সর্ব্বেষাঞ্চ ধার্ম্মিকত্বাতিশয়াৎ ধার্ম্মিককীর্ত্তনে চাধার্ম্মিকনাশস্য স্বাভাবিকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

কবিতে লাগিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! আপনিও সেইরূপ বন্ধুবর্গেব সহিত মিলিত হইযা অচিরকালমধ্যে যজ্ঞ করিবেন ॥৫॥

হে নবশ্রেষ্ঠ ভবতপ্রধান যুধিষ্ঠির! শত্রুনগরবিজযী নলরাজা দ্যূতক্রীড়া কবিযা ভার্য্যার সহিত এইরূপ দুঃখ ভোগ কবিয়াছিলেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির! নলবাজা একাকীই গুরুতব ও ভয়ঙ্কব দুঃখ পাইযাছিলেন, আবাব উন্নতিলাভও কবিয়াছিলেন ॥৭॥

আর আপনি ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া এই মহাবনমধ্যে ধর্ম্মেব আলোচনা কবিতে থাকিয়াই আমোদ অনুভব কবিতেছেন ॥৮॥

এবং বেদ-বেদাঙ্গপারদর্শী মহাত্মা ব্রাহ্মণেবা সর্ব্বদাই আপনাব সঙ্গে অবস্থান কবিতেছেন; অতএব বাজা! আপনাব এই বনবাসে বিলাপেব কাবণ কি আছে? ॥৯॥

---

(১০) এষ শ্লোকঃ পি নাস্তি।

ইতিহাসমিমঞ্চাপি কলিনাশনমচ্যুত।।
শক্যমাশ্বসিতুং শ্রুত্বা ত্বদ্বিধেন বিশাংপতে।॥১১॥
অস্থিরত্বঞ্চ সঞ্চিন্ত্য পুরুষার্থস্য নিত্যদা।
তস্যোদয়ে ব্যয়ে চাপি ন চিন্তয়িতুমর্হসি ॥১২॥
শ্রুত্বেতিহাসং নৃপতে! সমাশ্বসিহি মা শুচঃ।
ব্যসনে ত্বং মহারাজ! ন বিষীদিতুমর্হসি ॥১৩॥
বিষমাবস্থিতে দৈবে পৌরুষেঽফলতাং গতে।
বিষাদয়ন্তি নাত্মানং সত্ত্বাপাশ্রয়িণো নরাঃ ॥১৪॥
যে চেদং কথয়িষ্যন্তি নলস্য চরিতং মহৎ।
শ্রোষ্যন্তি চাপ্যভীক্ষ্ণং বৈ নালক্ষ্মীস্তান্ ভজিষ্যতি ॥১৫॥
অর্থাস্তস্যোপপৎস্যন্তে ধন্যতাঞ্চ গমিষ্যতি।
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুরাণং শশ্বদুত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে অচ্যুত। ধর্ম্মাদভ্রষ্ট।। অধিকদুঃখিনলকথাশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥১১॥ অস্থিরত্বমিতি। পুরুষার্থস্য ধর্ম্মার্থকামানাম্। উদয়ে আবির্ভাবে, ব্যয়ে নাশে ॥১২॥ শ্রুত্বেতি। ব্যসনে বিপদি। বিষীদিতুমিতি তুমি সদেঃ সীদাদেশ আর্ষঃ ॥১৩॥ বিষমেতি। বিষমাবস্থিতে অনিষ্টপরায়ণে। সত্ত্বাপাশ্রয়িণঃ অধ্যবসায়শালিনঃ ॥১৪॥ য ইতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। ভজিষ্যতি আশ্রয়িষ্যতি ॥১৫॥

কর্কোটকনাগ, দময়ন্তী, নল এবং রাজর্ষি ঋতুপর্ণের নাম কীর্ত্তন করিলে কলি অপসৃত হন ॥১০॥

ধার্ম্মিক নরনাথ! এই কলিনাশক ইতিহাস শুনিয়াও আপনার মত লোক আশ্বস্ত হইতে পারেন ॥১১॥

আর, পুরুষার্থ সকল চিরকালই অচিরস্থায়ী, ইহা ভাবিয়াও তাহার প্রাপ্তিতে এবং বিনাশে চিন্তা করিতে পারেন না ॥১২॥

রাজা! আপনি এই ইতিহাস শুনিয়া আশ্বস্ত হউন, শোক করিবেন না এবং মহারাজ! আপনি বিপদে বিষণ্ণ হইবার যোগ্য নহেন ॥১৩॥

দৈব অনিষ্ট করিতে থাকিলেও এবং পুরুষকার বিফল হইলেও, অধ্যবসায়ী লোকেরা মনকে বিষণ্ণ করেন না ॥১৪॥

যাহারা বার বার এই প্রশস্ত নলচরিত্র বলিবে বা শুনিবে, তাহাদিগকে অলক্ষ্মী স্পর্শ করিবে না ॥১৫॥

---

(১৩)···মা শুচ···বা র কা।

পুত্রন্ পৌত্রান্ পশূংশ্চাপি লভতে নৃষু চাগ্র্যতাম্।
নীরোগঃ প্রীতিমাংশ্চৈব ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ভয়াত্ত্রস্যসি যচ্চ ত্বমাহ্বয়িষ্যতি মাং পুনঃ।
অক্ষজ্ঞ ইতি তত্তেঽহং নাশয়িষ্যামি পার্থিব! ॥১৮॥
বেদাক্ষহৃদয়ং কৃৎস্নমহং সত্যপরাক্রম!।
উপপদ্যস্ব কৌন্তেয়! প্রসন্নোঽহং ব্রবীমি তে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো হৃষ্টমনা রাজা! বৃহদশ্বমুবাচ হ।
ভগবন্নক্ষহৃদয়ং জ্ঞাতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থা ইতি। অর্থা ধর্ম্মার্থকামাঃ, উপপৎস্যন্তে ভবিষ্যন্তি। অগ্র্যতাং প্রাধান্যম্ ॥১৬—১৭॥

ভযাদিতি। হে পার্থিব। অক্ষজ্ঞঃ শকুনিপ্রভৃতির্জনঃ পুনরপি মাম্ আহ্বয়িষ্যতি বনবাসাৎ পরং রাজ্যাদিলাভে সতি পূর্ব্ববদ্দ্যূতায আহ্বাস্যতি ইতি ভয়াৎ যচ্চ ত্বং ত্রস্যসি, তত্তে অহং নাশয়িষ্যামি ॥১৮॥

বেদেতি। বেদ জানামি, অক্ষহৃদয়ম্ অক্ষবিদ্যাম্। উপপদ্যস্ব গৃহাণ ॥১৯॥

তত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। যেনাক্ষা অনুকূলাঃ পতন্তি তদক্ষহৃদযম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশান্ত ইতি। প্রশান্তে বীতশোকে ॥১—৪॥ বক্ষ্যসে দীব্যসে, "বশকান্তা"বিত্যস্য রূপম্ ॥৫—১৮॥ পুনর্দ্যূতং করিষ্যসীতি রাজানং প্রতি পূর্ব্বং ভীমসেনেনোক্তং তত্র পরিহারমাহ—

এবং তাহাদের ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম সম্পন্ন হইবে, আর তাহারা ধন্য হইয়া যাইবে। আর, এই উত্তম ও প্রাচীন ইতিহাস সর্ব্বদা শ্রবণ করিয়া মানুষ পুত্র, পৌত্র, পশু ও প্রাধান্য লাভ করিবে এবং নীরোগ ও আনন্দিত হইবে এ—বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬—১৭॥

রাজা! 'কোন দ্যূতজ্ঞ লোক আবার আমাকে দ্যূতক্রীড়ার জন্য আহ্বান করিবে' এই ভয়ে আপনি যে অস্থির হইতেছেন, তাহা আমি দূর করিব ॥১৮॥

হে সত্যপরাক্রম! আমি সমস্ত অক্ষবিদ্যাই জানি, কুন্তীনন্দন! আপনি তাহা গ্রহণ করুন, আমি প্রসন্ন হইয়া তাহা আপনাকে বলিতেছি" ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া মহর্ষি বৃহদশ্বকে বলিলেন—"ভগবন্! আমি যথার্থরূপে অক্ষহৃদয় জানিতে ইচ্ছা করি" ॥২০॥

---

(১৭)…সারোগ্যঃ প্রীতিমান্…কা, …আরোগ্যঃ প্রীতিমান্…বা ব, ..আরোগ্যপ্রীতিমান্… নি। (১৮) ভয়ং পশ্যসি যচ্চ ত্বাম্…পি।

ততোঽক্ষহৃদয়ং প্রাদাৎ পাণ্ডবায় মহাত্মনে।
দত্ত্বা চাশ্বশিরোঽগচ্ছদুপস্প্রষ্টুং মহাতপাঃ ॥২১॥
বৃহদশ্বে গতে পার্থমশ্রৌষীৎ সব্যসাচিনম্।
বর্ত্তমানং তপস্যুগ্রে বায়ুভক্ষং মনীষিণম্ ॥২২॥
ব্রাহ্মণেভ্যস্তপস্বিভ্যঃ সম্পতদ্ভ্যস্ততস্ততঃ।
তীর্থশৈলবনেভ্যশ্চ সমেতেভ্যো দৃঢ়ব্রতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ইতি পার্থো মহাবাহুর্দুরাপং তপ আস্থিতঃ।
ন তথা দৃষ্টপূর্ব্বোঽন্যঃ কশ্চিদুগ্রতপা ইতি ॥২৪॥
যথা ধনঞ্জয়ঃ পার্থস্তপস্বী নিয়তব্রতঃ।
মুনিরেকচরঃ শ্রীমান্ ধর্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তং শ্রুত্বা পাণ্ডবো রাজন্! তপ্যমানং মহাবনে।
অন্বশোচত কৌন্তেয়ঃ প্রিয়ং বৈ ভ্রাতরং জয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবায় যুধিষ্ঠিরায়, অশ্বশিরো হয়শীর্ষং নাম তীর্থম্, উপস্প্রষ্টুং স্নাতুম্, "উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানাচমনয়োরপি" ইতি মেদিনী ॥২১॥

বৃহদিতি। অশ্রৌষীৎ দৃঢ়ব্রতো যুধিষ্ঠির ইতি সম্বন্ধঃ, সব্যসাচিনমর্জ্জুনম্। বায়ুং তন্মাত্রং ভক্ষয়তীতি তম্। সম্পতদ্ভ্য আগচ্ছদ্ভ্যঃ, সমেতেভ্য আগতেভ্যঃ ॥২২—২৩॥

কীদৃশমশ্রৌষীদিত্যাহ—ইতীতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ ॥২৪—২৫॥

তমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। রাজন্নিতি জনমেজয়সম্বোধনম্। জয়মর্জ্জুনম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদেতি। বেদ বেদ্মি, উপপদ্যস্ব গৃহাণ ॥১৯॥ অশ্বশিরোঽশ্বশিরস্তীর্থং যয়া বৃহদশ্ব ইতি মুনের্নাম। উপস্প্রষ্টুং স্নানাদিকং কর্ত্তুম্ ॥২১—২৫॥ জয়ং জয়ভাজমর্জ্জুনম্ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তদনন্তর মহাতপা বৃহদশ্ব মহাত্মা যুধিষ্ঠিরকে অক্ষহৃদয় দান করিলেন এবং দান করিয়া স্নান করিবার জন্য হয়শীর্ষতীর্থে গমন করিলেন ॥২১॥

বৃহদশ্বমুনি চলিয়া গেলে, দৃঢ়ভাবে বনবাসব্রতচারী যুধিষ্ঠির সেই সেই স্থান হইতে আগত ব্রাহ্মণগণ এবং তীর্থ, পর্ব্বত ও বন হইতে আগত তপস্বিগণের নিকট শুনিলেন যে, জ্ঞানী অর্জ্জুন বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

ইহাও শুনিলেন যে, মহাবাহু অর্জ্জুন দুষ্কর তপস্যা অবলম্বন করিয়াছেন; তাঁহার ন্যায় ভয়ঙ্কর তপস্যাকারী অন্য কোন লোককেই পূর্ব্বে দেখা যায় নাই, পৃথানন্দন শ্রীমান্ অর্জ্জুন মুনি ও একাকী হইয়া, মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মের ন্যায় থাকিয়া নির্দ্দিষ্ট নিয়মে যেরূপ তপস্বী হইয়াছেন ॥২৪—২৫॥

দহ্যমানেন তু হৃদা শরণার্থী মহাবনে।
ব্রাহ্মণান্ বিবিধজ্ঞানান্ পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানং সমাপ্তং নাম পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৭। তীর্থযাত্রাপর্ব্ব।)

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

ভগবন্! কাম্যকাৎ পার্থে গতে মে প্রপিতামহে।
পাণ্ডবাঃ কিমকুর্ব্বন্ত তমৃতে সব্যসাচিনম্ ॥১॥
স হি তেষাং মহেষ্বাসো গতিরাসীদনীকজিৎ।
আদিত্যানাং যথা বিষ্ণুস্তথৈব প্রতিভাতি মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দহেতি। শরণার্থী অর্জ্জুনবার্ত্তালাভেনাত্মনো রক্ষকার্থী। পর্য্যপৃচ্ছদর্জ্জুনবার্ত্তাম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানসমাপ্তৌ পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভগবন্নিতি। কাম্যকাত্তদাখ্যাদ্বনাৎ, পার্থে অর্জ্জুনে। ঋতে বিনা ॥১॥

স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, গতিরুপায়ঃ, অনীকজিৎ পরসৈন্যবিজয়ী ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি। "ভগবন্! কাম্যকাৎ পার্থে গতে মে প্রপিতামহে" ইত্যাদিরধ্যায়স্তীর্থযাত্রাপ্রস্তাবার্থঃ। যজ্ঞদানাদ্যসমর্থস্য হি তীর্থযাত্রৈবাবশ্যকী। যথোক্তম্—"দ্বাবিমৌ গ্রসতে

রাজা! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে মহাবনে তপস্যা করিতে শুনিয়া, সেই প্রিয়ভ্রাতা অর্জ্জুনের জন্য শোক করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বিরহসন্তপ্ত হৃদয়ে শরণার্থী হইয়া মহাবনমধ্যে নানাবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের নিকট অর্জ্জুনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! আমার প্রপিতামহ অর্জ্জুন কাম্যকবন হইতে চলিয়া গেলে, সেই অর্জ্জুন ব্যতীত অপর পাণ্ডবেরা কি করিলেন ? ॥১॥

---

* '...একোনাশীতিতমঃ...'—বা ব কা পি, '...সপ্তসপ্ততিতমঃ...'—নি।

তেনেন্দ্রসমবীর্য্যেণ সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনা।
বিনাভূতা বনে বীরাঃ কথমাসন্ পিতামহাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতে তু পাণ্ডবে তাত! কাম্যকাৎ সত্যবিক্রমে।
বভূবুঃ পাণ্ডবেয়াস্তে দুঃখশোকপরায়ণাঃ ॥৪॥
আক্ষিপ্তসূত্রা মণয়শ্ছিন্নপক্ষা ইব দ্বিজাঃ।
অপ্রীতমনসঃ সর্ব্বে বভূবুরথ পাণ্ডবাঃ ॥৫॥
বনঞ্চ তদভূত্তেন হীনমক্লিষ্টকর্ম্মণা।
কুবেরেণ যথা হীনং বনং চৈত্ররথং তথা ॥৬॥
তমৃতে পুরুষব্যাঘ্রং পাণ্ডবা জনমেজয়।
মুদমপ্রাপ্নুবন্তো বৈ কাম্যকে ন্যবসংস্তদা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। বিনাভূতা বিরহিতাঃ। পিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ ॥৩॥
গত ইতি। পাণ্ডবে অর্জ্জুনে। দুঃখশোকপরায়ণা অর্জ্জুনবিচ্ছেদাৎ ॥৪॥
আক্ষিপ্তেতি। আক্ষিপ্তম্ আকৃষ্য নীতং সূত্রং যেষাং তে। দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ ॥৫॥
বনমিতি। চৈত্ররথং তদাখ্যম্, বনমুদ্যানম্, তথা শোভাশূন্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব। রাজানং চাবিরোদ্ধারং দরিদ্রং চাপ্রবাসিনম্ ॥" ইতি। তত্রাপি বন্ধুবিয়োগঃ সর্ব্বেষাং দুঃখদস্তেন চ চিত্তস্যানবস্থিতত্বং ভবতীত্যান্তরতাৎপর্য্যম্ ॥১—৪॥

বিষ্ণু যেমন দেবগণের গতি, সেইরূপই মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুসৈন্যবিজয়ী অর্জ্জুনই তাঁহাদের গতি ছিলেন, ইহা আমার ধারণা হয় ॥২॥

ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী এবং যুদ্ধে অনিবর্ত্তী অর্জ্জুন ব্যতীত আমার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠির প্রভৃতি কি করিয়া বনে ছিলেন ?” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৎস। যথার্থবিক্রমশালী অর্জ্জুন কাম্যকবন হইতে চলিয়া গেলে, অপর পাণ্ডবেরা অত্যন্ত দুঃখিত ও শোকার্ত্ত হইলেন ॥৪॥

সূত্র আকর্ষণ করিয়া নিলে মণিগণের ন্যায় এবং পক্ষচ্ছেদন করিলে পক্ষিগণের ন্যায় শ্রীহীন ও গতিহীন পাণ্ডবেরা সকলেই বিষণ্ণ হইলেন ॥৫॥

কুবের ব্যতীত চৈত্ররথবন যেমন শোভাশূন্য হয়, তেমন অক্লিষ্টকর্ম্মা অর্জ্জুন ব্যতীত সে কাম্যকবনটীও শোভাশূন্য হইল ॥৬॥

জনমেজয়। তখন পাণ্ডবগণ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ব্যতীত বিষণ্ণচিত্ত হইয়া কাম্যকবনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৭) তমৃতে তে নরব্যাঘ্রাঃ···বা ব কা নি।

ব্রাহ্মণার্থে পরাক্রান্তাঃ শুদ্ধৈর্বাণৈর্মহারথাঃ।
নিঘ্নন্তো ভরতশ্রেষ্ঠা মেধ্যান্ বহুবিধান্ মৃগান্ ॥৮॥
নিত্যং হি পুরুষব্যাঘ্রা বন্যাহারমরিন্দমাঃ।
উপাকৃত্য সমাহৃত্য ব্রাহ্মণেভ্যো ন্যবেদয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
এবং তে ন্যবসংস্তত্র শোকার্ত্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
অহৃষ্টমনসঃ সর্ব্বে গতে রাজন্! ধনঞ্জয়ে ॥১০॥
বিশেষতস্তু পাঞ্চালী স্মরন্তী মধ্যমং পতিম্।
উদ্বিগ্নং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥
যোঽর্জ্জুনেনার্জ্জুনস্তুল্যো দ্বিবাহুর্বহুবাহুনা।
তমৃতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং বনং ন প্রতিভাতি মে ॥১২॥
শূন্যামিব চ পশ্যামি তত্র তত্র মহীমিমাম্।
বহ্বাশ্চর্য্যমিদঞ্চাপি বনং কুসুমিতদ্রুমম্।
ন তথা রমণীয়ং বৈ তমৃতে সব্যসাচিনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তমর্জ্জুনম, ঋতে বিনা। মুদমপ্রাপ্নুবন্তোঽতীববিষণ্ণা ইত্যর্থঃ ॥৭॥

ব্রাহ্মণেতি। শুদ্ধৈঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ, অন্যথা তন্মাংসভক্ষণে অনিষ্টসম্ভব ইতি ভাবঃ। মেধ্যান্ পবিত্রান্। উপাকৃত্য ছিত্ত্বা, উপাহৃত্য আশ্রমমানীয ॥৮—৯॥

এবমিতি। তে পাণ্ডবাঃ। অহৃষ্টমনসো নিতরাং বিষণ্ণচিত্তাঃ ॥১০॥

বিশেষত ইতি। মধ্যমং পতিমর্জ্জুনম্। পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

য ইতি। অর্জ্জুনেন কার্ত্তবীর্য্যেণ। ঋতে বিনা। ন প্রতিভাতি ন শোভতে ॥১২॥

পরাক্রমশালী মহারথ, ভরতবংশপ্রধান, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও শত্রুদমনকারী পাণ্ডবগণ ব্রাহ্মণগণের জন্য প্রত্যহই নির্দ্দোষ বাণদ্বারা নানাবিধ পবিত্র মৃগ বধ করিযা, তাহা ছেদনপূর্ব্বক আশ্রমে আনিয়া, ব্রাহ্মণদিগকে বন্য আহাররূপে সমর্পণ করিতেন ॥৮—৯॥

রাজা! অর্জ্জুন চলিযা গেলে, সেই শোকার্ত্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্তে কাম্যকবনে এইভাবে বাস করিতে লাগিলেন ॥১০॥

একদা দ্রৌপদী অর্জ্জুনকে স্মরণ করিতে থাকিযা বিশেষ বিষণ্ণচিত্ত হইযা উদ্বিগ্নমনা যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

"যে অর্জ্জুন দ্বিবাহু হইয়াও বহুবাহু কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য, সেই পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ব্যতীত এই বনটাই আমার নিকট ভাল লাগিতেছে না ॥১২॥

---

(৮)···নিঘ্নন্তো ভরতশ্রেষ্ঠ।···বা ব কা নি। (১১) অথ বিপ্রোষিতং বীরং পাঞ্চালী মধ্যমং পতিম্। স্মরন্তী···পি নি।

নীলাম্বুদচয়প্রখ্যং মত্তমাতঙ্গবিক্রমম্।
তমৃতে পুণ্ডরীকাক্ষং কাম্যকং নাতিভাতি মে ॥১৪॥
যস্য স্ম ধনুষো ঘোষঃ শ্রূয়তেঽশনিনিস্বনঃ।
ন লভে শর্ম্ম বৈ রাজন্! তং স্মরন্তী কিরীটিনম্ ॥১৫॥
তথা লালপ্যমানাং তাং নিশাম্য পরবীরহা।
ভীমসেনো মহারাজ! দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
মনঃপ্রীতিকরং ভদ্রে! যদ্ব্রবীষি সুমধ্যমে!।
তন্মে প্রীণাতি হৃদয়মমৃতপ্রাশনোপমম্ ॥১৭॥
যস্য দীর্ঘৌ সমৌ পীনৌ ভুজৌ পরিঘসন্নিভৌ।
মৌর্ব্বীকৃতকিণৌ বৃত্তৌ খড়্গায়ুধধনুর্দ্ধরৌ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শূন্যামিতি। কুসুমিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পা দ্রুমা যত্র তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
নীলেতি। নীলাম্বুদচয়প্রখ্যং নীলমেঘসমূহতুল্যবর্ণম্। তমর্জ্জুনম্, ঋতে বিনা ॥১৪॥
যস্যেতি। শ্রূয়তে স্মেতি সম্বন্ধঃ, অশনিনিস্বনো বজ্রতুল্যধ্বনিঃ। শর্ম্ম সুখম্ ॥১৫॥
তথেতি। লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীং বদন্তীম্। নিশাম্য দৃষ্ট্বা ॥১৬॥
মন ইতি। অমৃতপ্রাশনোপমং সুধাপানতুল্যম্ ॥১৭॥

অর্জ্জুন ব্যতীত, সেই সেই স্থানে এই পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য দেখিতেছি এবং বহুতর আশ্চর্য্যময় ও পুষ্পিত বৃক্ষে পরিপূর্ণ এই বনটাও সুন্দর বলিয়া বোধ হইতেছে না ॥১৩॥

জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী এবং পদ্মের ন্যায় সুন্দরনয়ন সেই অর্জ্জুন ব্যতীত এই কাম্যকবন আমার নিকট বিশেষ শোভা পাইতেছে না ॥১৪॥

রাজা! বজ্রের নির্ঘোষের ন্যায় যাঁহার ধনুর নির্ঘোষ শুনিতাম, সেই অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া আমি আরামই পাইতেছি না” ॥১৫॥

মহারাজ! দ্রৌপদী বার বার সেইরূপ বলিতেছেন দেখিয়া পরবীরহন্তা ভীমসেন দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন—॥১৬॥

“ভদ্রে! সুমধ্যমে! তুমি মনঃপ্রীতিজনক যাহা বলিতেছ, তাহা—অমৃতপানের তুল্য আমার হৃদয়কে আপ্যায়িত করিতেছে ॥১৭॥

---

(১৪) নীলাম্বুদসমপ্রখ্যং মত্তমাতঙ্গগামিনম্…বা নি। (১৫)…স্মরন্তী সব্যসাচিনম্…বা ব কা নি। (১৬)…নিশম্য পরবীরহা ‥ভীমসেন উবাচ।—বা ব কা পি। (১৮)…খড়্গায়ুধ-গদাধরৌ…পি।

নিষ্কাঙ্গদকৃতাপীড়ৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ।
তমৃতে পুরুষব্যাঘ্রং নষ্টসূর্য্যমিবাম্বরম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যমাশ্রিত্য মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ কুরবস্তথা।
সুরাণামপি যত্তানাং পৃতনাসু ন বিভ্যতি ॥২০॥
যস্য বাহূ সমাশ্রিত্য বয়ং সর্ব্বে মহাত্মনঃ।
মন্যামহে জিতানাজৌ পরান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥২১॥
তমৃতে ফাল্গুনং বীরং ন লভে কাম্যকে ধৃতিম্।
শূন্যামিব চ পশ্যামি তত্র তত্র মহীমিমাম্ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
পশ্যামি চ দিশঃ সর্ব্বাস্তিমিরেণাবৃতা ইব।
ততোঽব্রবীৎ সাশ্রুকণ্ঠো নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। পীনৌ স্থূলৌ। মৌর্ব্ব্যা ধনুর্গুণেন তদ্‌ঘর্ষণেনেত্যর্থঃ কৃতঃ কিণশ্চিহ্নং যয়োস্তৌ বৃত্তৌ গোলৌ। নিষ্কাঙ্গদেন স্বর্ণকেয়ূরেণ কৃত আপীড়ঃ শোভা যয়োস্তৌ, "নিষ্কো দীনারবরুক্ময়োঃ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। পঞ্চশীর্ষাবিত্যনেন পঞ্চাঙ্গুলয আক্ষিপ্যন্তে। নষ্টসূর্য্যমম্বরমাকাশমিব ইদং বনং লক্ষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৮—১৯॥

যমিতি। যত্তানাং জয়ায যত্নপরাযণানাম্, পৃতনাসু সেনাসু। আজৌ যুদ্ধে। ঋতি বিনা, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। ধৃতিং ধৈর্য্যম্। তত্র তত্র অবস্থানস্থানে ॥২০—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্ষিপ্তসূত্রাশ্ছিন্নসূত্রাঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ ॥৫—৭॥ মেধ্যান্ যজ্ঞার্হান্ ॥৮॥ উপাকৃত্য হিংসিত্বা, উপাহৃত্য যজ্ঞার্থং সমাহৃত্য ॥৯—১৭॥ মৌর্ব্বীকৃতকিণৌ কিণম্ আঘাতচিহ্নম্ ॥১৮॥

যাঁহার পরিঘতুল্য বাহুযুগল—দীর্ঘ, সমান, স্থূল, ধনুর গুণঘর্ষণে কৃতচিহ্ন, গোল, তরবারি ও কার্ম্মুকধারী, স্বর্ণকেয়ূরে ভূষিত এবং পঞ্চমস্তকযুক্ত সর্পযুগলের ন্যায় বিরাজিত, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন উপস্থিত না থাকায় সূর্য্যবিহীন আকাশের ন্যায় এই বনটাকে লক্ষ্য করিতেছি ॥১৮—১৯॥

যে মহাবাহুকে অবলম্বন করিয়া পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণ যত্নপরায়ণ দেবগণের সৈন্য হইতেও ভয় করেন না এবং যে মহাত্মার বাহু আশ্রয় করিয়া আমরা সকলেই যুদ্ধে শত্রুদিগকে বিজিত বলিয়া মনে করিতেছি এবং পুনরায় রাজ্য যেন পাইযাছি বলিয়া ধারণা করিতেছি, সেই মহাবীর অর্জ্জুন ব্যতীত কাম্যকবনে ধৈর্য্যই পাইতেছি না এবং সেই সেই স্থানে এই পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥২০—২২॥

---

(১৯)·· নষ্টসূর্য্যমিদং বনম্—পি। (২১) যস্য বাহুম্···পি। (২৩) পরং 'নকুল উবাচ' ···বা ব কা পি।

যস্য দিব্যানি কর্ম্মাণি কথযন্তি বণাজিবে।
দেবা অপি যুধাং শ্রেষ্ঠং তমৃতে কা বতির্বনে ॥২৪॥
উদীচীং যো দিশং গত্বা জিত্বা যুধি মহাবলান্।
গন্ধর্ব্বমুখ্যান্ শতশো হযান্ লেভে মহাদ্যুতিঃ ॥২৫॥
বাজন্। তিত্তিবিকল্মাষান্ শ্রীমতোঽনিলবংহসঃ।
প্রাদাদ্ভ্রাতৃপ্রিযঃ প্রেম্ণা বাজসূযে মহাক্রতৌ ॥২৬॥
তমৃতে ভীমধন্বানং ভীমাদববজং বনে।
কামযে কাম্যকে বাসং নেদানীমমবোপম। ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

সহদেব উবাচ।

যো ধনানি চ কন্যাশ্চ যুধি জিত্বা মহাবথঃ।
আজহাব পুবা বাজ্ঞো বাজসূযে মহাক্রতৌ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

পশ্যামীতি। তিমিবেণান্ধকাবেণ। সাশ্রুকণ্ঠো বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠঃ ॥২৩॥

যস্যেতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। বণাজিবে সমবাঙ্গনে। বতিঃ সুখম্ ॥২৪॥

উদীচীমিতি। গন্ধর্ব্বেষু মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্। হযানশ্বান্, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্মাষান্ বিচিত্র-বর্ণান্, শ্রীমতঃ সুন্দরানশ্বান্। অববজং পবজাতম্। বাসং ন কাময়ে, অশান্ত্যাপাতাৎ ॥২৫—২৭॥

এবং সকল দিক্ই যেন অন্ধকাবাবৃত দেখিতেছি।” তাহাব পব নকুল বাষ্পাব-রুদ্ধকণ্ঠ হইযা বলিলেন ॥২৩॥

“দেবগণও সমবাঙ্গনে যাঁহাব অলৌকিক কর্ম্মেব প্রশংসা করিযা থাকেন, সেই যোদ্ধ্ৃশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ব্যতীত বনেব ভিতবে কি সুখ আছে! ॥২৪॥

হে দেবোপম রাজা! যে ভ্রাতৃপ্রিয মহাতেজা উত্তবদিকে যাইয়া, শত শত মহাবল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠকে যুদ্ধে জয় কবিয়া, অশ্ব লাভ কবিয়াছিলেন এবং মহাযজ্ঞ বাজ-সূয়েব সময়ে তিত্তিবিপক্ষীর ন্যায বিচিত্রবর্ণ, পবমসুন্দব ও বাযুব ন্যায বেগগামী সেই অশ্বগুলি আপনাকে দিয়াছিলেন, সেই ভীমধন্বা অর্জ্জুন ব্যতীত এই কাম্যকবনে এখন আব বাস করিতে ইচ্ছা কবি না’ ॥২৫—২৭॥

সহদেব বলিলেন—“মহাবাজ। পূর্ব্বে আপনাব বাজসূযমহাযজ্ঞ উপলক্ষ্যে যে

---

(২৪) যস্মিন্ দিব্যানি · বা ব কা নি। (২৫)···হযান্ লেভে স বাসবিঃ—পি। (২৬) রাজ্ঞে তিত্তিরি·· প্রাদাদ্ ভ্রাত্রে প্রিযঃ···বা ব কা নি। (২৭) ·অমবোপমম্—বা ব কা নি। (২৮)· জিত্বা মহারথান্।···পুরা রাজ্ঞে · পি।

যঃ সমেতান্ মৃধে জিত্বা যাদবানমিতদ্যুতিঃ।
সুভদ্রামাজহারৈকো বাসুদেবস্য সম্মতে ॥২৯॥
তস্য জিষ্ণোর্বৃষীং দৃষ্ট্বা শূন্যাং মম নিবেশনে।
হৃদয়ং বৈ মহারাজ! ন শাম্যতি কদাচন ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
বনাদস্মাদ্বিবাসন্তু রোচয়েঽহমরিন্দম!।
ন হি নস্তমৃতে বীরং রমণীয়মিদং বনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামর্জ্জুনানুশোচনে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

য ইতি। আজহার আনিনায়। সমেতান্ সম্মিলিতান্, মৃধে যুদ্ধে। জিষ্ণোর্যতীভূতস্যার্জ্জুনস্য, বৃষীমাসনম্ "যতীনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥২৭—৩০॥

বনাদিতি। বিবাসং স্থানান্তরবাসম্। নঃ অস্মাকম্, তমর্জ্জুনম্, ঋতে বিনা ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্কাঙ্গদকৃতাপীড়ৌ সাষ্টশতং সুবর্ণা নিষ্কস্তৎকৃতেনাঙ্গদেন কৃতভূষণৌ ॥১৯—২৯॥ বৃষী-মাসনম্ ॥৩০—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—:*:—

মহারথ যুদ্ধে ধন ও কন্যা জয় করিয়া আনিয়াছিলেন এবং যে অমিততেজা একাকী, কৃষ্ণের সম্মতিক্রমে, সম্মিলিত যাদবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া সুভদ্রাকে আনয়ন করিয়াছিলেন, আশ্রমে সেই অর্জ্জুনের আসনখানি শূন্য দেখিয়া আমার মন কোন সময়েই শান্তিলাভ করিতেছে না ॥২৮—৩০॥

অতএব অরিন্দম! আমি এই বন হইতে অন্যত্র বাস করিবারই ইচ্ছা করি। কারণ, সেই মহাবীর ব্যতীত এ বনটা আমাদের নিকট রমণীয় নহে" ॥৩১॥

—:*:—

(২৯)…বাসুদেবস্য সদ্মনি—পি। (৩০)… হৃদয়ং মে …বা ব কা নি।

* '…অশীতিতমঃ '…বা ব কা পি, '… অষ্টসপ্ততিতমঃ …' …নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়োৎসুকানান্তু ভ্রাতৄণাং কৃষ্ণয়া সহ ।
শ্রুত্বা বাক্যানি বিমনা ধর্ম্মরাজোঽপ্যজায়ত ॥১॥
অথাপশ্যন্মহাত্মানং দেবর্ষিং তত্র নারদম্ ।
দীপ্যমানং শ্রিয়া ব্রাহ্ম্যা হুতার্চ্চিষমিবানলম্ ॥২॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাতৃভিঃ সহ ধর্ম্মরাট্ ।
প্রত্যুত্থায় যথান্যায়ং পূজাঞ্চক্রে মহাত্মনে ॥৩॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ শ্রীমান্ ভ্রাতৃভিঃ কুরুসত্তমঃ ।
বিরভাবতিদীপ্তৌজা দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥৪॥
যথা চ বেদান্ সাবিত্রী যাজ্ঞসেনী তথা পতীন্ ।
ন জহৌ ধর্ম্মতঃ পার্থান্ মেরুমর্কপ্রভা যথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহ ধনঞ্জয়োৎসুকানামিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥
অথেতি । ব্রাহ্ম্যা তপোজনিতয়া, হুতা ঘৃতাহুতিপাত্রীকৃতা অর্চ্চির্যস্য তম্ ॥২॥
তমিতি । যথান্যায়ং পাদ্যাদিভিরিত্যর্থঃ । মহাত্মনে তস্মৈ নারদায় ॥৩॥
স ইতি । বিরভৌ বিশেষেণররাজ, অতিদীপ্তৌজা অত্যুজ্জ্বলতেজাঃ ॥৪॥
যথেতি । ন জহাবিত্যনেন যাজ্ঞসেন্যা অপি তত্র স্থিতিরুক্তা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুনের জন্য উৎকণ্ঠিত দ্রৌপদী এবং ভ্রাতৃগণের বাক্য শুনিয়া যুধিষ্ঠিরও বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি তখনই—আহুত অগ্নির ন্যায় ব্রাহ্মতেজে দীপ্যমান মহাত্মা দেবর্ষি নারদকে দেখিতে পাইলেন ॥২॥

এবং নারদকে আগত দেখিয়া যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত গাত্রোত্থান করিয়া যথা-নিয়মে সেই মহাত্মার পূজা করিলেন ॥৩॥

মনোহরাকৃতি ও উজ্জ্বলতেজা যুধিষ্ঠির সেই ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

সাবিত্রী যেমন বেদসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন না এবং সূর্য্যের

---

(১) শ্লোকাৎ পূর্ব্বম্ 'ধনঞ্জয়োৎসুকাস্তে তু বনে তস্মিন্ মহারথাঃ । ন্যবসন্ত মহাভাগা দ্রৌপদ্যা সহ পাণ্ডবাঃ ॥' অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—পি নি । (২) ··ব্রাহ্ম্যা দীপ্তাগ্নিসমতেজসম্—পি ।

প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং নারদো ভগবানৃষিঃ।
আশ্বাসয়দ্ধর্ম্মসুতং যুক্তরূপমিবানঘ। ॥৬॥
উবাচ চ মহাত্মানং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ব্রূহি ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠ! কেনার্থঃ কিং দদামি তে ॥৭॥
অথ ধর্ম্মসুতো রাজা প্রণম্য ভ্রাতৃভিঃ সহ।
উবাচ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা নারদং দেবসম্মতম্ ॥৮॥
ত্বয়ি তুষ্টে মহাভাগ! সর্ব্বলোকাভিপূজিতে।
কৃতমিত্যেব মন্যেঽহং প্রসাদাত্তব সুব্রত। ॥৯॥
যদি ত্বহমনুগ্রাহ্যো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽনঘ।।
সন্দেহং মে মুনিশ্রেষ্ঠ। তত্ত্বতশ্ছেত্তুমর্হসি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। যুক্তরূপং যথাযোগ্যম্। ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে ॥৬॥
উবাচেতি। নারদ ইত্যনুবৃত্তিঃ। কেন বস্তুনা, তে অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৭॥
অথেতি। দেবসম্মতং দেবানামপি পূজ্যত্বেনাভিমতম্, দেবর্ষিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
ত্বয়ীতি। কৃতং সর্ব্বং প্রয়োজনমস্মাভিঃ সম্পাদিতম্, অতো নান্যৎ প্রার্থয়ে ॥৯॥
যদীতি। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন যথাযথকথনেনেত্যর্থঃ ॥১০॥

প্রভাও যেমন সুমেরুকে ছাড়িয়া থাকে না, দ্রৌপদীও তেমন ধর্ম্মানুসারেই পাণ্ডবগণকে ছাড়িয়া থাকিতেন না ॥৫॥

নিষ্পাপ জনমেজয়! ভগবান্ নারদমুনি সেই পূজা গ্রহণ করিয়া উপযুক্তভাবেই যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৬॥

এবং তিনি মহাত্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—"ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! তোমার কোন্ বস্তুর প্রয়োজন এবং আমি তোমাকে কি দিব তাহা বল" ॥৭॥

তাহার পর ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, দেবর্ষি নারদকে প্রণাম করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—॥৮॥

"মহাভাগ! ব্রতপরায়ণ! আপনি সমস্ত জগৎকর্ত্তৃক পরিপূজিত; সুতরাং আপনি সন্তুষ্ট থাকায় আপনার অনুগ্রহে আমার সকল প্রয়োজনই সম্পাদিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করিতেছি ॥৯॥

তবে, নিষ্পাপ মুনিশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতাদের সহিত আমি যদি আপনার অনুগ্রহের যোগ্য হই, তাহা হইলে যথার্থ বিষয় বলিয়া আমার সংশয় দূর করুন ॥১০॥

---

(৭)…কিং দদানি তে—কা নি। (৮)··নারদং দেবসম্মিতম্—পি। (১০)…হৃদিস্থং ছেত্তুমর্হসি—পি।

প্রদক্ষিণাং যঃ কুরুতে পৃথিবীং তীর্থতৎপরঃ।
কিং ফলং তস্য কার্ৎস্ন্যেন তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥১১॥

নারদ উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতো যথা ভীষ্মেণ ধীমতা।
পুলস্ত্যস্য সকাশাদ্বৈ সর্ব্বমেতদুপশ্রুতম্ ॥১২॥
পুরা ভাগীরথীতীরে ভীষ্মো ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
পিত্র্যং ব্রতং সমাস্থায় ন্যবসন্মুনিভিঃ সহ ॥১৩॥
শুভে দেশে মহারাজ! পুণ্যে দেবর্ষিসেবিতে।
গঙ্গাদ্বারে মহাতেজা দেবগন্ধর্ব্বসেবিতে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
স পিতৄংস্তর্পয়ামাস দেবাংশ্চ পরমদ্যুতিঃ।
ঋষীংশ্চ তর্পয়ামাস বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৫॥
কস্যচিত্ত্বথ কালস্য জপন্নেব মহাযশাঃ।
দদর্শাদ্ভুতসঙ্কাশং পুলস্ত্যমৃষিসত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণামিতি। তীর্থতৎপরঃ তীর্থপর্য্যটনব্যাপৃতঃ। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন ॥১১॥

শৃণ্বিতি। অবহিতঃ কৃতমনোযোগস্ত্বম্। পুলস্ত্যস্য তদাখ্যস্য দেবর্ষেঃ ॥১২॥

পুরেতি। পিত্র্যং ব্রতং পিতৃতর্পণাদিনিয়মং, সমাস্থায় অবলম্ব্য। শুভে দিব্যনাভসভৌমাখ্য-ত্রিবিধোৎপাতরহিতে। গঙ্গাদ্বারে গঙ্গায়া নির্গমস্থানে ॥১৩—১৪॥

স ইতি। বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা শাস্ত্রদৃষ্টেন প্রকারেণ, ন পুনরাত্মকল্পিতেনেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

কস্যচিদিতি। কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। মহাযশা ভীষ্মঃ ॥১৬॥

যে লোক তীর্থপর্য্যটনে ব্যাপৃত হইয়া সমগ্র পৃথিবী প্রদক্ষিণ করে, তাহার কি ফল হয়, তাহা আপনি সমস্ত বলুন" ॥১১॥

নারদ বলিলেন—"রাজা! মনোযোগী হইয়া শ্রবণ করুন—যেমন বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম পুলস্ত্যের নিকট এই সকল শ্রবণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ। পূর্ব্বে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর ভীষ্ম গঙ্গাতীরে দেব, দেবর্ষি ও গন্ধর্ব্বগণসেবিত পবিত্র এবং উৎপাতশূন্য গঙ্গাদ্বারে পিতৃলোকের সেবায় ব্যাপৃত হইয়া মুনিগণের সহিত বাস করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

মহাতেজা ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট নিয়ম অনুসারে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণের তর্পণ করিতেন ॥১৫॥

---

(১৪)…শুভে দেশে তথা রাজন্। ..গঙ্গাদ্বারে মহাভাগ।…বা ব কা নি।

(১৫) · অগ্নীংশ্চ তোষয়ামাস বিধি…পি।

স তং দৃষ্ট্বোগ্রতপসং দীপ্যমানমিব শ্রিয়া।
প্রহর্ষমতুলং লেভে বিস্ময়ঞ্চ পরং যযৌ ॥১৭॥
উপস্থিতং মহারাজ! পূজয়ামাস ভারত!।
ভীষ্মো ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠো বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৮॥
শিরসা চার্ঘ্যমাদায় শুচিঃ প্রয়তমানসঃ।
নাম সঙ্কীর্ত্তয়ামাস তস্মিন্ ব্রহ্মর্ষিসত্তমে ॥১৯॥
ভীষ্মোঽহমিতি ভদ্রং তে দাসোঽস্মি তব সুব্রত!।
তব সন্দর্শনাদেব মুক্তোঽহং সর্ব্বকিল্বিষৈঃ ॥২০॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ! ভীষ্মো ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
বাগ্‌যতঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা তূষ্ণীমাসীদ্‌যুধিষ্ঠির। ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। প্রহর্ষমানন্দম্। পরমত্যন্তম্। উভয়ত্রাপি মহাপুরুষদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
উপেতি। উপস্থিতং তং পুলস্ত্যমিতি পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ ॥১৮॥
শিরসেতি। শুচিঃ পবিত্রঃ, প্রযতমানস একাগ্রচিত্তঃ। নাম নিজসংজ্ঞাম্ ॥১৯॥
কেন প্রকারেণ নাম সঙ্কীর্ত্তযামাসেত্যাহ - ভীষ্ম ইতি। তে ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২০॥
এবমিতি। বাচি যতো বাগ্‌যতো বিশুদ্ধবাগপীত্যর্থঃ, তূষ্ণীং মৌনী আসীৎ ॥২১॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, একদা মহাযশা ভীষ্ম জপ করিতেছিলেন, এমন সময়েই তিনি অদ্ভুতের মত ঋষিশ্রেষ্ঠ পুলস্ত্যকে দেখিতে পাইলেন ॥১৬॥

তখন উগ্রতপা পুলস্ত্য আপন তেজে যেন জ্বলিতেছিলেন, এই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া ভীষ্ম অতুল আনন্দ লাভ করিলেন এবং অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! ক্রমে পুলস্ত্য আসিযা উপস্থিত হইলে, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট নিয়ম অনুসারে তাঁহার পূজা করিলেন ॥১৮॥

পবিত্র ও একাগ্রচিত্ত ভীষ্ম মস্তকে অর্ঘ্য লইযা সেই ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠের নিকটে আপনার নাম কীর্ত্তন করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১৯॥

"অসাধারণব্রতপরায়ণ। আপনার মঙ্গল হউক, আমি ভীষ্ম, আপনার দাস; আজ আপনার দর্শনেই আমি সমস্ত পাপমুক্ত হইলাম" ॥২০॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! এইরূপ বলিয়া ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও বিশুদ্ধভাষী ভীষ্ম কৃতাঞ্জলি ও মৌনী হইয়া রহিলেন ॥২১॥

---

(১৭)···বিস্ময়ং পরমং যযৌ—পি। (১৮) উপস্থিতং মহাভাগম্· বা ব কা।

তং দৃষ্ট্বা নিয়মেনাথ স্বাধ্যায়েন চ কর্শিতম্।
ভীষ্মং কুরুকুলশ্রেষ্ঠং মুনিঃ প্রীতমনাঽভবৎ ॥২২॥

পুলস্ত্য উবাচ।

অনেন তব ধর্ম্মজ্ঞ! প্রশ্রয়েণ দমেন চ।
সত্যেন চ মহাভাগ! তুষ্টোঽস্মি তব সুব্রত! ॥২৩॥
যস্যেদৃশস্তে ধর্ম্মোঽয়ং পিতৃভক্ত্যাশ্রিতোঽনঘ!।
তেন পশ্যসি মাং পুত্র! প্রীতিশ্চাপি মম ত্বযি ॥২৪॥
অমোঘদর্শী ভীষ্মাহং ব্রূহি কিং করবাণি তে।
যদ্বক্ষ্যসি কুরুশ্রেষ্ঠ! তস্য দাতাস্মি তেঽনঘ! ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

প্রীতে ত্বযি মহাভাগ! সর্ব্বলোকাভিপূজিতে।
কৃতমেতাবতা মন্যে যদহং দৃষ্টবান্ প্রভুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নিয়মেন কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা ব্রতেন, স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন, কর্শিতং কৃশীকৃতশরীরম্। প্রীতমনাঽভবদিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥২২॥

অনেনেতি। প্রশ্রয়েণ বিনয়েন, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন চ ॥২৩॥

যস্যেতি। তেন ধর্ম্মেণ। মহান্তং ধর্ম্মং বিনা মাদৃশানাং দর্শনাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অমোঘেতি। অমোঘঃ অব্যর্থো দর্শো দর্শনমস্যাস্তীতি সঃ ॥২৫॥

তদনন্তর, কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে ব্রত ও বেদপাঠে ক্ষীণ শরীর দেখিয়া পুলস্ত্যমুনি সন্তুষ্ট হইলেন ॥২২॥

পুলস্ত্য বলিলেন—"হে ধর্ম্মজ্ঞ! মহাভাগ! ব্রতপরায়ণ! তোমার এই বিনয়, ইন্দ্রিয়দমন এবং সত্যপালনে আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥২৩॥

হে নিষ্পাপ পুত্র! যেহেতু তোমার এইরূপ পিতৃভক্তিসংশ্রিত ধর্ম্ম রহিয়াছে, সেই হেতুই তুমি আমাকে দেখিতেছ এবং তোমার উপরে আমার প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৪॥

হে নিষ্পাপ কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম! আমার দর্শন অব্যর্থ, অতএব বল—আমি তোমার কি করিব? তুমি যাহা বলিবে, তাহাই আমি তোমাকে দান করিব" ॥২৫॥

---

(২২)…কর্ষিতম্·-বা ব কা পি। ইতঃ পরম্ '·একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'· বা ব কা পি, '··একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'—নি। (২৬)··কৃতমিত্যেব মন্যামি—পি, ··কৃতমিত্যেব মন্যেঽহম্—নি।

যদি ত্বহমনুগ্রাহ্যস্তব ধর্ম্মভৃতাং বর ! ।
প্রক্ষ্যামি কৃৎস্নং সন্দেহং তং মে ত্বং ছেত্তুমর্হসি ॥২৭॥
অস্তি মে ভগবন্ ! কশ্চিত্তীর্থেভ্যো ধর্ম্মসংশয়ঃ ।
তমহং শ্রোতুমিচ্ছামি পৃথক্ সঙ্কীর্ত্তিতং ত্বয়া ॥২৮॥
প্রদক্ষিণাং যঃ পৃথিবীং করোত্যমরসন্নিভ ! ।
কিং ফলং তস্য বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্রূহি তপোধন ! ॥২৯॥

পুলস্ত্য উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যদৃষীণাং পরায়ণম্ ।
তদেকাগ্রমনাস্তাত ! শৃণু তীর্থেষু যৎ ফলম্ ॥৩০॥
যস্য হস্তৌ চ পাদৌ চ মনশ্চৈব সুসংযতম্ ।
বিদ্যা তপশ্চ কীর্ত্তিশ্চ স তীর্থফলমশ্নুতে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি। কৃতং সর্ব্বং প্রয়োজনং সম্পাদিতম্, এতাবতা দর্শনেনৈব ॥২৬॥

যদীতি। প্রক্ষ্যামি প্রশ্নবিষয়ং করিষ্যামি, কৃৎস্নং সর্ব্বম্ ॥২৭॥

অস্তীতি। তীর্থেভ্যস্তান্যুদ্দিশ্য। পৃথক্ ভিন্নভিন্নম্, সঙ্কীর্ত্তিতমুক্তম্ ॥২৮॥

প্রেতি। প্রদক্ষিণাং করোতি, তীর্থসেবোদ্দেশেনেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

হন্তেতি। হর্ষে হন্তশব্দঃ। হর্ষশ্চ ধর্ম্মোপদেশাবসরলাভাৎ। পরায়ণং প্রাধান্যেনাশ্রয়ণীয়ম্। একাগ্রমনাঃ, অন্যথা অসাকল্যেন গ্রহণাৎ কর্ম্মারম্ভে ব্যতিক্রমঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভীষ্ম বলিলেন—"মহাভাগ ! আপনি সমস্ত জগতের পূজিত, সুতরাং আপনি যে সন্তুষ্ট হইয়াছেন এবং আমি যে আপনাকে দেখিতে পাইয়াছি, ইহাতেই আমার সমস্ত করা হইয়াছে ॥২৬॥

তবে—হে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! আমি যদি আপনার অনুগ্রহের যোগ্য হইয়া থাকি, তাহা হইলে আমি সমস্ত সন্দেহ বলিব, আপনি তাহা দূর করুন ॥২৭॥

ভগবন্ ! তীর্থধর্ম্মবিষয়ে আমার কোন কোন সন্দেহ আছে, আপনি তাহার পৃথক্ পৃথক্ভাবে সমাধান করুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২৮॥

দেবতুল্য তপোধন ! যে লোক তীর্থসেবার উদ্দেশ্যে পৃথিবী প্রদক্ষিণ করে, তাহার কি ফল হয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥২৯॥

পুলস্ত্য বলিলেন—"ভাল, ঋষিদিগেরও যাহা পরম আদরণীয়, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব। বৎস ! তীর্থকার্য্যে যে ফল হয়, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর ॥৩০॥

---

(২৭)· ·সন্দেহং তে প্রবক্ষ্যামি···বা ব কা নি। (২৯) ·তন্মে ব্রূহি সুনিশ্চিতম্···বা ব কা। (৩০)···তদেকাগ্রমনাঃ পুত্র।···বা ব কা।

প্রতিগ্রহাদপাবৃত্তঃ সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ।
অহঙ্কারনিবৃত্তশ্চ স তীর্থফলমশ্নুতে ॥৩২॥
অকল্ককো নিরারম্ভো লঘ্বাহারো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
বিমুক্তঃ সর্ব্বপাপেভ্যঃ স তীর্থফলমশ্নুতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তীর্থফলং ব্রুবাণঃ প্রথমং সামান্যতস্তীর্থকৃত্যাঙ্গমাহ—যস্যেতি। অত্র সুসংযতমিতি লিঙ্গবচনবিপরিণামেন পূর্ব্বার্দ্ধে হস্তাবিত্যাদিষু ত্রিষ্বেবান্বেতি। তত্র হস্তসংযমো নিরপরাধপ্রহারাদিনিবৃত্তিঃ, পাদসংযমঃ অপবিত্রদেশগমননিবৃত্তিঃ, মনঃসংযমশ্চ কামাদিনিবৃত্তিঃ। বিদ্যা তীর্থকৃত্যজ্ঞাপকশাস্ত্রাদিজ্ঞানম্, তপ আমিষাদিনিবৃত্তিঃ, কীর্ত্তিশ্চ সাধুতাদিনিবন্ধনং যশঃ, বিদ্যত ইতি শেষঃ, স এব তীর্থফলমশ্নুতে। এতেন হস্তসংযমাদিমান্ গৃহে সন্নপি তীর্থফলমশ্নুতে, হস্তসংযমাদিশূন্যশ্চ তীর্থে সন্নপি তীর্থফলং নাশ্নুত ইতি সূচিতম্। এবং পরবচনত্রয়েঽপ্যূহ্যম্ ॥৩১॥

তীর্থকৃত্যাঙ্গান্তরাণ্যাহ—প্রতিগ্রহাদিতি। যত্তু "অস্যৈব শ্লোকস্য ব্যাখ্যানং প্রতিগ্রহাদিত্রিতয়ম্" ইতি নীলকণ্ঠেনোক্তম্, তদসৎ অস্মিন্ শ্লোকত্রয়ে পূর্ব্বানুক্তানাং ধর্ম্মান্তরাণামপ্যভিধানাৎ। যচ্চ কল্পতরৌ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে চ যস্যেত্যাদ্যেকমাত্রবচনমেবোদ্ধৃত্য "হস্তসংযমোঽত্র নিন্দিতপ্রতিগ্রহাদিনিবৃত্তিঃ" ইত্যাদি ব্যাখ্যানম্, তদ্বচনচতুষ্টয়ার্থসামান্যপর্য্যালোচনানিবন্ধনং জ্ঞেয়ম্। প্রতিগ্রহাৎ নিন্দিতানিন্দিতসামান্যত এব গ্রহণাৎ, "তীর্থে ন প্রতিগৃহ্নীয়াৎ প্রাণৈঃ কণ্ঠগতৈরপি" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বাদিধৃতবচনান্তরৈকবাক্যত্বাৎ, অপাবৃত্তো নিবৃত্তঃ। যেন কেনচিৎ স্বল্পভোজনাদিনাপি ॥৩২॥

অকল্কক ইতি। অকল্ককঃ কাপট্যরহিতঃ "কল্কোঽস্ত্রী ঘৃততৈলাদিশেষে দম্ভে বিভীতকে। বিট্‌কিট্টয়োশ্চ পাপে চ ত্রিষু পাপাশয়ে পুনঃ॥" ইতি মেদিনী, "কপটোঽস্ত্রী ব্যাজদম্ভোপধয়ঃ" ইত্যমরশ্চ। নিরারম্ভো বাণিজ্যাদিব্যাপারান্তররহিতঃ। লঘ্বাহারো লঘুপাকদ্রব্যভোক্তা। জিতেন্দ্রিয়ো লোভাদিরহিতঃ। সর্ব্বপাপেভ্যো মিথ্যাভাষণাদিভ্যঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনঞ্জয়েতি ॥১—৩০॥ যস্য হস্তৌ চেতি। দুষ্প্রতিগ্রহপরপীডাদিভ্যো নিবৃত্তির্হস্তসংযমঃ। দৃষ্টিপূতে দেশে পাদন্যাসঃ পাদসংযমঃ। পরানিষ্টচিন্তনাভাবো মনঃসংযমঃ। বিদ্যাসংযমোঽভিচাররাহিত্যম্। তপঃসংযমো দম্ভরাহিত্যম্। কীর্ত্তিসংযমঃ পাপকীর্ত্তিরাহিত্যম্ ॥৩১॥ অস্যৈব শ্লোকস্য ব্যাখ্যানং প্রতিগ্রহাদিত্যাদিত্রিতয়ম্। অপাবৃত্তো নিবৃত্তঃ। সন্তোষোঽলম্বুদ্ধিঃ ॥৩২॥ অকল্ককঃ দম্ভাদিহীনঃ। "কল্কঃ শাঠ্যে চ দম্ভে চে"তি বিশ্বঃ ॥৩৩॥ আপ্লো-

---

যাহার হস্তযুগল, চরণযুগল ও মন অত্যন্ত সংযত থাকে এবং বিদ্যা, তপস্যা ও কীর্ত্তি থাকে, সেই লোকই তীর্থের ফল লাভ করে ॥৩১॥

যে লোক কোন প্রকার প্রতিগ্রহ করে না, যে কোন বস্তু দ্বারা সন্তুষ্ট হয় এবং অহঙ্কারশূন্য থাকে, সেই লোকই তীর্থের ফল লাভ করে ॥৩২॥

---

(৩৩)…বিমুক্তঃ সর্ব্বসঙ্গেভ্যঃ…ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতঃ পাঠঃ।

অক্রোধনশ্চ রাজেন্দ্র। সত্যশীলো দৃঢ়ব্রতঃ।
আত্মোপমশ্চ ভূতেষু স তীর্থফলমশ্নুতে ॥৩৪॥
ঋষিভিঃ ক্রতবঃ প্রোক্তা বেদেষ্বপি যথাক্রমম্।
ফলঞ্চৈব যথাতত্ত্বং প্রেত্য চেহ চ সর্ব্বশঃ ॥৩৫॥
ন তে শক্যা দরিদ্রেণ যজ্ঞাঃ প্রাপ্তুং মহীপতে।
বহূপকরণা যজ্ঞা নানাসম্ভার বিস্তরাঃ ॥৩৬॥
প্রাপ্যন্তে পার্থিবৈরেতে সমৃদ্ধৈর্বা নরৈঃ ক্বচিৎ।
নার্থন্যূনৈর্নাবগণৈরেকাত্মভিরসাধনৈঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অক্রোধন ইতি। হে রাজেন্দ্র! যুধিষ্ঠির!। ভীষ্মং প্রতি পুলস্ত্যোনোক্তমনুবদন্ নারদ এব সম্বোধয়তীতি নাসামঞ্জস্যম্। এবমন্যত্রাপি। দৃঢ়ব্রতো নির্ব্বন্ধেন বিহিতোপবাসাদিকরঃ। ভূতেষ্বাত্মোপমশ্চ দয়ালুরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

দরিদ্রাণাং তীর্থপর্য্যটনধর্ম্ম এব সম্ভবতীতি বক্তুমুপক্রমতে—ঋষিভিরিতি। ক্রতবো যজ্ঞাঃ। প্রেত্য পরলোকে স্বর্গাদিরূপম্, ইহলোকে চ পুত্রাদিরূপং ফলম্ ॥৩৫॥

নেতি। প্রাপ্তুমনুষ্ঠাতুম। কথং ন শক্যা ইত্যাহ—বহ্বিতি। বহূনি উপকরণানি ঘৃতাদীনি যেষু তে, নানাসম্ভারাণাং মণ্ডপাদিবহুবিধদ্রব্যাণাং বিস্তরো বাহুল্যং যেষু তে ॥৩৬॥

প্রাপ্যন্ত ইতি। প্রাপ্যন্তে অনুষ্ঠাতুং শক্যন্তে। অর্থন্যূনৈরর্থহীনৈর্ন, অব অবকৃষ্টা গণাঃ পরিজনা যেষাং তৈর্ন, একাত্মভিরেকাকিভির্ন, অসাধনৈরনুপকরণৈশ্চ ন ॥৩ ॥

যে লোকের কপটতা বা অর্থোপার্জ্জনের চেষ্টা থাকে না, লঘু আহার করে, জিতেন্দ্রিয় হয় এবং সমস্ত পাপ হইতে বিমুক্ত থাকে, সেই লোকই তীর্থের ফল লাভ করে ॥৩৩॥

এবং রাজশ্রেষ্ঠ! যে লোক ক্রোধশূন্য, সত্যপরায়ণ, দৃঢ়ভাবে ব্রতনিষ্ঠ এবং সকল প্রাণীর প্রতিই নিজের মত ব্যবহার করে, সেই লোকই তীর্থের ফল লাভ করে ॥৩৪॥

ঋষিরা যজ্ঞের কথা বলিয়াছেন, বেদেও যথাক্রমে যজ্ঞের কথা রহিয়াছে এবং ঋষিগণ ও বেদসমূহ ইহলোকে ও পরলোকে যজ্ঞের সর্ব্বপ্রকার ফল বলিয়াছেন ॥৩৫॥

কিন্তু দরিদ্রেরা সে যজ্ঞ করিতে সমর্থ হয় না। কারণ, যজ্ঞে বহুতর উপকরণের প্রয়োজন এবং নানাবিধ বস্তুর আবশ্যকতা আছে ॥৩৬॥

অতএব রাজারাই যজ্ঞ করিতে পারেন এবং ধনী লোকেরাও কখন কখন পারেন; কিন্তু অর্থহীন ভাল-পরিজনহীন, নিঃসহায় এবং দ্রব্যসম্ভারশূন্য লোকেরা পারে না ॥৩৭॥

(৩৭)···নার্থন্যূনৈরবিকলৈঃ···পি, ···নার্থন্যূনোপকরণৈরেকাত্মভিরসংহতৈঃ—নি।

যো দরিদ্রৈরপি বিধিঃ শক্যঃ প্রাপ্তুং নরেশ্বর!।
তুল্যো যজ্ঞফলৈঃ পুণ্যৈস্তন্নিবোধ যুধাং বর!॥৩৮॥
ঋষীণাং পরমং গুহ্যমিদং ভরতসত্তম!।
তীর্থাভিগমনং পুণ্যং যজ্ঞৈরপি বিশিষ্যতে॥৩৯॥
অনুপোষ্য ত্রিরাত্রাণি তীর্থান্যনভিগম্য চ।
অদত্ত্বা কাঞ্চনং গাশ্চ দরিদ্রো নাম জায়তে॥৪০॥
অগ্নিষ্টোমাদিভির্যজ্ঞৈরিষ্ট্বা বিপুলদক্ষিণৈঃ।
ন তৎ ফলমবাপ্নোতি তীর্থাভিগমনেন যৎ॥৪১॥
নৃলোকে দেবদেবস্য তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্।
পুষ্করং তীর্থমাসাদ্য দেবদেবসমো ভবেৎ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি। বিধির্বিধিবোধিতং তীর্থকৃত্যম্। প্রাপ্তুমনুষ্ঠাতুম্। যুধাং যোদ্ধৄণাম্॥৩৮॥

ঋষীণামিতি। গুহ্যম্ আদরণীয়তয়া গোপ্যম্। বিশিষ্যতে উৎকৃষ্যতে॥৩৯॥

অনুপোষ্যেতি। ত্রিরাত্রাণি অনুপোষ্য যেন কেনাপি নিমিত্তেন অক্রমেণ দিনত্রয়ে উপবাসত্রয়মকৃত্বা। সামান্যতোঽভিধানাদেবমর্থঃ। তীর্থানীতি বহুবচনং কপিঞ্জলন্যায়াৎ ত্রিত্বপর্য্যবসিতম্। তেন তীর্থত্রয়মাত্রগমনেঽপি বিধ্যর্থনির্ব্বাহঃ। গাশ্চেতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্। এতেন ত্রিরাত্রোপবাসাদীনাং নিত্যত্বমভিহিতম্, "যদকরণে প্রত্যবায়স্তন্নিত্যম্" ইতি বেদান্তসারোক্তেঃ প্রত্যবায়মন্তরেণ দারিদ্র্যদুঃখাসম্ভবাৎ॥৪০॥

অগ্নীতি। ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা। এতেন তীর্থগমনস্য কাম্যত্বমপ্যুক্তম্॥৪১॥

প্রাধান্যাদাদৌ পুষ্করতীর্থফলমাহ—নৃলোক ইতি। দেবদেবস্য তীর্থং মহাদেবতীর্থভূতম্। আসাদ্য প্রাপ্য তত্র বিহিতং কর্ম্ম কৃত্বেত্যর্থঃ॥৪২॥

সুতরাং দরিদ্রেরাও যে কার্য্য করিতে সমর্থ হয় এবং যে কার্য্য যজ্ঞের তুল্যই ফল জন্মায়, নরশ্রেষ্ঠ বীরবর! তাহা তুমি শ্রবণ কর॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই পুণ্যজনক তীর্থপর্য্যটন যজ্ঞ অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট এবং ঋষিদের নিকটও পরম আদরণীয়॥৩৯॥

তিন দিন উপবাস, তীর্থগমন এবং স্বর্ণদান ও গোদান না করিয়া মানুষ পরজন্মে দরিদ্র হয়॥৪০॥

আবার তীর্থগমনে যে ফল পাওয়া যায়, প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞ করিয়াও সে ফল পাওয়া যায় না॥৪১॥

—(৩৮)...তন্নিবোধ মহীপতে।—পি। (৪২) ..পুষ্করং নাম বিখ্যাতং মহাভাগঃ সমাবিশেৎ। —বা ব কা।

দশ কোটিসহস্রাণি তীর্থানাং বৈ মহামতে ! ।
সান্নিধ্যং পুষ্করে চৈষাং ত্রিসন্ধ্যং কুরুনন্দন । ॥৪৩॥
আদিত্যা বসবো রুদ্রাঃ সাধ্যাশ্চ সমরুদ্গণাঃ ।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব তত্র সন্নিহিতা বিভো ! ॥৪৪॥
যত্র দেবাস্তপস্তপ্ত্বা দৈত্যা ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ।
দিব্যযোগা মহারাজ ! পুণ্যেন মহতান্বিতাঃ ॥৪৫॥
মনসাঽপ্যভিকামস্য পুষ্করাণি মনস্বিনঃ ।
পূযন্তে সর্ব্বপাপানি নাকপৃষ্ঠে চ পূজ্যতে ॥৪৬॥
অস্মিংস্তীর্থে মহাভাগ ! নিত্যমেব পিতামহঃ ।
উবাস পরমপ্রীতো ভগবান্ কমলাসনঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ পুষ্করস্য প্রাধান্যে হেতুমাহ—দশেতি । এষাং শাস্ত্রোক্তানাম্ । ত্রিসন্ধ্যমিত্যনেন সায়াহ্নেঽপি তৎকৃত্যং সূচয়তি ॥৪৩॥

আদিত্যা ইতি । মরুদ্গণৈঃ উক্তেতরৈর্দেবসমূহৈঃ সহেতি সমরুদ্গণাঃ ॥৪৪॥

যত্রেতি । দিব্যা অলৌকিকা যোগাঃ কার্য্যসাধনোপায়া যেষাং তে ॥৪৫॥

মনসেতি । অভ্যেতুকামস্য গন্তুমিচ্ছতঃ । পূযন্তে নশ্যন্তি । নাকপৃষ্ঠে স্বর্গে ॥৪৬॥

অস্মিন্নিতি । অস্মিন্ পুষ্করে । পিতামহো ব্রহ্মা উবাস, তেনাপ্যস্য প্রাধান্যম্ ॥৪৭॥

মনুষ্যলোকে মহাদেবের তীর্থ ত্রিভুবনবিখ্যাত পুষ্করতীর্থে যাইয়া মানুষ মহাদেবের তুল্য হয় ॥৪২॥

কারণ, মহামতি কুরুনন্দন ! পুষ্করতীর্থে তিন বেলায়ই শাস্ত্রোক্ত দশসহস্রকোটি তীর্থ সন্নিহিত থাকে ॥৪৩॥

এবং আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, অন্যান্য দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সর্ব্বদাই পুষ্করতীর্থে সন্নিহিত থাকেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! দেবগণ, দৈত্যগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ যে পুষ্করতীর্থে তপস্যা করিয়া অলৌকিক শক্তিশালী ও মহাপুণ্যশালী হইয়াছেন ॥৪৫॥

যে মনস্বী মনে মনেও পুষ্করতীর্থে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহারও সকল পাপ নষ্ট হয় এবং সে স্বর্গলোকে পূজিত হয় ॥৪৬॥

মহাত্মন্ ! ভগবান্ পদ্মাসন ব্রহ্মা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সর্ব্বদাই এই পুষ্করতীর্থে বাস করিতেন ॥৪৭॥

---

(৪৩)…সান্নিধ্যং পুষ্করে যেষাম্…বা ব কা । (৪৬) মনসাঽপ্যভিকামস্য ..বা ব কা পি ।
(৪৭) অস্মিংস্তীর্থে মহারাজ !…বা ব কা ।

পুষ্করেষু মহাভাগ। দেবাঃ সর্ষিগণাঃ পুরা।
সিদ্ধিং পরমিকাং প্রাপ্তাঃ পুণ্যেন মহতান্বিতাঃ ॥৪৮॥
তত্রাভিষেকং যঃ কুর্য্যাৎ পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ।
সোঽশ্বমেধমবাপ্নোতি ব্রহ্মলোকে চ পূজ্যতে ॥৪৯॥
অপ্যেকং ভোজয়েদ্বিপ্রং পুষ্করারণ্যমাশ্রিতঃ।
তেনাসৌ কর্ম্মণা ভীষ্ম। প্রেত্য চেহ চ মোদতে ॥৫০॥
শাকৈর্মূলৈঃ ফলৈর্বাপি যেন বর্ত্তয়তে স্বয়ম্।
তদ্বৈ দদ্যাদ্‌ব্রাহ্মণায় শ্রদ্ধাবাননসূয়কঃ।
তেনৈব প্রাপ্নুয়াৎ প্রাজ্ঞো হয়মেধফলং নরঃ ॥৫১॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রা বা রাজসত্তম।।
ন বৈ যোনৌ প্রজায়ন্তে স্নাতাস্তীর্থে মহাত্মনঃ ॥৫২॥

ভাবতকৌমুদী

পুষ্করেষিতি। ঋষিগণৈঃ সহেতি সর্ষিগণাঃ। সিদ্ধিমণিমাদিনিষ্পত্তিম্ ॥৪৮॥
তত্রেতি। অভিষেকং স্নানম্। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৪৯॥
অপীতি। একমপি বিপ্রম্। পুষ্করারণ্যং তৎসংসৃষ্টং বনম্। প্রেত্য পরলোকে ॥৫০॥
শাকৈরিতি। বর্ত্তয়তে জীবনং ধারয়তি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

এবং পূর্ব্বকালে ঋষিগণের সহিত দেবগণ এই পুষ্করতীর্থেই মহাপুণ্যশালী হইয়া পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৮॥

অতএব যে লোক পিতৃগণ ও দেবগণের পূজায় ব্যাপৃত থাকিয়া সেই পুষ্করতীর্থে স্নান করে, সে—অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং ব্রহ্মলোকে পূজিত হয় ॥৪৯॥

ভীষ্ম! যে লোক পুষ্করবনে থাকিয়া একটীমাত্র ব্রাহ্মণকেও ভোজন করায়, সে লোক সেই কার্য্যদ্বারাই ইহলোক ও পরলোকে আনন্দ লাভ করে ॥৫০॥

মানুষ ফল, মূল, শাক কিংবা অন্য যে কোন বস্তুদ্বারা নিজে জীবন ধারণ করে, তাহাই—অসূয়া না করিয়া শ্রদ্ধাপূর্ব্বক ব্রাহ্মণকে দান করিবে; তাহাতেই অশ্বমেধ-যজ্ঞের ফল পাইবে ॥৫১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র কিংবা অন্য যে কোন জাতি শিবের তীর্থ পুষ্করে স্নান করিয়া আর যোনিতে জন্মগ্রহণ করে না ॥৫২॥

(৪৮)…সিদ্ধিং সমতিসম্প্রাপ্তাঃ…বা ব কা। (৪৯)…অশ্বমেধাদ্দশগুণং ফলং প্রাহুর্মনীষিণঃ —বা ব কা নি।

কার্ত্তিকীন্তু বিশেষেণ যোঽভিগচ্ছতি পুষ্করম্।
প্রাপ্নুয়াৎ স নরো লোকান্ ব্রহ্মণঃ সদনেঽক্ষয়ান্ ॥৫৩॥
সায়ং প্রাতঃ স্মরেদ্যস্তু পুষ্করাণি কৃতাঞ্জলিঃ।
উপস্পৃষ্টং ভবেত্তেন সর্ব্বতীর্থেষু ভারত! ॥৫৪॥
জন্মপ্রভৃতি যৎ পাপং স্ত্রিয়া বা পুরুষস্য বা।
পুষ্করে স্নাতমাত্রস্য সর্ব্বমেব প্রণশ্যতি ॥৫৫॥
যথা সুরাণাং সর্ব্বেষামাদিস্তু মধুসূদনঃ।
তথৈব পুষ্করং রাজন্! তীর্থানামাদিরুচ্যতে ॥৫৬॥
উষ্ট্বা দ্বাদশ বর্ষাণি পুষ্করে নিয়তঃ শুচিঃ।
ক্রতূন্ সর্ব্বানবাপ্নোতি ব্রহ্মলোকে স গচ্ছতি ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। বাশব্দাচ্চাণ্ডালাদয়োঽপি। মহাত্মনো দেবদেবস্য ॥৫২॥
কার্ত্তিকীমিতি। কার্ত্তিকীং কার্ত্তিকপূর্ণিমাম্। লোকান্ তত্রত্যবন্ধুজনাম্ ॥৫৩॥
সায়মিতি। উপস্পৃষ্টং স্নাতম্, "উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানাচমনয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ ॥৫৪॥
জন্মেতি। স্নাতমাত্রস্য পুরুষস্য, স্নাতমাত্রায়াঃ স্ত্রিয়াশ্চ, তথৈব প্রক্রমাৎ ॥৫৫॥
যথেতি। সুরাণাং দেবানাম্। আদিঃ, সৃষ্টিকর্ত্তুর্ব্রহ্মণোঽপি জনকত্বাৎ ॥৫৬॥
উষ্ট্বেতি। উষ্ট্বা বাসং কৃত্বা। নিয়ত একভক্তাদিনিয়মবান্। ক্রতূন্ ক্রতুফলানি ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যশো দয়াবান্ ॥৩৪–৩৬॥ অবগণৈঃ সহায়ৈর্নীচসহায়ৈর্বা একাত্মভিরসহায়ৈঃ, অসাধনৈঃ পত্ন্যাদিরহিতৈঃ ॥৩৭–৫৩॥ উপস্পৃষ্টং স্নাতং ভবেৎ ॥৫৪–৫৬॥ উষ্ট্বা বাসং কৃত্বা, ঋতূন্ সর্ব্বান্ প্রাপ্নোতি সংবৎসরাত্মকপ্রজাপতিসাযুজ্যং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। "ঋতুর্ভূত্বা সংবৎসরমপ্যেতি সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ প্রজাপতির্বা বৈষ" ইতি শ্রুতেঃ। ক্রতূনিত্যপি পাঠঃ ॥৫৭॥

বিশেষতঃ, যে লোক কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমাতে পুষ্করতীর্থে গমন করে, সে লোক ব্রহ্মলোকে অক্ষয় বন্ধুজন লাভ করে ॥৫৩॥

ভরতনন্দন! যে লোক প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে কৃতাঞ্জলি হইয়া পুষ্করতীর্থ স্মরণ করে, তাহার সমস্ত তীর্থেই স্নান করার ফল হয় ॥৫৪॥

স্ত্রীলোকের বা পুরুষের জন্ম হইতে যে পাপ সঞ্চিত হয়, পুষ্করে স্নান করিবামাত্র তাহাদের সে সমস্ত পাপই নষ্ট হয় ॥৫৫॥

ভীষ্ম! নারায়ণ যেমন সমস্ত দেবতার আদি, পুষ্করও তেমনই সমস্ত তীর্থের আদি, ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥৫৬॥

---

(৫৭)...ঋতূন্ সর্ব্বান্...কা ব।

যস্তু বর্ষশতং পূর্ণমগ্নিহোত্রমুপাসতে।
কার্ত্তিকীং বা বসেদেকাং পুষ্করে সমমেব তৎ ॥৫৮॥
দুষ্করং পুষ্করং গন্তুং দুষ্করং পুষ্করে তপঃ।
দুষ্করং পুষ্করে দানং বস্তুঞ্চৈব সুদুষ্করম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। উপাসতে উপাস্তে অনুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। কার্ত্তিকীং কার্ত্তিক-মাসপূর্ণিমাম্। তৎ উভয়ম্, সমমেব তুল্যফলজনকমেব ॥৫৮॥

দুষ্করমিতি। দুষ্করং মহাফলজনকমিতি সর্ব্বত্রার্থঃ। বস্তুমবস্থাতুম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে অত্র পুষ্করস্তুতিপ্রস্তাবে বিষমশ্লোকব্যাখ্যাযাম্—"ত্রীণি শৃঙ্গাণি শুভ্রাণি ত্রীণি প্রস্রবণানি চ। পুষ্করাণ্যাদিসিদ্ধানি ন বিদ্মস্তত্র কারণম্॥" ইতি শ্লোকঃ পঠিতো ব্যাখ্যাতশ্চ, ইদানীং মন্দবুদ্ধিভি-র্দুর্ব্যাখ্যেযতযা পরিত্যক্ত ইতি ন পুস্তকান্তরেষু দৃশ্যতে। অত্র প্রাচাং ব্যাখ্যা—শ্রযতেঃ শৃণাতের্ব্বা শৃঙ্গাণি মুমুক্ষুভিরাশ্রযণীয়ানি পাপহিংসকানি বা, শুভ্রাণি ভ্রাজিষ্ণূনি ত্রীণি পুষ্করাণি তেষাং মধ্যে সরস্বতী প্রস্রবতীতি তান্যেব ত্রীণি প্রস্রবণানি আদিসিদ্ধানি তীর্থান্তরবদুৎপত্তিরহিতানি, অতএব তত্র তীর্থত্বাপাদকং কারণং ন বিদ্ম ইতি। বস্তুতস্তু "দেবারণ্যং পঞ্চনদং গৌরীমাযুর-মার্জ্জুনম্। শ্রীবাঞ্ছং কুম্ভকোণঞ্চ কাশীক্ষেত্রসমানি ষট্॥" ইত্যাদিবদিহ কাশীসাম্যেন পুষ্করং স্তূযতে। তথা চাযমর্থঃ—পুরাণান্তরেষু বারাণস্যাস্ত্রিকোণত্বস্মরণাৎ ত্রয়ঃ কোণা এব ত্রীণি শৃঙ্গাণি শুভ্রাণি রজস্তমোমলহীনত্বেন শুদ্ধসত্ত্বময়ানি জ্ঞানপ্রদত্বাৎ। তথা চ শ্রুতিরবিমুক্তং প্রকৃত্যাহ—"অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতি" ইতি। ত্রীণি প্রস্রবণানি ত্রযঃ প্রবাহা অসীবরণয়োর্গঙ্গাযাশ্চ অথবানেন ত্রিবেণ্যেব গ্রাহ্যা, তথা ত্রীণি পুষ্করাণ্যে-তানি ত্রীণি কাশীপ্রযাগপুণ্যারণ্যাদিসিদ্ধানীত্যাদি প্রাগ্বৎ। তেন কাশ্যা কাশীপ্রযাগাভ্যাং বা সমানমিদং পুষ্করং ত্রিত্বসাম্যাদিতি পুষ্করস্তুতিঃ কৃতা ভবতি ॥৫৮—১৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

মানুষ—পবিত্র ও একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া বার বৎসর পুষ্করতীর্থে বাস করিয়া সমস্ত যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥৫৭॥

যে লোক পূর্ণ একশত বৎসর পর্য্যন্ত অগ্নিহোত্রযাগ করে কিংবা একমাত্র কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমাতে পুষ্করতীর্থে বাস করে, সেই উভয় কার্য্যেরই সমান ফল হয় ॥৫৮॥

পুষ্করে গমন করা দুষ্কর, পুষ্করে তপস্যা করা দুষ্কর, পুষ্করে দান করা দুষ্কর, আর পুষ্করে বাস করা অতিদুষ্কর ॥৫৯॥

---

(৫৮) শ্লোকাৎ পরম্ "ত্রীণি শৃঙ্গাণি শুভ্রাণি ত্রীণি প্রস্রবণানি চ। পুষ্করাণ্যাদিসিদ্ধানি ন বিদ্মস্তত্র কারণম্॥" ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ শ্লোকঃ।

উষ্ট্বা দ্বাদশরাত্রন্তু নিয়তো নিয়তাশনঃ।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্তো জম্বূমার্গং সমাবিশেৎ ॥৬০॥
জম্বূমার্গং সমাবিশ্য দেবর্ষিপিতৃসেবিতম্।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৬১॥
তত্রোষ্য রজনীঃ পঞ্চ পূতাত্মা জায়তে নরঃ।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি চোত্তমাম্ ॥৬২॥
জম্বূমার্গাদুপাবৃত্তো গচ্ছেত্তণ্ডুলিকাশ্রমম্।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৬৩॥
আগস্ত্যং সর আসাদ্য পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ।
ত্রিরাত্রোপোষিতো রাজন্নগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥৬৪॥
শাকবৃত্তিঃ ফলৈর্বাপি কৌমারং বিন্দতে পদম্।
কণ্বাশ্রমং ততো গচ্ছেৎ শ্রীজুষ্টং লোকপূজিতম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ট্বেতি। উষ্ট্বা পুষ্করে বাসং কৃত্বা। নিয়ত একভক্তাদিনিয়মবান্, নিয়তাশনো নিরামিষাদি-ভোজী, প্রদক্ষিণমুপাবৃত্তঃ পুষ্করং প্রদক্ষিণীকৃত্য, জম্বূমার্গং তীর্থম্ ॥৬০॥

জম্বূমার্গমিতি। সমাবিশ্য গত্বা। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৬১॥

তত্রেতি। তত্র জম্বূমার্গে, উষ্য বাসং কৃত্বা। পূতাত্মা পবিত্রচিত্তঃ ॥৬২॥

জম্বূমার্গাদিতি। উপাবৃত্তো নির্গতঃ। তণ্ডুলিকাশ্রমং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥৬৩॥

আগস্ত্যমিতি। পিত্রর্চ্চনং শ্রাদ্ধাদি, দেবার্চ্চনং তত্রত্যদেবপূজা ॥৬৪॥

শাকেতি। ফলৈর্বাপি বৃত্তিমানিত্যর্থঃ, আগস্ত্যসরসীত্যনুবৃত্তিঃ। কৌমারং পদং কার্ত্তিকেয়-স্থানম্, বিন্দতে লভতে। শ্রীজুষ্টং শোভাসম্পন্নম্ ॥৬৫॥

নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া, বার দিন পুষ্করে বাস করিয়া, তৎপরে পুষ্করতীর্থকে প্রদক্ষিণ করিয়া জম্বুমার্গতীর্থে গমন করিবে ॥৬০॥

দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণসেবিত জম্বুমার্গতীর্থে যাইয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বিষ্ণুলোকে গমন করে ॥৬১॥

মানুষ সেই জম্বুমার্গতীর্থে পাঁচ রাত্রি বাস করিয়া পবিত্র চিত্ত হয়, দুর্গতি ভোগ করে না এবং উত্তম সিদ্ধি লাভ করে ॥৬২॥

জম্বুমার্গ হইতে নির্গত হইয়া তণ্ডুলিকাশ্রমতীর্থে গমন করিবে; তাহা হইলে সে লোক দুর্গতি ভোগ করিবে না এবং ব্রহ্মলোকে যাইবে ॥৬৩॥

মানুষ অগস্ত্যসরোবরে যাইয়া পিতৃপূজা ও দেবপূজায় নিরত থাকিয়া এবং ত্রিরাত্র উপবাস করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৬৪॥

---

(৬১) ...পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্—পি, ...অবাপ্নোতি সর্ব্বকামসমন্বিতঃ—বা ব কা।

ধর্ম্মারণ্যং হি তৎ পুণ্যমাদ্যঞ্চ ভরতর্ষভ।।
যত্র প্রবিষ্টমাত্রো বৈ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬৬॥
অর্চ্চয়িত্বা পিতৄন্ দেবান্ নিযতো নিযতাশনঃ।
সর্ব্বকামসমৃদ্ধস্য যজ্ঞস্য ফলমশ্নুতে ॥৬৭॥
প্রদক্ষিণং ততঃ কৃত্বা যযাতিপতনং ব্রজেৎ।
হযমেধস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি তত্র বৈ ॥৬৮॥
মহাকালং ততো গচ্ছেন্নিযতো নিযতাশনঃ।
কোটিতীর্থ উপস্পৃশ্য হযমেধফলং লভেৎ ॥৬৯॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞঃ খ্যাতং তীর্থমুমাপতেঃ।
নাম্না ভদ্রবটং নাম ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। তৎ কণ্বাশ্রমাখ্যম্। আদ্যমতীবপ্রাচীনম্ ॥৬৬॥

অর্চ্চযিত্বেতি। কণ্বাশ্রমতীর্থে ইত্যনুবৃত্তিঃ। নিয়ত ইত্যাদিকং প্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্। সর্ব্বে কামাঃ কাম্যপদার্থৈস্তৈঃ সমৃদ্ধস্য সম্পন্নস্য সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নস্যেত্যর্থঃ ॥৬৭॥

প্রেতি। প্রদক্ষিণং কণ্বাশ্রমমিতি শেষঃ। যযাতিপতনং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥৬৮॥

মহেতি। কোটিতীর্থে মহাকালাখ্যস্থানান্তর্গততদাখ্যতীর্থে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥৬৯॥

তত ইতি। উমাপতেঃ শিবস্য। ভদ্রো মঙ্গলকরো বটো বৃক্ষো যত্র তৎ ॥৭০॥

সেখানে শাক ও ফলমাত্র ভোজন করিযা রহিলে, কার্ত্তিকেযের পদ লাভ করে। তাহার পরে শোভাযুক্ত ও জগৎপূজিত কণ্বাশ্রমে যাইবে ॥৬৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই কণ্বাশ্রম ধর্ম্মারণ্য, পবিত্র এবং আদিম তীর্থ, যেখানে প্রবেশ করিবামাত্রই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৬৬॥

মানুষ সেখানে নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া, পিতৃগণ ও দেবগণের অর্চ্চনা করিযা সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৬৭॥

তদনন্তর কণ্বাশ্রমকে প্রদক্ষিণ করিয়া যযাতিপতননামক তীর্থে যাইবে, তাহা হইলে অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৬৮॥

তৎপরে মহাকালে গমন করিবে এবং সেখানে নিরামিষ একাহারাদি নিযমযুক্ত হইযা তত্রত্য কোটিতীর্থে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৬৯॥

তাহার পর ধর্ম্মজ্ঞ লোক শিবের তীর্থ বলিয়া প্রসিদ্ধ ত্রিভুবনবিখ্যাত ভদ্রবট-নামক তীর্থে গমন করিবে ॥৭০॥

---

(৬৯)···কোটিতীর্থমুপস্পৃশ্য···বা ব কা।

তত্রাভিগম্য চেশানং গোসহস্রফলং লভেৎ।
মহাদেবপ্রসাদাচ্চ গাণপত্যঞ্চ বিন্দতি।
সমৃদ্ধমসপত্নঞ্চ শ্রিয়া যুক্তং নরোত্তমঃ ॥৭১॥
নর্ম্মদান্তু সমাসাদ্য নদীং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতাম্।
তর্পয়িত্বা পিতৄন্ দেবান্ অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥৭২॥
দক্ষিণং সিন্ধুমাসাদ্য ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি বিমানঞ্চাধিরোহতি ॥৭৩॥
চর্ম্মণ্বতীং সমাসাদ্য নিয়তো নিয়তাশনঃ।
রন্তিদেবাভ্যনুজ্ঞাতমগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥৭৪॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! হিমবৎসুতমর্বুদম্।
পৃথিব্যাং যত্র বৈ চ্ছিদ্রং পূর্ব্বমাসীদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৭৫॥
তত্রাশ্রমো বশিষ্ঠস্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
তত্রোষ্য রজনীমেকাং গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অভিগম্য পূজনার্থং গত্বা পূজয়িত্বেত্যর্থঃ, গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্। গাণপত্যং প্রজাগণাধিপত্যং রাজত্বমিত্যর্থঃ। অসপত্নং শত্রুশূন্যম্। ষট্‌পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৭১॥

নর্ম্মদামিতি। তর্পয়িত্বা শ্রাদ্ধাদিনা পূজাদিনা চ সন্তোষ্য ॥৭২॥

দক্ষিণমিতি। সিন্ধুং তদাখ্যং তীর্থম্। বিমানং দেবপ্রেরিতম্ ॥৭৩॥

চর্ম্মেতি। চর্ম্মণ্বতীং তদাখ্যাং নদীম্। রন্তিদেবেন রাজ্ঞা অভ্যনুজ্ঞাতমনুমতম্ ॥৭৪॥

তত ইতি। অর্বুদং তদাখ্যং পর্ব্বতম্। যুধিষ্ঠিরেতি সম্বোধনং নারদকৃতম্ ॥৭৫॥

সেখানে যাইয়া, শিবের পূজা করিয়া, সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে এবং শিবের অনুগ্রহে সমৃদ্ধিযুক্ত, শত্রুশূন্য এবং শোভাসম্পন্ন রাজত্ব লাভ করিবে ॥৭১॥

তদনন্তর ত্রিভুবনবিখ্যাত নর্ম্মদানদীতে যাইয়া, পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করিয়া, অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৭২॥

তৎপরে দক্ষিণসিন্ধুতীর্থে যাইয়া, ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া, (স্নান-শ্রাদ্ধাদি করিয়া) অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফললাভ করিবে এবং অন্তিমে দেবপ্রেরিত বিমানে আরোহণ করিবে ॥৭৩॥

তাহার পর চর্ম্মণ্বতীনদীতে যাইয়া, নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত থাকিয়া রন্তিদেবের অনুমতিক্রমে অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফললাভ করিবে ॥৭৪॥

ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর হিমালয়জাত অর্ব্বুদনামক পর্ব্বতে গমন করিবে, পূর্ব্বে যেখানে ভূতলে গর্ত্ত ছিল ॥৭৫॥

পিঙ্গতীর্থ উপস্পৃশ্য ব্রহ্মচারী নরাধিপ!।
কপিলানাং নরব্যাঘ্র! শতস্য ফলমশ্নুতে ॥৭৭॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! প্রভাসং তীর্থমুত্তমম্।
যত্র সন্নিহিতো নিত্যং স্বয়মেব হুতাশনঃ।
দেবতানাং মুখং বীর! জ্বলনোঽনিলসারথিঃ ॥৭৮॥
তস্মিংস্তীর্থে নরঃ স্নাত্বা শুচিঃ প্রযতমানসঃ।
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥৭৯॥
ততো গত্বা সরস্বত্যাঃ সাগরস্য চ সঙ্গমম্।
গোসহস্রফলং তস্য স্বর্গলোকঞ্চ বিন্দতি ॥৮০॥
তীর্থে সলিলরাজস্য স্নাত্বা প্রযতমানসঃ।
ত্রিরাত্রমুষিতস্তত্র তর্পয়েৎ পিতৃদেবতাঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। উষ্য বাসং কৃত্বা, গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৭৬॥

পিঙ্গেতি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। কপিলানাং ধেনূনাম্, শতস্য শতদানস্য ॥৭৭॥

তত ইতি। দেবতানাং মুখম্, দেবতার্থে আহুতিগ্রহণাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

তস্মিন্নিতি। অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং যজ্ঞাভ্যাং সম্পাদ্যমিতি শেষঃ ॥৭৯॥

তত ইতি। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলং ভবতি। বিন্দতি স লভতে ॥৮০॥

তীর্থ ইতি। সলিলরাজস্য সাগরস্য তীর্থে সরস্বতীনদীসঙ্গমস্থানরূপে ॥৮১॥

সেখানে ত্রিভুবনবিখ্যাত বশিষ্ঠাশ্রম রহিয়াছে, সেই স্থানে একরাত্রি বাস করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! তৎপরে ব্রহ্মচারী থাকিয়া, পিঙ্গনামক তীর্থে স্নান করিয়া শত কপিলাধেনুদানের ফল লাভ করিবে ॥৭৭॥

বীর! রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর উত্তম প্রভাসতীর্থে গমন করিবে, যেখানে দেবগণের মুখস্বরূপ, বায়ুসারথি ও জ্বলিতমূর্ত্তি স্বয়ং অগ্নিদেব সর্ব্বদাই সন্নিহিত রহিয়াছেন ॥৭৮॥

মানুষ পবিত্র ও সংযতচিত্ত হইয়া, সেই প্রভাসতীর্থে স্নান করিয়া, অগ্নিষ্টোমযজ্ঞ ও অতিরাত্রযজ্ঞের ফললাভ করিবে ॥৭৯॥

তদনন্তর সরস্বতীনদী ও সমুদ্রের সঙ্গমে যাইয়া স্নান করিবে; তাহা হইলে তাহার সহস্র গোদানের ফল হইবে এবং সে স্বর্গলাভ করিবে ॥৮০॥

মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া, সরস্বতী-সাগর-সঙ্গমে স্নান করিয়া এবং সেখানে তিন দিন বাস করিয়া, পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবপূজা করিবে ॥৮১॥

---

(৭৭) পিঙ্গলতীর্থমুপস্পৃশ্য...বা ব পি নি। (৭৮)...অনলোঽনিলসারথিঃ—পি।

প্রভাসতে যথা সোমঃ সোঽশ্বমেধঞ্চ বিন্দতি।
বরদানং ততো গচ্ছেত্তীর্থং ভরতসত্তম ! ॥৮২॥
বিষ্ণোর্দুর্ব্বাসসা যত্র বরো দত্তো যুধিষ্ঠির ! ।
বরদানে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৮৩॥
ততো দ্বারবতীং গচ্ছেন্নিয়তো নিয়তাশনঃ।
পিণ্ডারকে নরঃ স্নাত্বা লভেদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥৮৪॥
তস্মিংস্তীর্থে মহাভাগ ! পদ্মলক্ষণলক্ষিতাঃ।
অদ্যাপি মুদ্রা দৃশ্যন্তে তদদ্ভুতমরিন্দম ! ॥৮৫॥
ত্রিশূলাঙ্কানি পদ্মানি দৃশ্যন্তে কুরুনন্দন ! ।
মহাদেবস্য সান্নিধ্যং তত্র বৈ পুরুষর্ষভ ! ॥৮৬॥
সাগরস্য চ সিন্ধোশ্চ সঙ্গমং প্রাপ্য ভারত ! ।
তীর্থে সলিলরাজস্য স্নাত্বা প্রয়তমানসঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রভাসতে শোভতে, অশ্বমেধফলম্ অশ্বমেধফলম্। বরদানং তীর্থম্ ॥৮২॥
বিষ্ণোরিতি। দুর্ব্বাসসা তদাখ্যেন মুনিনা। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৮৩॥
তত ইতি। পিণ্ডারকে তদাখ্যে স্থানে, বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানফলম্ ॥৮৪॥
তস্মিন্নিতি। মুদ্রাঃ স্বর্ণস্য। অদ্ভুতম্, তৎকালীনবিষ্ণুব্যবহারসূচনাৎ ॥৮৫॥
ত্রিশূলেতি। ত্রিশূলস্য অঙ্কশ্চিহ্নং যেষু তানি, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি ॥৮৬॥

সেরূপ করিলে মানুষ চন্দ্রের ন্যায় কান্তিমান্ হইবে এবং অশ্বমেধযজ্ঞের ফললাভ করিবে। ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর বরদানতীর্থে যাইবে ॥৮২॥

যুধিষ্ঠির ! যেখানে দুর্ব্বাসামুনি বিষ্ণুকে বরদান করিয়াছিলেন, সেই বরদান-তীর্থে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফললাভ করিবে ॥৮৩॥

তাহার পর দ্বারকাতীর্থে গমন করিবে। নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া তত্রত্য পিণ্ডারকতীর্থে স্নান করিয়া মানুষ বহু সুবর্ণদানের ফললাভ করিবে ॥৮৪॥

মহাভাগ অরিন্দম ! অদ্যাপি সেই তীর্থে পদ্মচিহ্নে চিহ্নিত বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দেখিতে পাওয়া যায় ; তাহা অদ্ভুতই বটে ॥৮৫॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন ! ত্রিশূলচিহ্নে চিহ্নিত স্বর্ণপদ্মও দেখিতে পাওয়া যায় ; সুতরাং সেখানে মহাদেব সন্নিহিত আছেন ॥৮৬॥

---

(৮২) বিরাজতি যথা সোমো বাজিমেধঞ্চ বিন্দতি পি।

তর্পয়িত্বা পিতৄন্ দেবানৃষীংশ্চ ভবতর্ষভ ! ।
প্রাপ্নোতি বারুণং লোকং দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
শঙ্কুকর্ণেশ্বরং দেবমর্চ্চয়িত্বা যুধিষ্ঠির ! ।
অশ্বমেধাদ্দশগুণং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৮৯॥
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য গচ্ছেত ভরতর্ষভ ! ।
তীর্থং কুরুবরশ্রেষ্ঠ ! ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৯০॥
দমীতি নাম্না বিখ্যাতং সর্ব্বপাপপ্রণাশনম্ ।
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা উপাসন্তে মহেশ্বরম্ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)
তত্র স্নাত্বাঽর্চ্চয়িত্বা চ রুদ্রং দেবগণৈর্বৃতম্ ।
জন্মপ্রভৃতি যৎ পাপং তৎ স্নাতস্য প্রণশ্যতি ॥৯২॥
দমী চাত্র নরশ্রেষ্ঠ ! সর্ব্বদেবৈরভিষ্টুতঃ ।
তত্র স্নাত্বা নরশ্রেষ্ঠ ! হয়মেধমবাপ্নুয়াৎ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

সাগরস্যেতি। সিন্ধোর্নদস্য। সলিলরাজস্য বরুণস্য। স্বস্য তেজসা পুণ্যপ্রভয়া ॥৮৭—৮৮॥

শঙ্কিতি। শঙ্কুবৎ কর্ণৌ যস্য স চাসৌ ঈশ্বরশ্চেতি তম্। দশগুণং ফলম্ ॥৮৯॥

প্রেতি। প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য বারুণং তীর্থং প্রদক্ষিণং কৃত্বা নির্গত্য। দময়তি কামমিতি দমী মহেশ্বর এব তদধিষ্ঠিতত্বাত্তীর্থমপি দমি। উপাসন্তে উপাসতে ॥৯০—৯১॥

তত্রেতি। যৎ পাপং বর্ত্ততে, তৎ, স্নাতস্য কৃতস্নানস্য জনস্য, প্রণশ্যতি ॥৯২॥

দমীতি। দমী দমিনাম্না প্রসিদ্ধো রুদ্রঃ। হয়মেধং হয়মেধফলম্ ॥৯৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সমুদ্র ও সিন্ধুনদের সঙ্গমে যাইয়া, বরুণতীর্থে স্নান করিয়া, সংযতচিত্তে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণের তর্পণ করিয়া, আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, বরুণলোকে গমন করিবে ॥৮৭—৮৮॥

আর, তত্রত্য শঙ্কুকর্ণেশ্বরনামক শিবের পূজা করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের দশগুণ ফললাভ করিবে, এ কথা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥৮৯॥

ভরতবংশপ্রধান কুরুবরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! সেই বারুণতীর্থ প্রদক্ষিণ করিয়া পরে ত্রিভুবনবিখ্যাত সর্ব্বপাপনাশক দমীনামে প্রসিদ্ধ তীর্থে গমন করিবে, যেখানে ব্রহ্মাদি দেবগণ শিবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯০—৯১॥

সেখানে স্নান করিয়া দেবগণবেষ্টিত শিবের পূজা করিলে, জন্মপ্রভৃতি যে পাপ থাকিবে, তাহাই নষ্ট হইবে ॥৯২॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেখানে 'দমী'-নামে শিব আছেন, সমস্ত দেবতারা তাঁহার স্তব করেন। সেখানে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥৯৩॥

---

(৯১) ত্রিমীতি নাম্না বিখ্যাতং সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্…পি। তত্র ব্রহ্মাদয়ঃ…বা ব নি।

গত্বা যত্র মহাপ্রাজ্ঞ ! বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ।
পুরা শৌচং কৃতং রাজন্ । হত্বা দৈতেয়দানবান্ ॥৯৪॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! বসুধারামভিষ্টুতাম্ ।
গমনাদেব তস্যাং হি হয়মেধমবাপ্নুয়াৎ ॥৯৫॥
স্নাত্বা কুরুবরশ্রেষ্ঠ ! প্রয়তাত্মা তু মানবঃ ।
তর্পয়িত্বা পিতৄন্ দেবান্ বিষ্ণুলোকে মহীয়তে ॥৯৬॥
তীর্থে চাত্র সরঃ পুণ্যং বসূনাং ভরতর্ষভ ! ।
তত্র স্নাত্বা চ পীত্বা চ বসূনাং সম্মতো ভবেৎ ॥৯৭॥
সিন্ধূত্তমমিতি খ্যাতং সর্ব্বপাপপ্রণাশনম্ ।
তত্র স্নাত্বা নরশ্রেষ্ঠ ! লভেদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥৯৮॥
ভদ্রতুঙ্গং সমাসাদ্য শুচিঃ শীলসমন্বিতঃ ।
ব্রহ্মলোকমবাপ্নোতি গতিঞ্চ পরমাং ব্রজেৎ ॥৯৯॥

ভাবতকৌমুদী

গত্বেতি। প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা। শৌচং স্নাননিবন্ধনা শুচিতা ॥৯৪॥
তত ইতি। বসুধারাং তদাখ্যং তীর্থম্, অভিষ্টুতাং মহর্ষিভিঃ প্রশংসিতাম্ ॥৯৫॥
স্নাত্বেতি। স্নাত্বা বসুধারাতীর্থে, তৎপ্রকরণাৎ। প্রযতাত্মা সংযতচিত্তঃ ॥৯৬॥
তীর্থ ইতি। অত্র বসুধারাখ্যে। পীত্বা তৎসরোজলম্। সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৯৭॥
সিন্ধূত্তমমিতি। খ্যাতং তীর্থম্। বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানজনিতং ফলম্ ॥৯৮॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ! পূর্ব্বে প্রভাবশালী বিষ্ণু দৈত্যগণ ও দানবগণকে বধ করিয়া যেখানে যাইয়া পবিত্র হইয়াছিলেন ॥৯৪॥

ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর, মহর্ষিগণপ্রশংসিত বসুধারাতীর্থে গমন করিবে ; সেখানে গমন করিবামাত্রই অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥৯৫॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া, সেই বসুধারাতীর্থে স্নান করিয়া, পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিয়া, বিষ্ণুলোকে গমন করে ॥৯৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই বসুধারাতীর্থে বসুগণের একটী পবিত্র সরোবর আছে, তাহাতে স্নান করিয়া এবং তাহার জল পান করিয়া মানুষ বসুদেবতাগণের প্রীতিভাজন হয় ॥৯৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেই বসুধারাতীর্থে 'সিন্ধূত্তম'-নামে সর্ব্বপাপনাশক আর একটী তীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করে ॥৯৮॥

---

(৯৬)... প্রযতাত্মা সমাহিতঃ। তর্প্য দেবান্ পিতৄংশ্চৈব...বা ব কা নি। (৯৭) তীর্থঞ্চাপ্যপরং তত্র...সম্মিতো ভবেৎ—পি। (৯৯) ব্রহ্মতুঙ্গং সমাসাদ্য শুচিঃ প্রযতমানসঃ।...সুকৃতী বিরজা নরঃ—পি।

কুমারিকাণাং শক্রস্য তীর্থং সিদ্ধনিষেবিতম্।
তত্র স্নাত্বা নরশ্রেষ্ঠ! শক্রলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১০০॥
রেণুকায়াশ্চ তত্রৈব তীর্থং সিদ্ধনিষেবিতম্।
তত্র স্নাত্বা ভবেদ্বিপ্রো নির্ম্মলশ্চন্দ্রমা যথা ॥১০১॥
অথ পঞ্চনদং গত্বা নিয়তো নিয়তাশনঃ।
পঞ্চ যজ্ঞানবাপ্নোতি ক্রমশো যেঽনুকীর্ত্তিতাঃ ॥১০২॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! ভীমায়াঃ স্থানমুত্তমম্।
তত্র স্নাত্বা চ যোন্যাং বৈ নরো ভরতসত্তম! ॥১০৩॥
দেব্যাঃ পুত্রো ভবেদ্রাজন্! রত্নকুণ্ডলবিগ্রহঃ।
গবাং শতসহস্রস্য ফলঞ্চৈবাপ্নুয়ান্মহৎ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
শ্রীকুণ্ডন্তু সমাসাদ্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
পিতামহং নমস্কৃত্য গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রেতি। ভদ্রতুঙ্গং তদাখ্যং তীর্থম্। ব্রহ্মলোকাদপি পরমাং গতিং মুক্তিম্ ॥৯৯॥

কুমেতি। শক্রস্য কুমারিকাণাং তীর্থমিতি সম্বন্ধঃ, শক্রকুমারিকাতীর্থমিতি নাম ॥১০০॥

রেণুকায়া ইতি। অত্র বিপ্রপদমুপলক্ষণম্, তীর্থে সর্ব্বেষামেবাধিকারাৎ ॥১০১॥

অথেতি। নিয়ত আমিষাদিনিবৃত্তিরূপনিয়মবান্, নিয়তাশন একভক্তাদিকৃৎ। পঞ্চযজ্ঞান্ অধ্যাপনাদীন্ তৎফলমিত্যর্থঃ। অনুকীর্ত্তিতাঃ "অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞ" ইত্যাদিনা ॥১০২॥

তত ইতি। ভীমায়া দেব্যাঃ। যোন্যাং যোনিতীর্থে। দেব্যা ভীমায়াঃ ॥১০৩—১০৪॥

তৎপরে ভদ্রতুঙ্গতীর্থে যাইয়া, পবিত্র ও সংযতচিত্ত হইয়া কার্য্য করিলে, ব্রহ্মলোকে যায় এবং তথা হইতে মুক্তিলাভ করে ॥৯৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! 'শক্রকুমারিকা-'নামে সিদ্ধসেবিত একটী তীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ ইন্দ্রলোকে গমন করে ॥১০০॥

এবং সেইখানেই সিদ্ধসেবিত রেণুকাতীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ চন্দ্রের ন্যায় নির্ম্মল হয় ॥১০১॥

তাহার পর, পঞ্চনদে যাইয়া, নিরামিষ একাহারাদি নিয়মে থাকিয়া—ক্রমিক যেগুলি বলা হইয়াছে, সেই পঞ্চযজ্ঞের ফল পায় ॥১০২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! তাহার পর উত্তম ভীমাদেবীর স্থানে যাইবে এবং তত্রত্য যোনিতীর্থে স্নান করিয়া মানুষ রত্নকুণ্ডলধারী দেবীপুত্র হইবে, আর শতসহস্র গোদানের গুরুতর ফল লাভ করিবে ॥১০৩—১০৪॥

(১০৪)···ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ—বা র কা। (১০৫) গিরিকুঞ্জং সমাসাদ্য···পি নি।

তেতা গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ! বিমলং তীর্থমুত্তমম্।
অদ্যাপি যত্র দৃশ্যন্তে মৎস্যাঃ সৌবর্ণরাজতাঃ ॥১০৬॥
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! বাজপেয়মবাপ্নুয়াৎ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা গচ্ছেচ্চ পরমাং গতিম্ ॥১০৭॥
বিতস্তাঞ্চ সমাসাদ্য সন্তর্প্য পিতৃদেবতাঃ।
নরঃ ফলমবাপ্নোতি বাজপেয়স্য ভারত! ॥১০৮॥
কাশ্মীরেষ্বেব নাগস্য ভবনং তক্ষকস্য চ।
বিতস্তাখ্যমিতি খ্যাতং সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্ ॥১০৯॥
তত্র স্নাত্বা নরো নূনং বাজপেয়মবাপ্নুয়াৎ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা গচ্ছেচ্চ পরমাং গতিম্ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। শ্রীকুণ্ডং তদাখ্যং তীর্থম্। পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥১০৫॥
তত ইতি। বিমলং তদাখ্যম্। সৌবর্ণরাজতাস্তদ্রূপবর্ণাঃ ॥১০৬॥
তত্রেতি। বাজপেয়ং বাজপেয়াখ্যযজ্ঞফলম্। পরমাং গতিং মুক্তিম্ ॥১০৭॥
বিতস্তামিতি। বিতস্তাং নদীম্। বাজপেয়স্য তদাখ্যস্য যজ্ঞস্য ॥১০৮॥
কাশ্মীরেষ্বিতি। কাশ্মীরেষু তদাখ্যে দেশ এব, অন্যত্র তু নেতি ভাবঃ ॥১০৯॥
তত্রেতি। তত্র বিতস্তায়াম্, নূনং নিশ্চিতম্, বাজপেয়ং বাজপেয়যজ্ঞফলম্ ॥১১০॥

ত্রিভুবনবিখ্যাত শ্রীকুণ্ডতীর্থে যাইয়া, ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১০৫॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর উত্তম বিমলতীর্থে গমন করিবে; যেখানে অদ্যাপি স্বর্ণবর্ণ ও রৌপ্যবর্ণ মৎস্য সকল দৃষ্টিগোচর হয় ॥১০৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেই বিমলতীর্থে স্নান করিয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফললাভ করিবে এবং সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তিলাভ করিবে ॥১০৭॥

ভরতনন্দন! বিতস্তা নদীতে যাইয়া, পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিয়া, মানুষ বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥১০৮॥

কাশ্মীরদেশেই তক্ষকনাগের আশ্রয় বিতস্তাতীর্থ বিখ্যাত আছে এবং সে তীর্থ সমস্ত পাপ নষ্ট করে ॥১০৯॥

সেই বিতস্তাতে স্নান করিয়া মানুষ নিশ্চয়ই বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করিবে এবং সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পরম গতি লাভ করিবে ॥১১০॥

---

(১০৭) তত্র স্নাত্বা নরঃ ক্ষিপ্রং বাসবং লোকমাপ্নুয়াৎ—বা ব কা নি।

ততো গচ্ছেত বড়বাং ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্।
পশ্চিমায়াস্তু সন্ধ্যায়ামুপস্পৃশ্য যথাবিধি ॥১১১॥
চরুং সপ্তার্চ্চিষে রাজন্! যথাশক্তি নিবেদয়েৎ।
পিতৄণামক্ষয়ং দানং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়ঃ পিতরো দেবা গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ।
গুহ্যকাঃ কিন্নরা যক্ষাঃ সিদ্ধা বিদ্যাধরা নরাঃ ॥১১৩॥
রাক্ষসা দিতিজা রুদ্রা ব্রহ্মা চ মনুজাধিপ!।
নিয়তঃ পরমাং দীক্ষামাস্থায়াব্দসহস্রকীম্ ॥১১৪॥
বিষ্ণোঃ প্রসাদনং কুর্ব্বংশ্চরুঞ্চ শ্রপয়ংস্তথা।
সপ্তভিঃ সপ্তভিশ্চৈব ঋগ্‌ভিস্তুষ্টাব কেশবম্ ॥১১৫॥ (বিশেষকম্)
দদাবষ্টগুণৈশ্বর্য্যং তেষাং তুষ্টস্তু কেশবঃ।
যথাভিলষিতানন্যান্ কামান্ দত্ত্বা মহীপতে! ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বড়বাং বডবাখ্যং তীর্থম্। পশ্চিমায়াং সন্ধ্যায়াং সায়ংকালে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, সপ্তার্চ্চিষে অগ্নয়ে, পিতৄণামুদ্দেশে দানম্ ॥১১১—১১২॥

ঋষয় ইতি। নরাঃ সাত্ত্বিকাঃ। নিয়তো যথাশক্তি উপবাসাদিনিয়মযুক্তঃ, দীক্ষাং বিষ্ণুপূজা-সঙ্কল্পম্, আস্থায় অবলম্ব্য, আব্দসহস্রকীং সহস্রবৎসরব্যাপিনীম্। শ্রপয়ন্ বিষ্ণুপূজার্থ এব পচন্, ঋগ্‌ভিঃ তদ্বিষ্ণোরিত্যাদিভির্মন্ত্রৈঃ। তুষ্টাব হোমেন রক্ষেত্যাসক্তিক্রমেণান্বয়ঃ। ঋষ্যাদয়স্তু তুষ্টুবুরিতি বিপরিণামেন যোজ্যম্ ॥১১৩—১১৫॥

দদাবিতি। অষ্টগুণৈশ্বর্য্যম্ অণিমাদ্যষ্টবিধৈশ্বর্য্যম্। তচ্চ সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদ্যামুক্তং যথা—"অণিমা

রাজা! তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত বড়বাতীর্থে গমন করিবে এবং সেখানে সায়ংকালে যথাবিধানে স্নান করিয়া, শক্তি অনুসারে অগ্নিদেবকে চরু নিবেদন করিবে; আর সেখানে পিতৃলোকের উদ্দেশে দান করিলে, তাহাতে অক্ষয় ফল হয়, এ কথা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥১১১—১১২॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ, গুহ্যকগণ, কিন্নরগণ, যক্ষগণ, সিদ্ধগণ, বিদ্যাধরগণ, মনুষ্যগণ, রাক্ষসগণ, দৈত্যগণ, রুদ্রগণ এবং ব্রহ্মা বিশেষ নিয়ম-যুক্ত হইয়া, বহুকালের জন্য বিশেষ সঙ্কল্প করিয়া, বিষ্ণুর সন্তোষার্থে চরু পাক করিয়া, সাত সাতটী মন্ত্রদ্বারা বিষ্ণুকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১৩—১১৫॥

তাহাতে বিষ্ণু সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাদিগকে অণিমাদি অষ্টবিধ ঐশ্বর্য্য দান করিয়াছিলেন এবং তাঁহাদের আশানুরূপ অন্যান্য বর দান করিয়া, মেঘে

তত্রৈবান্তর্দধে দেবো বিদ্যুদভ্রেষু বৈ যথা।
নাম্না সপ্তচরুং তেন খ্যাতং লোকেষু ভারত! ॥১১৭॥ (যুগ্মকম্)
গবাং শতসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
অশ্বমেধসহস্রেণ শ্রেয়ান্ সপ্তার্চ্চিষশ্চরুঃ ॥১১৮॥
ততো নিবৃত্তো রাজেন্দ্র! রৌদ্রং পদমথাবিশেৎ।
অর্চ্চয়িত্বা মহাদেবমশ্বমেধফলং লভেৎ ॥১১৯॥
মণিমন্তং সমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
একরাত্রোষিতো রাজন্! অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥১২০॥
অথ গচ্ছেত রাজেন্দ্র! দেবিকাং লোকবিশ্রুতাম্।
প্রসূতির্যত্র বিপ্রাণাং শ্রূয়তে ভরতর্ষভ! ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

লঘিমা প্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যং মহিমা তথা। ঈশিত্বঞ্চ বশিত্বঞ্চ তথা কামাবসায়িতা ॥" এবং বিবরণঞ্চ তত্রৈব দ্রষ্টব্যম্। অভ্রেষু মেঘেষু। নাম্না সপ্তচরুং খ্যাতং তীর্থং বদন্তীতি শেষঃ ॥১১৬—১১৭॥

গবামিতি। শ্রেয়ান্ কৃত ইতি শেষঃ। তেন লক্ষগোদানাদিভ্যোঽপি অগ্নয়ে চরুদানম্ অধিক-ফলজনকমিত্যর্থঃ ॥১১৮॥

তত ইতি। নিবৃত্তো নির্গতঃ, রৌদ্রং পদং শিবস্থানম্ ॥১১৯॥

মণীতি। মণিমন্তং তদাখ্যং মহাদেবম্। উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥১২০॥

অথেতি। দেবিকাং তদাখ্যাং নদীম্। প্রসূতিঃ আদিমা উৎপত্তিঃ ॥১২১॥

বিদ্যুতের ন্যায় সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইয়াছিলেন; তাহাতেই সেই স্থানটী 'সপ্তচরু'-নামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১১৬—১১৭॥

লক্ষ গোদান, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ অপেক্ষাও সেখানে অগ্নিকে চরুদান অধিক ফলজনক ॥১১৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সে স্থান হইতে নির্গত হইয়া মহাদেবস্থানে গমন করিবে এবং সেখানে মহাদেবকে পূজা করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১১৯॥

রাজা! সেই মণিমান্‌দেবের নিকটে ব্রহ্মচারী ও ধ্যানস্থ হইয়া একরাত্রি বাস করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জগদ্বিখ্যাত দেবিকাতীর্থে গমন করিবে; ভরতপ্রধান! যেখানে ব্রাহ্মণগণের প্রথম উৎপত্তি শুনা যায় ॥১২১॥

---

(১১৯) • রুদ্রং পদম্...বা ব নি, ...রুদ্রাস্পদম্...পি, ...অভিগম্য মহাদেবম্...কা।

ত্রিশূলপাণেঃ স্থানঞ্চ যত্র লোকেষু বিশ্রুতম্।
দেবিকায়াং নরঃ স্নাত্বা সমভ্যর্চ্চ্য মহেশ্বরম্ ॥১২২॥
যথাশক্তি চরুং তত্র নিবেদ্য ভরতর্ষভ।
সর্ব্বকামসমৃদ্ধস্য যজ্ঞস্য লভতে ফলম্ ॥১২৩॥ (যুগ্মকম্)
কামাখ্যং তত্র রুদ্রস্য তীর্থং দেবনিষেবিতম্।
তত্র স্নাত্বা নরঃ ক্ষিপ্রং সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি ভারত। ॥১২৪॥
যজনং যাজনঞ্চৈব তথৈব ব্রহ্মবালুকম্।
পুষ্পাম্ভশ্চ উপস্পৃশ্য ন শোচেন্মরণং গতঃ ॥১২৫॥
অর্দ্ধযোজনবিস্তারাং পঞ্চযোজনমায়তাম্।
এতাবদ্দেবিকামাহুঃ পুণ্যাং দেবর্ষিসেবিতাম্ ॥১২৬॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ! দীর্ঘসত্রং যথাক্রমম্।
যত্র ব্রহ্মর্ষয়ো দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
দীর্ঘসত্রমুপাসন্তে দীক্ষিতা নিয়তব্রতাঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিশূলেতি। তস্যাং দেবিকায়াম্। সর্ব্বকামসমৃদ্ধস্য সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নস্য ॥১২২—১২৩॥
কামেতি। তত্র দেবিকায়াম্। সিদ্ধিং পাপক্ষয়নিষ্পত্তিম্ ॥১২৪॥
যজনমিতি। যজনাদীনি তত্রত্যতীর্থানাং নামানি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥১২৫॥
নম্বল্পায়াং দেবিকায়াং কথং কামাখ্যাদীনি পঞ্চ তীর্থানীত্যাহ—অর্দ্ধেতি ॥১২৬॥

এবং যেখানে ত্রিভুবনবিখ্যাত শিবস্থান রহিয়াছে, সেই দেবিকানদীতে স্নান করিয়া, শিবের পূজা এবং তাঁহাকে যথাশক্তি চরু নিবেদন করিয়া মানুষ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥১২২—১২৩॥

সেই দেবিকাতে দেবসেবিত কামনামে শিবতীর্থ আছে, ভরতনন্দন! তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ সত্বর সিদ্ধি লাভ করে ॥১২৪॥

এবং দেবিকাতে যজন, যাজন, ব্রহ্মবালুক ও পুষ্পাম্ভনামে চারিটী তীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া পরজন্মে শোকভাগী হয় না ॥১২৫॥

প্রত্যক্ষদর্শীরা বলেন—দেবিকাতীর্থ বিস্তারে অর্দ্ধযোজন এবং দৈর্ঘ্যে পঞ্চযোজন, পবিত্র ও দেবর্ষিসেবিত ॥১২৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর যথাক্রমে দীর্ঘসত্রতীর্থে গমন করিবে, যেখানে ব্রহ্মর্ষিগণ, দেবগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ কৃতসঙ্কল্প ও নিয়মযুক্ত হইয়া দীর্ঘকাল যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥১২৭॥

(১২৪)···প্রাপ্নোতি মানবঃ—বা ব কা।

গমনাদেব রাজেন্দ্র ! দীর্ঘসত্রমরিন্দম ! ।
রাজসূযাশ্বমেধাভ্যাং ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১২৮॥
ততো বিনশনং গচ্ছেন্নিয়তো নিয়তাশনঃ ।
গচ্ছত্যন্তর্হিতা যত্র মেরুপৃষ্ঠে সরস্বতী ॥১২৯॥
চমসে চ শিবোদ্ভেদে নাগোদ্ভেদে চ দৃশ্যতে ।
স্নাত্বা চ চমসোদ্ভেদে অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥১৩০॥
শিবোদ্ভেদে নরং স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ।
নাগোদ্ভেদে নরঃ স্নাত্বা নাগলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১৩১॥
শশযানঞ্চ রাজেন্দ্র ! তীর্থমাসাদ্য দুর্লভম্ ।
শশরূপপ্রতিচ্ছন্নাঃ পুষ্করা যত্র ভারত ! ॥১৩২॥
সরস্বত্যাং মহারাজ ! অনুসংবৎসরং হি তে ।
দৃশ্যন্তে ভবতশ্রেষ্ঠ ! বৃত্তাং বৈ কার্ত্তিকীং সদা ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দীর্ঘসত্রং তদাখ্যং তীর্থম্। উপাসন্তে উপাসতে। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১২৭॥
গমনাদিতি। দীর্ঘসত্রং প্রতি। রাজসূযাশ্বমেধাভ্যাং তৎফলাভ্যাং তুল্যম্ ॥১২৮॥
তত ইতি। বিনশনং তদাখ্যং তীর্থম্। মেরুপৃষ্ঠে সুমেরুপর্ব্বতে ॥১২৯॥
চমস ইতি। চমসাদীনি বিনশনস্থানবিশেষনামানি। দৃশ্যতে সরস্বতী ॥১৩০॥
শিবেতি। গোসহস্রস্য গোসহস্রদানস্য ফলম্ ॥১৩১॥
শশেতি। শশযানং তদাখ্যম্। নন্থ তত্তীর্থস্য শশযানমিতি নাম কথমিত্যাহ—শশেতি। যত্র তীর্থে, তে প্রসিদ্ধাঃ, পুষ্করাঃ সারসাঃ পক্ষিণঃ, শশরূপেণ শশাখ্যহরিণাকৃত্যা প্রতিচ্ছন্না

অরিন্দম রাজশ্রেষ্ঠ ! মানুষ দীর্ঘসত্রতীর্থে গমন করিয়াই রাজসূয় ও অশ্বমেধ-যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥১২৮॥

তাহার পর নিরামিষ একভক্তাদি নিয়মযুক্ত হইয়া বিনশনতীর্থে গমন করিবে। যেখানে সরস্বতীনদী অন্তর্হিত হইয়া মেরুপৃষ্ঠে গিয়াছে ॥১২৯॥

আর, চমস, শিবোদ্ভেদ ও নাগোদ্ভেদে সরস্বতীকে দেখা যায়। সেই চমসোদ্ভেদে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১৩০॥

মানুষ শিবোদ্ভেদে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে এবং নাগো-দ্ভেদে স্নান করিয়া নাগলোকে গমন করিবে ॥১৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দুর্লভ শশযানতীর্থে গমন করিবে; ভরতনন্দন মহারাজ ! যেখানে সেই সারসপক্ষিগণ শশরূপ ধারণ করিয়া প্রতিবৎসর

---

(১২৮)···প্রাপ্নোতি ভারত !—বা ব কা। (১৩৩)···বৃত্তা বৈ কার্ত্তিকীং সদা—বা ব কা।

তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! দ্যোততে শশিবৎ সদা।
গোসহস্রফলঞ্চৈব প্রাপ্নুয়াদ্ভরতর্ষভ! ॥১৩৪॥ (বিশেষকম্)
কুমারকোটীমাসাদ্য নিয়তঃ কুরুনন্দন!।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ ॥১৩৫॥
গবাময়নমাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ।
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ! রুদ্রকোটীং সমাহিতঃ ॥১৩৬॥
পুরা যত্র মহারাজ! মুনিকোটিঃ সমাগতা।
হর্ষেণ মহতাবিষ্টা রুদ্রদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥১৩৭॥
অহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বং দ্রক্ষ্যামি বৃষভধ্বজম্।
এবং সম্প্রস্থিতা রাজন্নৃষয়ঃ কিল ভারত! ॥১৩৮॥
ততো যোগেশ্বরেণাপি যোগমাস্থায় ভূপতে!।
তেষাং মন্যুপ্রণাশার্থমৃষীণাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গুপ্তস্বরূপাঃ সন্তঃ, অনুসংবৎসরং প্রতিবৎসরম্, বৃত্তাং জাতাম্, কার্ত্তিকীং কার্ত্তিকমাসপূর্ণিমাং প্রাপ্য, সরস্বত্যাং নদ্যাং দৃশ্যন্তে, তত্র স্নাত্বা ॥১৩২—১৩৪॥

কুমারেতি। কুমারকোটীং তদাখ্যং তীর্থম্, নিয়ত উপবাসাদিনিয়মবান্ ॥১৩৫॥

গবামিতি। গবাময়নং তদাখ্যং যজ্ঞং তৎফলমিত্যর্থঃ। রুদ্রকোটীং তীর্থম্ ॥১৩৬॥

পুরেতি। মুনিকোটিঃ কোটিসংখ্যকা মুনয়ঃ ॥১৩৭॥

অহমিতি। এবং ব্রুবন্ত ইতি শেষঃ, সম্প্রস্থিতা রুদ্রান্তিকং গন্তুং প্রবৃত্তাঃ ॥১৩৮॥

কার্ত্তিকী পূর্ণিমার দিন সরস্বতীনদীতে লোকের দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে, সেই শশযানতীর্থে স্নান করিয়া সর্ব্বদা চন্দ্রের ন্যায় কান্তিমান্ হইয়া থাকে এবং সহস্র গোদানের ফল লাভ করে ॥১৩২—১৩৪॥

কুরুনন্দন! তাহার পর কোন নিয়মযুক্ত হইয়া কুমারকোটীতীর্থে যাইয়া স্নান করিবে এবং পিতৃদেবার্চ্চনে ব্যাপৃত হইবে ॥১৩৫॥

তাহা হইলে সে লোক গবায়নযজ্ঞের ফল লাভ করিবে এবং আত্মবংশ উদ্ধার করিতে পারিবে। তৎপরে সংযত হইয়া রুদ্রকোটীতীর্থে গমন করিবে ॥১৩৬॥

মহারাজ! পূর্ব্বকালে যে তীর্থে কোটীসংখ্যক মুনি রুদ্রকে দেখিবার ইচ্ছায় অত্যন্ত হর্ষাবিষ্ট হইয়া আসিয়াছিলেন ॥১৩৭॥

ভরতনন্দন রাজা! 'আমি আগে মহাদেবকে দেখিব, আমি আগে মহাদেবকে দেখিব' এইরূপ বলিতে থাকিয়া ঋষিরা যাইতে লাগিলেন ॥১৩৮॥

---

(১৩৬) গবাময়ুতমাপ্নোতি··· বা ব কা।

স্রষ্টা কোটীতি রুদ্রাণামৃষীণামগ্রতঃ স্থিতা।
ময়া পূর্ব্বতরং দৃষ্ট ইতি তে মেনিরে পৃথক্ ॥১৪০॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং তুষ্টো মহাদেবো মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্।
ভক্ত্যা পরময়া রাজন্। বরং তেষাং প্রদিষ্টবান্।
অদ্যপ্রভৃতি যুষ্মাকং ধর্ম্মবৃদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥১৪১॥
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! রুদ্রকোট্যাং নরঃ শুচিঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১৪২॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! সঙ্গমং লোকবিশ্রুতম্।
সরস্বত্যা মহাপুণ্যং কেশবং সমুপাসতে ॥১৪৩॥
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা ঋষয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ।
অভিগচ্ছন্তি রাজেন্দ্র! চৈত্রশুক্লচতুর্দ্দশীম্ ॥১৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যোগং যোগজাং শক্তিম্। মন্যুপ্রণাশার্থং দৈন্যনিবারণার্থম্। ঋষীণাং প্রত্যেকমগ্রতঃ স্থিতা রুদ্রাণাং কোটী স্রষ্টা, ইতি হেতোঃ, তে ঋষয়ঃ ॥১৩৯—১৪০॥

তেষামিতি। প্রদিষ্টবান্ দত্তবান্। কোঽসৌ বর ইত্যাহ—অদ্যেতি। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৪১॥

তত্রেতি। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥১৪২॥

তত ইতি। সমুপাসতে যত্র মুনয় ইতি শেষঃ ॥১৪৩॥

রাজা! তখন মহাদেবও যোগপ্রভাব অবলম্বন করিয়া, সেই বিশুদ্ধচিত্ত ঋষিদের দৈন্যনিবারণের জন্য, তাঁহাদের প্রত্যেকের সম্মুখে (এক একটী হিসাবে) এককোটি রুদ্র হইলেন; এই কারণে সেই ঋষিরা প্রত্যেকেই 'আমি আগে দেখিয়াছি' এইরূপ ধারণা করিলেন ॥১৩৯—১৪০॥

রাজা! তৎপরে মহাদেব সেই বিশুদ্ধচিত্ত ঋষিদের পরম ভক্তিতে তাঁহাদের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া বর দিলেন যে, 'আজ হইতে তোমাদের ধর্ম্মবৃদ্ধি হইবে' ॥১৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! মানুষ সেই রুদ্রকোটীতীর্থে স্নান করিয়া নিষ্পাপ হইবে, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে এবং কুল উদ্ধার করিতে পারিবে ॥১৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জগদ্বিখ্যাত মহাপুণ্য সরস্বতীসঙ্গমে গমন করিবে, যেখানে মুনিরা নারায়ণের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ চৈত্রমাসের শুক্লপক্ষের চতুর্দ্দশী লক্ষ্য করিয়া যেখানে স্নান করিতে যাইয়া থাকেন ॥১৪৪॥

---

(১৪১)···মহাদেব ঋষীণামুগ্রতেজসাম্···পি। (১৪৪)···ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ···বা ব কা নি।

তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! বিন্দেদ্বহুসুবর্ণকম্।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪৫॥
ঋষীণাং যত্র সত্রাণি সমাপ্তানি নরাধিপ!।
সত্রাবসানমাসাদ্য গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নানাতীর্থকথনে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

পুলস্ত্য উবাচ।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! কুরুক্ষেত্রমভিষ্টুতম্।
পাপেভ্যো যত্র মুচ্যন্তে দর্শনাৎ সর্ব্বজন্তবঃ ॥১॥
কুরুক্ষেত্রং গমিষ্যামি কুরুক্ষেত্রে বসাম্যহম্।
য এবং সততং ব্রূয়াৎ সোঽপি পাপৈর্বিমুচ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। চৈত্রশুক্লচতুর্দ্দশীম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, গচ্ছন্তি স্নাতুমিতি শেষঃ ॥১৪৪॥
তত্রেতি। বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানজন্যং ফলম্, বিন্দেৎ লভেত ॥১৪৫॥
ঋষীণামিতি। সত্রাণি যজ্ঞাঃ। তৎ সত্রাবসানং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥১৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। অভিষ্টুতং পুণ্যস্থানত্বেন মুনিভিঃ প্রশংসিতম্। দর্শনাত্তস্যৈব ॥১॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেই সরস্বতীসঙ্গমে স্নান করিয়া মানুষ বহু সুবর্ণদানের ফল পায় এবং সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥১৪৫॥

আর, রাজা! যেখানে ঋষিদের যজ্ঞ সমাপ্ত হইয়াছিল, সেই সত্রাবসানতীর্থে যাইয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে" ॥১৪৬॥

—:*:—

পুলস্ত্য বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ। তাহার পর সর্ব্বতোভাবে প্রশংসিত কুরুক্ষেত্রে গমন করিবে; যেখানে দর্শনমাত্রেই সকল প্রাণী পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১॥

---

* '...দ্ব্যশীতিতমঃ...' —বা ব কা পি, '...অশীতিতমঃ...' —নি। (২)...ব্রূয়াৎ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে—বা ব কা।

পাংশবোঽপি কুরুক্ষেত্রে বায়ুনা সমুদীরিতাঃ।
অপি দুষ্কৃতকর্ম্মাণং নয়ন্তি পরমাং গতিম্ ॥৩॥
দক্ষিণেন সরস্বত্যা দৃষদ্বত্যুত্তরেণ চ।
যে বসন্তি কুরুক্ষেত্রে তে বসন্তি ত্রিপিষ্টপে ॥৪॥
তত্র মাসং বসেদ্ধীরঃ সরস্বত্যাং নরাধিপ!।
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা ঋষয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ ॥৫॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষাঃ পন্নগাশ্চ মহীপতে!।
ব্রহ্মক্ষেত্রং মহাপুণ্যমভিগচ্ছন্তি ভারত! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
মনসাঽপ্যভিকামস্য কুরুক্ষেত্রং যুধিষ্ঠির!।
পাপানি বিপ্রণশ্যন্তি ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কুর্ব্বিতি। স্তুত্যর্থবাদোঽয়ম্। এবমপরেঽপি ॥২॥
পাংশব ইতি। পাংশবোঽপি ধূলয়োঽপি, সমুদীরিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৩॥
দক্ষিণেনেতি। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে। কুরুক্ষেত্রস্য সোঽংশঃ স্বর্গতুল্য ইত্যাশয়ঃ ॥৪॥
তত্রেতি। তত্র কুরুক্ষেত্রাংশে। ব্রহ্মক্ষেত্রং তপস্যাস্থানম্ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ "ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র। কুরুক্ষেত্র"মিতি কুরুক্ষেত্রপ্রস্তাবে বৃহস্পতি-রুবাচ যাজ্ঞবল্ক্যম্—"যদনুকুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজনং সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদন"মিতি। জাবালোপনিষৎসু প্রসিদ্ধমনুকুরুক্ষেত্রং স্তৌতি ব্রহ্মক্ষেত্রমিতি ॥৬॥ কুৎসিতং রৌতীতি কুরু পাপং তস্য ক্ষেপণাৎ ত্রায়ত ইতি কুরুক্ষেত্রং পাপনিবর্ত্তকং ব্রহ্মোপলব্ধিস্থানত্বাদ্ ব্রহ্মসদন-মিতি শ্রৌতপদদ্বয়ার্থং সংগৃহ্লাত্যর্দ্ধেন পাপানি চ প্রণশ্যন্তি ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি, ব্রহ্মৈব

'আমি কুরুক্ষেত্রে যাইব এবং কুরুক্ষেত্রে বাস করিব' এইরূপ সর্ব্বদা যে বলে, সেও পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২॥

কুরুক্ষেত্রের ধূলিগুলিও বায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত হইয়া পাপিষ্ঠ লোকেরও উত্তম গতি সম্পাদন করে ॥৩॥

সরস্বতীনদীর দক্ষিণ এবং দৃষদ্বতীনদীর উত্তর—কুরুক্ষেত্রের এইস্থানে যাহারা বাস করে, তাহারা স্বর্গেই বাস করে ॥৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ রাজা! জ্ঞানী লোক সরস্বতীনদীর সেই স্থানে এক মাস বাস করিবে; যে স্থানে ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ, যক্ষগণ ও নাগগণ মহাপুণ্য তপস্যাক্ষেত্র বলিয়া গমন করিয়া থাকেন ॥৫—৬॥

(৫) তত্র মাসং বসেদ্বীর! সরস্বত্যাং যুধিষ্ঠির!...বা ব কা।

গত্বা হি শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ কুরুক্ষেত্রং কুরূদ্বহ ! ।
ফলং প্রাপ্নোতি চ তদা রাজসূয়াশ্বমেধয়োঃ ॥৮॥
ততো মঙ্কণকং নাম দ্বারপালং মহাবলম্ ।
যক্ষং সমভিবাদ্যৈব গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৯॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! বিষ্ণোঃ স্থানমনুত্তমম্ ।
সততং নাম রাজেন্দ্র ! যত্র সন্নিহিতো হরিঃ ॥১০॥
তত্র স্নাত্বা চ নত্বা চ ত্রিলোকপ্রভবং হরিম্ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১১॥
ততঃ পারিপ্লবং গচ্ছেত্তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ ।
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মনসেতি। কুরুক্ষেত্রমুদ্দিশ্য, অভিকামস্য গমনাভিলাষিণঃ ॥৭॥

গত্বেতি। শ্রদ্ধা কুরুক্ষেত্রতীর্থস্য পুণ্যজনকত্বেন বিশ্বাসস্তয়া ॥৮॥

তত ইতি। সমভিবাদ্যৈব অষ্টাঙ্গৈর্নমস্কৃত্যৈব, গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৯॥

তত ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাৎ তদনুত্তমং সর্ব্বোত্তমং তীর্থমিত্যর্থঃ ॥১০॥

তত্রেতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিঃ শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি শারীরকসূত্রাচ্চেতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি। অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং তদাখ্যয়োর্যজ্ঞয়োঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! মনে মনেও কুরুক্ষেত্রে গমনাভিলাষী লোকের সমস্ত পাপ নষ্ট হয় এবং সে ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ। শ্রদ্ধাশীল লোক কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়াই রাজসূয় ও অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৮॥

তাহার পর মহাবল ও দ্বারপাল 'মঙ্কণক'-নামক যক্ষকে অষ্টাঙ্গে নমস্কার করিয়াই সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর সর্ব্বতীর্থশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুস্থানে গমন করিবে। যেখানে বিষ্ণু সর্ব্বদাই সন্নিহিত আছেন ॥১০॥

সেখানে স্নান করিয়া এবং ত্রিভুবনকারণ বিষ্ণুকে নমস্কার করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বিষ্ণুলোকে গমন করে ॥১১॥

তাহার পর, মানুষ ত্রিভুবনবিখ্যাত পারিপ্লবতীর্থে গমন করিবে, তাহাতেই অগ্নিষ্টোম ও অতিরাত্রযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১২॥

---

(৯) ততো মচক্রুকং রাজন্ !...পি, ততশ্চ মস্তকং রাজন্ !...নি। (১২)...ফলং প্রাপ্নোতি ভারত !—বা ব কা নি।

পৃথিবীতীর্থমাসাদ্য গোসহস্রফলং লভেৎ।
ততঃ শালূকিনীং গত্বা তীর্থসেবী নরাধিপ ! ॥১৩॥
দশাশ্বমেধে স্নাত্বা চ তদেব ফলমাপ্নুয়াৎ।
সর্পদেবীং সমাসাদ্য নাগানাং তীর্থমুত্তমম্ ॥১৪॥
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি নাগলোকঞ্চ বিন্দতি।
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! দ্বারপালং তরন্তুকম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
তত্রোষ্য রজনীমেকাং গোসহস্রফলং লভেৎ।
ততঃ পঞ্চনদং গত্বা নিয়তো নিয়তাশনঃ ॥১৬॥
কোটিতীর্থমুপস্পৃশ্য হয়মেধফলং লভেৎ।
অশ্বিনোস্তীর্থমাসাদ্য রূপবানভিজায়তে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! বারাহং তীর্থমুত্তমম্।
বিষ্ণুর্ব্বরাহরূপেণ পূর্ব্বং যত্র স্থিতোঽভবৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীতি। তত্রত্যপৃথিব্যাখ্যতীর্থমিত্যর্থঃ। শালুকিনীং নদীম্, দশাশ্বমেধে তদাখ্যস্থানে। তদেব গোসহস্রদানজন্যমেব। সর্পদেবীং তদাখ্যম্। অগ্নিষ্টোমং তদ্‌যজ্ঞফলম্। তরন্তুকং তন্নামকম্ ॥১৩—১৫॥

তত্রেতি। উষ্য বাসং কৃত্বা। নিয়তো নিরামিষাহারাদিনিয়মবান্, নিয়তাশন একভক্তাদিনিয়ম-যুক্তশ্চ। কোটিতীর্থং প্রাপ্যেতি শেষঃ, উপস্পৃশ্য তত্র স্নাত্বা ॥১৬—১৭॥

তত ইতি। বারাহনাম্নঃ কারণমাহ—বিষ্ণুরিতি ॥১৮॥

নরনাথ ! তদনন্তর তীর্থসেবী লোক পৃথিবীতীর্থে যাইয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে। তৎপরে শালুকিনীনদীতে যাইয়া দশাশ্বমেধস্থানে স্নান করিয়া সেই সহস্র গোদানের ফলই পাইবে। তৎপরে উত্তম নাগতীর্থ সর্পদেবীতে যাইয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং নাগলোকে গমন করে। ধর্ম্মজ্ঞ ! তাহার পর 'তরন্তুক'-নামক দ্বারপালের নিকট যাইবে ॥১৩—১৫॥

সেখানে একরাত্রি বাস করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে। তৎপরে পঞ্চনদে যাইয়া, নিরামিষ একভক্তাদি নিয়মযুক্ত হইয়া, তত্রত্য কোটিতীর্থে স্নান করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে। তৎপরে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তীর্থে যাইয়া রূপবান্ হইবে ॥১৬—১৭॥

ধর্ম্মজ্ঞ ! তাহার পর উত্তম বারাহতীর্থে গমন করিবে; যেখানে পূর্ব্বে বিষ্ণু বরাহরূপে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥১৮॥

---

(১৫)…নাগলোকঞ্চ গচ্ছতি…দ্বারপালমবর্ণকম্—পি।

তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র ! অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ।
ততো জয়ন্ত্যাং রাজেন্দ্র ! সোমতীর্থং সমাবিশেৎ ॥১৯॥
স্নাত্বা ফলমবাপ্নোতি রাজসূয়স্য মানবঃ।
একহংসে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥২০॥
কৃতশৌচং সমাসাদ্য তীর্থসেবী নরাধিপ !।
পুণ্ডরীকমবাপ্নোতি কৃতশৌচো ভবেচ্চ সঃ ॥২১॥
ততো মুঞ্জবটং নাম স্থাণোঃ স্থানং মহাত্মনঃ।
উপোষ্য রজনীমেকাং গাণপত্যমবাপ্নুয়াৎ ॥২২॥
তত্রৈব চ মহারাজ ! যক্ষিণীং লোকবিশ্রুতাম্।
স্নাত্বাভিগম্য রাজেন্দ্র ! সর্ব্বান্ কামানবাপ্নুয়াৎ ॥২৩॥
কুরুক্ষেত্রস্য তদ্দ্বারং বিশ্রুতং ভরতর্ষভ !।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য তীর্থসেবী সমাহিতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অগ্নিষ্টোমস্য যজ্ঞস্য ফলম্। জয়ন্ত্যাং তদাখ্যস্থানে ॥১৯॥
স্নাত্বেতি। একহংসে তদাখ্যে তীর্থে। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥২০॥
কৃতেতি। কৃতশৌচং তন্নামকম্। পুণ্ডরীকং পুণ্ডরীকাক্ষং বিষ্ণুম্ ॥২১॥
তত ইতি। স্থাণোঃ শিবস্য উপ লক্ষ্যীকৃত্য উষ্য স্থিত্বা গাণপত্যং প্রমথপ্রাধান্যম্ ॥২২॥
তত্রেতি। লোকবিশ্রুতাং যক্ষিণীমভিগম্য স্নাত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! সেই বারাহতীর্থে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে। তাহার পর জয়ন্তীনগরে সোমতীর্থে প্রবেশ করিবে ॥১৯॥

সেখানে স্নান করিয়া মানুষ রাজসূয়যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং একহংসতীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥২০॥

নরনাথ ! তৎপরে তীর্থসেবী লোক 'কৃতশৌচ'-নামক তীর্থে যাইয়া বিষ্ণুকে লাভ করিবে এবং পরম পবিত্র হইবে ॥২১॥

তাহার পর মহাত্মা শিবের 'মুঞ্জবট'-নামক স্থানে যাইয়া একরাত্রি বাস করিয়া, প্রমথগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করিবে ॥২২॥

মহারাজ ! সেই স্থানেই জগদ্বিখ্যাত যক্ষিণীর নিকটে যাইয়া স্নান করিয়া সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিবে ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই স্থানটী বিখ্যাত কুরুক্ষেত্রের দ্বার; সুতরাং তীর্থসেবী

---

(২২)···নাম মহাদেবস্য ধীমতঃ। তত্রোষ্য···পি। (২৩)···যক্ষীং লোকপরিশ্রুতাম্—পি।

সন্নিতে পুষ্করাণাঞ্চ স্নাত্বার্চ্চ্য পিতৃদেবতাঃ।
জামদগ্ন্যেন রামেণ কৃতং তৎ সুমহাত্মনা ॥২৫॥
কৃতকৃত্যো ভবেদ্রাজন্নশ্বমেধঞ্চ বিন্দতি।
ততো রামহ্রদান্ গচ্ছেত্তীর্থসেবী সমাহিতঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
যত্র রামেণ রাজেন্দ্র! তরসা দীপ্ততেজসা।
ক্ষত্রমুৎসাদ্য বীরেণ হ্রদাঃ পঞ্চ নিবেশিতাঃ ॥২৭॥
পূরয়িত্বা নরব্যাঘ্র! রুধিরেণেতি নঃ শ্রুতম্।
পিতরস্তর্পিতাঃ সর্ব্বে তথৈব প্রপিতামহাঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তে পিতরঃ প্রীতা রামমূচুর্নরাধিপ!।
রাম! রাম! মহাভাগ! প্রীতাঃ স্ম তব ভার্গব! ॥২৯॥
অনয়া পিতৃভক্ত্যা চ বিক্রমেণ চ তে প্রভো!।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে কিমিচ্ছসি মহাদ্যুতে! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুর্ব্বিতি। প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য প্রদক্ষিণং কৃত্বাগত্য। পুষ্করাণাং সন্নিতে পুষ্করতীর্থতুল্যে তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রদ্বারে। আর্চ্চ্য পূজয়িত্বা। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥২৪—২৬॥

যত্রেতি। তরসা বলেন। নিবেশিতাঃ কৃতাঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। হে প্রভো! বলপ্রভাবযুক্ত! ॥২৯—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকস্তং ব্রহ্মবিদ্ভূত্বা ব্রহ্মৈব ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥ শ্রৌতস্য দেবযজনপদস্যার্থং সংগৃহ্লাতি রাজসূয়েতি ॥৮—২৩॥ কুরুক্ষেত্রস্য প্রস্তুতস্য তৎ যক্ষাভিবন্দনাদিকং দ্বারং প্রাপকং তথেদং

লোক একাগ্রচিত্তে সেই স্থানটীকে প্রদক্ষিণ করিয়া আসিয়া, পুষ্করতুল্য সেই তীর্থে স্নান করিয়া এবং পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করিয়া, কৃতকার্য্য হইবে এবং অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে। কারণ, অতিমহাত্মা জমদগ্নিপুত্র রাম সেই স্থানটী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। তাহার পর তীর্থসেবী লোক একাগ্রচিত্তে রামহ্রদে গমন করিবে ॥২৪—২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মহাপ্রভাবশালী ও মহাবীর রাম বলপূর্ব্বক ক্ষত্রিয়দিগকে সংহার করিয়া এবং তাঁহাদেরই রক্তে পূর্ণ করিয়া যেখানে পাঁচটী হ্রদ স্থাপন করিয়াছিলেন; আর সেই রক্তদ্বারাই পিতৃগণ ও পিতামহগণের তর্পণ করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২৭—২৮॥

(২৫) সন্মিতং পুষ্করাণাঞ্চ—বা ব কা। (২৯)···পিতরঃ প্রীত্যা—পি। প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'পিতর ঊচুঃ' —বা ব কা পি। (৩০)···কিমিচ্ছসি মহামতে!—পি।

এবমুক্তঃ স রাজেন্দ্র। রামঃ প্রহরতাং বরঃ।
অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাক্যং পিতৄন্ স গগনে স্থিতান্ ॥৩১॥
ভবন্তো যদি মে প্রীতা যদ্যনুগ্রাহ্যতা ময়ি।
পিতৃপ্রসাদমিচ্ছেয়ং তপ আপ্যায়নং পুনঃ ॥৩২॥
যচ্চ রোষাভিভূতেন ক্ষত্রমুৎসাদিতং ময়া।
ততশ্চ পাপান্মুচ্যেয়ং যুষ্মাকং তেজসাপ্যহম্ ॥৩৩॥
হ্রদাশ্চ তীর্থভূতা মে ভবেয়ুর্ভুবি বিশ্রুতাঃ।
এতচ্ছ্রুত্বা শুভং বাক্যং রামস্য পিতরস্তদা ॥৩৪॥
প্রত্যূচুঃ পরমপ্রীতা রামং হর্ষসমন্বিতাঃ।
তপস্তে বর্দ্ধতাং ভূয়ঃ পিতৃভক্ত্যা বিশেষতঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। স প্রসিদ্ধঃ। প্রহরতাং যোদ্ধৄণাম্। স প্রাক্প্রস্তুতঃ ॥৩১॥
ভবন্ত ইতি। পুনরপি, আপ্যায়তে প্রবর্দ্ধত ইত্যাপ্যায়নং প্রবৃদ্ধং তপশ্চ ॥৩২॥
যদিতি। ততশ্চ তজ্জনিতাচ্চ। তেজসা বরপ্রভাবেণ ॥৩৩॥
হ্রদা ইতি। তীর্থভূতাঃ পাপনিদর্শনীভূতা অপি পাপনাশকা ইত্যাশয়ঃ। হর্ষসমন্বিতা হর্ষেণোৎফুল্লমুখা ইত্যর্থঃ স্বেষু ভক্ত্যতিশয়দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

রাজা! তাহার পর সেই পিতৃগণ সন্তুষ্ট হইয়া রামকে বলিলেন—"রাম! রাম! মহাত্মন্! ভৃগুনন্দন! প্রভাবসম্পন্ন! মহাশক্তিশালিন্! তোমার এই পিতৃভক্তি ও বিক্রম দেখিয়া তোমার উপরে আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, সুতরাং তোমার মঙ্গল হউক, তুমি কি ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর" ॥২৯—৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পিতৃগণ এইরূপ বলিলে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ রাম কৃতাঞ্জলি হইয়া আকাশস্থিত পিতৃগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩১॥

"আপনারা যদি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং আমি যদি আপনাদের অনুগ্রহের যোগ্য হইয়া থাকি, তবে আমি আপনাদের প্রসন্নতা ইচ্ছা করি, আর আবার সাতিশয় তপস্যা ইচ্ছা করি ॥৩২॥

এবং আমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া ক্ষত্রিয়জাতিকে যে উৎসন্ন করিয়াছি, আপনাদের বরপ্রভাবে আমি সেই পাপ হইতে যেন মুক্ত হইতে পারি ॥৩৩॥

আর, আমার এই হ্রদগুলি যেন জগদ্বিখ্যাত তীর্থ হয়।" রামের এই মঙ্গলময় বাক্য শুনিয়া পিতৃগণ পরম সন্তুষ্ট ও উৎফুল্লবদন হইয়া রামকে বলিলেন—"তোমার বিশেষ পিতৃভক্তিবশতঃ আবারও তপস্যা বৃদ্ধি লাভ করুক ॥৩৪—৩৫॥

যচ্চ রোষাভিভূতেন ক্ষত্রমুৎসাদিতং ত্বয়া।
ততশ্চ পাপান্মুক্তস্ত্বং পতিতাস্তে স্বকর্ম্মভিঃ ॥৩৬॥
হ্রদাশ্চ তব তীর্থত্বং গমিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ।
হ্রদেম্বেতেষু যঃ স্নাত্বা পিতৄন্ সন্তর্পয়িষ্যতি ॥৩৭॥
পিতরস্তস্য বৈ প্রীতা দাস্যন্তি ভুবি দুর্লভম্।
ঈপ্সিতঞ্চ মনঃকামং স্বর্গলোকঞ্চ শাশ্বতম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
এবং দত্ত্বা বরান্ রাজন্! রামস্য পিতরস্তদা।
আমন্ত্র্য ভার্গবং প্রীত্যা তত্রৈবান্তর্হিতাস্ততঃ ॥৩৯॥
এবং রামহ্রদাঃ পুণ্যা ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
স্নাত্বা হ্রদেষু রামস্য ব্রহ্মচারী শুভব্রতঃ ॥৪ ॥
রামমভ্যর্চ্চ্য রাজেন্দ্র! লভেদ্বহুসুবর্ণকম্।
বংশমূলকমাসাদ্য তীর্থসেবী কুরূদ্বহ! ॥৪১॥
স্ববংশমুদ্ধরেদ্রাজন্! স্নাত্বা বৈ বংশমূলকে।
কায়শোধনমাসাদ্য তীর্থং ভরতসত্তম! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। পতিতা উৎসন্নাঃ, অতস্তন্মুক্তৌ বরপ্রয়োজনমেব নাস্তীতি ভাবঃ ॥৩৬॥
হ্রদা ইতি। গমিষ্যন্তি, অস্মাকং বরাদিত্যাশয়ঃ। ঈপ্সিতং সর্ব্বৈরিষ্টম্ ॥৩৭—৩৮॥
এবমিতি। তত্রৈব আকাশ এব। ততো দৃষ্টিবিষয়াৎ ॥৩৯॥

তুমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া যে ক্ষত্রিয়জাতিকে উৎসন্ন করিয়াছ, সে পাপ হইতে তুমি মুক্তই আছ। কারণ, তাহারা আপন আপন কর্ম্মেই উৎসন্ন হইয়া গিয়াছে ॥৩৬॥

আর, তোমার হ্রদগুলিও তীর্থ হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, সুতরাং যে লোক এই হ্রদগুলিতে স্নান করিয়া পিতৃতর্পণ করিবে, পিতৃগণ তাহার উপরে সন্তুষ্ট হইয়া, জগতে দুর্লভ এবং সকলেরই অভীষ্ট তাহার প্রত্যাশিত বিষয় পূরণ করিবেন এবং চিরস্থায়ী স্বর্গ দান করিবেন" ॥৩৭—৩৮॥

রাজা। তখন পিতৃগণ রামকে এইরূপ বর দান করিয়া এবং সন্তোষ সহকারে রামের অনুমতি লইয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এইভাবে মহাত্মা রামের হ্রদগুলি পুণ্যজনক হইয়াছিল; সুতরাং তীর্থসেবী লোক ব্রহ্মচারী ও শুভনিয়মযুক্ত হইয়া, রামহ্রদে স্নান করিয়া

(৩৬,…নিহতাস্তে· পি,·· পাতিতাস্তে· নি। (৩৯) এবং দত্ত্বা বরম্·· পি।

শরীরশুদ্ধিমাপ্নোতি স্নাতস্তস্মিন্ ন সংশয়ঃ।
শুদ্ধদেহশ্চ সংযাতি শুভান্ লোকাননুত্তমান্ ॥৪৩॥ (কলাপকম্)
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ! তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্।
লোকা যত্রোদ্ধৃতাঃ পূর্ব্বং বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা ॥৪৪॥
লোকোদ্ধারং সমাসাদ্য তীর্থং ত্রৈলোক্যপূজিতম্।
স্নাত্বা তীর্থবরে রাজন্! লোকানুদ্ধরতে স্বকান্ ॥৪৫॥
শ্রীতীর্থঞ্চ সমাসাদ্য স্নাত্বা নিয়তমানসঃ।
অর্চ্চয়িত্বা পিতৄন্ দেবান্ বিন্দতে শ্রিয়মুত্তমাম্ ॥৪৬॥
কপিলাতীর্থমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
তত্র স্নাত্বার্চ্চয়িত্বা চ পিতৄন্ স্বান্ দৈবতান্যপি ॥৪৭॥
কপিলানাং সহস্রস্য ফলং বিন্দতি মানবঃ।
সূর্য্যতীর্থং সমাসাদ্য স্নাত্বা নিয়তমানসঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রামহ্রদা রামহ্রদত্বেন বিখ্যাতা হ্রদাঃ। বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানফলম্। বংশমূলকং তদাখ্যং তীর্থম্। কায়শোধনং তন্নামকম্। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৪০—৪৩॥

তত ইতি। লোকা ভুবনানি, উদ্ধৃতাঃ প্রলয়জলধিজলাৎ, প্রভবিষ্ণুনা প্রভাববতা ॥৪৪॥

লোকেতি। লোকোদ্ধারং তদাখ্যম্। লোকান্ পিতৃপুরুষান্ ॥৪৫॥

শ্রীতি। নিয়তমানসঃ কামাদিনিবৃত্তচিত্তঃ। বিন্দতে লভতে, শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬॥

এবং রামের পূজা করিয়া বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করিবে। কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা! তৎপরে তীর্থসেবী লোক বংশমূলকতীর্থে যাইয়া এবং তাহাতে স্নান করিয়া আপন বংশ উদ্ধার করিবে। ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর কায়শোধনতীর্থে যাইয়া তাহাতে স্নান করিয়া নিশ্চয়ই শরীরশুদ্ধি লাভ করিবে এবং শুদ্ধ শরীর হইয়া, সর্ব্বোৎকৃষ্ট ও মঙ্গলময় স্বর্গলোকে যাইবে ॥৪০—৪৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত তীর্থে গমন করিবে, যেখানে পূর্ব্বে প্রভাবশালী বিষ্ণু প্রলয়সমুদ্র হইতে জগৎ উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

রাজা! ত্রিভুবনপূজিত সেই লোকোদ্ধারতীর্থে যাইয়া, তাহাতে স্নান করিয়া আপন পিতৃপুরুষদিগকে উদ্ধার করিবে ॥৪৫॥

তৎপরে শ্রীতীর্থে যাইয়া, সংযতচিত্তে স্নান, পিতৃপূজা ও দেবপূজা করিয়া, উত্তম সম্পদ লাভ করিবে ॥৪৬॥

তাহার পর মানুষ কপিলাতীর্থে যাইয়া, ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া স্নান, পিতৃপূজা ও দেবপূজা করিয়া, সহস্র কপিলাগোদানের ফল লাভ করে।

---

(৪৩) শরীরশুদ্ধিঃ স্নাতস্য তস্মিংস্তীর্থে ন সংশয়…রা ব কা।

অর্চ্চয়িত্বা পিতৄন্ দেবানুপবাসপবাযণঃ ।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি সূর্য্যলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪৯॥ (বিশেষকম্)
গবাং ভবনমাসাদ্য তীর্থসেবী যথাক্রমম্ ।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বাণো গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৫০॥
শঙ্খিনীতীর্থমাসাদ্য তীর্থসেবী নবাধিপ ! ।
দেব্যাস্তীর্থে নরঃ স্নাত্বা লভতে বীর্য্যমুত্তমম্ ॥৫১॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! দ্বাবপালং তবন্তুকম্ ।
তচ্চ তীর্থং সবস্বত্যাং যক্ষেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ ॥৫২॥
তত্র স্নাত্বা নরো বাজন্ ! অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ।
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! ব্রহ্মাবর্ত্তং নবাধিপ ! ॥৫৩॥
ব্রহ্মাবর্ত্তে নরঃ স্নাত্বা ব্রহ্মলোকমবাপ্নুযাৎ ।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! সুতীর্থকমনুত্তমম্ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

কপিলেতি। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ। সহস্রস্য সহস্রদানস্য, নিয়তমানস ইতি তীর্থকৃত্যসামান্যাঙ্গং মধ্যে মধ্যে স্মবযতি। অগ্নিষ্টোমং তৎফলম্ ॥৪৭—৪৯॥

গবামিতি। ভবন্ত্যস্মিন্নিতি ভবনম্ উৎপত্তিস্থানম্। অভিষেকং স্নানম্ ॥৫০॥

শঙ্খিনীতি। দেব্যাস্তস্যাঃ শঙ্খিন্যা এব দুর্গাযাঃ। বীর্য্যং বলম্ ॥৫১॥

তত ইতি। তবন্তুকং তন্নামকম্। সবস্বত্যাং নদ্যাম্, যক্ষেন্দ্রস্য কুবেবস্য ॥৫২॥

তত্রেতি। তত্র যক্ষেন্দ্রতীর্থে। ব্রহ্মাবর্ত্তং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥৫৩॥

তদনন্তব সূর্য্যতীর্থে যাইয়া, সংযতচিত্ত ও উপবাসী থাকিযা, স্নান, পিতৃপূজা ও দেবপূজা কবিযা, অগ্নিষ্টোমযজ্ঞেব ফল লাভ কবে এবং সূর্য্যলোকে গমন কবে ॥৪৭—৪৯॥

তৎপবে তীর্থসেবী লোক ক্রমশঃ 'গোভবনতীর্থে যাইযা, সেখানে স্নান কবিযা সহস্র গোদানেব ফল লাভ কবিবে ॥৫০॥

বাজা! তীর্থসেবী লোক শঙ্খিনীতীর্থে যাইয়া, সেই শঙ্খিনীদেবীব তীর্থে স্নান কবিয়া উত্তম শক্তি লাভ কবে ॥৫১॥

বাজশ্রেষ্ঠ! তাহাব পর 'তবন্তুক'-নামক দ্বাবপালেব নিকট যাইবে; সবস্বতী-নদীব স্থানবিশেষে সেই তীর্থটী মহাত্মা কুবেবেব তীর্থ ॥৫২॥

বাজা! সেই তীর্থে স্নান কবিয়া মানুষ অগ্নিষ্টোমযজ্ঞেব ফল লাভ করিবে। ধর্ম্মজ্ঞ বাজা! তাহাব পব ব্রহ্মাবর্ত্তে যাইবে ॥৫৩॥

---

(৫১) তীর্থসেবী কুরূদ্বহ ! ·বা ব কা। (৫২) · দ্বাবপালং তরণ্ডুকম্·· বা· দ্বারপালং সচক্রুকম্···পি।

তত্র সন্নিহিতা নিত্যং পিতরো দৈবতৈঃ সহ।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ ॥৫৫॥
অশ্বমেধমবাপ্নোতি পিতৃলোকঞ্চ গচ্ছতি।
ততোহম্বুমত্যাং ধর্ম্মজ্ঞ। সুতীর্থকমনুত্তমম্ ॥৫৬॥
কাশীশ্বরস্য তীর্থে চ স্নাত্বা ভরতসত্তম।।
সর্ব্বব্যাধিবিনির্ম্মুক্তো ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥৫৭॥
মাতৃতীর্থঞ্চ তত্রৈব যত্র স্নাতস্য ভারত।।
প্রজা বিবর্দ্ধতে রাজন্নতন্বীং শ্রিয়মশ্নুতে ॥৫৮॥
ততঃ শীতবনং গচ্ছেন্নিয়তো নিয়তাশনঃ।
তীর্থং তত্র মহারাজ। মহদন্যত্র দুর্ল্লভম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। সুতীর্থকং তন্নামকং তীর্থম্, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ ॥৫৪॥

তত্রেতি। দৈবতৈর্দেবতাভিঃ। অভিষেকং স্নানম্ ॥৫৫॥

অশ্বেতি। প্রস্তুতসুতীর্থস্নাত ইতি শেষঃ। অম্বুমত্যাং প্রশস্তাম্বুশালিন্যাং মণিকর্ণিকায়াম্, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, সুতীর্থকম্ অপরং সুতীর্থং গচ্ছেদিতি শেষঃ ॥৫৬॥

কাশীতি। তীর্থে মণিকর্ণিকাগতসুতীর্থাখ্যে। মহীয়তে গচ্ছতি ॥৫৭॥

মাত্রিতি। তত্রৈব কাশীশ্বরতীর্থ এব। প্রজা সন্ততিঃ। অতন্বীং মহতীম্ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুক্ষেত্রমবিমুক্তাখ্যম্, "অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্র"মিতি শ্রুতেঃ। স্মৃতিশ্চ—"ইমানি তু পবিত্রাণি কাশীপ্রাপ্তিকরাণি চ" ইতি। অতএবানুকুরুক্ষেত্রমিতি শ্রুত্যা নির্দ্দিষ্টং কুরুক্ষেত্রাদিসেবন-প্রাপ্যত্বাৎ ॥২৪—৫৬॥ কাশীশ্বরস্য তীর্থেষু মণিকর্ণিকাদিষু স্নানমাত্রাদ্‌ব্রহ্মলোকে ক্রমমুক্তি-

---

মানুষ ব্রহ্মাবর্ত্তে স্নান করিয়া ব্রহ্মলোক লাভ করিবে। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে সর্ব্বোৎকৃষ্ট সুতীর্থে গমন করিবে ॥৫৪॥

সেখানে সর্ব্বদাই দেবগণের সহিত পিতৃলোকেরা অবস্থান করেন; সুতরাং সেখানে স্নান করিবে এবং পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করিবে ॥৫৫॥

তাহাতে অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে এবং পিতৃলোকে গমন করিবে। ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর প্রশস্তসলিলা মণিকর্ণিকার সর্ব্বোত্তম সুতীর্থে গমন করিবে ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ কাশীনাথের সেই তীর্থে স্নান করিয়া সমস্ত রোগমুক্ত হইয়া ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা! সেই কাশীশ্বরতীর্থেই মাতৃতীর্থনামে একটী তীর্থ আছে, যাহাতে স্নান করিলে সন্তান বৃদ্ধি পায় এবং বিশাল সম্পত্তি হয় ॥৫৮॥

---

(৫৬)…তীর্থেষু—পি। (৫৮)··স্নাতস্য পার্থিব।··রাজন্ননন্তাং বিন্দতে শ্রিয়ম্—পি।

পুনাতি গমনাদেব কুলমেকং নরাধিপ ।।
কেশানভ্যুক্ষ্য বৈ তস্মিন্ পূতো ভবতি ভারত । ॥৬০॥
তত্র তীর্থবরঞ্চান্যৎ শ্বাবিল্লোমাপহং স্মৃতম্ ।
তত্র বিপ্রা নরব্যাঘ্র ! বিদ্বাংসস্তীর্থতৎপরাঃ ॥৬১॥
প্রীতিং গচ্ছন্তি পরমাং স্নাত্বা ভরতসত্তম ! ।
শ্বাবিল্লোমাপনয়নে তীর্থে ভরতসত্তম ! ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
প্রাণায়ামৈর্নির্হরন্তি স্বলোমানি দ্বিজোত্তমাঃ ।
পূতাত্মানশ্চ রাজেন্দ্র ! প্রযান্তি পরমাং গতিম্ ॥৬৩॥
দশাশ্বমেধিকঞ্চৈব তস্মিংস্তীর্থে মহীপতে ! ।
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র ! গচ্ছেত পরমাং গতিম্ ॥৬৪॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! মানুষং লোকবিশ্রুতম্ ।
যত্র কৃষ্ণমৃগা রাজন্ ! ব্যাধেন শরপীড়িতাঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তত্র শীতবনে, মহত্তীর্থমস্তি , শীতবনাদন্যত্র তদ্দুর্লভম্ ॥৫৯॥
পুনাতীতি । একং কুলং পিতৃবংশম্ । অভ্যুক্ষ্য গাযত্র্যা সিক্ত্বা ॥৬০॥
তত্রেতি । তত্র শীতবনে । শ্বাবিল্লোমাপহং তন্নামকম্ । প্রীতিমৈহিকীম্ ॥৬১—৬২॥
প্রাণেতি । নির্হরন্তি ছিন্দন্তি, স্বলোমানি শিখেতরাণি, শিখাযাঃ কর্ম্মাঙ্গত্বাৎ ॥৬৩॥
দশেতি । দশাশ্বমেধিকং নাম স্থানম্, বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৬৪॥

মহারাজ ! তাহার পর নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া শীতবনে গমন করিবে ; সেখানে এক মহাতীর্থ আছে, তাহা অন্যত্র দুর্লভ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! মানুষ সেখানে গমন করিযাই পিতৃকুল পবিত্র করে এবং কেশ অভ্যুক্ষণ করিয়া পবিত্র হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেখানে 'শ্বাবিল্লোমাপহ'-নামে আর একটী প্রধান তীর্থ আছে ; বিদ্বান্ ও তীর্থসেবী ব্রাহ্মণেরা সেই শ্বাবিল্লোমাপহতীর্থে স্নান করিয়া পরমপ্রীতি লাভ করেন ॥৬১—৬২॥

এবং রাজশ্রেষ্ঠ ! সেখানে ব্রাহ্মণেরা প্রাণায়াম করিয়া আপন লোম ছেদন করেন, তাহাতে পবিত্র হন এবং পরম গতি লাভ করেন ॥৬৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই তীর্থে 'দশাশ্বমেধিক'-নামে একটী স্থান আছে, তাহাতে স্নান করিয়া পরম গতি লাভ করিবে ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর জগদ্বিখ্যাত মানুষতীর্থে গমন করিবে । রাজা !

(৬০)...দৃষ্টমেকং নরাধিপ ।...বা ব কা পি । (৬১) তীর্থং তত্র মহারাজ !...বা ব কা নি ।

বিগাহ্য তস্মিন্ সরসি মানুষত্বমুপাগতাঃ।
তস্মিংস্তীর্থে নরঃ স্নাত্বা ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ॥৬৬॥
সর্ব্বপাপবিমুক্তাত্মা স্বর্গলোকে মহীয়তে।
মানুষস্য তু পূর্ব্বেণ ক্রোশমাত্রে মহীপতে। ॥৬৭॥
আপগা নাম বিখ্যাতা নদী সিদ্ধনিষেবিতা।
শ্যামাকং ভোজনং তত্র যঃ প্রযচ্ছতি মানবঃ ॥৬৮॥
দেবান্ পিতৄন্ সমুদ্দিশ্য তস্য ধর্ম্মফলং মহৎ।
একস্মিন্ ভোজিতে বিপ্রে কোটির্ভবতি ভোজিতা ॥৬৯॥ (কুলকম্)
তত্র স্নাত্বাঽর্চ্চয়িত্বা চ পিতৄন্ বৈ দৈবতানি চ।
উষিত্বা রজনীমেকামগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥৭০॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! ব্রহ্মণঃ স্থানমুত্তমম্।
ব্রহ্মোডুম্বরমিত্যেবং প্রকাশং ভুবি ভারত! ॥৭১॥
তত্র সপ্তর্ষিকুণ্ডেষু স্নাতস্য নরপুঙ্গব!।
কেদারে চৈব রাজেন্দ্র! কপিলস্য মহাত্মনঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মানুষং তন্নামকমেব তীর্থম্। তস্মিন্ তত্র স্থিতে। মানুষস্য তন্মানুষতীর্থস্য। শ্যামাকং তদাখ্যতৃণধান্যান্নম্। কোটির্বিপ্রাণাম্ ॥৬৫—৬৯॥

তত্রেতি। দৈবতানি অভীষ্টদেবতাঃ। উষিত্বা বাসং কৃত্বা ॥ ৭০॥

তত ইতি। ব্রহ্মণ উডুম্বরো বৃক্ষো যত্র তৎ, প্রকাশং প্রসিদ্ধম্ ॥৭১॥

সেখানে পূর্ব্বকালে বহুতর কৃষ্ণসারহরিণ ব্যাধের বাণে পীড়িত হইয়া, তত্রত্য সরোবরে অবগাহন করিয়া, মনুষ্যত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিল। মানুষ ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া, সেই সরোবরে স্নান করিয়া, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া স্বর্গলোকে গমন করে। আর, রাজা! সেই মানুষতীর্থের পূর্ব্বদিকে একক্রোশ দূরে 'আপগা'-নামে বিখ্যাত সিদ্ধসেবিত একটী নদী আছে, সেখানে যে লোক দেবগণ ও পিতৃগণের উদ্দেশে শ্যামাধানের অন্ন দান করে, তাহার গুরুতর ধর্ম্ম হয় এবং একটী ব্রাহ্মণ ভোজন করাইলে কোটি ব্রাহ্মণ ভোজন করান হয় ॥৬৫—৬৯॥

সেখানে স্নান, পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা এবং একরাত্রি বাস করিয়া অগ্নিষ্টোম-যজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৭০॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জগতে 'ব্রহ্মোডুম্বর'-নামে বিখ্যাত ব্রহ্মার উত্তম স্থানে গমন করিবে ॥৭১॥

---

(৬৭) সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা·· বা ব কা নি। (৬৮)·· শ্যামাকভোজনং তত্র···পি।

ব্রহ্মাণমধিগম্যাথ শুচিঃ প্রয়তমানসঃ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা ব্রহ্মলোকং প্রপদ্যতে ॥৭৩॥
কপিলস্য চ কেদারং সমাসাদ্য সুদুর্ল্লভম্।
অন্তর্দ্ধানমবাপ্নোতি তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ॥৭৪॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র। সরকং লোকবিশ্রুতম্।
কৃষ্ণপক্ষে চতুর্দ্দশ্যামভিগম্য বৃষধ্বজম্ ॥৭৫॥
লভতে সর্ব্বকামান্ হি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি।
তিস্রঃ কোট্যস্তু তীর্থানাং সরকে কুরুনন্দন। ॥৭৬॥
রুদ্রকোট্যাং তথা কূপে হ্রদেষু চ মহীপতে!।
ইলাস্পদঞ্চ তত্রৈব তীর্থং ভরতসত্তম। ॥৭৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। কেদারে আলবালে খাত ইত্যর্থঃ, "কেদারোঽদ্রৌ শিবে ক্ষেত্রে ভূমিভেদালবালযোঃ" ইতি মেদিনী। স্নাতস্য মহৎ পুণ্যং স্যাদিতি শেষঃ ॥৭২॥

ব্রহ্মাণমিতি। ব্রহ্মাণং প্রাগুক্তং ব্রহ্মস্থানগতং তদ্বিগ্রহম্ ॥৭৩॥

অথ সপ্তর্ষিকুণ্ডেষু কপিলকেদারে চ স্নাতস্য কিং ফলমিত্যাহ—কপিলস্যেতি। চকারাৎ সপ্তর্ষিকুণ্ডানি চ। অন্তর্দ্ধানম্ অন্তর্দ্ধানশক্তিম্ ॥৭৪॥

তত ইতি। সরকং তদাখ্যং তীর্থম্। বৃষধ্বজং শিবম্। সরকে তদাখ্যে তীর্থে। রুদ্রকোট্যাং কূপে হ্রদেষু চ, তীর্থানাং তিস্রঃ কোট্যঃ সন্তীতি শেষঃ ॥৭৫—৭৭॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! তত্রত্য সপ্তর্ষিকুণ্ড এবং মহাত্মা কপিলের খাতে স্নান করিলে মহাপুণ্য হয় ॥৭২॥

তাহার পর পবিত্র ও সংযতচিত্ত হইয়া, ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া, সমস্ত পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥৭৩॥

অতিদুর্লভ সপ্তর্ষিকুণ্ডে এবং কপিলকেদারে যাইয়া, তপস্যার প্রভাবে পাপবিহীন হইয়া অন্তর্দ্ধানশক্তি লাভ করে ॥৭৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জগদ্বিখ্যাত সরকতীর্থে গমন করিবে। সেখানে কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীর দিন শিবের নিকট যাইয়া, সমস্ত অভীষ্ট লাভ করে এবং স্বর্গলোকে গমন করে। কারণ, সরক, রুদ্রকোটী, কূপ ও হ্রদে তিন কোটি তীর্থ অবস্থান করে। কুরুনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই স্থানেই 'ইলাস্পদ'-নামে আর একটী তীর্থ আছে ॥৭৫—৭৭॥

---

(৭৩) ব্রহ্মাণমধিগম্য চ···বা ব কা নি। (৭৪) কপিষ্ঠলস্য··কা, কপিঞ্জলস্য···নি।
(৭৫)···অধিগম্য বৃষধ্বজম্—বা ব কা।

তত্র স্নাত্বাঽর্চ্চয়িত্বা চ দৈবতানি পিতৄনথ।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি বাজপেয়ঞ্চ বিন্দতি ॥৭৮॥
কিংদানে চ নরঃ স্নাত্বা কিংজপ্যে চ মহীপতে।।
অপ্রমেয়মবাপ্নোতি দানং জপ্যঞ্চ ভারত। ॥৭৯॥
কলশ্যাং বার্য্যুপস্পৃশ্য শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অগ্নিষ্টোমস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥৮০॥
সরকস্য তু পূর্ব্বেণ নারদস্য মহাত্মনঃ।
কুরুশ্রেষ্ঠ। শুভং তীর্থমনাজন্মেতি বিশ্রুতম্ ॥৮১॥
তত্র তীর্থে নরঃ স্নাত্বা প্রাণানুৎসৃজ্য ভারত।।
নারদেনাভ্যনুজ্ঞাতো লোকান্ প্রাপ্নোত্যনুত্তমান্ ॥৮২॥
শুক্লপক্ষে দশম্যাঞ্চ পুণ্ডরীকং সমাবিশেৎ।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্। পুণ্ডরীকফলং লভেৎ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। দৈবতানি ইষ্টদেবান্। বাজপেয়ং বাজপেয়যজ্ঞফলম্ ॥৭৮॥
কিমিতি। কিংদানে কিংজপ্যে চ তীর্থে। দানং দানফলং জপ্যং জপফলঞ্চ ॥৭৯॥
কলশ্যামিতি। কলশ্যাং কলশীতীর্থে, বারি জলে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥৮০॥
সরকস্যেতি। সরকস্য তদাখ্যস্য তীর্থস্য। অনাজন্ম তন্নামকম্ ॥৮১॥
তত্রেতি। প্রাণানুৎসৃজ্য যথাসময়মিত্যাশয়ঃ। অনুত্তমান্ সর্ব্বশ্রেষ্ঠান্ ॥৮২॥
শুক্লেতি। পুণ্ডরীকং তদাখ্যং তীর্থম্। পুণ্ডরীকস্য তদাখ্যযজ্ঞস্য ফলম্ ॥৮৩॥

সেই ইলাস্পদতীর্থে স্নান করিয়া এবং দেবতাপূজা ও পিতৃশ্রাদ্ধ করিয়া দুর্গতি ভোগ করে না এবং বাজপেয়যজ্ঞের ফল পায় ॥৭৮॥

ভরতনন্দন রাজা! মানুষ কিংদান-তীর্থে এবং কিংজপ্য-তীর্থে স্নান করিয়া অপরিমেয় দানের ফল ও জপের ফল লাভ করে ॥৭৯॥

ধর্ম্মবিশ্বাসী ও জিতেন্দ্রিয় মানব কলশীতীর্থের জলে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোম-যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৮০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সরকতীর্থের পূর্ব্বদিকে মহাত্মা নারদের 'অনাজন্ম'-নামে বিখ্যাত মঙ্গলময় একটী তীর্থ আছে ॥৮১॥

ভরতনন্দন। মানুষ সেই তীর্থে স্নান করিয়া, যথাসময়ে প্রাণ পরিত্যাগের পরে নারদের অনুমতিক্রমে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ স্বর্গলাভ করে ॥৮২॥

রাজা। মানুষ শুক্লপক্ষের দশমীর দিন পুণ্ডরীকতীর্থে প্রবেশ করিবে, তৎপরে তাহাতে স্নান করিয়া পুণ্ডরীকযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৮৩॥

ততস্ত্রিপিষ্টপং গচ্ছেত্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ।
তত্র বৈতরণী পুণ্যা নদী পাপপ্রণাশিনী ॥৮৪॥
তত্র স্নাত্বার্হর্চ্চয়িত্বা চ শূলপাণিং বৃষধ্বজম্ ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা গচ্ছেত পরমাং গতিম্ ॥৮৫॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! ফলকীবনমুত্তমম্ ।
তত্র দেবাঃ সদা রাজন্ ! ফলকীবনমাশ্রিতাঃ ॥৮৬॥
তপশ্চরন্তি বিপুলং বহুবর্ষসহস্রকম্ ।
দৃষদ্বত্যাং নরঃ স্নাত্বা তর্পয়িত্বা চ দেবতাঃ ॥৮৭॥
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলং বিন্দতি ভারত ! ।
তীর্থে চ সর্ব্বদেবানাং স্নাত্বা ভরতসত্তম ! ॥৮৮॥
গোসহস্রস্য রাজেন্দ্র ! ফলমাপ্নোতি মানবঃ ।
পাণিখাতে নরঃ স্নাত্বা তর্পয়িত্বা চ দেবতাঃ ॥৮৯॥
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলং বিন্দতি ভারত ! ।
রাজসূয়মবাপ্নোতি ঋষিলোকঞ্চ বিন্দতি ॥৯০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ত্রিপিষ্টপং তন্নামকং তীর্থম্। বৈতরণী নাম নদী অস্তি ॥৮৪॥
তত্রেতি। সর্ব্বৈঃ পাপৈঃ পরিত্যাগাদ্বিশুদ্ধো নির্ম্মল আত্মা যস্য সঃ ॥৮৫॥
তত ইতি। ফলকীবনম্ আমলকীবনম্। দৃষদ্বত্যাং তৎসন্নিহিতায়াং নদ্যাম্। অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং তদাখ্যয়োর্যজ্ঞয়োঃ। সর্ব্বদেবানাং তীর্থ ইতি তীর্থান্তরম্। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য। পাণিখাতে তদাখ্যে তীর্থে। রাজসূয়ং তৎফলম্ ॥৮৬—৯০॥

তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত ত্রিপিষ্টপতীর্থে গমন করিবে ; সেখানে সর্ব্বপাপনাশিনী এবং পুণ্যজনিকা বৈতরণী নদী আছে ॥৮৪॥

তাহাতে স্নান করিয়া এবং শিবের পূজা করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পরম গতি লাভ করিবে ॥৮৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর উত্তম ফলকীবনে গমন করিবে। কারণ, রাজা ! দেবতারা সর্ব্বদা সেই ফলকীবনে থাকিয়া বহুসহস্র বৎসর যাবৎ মহাতপস্যা করিতেছেন, অতএব মানুষ তৎসন্নিহিত দৃষদ্বতীনদীতে স্নান ও দেবতর্পণ করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞ ও অতিরাত্রযজ্ঞের ফল লাভ করে। ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তৎপরে মানুষ সর্ব্বদেবতীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল পায়। ভরতনন্দন ! তৎপরে মানুষ পাণিখাততীর্থে স্নান ও দেবতর্পণ করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞ, অতিরাত্রযজ্ঞ ও রাজসূয়যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং ঋষিলোকে গমন করে ॥৮৬—৯০॥

ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ। মিশ্রকং তীর্থমুত্তমম্।
তত্র তীর্থানি রাজেন্দ্র। মিশ্রিতানি মহাত্মনা ॥৯১॥
ব্যাসেন নৃপশার্দ্দূল। দ্বিজার্থমিতি নঃ শ্রুতম্।
সর্ব্বতীর্থেষু স স্নাতি মিশ্রকে স্নাতি যো নরঃ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)
ততো ব্যাসবনং গচ্ছেন্নিয়তো নিয়তাশনঃ।
মনোজবে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৯৩॥
গত্বা মধুবটীঞ্চৈব দেব্যাস্তীর্থে নরঃ শুচিঃ।
তত্র স্নাত্বাঽর্চ্চয়িত্বা চ পিতৄন্ দেবাংশ্চ পূরুষঃ ॥৯৪॥
স দেব্যাঃ সমনুজ্ঞাতো গোসহস্রফলং লভেৎ।
কৌশিক্যাঃ সঙ্গমে যস্তু দৃষদ্বত্যাশ্চ ভারত। ॥৯৫॥
স্নাতি বৈ নিয়তাহারঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ততো ব্যাসস্থলী নাম যত্র ব্যাসেন ধীমতা ॥৯৬॥
পুত্রশোকাভিতপ্তেন দেহত্যাগে কৃতা মতিঃ।
ততো দেবৈস্তু রাজেন্দ্র। পুনরুত্থাপিতস্তদা ॥৯৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মিশ্রকং তদাখ্যম্। দ্বিজার্থং ব্রাহ্মণাদিনিমিত্তম্ ॥৯১—৯২॥

তত ইতি। মনোজবে তদাখ্যে ব্যাসবনসন্নিহিতে তীর্থে ॥৯৩॥

গত্বেতি। দেব্যা দুর্গায়াঃ। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্। ব্যাসস্থলীনাম গন্তব্যেতি শেষঃ। উত্থাপিতো ভূশয়নাদুত্তোলিতঃ স ব্যাসঃ ॥৯৪—৯ ॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজশ্রেষ্ঠ। তাহার পর উত্তম মিশ্রকতীর্থে গমন করিবে। কারণ, মহাত্মা বেদব্যাস দ্বিজাতিগণের জন্য সেখানে বহুতর তীর্থ মিশ্রিত করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে, অতএব যে লোক সেই মিশ্রকতীর্থে স্নান করে, সে সকল তীর্থেই স্নান করে ॥৯১—৯২॥

তদনন্তর তীর্থসেবী লোক নিরামিষ একাহারাদি নিয়মযুক্ত হইয়া ব্যাসবনে যাইবে এবং তত্রত্য মনোজবতীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥৯৩॥

ভরতনন্দন। তৎপরে পবিত্রচেতা লোক মধুবটীতে যাইয়া, সেই দেবী-তীর্থে স্নান, পিতৃশ্রাদ্ধ ও ইষ্টদেবতাপূজা করিয়া, দেবীর অনুমতিক্রমে সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে। যে লোক সংযতাহার হইয়া কৌশিকী ও দৃষদ্বতীনদীর সঙ্গমে স্নান করে, সে লোক সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয়। তাহার পর ব্যাসস্থলীতে গমন করিবে, যেখানে বেদব্যাস পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া

অভিগম্য স্থলীং তস্য গোসহস্রফলং লভেৎ।
কিংদত্তং কূপমাসাদ্য তিলপ্রস্থং প্রদায় চ ॥৯৮॥
গচ্ছেত পরমাং সিদ্ধিমৃণৈর্মুক্তঃ কুরূদ্বহ!।
বেদীতীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৯৯॥ (যুগ্মকম্)
অহশ্চ সুদিনঞ্চৈব দ্বে তীর্থে লোকবিশ্রুতে।
তযোঃ স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! সূর্য্যলোকমবাপ্নুযাৎ ॥১০০॥
মৃগধূমং ততো গচ্ছেত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত গঙ্গায়াং নৃপসত্তম!॥১০১॥
অর্চ্চয়িত্বা মহাদেবমশ্বমেধফলং লভেৎ।
দেব্যাস্তীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১০২॥
ততো বামনকং গচ্ছেত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
তত্র বিষ্ণুপদে স্নাত্বা সমভ্যর্চ্চ্য চ বামনম্ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। কিংদত্তং তদাখ্যম্। ঋণৈঃ পিতৄণাম্ ॥৯৮—৯৯॥
অহরিতি। অহরিতি সুদিনমিতি চ তীর্থয়োর্নাম ॥১০০॥
মৃগেতি। মৃগধূমং তন্নামকম্। অভিষেকং স্নানম্ ॥১০১॥
অর্চ্চয়িত্বেতি। দেবীতীর্থমিতি তীর্থান্তরম্। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥১০২॥

দেহত্যাগের ইচ্ছা করিযাছিলেন, তৎপরে দেবতারা তখনই তাঁহাকে আবার উঠাইয়াছিলেন ॥৯৪—৯৭॥

সেই ব্যাসস্থলীতে যাইয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে। কৌরবশ্রেষ্ঠ! তৎপরে 'কিংদত্ত'-নামক কূপে যাইয়া, প্রস্থপরিমিত তিল দান করিয়া, পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়া, পরম সিদ্ধি লাভ করিবে। তদনন্তর মানুষ দেবীতীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥৯৮—৯৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! 'অহ' এবং 'সুদিন'-নামে দুইটী জগদ্বিখ্যাত তীর্থ আছে; মানুষ সেই দুইটী তীর্থে স্নান করিয়া সূর্য্যলোক লাভ করিবে ॥১০০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত মৃগধূমতীর্থে গমন করিবে এবং সেখানে গঙ্গায় স্নান করিবে ॥১০১॥

আর, সেখানে মহাদেবের পূজা করিযা অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে এবং মানুষ দেবীতীর্থে স্নান করিযা সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১০২॥

তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত বামনতীর্থে গমন করিবে; সেখানে বিষ্ণুপদে

---

(১০০)…দ্বে তীর্থে তু সুদুর্লভে…পি। (১০৩)…অর্চ্চয়িত্বা চ…বা ব কা নি।

সর্ব্বপাপবিমুক্তাত্মা বিষ্ণুলোকমবাপ্নুয়াৎ।
কুলম্পুনে নরঃ স্নাত্বা পুনাতি স্বকুলং ততঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
পবনস্য হ্রদং গত্বা মরুতাং তীর্থমুত্তমম্।
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! বায়ুলোকে মহীয়তে ॥১০৫॥
অমরাণাং হ্রদে স্নাত্বা সমভ্যর্চ্চ্যামরাধিপম্।
অমরাণাং প্রভাবেণ স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১০৬॥
শালিহোত্রস্য তীর্থে চ শালিসূর্য্যে যথাবিধি।
স্নাত্বা নরবরশ্রেষ্ঠ! গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১০৭॥
শ্রীকুঞ্জঞ্চ সরস্বত্যাং তীর্থং ভরতসত্তম!।
তত্র স্নাত্বা নরশ্রেষ্ঠ! অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥১০৮॥
ততো নৈমিষকুঞ্জঞ্চ সমাসাদ্য কুরূদ্বহ!।
ঋষয়ঃ কিল রাজেন্দ্র! নৈমিষেয়াস্তপস্বিনঃ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিষ্ণুপদে সরসি। কুলং পুনাতীতি কুলম্পুনম্ ॥১০৩—১০৪॥
পবনস্যেতি। মরুতাং বায়ূনাম্। পবনহ্রদ ইতি তীর্থনাম ॥১০৫॥
অমরাণামিতি। অমরহ্রদ ইতি তীর্থনাম। অমরাধিপমিন্দ্রম্ ॥১০৬॥
শালীতি। শালিহোত্রস্য গন্ধর্ব্বস্য, শালিসূর্য্যে তন্নামকে তীর্থে চ ॥১০৭॥
শ্রীতি। শ্রীকুঞ্জং তদাখ্যম্। অগ্নিষ্টোমস্য যজ্ঞস্য ফলম্ ॥১০৮॥

স্নান ও বামনের পূজা করিয়া, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া বিষ্ণুলোক লাভ করিবে। তদনন্তর মানুষ কুলম্পুনতীর্থে স্নান করিয়া আপন কুল পবিত্র করিবে ॥১০৩—১০৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! তৎপরে উত্তম বায়ুতীর্থ পবনহ্রদে যাইয়া, সেখানে স্নান করিয়া বায়ুলোকে গমন করে ॥১০৫॥

তাহার পর অমরহ্রদে স্নান এবং অমরেশ্বর ইন্দ্রের পূজা করিয়া অমরগণের প্রভাবে স্বর্গলোকে গমন করে ॥১০৬॥

নরবরশ্রেষ্ঠ! মানুষ 'শালিসূর্য্য'-নামক শালিহোত্রতীর্থে যথাবিধানে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১০৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! সরস্বতীনদীতে 'শ্রীকুঞ্জ'-নামে তীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১০৮॥

কৌরবনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে নৈমিষবাসী তপস্বী ঋষিরা তীর্থযাত্রা

(১০৭) শালিহোত্রস্য তীর্থঞ্চ…বা ব কা।

তীর্থযাত্রাং পুরস্কৃত্য কুরুক্ষেত্রং গতাঃ পুরা।
তত্র কুঞ্জঃ সরস্বত্যাং কৃতো ভরতসত্তম ! ॥১১০॥
ঋষীণামবকাশঃ স্যাদ্‌যথা তুষ্টিকরো মহান্‌।
তস্মিন্‌ কুঞ্জে নরঃ স্নাত্বা অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥১১১॥ (বিশেষকম্‌)
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ ! কন্যাতীর্থমনুত্তমম্‌।
কন্যাতীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১১২॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! ব্রহ্মণস্তীর্থমুত্তমম্‌।
তত্র বর্ণাবরঃ স্নাত্বা ব্রাহ্মণ্যং লভতে নরঃ ॥১১৩॥
ব্রাহ্মণশ্চ বিশুদ্ধাত্মা গচ্ছেত পরমাং গতিম্‌।
ততো গচ্ছেন্নরশ্রেষ্ঠ ! সোমতীর্থমনুত্তমম্‌ ॥১১৪॥
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র ! সোমলোকমবাপ্নুয়াৎ।
সপ্তসারস্বতং তীর্থং ততো গচ্ছেন্নরাধিপ ! ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নৈমিষকুঞ্জং নাম। নম্ন কথং তন্নামেত্যাহ—ঋষয ইতি। নৈমিষেযা নৈমিষবাসিনঃ। পুরস্কৃত্য উদ্দিশ্য। অবকাশো বাসযোগ্যঃ ॥১০৯—১১১॥
তত ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তদনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্‌ ॥১১২॥
তত ইতি। বর্ণাবরো নিকৃষ্টবর্ণঃ ক্ষত্রিযাদিঃ, ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণত্বম্‌ ॥১১৩॥
অথ ব্রাহ্মণঃ কিং লভত ইত্যাহ—ব্রাহ্মণ ইতি। বিশুদ্ধাত্মা নিষ্পাপঃ সন্‌ ॥১১৪॥
তত্রেতি। সোমলোকং চন্দ্রলোকম্‌। সপ্তসারস্বতং তন্নামকম্‌ ॥১১৫॥

উদ্দেশ্যে কুরুক্ষেত্রে যাইযা, তত্রত্য সরস্বতীনদীর তীরে ঋষিগণের বাসযোগ্য এবং আনন্দজনক বিশাল একটী কুঞ্জ নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ; মানুষ সেই নৈমিষকুঞ্জে যাইয়া তাহাতে স্নান করিযা অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১০৯—১১১॥

ধর্ম্মজ্ঞ ! তাহার পর সর্ব্বোৎকৃষ্ট কন্যাতীর্থে গমন করিবে এবং তাহাতে স্নান করিযা মানুষ সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥১১২॥

রাজেন্দ্র। তদনন্তর উত্তম ব্রহ্মতীর্থে গমন করিবে ; ক্ষত্রিয়প্রভৃতি পরবর্ত্তী বর্ণ তাহাতে স্নান করিযা ব্রাহ্মণত্ব লাভ করে ॥১১৩॥

আর, ব্রাহ্মণ নিষ্পাপ হইযা পরম গতি লাভ করিবেন। নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সর্ব্বোৎকৃষ্ট সোমতীর্থে গমন করিবে ॥১১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহাতে স্নান করিযা চন্দ্রলোক লাভ করিবে। রাজা ! তৎপরে সপ্তসারস্বততীর্থে গমন করিবে ॥১১৫॥

---

(১১৫) তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্‌ !...বা র কা নি।

যত্র মঙ্কণকঃ সিদ্ধো মহর্ষির্লোকবিশ্রুতঃ।
পুরা মঙ্কণকো রাজন্। কুশাগ্রেণেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১১৬॥
ক্ষতঃ কিল করে রাজংস্তস্য শাকরসোঽস্রবৎ।
স বৈ শাকরসং দৃষ্ট্বা হর্ষাবিষ্টো মহাতপাঃ ॥১১৭॥
প্রনৃত্তঃ কিল বিপ্রর্ষির্বিস্ময়োৎফুল্ললোচনঃ।
ততস্তস্মিন্ প্রনৃত্তে বৈ স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ যৎ ॥১১৮॥
প্রনৃত্তমুভয়ং বীর। তেজসা তস্য মোহিতম্।
ব্রহ্মাদিভিঃ সুরৈ রাজন্ ঋষিভিশ্চ তপোধনৈঃ ॥১১৯॥
বিজ্ঞপ্তো বৈ মহাদেব ঋষেরর্থে নরাধিপ।।
নায়ং নৃত্যেদ্‌যথা দেব। তথা ত্বং কর্ত্তুমর্হসি ॥১২০॥ (কুলকম্)
তং প্রনৃত্তং সমাসাদ্য হর্ষাবিষ্টেন চেতসা।
সুরাণাং হিতকামার্থমৃষিং দেবোঽভ্যভাষত ॥১২১॥
ভো ভো মহর্ষে! ধর্ম্মজ্ঞ। কিমর্থং নৃত্যতে ভবান্।
হর্ষস্থানং কিমর্থং বা তবাদ্য মুনিপুঙ্গব। ॥১২২॥

ভাবতকৌমুদী

যত্রেতি। কুশাগ্রেণ করে ক্ষত ইতি সম্বন্ধঃ। স্বদেহাদেব খাদ্যোৎপত্তিরিতি হর্ষকারণম্। প্রনৃত্তঃ প্রকর্ষেণ ননর্ত্ত। উভয়ং স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ দ্বয়ম্, প্রনৃত্তম্, তৎপদাঘাতাদেবেতি ভাবঃ। অয়ং মঙ্কণকঃ ॥১১৬—১২০॥

তমিতি। হর্ষাবিষ্টেন চেতসা প্রনৃত্তমিতি সম্বন্ধঃ। দেবো মহাদেবঃ ॥১২১॥

ভো ইতি। হর্ষস্তিষ্ঠত্যনেনেতি হর্ষস্থানং হর্ষকারণম্ ॥১২২॥

যেখানে জগদ্বিখ্যাত মহর্ষি মঙ্কণক সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন। রাজা! আমাদের শুনা আছে যে, পূর্ব্বকালে মঙ্কণক ঋষির হস্ত কুশাগ্র দ্বারা ক্ষত হইয়াছিল, তাহাতে সেই স্থান হইতে শাকের রস নির্গত হইতেছিল, তখন সেই মহাতপা ব্রহ্মর্ষি শাকরস দেখিয়া, হর্ষাবিষ্ট ও বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন হইয়া নৃত্য করিতেছিলেন; তিনি নৃত্য করিতে লাগিলে, স্থাবর ও জঙ্গম—এই উভয়বিধ পদার্থই তাঁহার তেজে মোহিত হইয়া নৃত্য করিতে লাগিল। তখন ব্রহ্মাদি দেবগণ ও ঋষিগণ যাইয়া মঙ্কণকের জন্য মহাদেবকে জানাইলেন যে, “দেব। মঙ্কণকমুনি যাহাতে নৃত্য না করেন, তাহা আপনি করুন” ॥১১৬—১২০॥

মঙ্কণক হর্ষাবিষ্ট চিত্তে নৃত্য করিতেছিলেন, এই অবস্থায় মহাদেব তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া দেবগণের হিতের জন্য তাঁহাকে বলিলেন—॥১২১॥

(১১৭)…হর্ষাবিষ্টঃ প্রনৃত্তবান্—বা ব কা নি। (১১৮) পূর্ব্বার্দ্ধং নাস্তি—বা ব কা নি।

ঋষিরুবাচ।

তপস্বিনো ধর্ম্মপথে স্থিতস্য দ্বিজসত্তম ! ।
কিং ন পশ্যসি মে ব্রহ্মন্ ! করাচ্ছাকরসং শ্রুতম্ ॥১২৩॥
যং দৃষ্ট্বা সম্প্রনৃত্তোঽহং হর্ষেণ মহতান্বিতঃ।
তং প্রহস্যাব্রবীদ্দেব ঋষিং রাগেণ মোহিতম্ ॥১২৪॥
অহন্তু বিস্ময়ং বিপ্র ! ন গচ্ছামীতি পশ্য মাম্।
এবমুক্ত্বা নরশ্রেষ্ঠ ! মহাদেবেন বৈ তদা ॥১২৫॥
অঙ্গুল্যগ্রেণ রাজেন্দ্র ! স্বাঙ্গুষ্ঠস্তাড়িতোঽনঘ ! ।
ততো ভস্ম ক্ষতাদ্রাজন্ ! নির্গতং হিমসন্নিভম্ ॥১২৬॥ (যুগ্মকম্)
তদ্দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতো রাজন্ ! স মুনিঃ পাদয়োর্গতঃ।
নান্যদ্দেবাৎ পরং মেনে রুদ্রাৎ পরতরং মহৎ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

তপস্বিন ইতি। দ্বিজেভ্যো জ্ঞানিব্রাহ্মণেভ্যঃ সত্তম ! অতিশয়েন শ্রেষ্ঠেতি মহাদেবস্যৈব সম্বোধনম্। তেন চ স্বাপেক্ষয়া ভগবতোঽত্যন্তং প্রাধান্যং সূচিতম্। ব্রহ্মন্ ! পরমাত্মন্ ! ॥১২৩॥

যমিতি। দেবো মহাদেবঃ। রাগেণ বিষয়াসক্ত্যা ॥১২৪॥

অহমিতি। বিস্ময়ং করাচ্ছাকরসস্রবণনিবন্ধনম্। অঙ্গুল্যগ্রেণ নখেন ॥১২৫—১২৬॥

তদিতি। ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ। পাদয়োর্মহাদেবস্য, গতঃ পতিতঃ।

অত্রেদমবধেয়ম্—মঙ্কণকঃ সাধকঃ, কুশাগ্রং তত্তুল্যা তদীয়া সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ, করো বিষয়তয়া গ্রহণ-করমজ্ঞানম্, তয়া চ সূক্ষ্মবুদ্ধ্যা তদজ্ঞানং ক্ষতম্, ততশ্চ শাকরসস্তত্ত্বজ্ঞানধারা প্রবৃত্তা, স্বশক্ত্যা তদর্জ্জনাচ্চ গর্ব্বেণানন্দেন চ মঙ্কণকো ননর্ত্ত। অথ তস্য গর্ব্বমসহমানস্তপসা চ তুষ্যন্

"ধর্ম্মজ্ঞ মহর্ষি ! আপনি নৃত্য করিতেছেন কেন ? মুনিশ্রেষ্ঠ ! আজ আপনার কি আনন্দের কারণ হইল ?" ॥১২২॥

মঙ্কণক বলিলেন—"জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ পরমাত্মন্ ! আমি তপস্বী এবং ধর্ম্মপথে রহিয়াছি, এই অবস্থায় আমার হাত হইতে শাকের রস নির্গত হইতেছে, ইহা দেখিতেছেন না কি ? ॥১২৩॥

যাহা দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আমি নৃত্য করিতেছি।" তখন মহাদেব হাস্য করিয়া রাগমুগ্ধ মঙ্কণককে বলিলেন—॥১২৪॥

"ব্রাহ্মণ ! আমি কিন্তু ইহাতে বিস্ময়াপন্ন হই নাই, কারণ, আপনি আমাকে দেখুন।" নরশ্রেষ্ঠ ! এই কথা বলিয়া মহাদেব তখনই নখদ্বারা নিজের অঙ্গুষ্ঠে আঘাত করিলেন। রাজা ! তাহার পর সেই ক্ষত হইতে হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ভস্ম নির্গত হইল ॥১২৫—১২৬॥

সুরাসুরস্য জগতো গতিস্ত্বমসি শূলধৃক্!।
ত্বয়া সর্ব্বমিদং সৃষ্টং ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১২৮॥
ত্বমেব সর্ব্বান্ গ্রসসি পুনরেব যুগক্ষয়ে।
দেবৈরপি ন শক্যস্ত্বং পরিজ্ঞাতুং কুতো ময়া ॥১২৯॥
ত্বয়ি সর্ব্বে প্রদৃশ্যন্তে সুরা ব্রহ্মাদয়োঽনঘ!।
সর্ব্বস্ত্বমসি লোকানাং কর্ত্তা কারয়িতা চ হ ॥১৩০॥
ত্বৎপ্রসাদাৎ সুরাঃ সর্ব্বে মোদন্তীহাকুতোভয়াঃ।
এবং স্তুত্বা মহাদেবং স ঋষিঃ প্রণতোঽব্রবীৎ ॥১৩১॥
ত্বৎপ্রসাদান্মহাদেব!   তপো মে ন ক্ষরেত বৈ।
ততো দেবঃ প্রহৃষ্টাত্মা ব্রহ্মর্ষিমিদমব্রবীৎ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভগবানাবির্ব্বভূব, পবঙ্কাসাবনায়াসেন হিমসন্নিভং ভস্মোপমঞ্চ শুদ্ধস্বত্বং স্বমহিম্না স্বদেহাদেব নির্গময্য প্রদর্শযামাস। দৃষ্ট্বা চ তৎ চূর্ণিতগর্ব্বো লজ্জিতশ্চ মঙ্কণকস্তৎপাদযোঃ পপাত তুষ্টাব চেত্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যম্ ॥১২৭॥

সুরেতি। সুরাসুরস্য সুরাসুরপ্রভৃতিঃ। গতিরুপায়ঃ ॥১২৮॥

ত্বমিতি। গ্রসসি আদৎসে, "যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২৯॥

ত্বয়ীতি। ত্বং সর্ব্বোঽসি, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৩০॥

ত্বদিতি। মোদন্তি স্বস্বপদে স্থিত্বা আমোদন্তে ॥১৩১॥

ত্বদিতি। ন ক্ষরেত ন বিচলেৎ ন ভ্রংশেদিত্যর্থঃ। দেবো মহাদেবঃ ॥১৩২॥

রাজা! তাহা দেখিয়া মঙ্কণকমুনি লজ্জিত হইয়া মহাদেবের চরণযুগলে পতিত হইলেন এবং মহাদেব হইতে অন্য কোন দেবতাকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন না এবং বলিলেন—॥১২৭॥

"মহাদেব! আপনি দেবাসুরপ্রভৃতি সমস্ত জগতের একমাত্র গতি এবং আপনিই এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১২৮॥

আবার আপনিই প্রলয়কালে সমস্ত গ্রাস করিয়া থাকেন; অতএব দেবতারাও আপনাকে জানিতে পারেন না, আমি কি করিয়া জানিব ॥১২৯॥

হে নিষ্পাপ! ব্রহ্মাদি সকল দেবগণকে আপনাতেই দেখা যায়, সুতরাং আপনিই সমস্ত এবং জগতের কর্ত্তা ও কারয়িতা ॥১৩০॥

সকল দেবতা আপনার অনুগ্রহেই অকুতোভয়ে থাকিয়া আমোদ করিতেছেন"। সেই মুনি এইরূপ স্তব করিয়া প্রণত হইয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥১৩১॥

---

(১২৮) ত্বয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বম্‥পি। (১২৯) ত্বামেব ভগবন্! সর্ব্বে প্রবিশন্তি যুগক্ষয়ে…পি।

তপস্তে বর্দ্ধতাং বিপ্র ! মৎপ্রসাদাৎ সহস্রধা ।
আশ্রমে চেহ বৎস্যামি ত্বযা সহ মহামুনে । ॥১৩৩॥
সপ্তসারস্বতে স্নাত্বা অর্চ্চযিষ্যন্তি যে তু মাম্ ।
ন তেষাং দুর্লভং কিঞ্চিদিহ লোকে পরত্র চ ॥১৩৪॥
সারস্বতঞ্চ তে লোকং গমিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ।
এবমুক্ত্বা মহাদেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১৩৫॥
ততস্ত্বৌশনসং গচ্ছেৎত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ।
যত্র ব্রহ্মাদযো দেবা ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ ॥১৩৬॥
কার্ত্তিকেযশ্চ ভগবাংস্ত্রিসন্ধ্যং কিল ভারত ! ।
সান্নিধ্যমকরোন্নিত্যং ভার্গবপ্রিয়কাম্যযা ॥১৩৭॥ (যুগ্মকম্)
কপালমোচনং তীর্থং সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্ ।
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র ! সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

তপ ইতি। মৎপ্রসাদাৎ ত্বত্তপস্যাপ্রযুক্তাম্মমানুগ্রহাৎ ॥১৩৩॥

সপ্তেতি। সপ্তসারস্বতে তদাখ্যে অস্মিন্ তীর্থে। পরত্র চ লোকে ॥১৩৪॥

সাবেতি। সাবস্বতং সবস্বতীনদীস্নানপ্রাপ্যম্, অথবা সবস্বতীদেবীসম্বন্ধিনম্ ॥১৩৫॥

তত ইতি। উশনসঃ শুক্রস্যেদম্ ঔশনসং তীর্থম্। নিত্যং প্রত্যহম্ ॥১৩৬—১৩৭॥

কপালেতি। কপালমোচনং নাম। এষাং যোগার্থো দুষ্কর এব বৃত্তান্তানুক্তেঃ ॥১৩৮॥

"মহাদেব ! আপনাব অনুগ্রহে যেন আমাব তপস্যা নষ্ট হয় না।" তৎপবে মহাদেব সন্তুষ্ট হইযা সেই ব্রহ্মর্ষিকে এই কথা বলিলেন—॥১৩২॥

"ব্রাহ্মণ ! আমাব অনুগ্রহে আপনাব তপস্যা সহস্রগুণে বৃদ্ধি পাইবে এবং মহামুনি ! আমি আপনাব সহিত এই আশ্রমে বাস কবিব ॥১৩৩॥

যাহাবা এই সপ্তসাবস্বতে স্নান করিযা আমাব পূজা করিবে, তাহাদেব ইহলোকে বা পবলোকে কিছুই দুর্লভ হইবে না ॥১৩৪॥

আব, তাহাবা সাবস্বতলোকে গমন কবিবে, এ বিষযে কোন সন্দেহ নাই।" এইরূপ বলিয়া মহাদেব সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৩৫॥

তাহাব পব, ত্রিভুবনবিখ্যাত ঔশনসতীর্থে গমন করিবে; যেখানে ব্রহ্মাদি দেবগণ, ঋষিগণ, অন্যান্য তপস্বিগণ এবং ভগবান্ কার্ত্তিকেয় শুক্রাচার্য্যেব সন্তোষেব জন্য প্রত্যহ তিন বেলা অবস্থান কবিতেন ॥১৩৬—১৩৭॥

নবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পব সমস্ত পাপনাশক কপালমোচনতীর্থে গমন কবিবে। সেখানে স্নান কবিযা মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৩৮॥

অগ্নিতীর্থং ততো গচ্ছেত্তত্র স্নাত্বা নবর্ষভ ! ।
অগ্নিলোকমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১৩৯॥
বিশ্বামিত্রস্য তত্রৈব তীর্থং ভবতসত্তম ! ।
তত্র স্নাত্বা নবশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ্যমধিগচ্ছতি ॥১৪০॥
ব্রহ্মযোনিং সমাসাদ্য শুচিঃ প্রয়তমানসঃ ।
তত্র স্নাত্বা নবব্যাঘ্র ! ব্রহ্মলোকং প্রপদ্যতে ॥১৪১॥
পুনাত্যাসপ্তমঞ্চৈব কুলং নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ।
ততো গচ্ছেত বাজেন্দ্র ! তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ ॥১৪২॥
পৃথূদকমিতি খ্যাতং কার্ত্তিকেয়স্য বৈ নৃপ ! ।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত পিতৃদেবার্চ্চনে বতঃ ॥১৪৩॥ (যুগ্মকম্)
অজ্ঞানাজ্‌জ্ঞানতো বাপি স্ত্রিযা বা পুরুষেণ বা ।
যৎ কিঞ্চিদশুভং কর্ম্ম কৃতং মানুষবুদ্ধিনা ॥১৪৪॥
তৎ সর্ব্বং নশ্যতে তত্র স্নাতমাত্রস্য ভাবত ! ।
অশ্বমেধফলঞ্চাপি লভতে স্বর্গমেব চ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অগ্নীতি। কুলমাত্মবংশম্ ॥১৩৯॥

বিশ্বেতি। ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণত্বম্, অর্থাৎ ক্ষত্রিয়াদিঃ, অধিগচ্ছতি লভতে ॥১৪০॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মযোনিং তদাখ্যং তীর্থম্। প্রযতমানসঃ কামাদিশূন্যঃ ॥১৪১॥

পুনাতীতি। শুচিঃ প্রযতমানসঃ ইত্যনুকৃষ্যতে। কুলং পুরুষম্। পৃথূনি বহুলানি উদকানি যত্র তৎ। কার্ত্তিকেয়স্য তীর্থমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪২—১৪৩॥

অজ্ঞানাদিতি। অশুভং পাপম্। মানুষস্য বুদ্ধিনা বুদ্ধ্যা, সম্ভবপ্রদর্শনার্থমিদম্, মানুষবুদ্ধে রজোগুণপ্রাধান্যাৎ। নশ্যতে নশ্যতি ॥১৪৪—১৪৫॥

নবশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে অগ্নিতীর্থে যাইবে এবং সেখানে স্নান কবিয়া অগ্নিলোক লাভ কবিবে এবং আপন কুল উদ্ধাব কবিবে ॥১৩৯॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! সেই অগ্নিতীর্থেব নিকটেই বিশ্বামিত্রতীর্থ আছে ; তাহাতে স্নান কবিয়া ক্ষত্রিয়প্রভৃতি ব্রাহ্মণত্ব লাভ করে ॥১৪০॥

নবশ্রেষ্ঠ ! তৎপবে ব্রহ্মযোনিতীর্থে যাইয়া, সেখানে পবিত্র ও সংযতচিত্ত হইয়া, স্নান কবিয়া, মানুষ ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥১৪১॥

এবং সপ্তমপুরুষ পর্য্যন্ত পবিত্র কবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। বাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাব পর ত্রিভুবনবিখ্যাত 'পৃথূদক'-নামক কার্ত্তিকেযতীর্থে গমন কবিবে এবং সেখানে স্নান করিবে ও পিতৃ-দেবপূজায় নিবত হইবে ॥১৪২—১৪৩॥

পুণ্যমাহুঃ কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাৎ সরস্বতী।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানি তীর্থেভ্যশ্চ পৃথূদকম্ ॥১৪৬॥
উত্তমে সর্ব্বতীর্থানাং যস্ত্যজেদাত্মনস্তনুম্।
পৃথূদকে জপ্যপরো ন পুনর্জন্ম সংলভেৎ ॥১৪৭॥
গীতং সনৎকুমারেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা।
বেদে চ নিয়তং রাজন্নধিগচ্ছেৎ পৃথূদকম্ ॥১৪৮॥
পৃথূদকাৎ পুণ্যতমং নান্যত্তীর্থং নরোত্তম!।
এতন্মেধ্যং পবিত্রঞ্চ পাবনঞ্চ ন সংশয়ঃ ॥১৪৯॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যমিতি। পুণ্যং তীর্থান্তরেভ্যঃ। তীর্থানি তীর্থেভ্য ইতি সরস্বত্যা এব ॥১৪৬॥
উত্তম ইতি। জপ্যপর ইষ্টদেবতামন্ত্রজপব্যাপৃতঃ। এতেন সজ্ঞানত্বং সূচিতম্ ॥১৪৭॥
গীতমিতি। গীতং সাদরমুক্তম্। নিয়তং ফলজনকতয়া নিয়মেনোক্তম্ ॥১৪৮॥
পৃথ্বিতি। মেধ্যমিত্যাদ্যেকপর্য্যায়মেব শব্দত্রয়ং পবিত্রতাতিশয়জ্ঞাপনার্থম্ ॥১৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানে মহীয়তে পূজ্যতে ॥৫৭—১২৫॥ হিমসন্নিভমতিশ্বেতমিক্ষুবিকারং খণ্ডশর্করাখ্যম ॥১২৬—১৪৬॥ পৃথূদকে জপ্যপরো যস্তনুং ত্যজেৎ তং শ্বো মরণং পুনর্মরণং ন তপেৎ। যদ্বা পূর্ব্বেদ্যুরেব কৃতজপং শ্বোঽপি জীবিতান্তং মরণং ন তপেৎ, একবারেণৈব সর্ব্বপাপবিমোচকা

তাহা হইলে, স্ত্রী বা পুরুষ জ্ঞানতঃ বা অজ্ঞানতঃ মানুষবুদ্ধিতে যে কিছু পাপ কার্য্য করিয়াছিল, সেখানে স্নান করিবামাত্র সে সমস্তই নষ্ট হইবে এবং ভরতনন্দন! সে ব্যক্তি অশ্বমেধযজ্ঞের ফল ও স্বর্গলোক লাভ করিবে ॥১৪৪—১৪৫॥

কারণ, অন্যান্য তীর্থ হইতে কুরুক্ষেত্র অধিক পুণ্যজনক, কুরুক্ষেত্র হইতে সরস্বতী, সরস্বতী হইতে তাহার তীর্থগুলি, আবার সে তীর্থগুলি হইতে পৃথূদকতীর্থ অধিক পুণ্যজনক; ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥১৪৬॥

অতএব সর্ব্বতীর্থশ্রেষ্ঠ পৃথূদকতীর্থে যে লোক ইষ্টমন্ত্রজপে ব্যাপৃত থাকিয়া আপন দেহ ত্যাগ করিবে, সে লোক আর জন্মগ্রহণ করিবে না ॥১৪৭॥

রাজা! মহাত্মা সনৎকুমার ও বেদব্যাস এই কথা বলিয়াছেন এবং বেদেও ইহা ধ্রুব বলিয়া উক্ত হইয়াছে; অতএব অবশ্যই পৃথূদকতীর্থে গমন করিবে ॥১৪৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! পৃথূদক অপেক্ষা অন্য পুণ্যতম তীর্থ নাই। এ তীর্থ অতিশয় পবিত্র; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪৯॥

---

(১৪৭) উত্তমং সর্ব্বতীর্থানাম্…বা ব কা, .. জপ্যপরো ন তং শ্বো মরণং তপেৎ—বা ব কা নি। (১৪৯) পৃথূদকাত্তীর্থতমং নান্যত্তীর্থং কুরূদ্বহ!…বা ব কা।

তত্র স্নাত্বা দিবং যান্তি যেঽপি পাপকৃতো জনাঃ।
পৃথূদকে নরশ্রেষ্ঠ! প্রাহুরেবং মনীষিণঃ ॥১৫০॥
মধুস্রবঞ্চ তত্রৈব তীর্থং ভরতসত্তম!।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্! গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৫১॥
ততো গচ্ছেন্নরশ্রেষ্ঠ! তীর্থং মেধ্যং যথাক্রমম্।
সরস্বত্যারুণায়াশ্চ সঙ্গমং লোকবিশ্রুতম্ ॥১৫২॥
ত্রিরাত্রোপোষিতঃ স্নাত্বা মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যয়া।
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলং বিন্দতি মানবঃ।
আসপ্তমং কুলঞ্চৈব পুনাতি ভরতর্ষভ!। ॥১৫৩॥
অর্দ্ধকীলঞ্চ তত্রৈব তীর্থং কুরুকুলোদ্বহ!।
বিপ্রাণামনুকম্পার্থং দর্ভিণা নির্ম্মিতং পুরা ॥১৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র পৃথূদকে। মনীষিণো জ্ঞানিনস্তত্তীর্থমাহাত্ম্যাভিজ্ঞাঃ ॥১৫০॥
মধ্বিতি। মধুস্রবং তন্নামকম্। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥১৫১॥
তত ইতি। মেধ্যং পবিত্রম্। সরস্বত্যারুণায়া ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৫২॥
ত্রীতি। অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং তদাখ্যয়োর্যজ্ঞয়োঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৩॥
অর্দ্ধেতি। অর্দ্ধকীলং তদাখ্যম্। দর্ভিণা দর্ভিনামকেন মুনিনা ॥১৫৪॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ! যে সকল লোক পাপকারী, তাহারাও সেই পৃথূদকতীর্থে স্নান করিয়া স্বর্গে যায়; এ কথা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥১৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেইখানেই 'মধুস্রব'-নামে একটী তীর্থ আছে, তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১৫১॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর যথাক্রমে পরম পবিত্র ও জগদ্বিখ্যাত সরস্বতী ও অরুণার সঙ্গমতীর্থে গমন করিবে ॥১৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ সেখানে তিন দিন উপবাসী থাকিয়া স্নান করিয়া ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয়, অগ্নিষ্টোম ও অতিরাত্রযজ্ঞের ফল পায় এবং সপ্তমপুরুষ পর্য্যন্ত পবিত্র করে ॥১৫৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেইখানেই 'অর্দ্ধকীল'-নামে আর একটী তীর্থ আছে; পূর্ব্বকালে দর্ভী মুনি ব্রাহ্মণদিগের প্রতি দয়া প্রকাশ করিবার জন্য সেই তীর্থটী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১৫৪॥

---

(১৫০)...পাপকৃতো নরাঃ...এবং প্রাহুঃ ..বা ব কা। (১৫২)...তীর্থং দেব্যা যথাক্রমম্ ..পি নি।

ব্রতোপনয়নাভ্যাঞ্চাপ্যুপবাসেন চাপ্যুত।
ক্রিয়ামন্ত্রৈশ্চ সংযুক্তো ব্রাহ্মণঃ স্যান্ন সংশয়ঃ ॥১৫৫॥
ক্রিয়ামন্ত্রবিহীনোঽপি তত্র স্নাত্বা নরর্ষভ!।
চীর্ণব্রতো ভবেদ্বিদ্বান্ দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥১৫৬॥
সমুদ্রাশ্চাপি চত্বারঃ সমানীতাশ্চ দর্ভিণা।
তেষু স্নাতো নরশ্রেষ্ঠ! ন দুর্গতিমবাপ্নুয়াৎ ॥১৫৭॥
ফলানি গোসহস্রাণাং চতুর্ণাং বিন্দতে চ সঃ।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! তীর্থং শতসহস্রকম্ ॥১৫৮॥
সহস্রকঞ্চ তত্রৈব দ্বে তীর্থে লোকবিশ্রুতে।
উভয়োর্হি নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৫৯॥ (যুগ্মকম্)
দানং বাপ্যুপবাসো বা সহস্রগুণিতো ভবেৎ।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! রেণুকাতীর্থমুত্তমম্ ॥১৬০॥

ভাবতকৌমুদী

ব্রতেতি। ব্রতং চান্দ্রায়ণাদি উপনয়নম্ ইষ্টদেবতাধ্যানং তাভ্যাম্ ॥১৫৫॥

অথ ব্রতাদের্নিত্যত্বে তত্রাসমর্থঃ কিং কুর্য্যাদিত্যাহ—ক্রিয়েতি। চীর্ণব্রত আচরিতব্রতাদিঃ, বিদ্বান্ স্বকর্ত্তব্যং জানন্। ব্রতাদাবসমর্থস্য স্নানমাত্রমিত্যাশয়ঃ ॥১৫৬॥

সমুদ্রা ইতি। দর্ভিণা মুনিনা, সমানীতা যোগবলেনেতি ভাবঃ ॥১৫৭॥

ফলানীতি। চতুর্ণাং গোসহস্রাণাং দানস্য ফলানীত্যর্থঃ, বিন্দতে লভতে, স তেষু স্নাতঃ। শতসহস্রকং সহস্রকঞ্চেত্যুভয়ত্রৈব সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥১৫৮—১৫৯॥

দানমিতি। দানং বাপ্যুপবাসো বা, উক্তয়োরুভয়োস্তীর্থয়োরিত্যর্থঃ ॥১৬০॥

ব্রাহ্মণ সেখানে অবশ্যই ব্রত, ধ্যান, উপবাস, ক্রিয়া (শ্রাদ্ধদানাদি) ও মন্ত্রে নিরত হইবেন ॥১৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! ক্রিয়া ও মন্ত্রাদিবিহীন ব্যক্তিও আপন কর্ত্তব্য বুঝিয়া সেই অর্দ্ধকীল-তীর্থে কেবল স্নান করিয়াই ব্রতাচরণপ্রভৃতির ফল পাইবে; ইহা প্রাচীনেরা পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিয়াছেন ॥১৫৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! দর্ভিমুনি যোগবলে চারিটী সমুদ্রকে সেখানে আনয়ন করিয়াছিলেন; সুতরাং মানুষ তাহাতে স্নান করিয়া দুর্গতি ভোগ করিবে না ॥১৫৭॥

এবং সেই স্নানকারী লোক চারিসহস্র গোদানের ফল পাইবে। রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেইখানেই 'শতসহস্রক' ও 'সহস্রক'-নামে জগদ্বিখ্যাত দুইটী তীর্থে গমন করিবে এবং সেই দুইটী তীর্থে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥১৫৮—১৫৯॥

তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥১৬১॥
বিমোচন উপস্পৃশ্য জিতমন্যুর্জিতেন্দ্রিয়ঃ।
প্রতিগ্রহকৃতৈঃ পাপৈঃ সর্ব্বৈঃ স পরিমুচ্যতে ॥১৬২॥
ততঃ পঞ্চবটীং গত্বা ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
পুণ্যেন মহতা যুক্তঃ সতাং লোকে মহীয়তে ॥১৬৩॥
যত্র যোগেশ্বরঃ স্থাণুঃ স্বয়মেব বৃষধ্বজঃ।
তমর্চ্চয়িত্বা দেবেশং গমনাদেব সিধ্যতি ॥১৬৪॥
তৈজসং বারুণং তীর্থং দীপ্যতে স্বেন তেজসা।
যত্র ব্রহ্মাদিভির্দেবৈ ঋষিভিশ্চ তপোধনৈঃ ॥১৬৫॥
সৈনাপত্যেন দেবানামভিষিক্তো গুহস্তদা।
তৈজসস্য তু পূর্ব্বেণ কুরুতীর্থং কুরূদ্বহ! ॥১৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র রেণুকাতীর্থে, অভিষেকং স্নানম্ ॥১৬১॥

বীতি। বিমোচনে তদাখ্যে তীর্থে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, জিতমন্যুঃ ক্রোধহীনঃ ॥১৬২॥

তত ইতি। পঞ্চবটীতীর্থে গমনাদেব মহৎপুণ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৬৩॥

যত্রেতি। স্থাণুশ্চিরস্থিরঃ। গমনাদেব সিধ্যতি মহাপুণ্যসিদ্ধির্ভবতি ॥১৬৪॥

তৈজসমিতি। তৈজসং নাম। সৈনাপত্যেন সেনাপতিত্বেন, গুহঃ কার্ত্তিকঃ ॥১৬৫—১৬৬॥

আর, সেই দুইটী তীর্থে দান বা উপবাস করিলে, তাহার সহস্রগুণ ফল হইবে। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে উত্তম রেণুকাতীর্থে যাইবে ॥১৬০॥

পরে তাহাতে স্নান করিবে এবং পিতৃদেবার্চ্চনে ব্যাপৃত হইবে; তাহা হইলে সর্ব্বপাপবিমুক্ত হইয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১৬১॥

তাহার পর, ক্রোধবিহীন ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া বিমোচনতীর্থে স্নান করিয়া, প্রতিগ্রহনিবন্ধন সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥১৬২॥

তাহার পর পঞ্চবটীতীর্থে যাইয়া ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিযাই মানুষ মহাপুণ্যভাগী ও সাধুলোকগামী হয় ॥১৬৩॥

যেখানে যোগেশ্বর স্বয়ং মহাদেব চিরস্থায়ী হইয়া রহিয়াছেন। সেই দেবদেবকে পূজা করিয়া চলিয়া গেলেই মহাপুণ্য লাভ হয় ॥১৬৪॥

তাহার নিকটে 'তৈজস'-নামে বারুণতীর্থ আপন তেজে শোভা পাইতেছে, যেখানে পূর্ব্বকালে ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ ও তপস্বিগণ কার্ত্তিককে দেবগণের

(১৬২) বিমোচনমুপস্পৃশ্য· বা ব কা। (১৬৫)···দীপ্যমানং স্বতেজসা· ·বা ব কা নি।

কুরুতীর্থে নরঃ স্নাত্বা ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা ব্রহ্মলোকং প্রপদ্যতে ॥১৬৭॥
স্বর্গদ্বারং ততো গচ্ছেন্নিয়তো নিয়তাশনঃ।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৬৮॥
ততো গচ্ছেদনরকং তীর্থসেবী নরাধিপ !।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্! ন দুর্গতিমবাপ্নুয়াৎ ॥১৬৯॥
তত্র ব্রহ্মা স্বযং নিত্যং দেবৈঃ সহ মহীপতে !।
অন্বাস্তে পুরুষব্যাঘ্র ! নারায়ণপুরোগমৈঃ ॥১৭০॥
সান্নিধ্যং তত্র রাজেন্দ্র ! রুদ্রপত্ন্যাঃ কুরূদ্বহ !।
অভিগম্য চ তাং দেবীং ন দুর্গতিমবাপ্নুয়াৎ ॥১৭১॥
তত্রৈব চ মহারাজ ! বিশ্বেশ্বরমুমাপতিম্।
অভিগম্য মহাদেবং মুচ্যতে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ ॥১৭২॥

ভারতকৌমুদী

কুর্ব্বিতি। ব্রহ্মচারী—"স্মরণং কীর্ত্তনং কেলী" ইত্যাদিদক্ষোক্তাষ্টবিধমৈথুনত্যাগী ॥১৬৭॥
স্বর্গেতি। নিয়তো নিরামিষাহারাদিনিয়মবান্, নিয়তাশন একভক্তাদিনিয়মী চ ॥১৬৮॥
তত ইতি। অনরকং নাম তীর্থম্। দুর্গতিং নরকভোগম্, অনরকনামবশাৎ ॥১৬৯॥
তত্রেতি। তত্র অনরকাখ্যে তীর্থে। অন্বাস্তে অবতিষ্ঠতে ॥১৭০॥
সান্নিধ্যমিতি। রুদ্রপত্ন্যাঃ পার্ব্বত্যাঃ। অভিগম্য অভিগমনপূর্ব্বকং সম্পূজ্য ॥১৭১॥

সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন। কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই তৈজসতীর্থের পূর্ব্বদিকে কুরুতীর্থ আছে ॥১৬৫—১৬৬॥

মানুষ ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া, সেই কুরুতীর্থে স্নান করিয়া, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া ব্রহ্মলোক লাভ করে ॥১৬৭॥

তদনন্তর নিরামিষ একাহারাদিনিয়মযুক্ত হইয়া স্বর্গদ্বারতীর্থে গমন করিবে। তাহা হইলেই অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পাইবে এবং ব্রহ্মলোকে যাইবে ॥১৬৮॥

নরনাথ রাজা! তাহার পর তীর্থসেবী লোক 'অনরক'-নামক তীর্থে গমন করিবে এবং সেখানে স্নান করিয়া নরকভোগ করিবে না ॥১৬৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! সেখানে স্বয়ং ব্রহ্মা নারায়ণপ্রভৃতি দেবগণের সহিত সর্ব্বদাই অবস্থান করিতেছেন ॥১৭০॥

কৌরবনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! সেখানে দুর্গাদেবীও রহিয়াছেন; সুতরাং তাঁহার নিকট যাইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া দুর্গতিভোগ করে না ॥১৭১॥

নারায়ণঞ্চাভিগম্য পদ্মনাভমরিন্দম।।
রোচমানো মহারাজ! বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৭৩॥
তীর্থেষু সর্ব্বদেবানাং স্নাতঃ স পুরুষর্ষভ।।
সর্ব্বদুঃখৈঃ পরিত্যক্তো দ্যোততে শশিবন্নরঃ ॥১৭৪॥
ততঃ স্বস্তিপুরং গচ্ছেত্তীর্থসেবী নরাধিপ!।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৭৫॥
পাবনং তীর্থমাসাদ্য তর্পয়েৎ পিতৃদেবতাঃ।
অগ্নিষ্টোমস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি ভারত! ॥১৭৬॥
গঙ্গাহ্রদশ্চ তত্রৈব কূপশ্চ ভরতর্ষভ।।
তিস্রঃ কোট্যশ্চ তীর্থানাং তস্মিন্ কূপে মহীপতে।।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্। স্বর্গলোকং প্রপদ্যতে ॥১৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অত্রাপ্যভিগম্যেতি পূর্ব্ববদর্থঃ ॥১৭২॥
নারায়ণমিতি। রোচমানঃ সম্পদা সৌন্দর্য্যেণ চ শোভমানঃ ॥১৭৩॥
তীর্থেষ্বিতি। সর্ব্বদেবানাং তীর্থেষু অনরকাখ্যেষু। দ্যোততে কান্ত্যা ॥১৭৪॥
তত ইতি। স্বস্তিপুরং তদাখ্যং তীর্থম্। উপাবৃত্য কৃত্বা ॥১৭৫॥
পাবনমিতি। পাবনং তদাখ্যম্। তর্পয়েৎ শ্রাদ্ধেন পূজয়া চ ॥১৭৬॥
গঙ্গেতি। তস্মিন্ কূপে তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

মহারাজ! সেইখানেই বিশ্বনাথ উমাপতি মহাদেবের নিকট যাইয়া তাঁহার পূজা করিয়া মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৭২॥

এবং অরিন্দম মহারাজ! পদ্মনাভ নারায়ণের নিকটে যাইয়া তাঁহার পূজা করিয়া দীপ্তিমান্ হইয়া বিষ্ণুলোকে গমন করে ॥১৭৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই সর্ব্বদেবতীর্থে স্নানকারী মানুষ সর্ব্বদুঃখবিহীন হইয়া চন্দ্রের ন্যায় দীপ্তি পাইতে থাকে ॥১৭৪॥

রাজা। তাহার পর তীর্থসেবী লোক স্বস্তিপুরে যাইবে এবং সেই তীর্থটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥১৭৫॥

ভরতনন্দন! তৎপরে পাবনতীর্থে যাইয়া পিতৃগণ ও দেবগণকে তৃপ্ত করিবে; তাহাতে অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পাইবে ॥১৭৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই পাবনতীর্থেই গঙ্গাহ্রদ আছে এবং একটী কূপ আছে; সেই কূপটীতে তিন কোটি তীর্থ বাস করে; সুতরাং তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ স্বর্গ লাভ করে ॥১৭৭॥

আপগায়াং নবঃ স্নাত্বা অৰ্চ্চয়িত্বা মহেশ্বরম্ ।
গাণপত্যমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধবেৎ ॥১৭৮॥
ততঃ স্থাণুবটং গচ্ছেত্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্ ।
তত্র স্নাত্বা স্থিতো বাত্রিং রুদ্রলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১৭৯॥
বদবীপাচনং গচ্ছেদ্বশিষ্ঠস্যাশ্রমং ততঃ ।
বদরীং ভক্ষয়েত্তত্র ত্রিবাত্রোপোষিতো নরঃ ॥১৮০॥
সম্যগ্ দ্বাদশ বর্ষাণি বদবান্ ভক্ষয়েত্তু যঃ ।
ত্রিবাত্রোপোষিতস্তেন ভবেত্তুল্যো নবাধিপ ! ॥১৮১॥
ইন্দ্রমার্গং সমাসাদ্য তীর্থসেবী নরাধিপ ! ।
অহোবাত্রোপবাসেন শক্রলোকে মহীয়তে ॥১৮২॥
একবাত্রং সমাসাদ্য একবাত্রোষিতো নবঃ ।
নিযতঃ সত্যবাদী চ ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥১৮৩॥

ভাবতকৌমুদী

আপেতি। আপগাযাং তত্রত্যনদ্যাম্। গাণপত্যং প্রমথগণাধিপত্যম্ ॥১৭৮॥
তত ইতি। স্থাণুবটং রুদ্রাধিষ্ঠিতবটবৃক্ষম্। তত্র তত্রত্যজলাশযে ॥১৭৯॥
বদবীতি। বদবীপাচনং তদাখ্যং বশিষ্ঠস্যাশ্রমম্। বদবীং ফলম্ ॥১৮০॥
সম্যগিতি। বদবান্ বদবীফলানি। তেন বশিষ্ঠেন তুল্যো ভবেৎ ॥১৮১॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রমার্গং তন্নামকং তীর্থম্। শক্রলোকে ইন্দ্রলোকে ॥১৮২॥

তত্রত্য নদীতে স্নান এবং শিবেব পূজা কবিয়া মানুষ প্রমথগণেব অধিপতি হয় এবং আপন কুল উদ্ধার কবিতে পাবে ॥১৭৮॥

তাহাব পব ত্রিভুবনবিখ্যাত স্থাণুবটে গমন কবিবে এবং সেখানে স্নান ও একবাত্রি বাস কবিয়া রুদ্রলোক লাভ করিবে ॥১৭৯॥

তদনন্তব 'বদবীপাচন'-নামক বশিষ্ঠাশ্রমে গমন কবিবে এবং সেখানে মানুষ ত্রিবাত্র উপবাস কবিয়া বদবীফল ভক্ষণ করিবে ॥১৮০॥

বাজা! সেখানে যে লোক ত্রিরাত্র উপবাস কবিয়া বাব বৎসরপর্য্যন্ত কেবল বদবীফল ভক্ষণ করিয়া থাকে, সে লোক বশিষ্ঠেব তুল্য হয় ॥১৮১॥

রাজা! তৎপবে তীর্থসেবী লোক ইন্দ্রমার্গতীর্থে যাইয়া একবাত্র উপবাস করিয়া ইন্দ্রলোকে গমন কবে ॥১৮২॥

তাহার পব মানুষ একরাত্রতীর্থে যাইয়া একরাত্র উপবাসী, ইষ্টদেবতাপূজানিবত এবং সত্যবাদী থাকিয়া ব্রহ্মলোকে গমন কবে ॥১৮৩॥

---

(১৭৯)···তত্র স্নাত্বা নরো বাজন্! স্বর্গলোকং প্রপদ্যতে—বা ব কা।

ততো গচ্ছেচ্চ ধর্ম্মজ্ঞ! তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্।
আদিত্যস্যাশ্রমো যত্র তেজোরাশের্মহাত্মনঃ ॥১৮৪॥
তস্মিংস্তীর্থে নবঃ স্নাত্বা পূজয়িত্বা বিভাবসুম্।
আদিত্যলোকং ব্রজতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১৮৫॥
সোমতীর্থে নবঃ স্নাত্বা তীর্থসেবী নরাধিপ!।
সোমলোকমবাপ্নোতি নবো নাস্ত্যত্র সংশযঃ ॥১৮৬॥
ততো গচ্ছেচ্চ ধর্ম্মজ্ঞ! দধীচস্য মহাত্মনঃ।
তীর্থং পুণ্যতমং বাজন্! পাবনং লোকবিশ্রুতম্ ॥১৮৭॥
যত্র সারস্বতো জাতঃ সোঽঙ্গিবাস্তপসো নিধিঃ।
তস্মিংস্তীর্থে নবঃ স্নাত্বা বাজিমেধফলং লভেৎ ॥১৮৮॥
সাবস্বতীং গতিঞ্চৈব লভতে নাত্র সংশয়ঃ।
ততঃ কন্যাশ্রমং গচ্ছেন্নিযতো ব্রহ্মচর্য্যবান্ ॥১৮৯॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। একবাত্রং নাম তীর্থম্। নিযত ইষ্টপূজাদিনিযমবান্ ॥১৮৩॥
তত ইতি। আদিত্যস্য সূর্য্যস্য, পরত্র বিভাবসুমিত্যভিধানাৎ ॥১৮৪॥
তস্মিন্নিতি। বিভাবসুং সূর্য্যম্, "বিভাবসুর্গ্রহপতিঃ" ইত্যমবঃ ॥১৮৫॥
সোমেতি। নৃণাতি আত্মানং শুদ্ধিং নযতীতি নবঃ, নরো মনুষ্যশ্চেত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১৮৬॥
তত ইতি। দধীচস্য তদাখ্যস্য মুনেঃ। পুণ্যতমম্ অতিপুণ্যজনকম্ ॥১৮৭॥
যত্রেতি। সারস্বতো বাগ্‌দেবীসেবানিরতঃ। বাজিমেধস্যাশ্বমেধস্য ফলম্ ॥১৮৮॥
সাবেতি। সারস্বতীং গতিং বাগ্‌দেবীলোকগমনম্। নিয়ত উপবাসাদিপরঃ ॥১৮৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তাহাব পব ত্রিভুবনবিখ্যাত একটী তীর্থে গমন কবিবে; যেখানে তেজোবাশি ও মহাত্মা সূর্য্যের আশ্রম ছিল ॥১৮৪॥

মানুষ সেই তীর্থে স্নান ও সূর্য্যেব পূজা কবিযা সূর্য্যলোকে গমন কবে এবং কুল উদ্ধাব করিতে পারে ॥১৮৫॥

রাজা! তৎপবে শুদ্ধিকামী তীর্থসেবী লোক সোমতীর্থে স্নান কবিযা সোমলোক লাভ কবে, এ বিষয়ে সংশয় নাই ॥১৮৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ বাজা! তাহাব পব মহাত্মা দধীচমুনির অতিশয় পুণ্যজনক, পবম পবিত্র ও জগদ্বিখ্যাত তীর্থে গমন কবিবে ॥১৮৭॥

যেখানে সবস্বতীব সেবক ও তপস্যাব সাগব সেই অঙ্গিবা জন্মিয়াছিলেন। মানুষ সেই তীর্থে স্নান কবিযা অশ্বমেধযজ্ঞেব ফল পাইবে ॥১৮৮॥

---

(১৮৪) ততো গচ্ছেত···বা ব কা নি। (১৮৭)·· ততো গচ্ছেত···বা ব কা নি।

ত্রিরাত্রমুষিতো রাজন্ ! নিয়তো নিয়তাশনঃ ।
লভেৎ কন্যাশতং দিব্যং ব্রহ্মলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৯০॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ । তীর্থং সন্নিহতীমপি ।
যত্র ব্রহ্মাদযো দেবা ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ ॥১৯১॥
মাসি মাসি সমায়ান্তি পুণ্যেন মহতান্বিতাঃ ।
সন্নিহত্যামুপস্পৃশ্য বাহুগ্রস্তে দিবাকবে ॥১৯২॥ *
অশ্বমেধশতং তেন তত্রেষ্টং শাশ্বতং ভবেৎ ।
পৃথিব্যাং যানি তীর্থানি অন্তবীক্ষে চ যানি চ ॥১৯৩॥
নদ্যো হ্রদাস্তড়াগাশ্চ সর্ব্বপ্রস্রবণানি চ ।
উদপানানি বাপ্যশ্চ তীর্থান্যায়তনানি চ ॥১৯৪॥
নিঃসংশযমমাবাস্যাং সমেষ্যন্তি নবাধিপ । ।
মাসি মাসি নবব্যাঘ্র । সন্নিহত্যাং ন সংশযঃ ॥১৯৫॥ (কুলকম্)

ভাবতকৌমুদী

ত্রিরাত্রমিতি । উষিতঃ কৃতবাসঃ । নিযত ইত্যাদিকমসকৃদ্ব্যাখ্যাতম্ ॥১৯০॥

তত ইতি । সন্নিহতীং তদাখ্যম্ । সন্নিহ্নন্তি সংযুজ্যন্তে তীর্থান্যস্যামিতি সন্নিহতী, সংনিপূর্ব্বাদ্ধন্তেরধিকবণে ক্তিঃ, সংজ্ঞাত্বাদার্ষত্বাদ্বা ঈপ্রত্যযঃ । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা । তেন স্নানকর্ত্রা, তত্র সন্নিহত্যাম্, শাশ্বতং চিবকালীনম্, অশ্বমেধশতম্, ইষ্টং বিহিতং ভবেৎ । ইষ্ট-

ভাবতভাবদীপঃ

ভবতীত্যর্থঃ ॥১৪৭—২০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যাযঃ ॥৬৮॥

এবং সরস্বতীলোকে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তাহার পব উপবাসাদিনিয়মযুক্ত ও ব্রহ্মচাবী থাকিয়া কন্যাশ্রমতীর্থে যাইবে ॥১৮৯॥

বাজা ! সেখানে নিবামিষ একাহাবাদিনিয়মযুক্ত হইয়া ত্রিরাত্র বাস করিলে, স্বর্গীয় শতকন্যা লাভ কবিবে এবং ব্রহ্মলোকে যাইবে ॥১৯০॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ! তাহাব পব 'সন্নিহতী'-নামক তীর্থে যাইবে ; যেখানে প্রত্যেক মাসে মহাপুণ্যশালী ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ ও অন্যান্য তপস্বিগণ আসিয়া থাকেন। সেই সন্নিহতীতীর্থে সূর্য্যগ্রহণেব সময় স্নান কবিলে,

---

(১৯১)···তত্র ব্রহ্মাদয়ঃ···বা ব কা। (১৯২) মাসি মাসি সমেষ্যন্তি···পি।

* অত্র ১৯২ শ্লোকে ১৯৩—২০৩ শ্লোকযোশ্চ পুস্তকবিশেষে বিস্তৃতা নীলকণ্ঠটীকা দৃশ্যতে। সা চাপ্রতিপত্তিবহুলা আদিমে সর্ব্বাদর্শভূতে বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে চ ন ধৃতেতি তাং প্রক্ষিপ্তাং মন্যমানৈরস্মাভিরপি পবিহৃতা। (১৯৩)···অন্তবীক্ষচরাণি চ—বা ব কা নি।

তীর্থসন্নিহনাদেব সন্নিহত্যেতি বিশ্রুতা।
তত্র স্নাত্বা চ পীত্বা চ স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১৯৬॥
অমাবস্যান্তু তত্রৈব রাহুগ্রস্তে দিবাকরে।
যঃ শ্রাদ্ধং কুরুতে মর্ত্ত্যস্তস্য পুণ্যফলং শৃণু ॥১৯৭॥
অশ্বমেধসহস্রস্য সম্যগিষ্টস্য যৎ ফলম্।
স্নাত এব তদাপ্নোতি কৃত্বা শ্রাদ্ধঞ্চ মানবঃ ॥১৯৮॥
যৎ কিঞ্চিদ্দুষ্কৃতং কর্ম্ম স্ত্রিয়া বা পুরুষস্য বা।
স্নাতমাত্রস্য তৎ সর্ব্বং নশ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৯৯॥
পদ্মবর্ণেন যানেন ব্রহ্মলোকং স গচ্ছতি।
অভিবাদ্য ততো যক্ষং দ্বারপালং মচক্রুকম্ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

মিতি যজেঃ ক্তঃ। নদ্যাদীনি চ তীর্থানীতি সামানাধিকরণ্যম্। মাসি মাসি অমাবস্যাং প্রাপ্য সন্নিহত্যাং সমেষ্যন্তি ॥১৯১—১৯৫॥

সন্নিহতীশব্দার্থং নির্বক্তি—তীর্থেতি। তীর্থানাং সন্নিহনাৎ সম্মেলনাদেব, সন্নিহত্যা নাম্না বিশ্রুতা। সন্নিহনাদিতি সংনিপূর্ব্বাদ্ধন্তেরার্ষত্বাদল্ ॥১৯৬॥

অমেতি। অমাবস্যাং প্রাপ্য, তত্রৈব সন্নিহত্যামেব। মর্ত্ত্যো মানুষঃ ॥১৯৭॥

অশ্বেতি। ইষ্টস্য বিহিতস্যেত্যর্থঃ। অত্রাপি যজেঃ ক্তঃ। স্নাতঃ সন্নিহতীতীর্থে ॥১৯৮॥

যদিতি। দুষ্কৃতং পাপজনকম্। স্নাতমাত্রস্য সন্নিহতীতীর্থে, নশ্যতে নশ্যতি ॥১৯৯॥

সেই ব্যক্তির দীর্ঘকাল শত অশ্বমেধযজ্ঞ করার ফল হইবে। পৃথিবীতে বা আকাশে যে সকল তীর্থ আছে, কিংবা তীর্থস্বরূপ যে সকল নদী, হ্রদ, তড়াগ (বৃহৎ জলাশয়), প্রস্রবণ, উদপান (কূপবিশেষ), দীর্ঘিকা ও আয়তন আছে, সে সমস্তই নিশ্চয় প্রত্যেক মাসের অমাবস্যার দিন সন্নিহতীতীর্থে আসিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯১—১৯৫॥

বহু তীর্থের সম্মেলন হয় বলিয়াই ঐ তীর্থটী 'সন্নিহতী'-নামে বিখ্যাত হইয়াছে। তাহাতে স্নান করিয়া এবং তাহার জল পান করিয়া মানুষ স্বর্গে গমন করে ॥১৯৬॥

যে লোক সেই সন্নিহতীতীর্থে অমাবস্যার দিন সূর্য্যগ্রহণের সময়ে শ্রাদ্ধ করে, তাহার পুণ্যের ফল শ্রবণ করুন ॥১৯৭॥

যথানিয়মে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ করিলে যে ফল হয়, সন্নিহতীতীর্থে স্নান ও শ্রাদ্ধ করিয়াই মানুষ সেই ফল পায় ॥১৯৮॥

স্ত্রীর বা পুরুষের যে কিছু পাপ থাকে, সন্নিহতীতীর্থে স্নান করিবামাত্রই সে সমস্ত পাপ নষ্ট হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯৯॥

---

(১৯৮)···স্নাত এব সমাপ্নোতি···বা ব কা নি।

কোটিতীর্থ উপস্পৃশ্য লভেদ্বহুসুবর্ণকম্ ।
গঙ্গাহ্রদশ্চ তত্রৈব তীর্থং ভরতসত্তম ! ॥২০১॥ (যুগ্মকম্)
তত্র স্নায়ীত ধর্ম্মজ্ঞ । ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ।
রাজসূয়াশ্বমেধাভ্যাং ফলং বিন্দতি মানবঃ ॥২০২॥
পৃথিব্যাং নৈমিষং তীর্থমন্তরীক্ষে চ পুষ্করম্ ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং কুরুক্ষেত্রং প্রশস্যতে ॥২০৩॥
পাংশবোঽপি কুরুক্ষেত্রাদ্বায়ুনা সমুদীরিতাঃ ।
অপি দুষ্কৃতকর্ম্মাণং নয়ন্তি পরমাং গতিম্ ॥২০৪॥
উত্তরেণ দৃষদ্বত্যা দক্ষিণেন সরস্বতীম্ ।
যে বসন্তি কুরুক্ষেত্রে তে বসন্তি ত্রিপিষ্টপে ॥২০৫॥

ভারতকৌমুদী

পদ্মেতি। স সন্নিহতীতীর্থস্নাতৈব। মচক্রুকং নাম। কোটিতীর্থে তদাখ্যে তত্রত্যতীর্থবিশেষে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, বহুসুবর্ণকং তদ্দানফলম্ ॥২০০—২০১॥

তত্রেতি। স্নায়ীত স্নায়াৎ। রাজসূয়াশ্বমেধাভ্যাং তয়োর্যজ্ঞয়োঃ ॥২০২॥

ইদানীং পুনঃ কুরুক্ষেত্রমাহাত্ম্যমাহ—পৃথিব্যামিতি। পৃথিব্যাং নৈমিষং নৈমিষারণ্যং তীর্থং প্রশস্যতে, অন্তরীক্ষে স্বর্গে চ পুষ্করং তীর্থং প্রশস্যতে, কিন্তু ত্রয়াণামপি লোকানাং মধ্যে কুরুক্ষেত্রং প্রশস্যতে। অত্রোপক্রমোপসংহারয়োঃ কুরুক্ষেত্রমাহাত্ম্যকীর্ত্তনেন তীর্থান্তরেভ্যস্তস্যৈব প্রাধান্যং সূচিতং স্পষ্টমুক্তঞ্চ ॥২০৩॥

পাংশব ইতি। পাংশবো ধূলয়ঃ। সমুদীরিতা গাত্রে সমর্পিতাঃ ॥২০৪॥

এবং সেই স্নানকারী লোক পদ্মবর্ণ বিমানে আরোহণ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করে। তাহার পর 'মচক্রুক'-নামক দ্বারপাল যক্ষকে প্রণাম করিয়া এবং তত্রত্য কোটিতীর্থে স্নান করিয়া বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করিবে। ভরতশ্রেষ্ঠ! সেইখানেই 'গঙ্গাহ্রদ'-নামে আর একটী তীর্থ আছে ॥২০০—২০১॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা! মানুষ ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত থাকিয়া সেই গঙ্গাহ্রদে স্নান করিবে; তাহা হইলে রাজসূয় ও অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥২০২॥

পৃথিবীতে নৈমিষারণ্যতীর্থ প্রশস্ত বলিয়া কীর্ত্তিত, আর স্বর্গে পুষ্করতীর্থ প্রশস্ত বলিয়া কথিত; কিন্তু ত্রিভুবনমধ্যেই কুরুক্ষেত্রতীর্থ প্রশস্ত বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে ॥২০৩॥

কুরুক্ষেত্র হইতে বায়ুকর্ত্তৃক প্রেরিত ধূলিও, পাপিষ্ঠকেও পরমগতি লাভ করাইয়া থাকে ॥২০৪॥

---

(২০৩)···কুরুক্ষেত্রং বিশিষ্যতে—বা ব কা নি। (২০৪) পাংশবোঽপি কুরুক্ষেত্রে···পি।

কুরুক্ষেত্রং গমিষ্যামি কুরুক্ষেত্রে বসাম্যহম্ ।
অপ্যেকাং বাচমুৎসৃজ্য সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥২০৬॥
ব্রহ্মবেদী কুরুক্ষেত্রং পুণ্যং ব্রহ্মর্ষিসেবিতম্ ।
তস্মিন্ বসন্তি যে মর্ত্ত্যা ন তে শোচ্যাঃ কথঞ্চন ॥২০৭॥
তরন্তুকারন্তুকয়োর্যদন্তরং রামহ্রদানাঞ্চ মচক্রুকস্য চ ।
এতৎ কুরুক্ষেত্রসমন্তপঞ্চকং পিতামহস্যোত্তরবেদিরুচ্যতে ॥২০৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নানাতীর্থকথনে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি। এতদুভয়নদীমধ্যবর্ত্তিনি কুরুক্ষেত্রনামকে স্থানে যে বসন্তি, তে ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে বসন্তি, মহাভাগ্যেনৈব তদ্বাসলাভাদিতি ভাবঃ ॥২০৫॥

কুর্ব্বিতি। পূর্ব্বার্দ্ধরূপামেকাং বাচমুৎসৃজ্য উচ্চার্য্যাপীত্যর্থঃ ॥২০৬॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবেদী ব্রহ্মণো বাসায় পবিষ্কৃতা ভূমিঃ ॥২০৭॥

ইদানীমুপসংহরন্ কুরুক্ষেত্রস্য চতস্রঃ সীমা আহ—তরন্তুকেতি। কুরুক্ষেত্রঞ্চ তৎ সমন্তপঞ্চকঞ্চেতি কুরুক্ষেত্রসমন্তপঞ্চকং তদুভয়সংজ্ঞকমিত্যর্থঃ ॥২০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াম্ অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দৃষদ্বতীনদীর উত্তর এবং সরস্বতীনদীর দক্ষিণ—এইরূপ কুরুক্ষেত্রে যাহারা বাস করে, তাহারা স্বর্গেই বাস করে ॥২০৫॥

'আমি কুরুক্ষেত্রে যাইব এবং কুরুক্ষেত্রে বাস করিব' এইরূপ একটী বাক্য উচ্চারণ করিয়াও মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২০৬॥

কুরুক্ষেত্র—ব্রহ্মার বেদি, পুণ্যজনক এবং ব্রহ্মর্ষিগণসেবিত, অতএব যে সকল লোক সেখানে বাস করে, তাহারা কোন প্রকারেই শোচনীয় নহে ॥২০৭॥

তরন্তুক, অরন্তুক, রামহ্রদসমূহ এবং মচক্রুক—এই চতুঃসীমার মধ্যবর্ত্তী স্থানটীকেই কুরুক্ষেত্রে, সমন্তপঞ্চক এবং ব্রহ্মার উত্তরবেদি বলা হয়" ॥২০৮॥

—:*:—

* '...ত্র্যশীতিতমঃ...'—বা ব কা পি, '...একাশীতিতমঃ...'—নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

পুলস্ত্য উবাচ।

ততো গচ্ছেন্মহারাজ! ধর্ম্মতীর্থমনুত্তমম্।
যত্র ধর্ম্মো মহাভাগস্তপ্তবাননুত্তমং তপঃ ॥১॥
তেন তীর্থং কৃতং পুণ্যং স্বেন নাম্না চ চিহ্নিতম্।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্! ধর্ম্মশীলঃ সমাহিতঃ ॥২॥
আ সপ্তমং কুলঞ্চৈব পুনীতে নাত্র সংশয়ঃ।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! জ্ঞানপাবনমুত্তমম্ ॥৩। (যুগ্মকম্)
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি।
সৌগন্ধিকবনং রাজন্! ততো গচ্ছেত মানবঃ ॥৪॥
তত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ।
সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বাঃ কিন্নরাশ্চ মহোরগাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ ॥১॥
তেনেতি। তেন ধর্ম্মেণ। চিহ্নিতং প্রখ্যাপিতমিত্যর্থঃ। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥২—৩॥
অগ্নীতি। অগ্নিষ্টোমম্ অগ্নিষ্টোমযজ্ঞফলম্। সৌগন্ধিকবনং তীর্থম্ ॥৪॥
তত্রেতি। পুণ্যাতিশয়াদবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পুলস্ত্য বলিলেন—"মহারাজ! তাহার পর সর্ব্বোৎকৃষ্ট ধর্ম্মতীর্থে গমন করিবে; যেখানে মহাত্মা ধর্ম্ম উত্তম তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১॥

রাজা! ধর্ম্ম উত্তম তীর্থ করিয়া তাহা নিজের নামে বিখ্যাত করিয়াছিলেন; সুতরাং ধার্ম্মিক লোক একাগ্রচিত্তে তাহাতে স্নান করিয়া সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত পবিত্র করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর উত্তম জ্ঞানপাবন-তীর্থে গমন করিবে ॥২—৩॥

তাহা হইলে, অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে এবং বিষ্ণুলোকে গমন করিবে। রাজা! তৎপরে সৌগন্ধিকবনতীর্থে যাইবে ॥৪॥

সেখানে ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ, তপস্বিগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ, গন্ধর্ব্বগণ, কিন্নরগণ ও মহানাগগণ অবস্থান করেন ॥৫॥

---

(২)…স্বেন নাম্না চ বিশ্রুতম্ ‥বা ব কা নি।

তদ্বনং প্রবিশন্নেব সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ততশ্চাপি সবিচ্ছেষ্ঠা নদীনামুত্তমা নদী ॥৬॥
প্লক্ষা দেবী স্মৃতা রাজন্। পুণ্যা দেবী সরস্বতী।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত বল্মীকান্নিঃসৃতে জলে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
অর্চ্চয়িত্বা পিতৄন্ দেবানশ্বমেধফলং লভেৎ।
ঈশানাধ্যুষিতং নাম তত্র তীর্থং সুদুর্লভম্ ॥৮॥
ষট্‌সু শম্যানিপাতেষু বল্মীকাদিতি নিশ্চয়ঃ।
কপিলানাং সহস্রঞ্চ বাজিমেধঞ্চ বিন্দতি ॥৯॥
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র। দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে।
সুগন্ধাং শতকুম্ভাঞ্চ পঞ্চযজ্ঞাঞ্চ ভারত। ॥১০॥
অভিগম্য নরশ্রেষ্ঠ। স্বর্গলোকে মহীয়তে।
ত্রিশূলখাতং তত্রৈব তীর্থমাসাদ্য ভারত। ॥১১॥
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ।
গাণপত্যঞ্চ লভতে দেহং ত্যক্ত্বা ন সংশয়ঃ ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সবিচ্ছেষ্ঠেতি প্লক্ষায়াঃ, নদীনামুত্তমা নদীতি চ সরস্বত্যা বিশেষণমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্। অভিষেকং স্নানম্। বল্মীকাৎ উয়ীরামৃত্তিকাতঃ ॥৬ – ৭॥

অর্চ্চয়িত্বেতি। পূর্ব্বোক্তনদ্যোস্তীর ইতি শেষঃ। বল্মীকাৎ প্রাগুক্তোয়ীকামৃত্তিকাস্তূপাৎ, ষট্‌সু শময়তি শত্রূনিতি শম্যা যষ্টিঃ। ভব্যাদিবৎ কর্ত্তরি যঃ। তস্যা নিপাতেষু, সবেগং বারষট্‌কং নিপাতিতায়াং যষ্ট্যাং যাবদ্দূরে সা নিপততি তাবদ্দূরে ইত্যর্থঃ, সুদুর্লভম্ ঈশানাধ্যুষিতং শিবাধিষ্ঠিতং নাম তীর্থমস্তি। তত্র স্নাত্বা, কপিলানাং সহস্রং সহস্রদানফলম্,

রাজা। মানুষ সেই বনে প্রবেশ করিয়াই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয়। নরনাথ! তাহার পর নদীশ্রেষ্ঠা প্লক্ষা এবং সমস্ত নদীপ্রধানা সরস্বতী আছেন; সেইখানে বল্মীক হইতে নির্গত জলে স্নান করিবে ॥৬—৭॥

সেখানে পিতৃগণ ও দেবগণের অর্চ্চনা করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে। সেই উয়ীর মাটীর স্থান হইতে সবেগে ছয় বার একখানি যষ্টি নিক্ষেপ করিলে যত দূরে যায়, তত দূরে 'ঈশানাধ্যুষিত'-নামে একটী অতিদুর্লভ তীর্থ আছে; নরশ্রেষ্ঠ! তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র কপিলাদানের এবং অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে, ইহা প্রাচীন শাস্ত্রে দেখা গিয়াছে। ভরতনন্দন নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সুগন্ধা,

(৭) প্লক্ষাদেবী স্রুতা—পি। ৯) ষট্‌সু শম্পনিপাতেষু—পি, সম্পানিপাতেষু—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! দেব্যাঃ স্থানমনুত্তমম্।
শাকম্ভরীতি বিখ্যাতা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতা ॥১৩॥
দিব্যং বর্ষসহস্রং হি শাকেন কিল সুব্রতা।
আহারং সা কৃতবতী মাসি মাসি নরাধিপ ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়োহভ্যাগতাস্তত্র দেব্যা ভক্ত্যা তপোধনাঃ।
আতিথ্যঞ্চ কৃতং তেষাং শাকেন কিল ভারত ! ॥১৫॥
ততঃ শাকম্ভরীত্যেব নাম তস্যাঃ প্রতিষ্ঠিতম্।
শাকম্ভরীং সমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ॥১৬॥
ত্রিরাত্রমুষিতঃ শাকং ভক্ষয়িত্বা নরঃ শুচিঃ।
শাকাহারস্য যৎকিঞ্চিদ্বর্ষৈর্দ্বাদশভিঃ কৃতম্ ॥১৭॥
তৎ ফলং তস্য ভবতি দেব্যাশ্ছন্দেন ভারত ! ।
ততো গচ্ছেৎ সুবর্ণাক্ষীং ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাজিমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলঞ্চ বিন্দতি লভতে। এতৎ পুরাতনে শাস্ত্রে দৃষ্টম্। স্থগন্ধাদয়স্তিস্রো নদ্যঃ। ত্রিশূলখাতং নাম। অভিষেকং স্নানম্। গাণপত্যং প্রমথনায়কত্বম্ ॥৮—১২॥

তত ইতি। অথ কাহসৌ দেবীত্যাহ—শাকেতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১৩—১৪॥

ঋষয় ইতি। দেব্যা শাকেন তেষামাতিথ্যং কৃতমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

তত ইতি। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ। উষিতঃ স্থিতঃ। ছন্দেনাভিপ্রায়েণ ॥১৬—১৮॥

শতকুম্ভা ও পঞ্চযজ্ঞা নদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) স্বর্গলোকে গমন করে। ভরতনন্দন ! সেইখানেই 'ত্রিশূলখাত'-নামক তীর্থে যাইয়া স্নান, পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবপূজা করিবে ; তাহাতে দেহত্যাগ করিয়া প্রমথগণের অধিপতি হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮—১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সর্ব্বোৎকৃষ্ট দেবীস্থানে যাইবে ; সেখানে ত্রিভুবনবিখ্যাত শাকম্ভরীদেবী আছেন। রাজা ! ঐ ব্রতপরায়ণা দেবী দেবপরিমাণে সহস্র বৎসর-পর্য্যন্ত প্রত্যেক মাসে এক এক বার শাক আহার করিতেন ॥১৩—১৪॥

ভরতনন্দন ! একদা তপস্বী ঋষিরা সেইখানে আসিয়াছিলেন ; তখন দেবী শাকদ্বারা তাঁহাদের অতিথিসৎকার করিয়াছিলেন ॥১৫॥

---

(১৭) যস্তত্রোপোষিতঃ শাকং ভক্ষয়েন্নিয়তঃ শুচিঃ। শাকাহারস্য যৎ সম্যগ্‌বর্ষৈর্দ্বাদশভিঃ ফলম্ ॥—পি। (১৮) ততো গচ্ছেৎ সুবর্ণাখ্যং ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্—বা ব কা নি।

তত্র বিষ্ণুঃ প্রসাদার্থং রুদ্রমারাধয়ৎ পুরা।
বরাংশ্চ সুবহূন্ লেভে দৈবতেষু সুদুর্ল্ভান্ ॥১৯॥
উক্তশ্চ ত্রিপুরঘ্নেন পরিতুষ্টেন ভারত।।
অপি চ ত্বং প্রিয়তরো লোকে কৃষ্ণ। ভবিষ্যসি ॥২০॥
ত্বন্মুখঞ্চ জগৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
তত্রাভিগম্য রাজেন্দ্র। পূজয়িত্বা বৃষধ্বজম্ ॥২১॥
অশ্বমেধমবাপ্নোতি গাণপত্যঞ্চ বিন্দতি।
ধূমাবতীং ততো গচ্ছেৎত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রসাদার্থং রুদ্রস্যৈব। দৈবতেষু দেবেষু মধ্যে ॥১৯॥
উক্ত ইতি। ত্রিপুরঘ্নেন রুদ্রেণৈব। অপীতি সম্ভাবনায়াম্ ॥২০॥
ত্বদিতি। ত্বমেব মুখং প্রধানং যস্য তৎ। গাণপত্যং প্রমথেশ্বরত্বম্ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৮॥ সম্যা মুদ্গরাকৃতির্যজ্ঞোপকরণবিশেষঃ, স বলবতা ক্ষিপ্তো যাবদ্দূরং পতেৎ তাবান্ দেশঃ সম্যানিপাতঃ তেষু ষট্সু। সম্পেতি পাঠে সম্পাতত্যনয়েতি যষ্টিঃ সম্পা ॥৯॥ পুরাতনে ভবিষ্যপুরাণাদৌ ॥১০—১৭॥ ছন্দেন ইচ্ছয়া ॥১৮—২ ॥ ত্বন্মুখং

তাহাতেই সেই দেবীর নাম হইয়াছিল—'শাকম্ভরী'। অতএব মানুষ সেই শাকম্ভরীর নিকট যাইয়া, ব্রহ্মচারী, একাগ্রচিত্ত ও পবিত্র হইয়া, শাকমাত্র ভক্ষণ করিয়া তিন রাত্রি বাস করিলে, বারবৎসর পর্য্যন্ত শাকমাত্র ভক্ষণ করিয়া থাকায় যে কিছু ফল হয়, দেবীর ইচ্ছায় তাহার সেই ফল হয়। তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত সুবর্ণাক্ষীদেবীর নিকট যাইবে ॥১৬—১৮॥

সেখানে পূর্ব্বকালে বিষ্ণু শিবের প্রসন্নতালাভ করিবার জন্য তাঁহার আরাধনা করিয়াছিলেন; তাহাতে তিনি দেবগণের মধ্যে অতিদুর্লভ বহুতর বর লাভ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এবং ভরতনন্দন! শিব সন্তুষ্ট হইয়া বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন যে, "কৃষ্ণ! তুমি জগতে লোকের অতিশয় প্রিয় হইবে ॥২০॥

আর, সমস্ত জগতের মধ্যে তুমিই প্রধান হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।" অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ সেখানে যাইয়া, শিবের পূজা করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং প্রমথগণের অধীশ্বর হয়। তাহার পর মানুষ ধূমাবতীদেবীর নিকট যাইবে এবং সেখানে ত্রিরাত্র উপবাসী থাকিবে ॥২১—২২॥

মনসা প্রার্থিতান্ কামাল্লঁভতে নাত্র সংশয়ঃ।
দেব্যাস্তু দক্ষিণার্দ্ধেন রথাবর্ত্তো নরাধিপ! ॥২৩॥
তত্রারোহেত ধর্ম্মজ্ঞ! শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
মহাদেবপ্রসাদাদ্ধি গচ্ছেত পরমাং গতিম্ ॥২৪॥
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য গচ্ছেত ভরতর্ষভ!।
ধারাং নাম মহাপ্রাজ্ঞ! সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥২৫॥
তত্র স্নাত্বা নরব্যাঘ্র! ন শোচতি নরাধিপ!।
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ! নমস্কৃত্য মহাগিরিম্ ॥২৬॥
স্বর্গদ্বারেণ যত্তুল্যং গঙ্গাদ্বারং ন সংশয়ঃ।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত কোটিতীর্থে সমাহিতঃ ॥২৭॥
পুণ্ডরীকমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ।
উষ্যৈকাং রজনীং তত্র গোসহস্রফলং লভেৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মনসেতি। দেব্যা ধূম্রাবত্যাঃ, দক্ষিণার্দ্ধেন দক্ষিণভাগেন, রথাবর্ত্তো গিরিঃ ॥২৩॥
তত্রেতি। শ্রদ্দধানস্তীর্থধর্ম্মে বিশ্বাসী জনঃ ॥২৪॥
প্রেতি। প্রদক্ষিণম্, উপাবৃত্য কৃত্বা নির্গত্য। ধারাং নাম নদীম্ ॥২৫॥
তত্রেতি। মহাগিরিং হিমালয়ং নমস্কৃত্য গচ্ছেত ॥২৬॥
কুত্র গচ্ছেদিত্যাহ—স্বর্গেতি। গঙ্গাদ্বারং গঙ্গায়া নির্গমস্থানম্ ॥২৭॥
পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকং পুণ্ডরীকাখ্যযজ্ঞফলম্। উষ্য বাসং কৃত্বা ॥২৮॥

তাহা হইলে সেই লোক মনের অভীষ্ট বস্তু লাভ করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রাজা! ধূম্রাবতীদেবীর দক্ষিণভাগে রথাবর্ত্তনামে এক পর্ব্বত আছে ॥২৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ! শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় লোক তাহাতে আরোহণ করিবে; তাহা হইলে সে লোক শিবের অনুগ্রহে পরম গতি লাভ করিবে ॥২৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই রথাবর্ত্তপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করিয়া সর্ব্বপাপনাশিনী ধারানদীতে গমন করিবে ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই ধারানদীতে স্নান করিয়া মানুষ শোকভাগী হয় না। ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর হিমালয়কে নমস্কার করিয়া গমন করিবে ॥২৬॥

যে গঙ্গাদ্বারটী নিশ্চয়ই স্বর্গদ্বারের তুল্য; সেইখানে কোটিতীর্থে একাগ্রচিত্ত হইয়া স্নান করিবে ॥২৭॥

---

(২৫)·· সর্ব্বপাপপ্রমোচনীম্—বা ব কা নি।

সপ্তগঙ্গে ত্রিগঙ্গে চ শক্রাবর্ত্তে চ তর্পযন্।
দেবান্ পিতৄংশ্চ বিধিবৎ পুণ্যলোকে মহীযতে ॥২৯॥
ততঃ কনখলে স্নাত্বা ত্রিবাত্রোপোষিতো নবঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩০॥
কপিলাবটং ততো গচ্ছেত্তীর্থসেবী নবাধিপ!।
উপোষ্য বজনীং তত্র গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৩১॥
নাগবাজস্য রাজেন্দ্র! কপিলস্য মহাত্মনঃ।
তীর্থং কুরুববশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বলোকেষু বিশ্রুতম্ ॥৩২॥
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত নাগতীর্থে নরাধিপ!।
কপিলানাং সহস্রস্য ফলং বিন্দতি মানবঃ ॥৩৩॥
ততো ললিতিকাং গচ্ছেচ্ছান্তনোস্তীর্থমুত্তমম্।
তত্র স্নাত্বা নবো বাজন্! ন দুর্গতিমবাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

সপ্তেতি। একস্যা এব গঙ্গাযা দেশভেদান্নামভেদঃ ॥২৯॥
তত ইতি। কনখলে তীর্থে। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৩০॥
কপিলেতি। প্রথমপাদে অক্ষবাধিক্যমার্ষত্বাৎ সহনীযম্, গোসহস্রং তদ্দানম্ ॥৩১॥
অথ কোঽযং কপিল ইত্যাহ—নাগেতি। কপিলস্য কপিলনাম্নঃ ॥৩২॥
তত্রেতি। একবাত্রোপবাসে গোসহস্রদানফলম্, স্নানে চ কপিলাসহস্রদানফলম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। ললিতিকাং তদাখ্যম্। শান্তনোঃ কুরুবংশীযস্যৈব ॥৩৪॥

তাহা হইলে, মানুষ পুণ্ডবীকযজ্ঞেব ফল পাইবে, কুল উদ্ধাব কবিবে এবং সেখানে একরাত্রি বাস কবিযা সহস্র গোদানেব ফল লাভ কবিবে ॥২৮॥

সপ্তগঙ্গ, ত্রিগঙ্গ এবং শক্রাবর্ত্ততীর্থে যথাবিধানে দেবপূজা ও পিতৃশ্রাদ্ধাদি করিয়া মানুষ পুণ্যলোকে গমন করে ॥২৯॥

তাহাব পর মানুষ কনখলে স্নান ও ত্রিবাত্র উপবাস কবিযা অশ্বমেধযজ্ঞেব ফল পায় এবং স্বর্গলোকে গমন কবে ॥৩০॥

বাজা! তদনন্তব তীর্থসেবী লোক কপিলাবটে গমন কবিবে এবং সেখানে একবাত্রি উপবাস করিয়া সহস্র গোদানেব ফল লাভ করিবে ॥৩১॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ বাজপ্রধান! নাগবাজ মহাত্মা কপিলেব তীর্থটী সমস্ত জগতেই প্রসিদ্ধ আছে ॥৩২॥

বাজা! সেই নাগতীর্থে স্নান কবিবে; তাহা হইলে মানুষ সহস্র কপিলা-গোদানের ফল লাভ কবিবে ॥৩৩॥

গঙ্গাযমুনযোশ্চাপি স্নাতি যঃ সঙ্গমে নরঃ।
দশাশ্বমেধানাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৩৫॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! সুগন্ধং লোকবিশ্রুতম্।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা ব্রহ্মলোকে মহীয়তে ॥৩৬॥
রুদ্রাবর্ত্তং ততো গচ্ছেত্তীর্থসেবী নরাধিপ!।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্! স্বর্গলোকে চ গচ্ছতি ॥৩৭॥
গঙ্গায়াশ্চ নরশ্রেষ্ঠ! সরস্বত্যাশ্চ সঙ্গমে।
স্নাত্বাঽশ্বমেধং প্রাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩৮॥
ভদ্রকর্ণহ্রদে স্নাত্বা দেবমভ্যর্চ্চ্য শঙ্করম্।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩৯॥
ততঃ কুব্জাম্রকে গচ্ছেত্তীর্থসেবী নরাধিপ!।
গোসহস্রমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গঙ্গেতি। দশাশ্বমেধান্ দশাশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। সুগন্ধং নাম তীর্থম্। মহীয়তে গতঃ সন্ পূজিতো ভবতি ॥৩৬॥
রুদ্রেতি। রুদ্র আবর্ত্ততে অস্মিন্নিতি রুদ্রাবর্ত্তং নাম তীর্থম্ ॥৩৭॥
গঙ্গায়া ইতি। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৩৮॥
ভদ্রেতি। ভদ্রকর্ণহ্রদে তদাখ্যে তীর্থে। দুর্গতিং দারিদ্র্যম্ ॥৩৯॥

রাজা! তাহার পর মানুষ শান্তনুরাজার উত্তম তীর্থ ললিতিকায় গমন করিবে এবং সেখানে স্নান করিয়া দুর্গতিভোগ করিবে না ॥৩৪॥

যে লোক গঙ্গা ও যমুনার সঙ্গমে স্নান করে, সে লোক দশটী অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং আপন বংশ উদ্ধার করিতে পারে ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জগদ্বিখ্যাত 'সুগন্ধ'-নামক তীর্থে গমন করিবে, তাহা হইলে সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইবে ॥৩৬॥

রাজা! তৎপরে তীর্থসেবী লোক 'রুদ্রাবর্ত্ত'-নামক তীর্থে যাইবে এবং সেখানে স্নান করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিবে ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর গঙ্গা ও সরস্বতীর সঙ্গমে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে এবং স্বর্গে যাইবে ॥৩৮॥

ভদ্রকর্ণহ্রদে স্নান এবং মহাদেবের অর্চ্চনা করিয়া মানুষ দরিদ্র হয় না এবং অন্তিমে স্বর্গ লাভ করে ॥৩৯॥

---

(৩৫) গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে—বা ব কা নি। (৩৯) ভদ্রকর্ণেশ্বরং গত্বা দেবমর্চ্চ্য যথাবিধি। ...নাকপৃষ্ঠে চ পূজ্যতে—বা ব কা নি।

অরুন্ধতীবটং গচ্ছেত্তীর্থসেবী নরাধিপ।।
সামুদ্রক উপস্পৃশ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ॥৪১॥
অশ্বমেধমবাপ্নোতি ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ।
গোসহস্রফলং বিন্দেৎ কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মাবর্ত্তং ততো গচ্ছেদ্ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি সোমলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪৩॥
যমুনাপ্রভবং গত্বা সমুপস্পৃশ্য যামুনে।
অশ্বমেধফলং লব্ধ্বা স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৪৪॥
দর্ব্বীসংক্রমণং প্রাপ্য তীর্থং ত্রৈলোক্যপূজিতম্।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কুব্জ আম্রো বৃক্ষো যস্মিন্ তত্র তীর্থে, গোসহস্রং তদ্দানফলম্ ॥৪০॥
অরুন্ধতীতি। সামুদ্রকে তদাখ্যে তীর্থে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। অশ্বমেধং তৎফলম্ ॥৪১—৪২॥
ব্রহ্মেতি। সমাহিতঃ তীর্থধর্ম্মার্জ্জনায় একাগ্রচিত্তঃ। অশ্বমেধং তৎফলম্ ॥৪৩॥
যমুনেতি। যমুনাপ্রভবং তীর্থম্, সমুপস্পৃশ্য স্নাত্বা, যামুনে যমুনাজলে ॥৪৪॥
দর্ব্বীতি। দর্ব্বীসংক্রমণং নাম। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৪৫॥

রাজা। তাহার পর তীর্থসেবী লোক কুব্জাম্রকতীর্থে গমন করিবে, তাহা হইলেই সে লোক সহস্র গোদানের ফল পাইবে এবং স্বর্গে যাইবে ॥৪০॥

নরনাথ। তদনন্তর তীর্থসেবী লোক অরুন্ধতীবটে গমন করিবে এবং সেখানে ব্রহ্মচারী, একাগ্রচিত্ত ও ত্রিরাত্র উপবাসী থাকিয়া, সামুদ্রকতীর্থে স্নান করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল ও সহস্র গোদানের ফল পাইবে এবং আপন বংশ উদ্ধার করিতে পারিবে ॥৪১—৪২॥

তাহার পর ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া ব্রহ্মাবর্ত্ততীর্থে গমন করিবে; তাহা হইলেই অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে এবং চন্দ্রলোকে যাইবে ॥৪৩॥

যমুনাপ্রভবতীর্থে যাইয়া, যমুনার জলে স্নান করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইয়া, স্বর্গলোকে যাইবে ॥৪৪॥

ত্রিভুবনপূজিত দর্ব্বীসংক্রমণতীর্থে যাইয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং স্বর্গলোকে গমন করে ॥৪৫॥

---

(৪১)…সামুদ্রকমুপস্পৃশ্য—বা ব কা নি। (৪৩)… স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি—পি।
(৪৪)…সমুপস্পৃশ্য যামুনম্—বা ব কা নি। (৪৫)…ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্—পি।

সিন্ধোশ্চ প্রভবং গত্বা সিদ্ধগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ।
তত্রোষ্য রজনীমেকাং বিন্দ্যাদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥৪৬॥
অথ বেদীং সমাসাদ্য নরঃ পরমদুর্গমাম্ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪৭॥
ঋষিকুল্যাং সমাসাদ্য বাশিষ্ঠঞ্চৈব ভারত ।।
বাশিষ্ঠং সমতিক্রম্য সর্ব্বে বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ ॥৪৮॥
ঋষিকুল্যাং সমাসাদ্য নরঃ স্নাত্বা বিকল্মষঃ ।
দেবান্ পিতৄংশ্চার্চ্চয়িত্বা ঋষিলোকং প্রপদ্যতে ॥৪৯॥
যদি তত্র বসেন্মাসং শাকাহারো নরাধিপ ।।
দ্বাদশাহস্য যজ্ঞস্য ফলং স লভতে নরঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সিন্ধোরিতি। প্রভবতীতি প্রভবমুৎপন্নম্। উষ্য বাসং কৃত্বা ॥৪৬॥

অথেতি। বেদীং তদাখ্যং তীর্থম্। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৪৭॥

ঋষীতি। "কুল্যাল্পা কৃত্রিমা সরিৎ" ইত্যমরঃ। বাশিষ্ঠং তীর্থম্। সমতিক্রম্য স্নানশ্রাদ্ধপূজাদ্যনন্তরমতীত্য, ক্ষত্রিযাদয়ঃ সর্ব্বে বর্ণা এব দ্বিজাতযো ব্রাহ্মণা ভবন্তি ॥৪৮॥

বাশিষ্ঠফলমুক্তম্ ঋষিকুল্যাযাঃ কিং ফলমিত্যাহ—ঋষীতি। বিকল্মষো নিষ্পাপঃ ॥৪৯॥

যদীতি। শাকাহারঃ কেবলশাকভোজী। দ্বাদশাহস্য যজ্ঞস্য উপসদাখ্যস্য ॥৫০॥

সিদ্ধ ও গন্ধর্ব্বসেবিত সিন্ধুপ্রভবতীর্থে যাইয়া, সেখানে একরাত্রি বাস করিয়া, বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করিবে ॥৪৬॥

তাহার পর মানুষ অত্যন্ত দুর্গম বেদীতীর্থে যাইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় ও স্বর্গলোকে গমন করে ॥৪৭॥

ভরতনন্দন। সকল বর্ণই ঋষিকুল্যাতীর্থ ও বাশিষ্ঠতীর্থে যাইয়া, (স্নান, শ্রাদ্ধ ও পূজাদি করিবার পর) সেই বাশিষ্ঠতীর্থ অতিক্রম করিয়া (পরজন্মে) ব্রাহ্মণ হয় ॥৪৮॥

আর, ঋষিকুল্যায় যাইযা, স্নান করিয়া, নিষ্পাপ হইযা, দেবগণ ও ঋষিগণের পূজা করিয়া মানুষ ঋষিলোক লাভ করে ॥৪৯॥

আর রাজা! মানুষ যদি সেখানে শাকমাত্র ভোজন করিযা একমাস বাস করে, তবে দ্বাদশদিননিষ্পাদ্য 'উপসদ্'-নামক যজ্ঞের ফল পায ॥৫০॥

---

(৪৬) তত্রোষ্য রজনীঃ পঞ্চ বিন্দেৎ—বা ব কা নি। (৫০) দ্বিতীযার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

ভৃগুতুঙ্গং সমাসাদ্য বাজিমেধফলং লভেৎ।
গত্বা বীরপ্রমোক্ষঞ্চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৫১॥
কৃত্তিকামঘযোশ্চৈব তীর্থমাসাদ্য ভারত।।
অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যাং ফলমাপ্নোতি মানবঃ ॥৫২॥
ততঃ সন্ধ্যাং সমাসাদ্য বিদ্যাতীর্থমনুত্তমম্।
উপস্পৃশেৎ স বিদ্যানাং সর্ব্বাসাং পারগো ভবেৎ ॥৫৩॥
মহাশ্রমে বসেদ্রাত্রিং সর্ব্বপাপপ্রমোচনে।
এককালং নিরাহারো লোকানাবসতে শুভান্ ॥৫৪॥
ষষ্ঠকালোপবাসেন মাসমুষ্য মহালয়ে।
তীর্ণস্তারযতে জন্তুর্দশ পূর্ব্বান্ দশাপরান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগ্বিতি। ভৃগুতুঙ্গং বীরপ্রমোক্ষঞ্চ নাম তীর্থদ্বযম্ ॥৫১॥

কৃত্তিকেতি। কৃত্তিকাতীর্থং মঘাতীর্থঞ্চেত্যর্থঃ। অত্র যথাসংখ্যেন ফলসম্বন্ধঃ ॥৫২॥

তত ইতি। সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাকালং প্রাপ্য। উপস্পৃশেৎ স্নাযাৎ ॥৫৩॥

মহেতি। মহাশ্রমে তীর্থে। এককালং মধ্যাহ্নং প্রাপ্য নিরাহারঃ সন্ ॥৫৪॥

ষষ্ঠেতি। জন্তুর্মানুষঃ, মহালযে তদাখ্যে তীর্থে, ষষ্ঠকালোপবাসেন দিনত্রযোপবাসাৎ পরম্ একৈকদিনে আহারং কৃত্বেত্যর্থঃ, মাসম্, উষ্য বাসং কৃত্বা, তীর্ণঃ স্বযং নরকাদুত্তীর্ণঃ সন্, পূর্ব্বান্ পিত্রাদীন্ দশ পুরুষান্, অপরান্ পুত্রাদীন্ দশ পুরুষাংশ্চ তারযতে ॥৫৫॥

ভৃগুতুঙ্গতীর্থে যাইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বীরপ্রমোক্ষতীর্থে যাইযা সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয ॥৫১॥

ভরতনন্দন। মানুষ কৃত্তিকাতীর্থে যাইয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পায় এবং মঘাতীর্থে যাইযা অতিরাত্রযজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৫২॥

তদনন্তর পূর্বাহ্নে সর্ব্বোৎকৃষ্ট বিদ্যাতীর্থে যাইযা স্নান করিবে; তাহা হইলে সে লোক সমস্ত বিদ্যায পারদর্শী হইবে ॥৫৩॥

তীর্থসেবী লোক মধ্যাহ্নে আহার না করিযা সর্ব্বপাপনাশক মহাশ্রমতীর্থে একরাত্রি বাস করিবে; তাহা হইলে সে—মঙ্গলময় লোকে বাস করিবে ॥৫৪॥

মানুষ মহালযতীর্থে তিন দিন উপবাসের পর এক এক দিন আহার করিযা এক মাস থাকিয়া নিজে নরক হইতে উত্তীর্ণ হইবে এবং পূর্ব্ববর্ত্তী দশ পুরুষ ও পরবর্ত্তী দশ পুরুষকে উত্তীর্ণ করিবে ॥৫৫॥

---

(৫৩) তত্র সন্ধ্যাম্·· উপস্পৃশ্য স বৈ বিদ্যাং যত্র তত্রোপপদ্যতে—বা ব কা নি। (৫৪) ইতঃ প্রভৃতি বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

দৃষ্ট্বা মাহেশ্বরং পুণ্যং পদং সুরনমস্কৃতম্ ।
কৃতার্থঃ সর্ব্বকৃত্যেষু ন শোচেন্মরণং নরঃ ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা বিন্দ্যাদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥৫৬॥
অথ বেতসিকাং গত্বা পিতামহনিষেবিতাম্ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি গচ্ছেদৌশনসীং গতিম্ ॥৫৭॥
অথ সুন্দরিকাতীর্থং প্রাপ্য সিদ্ধনিষেবিতম্ ।
রূপস্য ভাগী ভবতি দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥৫৮॥
ততো বৈ ব্রাহ্মণং গত্বা ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
পদ্মবর্ণেন যানেন ব্রহ্মলোকং প্রপদ্যতে ॥৫৯॥
ততস্তু নৈমিষং গচ্ছেৎ পুণ্যং সিদ্ধনিষেবিতম্ ।
তত্র নিত্যং নিবসতি ব্রহ্মা দেবগণৈঃ সহ ॥৬০॥
নৈমিষং প্রার্থযানস্য পাপস্যার্দ্ধং প্রণশ্যতি ।
প্রবিষ্টমাত্রস্তু নরঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। পদং স্থানম্। মরণং ন শোচেৎ জীবন্মুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৫৬॥
অথেতি। বেতসিকাং নদীম্। ঔশনসীং গতিং শুক্রাচার্য্যস্থানম্ ॥৫৭॥
অথেতি। রূপস্য সৌন্দর্য্যস্য। পুরাতনৈরেতদ্দৃষ্টম্, অতো ন সন্দেহঃ কার্য্য ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। ব্রহ্মণ ইদং ব্রাহ্মং ব্রহ্মণা নির্ম্মিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥
তত ইতি। পুনর্নৈমিষাদিকীর্ত্তনং প্রত্যাবর্ত্তনকালেঽপি তৎকৃত্যজ্ঞাপনার্থম্ ॥৬০॥

মানুষ, দেববন্দিত পবিত্র মহেশ্বরস্থান দর্শন করিয়া, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া, সমস্ত বিষয়ে কৃতকার্য্য ও জীবন্মুক্ত হইবে এবং বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করিবে ॥৫৬॥

তাহার পর ব্রহ্মসেবিত বেতসিকাতীর্থে যাইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং শুক্রলোকে গমন করে ॥৫৭॥

তৎপরে সিদ্ধসেবিত সুন্দরিকাতীর্থে যাইয়া সৌন্দর্য্যশালী হয়; ইহা প্রাচীনেরা প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন ॥৫৮॥

তদনন্তর ব্রহ্মতীর্থে যাইয়া ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া পদ্মবর্ণ বিমানে আরোহণ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করে ॥৫৯॥

তাহার পর সিদ্ধসেবিত পবিত্র নৈমিষতীর্থে গমন করিবে। কারণ, ব্রহ্মা দেবগণের সহিত সর্ব্বদাই সেখানে বাস করেন ॥৬০॥

---

(৫৭)…পিতামহনিবেশিতাম্—গতিঞ্চ পরমাং ব্রজেৎ—পি। (৫৯) ততো বৈ ব্রাহ্মণীং গত্বা—বা ব কা, ততো ব্রাহ্মণিকাং গচ্ছৎ—পি। (৬১) নৈমিষং মৃগয়ানস্য—বা ব কা নি।

তত্র মাসং বসেদ্ধীরো নৈমিষে তীর্থতৎপরঃ।
পৃথিব্যাং যানি তীর্থানি নৈমিষে তানি ভারত! ॥৬২॥
অভিষেকং তত্র কৃত্বা নিযতো নিযতাশনঃ।
গবাং মেধস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি ভারত। ॥৬৩॥
পুনাত্যাসপ্তমঞ্চৈব কুলং ভরতসত্তম।।
যস্ত্যজেন্নৈমিষে প্রাণানুপবাসপরায়ণঃ ॥৬৪॥
স মোদেৎ স্বর্গলোকস্থ এবমাহুর্মনীষিণঃ।
নিত্যং মেধ্যঞ্চ পুণ্যঞ্চ নৈমিষং নৃপসত্তম। ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
গঙ্গোদ্ভেদং সমাসাদ্য ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ।
বাজপেয়মবাপ্নোতি ব্রহ্মভূতো ভবেৎ সদা ॥৬৬॥
সরস্বতীং সমাসাদ্য তর্পযেৎ পিতৃদেবতাঃ।
সারস্বতেষু লোকেষু মোদতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নৈমিষমিতি। প্রার্থয়ানস্য গন্তুমিচ্ছত ইত্যর্থঃ। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৬১॥
তত্রেতি। কুতো বসেদিত্যাহ—পৃথিব্যামিতি। তানি বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬২॥
অভীতি। অভিষেকং স্নানম্। গবাং মেধস্য গোমেধাখ্যস্য ॥৬৩॥
পুনাতীতি। কুলং পুরুষম্। মোদেৎ হৃষ্যেৎ। মেধ্যং পবিত্রম্ ॥৬৪—৬৫॥
গঙ্গেতি। বাজপেযং বাজপেযযজ্ঞফলম্, ব্রহ্মভূতো বিরিঞ্চিতুল্যঃ ॥৬৬॥

নৈমিষতীর্থে যাইবার ইচ্ছা করিলেই পাপের অর্দ্ধ নষ্ট হয, আর প্রবেশ করিবামাত্রই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয ॥৬১॥

ভরতনন্দন! তীর্থপরায়ণ জ্ঞানী লোক সেই নৈমিষতীর্থে একমাস বাস করিবেন। কারণ, পৃথিবীতে যত তীর্থ আছে, তাহা নৈমিষে আছে ॥৬২॥

ভরতনন্দন! নিরামিষ একাহারাদিনিয়মযুক্ত লোক সেই নৈমিষে স্নান করিযা গোমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৬৩॥

এবং সপ্তমপুরুষপর্য্যন্ত পবিত্র করে। ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ। যে লোক উপবাসী থাকিয়া নৈমিষে প্রাণত্যাগ করে, সে লোক স্বর্গে থাকিযা আনন্দ অনুভব করে; জ্ঞানীরা এইরূপ বলিয়া থাকেন। কারণ, নৈমিষতীর্থ সর্ব্বদাই পবিত্র ও পুণ্যজনক ॥৬৪—৬৫॥

মানুষ গঙ্গোদ্ভেদ তীর্থে যাইযা, তিন দিন উপবাস করিযা, বাজপেযযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং সর্ব্বদা ব্রহ্মার তুল্য থাকে ॥৬৬॥

---

(৬৩) কৃতাভিষেকস্তত্রৈব—বা ব কা নি।

ততশ্চ বাহুদাং গচ্ছেদ্ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
তত্রোষ্য রজনীমেকাং স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৬৮॥
দেবসত্রস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি কৌরব!।
ততঃ ক্ষীরবতীং গচ্ছেৎ পুণ্যাং পুণ্যতরৈর্বৃতাম্ ॥৬৯॥
পিতৃদেবার্চ্চনপরো বাজপেয়মবাপ্নুযাৎ।
বিমলাশোকমাসাদ্য বিরাজতি যথা শশী ॥৭০॥
তত্রোষ্য রজনীমেকাং স্বর্গলোকে মহীয়তে।
গোপ্রতারং ততো গচ্ছেৎ সরয্বাস্তীর্থমুত্তমম্ ॥৭১॥
যত্র রামো গতঃ স্বর্গং সভৃত্যবলবাহনঃ।
দেহং ত্যক্ত্বা মহারাজ। তস্য তীর্থস্য তেজসা ॥৭২॥
রামস্য চ প্রসাদেন ব্যবসাযাচ্চ ভারত!।
তস্মিংস্তীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোপ্রতারে নরাধিপ। ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সরস্বতীমিতি। সারস্বতেষু সরস্বতীদেব্যধিষ্ঠিতেষু ॥৬৭॥
তত ইতি। বাহুদাং নাম নদীম্। উষ্য বাসং কৃত্বা ॥৬৮॥
দেবেতি। দেবসত্রস্য তন্নাম্নঃ। ক্ষীরবতীং তদাখ্যাং নদীম্ ॥৬৯॥
পিত্রিতি। বাজপেযং বাজপেযযজ্ঞফলম্। বিমলাশোকং তন্নাম তীর্থম্ ॥৭০॥
তত্রেতি। উষ্য বাসং কৃত্বা। গোপ্রতারং নাম। সরয্বা নদ্যাঃ ॥৭১॥
যত্রেতি। তস্য গোপ্রতারস্য তীর্থস্য, তেজসা প্রভাবেণ ॥৭২॥

সরস্বতীনদীতে যাইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিবে; তাহা হইলে সরস্বতীলোকে আমোদ অনুভব করিবে, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৬৭॥

তাহার পর বাহুদানদীতে যাইবে এবং সেখানে ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া একরাত্রি বাস করিয়া স্বর্গে গমন করিবে ॥৬৮॥

এবং দেবসত্রযজ্ঞের ফল লাভ করিবে। কুরুনন্দন! তাহার পর পুণ্যজনক ও পুণ্যবান্ লোকে পরিবেষ্টিত ক্ষীরবতীনদীতে গমন করিবে ॥৬৯॥

সেখানে পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবপূজায় ব্যাপৃত হইলে বাজপেয়যজ্ঞের ফল পাইবে। তৎপরে বিমলাশোকতীর্থে যাইযা চন্দ্রের ন্যায় শোভিত হইবে ॥৭০॥

আর, সেখানে একরাত্রি বাস করিয়া স্বর্গলোকে গমন করে। তাহার পর, সরযূনদীর উত্তম তীর্থ গোপ্রতারে গমন করিবে ॥৭১॥

মহারাজ! যেখানে রামচন্দ্র দেহত্যাগ করিযা সেই তীর্থের প্রভাবে ভৃত্য, সৈন্য ও বাহনের সহিত স্বর্গে গিযাছেন ॥৭২॥

---

(৭০) বিমলাশোকমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ—বা ব কা।

সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা স্বর্গলোকে মহীয়তে।
রামতীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোমত্যাং কুরুনন্দন। ॥৭৪॥
অশ্বমেধমবাপ্নোতি পুনাতি চ কুলং নরঃ।
শতসাহস্রিকং তীর্থং তত্রৈব ভরতর্ষভ। ॥৭৫॥ (বিশেষকম্)
তত্রোপস্পর্শনং কৃত্বা নিয়তো নিয়তাশনঃ।
গোসহস্রফলং পুণ্যং প্রাপ্নোতি ভরতর্ষভ। ॥৭৬॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র। ভর্তৃস্থানমনুত্তমম্।
অশ্বমেধস্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥৭৭॥
কোটিতীর্থে নরঃ স্নাত্বা অর্চ্চয়িত্বা গুহং নৃপ।।
গোসহস্রফলং বিন্দ্যাত্তেজস্বী চ ভবেন্নরঃ ॥৭৮॥
ততো বারাণসীং গত্বা অর্চ্চয়িত্বা বৃষধ্বজম্।
কপিলাহ্রদে নরঃ স্নাত্বা রাজসূয়মবাপ্নুয়াৎ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

রামস্যেতি। ব্যবসায়াদধ্যবসায়াৎ আত্মনশ্চেষ্টাত ইত্যর্থঃ। গোমত্যাং নদ্যাম্। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্। তত্রৈব তৎসন্নিহিতে স্থান এব বর্ত্ততে ॥৭৩—৭৫॥

তত্রেতি। উপস্পর্শনং স্নানম্। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলং ফলভূতম্ ॥৭৬॥

তত ইতি। অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, ভর্তৃস্থানং নাম তীর্থম্ ॥৭৭॥

কোটীতি। গুহং কার্ত্তিকেয়ম্। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৭৮॥

ভরতনন্দন রাজা! রামচন্দ্রের অনুগ্রহে এবং নিজের চেষ্টায় সেই গোপ্রতার-তীর্থে স্নান করিয়া মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া স্বর্গে গমন করে। কুরুনন্দন! আর রামতীর্থ গোমতীনদীতে স্নান করিয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং বংশ পবিত্র করে। ভরতশ্রেষ্ঠ। তাহার নিকটেই শতসাহস্রিকনামে তীর্থ আছে ॥৭৩—৭৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ নিরামিষ একাহারাদিনিয়মযুক্ত হইয়া সেই শতসাহস্রিক-তীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফলরূপ পুণ্য লাভ করে ॥৭৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মানুষ সর্ব্বোৎকৃষ্ট ভর্তৃস্থানতীর্থে গমন করিবে; তাহা হইলেই অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥৭৭॥

রাজা! মানুষ কোটিতীর্থে স্নানপূর্ব্বক কার্ত্তিকেয়ের পূজা করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে এবং তেজস্বী হইবে ॥৭৮॥

তাহার পর কাশীধামে যাইয়া বিশ্বেশ্বরের পূজা করিয়া ও কপিলাহ্রদে স্নান করিয়া মানুষ রাজসূয়যজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৭৯॥

অবিমুক্তং সমাসাদ্য তীর্থসেবী কুরূদ্বহ ! ।
দর্শনাদ্দেবদেবস্য মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যয়া ॥৮০॥
প্রাণানুৎসৃজ্য তত্রৈব মোক্ষং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।
মার্কণ্ডেয়স্য রাজেন্দ্র ! তীর্থমাসাদ্য দুর্লভম্ ॥৮১॥
গোমতীগঙ্গয়োশ্চৈব সঙ্গমে লোকবিশ্রুতে ।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৮২॥
ততো গয়াং সমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৮৩॥
তত্রাক্ষয়বটো নাম ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।
তত্র দত্তং পিতৃভ্যস্তু ভবত্যক্ষয়মুচ্যতে ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃষধ্বজং বিশ্বেশ্বরম্ । বারাণসীমাহাত্ম্যং স্কন্দপুরাণীয়কাশীখণ্ডাদৌ বিশেষবাহুল্যেন বর্ণনীয়মিতি মত্বা গণনামাত্রবিধয়া বর্ণিতমিদম্ । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষত্বাৎ সহনীয়ম্ ॥৭৯॥
অবীতি । অবিমুক্তং নাম তীর্থম্ । দেবদেবস্য শিবস্য ॥৮০॥
প্রাণানিতি । দুর্লভং মার্কণ্ডেয়স্য তীর্থমাসাদ্য তত্রৈব প্রাণানুৎসৃজ্য ॥৮১॥
গোমতীতি । সঙ্গমে স্নাত্বেতি শেষঃ । অগ্নিষ্টোমম্ অগ্নিষ্টোমযজ্ঞফলম্ ॥৮২॥
তত ইতি । সমাহিতো ধর্ম্মার্জ্জনে একাগ্রচিত্তঃ । ইদমপি পূর্ব্ববদ্‌গণনামাত্রম্ ॥৮৩॥
তত্রেতি । তত্র গয়ায়াম্, অক্ষয়বটো নাম বৃক্ষঃ । অক্ষয়ং ভবতীত্যুচ্যতে মুনিভিঃ ॥৮৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তীর্থসেবী লোক অবিমুক্ততীর্থে যাইয়া মহাদেবের দর্শনমাত্রেই ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৮০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুর্লভ মার্কণ্ডেয়তীর্থে যাইয়া, সেইখানেই প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া মানুষ মুক্তিলাভ করে ॥৮১॥

জগদ্বিখ্যাত গোমতীনদী ও গঙ্গানদীর সঙ্গমে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পায় এবং কুল উদ্ধার করিতে পারে ॥৮২॥

তদনন্তর গয়ায় যাইয়া ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফললাভ করে এবং কুল উদ্ধার করে ॥৮৩॥

সেখানে 'অক্ষয়বট'-নামে ত্রিভুবনবিখ্যাত একটী বটবৃক্ষ আছে ; মুনিরা বলেন—তাহার তলে পিতৃলোক উদ্দেশে দান করিলে, তাহার ফল অক্ষয় হয় ॥৮৪॥

---

(৭৯)…কপিলানাং হ্রদে স্নাত্বা—পি। (৮৩) ··অবাপ্নোতি গমনাদেব ভারত !—পি।
(৮৪) যত্রাক্ষয্যবটো নাম ··পিতৄণাং·তত্র বৈ দত্তমক্ষয়ং ভবতি প্রভো !—পি।

মহানদ্যামুপস্পৃশ্য তর্পয়েৎ পিতৃদেবতাঃ।
অক্ষয়ান্ প্রাপ্নুয়াল্লোকান্ কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৮৫॥
ততো ব্রহ্মসরো গত্বা ধর্ম্মারণ্যোপশোভিতম্।
ব্রহ্মলোকমবাপ্নোতি প্রভাতামেব শর্ব্বরীম্ ॥৮৬॥
ব্রহ্মণা তত্র সরসি যূপঃ শ্রেষ্ঠঃ সমুচ্ছ্রিতঃ।
যূপং প্রদক্ষিণং কৃত্বা বাজপেয়ফলং লভেৎ ॥৮৭॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র। ধেনুকং লোকবিশ্রুতম্।
একরাত্রোষিতো রাজন্। প্রয়চ্ছেত্তিলধেনুকাম্ ॥৮৮॥
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা সোমলোকং ব্রজেদ্ধ্রুবম্।
তত্র চিহ্নং মহারাজ। অদ্যাপি সুমহদ্ভৃশম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহানদ্যাং তত্রত্যায়াম্, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥৮৫॥

তত ইতি। প্রভাতামেব শর্ব্বরীং প্রাপ্য ব্রহ্মসরো গত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৮৬॥

ব্রহ্মণেতি। সরসি সরস্তীরে। সমুচ্ছ্রিতঃ পূর্ব্বমুত্থাপিতঃ ॥৮৭॥

তত ইতি। ধেনুকং নাম তীর্থম্। তিলধেনুমাহ পদ্মপুরাণে সৃষ্টিখণ্ডে—"ষোড়শাঢময়ী ধেনুশ্চতুর্ভির্বৎসকো ভবেৎ। ইক্ষুদণ্ডময়াঃ পাদা দন্তাঃ পুষ্পময়াঃ শুভাঃ॥ নাসা গন্ধময়ী তস্যা জিহ্বা গুড়ময়ী তথা। স্থিতাং কৃষ্ণাজিনে ধেনুং বাসোভির্বাসিতাং শুভাম্॥ সূত্রেণ বাসিতাং কৃত্বা পঞ্চরত্নসমন্বিতাম। সর্ব্বৌষধিসমাযুক্তাং মধুপূতাস্তু দাপয়েৎ॥" তদ্দানমন্ত্রস্তু তত্রৈব দ্রষ্টব্যঃ ॥৮৮॥

তদ্দানে কিং ফলমিত্যাহ—সর্ব্বেতি। অদ্যাপি দৃশ্যত ইতি শেষঃ ॥৮৯॥

তত্রত্য মহানদীতে স্নান করিয়া পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিবে; তাহাতে অক্ষয় স্বর্গ লাভ করিবে এবং কুল উদ্ধার করিতে পারিবে ॥৮৫॥

তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলেই ধর্ম্মারণ্যশোভিত ব্রহ্মসরোবরে যাইয়া ব্রহ্মলোক লাভ করে ॥৮৬॥

ব্রহ্মা সেই সরোবরের তীরে উত্তম একটি যূপ তুলিয়া রাখিয়াছেন; সেই যূপটিকে প্রদক্ষিণ করিয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৮৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ। তদনন্তর জগদ্বিখ্যাত ধেনুকতীর্থে গমন করিবে এবং রাজা! সেখানে এক রাত্রি উপবাসী থাকিয়া তিলধেনু দান করিবে ॥৮৮॥

তাহা হইলে, মানুষ সর্ব্ব পাপমুক্ত হইয়া নিশ্চয়ই চন্দ্রলোকে যাইবে। মহারাজ। এখনও সেখানে অতিপ্রশস্ত একটি চিহ্ন দেখা যায় ॥৮৯॥

---

(৮৯) তত্র চিহ্নং মহদ্রাজন্।—বা ব কা নি।

কপিলা সহবৎসা বৈ পর্ব্বতে বিচরত্যুত।
সবৎসায়াঃ পদান্যস্যা দৃশ্যন্তেঽদ্যাপি ভারত! ॥৯০॥
তেষূপস্পৃশ্য রাজেন্দ্র! পদেষু নৃপসত্তম!।
যৎ কিঞ্চিদশুভং পাপং তৎ প্রণশ্যতি ভারত! ॥৯১॥
ততো গৃধ্রবটং গচ্ছেৎ স্থানং দেবস্য শূলিনঃ।
স্নায়ীত ভস্মনা তত্র সঙ্গম্য বৃষভধ্বজম্ ॥৯২॥
ব্রাহ্মণেন ভবেচ্চীর্ণং ব্রতং দ্বাদশবার্ষিকম্।
ইতরেষাস্তু বর্ণানাং সর্ব্বং পাপং প্রণশ্যতি ॥৯৩॥
উদ্যন্তঞ্চ ততো গচ্ছেৎ পর্ব্বতং গীতনাদিতম্।
সাবিত্র্যাস্তু পদং তত্র দৃশ্যতে ভরতর্ষভ! ॥৯৪॥
তত্র সন্ধ্যামুপাসীত ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ।
তেন হ্যুপাস্তা ভবতি সন্ধ্যা দ্বাদশবার্ষিকী ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কপিলেতি। কপিলা স্বর্ণবর্ণা বহুক্ষীরা ধেনুঃ। বিচরতি পূর্ব্বমিতি শেষঃ ॥৯০॥
তেম্বিতি। উপস্পৃশ্য উদ্ধৃতজলেন স্নাত্বা স্থিতস্যেতি শেষঃ। অশুভং দুষ্কর্ম্মকৃতম্ ॥৯১॥
তত ইতি। গৃধ্রবটং নাম। শূলিনঃ শিবস্য। সঙ্গম্য পূজাদ্যর্থং প্রাপ্য ॥৯২॥
তৎফলমাহ—ব্রাহ্মণেনেতি। ব্রাহ্মণস্য দ্বাদশবর্ষব্রতাচরণফলং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৯৩॥
উদ্যন্তমিতি। উদ্যন্তং তদাখ্যম্। সাবিত্র্যাঃ গায়ত্র্যাঃ, পদং পদচিহ্নম্ ॥৯৪॥
তত্রেতি। সংশিতব্রত উপবাসাদিদৃঢ়নিয়মঃ। দ্বাদশবর্ষসন্ধ্যোপাসনাফলং স্যাৎ ॥৯৫॥

পূর্ব্বে একটী কপিলাধেনু বৎসের সহিত পর্ব্বতে বিচরণ করিয়াছিল; অদ্যাপি সেই সবৎসা কপিলাধেনুর পদচিহ্ন সকল দেখা যায় ॥৯০॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! সেই পদচিহ্নগুলিতে স্নান করিলে, তাহার যে কিছু দুষ্কর্ম্মজনিত পাপ থাকে, তাহা নষ্ট হয় ॥৯১॥

তাহার পর 'গৃধ্রবট'-নামক মহাদেবস্থানে গমন করিবে এবং সেখানে মহাদেবের পূজাদি করিয়া ভস্মদ্বারা স্নান করিবে ॥৯২॥

তাহা হইলে, ব্রাহ্মণ দ্বাদশবার্ষিক ব্রতাচরণের ফল পাইবেন এবং অন্যান্য বর্ণের সকল পাপ নষ্ট হইবে ॥৯৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে গীতনাদে নিনাদিত উদ্যন্তপর্ব্বতে গমন করিবে। সেখানে গায়ত্রীদেবীর পদচিহ্ন দেখিতে পাওয়া যায় ॥৯৪॥

ব্রাহ্মণ সেখানে দৃঢ় নিয়মপরায়ণ হইয়া সন্ধ্যার উপাসনা করিবেন; তাহা হইলে তিনি দ্বাদশবর্ষ পর্য্যন্ত সন্ধ্যোপাসনার ফল পাইবেন ॥৯৫॥

---

(৯০) কপিলায়াঃ সবৎসায়াশ্চরন্ত্যাঃ পর্ব্বতে কৃতম্—বা ব কা নি। (৯২)…দেবস্য ধীমতঃ—পি।

যোনিদ্বারঞ্চ তত্রৈব বিশ্রুতং ভরতর্ষভ!।
তত্রাভিগম্য মুচ্যেত পুরুষো যোনিসঙ্কটাৎ ॥৯৬॥
শুক্লকৃষ্ণাবুভৌ পক্ষৌ গয়ায়াং যো বসেন্নরঃ।
পুনাত্যাসপ্তমং রাজন্! কুলং নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯৭॥
এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেৎ।
যজেত বাঽশ্বমেধেন নীলং বা বৃষমুৎসৃজেৎ ॥৯৮॥
ততঃ ফল্গুং ব্রজেদ্রাজংস্তীর্থসেবী নরাধিপ।।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি সিদ্ধিঞ্চ মহতীং ব্রজেৎ ॥৯৯॥
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র। ধর্ম্মপৃষ্ঠং সমাহিতঃ।
যত্র ধর্ম্মো মহারাজ! নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির। ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

যোনীতি। যোনিদ্বারং নাম তীর্থম্। যোনিসঙ্কটাৎ পুনর্যোনিনির্গমযাতনাতঃ ॥৯৬॥

শুক্লেতি। উভৌ শুক্লকৃষ্ণপক্ষৌ একং মাসমিত্যর্থঃ। কুলং পুরুষম ॥৯৭॥

গয়ায়াং পিতৃকার্য্যপ্রাশস্ত্যং সূচয়িতুং তত্র পুত্রাবশ্যকত্বাৎ "দশাস্যাং পুত্রানাধেহি" ইতি শ্রুত্যাবেদিতপ্রার্থনানুরূপমাহ—এষ্টব্যা ইতি। বহুপুত্রৈষণে প্রয়োজনমাহ—যদ্যপীতি। একঃ পুত্র ইতি সর্ব্বত্রান্বেতি। ব্রজেৎ পিতৃকার্য্যার্থম্। অশ্বমেধস্যাপি পিত্রুদ্ধারঃ ফলান্তরম্। নীলবৃষোৎসর্গস্যাপি ফলং পিতৃগতম্। নীলবৃষমাহ শুদ্ধিতত্ত্বে স্মার্ত্তধৃতম্—"লোহিতো যস্তু বর্ণেন মুখে পুচ্ছে চ পাণ্ডরঃ। শ্বেতঃ খুরবিষাণাভ্যাং স নীলো বৃষ উচ্যতে॥" ॥৯৮॥

তত ইতি। ফল্গুং নদীং ব্রজেৎ স্নানায়। সিদ্ধিং ধর্ম্মনিষ্পত্তিম্ ॥৯৯॥

তত ইতি। ধর্ম্মপৃষ্ঠং নাম তীর্থম্। আস্তে অবতিষ্ঠতে ॥১০০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই উজ্জন্তপর্ব্বতেই বিখ্যাত যোনিদ্বারতীর্থ আছে, মানুষ সেখানে যাইয়া যোনিযাতনা হইতে মুক্ত হয় ॥৯৬॥

রাজা! যে লোক শুক্ল ও কৃষ্ণ—উভয় পক্ষেই গয়াতে বাস করে, সে লোক সপ্তমপুরুষ পর্য্যন্ত পবিত্র করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯৭॥

বহু পুত্র কামনা করিবে। কারণ, যদি একপুত্রও গয়ায় যায়, যদি একজনও অশ্বমেধযজ্ঞ করে এবং যদি কোন জনও নীলবৃষ উৎসর্গ করে ॥৯৮॥

রাজা! নরনাথ! তাহার পর তীর্থসেবী লোক ফল্গুনদীতে যাইয়া স্নান করিবে, তাহা হইলে অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে এবং মহাসিদ্ধি লাভ করিবে ॥৯৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর একাগ্রচিত্ত হইয়া ধর্ম্মপৃষ্ঠতীর্থে গমন করিবে। যেখানে ধর্ম্ম সর্ব্বদাই অবস্থান করিতেছেন ॥১০০॥

---

(৯৮) ··যদ্যেকোঽপি গয়াং ব্রজেৎ—পি।

তত্র কূপোদকং পীত্বা ততঃ স্নাতঃ শুচিস্তথা।
পিতৄন্ দেবাংস্তু সন্তর্প্য মুক্তপাপো দিবং ব্রজেৎ ॥১০১॥
মতঙ্গস্যাশ্রমস্তত্র মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
তং প্রবিশ্যাশ্রমং শ্রীমচ্ছ্রমশোকবিনাশনম্ ॥১০২॥
গবাময়নযজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ।
ধর্ম্মং তত্রাভিসঙ্গম্য বাজিমেধফলং লভেৎ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! ব্রহ্মস্থানমনুত্তমম্।
তত্রাভিগম্য ব্রহ্মাণমর্চ্চয়ন্ নিয়তব্রতঃ ॥১০৪॥
রাজসূয়াশ্বমেধাভ্যাং ফলং বিন্দতি মানবঃ।
ততো রাজগৃহং গচ্ছেত্তীর্থসেবী নরাধিপ। ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)
উপস্পৃশ্য ততস্তত্র কাক্ষীবানিব মোদতে।
যক্ষিণ্যা নৈত্যকং তত্র প্রাশ্নীত পুরুষঃ শুচিঃ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র স্নাতঃ তথা শুচিঃ সন্, পিতৄন্ দেবাংশ্চ সন্তর্প্য কূপোদকং পীত্বা ॥১০১॥

মতঙ্গস্যেতি। শ্রীমান্ কান্তিমাংশ্চাসৌ শোকবিনাশনশ্চেতি তম্। গবাময়নযজ্ঞস্য গবায়নাখ্য-যজ্ঞস্য। অভিসঙ্গম্য পূজাস্তর্থং প্রাপ্য ॥১০২—১০৩॥

তত ইতি। নিয়তব্রতো নিয়মেনোপবাসাদিমাচরন্। রাজসূয়াশ্বমেধাভ্যাং রাজসূয়াশ্ব-মেধযোর্যজ্ঞয়োঃ, বিন্দতি লভতে। রাজগৃহং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥১০৪—১০৫॥

উপেতি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। কাক্ষীবান্ মুনিবিশেষঃ। নৈত্যকং নিত্যপূজাদ্রব্যম্ ॥১০৬॥

তাহার পর সেখানে স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ এবং কূপের জল পান করিয়া, পাপমুক্ত হইয়া, স্বর্গে যাইবে ॥১০১॥

সেখানে নির্ম্মলচেতা মহর্ষি মতঙ্গের আশ্রম রহিয়াছে, সুন্দর ও শ্রমনাশক সেই আশ্রমে প্রবেশ করিয়া, মানুষ গবায়নযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং সেখানে ধর্ম্মের নিকটে যাইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় ॥১০২—১০৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অত্যুত্তম ব্রহ্মস্থানে গমন করিবে; সেখানে যাইয়া, নির্দ্দিষ্টভাবে উপবাসী থাকিয়া, ব্রহ্মার পূজা করিয়া, মানুষ রাজসূয় ও অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে। রাজা! তৎপরে তীর্থসেবী লোক রাজগৃহতীর্থে গমন করিবে ॥১০৪—১০৫॥

তৎপরে সেখানে স্নান করিয়া কাক্ষীবান মুনির ন্যায় আমোদ অনুভব

(১০১) তত্র কূপোদকং কৃত্বা—নি। (১০৩)... ধর্ম্মং তত্রাভিসংস্পৃশ্য বাজিমেধমবাপ্নুয়াৎ—ব্যা ব কা। (১০৪)...তত্রাভিগম্য রাজেন্দ্র। ব্রহ্মাণং পুরুষর্ষভম্—ব্যা ব কা নি। (১০৫)...ফলং প্রাপ্নোতি ভারত।—পি।

যক্ষিণ্যাস্তু প্রসাদেন মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যয়া।
মণিনাগং ততো গত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১০৭॥
নৈবেদ্যং ভুঞ্জতে যস্তু মণিনাগস্য ভারত!।
দষ্টস্যাশীবিষেণাপি ন তস্য ক্রমতে বিষম্ ॥১০৮॥
তত্রোষ্য রজনীমেকাং সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ততো গচ্ছেত বিপ্রর্ষের্গৌতমস্য বনং নৃপ!। ॥১০৯॥
অহল্যায়া হ্রদে স্নাত্বা ব্রজেত পরমাং গতিম্।
অভিগম্য শ্রিয়ং রাজন্! বিন্দতে শ্রিয়মুত্তমাম্ ॥১১০॥
তত্রোদপানো ধর্ম্মজ্ঞ! ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
তত্রাভিষেকং কৃত্বা তু বাজিমেধমবাপ্নুয়াৎ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষিণ্যা ইতি। প্রসাদেন নৈবেদ্যভক্ষণাদনুগ্রহেণ। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥১০৭॥
নৈবেদ্যমিতি। আশীবিষেণ তীক্ষ্ণবিষেণ সর্পেণ দষ্টস্যাপি। ক্রমতে আক্রামতি ॥১০৮॥
তত্রেতি। উষ্য বাসং কৃত্বা। বনং তপোবনমাশ্রমমিতি যাবৎ ॥১০৯॥
অহল্যায়া ইতি। অভিগম্য পূজার্থং গত্বা, শ্রিয়ং তত্রত্যাং লক্ষ্মীদেবীম্ ॥১১০॥
তত্রেতি। উদপানঃ কূপঃ। অভিষেকং স্নানম্। বাজিমেধং তৎফলম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রধানম্ ॥২১—৫৬॥ ঔশনসীং গতিং শুক্রত্বম্ ॥৫৭—৭২॥ ব্যবসায়ান্নিশ্চয়াৎ ॥৭৩—১০৫॥ নিত্যকং নৈবেদ্যং নৈত্যকঞ্চ তদেব ॥১০৬—১৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

করে। তদনন্তর মানুষ পবিত্র হইয়া তত্রত্য যক্ষিণীর নৈবেদ্য ভক্ষণ করিবে ॥১০৬॥

তাহা হইলে, মানুষ যক্ষিণীর অনুগ্রহে ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয়। তৎপরে মণিনাগের নিকট যাইয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১০৭॥

ভরতনন্দন! যে লোক মণিনাগের নৈবেদ্য ভক্ষণ করে, তাহাকে তীক্ষ্ণবিষ সর্পে দংশন করিলেও বিষে আক্রমণ করে না ॥১০৮॥

আর, সেখানে এক রাত্রি বাস করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয়। রাজা! তাহার পর ব্রহ্মর্ষি গৌতমের আশ্রমে গমন করিবে ॥১০৯॥

সেখানে অহল্যার হ্রদে স্নান করিয়া পরম গতি লাভ করিবে। রাজা! তৎপরে লক্ষ্মীদেবীর নিকট যাইয়া উত্তম সম্পদ লাভ করে ॥১১০॥

---

(১০৮) নৈর্থিকং ভুঞ্জতে যস্তু—বা ব কা নি। (১০৯) ততো গচ্ছেত ব্রহ্মর্ষেঃ—বা ব কা নি।

জনকস্য তু রাজর্ষেঃ কূপস্ত্রিদশপূজিতঃ।
তত্রাভিষেকং কৃত্বা তু বিষ্ণুলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১১২॥
ততো বিনশনং গচ্ছেৎ সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্।
বাজপেয়মবাপ্নোতি সোমলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১১৩॥
গণ্ডকীন্তু সমাসাদ্য সর্ব্বতীর্থজলোদ্ভবাম্।
বাজপেয়মবাপ্নোতি সূর্য্যলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১১৪॥
ততো বিশালামাসাদ্য নদীং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতাম্।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১১৫॥
ততোঽধিবঙ্গং ধর্ম্মজ্ঞ। সমাবিশ্য তপোবনম্।
গুহ্যকেষু মহারাজ। মোদতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১১৬॥
কম্পনান্তু সমাসাদ্য নদীং সিদ্ধনিষেবিতাম্।
পুণ্ডরীকমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১১৭॥

ভাবতকৌমুদী

জনকস্যেতি। ত্রিদশপূজিতো দেবৈরপ্যাদৃতঃ। অভিষেকং স্নানম্ ॥১১২॥
তত ইতি। বিনশনং তদাখ্যং তীর্থম্। বাজপেয়ং বাজপেয়যজ্ঞফলম্ ॥১১৩॥
গণ্ডকীমিতি। গণ্ডকীং নদীম্। সর্ব্বতীর্থজলোদ্ভবামিতি স্তুতিঃ ॥১১৪॥
তত ইতি। অগ্নিষ্টোমম্ অগ্নিষ্টোমযজ্ঞফলম্ ॥১১৫॥
তত ইতি। বঙ্গেষ্বিত্যধিবঙ্গম্। অধিবঙ্গং নাম বা। গুহ্যকেষু যক্ষেষু ॥১১৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ! সেখানে ত্রিভুবনবিখ্যাত একটী কূপ আছে; তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১১১॥

আর, রাজর্ষি জনকের একটী কূপ আছে, তাহা দেবগণেরও আদৃত; তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ বিষ্ণুলোক লাভ করিবে ॥১১২॥

তাহার পর মানুষ সর্ব্বপাপনাশক বিনশনতীর্থে যাইবে। তাহা হইলে বাজপেয়-যজ্ঞের ফল লাভ করিবে এবং চন্দ্রলোকে যাইবে ॥১১৩॥

সমস্ত তীর্থের জল হইতে উৎপন্ন গণ্ডকীনদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) বাজপেয়-যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং সূর্য্যলোকে যায় ॥১১৪॥

তৎপরে ত্রিভুবনবিখ্যাত বিশালানদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং স্বর্গলোকে যায় ॥১১৫॥

ধর্ম্মজ্ঞ মহারাজ! তদনন্তর 'অধিবঙ্গ'-নামক তপোবনে প্রবেশ করিয়া যক্ষদিগের মধ্যে আমোদ করে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১৬॥

---

(১১৭) কম্বুদান্তু সমাসাদ্য—পি।

অথ মাহেশ্বরীং ধারাং সমাসাদ্য ধরাধিপ।।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১১৮॥
দিবৌকসাং পুষ্করিণীং সমাসাদ্য নরাধিপ!।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি বাজিমেধঞ্চ বিন্দতি ॥১১৯॥
অথ সোমপদং গচ্ছেদ্‌ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
মাহেশ্বরপদে স্নাত্বা বাজিমেধফলং লভেৎ ॥১২০॥
তত্র কোটী তু তীর্থানাং বিশ্রুতা ভরতর্ষভ!।
কূর্ম্মরূপেণ রাজেন্দ্র! হৃতাসুরেণ দুরাত্মনা ॥১২১॥
হ্রিয়মাণা কৃতা রাজন্! বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বীত তীর্থকোট্যাং যুধিষ্ঠির! ॥১২২॥ (যুগ্মকম্)
পুণ্ডরীকমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! স্থানং নারায়ণস্য চ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

কম্পনামিতি। পুণ্ডরীকং পুণ্ডরীকাখ্যযজ্ঞফলম্ ॥১১৭॥
অথেতি। মাহেশ্বরীং নাম, ধারাং জলপ্রবাহং নদীমিত্যর্থঃ ॥১১৮॥
দিবৌকসামিতি। দুর্গতিং দারিদ্র্যম্, বাজিমেধম অশ্বমেধং তৎফলম ॥১১৯॥
অথেতি। সোমপদং তদাখ্যং স্থানম। মাহেশ্বরপদে তন্নামকে কূপে ॥১২০॥
তত্রেতি। তত্রাবস্থিতা। কৃতা তত্রৈব রক্ষিতা। প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা ॥১২১—১২২॥

সিদ্ধসেবিত কম্পনানদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) পুণ্ডরীকযজ্ঞের ফল পায় এবং স্বর্গলোকে গমন করে ॥১১৭॥

রাজা! তাহার পর মাহেশ্বরীনদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং কুল উদ্ধার করিতে পারে ॥১১৮॥

নরনাথ! দেবগণের পুষ্করিণীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) দরিদ্র হয় না এবং অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় ॥১১৯॥

তাহার পর ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া সোমপদে যাইবে এবং মাহেশ্বরপদে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! সেখানে বিখ্যাত কোটিতীর্থ রহিয়াছে, তাহা কোন দুরাত্মা অসুর কূর্ম্মরূপ ধারণ করিয়া হরণ করিতেছিল, তখন প্রভাবশালী বিষ্ণু সে কোটিতীর্থ আবার সেইখানেই রাখিয়াছিলেন; অতএব রাজা যুধিষ্ঠির! সেই কোটিতীর্থে স্নান করিবে ॥১২১—১২২॥

---

(১১৮)…সমাসাদ্য নরাধিপ!—পি।

সদা সন্নিহিতো যত্র বিষ্ণুর্বসতি ভারত ! ।
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ ॥১২৪॥
আদিত্যা বসবো রুদ্রা জনার্দ্দনমুপাসতে ।
শালগ্রাম ইতি খ্যাতো বিষ্ণুরদ্ভুতকর্ম্মকঃ ॥১২৫॥ (যুগ্মকম্)
অভিগম্য ত্রিলোকেশং বরদং বিষ্ণুমব্যযম্ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১২৬॥
তত্রোদপানো ধর্ম্মজ্ঞ ! সর্ব্বপাপপ্রমোচনঃ ।
সমুদ্রাস্তত্র চত্বারঃ কূপে সন্নিহিতাঃ সদা ॥১২৭॥
তত্রোপস্পৃশ্য রাজেন্দ্র ! ন দুর্গতিমবাপ্নুয়াৎ ।
অভিগম্য মহাদেবং বরদং রুদ্রমব্যয়ম্ ॥১২৮॥
বিরাজতি যথা সোমো মেঘৈর্ম্মুক্তো নরাধিপ ! ।
জাতিস্মর উপস্পৃশ্য শুচিঃ প্রয়তমানসঃ ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্ডরীকমিতি। পুণ্ডরীকং পুণ্ডরীকাখ্যযজ্ঞফলম্ ॥১২৩॥
সদেতি। সন্নিহিতঃ শালগ্রামরূপেণ স্থাপিতঃ। আদিত্যা দ্বাদশ ॥১২৪—১২৫॥
অভীতি। অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥১২৬॥
তত্রেতি। তত্র নারায়ণস্থানে, উদকং পীয়তে যস্মাৎ স উদপানঃ কূপঃ ॥১২৭॥

তাহা হইলে, মানুষ পুণ্ডরীকযজ্ঞের ফল পায় এবং বিষ্ণুলোকে গমন করে। রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে নারায়ণস্থানে যাইবে ॥১২৩॥

ভরতনন্দন ! যেখানে বিষ্ণু শালগ্রামরূপে স্থাপিত হইয়া সর্ব্বদাই বাস করিতেছেন এবং যেখানে ব্রহ্মাদিদেবগণ, ঋষিগণ, তপস্বিগণ, আদিত্যগণ, বসুগণ ও রুদ্রগণ বিষ্ণুর উপাসনা করিতেছেন। সেখানে অদ্ভুতকর্ম্মা বিষ্ণু 'শালগ্রাম'-নামে খ্যাত আছেন ॥১২৪—১২৫॥

ত্রিভুবনের অধীশ্বর, বরদাতা এবং অবিনশ্বর সেই বিষ্ণুর নিকট যাইয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় ও বিষ্ণুলোকে গমন করে ॥১২৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ ! সেই নারায়ণস্থানে সমস্ত পাপনাশক একটী কূপ আছে, তাহাতে চারিটী সমুদ্রই সর্ব্বদা সন্নিহিত রহিয়াছে ॥১২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ দুর্গতি ভোগ করে না। আর রাজা ! বরদাতা ও অবিনশ্বর মহাদেব রুদ্রের নিকট যাইয়া মানুষ মেঘমুক্ত চন্দ্রের ন্যায় শোভা পায়। তৎপরে জাতিস্মরতীর্থে স্নান করিয়া পবিত্র হয়

(১২৭) তত্রোদপানং ধর্ম্মজ্ঞ ! সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্—রা ব কা নি।

জাতিস্মরত্বমাপ্নোতি স্নাত্বা তত্র ন সংশয়ঃ।
মাহেশ্বরপুরং গত্বা অর্চ্চয়িত্বা বৃষধ্বজম্ ॥১৩০॥
ঈপ্সিতাল্লঁভতে কামানুপবাসপরায়ণঃ।
ততস্তু বামনং গত্বা সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্ ॥১৩১॥
অভিবাদ্য হরিং দেবং ন দুর্গতিমবাপ্নুযাৎ।
কুশিকস্যাশ্রমং গচ্ছেৎ সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্ ॥১৩২॥ (কুলকম্)
কৌশিকীং তত্র গচ্ছেত সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্।
রাজসূয়স্য যজ্ঞস্য ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১৩৩॥
ততো গচ্ছেচ্চ ধর্ম্মজ্ঞ। চম্পকারণ্যমুত্তমম্।
তত্রোষ্য রজনীমেকাং গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৩৪॥
অথ জ্যেষ্ঠিলমাসাদ্য তীর্থং পরমদুর্ল্লভম্।
তত্রোষ্য রজনীমেকাং গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। জাতিস্মরে তদাখ্যে তীর্থে। জাতিস্মরত্বং পূর্ব্বজন্মস্মরণশক্তিম্। বামনং নাম তীর্থম্। কুশিকস্য মুনেঃ ॥১২৮—১৩২॥

কৌশিকীমিতি। কৌশিকীং নদীম্, তত্র কুশিকাশ্রমসন্নিধানে স্থিতাম্ ॥১৩৩॥

তত ইতি। উষ্য বাসং কৃত্বা। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥১৩৪॥

অথেতি। জ্যেষ্ঠিলং নাম তীর্থম্। উষ্য বাসং কৃত্বা ॥১৩৫॥

এবং সংযতচিত্তে স্নান করিয়া জাতিস্মরত্ব লাভ করে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তদনন্তর মাহেশ্বরপুরে যাইয়া, উপবাসী থাকিয়া, শিবের পূজা করিয়া, অভীষ্ট বিষয় লাভ করে। তাহার পর সর্ব্বপাপনাশক বামনতীর্থে যাইয়া নারায়ণকে নমস্কার করিয়া দুর্গতি ভোগ করে না। তদনন্তর সর্ব্বপাপনাশক কুশিকাশ্রমে যাইবে ॥১২৮—১৩২॥

তৎপরে সেখানে সমস্ত পাপনাশিনী কৌশিকীনদীতে গমন করিবে (এবং তাহাতে স্নান করিয়া) মানুষ রাজসূয়যজ্ঞের ফল পাইবে ॥১৩৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ। তাহার পর উত্তম চম্পকারণ্যতীর্থে গমন করিবে এবং সেখানে এক রাত্রি বাস করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১৩৪॥

তদনন্তর অতিদুর্লভ জ্যেষ্ঠিলতীর্থে যাইয়া, সেখানে এক রাত্রি বাস করিয়া, সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১৩৫॥

(১৩১)—অভিগম্য হরিং দেবম্—বা ব-কা নি। (১৩৫) অথ গোষ্ঠিনমাসাদ্য তীর্থং পরমসম্মতম্।—পি।

তত্র বিশ্বেশ্বরং দৃষ্ট্বা দেব্যা সহ মহাদ্যুতিম্।
মিত্রাবরুণযোর্লোকানাপ্নোতি পুরুষর্ষভ ! ॥১৩৬॥
ত্রিরাত্রোপোষিতস্তত্র অগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ।
কন্যাসংবেদ্যমাসাদ্য নিয়তো নিয়তাশনঃ ॥১৩৭॥
মনোঃ প্রজাপতের্লোকানাপ্নোতি পুরুষর্ষভ ! ।
কন্যায়াং যৎ প্রযচ্ছন্তি দানমন্নঞ্চ ভারত ! ॥১৩৮॥
তদক্ষয়মিতি প্রাহু ঋষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
নিশ্চীরাঞ্চ সমাসাদ্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥১৩৯॥
অশ্বমেধমবাপ্নোতি বিষ্ণুলোকঞ্চ গচ্ছতি।
যে তু দানং প্রযচ্ছন্তি নিশ্চীরাসঙ্গমে নরাঃ ॥১৪০॥
তে যান্তি নরশার্দ্দূল ! ব্রহ্মলোকমনাময়ম্।
তত্রাশ্রমো বশিষ্ঠস্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১৪১॥ (কুলকম্)
দেবকূটং সমাসাদ্য দেবর্ষিগণসেবিতম্।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। দেব্যা পার্ব্বত্যা। মিত্রাবরুণযোরিতি দেবতাদ্বন্দ্বে দীর্ঘঃ ॥১৩৬॥

ত্রিরাত্রেতি। কন্যানাম্না সংবেদ্যং কন্যাসংবেদ্যং তীর্থম্। কন্যায়াং কন্যাতীর্থে। দানম্ অন্নভিন্ন-দ্রব্যসমর্পণম্। নিশ্চীরাং নাম নদীম্। প্রযচ্ছন্তি কুর্ব্বন্তি। অনাময়ং নীরোগম্। আশ্রমো বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১৩৭—১৪১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেখানে পার্ব্বতীর সহিত মহাতেজা বিশ্বেশ্বরের দর্শন করিয়া মিত্র ও বরুণের লোক লাভ করে ॥১৩৬॥

এবং সেখানে তিন দিন উপবাস করিলে অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পায়। নরশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে নিরামিষ একাহারাদিনিয়মযুক্ত হইয়া কন্যাতীর্থে যাইয়া প্রজাপতি মনুর লোক লাভ করে। আর, ভরতনন্দন ! কন্যাতীর্থে অন্ন ও অন্য বস্তু দান করিলে, তাহা অক্ষয় ফল জন্মায়, ইহা দৃঢ়ব্রতপরায়ণ ঋষিরা বলিয়া থাকেন। তাহার পর ত্রিভুবনবিখ্যাত নিশ্চীরাতীর্থে যাইযা মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বিষ্ণুলোকে গমন করে, আর নরশ্রেষ্ঠ ! যে সকল লোক নিশ্চীরাসঙ্গমে দান করে, তাহারা উৎপাতবিহীন ব্রহ্মলোকে গমন করে। সেখানে ত্রিভুবনবিখ্যাত বশিষ্ঠের আশ্রম আছে ॥১৩৭—১৪১॥

---

(১৩৮)···কন্যায়াং যে—বা ব কা নি।

ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! কৌশিকস্য মুনের্হ্রদম্।
যত্র সিদ্ধিং পরাং প্রাপ্তো বিশ্বামিত্রোঽথ কৌশিকঃ ॥১৪৩॥
তত্র মাসং বসেদ্বীর। কৌশিক্যাং ভরতর্ষভ !।
অশ্বমেধস্য যৎ পুণ্যং তন্মাসেনাধিগচ্ছতি ॥১৪৪॥
সর্ব্বতীর্থবরে চৈব যো বসেত মহাহ্রদে।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি বিন্দ্যাদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥১৪৫॥
কুমারমভিগম্যাথ বীরাশ্রমনিবাসিনম্।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি নরো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১৪৬॥
অগ্নিধারাং সমাসাদ্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বাণো হ্যগ্নিষ্টোমমবাপ্নুয়াৎ ॥১৪৭॥
অভিগম্য মহাদেবং বরদং বিষ্ণুমব্যয়ম্।
পিতামহসরো গত্বা শৈলরাজসমীপতঃ।
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বাণো হ্যগ্নিষ্টোমমবাপ্নুয়াৎ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। দেবকূটং নাম তীর্থম্। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥১৪২॥
তত ইতি। কৌশিকস্য বিশ্বামিত্রস্য। পরাং পরমাম্ ॥১৪৩॥
তত্রেতি। কৌশিক্যাং নদ্যাম্। মাসেন একমাসমাত্রবাসেন ॥১৪৪॥
সর্ব্বেতি। মহাহ্রদে কৌশিকস্যৈব। বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানফলম্ ॥১৪৫॥
কুমারমিতি। কুমারং কার্ত্তিকেয়ম্। হে বীরেতি সম্বোধনম্ ॥১৪৬॥

দেবগণ ও ঋষিগণসেবিত দেবকূটতীর্থে যাইয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বংশ উদ্ধার করিতে পারে ॥১৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বিশ্বামিত্রমুনির হ্রদে যাইবে, যেখানে কুশিকনন্দন বিশ্বামিত্র পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥১৪৩॥

বীর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই হ্রদসন্নিহিত কৌশিকীনদীর তীরে একমাস বাস করিবে; সেই একমাস বাস করাতেই অশ্বমেধযজ্ঞের যে পুণ্য, সেই পুণ্য লাভ করে ॥১৪৪॥

সর্ব্বতীর্থপ্রধান সেই মহাহ্রদের তীরে যে বাস করে, সে লোক দুর্গতি ভোগ করে না এবং বহু সুবর্ণদানের ফল পায় ॥১৪৫॥

বীর! তদনন্তর আশ্রমনিবাসী কার্ত্তিকেয়ের নিকট যাইয়া মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪৬॥

ত্রিভুবনবিখ্যাত অগ্নিধারানদীতে যাইয়া তাহাতে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১৪৭॥

পিতামহস্য সরসঃ প্রস্রুতা লোকপাবনী।
কুমারধারা তত্রৈব ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতা ॥১৪৯॥
তত্র স্নাত্বা কৃতার্থোঽস্মীত্যাত্মানমবগচ্ছতি।
ষষ্ঠকালোপবাসেন মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যয়া ॥১৫০॥
ততো গচ্ছেত ধর্ম্মজ্ঞ। তীর্থসেবনতৎপরঃ।
শিখরং বৈ মহাদেব্যা গৌর্য্যাস্ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ ॥১৫১॥
সমারুহ্য নরশ্রেষ্ঠ। স্তনকুণ্ডেষু সংবিশেৎ।
স্তনকুণ্ডমুপস্পৃশ্য বাজিমেধফলং লভেৎ ॥১৫২॥
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বাণঃ পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ।
হয়মেধমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। অগ্নিধারাং নাম নদীম্। অগ্নিষ্টোমং তদ্‌যজ্ঞফলম্ ॥১৪৭॥
অভীতি। শৈলরাজো হিমাচলঃ। অভিষেকং স্নানম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪৮॥
পিতেতি। প্রস্রুতা নির্গতা। কুমারধারা নাম নদী ॥১৪৯॥
তত্রেতি। ভোজনস্য ষষ্ঠকালস্তৃতীয়দিনরাত্রিকালস্তৎপর্য্যন্তোপবাসেন ॥১৫০॥
তত ইতি। শিখরং শৃঙ্গম্, মহাদেব্যা গৌর্য্যাঃ সম্বন্ধিতয়া ॥১৫১॥
সমিতি। স্তনকুণ্ডেষু তৎস্থানেষু, সংবিশেৎ প্রবিশেৎ, উপস্পৃশ্য স্পৃষ্ট্বৈব ॥১৫২॥
তত্রেতি। অভিষেকং স্নানম্। হয়মেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥১৫৩॥

তৎপরে দেবশ্রেষ্ঠ, বরদাতা ও অবিনশ্বর বিষ্ণুর নিকট যাইয়া (তাঁহাকে পূজা করিয়া) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী ব্রহ্মসরোবরে গমনপূর্ব্বক তাহাতে স্নান করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১০৮॥

সেই স্থানেই লোকপাবনী ও ত্রিভুবনবিখ্যাতা কুমারধারানদী সেই ব্রহ্মসরোবর হইতেই নির্গত হইয়াছে ॥১৪৯॥

তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ নিজেকে মনে করে যে, 'আমি কৃতার্থ হইলাম'। আর তিন দিন উপবাস করিয়া ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৫০॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তাহার পর তীর্থসেবী লোক মহাদেবী গৌরীর ত্রিভুবনবিখ্যাত শৃঙ্গে গমন করিবে ॥১৫১॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেই শৃঙ্গে আরোহণ করিয়া স্তনকুণ্ডে প্রবেশ করিবে এবং সেই স্তনকুণ্ড স্পর্শ করিয়াই মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥১৫২॥

আর তাহাতে স্নান করিয়া এবং পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে এবং স্বর্গে গমন করে ॥১৫৩॥

তাম্রারুণং সমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি শক্রলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৫৪॥
নন্দিন্যাঞ্চ সমাসাদ্য কূপং ত্রিদশসেবিতম্।
নরমেধস্য যৎ পুণ্যং তৎ প্রাপ্নোতি কুরূদ্বহ। ॥১৫৫॥
কালিকাসঙ্গমে স্নাত্বা কৌশিক্যারুণযোর্গতঃ।
ত্রিরাত্রোপোষিতো বিদ্বান্ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৫৬॥
উর্ব্বশীতীর্থমাসাদ্য তথা সোমাশ্রমং বুধঃ।
কুম্ভকর্ণাশ্রমে স্নাত্বা পূজ্যতে ভুবি মানবঃ ॥১৫৭॥
তথা কোকামুখে স্নাত্বা ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
জাতিস্মরত্বং প্রাপ্নোতি দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে ॥১৫৮॥
শক্রনন্দাং সমাসাদ্য কৃতাত্মা ভবতি দ্বিজঃ।
সর্ব্বপাপবিশুদ্ধাত্মা শক্রলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৫৯॥

ভাবজকৌমুদী

তাম্রেতি। তাম্রারুণং তদাখ্যং তীর্থম্। সমাহিতো ধর্ম্মে একাগ্রচিত্তঃ ॥১৫৪॥
নন্দিন্যামিতি। নন্দিন্যাং তন্নামনি স্থানে। নরমেধস্য যজ্ঞস্য ॥১৫৫॥
কালিকেতি। কৌশিক্যারুণযোর্নদ্যোঃ, কালিকাসঙ্গমে কাল্যধিষ্ঠিতসঙ্গমে ॥১৫৬॥
উর্ব্বশীতি। উর্ব্বশীতীর্থাদিত্রিতয়েঽপি স্নাত্বেত্যস্য সম্বন্ধো জ্ঞেয়ঃ ॥১৫৭॥
তথেতি। কোকানাম নদী তস্যা মুখে উৎপত্তিস্থানে। পুরাতনে শাস্ত্রে ॥১৫৮॥

তৎপরে মানুষ ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া তাম্রারুণতীর্থে যাইযাই অশ্বমেধ-যজ্ঞের ফল পায় এবং ইন্দ্রলোকে যায় ॥১৫৪॥

নন্দিনীনামকস্থানে দেবসেবিত কূপে যাইযা (এবং তাহাতে স্নান করিযা) নরমেধযজ্ঞের যে পুণ্য, সেই পুণ্য লাভ করে ॥১৫৫॥

জ্ঞানী লোক কৌশিকী ও আরুণানদীর কালিকাধিষ্ঠিত সঙ্গমে যাইয়া স্নান ও ত্রিরাত্র উপবাস করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥১৫৬॥

বিদ্বান্ লোক উর্ব্বশীতীর্থ, সোমাশ্রম এবং কুম্ভকর্ণাশ্রমে যাইযা স্নান করিযা জগতে পূজিত হইয়া থাকেন ॥১৫৭॥

ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত থাকিযা কোকানদীর উৎপত্তিস্থানে স্নান করিযা জাতিস্মরত্ব লাভ করে, ইহা পুরাণশাস্ত্রে দেখা গিযাছে ॥১৫৮॥

---

(১৫৪) তাম্রারুণং সমাসাদ্য কূপং দেবনিষেবিতম্—কা। (১৫৮) কোকামুখমুপস্পৃশ্য ব্রহ্মচারী যতব্রতঃ…পুরাতনৈঃ—বা ব কা। (১৫৯) সক্রনন্দাম্—পি, প্রাঙ্নদীঞ্চ সমাসাদ্য—কা নি।

ঋষভদ্বীপমাসাদ্য সেব্যং ক্রৌঞ্চনিসূদনম্।
সরস্বত্যামুপস্পৃশ্য বিমানস্থো বিরাজতে ॥১৬০॥
ঔদ্দালকং মহারাজ! তীর্থং মুনিনিষেবিতম্।
তত্রাভিষেকং কৃত্বা বৈ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৬১॥
ব্রহ্মতীর্থং সমাসাদ্য পুণ্যং ব্রহ্মর্ষিসেবিতম্।
বাজপেয়মবাপ্নোতি বিমানস্থশ্চ পূজ্যতে ॥১৬২॥
অথ চম্পাং সমাসাদ্য ভাগীরথ্যাং কৃতোদকঃ।
দণ্ডার্পণং সমাসাদ্য গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৬৩॥
নবেড়িকাং ততো গচ্ছেৎ পুণ্যাং পুণ্যোপসেবিতাম্।
বাজপেয়মবাপ্নোতি বিমানস্থশ্চ পূজ্যতে ॥১৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নানাতীর্থকথনে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। শক্রনন্দাং নাম নদীম্। কৃতাত্মা কৃতার্থঃ। দ্বিজ ইত্যুপলক্ষণম্ ॥১৫৯॥
ঋষভেতি। সেব্যং জগৎপূজ্যম্, ক্রৌঞ্চনিসূদনং কার্ত্তিকেয়ং পূজয়িত্বেতি শেষঃ ॥১৬০॥
ঔদ্দালকমিতি। ঔদ্দালকম্ উদ্দালকমুনিপ্রবর্ত্তিতম্। অভিষেকং স্নানম্ ॥১৬১॥
ব্রহ্মেতি। বাজপেয়ং তৎফলম্। পূজ্যতে দেবৈঃ সম্মান্যতে ॥১৬২॥
অথেতি। চম্পাং নাম নগরীম্। কৃতোদকঃ কৃতস্নানাদিঃ। দণ্ডার্পণং তীর্থম্ ॥১৬৩॥

মানুষ শক্রনন্দানদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) কৃতার্থ হয় এবং সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া ইন্দ্রলোকে গমন করে ॥১৫৯॥

ঋষভদ্বীপে যাইয়া, জগৎপূজ্য কার্ত্তিকেয়ের পূজা এবং সরস্বতীনদীতে স্নান করিয়া, বিমানে থাকিয়া শোভা পায় ॥১৬০॥

মহারাজ! মুনিসেবিত ঔদ্দালকতীর্থে যাইয়া এবং তাহাতে স্নান করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৬১॥

ব্রহ্মর্ষিসেবিত ও পুণ্যজনক ব্রহ্মতীর্থে যাইয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং বিমানে থাকিয়া দেবতাদের নিকটেও সম্মানিত হয় ॥১৬২॥

তাহার পর চম্পানগরীতে যাইয়া গঙ্গায় স্নান ও তর্পণ করিয়া, পরে দণ্ডার্পণতীর্থে যাইয়া সহস্র গোদানের ফল পায় ॥১৬৩॥

---

(১৬৩) অথ পম্পাম্—নি। (১৬৪) ললীতিকাং ততো গচ্ছেৎ—বা ব কা, ততো লেবলিকাং গচ্ছেৎ—নি। * '.. চতুরশীতিতমঃ...' —বা ব কা পি, '...দ্ব্যশীতিতমঃ...' —নি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

পুলস্ত্য উবাচ।

অথ সন্ধ্যাং সমাসাদ্য সংবেদ্যে তীর্থ উত্তমে।
উপস্পৃশ্য নরো বিদ্যাং লভতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১॥
রামস্য চ প্রভাবেণ তীর্থং রাজন্! কৃতং পুরা।
তল্লৌহিত্যং সমাসাদ্য বিন্দ্যাদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥২॥
করতোয়াং সমাসাদ্য ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি প্রজাপতিকৃতো বিধিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। নরেডিকাং নাম নদীম্। পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিরুপসেবিতাম্ ॥১৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াম্ ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাকালম্। সংবেদ্যে তদাখ্যে। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥১॥
রামস্যেতি। রামস্য জামদগ্ন্যস্য। লৌহিত্যং নাম। বহুসুবর্ণকং তদ্দানফলম্ ॥২॥
করেতি। করতোয়াং নাম নদীম্। অয়ং বিধির্বিধানং প্রজাপতিকৃতঃ ॥৩॥

তদনন্তর পুণ্যজনক ও পুণ্যবান্ লোকে অধিষ্ঠিত নরেডিকানদীতে যাইয়া বাজপেযযজ্ঞের ফল পায় এবং বিমানে থাকিয়া সম্মানিত হয়" ॥১৬৪॥

—:*:—

পুলস্ত্য বলিলেন—"তাহার পর প্রাতঃকালে উত্তম সংবেদ্যতীর্থে স্নান করিয়া মানুষ বিদ্যা লাভ করে, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥১॥

রাজা! পূর্ব্বকালে পরশুরাম আপন প্রভাবে একটী তীর্থ করিয়াছিলেন, তাহার নাম—'লৌহিত্য'; তাহাতে স্নান করিয়া বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করে ॥২॥

স্বয়ং ব্রহ্মা এই বিধান করিয়াছেন যে, মানুষ করতোয়ানদীতে যাইয়া ত্রিরাত্র উপবাস করিয়াই অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৩॥

---

(১)...সংবেদ্যং তীর্থমুত্তমম্—বা ব কা, .. সংবিদ্যাতীর্থ উত্তমে। উপস্পৃশ্য নরো বিদ্বান্ ভবেন্নাস্যত্র সংশয়ঃ—পি। (২) রামস্য চ প্রসাদেন—পি। (৩).. অবাপ্নোতি শক্রলোকঞ্চ গচ্ছতি—পি।

গঙ্গায়াস্ত্বথ রাজেন্দ্র ! সাগরস্য চ সঙ্গমে ।
অশ্বমেধং দশগুণং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৪॥
গঙ্গায়াস্ত্বপরং ' রং প্রাপ্য যঃ স্নাতি মানবঃ ।
ত্রিরাত্রমুষিতো রাজন্ ! সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৫॥
ততো বৈতরণীং গত্বা সর্ব্বপাপপ্রমোচনীম্ ।
বিরজং তীর্থমাসাদ্য বিরাজতি যথা শশী ॥৬॥
প্রভবেচ্চ কুলে পুণ্যে সর্ব্বপাপং ব্যপোহতি ।
গোসহস্রফলং লব্ধ্বা পুনাতি চ কুলং নরঃ ॥৭॥
শোণস্য জ্যোতীরথ্যাশ্চ সঙ্গমে নিবসন্ শুচিঃ ।
তর্পয়িত্বা পিতৃন্ দেবানগ্নিষ্টোমফলং লভেৎ ॥৮॥
শোণস্য নর্ম্মদায়াশ্চ প্রভবে কুরুনন্দন ! ।
বংশগুল্ম উপস্পৃশ্য বাজিমেধফলং ভবেৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

গঙ্গায়া ইতি। সঙ্গমে স্নানেনেতি শেষঃ। অশ্বমেধম্ অশ্বমেধযজ্ঞফলম্ ॥৪॥
গঙ্গায়া ইতি। অপরং পশ্চিমম্। স্নাতি গঙ্গায়ামেব ॥৫॥
তত ইতি। বৈতরণীং নাম নদীম্। বিরাজতি পরমরূপেণ ॥৬॥
প্রভবেদিতি। প্রভবেৎ উৎপদ্যেত। ব্যপোহতি নাশয়তি। কুলং বংশম্ ॥৭॥
শোণস্যেতি। শোণস্য নদস্য, জ্যোতীরথ্যাশ্চ নদ্যাঃ। নিবসন্ ত্রিরাত্রম্, কালসন্দেহে পূর্ব্বতোঽধিকারস্যৈব ন্যায্যত্বাৎ ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন যে, মানুষ গঙ্গাসাগরসঙ্গমে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের দশগুণ ফল লাভ করে ॥৪॥

রাজা! যে লোক গঙ্গার পশ্চিম পারে যাইয়া স্নান করে এবং তিন দিন বাস করে, সে লোক সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৫॥

তাহার পর সমস্ত পাপনাশক বৈতরণীনদীতে যাইয়া, বিরজতীর্থ লাভ করিয়াই মানুষ চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে থাকে ॥৬॥

আর, পবিত্র বংশে জন্মগ্রহণ করে, সমস্ত পাপ নষ্ট করে এবং সহস্র গোদানের ফল লাভ করিয়া বংশ পবিত্র করে ॥৭॥

শোণনদ ও জ্যোতীরথীনদীর সঙ্গমে ত্রিরাত্র বাস করিয়া পবিত্র হইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিয়া অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৮॥

---

(১) গঙ্গায়াস্ত্ব পরং দ্বীপম্…ত্রিরাত্রোপোষিতঃ—পি। (৭) প্রভবেচ্চ—বা ব কা, প্রভবে চ পি।

ঋষভং তীর্থমাসাদ্য কোশলায়াং নরাধিপ!।
বাজপেয়মবাপ্নোতি ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ ॥১০॥
কোশলায়াং সমাসাদ্য কালতীর্থমুপস্পৃশেৎ।
বৃষভৈকাদশফলং লভতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১১॥
পুষ্পবত্যামুপস্পৃশ্য ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ।
গোসহস্রফলং বিন্দ্যাৎ কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥১২॥
ততো বদরিকাতীর্থে স্নাত্বা ভরতসত্তম!।
দীর্ঘমায়ুরবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৩॥
তথা চম্পাং সমাসাদ্য ভাগীরথ্যাং কৃতোদকঃ।
দণ্ডাখ্যমভিগম্যৈব গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শোণস্যেতি। প্রভবে তীরোৎপন্নে, বংশগুল্মে বংশস্তম্বসমীপে, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, তত্তৎস্থানস্যৈব তীর্থত্বনির্দ্দেশাদিতি ভাবঃ। অধুনা ত্বেষাং নির্ণয়ো দুরূহ এব ॥৯॥

ঋষভমিতি। কোশলায়াং নগর্য্যাম্, ঋষভং তীর্থমাসাদ্য স্নাত্বা চ ॥১০॥

কোশেতি। কোশলায়াং নগর্য্যাম্, কালতীর্থং সমাসাদ্য, উপস্পৃশেৎ তত্র স্নায়াৎ। তথা চ সতি, বৃষভৈকাদশফলম্ একাদশবৃষভদানফলম্, লভতে ॥১১॥

পুষ্পেতি। পুষ্পবত্যাং নদ্যাম্, উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। গোসহস্রং তদ্দানম্ ॥১ ॥

তত ইতি। দীর্ঘং শতবর্ষাদিকপম্ ॥১৩॥

তথেতি। চম্পাং নগরীম্। কৃতোদকঃ কৃতস্নানাদিঃ। দণ্ডাখ্যং দেবম্ ॥১৪॥

কুরুনন্দন! শোণনদ ও নর্ম্মদানদীর তীরজাত বংশস্তম্বের নিকটে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥৯॥

নরনাথ! মানুষ কোশলানগরীতে ঋষভতীর্থে যাইয়া ত্রিরাত্র উপবাস করিয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥১০॥

সেই কোশলাতেই কালতীর্থে যাইয়া স্নান করিবে, তাহা হইলে এগারটী বৃষদানের ফল লাভ করিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

মানুষ তিন দিন উপবাসী থাকিয়া পুষ্পবতীনদীতে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে এবং কুল উদ্ধার করিতে পারিবে ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বদরিকাতীর্থে যাইয়াই মানুষ দীর্ঘ আয়ু লাভ এবং স্বর্গে গমন করে ॥১৩॥

---

(১০) শ্লোকাৎ পরম্ 'গোসহস্রফলং বিন্দ্যাৎ কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকম্—বা ব কা নি। (১১) কোশলান্তু সমাসাদ্য—বা ব কা নি। (১২) গোসহস্রফলং লব্ধ্বা পুনাতি স্বকুলং নৃপ!—বা ব কা নি। (১৩)…স্নাত্বা প্রয়তমানসঃ। দীর্ঘায়ুষ্ট্বমবাপ্নোতি—পি।

লপেটিকাং ততো গচ্ছেৎ পুণ্যাং পুণ্যোপশোভিতাম্ ।
বাজপেয়মবাপ্নোতি দেবৈঃ সর্ব্বৈশ্চ পূজ্যতে ॥১৫॥
ততো মহেন্দ্রমাসাদ্য জামদগ্ন্যনিষেবিতম্ ।
রামতীর্থে নরঃ স্নাত্বা বাজিমেধফলং লভেৎ ॥১৬॥
মতঙ্গস্য তু কেদারস্তত্রৈব কুরুনন্দন ! ।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্ ! গোসহস্রফলং লভেৎ ॥১৭॥
শ্রীপর্ব্বতং সমাসাদ্য নদীতীরমুপস্পৃশেৎ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি পূজয়িত্বা বৃষধ্বজম্ ॥১৮॥
শ্রীপর্ব্বতে মহাদেবো দেব্যা সহ মহাদ্যুতিঃ ।
ন্যবসৎ পরমপ্রীতো ব্রহ্মা চ ত্রিদশৈঃ সহ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

লপেটিকামিতি । লপেটিকাং তদাখ্যাং নদীম্ । পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভির্জনৈরুপশোভিতাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । মহেন্দ্রং পর্ব্বতম্, জামদগ্ন্যনিষেবিতং রামাধিষ্ঠিতম্ ॥১৬॥

মতেতি । মতঙ্গস্য মুনেঃ, কেদার আলবালম্. "কেদারোঽস্ত্রী শিবে ক্ষেত্রে ভূমিভেদালবালয়োঃ" ইতি মেদিনী, তত্রৈব মহেন্দ্রপর্ব্বত এব ॥১৭॥

শ্রীতি । শ্রীপর্ব্বতং তত্রত্যনদীতীরঞ্চ সমাসাদ্য, উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ ॥১৮॥

অথ কথং শ্রীপর্ব্বতস্য তীর্থত্বমিত্যাহ—শ্রীতি । দেব্যা পার্ব্বত্যা ॥১৯॥

চম্পানগরীতে যাইয়া গঙ্গায় স্নানাদি করিয়া এবং দণ্ডনামক দেবতার নিকট যাইয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥১৪॥

তাহার পর পুণ্যজনক ও পুণ্যবান্ জনে পরিশোভিত লপেটিকানদীতে যাইবে। কারণ, তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ বাজপেয়যজ্ঞের ফল পায় এবং সমস্ত দেবগণেরও মাননীয় হয় ॥১৫॥

তদনন্তর মানুষ পরশুরামসেবিত মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া রামতীর্থে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করিবে ॥১৬॥

কুরুনন্দন রাজা! মতঙ্গমুনির কেদার (জলাশয়ও) সেইখানেই আছে; তাহাতে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল লাভ করে ॥১৭॥

শ্রীপর্ব্বত এবং তত্রত্য নদীতে যাইয়া স্নান করিবে; পরে মহাদেবের পূজা করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥১৮॥

---

(১৫) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি। (১৬)·· স্নাত্বা অশ্বমেধফলং লভেৎ—বা ব কা, বাজিমেধমবাপ্নুয়াৎ—পি। (১৭)···তত্রৈব ভরতর্ষভ।—পি, তত্র স্নাত্বা কুরুশ্রেষ্ঠ!—বা ব কা নি। (১৮)···নদীতীর উপস্পৃশেৎ···পরাং সিদ্ধিঞ্চ বিন্দতি—পি। (১৯)···ত্রিদশৈর্বৃতঃ—পি।

তত্র দেবহ্রদে স্নাত্বা শুচিঃ প্রযতমানসঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি পরাং সিদ্ধিঞ্চ গচ্ছতি ॥২০॥
ঋষভং পর্ব্বতং গত্বা পাণ্ড্যেষু সুবপূজিতম্।
বাজপেযমবাপ্নোতি নাকপৃষ্ঠে চ মোদতে ॥২১॥
ততো গচ্ছেত কাবেরীং বৃতামপ্সরসাং গণৈঃ।
তত্র স্নাত্বা নরো রাজন্! গোসহস্রফলং লভেৎ ॥২২॥
ততস্তীরে সমুদ্রস্য কন্যাতীর্থ উপস্পৃশেৎ।
তত্রোপস্পৃশ্য রাজেন্দ্র! সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥২৩॥
অথ গোকর্ণমাসাদ্য ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
সমুদ্রমধ্যে রাজেন্দ্র! সর্ব্বলোকনমস্কৃতম্ ॥২৪॥
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা ঋষযশ্চ তপোধনাঃ।
ভূতযক্ষপিশাচাশ্চ কিন্নরাঃ সমহোরগাঃ ॥২৫॥
সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বা মানুষাঃ পন্নগাস্তথা।
সরিতঃ সাগরাঃ শৈলা উপাসন্ত উমাপতিম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রযতমানসঃ কামক্রোধাদিনিবৃত্তচিত্তঃ। পরাং পরমাম্ ॥২০॥
ঋষভমিতি। পাণ্ড্যেষু পাণ্ড্যদেশে। নাকপৃষ্ঠে স্বর্গোপরি ॥২১॥
তত ইতি। কাবেরীং নদীম্, অপ্সরসাং গণৈর্বৃতাং পুণ্যতোযত্বাৎ ॥২২॥
তত ইতি। উপস্পৃশেৎ স্নাযাৎ। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা ॥২৩॥

কারণ, সেই শ্রীপর্ব্বতে পার্ব্বতীর সহিত মহাতেজা মহাদেব এবং দেবগণের সহিত ব্রহ্মা পরমানন্দে বাস করিয়াছিলেন ॥১৯॥

মানুষ পবিত্র ও সংযতচিত্ত হইয়া তত্রত্য দেবহ্রদে স্নান করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং পরম সিদ্ধি লাভ করে ॥২০॥

পাণ্ড্যদেশে দেবগণেরও আদৃত ঋষভপর্ব্বতে যাইয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফল পায় এবং স্বর্গলোকে আমোদ করে ॥২১॥

রাজা! তাহার পর অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত কাবেরীনদীতে গমন করিবে। মানুষ তাহাতে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে সমুদ্রতীরে কন্যাতীর্থে স্নান করিবে, সেখানে স্নান করিয়া মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মাদি দেবগণ, ঋষিগণ, তপস্বিগণ, ভূত, যক্ষ ও পিশাচগণ,

(২৪)…সর্ব্বদেব…বা ব কা নি। (২৫)…দেবা মুনয়শ্চ…পি।

তত্রেশানং সমভ্যর্চ্চ্য ত্রিরাত্রোপোষিতো নরঃ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি গাণপত্যঞ্চ বিন্দতি ॥২৭॥ (কলাপকম্)
উষ্য দ্বাদশরাত্রং তু পূতাত্মা চ ভবেন্নরঃ।
তস্মিন্নেব তু গায়ত্র্যাঃ স্থানং ত্রৈলোক্যপূজিতম্ ॥২৮॥
ত্রিরাত্রমুষিতস্তত্র গোসহস্রফলং লভেৎ।
নিদর্শনঞ্চ প্রত্যক্ষং ব্রাহ্মণানাং নরাধিপ! ॥২৯॥
গায়ত্রীং পঠতে যস্তু যোনিশঙ্করজো দ্বিজঃ।
গাথা চ গীতিকা চাপি তস্য সম্পদ্যতে নৃপ!।
অব্রাহ্মণস্য সাবিত্রী পঠতস্তু প্রণশ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। গোকর্ণং নাম হ্রদম্। মহোরগাঃ প্রধানসর্পাঃ, পন্নগাশ্চ সাধারণসর্পা ইত্যপৌনরুক্ত্যম্। উপাসন্ত ইতি নলোপাভাব আর্ষঃ। ঈশানং শিবম্ ॥২৪—২৭॥

উষ্যেতি। উষ্য গোকর্ণে বাসং কৃত্বা। তস্মিন্ গোকর্ণ এব ॥২৮॥

ত্রিরাত্রমিতি। ব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণেভ্য এব ব্রাহ্মণীষ্বেব জাতানাম্, তথা ক্ষত্রিয়াণাং তথা বৈশ্যানাঞ্চ, পরত্র দ্বিজ ইত্যভিধানাৎ দ্বিজাতিমাত্রস্যৈব গায়ত্র্যামধিকারাচ্চ, প্রত্যক্ষং নিদর্শনং পরিচায়কং প্রমাণমস্তীতি শেষঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২৮॥ নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥২৯॥ তদেবাহ—গায়ত্রীমিতি। যো যোনিসঙ্করজঃ স চেৎ তত্র গায়ত্রীং পঠতি তস্য সম্যক্ পঠতোঽপি তীর্থমাহাত্ম্যাৎ সা গায়ত্রী গাথা স্বরনিয়মহীনা গদ্যবন্মুখান্নিঃসরতি। গাথিকা গ্রাম্যগীতবৎ স্বরবর্ণবিকৃতা। গীতিকেতি পাঠেঽপি

কিন্নরগণ, মহাসর্পগণ, সিদ্ধ, চারণ ও গন্ধর্ব্বগণ, মনুষ্যগণ, সর্পগণ, নদীগণ, সমুদ্রগণ ও পর্ব্বতগণ যেখানে মহাদেবের উপাসনা করেন, সমুদ্রমধ্যবর্ত্তী, ত্রিভুবনবিখ্যাত এবং সর্ব্বলোকপূজিত সেই গোকর্ণহ্রদে যাইয়া, ত্রিরাত্র উপবাসী থাকিয়া, তত্রত্য মহাদেবের পূজা করিয়া, মানুষ অশ্বমেধযজ্ঞের ফল এবং প্রমথগণের আধিপত্য লাভ করে ॥২৪—২৭॥

আর, মানুষ সেখানে বার দিন থাকিয়া পবিত্র চিত্ত হয় এবং সেইখানেই ত্রিভুবনবন্দিত গায়ত্রীর স্থান ॥২৮॥

রাজা! সেই গায়ত্রীতীর্থে তিন রাত্রি বাস করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে, আর সেখানে বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণপ্রভৃতির পরিচায়ক প্রত্যক্ষ প্রমাণ আছে ॥২৯॥

---

(২৮)···তত এব চ গায়ত্র্যাঃ···রা ব কা নি। (৩০)···যোনিসঙ্করজস্তথা···গাথিকা চাপি ···সাবিত্রীম্···রা ব নি।

সংবর্ত্তস্য তু বিপ্রর্ষের্বাপীমাসাদ্য দুর্লভাম্।
রূপস্য ভাগী ভবতি সুভগশ্চ প্রজায়তে ॥৩১॥
ততো বেণাং সমাসাদ্য তর্পয়েৎ পিতৃদেবতাঃ।
ময়ূরহংসসংযুক্তং বিমানং লভতে নরঃ ॥৩২॥
ততো গোদাবরীং প্রাপ্য নিত্যং সিদ্ধনিষেবিতাম্।
গবাং মেধমবাপ্নোতি বাসুকের্লোকমুত্তমম্ ॥৩৩॥
বেণায়াঃ সঙ্গমে স্নাত্বা বাজপেয়ফলং লভেৎ।
বরদাসঙ্গমে স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং তৎ প্রমাণমিত্যাহ—গায়ত্রীমিতি। যোনিঃ কারণং মাতা পিতা চ তয়োঃ সঙ্করজো বিভিন্নবর্ণমাতাপিতৃজাতঃ ব্রাহ্মণাৎ ক্ষত্রিয়ায়াং বৈশ্যায়াং বা জাত ইত্যর্থঃ, যো দ্বিজঃ, গায়ত্রীং পঠতে পঠতি, তস্য সা গায়ত্রী, গাথা ছন্দোবদ্ধত্রিপাদবাক্যমাত্ররূপা, "শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিশ্চরণৈশ্চোপলক্ষিতা" ইতি বৃত্তরত্নাকরাৎ, গীতিকা প্লুতস্বরাদিযুক্তা গানমাত্ররূপা চ, সম্পদ্যতে ভবতি ; ন তু উদাত্তাদিনিয়তস্বরসম্পন্না গায়ত্রীচ্ছন্দোযুক্তা চ সতী নিঃসরতীত্যর্থঃ। কিন্তু পঠতঃ শাস্ত্রমুল্লঙ্ঘ্য উচ্চারয়তঃ, অব্রাহ্মণস্য শূদ্রাদেঃ, সাবিত্রী সা গায়ত্রী, প্রণশ্যতি বিলুপ্তা বিস্মৃতা ভবতীত্যর্থঃ, তত্তীর্থমাহাত্ম্যাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

সমিতি। বাপীং দীর্ঘিকাম্। রূপস্য সৌন্দর্য্যস্য। সুভগো লোকপ্রিয়ঃ ॥৩১॥

তত ইতি। বেণাং নাম নদীম্। বিমানং যথাকালে দেবযানম্ ॥৩২॥

তত ইতি। গবাং মেধং গোমেধযজ্ঞফলম্, বাসুকেরুত্তমং লোকঞ্চাবাপ্নোতি ॥৩৩॥

বেণায়া ইতি। বরদাপি নদীবিশেষঃ। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৩৪॥

বিভিন্ন বর্ণজাত যে দ্বিজাতি (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য) গায়ত্রী পাঠ করেন, তাঁহার তাহা গাথা বা গীত হইয়া যায়, আর শূদ্রাদি পাঠ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বিস্মৃত হইয়া যায় ॥৩০॥

ব্রহ্মর্ষি সংবর্ত্তের দুর্লভ দীর্ঘিকায় যাইয়া (স্নান করিয়া) রূপবান্ ও লোকপ্রিয় হয় ॥৩১॥

তাহার পর বেণানদীতে যাইয়া দেবগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিবে ; তাহা হইলে মানুষ যথাকালে ময়ূর ও হংসযুক্ত বিমান লাভ করে ॥৩২॥

তদনন্তর সর্ব্বদা সিদ্ধসেবিত গোদাবরীনদীতে যাইয়া (স্নান করিয়া) গোমেধযজ্ঞের ফল ও উত্তম বাসুকিলোক লাভ করে ॥৩৩॥

বেণানদীর সঙ্গমে স্নান করিয়া বাজপেয়যজ্ঞের ফল পাইবে এবং বরদানদীর সঙ্গমে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥৩৪॥

---

(৩৩) গবাময়মবাপ্নোতি বায়ুলোকঞ্চ গচ্ছতি—পি। (৩৪) বেণ্যায়াঃ…পি, বেণ্বায়াঃ ; কা।

ব্রহ্মস্থানং সমাসাদ্য ত্রিরাত্রমুষিতো নরঃ।
গোসহস্রফলং বিন্দ্যাৎ স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩৫॥
কুশপ্লবনমাসাদ্য ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ।
ত্রিরাত্রমুষিতঃ স্নাত্বা অশ্বমেধফলং লভেৎ ॥৩৬॥
ততো দেবহ্রদে রম্যে কৃষ্ণবেণাজলোদ্ভবে।
জাতিস্মরহ্রদে স্নাত্বা ভবেজ্জাতিস্মরো নরঃ ॥৩৭॥
যত্র ক্রতুশতৈরিষ্ট্বা দেবরাজো দিবং গতঃ।
অগ্নিষ্টোমফলং বিন্দ্যাদ্গমনাদেব ভারত! ॥৩৮॥
সর্ব্বদেবহ্রদে স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ।
জ্যোতির্ম্ময়হ্রদে স্নাত্বা ভবেজ্জাতিস্মরো নরঃ ॥৩৯॥
ততো বাপীং মহাপুণ্যাং পয়োষ্ণীং সরিতাং বরাম্।
পিতৃদেবার্চ্চনরতো গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মস্থানং নাম তীর্থম্। বিন্দ্যাৎ লভেত ॥৩৫॥
কুশেতি। কুশপ্লবনং নাম তীর্থম্। উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। দেবহ্রদে তৎস্বরূপে। জাতিস্মরঃ পূর্ব্বজন্মস্মরণশক্তঃ ॥৩৭॥
যত্রেতি। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা, দিবং গতো রাজ্যত্বেন প্রাপ্তঃ। তত্র গমনাদেব ॥৩৮॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বদেবহ্রদ ইতি জ্যোতির্ম্ময়হ্রদ ইতি চ তীর্থান্তরদ্বয়ম্ ॥৩৯॥
তত ইতি। বাপীং দীর্ঘিকাম্, পয়োষ্ণীং নাম নদীঞ্চ গত্বেতি শেষঃ ॥৪০॥

তৎপরে ব্রহ্মস্থানে যাইয়া ত্রিরাত্র বাস করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল পায় এবং স্বর্গ লাভ করে ॥৩৫॥

কুশপ্লবনতীর্থে যাইয়া, ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া তিন দিন থাকিয়া, স্নান করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পাইবে ॥৩৬॥

তাহার পর দেবহ্রদস্বরূপ মনোহর এবং কৃষ্ণবেণানদীর জল হইতে উৎপন্ন জাতিস্মরহ্রদে স্নান করিয়া মানুষ জাতিস্মর হইবে ॥৩৭॥

যেখানে ইন্দ্র শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া স্বর্গের রাজত্ব লাভ করিয়াছিলেন; ভরতনন্দন! সেইখানে যাইয়াই অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল পাইবে ॥৩৮॥

মানুষ সর্ব্বদেবহ্রদে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে এবং জ্যোতির্ম্ময়হ্রদে স্নান করিয়া জাতিস্মর হইবে ॥ ৯॥

---

(৩৬)…ত্রিরাত্রোপোষিতঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ—পি। (৩৭) ততো দেবহ্রদেহরণ্যে …নি, কৃষ্ণবেণ্না…বা ব কা। (৩৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং নাস্তি বা ব কা নি।

দণ্ডকারণ্যমাসাদ্য পুণ্যং রাজন্নুপস্পৃশেৎ।
গোসহস্রফলং তস্য স্নাতমাত্রস্য ভারত। ॥৪১॥
শরভঙ্গাশ্রমং গত্বা শুকস্য চ মহাত্মনঃ।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি পুনাতি চ কুলং নরঃ ॥৪২॥
ততঃ শূর্পারকং গচ্ছেজ্জামদগ্ন্যনিষেবিতম্।
রামতীর্থে নরঃ স্নাত্বা বিন্দ্যাদ্বহুসুবর্ণকম্ ॥৪৩॥
সপ্তগোদাবরে স্নাত্বা নিয়তো নিয়তাশনঃ।
মহৎ পুণ্যমবাপ্নোতি দেবলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৪৪॥
ততো দেবপথং গত্বা নিয়তো নিয়তাশনঃ।
দেবসত্রস্য যৎ পুণ্যং তদেবাপ্নোতি মানবঃ ॥৪৫॥
তুঙ্গকারণ্যমাসাদ্য ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
বেদানধ্যাপয়ত্তত্র মুনীন্ সারস্বতঃ পুরা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডকেতি। উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৪১॥

শরেতি। শরভঙ্গঃ শুকশ্চ মুনিবিশেষৌ। শুকস্য চাশ্রমমিত্যর্থঃ ॥৪২॥

তত ইতি। শূর্পারকং নাম তীর্থম্। বহুসুবর্ণকং বহুসুবর্ণদানফলম্ ॥৪৩॥

সপ্তেতি। নিয়ত আমিষত্যাগাদিনিয়মবান্, নিয়তাশন একভক্তাদিনিয়মবাংশ্চ। এতচ্চ তীর্থকৃত্যমাত্রস্যৈবাঙ্গম্। তৎ সূচয়িতুমেব মধ্যে মধ্যে স্মরয়তি ॥৪৪॥

তত ইতি। দেবপথং নাম তীর্থম্। দেবসত্রস্য তদাখ্যযজ্ঞস্য ॥৪৫॥

তৎপরে মহাপুণ্যা দীর্ঘিকা এবং নদীশ্রেষ্ঠা পয়োষ্ণীতে যাইয়া, পিতৃগণ ও দেবগণের অর্চ্চনায় ব্যাপৃত হইয়া সহস্র গোদানের ফল পাইবে ॥৪০॥

ভরতনন্দন রাজা! পুণ্যজনক দণ্ডকারণ্যে যাইয়া স্নান করিবে; সেখানে স্নান করিবামাত্রই তাহার সহস্র গোদানের ফল হইবে ॥৪১॥

মানুষ শরভঙ্গের আশ্রম ও মহাত্মা শুকের আশ্রমে যাইয়া দরিদ্র হয় না এবং কুল পবিত্র করে ॥৪২॥

তাহার পর পরশুরামসেবিত শূর্পারকতীর্থে গমন করিবে এবং সেই রামতীর্থে স্নান করিয়া মানুষ বহু সুবর্ণদানের ফল লাভ করিবে ॥৪৩॥

নিরামিষ একভক্তাদিনিয়মযুক্ত মানুষ সপ্তগোদাবরতীর্থে স্নান করিয়া মহাপুণ্য লাভ করে এবং দেবলোকে গমন করে ॥৪৪॥

তৎপরে মানুষ নিরামিষ একভক্তাদিনিয়মযুক্ত হইয়া দেবপথতীর্থে যাইয়া দেবসত্রের যে পুণ্য, সেই পুণ্যই লাভ করে ॥৭৫॥

---

(৪৪)…দেবসত্রস্য যৎ পুণ্যং তদবাপ্নোতি মানবঃ—বা ব কা নি।

তত্র বেদেষু নষ্টেষু মুনেরঙ্গিরসঃ সুতঃ।
ঋষীণামুত্তরীয়েষু সূপবিষ্টো যথাসুখম্ ॥৪৭॥
ওঙ্কারেণ যথান্যায়ং সম্যগুচ্চারিতেন হ।
যেন যৎ পূর্ব্বমভ্যস্তং তস্য তৎ সমুপস্থিতম্ ॥৪৮॥
ঋষয়স্তত্র দেবাশ্চ বরুণোঽগ্নিঃ প্রজাপতিঃ।
হরির্নারায়ণস্তত্র মহাদেবস্তথৈব চ ॥৪৯॥
পিতামহশ্চ ভগবান্ দেবৈঃ সহ মহাদ্যুতিঃ।
ভৃগুং নিয়োজয়ামাস যাজনার্থং মহাদ্যুতিম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স চক্রে ভগবানৃষীণাং বিধিবত্তদা।
সর্ব্বেষাং পুনরাধানং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তুঙ্গকেতি। পুরা সারস্বতো নাম মুনিঃ, তুঙ্গকারণ্যমাসাদ্য, তত্র ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্, মুনীন্ বেদান্ অধ্যাপয়ৎ ॥৪৬॥

তত্রেতি। নষ্টেষু বিস্মৃত্যা লুপ্তেষু সৎসু। ওঙ্কারমুচ্চারিতবানিতি শেষঃ ॥৪৭॥

ওঙ্কারেণেতি। সমুপস্থিতং স্মৃতিপথে সমুদিতমাসীৎ ॥৪৮॥

ঋষয় ইতি। তত্র তদানীম্। তত্র স্থানে। পিতামহো ব্রহ্মা ॥৪৯—৫০॥

তত ইতি। স ভৃগুঃ, পুনরাধানং হোমার্থং পুনরগ্নিস্থাপনং চক্রে ॥৫১॥

পূর্ব্বকালে সারস্বতমুনি তুঙ্গকারণ্যে যাইয়া সেখানে ব্রহ্মচারী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া অপর মুনিগণকে বেদ পড়াইয়াছিলেন ॥৪৬॥

পরে তাঁহাদের সেই অধীত বেদ বিস্মৃত হইলে, অঙ্গিরামুনির পুত্র বৃহস্পতি ঋষিগণের উত্তরীয়বস্ত্রে যথাসুখে উপবেশন করিয়া (ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়াছিলেন) ॥৪৭॥

যথানিয়মে ও সম্যক্রূপে উচ্চারিত সেই ওঙ্কারদ্বারা—যিনি যাহা পূর্ব্বে অভ্যাস করিয়াছিলেন, তাঁহার তাহা স্মৃতিপথে উপস্থিত হইয়াছিল ॥৪৮॥

তখন ঋষিরা, দেবতারা, বরুণ, অগ্নি, প্রজাপতি, নারায়ণ, মহাদেব এবং মহাতেজা ব্রহ্মা অপর দেবতাদের সহিত আসিয়া মহাতেজা ভৃগুকে যাজনের জন্য নিযুক্ত করিলেন ॥৪৯—৫০॥

তাহার পর ভগবান্ ভৃগু শাস্ত্রদৃষ্ট প্রণালী অনুসারে এবং যথাবিধানে তখনই সকল ঋষির জন্য আবার অগ্নিস্থাপন করিলেন ॥৫১॥

---

(৪৮)···তৎ সর্ব্বং সমুপস্থিতম্—বা ব কা।

আজ্যভাগেন বৈ তত্র তর্পিতাস্তু যথাবিধি।
দেবাঃ স্বভবনং যাতা ঋষয়শ্চ যথাক্রমম্ ॥৫২॥
তদরণ্যং প্রবিষ্টস্য তুঙ্গকং রাজসত্তম।।
পাপং প্রণশ্যত্যখিলং স্ত্রিয়া বা পুরুষস্য বা ॥৫৩॥
তত্র মাসং বসেদ্ধীরো নিয়তো নিয়তাশনঃ।
ব্রহ্মলোকং ব্রজেদ্রাজন্। কুলঞ্চৈব সমুদ্ধরেৎ ॥৫৪॥
মেধাবিকং সমাসাদ্য পিতৄন্ দেবাংশ্চ তর্পয়েৎ।
অগ্নিষ্টোমমবাপ্নোতি স্মৃতিং মেধাঞ্চ বিন্দতি ॥৫৫॥
ততঃ কালঞ্জরং গত্বা পর্ব্বতং লোকবিশ্রুতম্।
তত্র দেবহ্রদে স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৫৬॥
যঃ স্নাতস্তর্পয়েত্তত্র গিরৌ কালঞ্জরে নৃপ।।
স্বর্গলোকে মহীয়েত নরো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫৭॥

ভাবতকৌমুদী

আজ্যেতি। আজ্যভাগেন হবিষ আঘাবাজ্যভাগাত্মকভাগদ্বয়দ্বিতীয়ভাগেন ॥৫২॥
তদিতি। তুঙ্গকং নাম। তদরণ্যস্পর্শমাত্রেণৈব পাপনাশকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥
যত্র প্রবেশমাত্রে সর্ব্বপাপনাশস্তত্র বাসে কিং ফলমিত্যাহ—তত্রেতি। বসেত্তিষ্ঠেৎ ॥৫৪॥
মেধেতি। মেধাবিকং নাম তীর্থম্। অগ্নিষ্টোমম্ অগ্নিষ্টোমযজ্ঞফলম্ ॥৫৫॥
তত ইতি। কালঞ্জরং নাম। গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৫৬॥

সেই অগ্নিতে আজ্যভাগ দ্বারা যথাবিধানে তর্পিত হইয়া দেবতারা আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন, ঋষিরাও যথাক্রমে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ। সেই তুঙ্গকারণ্যে প্রবেশ করিবামাত্রই স্ত্রীলোকের বা পুরুষের সমস্ত পাপ নষ্ট হয় ॥৫৩॥

আর, রাজা! বুদ্ধিমান্ লোক নিরামিষ একভক্তাদিনিয়মযুক্ত হইয়া সেই তুঙ্গকারণ্যে একমাস বাস করিবেন, তাহা হইলে তিনি ব্রহ্মলোকে গমন করিতে এবং কুল উদ্ধার করিতে পারিবেন ॥৫৪॥

মেধাবিকতীর্থে যাইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিবে, তাহা হইলে সে লোক অগ্নিষ্টোমযজ্ঞের ফল, স্মৃতি ও মেধা লাভ করিবে ॥৫৫॥

তাহার পর জগদ্বিখ্যাত কালঞ্জরপর্ব্বতে যাইয়া, তত্রত্য দেবহ্রদে স্নান করিয়া মানুষ সহস্র গোদানের ফল লাভ করিবে ॥৫৬॥

(৫২) আজ্যভাগেন তত্রাগ্নিং তর্পয়িত্বা যথাবিধি··· বা ব কা নি। (৫৬) অত্র কালঞ্জরো নাম পর্ব্বতো লোকবিশ্রুতঃ···কা, অত্র কালঞ্জরং নাম···বা ব, অত্র কালঞ্জরং গত্বা···নি। (৫৭) আত্মানং সাধয়েত্তত্র···পি, যোঽস্নাতঃ স্নাপয়েত্তত্র···বা ব, আত্মানং স্নাপয়েত্তত্র···নি।

ততো গিরিবরশ্রেষ্ঠে চিত্রকূটে বিশাংপতে ! ।
মন্দাকিনীং সমাসাদ্য সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥৫৮॥
তত্রাভিষেকং কুর্ব্বাণঃ পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ ।
অশ্বমেধমবাপ্নোতি গতিঞ্চ পরমাং ব্রজেৎ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র ! ভর্তৃস্থানমনুত্তমম্ ।
যত্র নিত্যং মহাসেনো গুহঃ সন্নিহিতো নৃপ ! ॥৬০॥
তত্র গত্বা নৃপশ্রেষ্ঠ ! গমনাদেব সিধ্যতি ।
কোটিতীর্থে নরঃ স্নাত্বা গোসহস্রফলং লভেৎ ॥৬১॥
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য জ্যেষ্ঠস্থানং ব্রজেন্নরঃ ।
অভিগম্য মহাদেবং বিরাজতি যথা শশী ॥৬২॥
তত্র কূপো মহারাজ ! বিশ্রুতো ভরতর্ষভ ! ।
সমুদ্রাস্তত্র চত্বারো নিবসন্তি যুধিষ্ঠির ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তর্পয়েৎ পিতৄন্ দেবাংশ্চেতি শেষঃ । মহীয়েত গতো দেবৈঃ পূজ্যেত ॥৫৭॥
তত ইতি । মন্দাকিনীং নদীম্ । অভিষেকং স্নানম্ ॥৫৮—৫৯॥
তত ইতি । ভর্তৃস্থানং নাম তীর্থম্ । গুহঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৬০॥
তত্রেতি । সিধ্যতি পাপক্ষয়সিদ্ধিং লভতে । গোসহস্রস্য তদ্দানস্য ফলম্ ॥৬১॥
প্রেতি । প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য কোটিতীর্থং প্রদক্ষিণীকৃত্য, জ্যেষ্ঠস্থানং তীর্থম্ ॥৬২॥

রাজা ! যে লোক সেই কালঞ্জরপর্ব্বতে স্নান করিয়া পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করে, সে লোক স্বর্গে যাইয়া সম্মানিত হয় ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫৭॥

নরনাথ ! তাহার পর পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ চিত্রকূটে সর্ব্বপাপনাশিনী মন্দাকিনীনদীতে যাইয়া, তাহাতে স্নান এবং পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করিয়া, অশ্বমেধযজ্ঞের ফল পায় এবং পরম গতি লাভ করে ॥৫৮—৫৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভর্তৃস্থানতীর্থে যাইবে ; যেখানে মহাসেন কার্ত্তিক সর্ব্বদাই সন্নিহিত আছেন ॥৬০॥

নৃপশ্রেষ্ঠ ! মানুষ সেখানে গমন করিয়া সেই গমন দ্বারাই সিদ্ধিলাভ করে এবং কোটিতীর্থে স্নান করিয়া সহস্র গোদানের ফল পায় ॥৬১॥

মানুষ সেই কোটিতীর্থ প্রদক্ষিণ করিয়া জ্যেষ্ঠস্থাননামক তীর্থে যাইবে এবং তত্রত্য মহাদেবের পূজা করিয়া চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইবে ॥৬২॥

(৫৮)…নদীং পাপপ্রমোচনীম্…পি । (৬১) পুনস্তত্র নরশ্রেষ্ঠ !…পি ।

তত্রোপস্পৃশ্য রাজেন্দ্র! কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
নিযতাত্মা নরঃ পূতো গচ্ছেত্তু পরমাং গতিম্ ॥৬৪॥
ততো গচ্ছেৎ কুরুশ্রেষ্ঠ। শৃঙ্গবেরপুরং মহৎ।
যত্র তীর্ণো মহাপ্রাজ্ঞো রামো দাশরথিঃ পুরা ॥৬৫॥
তস্মিংস্তীর্থে মহাবাহো! স্নাত্বা পাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
গঙ্গায়াস্তু নরঃ স্নাত্বা ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ॥৬৬॥
বিধূতপাপ্মা ভবতি বাজপেয়ঞ্চ বিন্দতি।
ততো মুঞ্জবটং গচ্ছেৎ স্থানং দেবস্য ধীমতঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
অভিগম্য মহাদেবমভ্যর্চ্চ্য চ নরাধিপ!।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য গাণপত্যমবাপ্নুয়াৎ ॥৬৮॥

ভাবকৌমুদী

তত্রেতি। নিবসন্তি, স্বস্বপাবনত্বসমর্পণাদ্বারা, ন তু মূর্ত্ত্যেতি ভাবঃ ॥৬৩॥
তত্রেতি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। নিযতাত্মা কামক্রোধাদিনিবৃত্তচিত্তঃ ॥৬৪॥
তত ইতি। মহৎ তীর্থেষু প্রশস্তম্। তীর্ণ উপস্থিতঃ ॥৬৫॥
তস্মিন্নিতি। সমাহিতো ধর্ম্মে একাগ্রচিত্তঃ। ধীমতো জ্ঞানিনঃ শিবস্য ॥৬৬—৬৭॥
অভীতি। প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য তং প্রদক্ষিণং কৃত্বা, গাণপত্যং প্রমথেশত্বম্ ॥৬৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ যুধিষ্ঠির! সেখানে বিখ্যাত একটী কূপ আছে; সেই কূপে চারিটী সমুদ্রই বাস করে ॥৬৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া সেই কূপে স্নান এবং তাহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া পবিত্র হইবে ও পরম গতি লাভ করিবে ॥৬৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ। তাহার পর অতিপ্রশস্ত শৃঙ্গবেরপুরে গমন করিবে, যেখানে পূর্ব্বে মহাপ্রাজ্ঞ দশরথনন্দন রামচন্দ্র উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৬৫॥

মহাবাহু! সেই তীর্থে স্নান করিয়া পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং মানুষ ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া গঙ্গায় স্নান করিয়া পাপশূন্য হয় ও বাজপেয়যজ্ঞের ফল লাভ করে। তৎপরে জ্ঞানী মহাদেবের মুঞ্জবটনামক স্থানে যাইবে ॥৬৬—৬৭॥

নরনাথ! সেখানে মহাদেবের নিকট যাইয়া, তাঁহাকে পূজা ও প্রদক্ষিণ করিয়া প্রমথগণের আধিপত্য লাভ করিবে ॥৬৮॥

(৬৪ ...রাজেন্দ্র। পিতৃদেবার্চ্চনে রতঃ... বা ব বা নি। (৬৭)...যত্র তীর্ণো মহারাজ। ...বা ব কা নি। (৬৬)...ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ · পি। (৬৮)...অভিবাদ্য চ ভারত!...বা ব কা নি।

তস্মিংস্তীর্থে তু জাহ্নব্যাং স্নাত্বা পাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ততো গচ্ছেত রাজেন্দ্র! প্রয়াগমৃষিসংস্তুতম্ ॥৬৯॥
যত্র ব্রহ্মাদয়ো দেবা দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ।
লোকপালাশ্চ সাধ্যাশ্চ পিতরো লোকসম্মতাঃ ॥৭০॥
সনৎকুমারপ্রমুখাস্তথৈব পরমর্ষয়ঃ।
অঙ্গিরঃপ্রমুখাশ্চৈব তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ ॥৭১॥
তথা নাগাঃ সুপর্ণাশ্চ সিদ্ধাশ্চক্রচরাস্তথা।
সরিতঃ সাগরাশ্চৈব গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽপি চ ॥৭২॥
হরিশ্চ ভগবানাস্তে প্রজাপতিপুরস্কৃতঃ।
তত্র ত্রীণ্যগ্নিকুণ্ডানি তেষাং মধ্যেন জাহ্নবী ॥৭৩॥
প্রয়াগাদভিনিষ্ক্রান্তা সর্ব্বতীর্থপুরস্কৃতা।
তপনস্য সুতা দেবী ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতা ॥৭৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ মুঞ্জবটে। ঋষিভিঃ সংস্তুতং প্রশংসিতম্ ॥৬৯॥

যত্রেতি। দিগ্‌ভিঃ সংশ্লিষ্টা দিগীশ্বরাঃ, বিশ্লিষ্টাশ্চ লোকপালাখ্যাস্ত এব। প্রভাববৈশিষ্ট্যা-ন্মূর্ত্তিবৈচিত্র্যামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্। লোকৈঃ সম্মতাঃ পূজ্যত্বেনাভিমতাঃ। অমলা নিষ্পাপাঃ। সুপর্ণা গরুড়বংশোদ্ভবাঃ, চক্রচরা রাশিচক্রচারিণঃ সূর্য্যাদয়ঃ। আস্তে অবতিষ্ঠতে। অন্যত্র তু বচনবিপরিণামেন আসত ইত্যূহ্যম্। তত্র প্রয়াগে, ত্রীণি অগ্নিকুণ্ডানি অগ্নিকুণ্ডতুল্যাঃ পাপদাহিকা গঙ্গাযমুনাসরস্বত্যস্তিস্রো নদ্যঃ সন্তীতি শেষঃ। তেষাং ত্রয়াণামগ্নিকুণ্ডানাং তৎস্বরূপাণাং তিসৃণাং নদীনামিত্যর্থঃ, মধ্যেন মধ্যে, সর্ব্বতীর্থপুরস্কৃতা জাহ্নবী, ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতা, তপনস্য সূর্য্যস্য সুতা যমুনাদেবী চ, প্রয়াগাদভিনিষ্ক্রান্তা পরস্পরং বিশ্লিষ্টা সতী দূরং গতা, সরস্বতী পুনরন্তঃ-সলিলেত্যাদৃশ্যেতি ভাবঃ ॥৭০—৭৪॥

সেই তীর্থে গঙ্গাতে স্নান করিয়া পাপ হইতে মুক্ত হয়। রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ঋষিগণের প্রশংসিত প্রয়াগতীর্থে গমন করিবে ॥৬৯॥

যেখানে ব্রহ্মাদিদেবগণ, দিক্‌পতিদের সহিত মিলিত দিক্‌সমূহ, পৃথক্ পৃথক্ দিক্‌পতিগণ, সাধ্যগণ, জগৎপূজনীয় পিতৃগণ, সনৎকুমারপ্রভৃতি মহর্ষিগণ, নিষ্পাপ অঙ্গিরঃপ্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ, নাগগণ, গরুড়বংশীয়গণ, সিদ্ধগণ, গ্রহগণ, নদীগণ, সমুদ্রগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ এবং প্রজাপতির সহিত ভগবান্ নারায়ণ অবস্থান করেন। সেই প্রয়াগে তিনটী অগ্নিকুণ্ডের ন্যায় পাপনাশক তিনটী নদী (গঙ্গা, যমুনা ও সরস্বতী) রহিয়াছে; তাহার মধ্যে সর্ব্বতীর্থশ্রেষ্ঠা গঙ্গা এবং ত্রিভুবনবিখ্যাতা যমুনা প্রয়াগ হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছে ॥৭০—৭৪॥

(৭৪) বেগেন সমতিক্রান্তা···বা ব কা।

যমুনা গঙ্গয়া সার্দ্ধং সঙ্গতা লোকপাবনী।
গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে পৃথিব্যা জঘনং স্মৃতম্ ॥৭৫॥
প্রযাগং জঘনস্থানমুপস্থমৃষয়ো বিদুঃ।
প্রযাগং সপ্রতিষ্ঠানং কম্বলাশ্বতরৌ তথা ॥৭৬॥
তীর্থং ভোগবতী চৈব বেদিরেষা প্রজাপতেঃ।
তত্র বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ মূর্ত্তিমন্তো যুধিষ্ঠির। ॥৭৭॥
প্রজাপতিমুপাসন্ত ঋষযশ্চ তপোধনাঃ।
যজন্তে ক্রতুভির্দেবাস্তথা চক্রধরা নৃপাঃ ॥৭৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যমুনেতি। সঙ্গতা প্রযাগে মিলিতা। মধ্যে মধ্যবর্ত্তী প্রযাগঃ, পৃথিব্যা জঘনং কটীপুরোভাগঃ, পৃথিব্যা মধ্যবর্ত্তিনো জম্বূদ্বীপস্যাপি মধ্যস্থানত্বাদিত্যাশযঃ ॥৭৫॥

প্রয়াগো ন কেবলং পৃথিব্যা জঘনম্, অপি তু যোনিরপীত্যাহ—প্রযাগমিতি। ঋষযঃ, প্রযাগম্, পৃথিব্যা জঘনস্থানম্, উপস্থং যোনিঞ্চ বিদুঃ, মধ্যভাগত্বাৎ পার্শ্বদ্বযে গঙ্গাযমুনযোর্মধ্যে চান্তঃসলিলাযাঃ সরস্বত্যাঃ ক্রমসংযুক্তরেখাত্রযরূপেণ সঙ্গত্যা ত্রিকোণাকারীকরণাৎ কন্যাপুত্র-রূপসম্পত্তিস্বর্গাদিজননাচ্চেতি ভাবঃ। "উপস্থঃ পাযুমেঢ্রাঙ্গযোনিষু" ইতি হেমচন্দ্রঃ। প্রতিষ্ঠা-নেন তদাখ্যস্থানেন সহেতি সপ্রতিষ্ঠানং প্রযাগম্, তথা কম্বলাশ্বতরৌ, তীর্থং মহাতীর্থং বিদুঃ, প্রতিষ্ঠানকম্বলাশ্বতরাণাং প্রযাগসন্নিহিতত্বাদিত্যাশযঃ। হে যুধিষ্ঠির। এষা এতৎপ্রযাগসন্নিহিতা গঙ্গৈব, ভোগবতী নাম, প্রজাপতের্ব্রহ্মণো বেদিঃ যজ্ঞার্থা পবিষ্কৃতা ভূমিঃ তৎস্বরূপেত্যর্থঃ। অতএব তত্র ভোগবত্যাম্, বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ প্রজাপতিম্, উপাসন্তে। নলোপাভাব আর্ষঃ। ঋষযঃ, অন্যে তপোধনাশ্চ, দেবাঃ, তথা চক্রধরা রাজ্যপালকা নৃপাশ্চ, ক্রতুভির্যজন্তে। অতস্তত্র স্নানদানাদিকমতীবপ্রশস্তমিতি ভাবঃ ॥৭৬—৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ। অব্রাহ্মণস্য তু প্রাক্‌সিদ্ধাপি তত্র ন স্ফুরতীতি ভাবঃ ॥৩০—৭১॥ চক্রচরাঃ সূর্য্যাদযঃ ॥৭২—৭৪॥ গঙ্গাযমুনযোরিতি। স্ত্রীরূপাযাঃ পৃথিব্যা মেরুপৃষ্ঠশীর্ষাযা হরিদ্বারা দারভ্য জঘনং নাভেরধো ভাগঃ ॥৭৫॥ জঘনস্য স্থানমবস্থানং সমাপ্তিরস্য ইতি যাবৎ

লোকপাবনী যমুনা প্রয়াগে গঙ্গার সহিত মিলিত হইয়াছে; সুতরাং সেই গঙ্গা ও যমুনার মধ্যবর্ত্তী প্রয়াগ—পৃথিবীর জঘনস্থান ॥৭৫॥

আর, ঋষিরা ধারণা করেন যে, প্রয়াগ—পৃথিবীর জঘন ও যোনি এবং প্রয়াগ, প্রতিষ্ঠান, কম্বল ও অশ্বতরস্থান মহাতীর্থ। আর, এই ভোগবতী ব্রহ্মার বেদি। কারণ, যুধিষ্ঠির। সেখানে বেদসমূহ ও যজ্ঞসমূহ মূর্ত্তিমান্ হইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করে এবং ঋষিরা, তপস্বীরা, দেবতারা ও রাজ্যপালক রাজারা যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৭৬—৭৮॥

ততঃ পুণ্যতমং নাম ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ।
প্রয়াগং সর্ব্বতীর্থেভ্যঃ প্রবদন্ত্যধিকং প্রভো ! ॥৭৯॥
শ্রবণাত্তস্য তীর্থস্য নামসঙ্কীর্ত্তনাদপি ।
মৃত্তিকালভনাদ্বাপি সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৮০॥
তত্রাভিষেকং যঃ কুর্য্যাৎ সঙ্গমে লোকবিশ্রুতে ।
পুণ্যং সকলমাপ্নোতি রাজসূয়াশ্বমেধযোঃ ॥৮১॥
এষা যজনভূমির্হি দেবানামপি সৎকৃতা ।
দত্তং তত্র স্বল্পমপি মহদ্ভবতি ভারত ! ॥৮২॥
ন বেদবচনাত্তাত ! ন লোকবচনাদপি ।
মতিরুৎক্রমণীযা তে প্রযাগমরণং প্রতি ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ—ব্রহ্মাদিপুণ্যবজ্জনাবস্থানাৎ পুণ্যতমনদীত্রয়সঙ্গমাচ্চ ॥৭৯॥

অতস্তৎফলমাহ—শ্রবণাদিতি। পবেণানীতাযা মৃত্তিকাযা লভনাৎ প্রাপ্তেবপি ॥৮০॥

তত্রেতি। অত্র সকলমিত্যুপাদানাৎ অন্যত্র কিযদিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৮১॥

এষেতি। মহৎ প্রচুরম্। স্বল্পদানেনাপি প্রচুবদানফলং ভবতীত্যর্থঃ ॥৮২॥

নেতি। হে তাত। বৎস। প্রষাগমবণং প্রতি তে মতিঃ সঞ্জাতা ইচ্ছা, বেদবচনাৎ "অসূর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসা বৃতাঃ। তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনাঃ॥" ইতি ঈশোপনিষদাদিগতনিষেধবাক্যান্ন, লোকবচনাৎ 'আত্মানং ন জহি' ইত্থং লোকবাক্যাদপি চ ন, উৎক্রমণীযা লঙ্ঘনীযা। অত্রাযমাশযঃ—যথা "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি"

ভারতভাবদীপঃ

তদেবোপস্থম্, তথা চ পৃথিব্যা অপত্যভূতানি তীর্থানি, তৎফলভূতাঃ স্বর্গাশ্চ, তানি সর্ব্বাণি প্রযাগাদুৎপন্নানীতি প্রযাগস্য তীর্থবাজত্বমুক্তম্ ॥৭৬—৮২॥ ন বেদবচনাদিতি। লোক-

---

অতএব ভরতনন্দন রাজা ! জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন যে, ত্রিভুবনের মধ্যে সকল তীর্থ হইতেই প্রযাগ অধিক পুণ্যজনক ॥৭৯॥

সুতবাং সেই প্রযাগেব নামশ্রবণ, নামকীর্ত্তন এবং মৃত্তিকালাভ কবিলেও মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয ॥৮০॥

যে লোক সেই প্রয়াগে জগদ্বিখ্যাত গঙ্গাযমুনাসঙ্গমে স্নান কবে, সে লোক বাজসূযযজ্ঞ ও অশ্বমেধযজ্ঞেব সকল পুণ্য লাভ কবে ॥৮১॥

ভরতনন্দন ! এই প্রযাগ—দেবগণেবও আদৃত যজ্ঞভূমি ; সুতরাং সেখানে অল্প দান কবিলেও প্রচুব দানেব ফল হয ॥৮২॥

---

(৮০) গমনাত্তস্য তীর্থস্য···বা ব কা, ·· মৃত্যুকালভযাচ্চাপি···কা নি। (৮১)···পুণ্যং সুমহদাপ্নোতি···পি।

দশ তীর্থসহস্রাণি ষষ্টিকোট্যস্তথা পবাঃ।
যেষাং সান্নিধ্যমত্রৈব কীর্ত্তিতং কুরুনন্দন! ॥৮৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইতি সামান্যবিধেঃ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি বিশেষবিধিনা বাধঃ, তথা "অসূর্য্যা নাম" ইত্যাদিসামান্যবচনস্য "সিতাসিতে সবিতে যত্র সঙ্গথে তত্রাপ্লুতাসো দিবমুৎপতন্তি। যে বৈ তন্বং বিসৃজন্তি ধীবাস্তে জনাসোঽমৃতত্বং ভজন্তে॥" ইতি ঋগ্বেদগতবিশেষবচনেন বাধো ন্যায্য এব। ইত্থঞ্চ স্বস্থস্যাত্মহত্যায়া মরণম্ উক্তনিষেধবিষয়ঃ, অসহ্যবার্দ্ধকেন অচিকিৎস্যবোগাদিনা বা প্রয়াগে জলপ্রবেশাদিনা মরণম্ উক্তবিধের্বিষয়ঃ। তস্যাপি চ কলীতবপবত্বং জ্ঞেয়ম্ "বৃদ্ধাদিমরণং তথা" ইত্যুদাহৃতত্বধৃতপুরাণান্তরনিষেধাদিতি ॥৮৩॥

উক্তার্থে হেতুমাহ—দশেতি। ষষ্টিকোট্যস্তীর্থানাম্। অত্রৈব প্রয়াগ এব ॥৮৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

বেদবিরুদ্ধস্য হঠমরণস্যাপবাদোঽয়ম্। অহিংসাবিধেরিব পশ্বালম্ভবিধিবিতি প্রাঞ্চঃ, বস্তুতস্তু বারাণসীমরণবদ্‌যাদৃচ্ছিকমরণবিষয় এবায়ং গ্রন্থো ন হঠমরণপ্রতিপাদকঃ, "সিতাসিতে-সবিতে যত্র সঙ্গথে তত্রাপ্লুতাসো দিবমুৎপতন্তি। যে বৈ তন্বং বিসৃজন্তি ধীবাস্তে জনাসো-ঽমৃতত্বং ভজন্তে॥" ব্রহ্মজ্ঞানেন মুচ্যন্তে, প্রয়াগমরণেন চেত্যাদিশ্রুতয়ঃ স্মৃতয়শ্চ তাদৃশা এব। হঠমরণে "জলে বাপি স্থলে বাপি শস্ত্রেণোদ্বদ্ধ্য বা পুনঃ। নরকং তে প্রয়ান্ত্যাশু আত্মানং ঘাতয়ন্তি যে॥" ইতি দোষস্মরণাৎ ন চাস্যৈবাপবাদঃ প্রয়াগমরণবিধিরিতি বাচ্যম্, তস্য হঠমরণ-পরত্বাসিদ্ধেঃ, সিদ্ধৌ বা অচিকিৎস্যবোগাদিদোষবতীং ভৃগুপতনাদিনাপি মরণে প্রাপ্তেঽপি প্রয়াগমরণনিয়মবিধিরয়ং ভবিষ্যতি ন চ কাম্যোঽয়ং মরণবিধির্নিত্যস্য মরণনিষেধবিধের্বাধকঃ কাম্যত্বাচ্চ নায়মুল্লঙ্ঘনে প্রত্যবায়াবহঃ। ইতি বাচ্যম্, উক্তেঽর্থে বাধকাভাবেঽপি বাক্যস্য হঠমরণপরত্বমপূর্ব্ববিধ্যর্থত্বঞ্চ কল্পয়তো গৌরবাপত্তেঃ অভ্যুপগমে বা ব্রাহ্মণব্যতিরিক্তবিষয় এবায়ং বিধিঃ, "ভৃগ্বাদিপতনেন মরণমন্যত্র ব্রাহ্মণা"দিতি স্মৃতেঃ। যুক্তস্তু শুদ্ধশবলব্রহ্মজ্ঞানযো-রিব কাশীপ্রয়াগমরণযোঃ সদ্যোমুক্তিক্রমমুক্তিপরত্বম্, তথাহি তীর্থমাহাত্ম্যোপসংহারে— "যত্র গঙ্গা মহারাজ। স দেশস্তৎ তপোবনম্। সিদ্ধিক্ষেত্রঞ্চ বিজ্ঞেয়ং গঙ্গাতীরসমাশ্রিতম্॥" ইতি গঙ্গায়াস্তদাশ্রিতস্য সিদ্ধিক্ষেত্রস্য চ বিজ্ঞেয়ত্বোক্ত্যা তয়োরেব মহত্তরত্বং দর্শিতম্। তত্র যমুনয়া সঙ্গতায়া এব গঙ্গায়া অত্র গ্রহণং প্রয়াগপ্রশংসাধিকারাৎ প্রতিষ্ঠানে প্রতিষ্ঠিতা, তীর্থযাত্রেত্যুপসংহারাচ্চ প্রতিষ্ঠানে প্রয়াগে সিদ্ধিক্ষেত্রপদেন বারাণস্যেব, সিদ্ধিশব্দস্য নিরুপ-পদস্য মুক্তিবাচিত্বাৎ কাশ্যাশ্চ মুক্তিক্ষেত্রত্বপ্রসিদ্ধেঃ। তদেবমধ্যায়চতুষ্টয়েঽপি ভঙ্গ্যন্তরেণ সাক্ষাদ্বা কাশীকীর্ত্তনাদুক্তবিধোপসংহারাচ্চ পুষ্করগঙ্গাপ্রয়াগাদীনাং সেবনং কাশীপ্রাপ্তিকরমিতি। "অন্যানি তু পবিত্রাণি কাশীপ্রাপ্তিকরাণি হি। কাশীং প্রাপ্য বিমুচ্যন্তে নান্যথা কল্পকোটিভিঃ॥" ইত্যাদিপূর্ব্বোদাহৃতপুরাণান্তরসংবাদেন সিদ্ধম্ ॥৮৩—৮৪॥ চতুর্ব্বিদ্যে চতস্রো বিদ্যাঃ বেদ-

---

বৎস! তোমার প্রয়াগে মৃত্যুর ইচ্ছা হইলে, বেদের নিষেধ কিংবা লোকের নিষেধে তুমি সে ইচ্ছার অতিক্রম করিও না ॥৮৩॥

কারণ, কুরুনন্দন! ষাট কোটি পরম তীর্থ এবং দশ হাজার সাধারণ তীর্থ

চাতুর্ব্বিদ্যে চ যৎ পুণ্যং সত্যবাদিষু চৈব যৎ ।
স্নাত এব তদাপ্নোতি গঙ্গাযমুনসঙ্গমে ॥৮৫॥
তত্র ভোগবতী নাম বাসুকেস্তীর্থমুত্তমম্ ।
তত্রাভিষেকং যঃ কুর্য্যাৎ সোঽশ্বমেধফলং লভেৎ ॥৮৬॥
তত্র হংসপ্রপতনং তীর্থং ত্রৈলোক্যবিশ্রুতম্ ।
দশাশ্বমেধিকঞ্চৈব গঙ্গায়াং কুরুনন্দন ! ॥৮৭॥
কুরুক্ষেত্রসমা গঙ্গা যত্র তত্রাবগাহিতা ।
বিশেষো বৈ কনখলে প্রয়াগে পরমং মহৎ ॥৮৮॥
যদ্যকার্য্যশতং কৃত্বা কৃতং গঙ্গাভিষেচনম্ ।
সর্ব্বং তত্তস্য গঙ্গাম্ভো দহত্যগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

চাতুর্ব্বিদ্য ইতি। চতস্রো বিদ্যা আন্বীক্ষিকী-ত্রয়ী-বার্ত্তা-দণ্ডনীতিরূপা বেত্তীতি চাতুর্ব্বিদ্যস্তস্মিন্, "আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চতুষ্টয়ম্" ইত্যুক্তেঃ ॥৮৫॥

তত্রেতি। তত্র প্রয়াগে প্রদেশবিশেষে গঙ্গায়া এব ভোগবতীতি নাম ॥৮৬॥

তত্রেতি। তত্র প্রয়াগে, গঙ্গায়ামেব স্থানভেদে এতত্তীর্থদ্বয়মস্তীত্যর্থঃ ॥৮৭॥

কুর্ব্বিতি। বিশেষো বিশেষতীর্থম্। পরমং মহৎ তীর্থমিতি শেষঃ ॥৮৮॥

যদীতি। অকার্য্যশতং বহুতরং পাপম্। গঙ্গাম্ভঃ কর্ত্তৃ ॥৮৯॥

আছে; যাহাদের সান্নিধ্য এই প্রয়াগেই আছে বলিয়া মুনিরা কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥৮৪॥

চতুর্ব্বিধ বিদ্যার অভিজ্ঞ ব্যক্তিদের যে পুণ্য আছে এবং সত্যবাদীদের যে পুণ্য আছে, গঙ্গা ও যমুনার সঙ্গমে স্নান করিবাই সেই পুণ্য লাভ করে ॥৮৫॥

সেই প্রয়াগে ভোগবতীনামে বাসুকির একটী উত্তম তীর্থ আছে; তাহাতে যে স্নান করে, সে অশ্বমেধযজ্ঞের ফল লাভ করে ॥৮৬॥

কুরুনন্দন! প্রয়াগে গঙ্গাতে ত্রিভুবনবিখ্যাত 'হংসপ্রপতন'-নামে একটী এবং 'দশাশ্বমেধিক'-নামে আর একটী তীর্থ আছে ॥৮৭॥

যেখানে সেখানে অবগাহন করা হউক না কেন, সর্ব্বত্রই গঙ্গা কুরুক্ষেত্রের তুল্য, কিন্তু সে গঙ্গা কনখলে বিশেষতীর্থ এবং প্রয়াগে অতিমহাতীর্থ ॥৮৮॥

মানুষ শত পাপ করিয়াও যদি গঙ্গাস্নান করে, তবে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, তেমন গঙ্গাজলও তাহার সেই সমস্ত পাপ দগ্ধ করে ॥৮৯॥

---

(৮৯)...গঙ্গাবসেচনম্...বা ব কা নি, · সর্ব্বং দহতি গঙ্গাম্ভস্তূলরাশিমিবানলঃ—ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতঃ পাঠঃ।

সর্ব্বং কৃতযুগে পুণ্যং ত্রেতায়াং পুষ্করং স্মৃতম্।
দ্বাপরে তু কুরুক্ষেত্রং গঙ্গা কলিযুগে স্মৃতা ॥৯০॥
পুষ্করে তু তপস্তপ্যেদ্দানং দদ্যান্মহালয়ে।
মলয়ে ত্বগ্নিমারোহেদ্‌ভৃগুতুঙ্গে ত্বনাশনম্ ॥৯১॥
পুষ্করে তু কুরুক্ষেত্রে গঙ্গায়াং মধ্যমেষু চ।
স্নাত্বা তারযতে জন্তুঃ সপ্ত সপ্তাবরাংস্তথা ॥৯২॥
পুনাতি কীর্ত্তিতা পাপং দৃষ্টা ভদ্রং প্রযচ্ছতি।
অবগাঢ়া চ পীতা চ পুনাত্যাসপ্তমং কুলম্ ॥৯৩॥
যাবদস্থি মনুষ্যস্য গঙ্গায়াঃ স্পৃশতে জলম্।
তাবৎ স পুরুষো রাজন্! স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৯৪॥
যথা পুণ্যানি তীর্থানি পুণ্যান্যায়তনানি চ।
উপাস্য পুণ্যং লব্ধ্বা চ ভবত্যমরলোকভাক্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বমিতি। সর্ব্বং তীর্থম্। অতঃ কলিযুগে গঙ্গাস্নানাদিকমেব প্রশস্তম্ ॥৯০॥
পুষ্কর ইতি। অগ্নিমারোহেৎ মরণায়। অনাশনম্ উপবাসং কুর্য্যাৎ ॥৯১॥
পুষ্কর ইতি। মধ্যমেষু প্রয়াগাদিষু। জন্তুর্মানুষঃ, সপ্ত উর্দ্ধান্ ॥৯২॥
পুনাতীতি। পুনাতি হন্তি। ভদ্রং মঙ্গলম্। অবগাঢা অবগাহনাস্পদীকৃতা ॥৯৩॥
যাবদিতি। যাবৎ যৎপরিমাণম্, অস্থি অস্থিচূর্ণম্। তাবৎ তাবৎকালম্ ॥৯৪॥

সত্যযুগে সকল তীর্থই পুণ্যজনক, ত্রেতাযুগে পুষ্করতীর্থ পুণ্যজনক, দ্বাপরে কুরুক্ষেত্রতীর্থ পুণ্যজনক, আর কলিযুগে গঙ্গাতীর্থ পুণ্যজনক ॥৯০॥

পুষ্করতীর্থে তপস্যা করিবে, মহালযতীর্থে দান করিবে, মলযতীর্থে অগ্নিতে প্রবেশ করিবে এবং ভৃগুতুঙ্গতীর্থে উপবাস করিবে ॥৯১॥

পুষ্কর, কুরুক্ষেত্র, গঙ্গা এবং প্রয়াগাদি মধ্যবর্ত্তী তীর্থে স্নান করিয়া মানুষ উর্দ্ধে সাত পুরুষ এবং নিম্নে সাত পুরুষকে উদ্ধার করে ॥৯২॥

গঙ্গার নাম করিলে তিনি পাপনাশ করেন, দেখিলে মঙ্গল প্রদান করেন এবং স্নান ও পান করিলে সপ্তমপুরুষপর্য্যন্ত পবিত্র করেন ॥৯৩॥

রাজা! মানুষের যে পরিমাণ অস্থি গঙ্গাজল স্পর্শ করে, সে মানুষ তত কাল স্বর্গলোকে সম্মানিত হয় ॥৯৪॥

মানুষ পুণ্যতীর্থ ও পুণ্যক্ষেত্রসমূহের সেবাপূর্ব্বক পুণ্য লাভ করিয়া যেমন স্বর্গভোগী হয় ॥৯৫॥

(৯২ · ·গঙ্গায়াং মগধেষু চ···রা নি।

ন গঙ্গাসদৃশং তীর্থং ন দেবঃ কেশবাৎ পরঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যঃ পরং নাস্তি এবমাহ পিতামহঃ ॥৯৬॥
যত্র গঙ্গা মহারাজ! স দেশস্তত্তপোবনম্।
সিদ্ধক্ষেত্রঞ্চ তজ্‌জ্ঞেয়ং গঙ্গাতীরসমাশ্রিতম্ ॥৯৭॥
ইদং সত্যং দ্বিজাতীনাং সাধূনামাত্মজস্য চ।
সুহৃদাঞ্চ জপেৎ কর্ণে শিষ্যস্যানুগতস্য চ ॥৯৮॥
ইদং ধন্যমিদং মেধ্যমিদং স্বর্গ্যমিদং সুখম্।
ইদং পুণ্যমিদং রম্যং পাবনং ধর্ম্ম্যমুত্তমম্ ॥৯৯॥
মহর্ষীণামিদং গুহ্যং সর্ব্বপাপপ্রমোচনম্।
অধীত্য দ্বিজমধ্যে চ নির্ম্মলত্বমবাপ্নুয়াৎ ॥১০০॥
শ্রীমৎ স্বর্গ্যং তথা পুণ্যং সপত্নশমনং শিবম্।
মেধাজননমগ্র্যং বৈ তীর্থবংশানুকীর্ত্তনম্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। আয়তনানি বদরিকাশ্রমাদীনি, উপাস্য নিষেব্য ॥৯৫॥
নেতি। কেশবান্নারায়ণাৎ, পর উত্তমঃ। পরং বর্ণেষু উত্তমম্ ॥৯৬॥
যত্রেতি। স এব দেশ উত্তমস্থানম্। সিদ্ধক্ষেত্রম্ ইষ্টদেবতাসিদ্ধিস্থানম্ ॥৯৭॥
ইদমিতি। সাধূনাং শূদ্রাদীনামপি। অনুগতস্য উক্তেতরস্যাপি ॥৯৮॥
ইদমিতি। ধন্যং শ্রোতুর্ধন্যতাজনকম্। মেধ্যং পবিত্রম্। ধর্ম্ম্যং ন্যায্যম্ ॥৯৯॥
মহর্ষীণামিতি। গুহ্যং গোপনীয়ম্। অধীত্য পঠিত্বা। নির্ম্মলত্বং নিষ্পাপত্বম্ ॥১০০॥
শ্রীতি। শ্রীমৎ জনকতয়া সম্পত্তিমৎ সম্পজ্জনকমিত্যর্থঃ। তীর্থবংশস্তৎসমূহঃ ॥১০১॥

স্বয়ং ব্রহ্মা এইরূপ বলেন যে, গঙ্গার সমান তীর্থ নাই, নারায়ণ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ দেবতা নেই এবং ব্রাহ্মণ অপেক্ষা উত্তম বর্ণ নাই ॥৯৬॥

মহারাজ! যেখানে গঙ্গা আছেন, সেইটাই দেশ, সেইটাই তপোবন এবং গঙ্গাতীরস্থ সেই ক্ষেত্রটাকেই সিদ্ধক্ষেত্র বলিয়া জানিবে ॥৯৭॥

এই সত্য বিষয়গুলি—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, সাধুস্বভাব অন্য লোক, পুত্র, সুহৃৎ, শিষ্য এবং অনুগত অন্য লোকের কর্ণে সর্ব্বদা বলিবে ॥৯৮॥

এই তীর্থকীর্ত্তন ধন্যতাজনক, পবিত্র, স্বর্গসম্পাদক, সুখোৎপাদক, পুণ্যকারক, মনোহর, পবিত্রতাজনক এবং উত্তম যুক্তিসঙ্গত ॥৯৯॥

সর্ব্বপাপনাশক এই তীর্থগুলি মহর্ষিদের মতে গোপনীয়; তবে, ইহা দ্বিজাতিদের মধ্যে পাঠ করিয়া পাপশূন্য হইবে ॥১০০॥

---

(৯৯)···স্বর্গ্যমুত্তমম···বা ব কা।

অপুত্রো লভতে পুত্রমধনো ধনমাপ্নুয়াৎ।
মহীং বিজয়তে রাজা বৈশ্যো ধনমবাপ্নুয়াৎ।
শূদ্রো যথেপ্সিতান্ কামান্ ব্রাহ্মণঃ পারগঃ পঠন্ ॥১০২॥
যশ্চেদং শৃণুয়ান্নিত্যং তীর্থপুণ্যং নরঃ শুচিঃ।
জাতীঃ স স্মরতে বহ্বীর্নাকপৃষ্ঠে চ মোদতে ॥১০৩॥
গম্যান্যপি চ তীর্থানি কীর্ত্তিতান্যগমানি চ।
মনসা তানি গচ্ছেত সর্ব্বতীর্থসমীক্ষয়া ॥১০৪॥
এতানি বসুভিঃ সাধ্যৈরাদিত্যৈর্মরুদশ্বিভিঃ।
ঋষিভির্দেবকল্পৈশ্চ স্নাতানি সুকৃতৈষিভিঃ ॥১০৫॥
এবং ত্বমপি কৌরব্য। বিধিনাঽনেন সুব্রত।।
ব্রজ তীর্থানি নিয়তঃ পুণ্যং পুণ্যেন বর্দ্ধয়ন্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

অপুত্র ইতি। পারগঃ সর্ব্ববিদ্যাপারগামী ভবেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০২॥
য ইতি। পুণ্যং তীর্থমিতি তীর্থপুণ্যম্ অগ্নিষ্টোকাদিবৎ সমাসঃ। জাতীর্জন্মানি ॥১০৩॥
গম্যানীতি। অগমানি অগম্যানি। সর্ব্বেষাং তীর্থানাং সমীক্ষযা দর্শনেচ্ছয়া ॥১০৪॥
এতানীতি। মরুতো বায়বশ্চ অশ্বিনৌ চ তৈঃ। সুকৃতৈষিভিঃ পুণ্যার্থিভিঃ ॥১০৫॥

এই উত্তম তীর্থকীর্ত্তন সম্পদ, স্বর্গ ও পুণ্য জন্মায, এবং শত্রুদমন, মঙ্গলসম্পাদন ও মেধা উৎপাদন করে ॥১০১॥

এই তীর্থপ্রকরণ পাঠ করিয়া অপুত্রক ব্যক্তি পুত্র লাভ করে, নির্ধন লোক ধন পায, রাজা শত্রুরাজ্য জয় করেন, বৈশ্য ধন লাভ করেন, শূদ্র অভীষ্ট বস্তু প্রাপ্ত হন এবং ব্রাহ্মণ সমস্ত বিদ্যায় পারদর্শী হন ॥১০২॥

যে লোক পবিত্র হইয়া প্রত্যহ এই তীর্থপ্রকরণ শ্রবণ করে, সে লোক বহুতর পূর্ব্বজন্ম স্মরণ করিতে পারে এবং স্বর্গে যাইযা আমোদ করে ॥১০৩॥

(ভীষ্ম। আমি তোমার নিকট এই) গম্য ও অগম্য সমস্ত তীর্থই কীর্ত্তন করিলাম, মানুষ সকল তীর্থ দেখিবার ইচ্ছায (অন্ততঃ) মনে মনে সেই সকল তীর্থে গমন করিবে ॥১০৪॥

দেবগণ, দেবতুল্য ঋষিগণ, বসুগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্‌গণ ও অশ্বিনীকুমারেরা পুণ্যলাভ করিবার ইচ্ছায় এই সকল তীর্থেই স্নান করিয়াছেন ॥১০৫॥

ব্রতপরায়ণ কুরুনন্দন ভীষ্ম! তুমিও ইঁহাদের মত নিয়ম অবলম্বন করিয়া পুণ্যকার্য্যদ্বারা পুণ্যবৃদ্ধি করিবার জন্য এই প্রকারে তীর্থপর্য্যটন কর ॥১০৬॥

---

(১০২)···ব্রাহ্মণঃ পাবনঃ পঠন্—পি। (১০৬)···ব্রজ তীর্থানি চ যতঃ—পি।

ভাবিতৈঃ করণৈঃ পূর্ব্বমাস্তিক্যাচ্ছ্রুতিদর্শনাৎ।
প্রাপ্যন্তে তানি তীর্থানি সদ্ভিঃ শাস্ত্রানুদর্শিভিঃ ॥১০৭॥
নাব্রতী নাকৃতাত্মা চ নাশুচির্ন চ তস্করঃ।
স্নাতি তীর্থেষু কৌরব্য! ন চ বক্রমতির্নরঃ ॥১০৮॥
ত্বয়া তু সম্যগ্‌বৃত্তেন নিত্যং ধর্ম্মার্থদর্শিনা।
পিতরস্তর্পিতাস্তাত! সর্ব্বে চ প্রপিতামহাঃ ॥১০৯॥
পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সর্ষিগণা নৃপ!।
তব ধর্ম্মেণ ধর্ম্মজ্ঞ! নিত্যমেবাভিতোষিতাঃ ॥১১০॥
অবাপ্স্যসি ত্বং লোকান্ বৈ বসূনাং বাসবোপম!।
কীর্ত্তিঞ্চ মহতীং ভীষ্ম! ভুবি প্রাপ্স্যসি শাশ্বতীম্ ॥১১১॥

নারদ উবাচ।

এবমুক্ত্বাঽভ্যনুজ্ঞাপ্য পুলস্ত্যো ভগবানৃষিঃ।
প্রীতঃ প্রীতেন মনসা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনেন তত্র তত্রোক্তরূপেণ। নিয়তো নিরামিষাহারাদিনিয়মী ॥১০৬॥
ভাবিতৈরিতি। ভাবিতৈঃ শ্রদ্ধাবাসিতৈঃ, করণৈর্মনঃপ্রভৃতিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ ॥১০৭॥
নেতি। অব্রতী উপবাসাদিনিয়মশূন্যঃ, অকৃতাত্মা অশিক্ষিতচিত্তঃ ॥১০৮॥
ত্বয়েতি। সম্যগ্‌বৃত্তেন যথাযথকৃতকার্য্যেণ। তর্পিতাঃ শ্রাদ্ধাদিনা ॥১০৯॥
পিতেতি। পিতামহপুরোগা ব্রহ্মাদয়ঃ, সর্ষিগণা ঋষিগণৈঃ সহিতাঃ ॥১১০॥
অবেতি। হে বাসবোপম। ইন্দ্রতুল্য।। শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্ ॥১১১॥

শাস্ত্রজ্ঞ সাধু ব্যক্তিরাই আস্তিকতাবশতঃ বেদবাক্যানুসারে ও শ্রদ্ধাযুক্ত হৃদয়ে সেই সকল তীর্থ লাভ করিয়া থাকেন ॥১০৭॥

কৌরবনন্দন! অব্রতী, অশিক্ষিত, অপবিত্র, তস্কর এবং কুটিলবুদ্ধি লোক তীর্থে স্নান করে না ॥১০৮॥

বৎস। তুমি সর্ব্বদাই যথানিয়মে চলিয়া এবং ধর্ম্ম ও অর্থের পর্য্যালোচনা করিয়া পিতৃ-পিতামহদিগের তৃপ্তি সাধন করিয়াছ ॥১০৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজনন্দন! তোমার ধর্ম্মকার্য্যে ব্রহ্মাদিদেবগণ এবং ঋষিগণ চিরদিনই সন্তুষ্ট হইয়া আসিতেছেন ॥১১০॥

অতএব হে ইন্দ্রতুল্য ভীষ্ম। তুমি অন্তিমে বসুলোকে যাইবে এবং জগতে চিরস্থায়ী মহাকীর্ত্তি লাভ করিবে" ॥১১১॥

---

(১০৯)···ধর্ম্মার্থবুদ্ধিনা—পি, ···ধর্ম্মার্থদর্শিনা। পিত্রা পিতামহৈশ্চৈব—বা ব ক। (১১২) এবমুক্ত্বাঽভ্যনুজ্ঞায়—বা ব ক।

ভীষ্মশ্চ কুরুশার্দ্দূল। শাস্ত্রতত্ত্বার্থদর্শিবান্।
পুলস্ত্যবচনাচ্চৈব পৃথিবীং পরিচক্রমে ॥১১৩॥
এবমেষা মহাভাগ। প্রতিষ্ঠানে প্রতিষ্ঠিতা।
তীর্থযাত্রা মহাপুণ্যা সর্ব্বপাপপ্রমোচনী ॥১১৪॥
অনেন বিধিনা যস্তু পৃথিবীং পর্য্যটিষ্যতি।
অশ্বমেধশতস্যাগ্র্যং ফলং প্রেত্য স ভোক্ষ্যতি ॥১১৫॥
ততশ্চাষ্টগুণং পার্থ। প্রাপ্স্যসে ধর্ম্মমুত্তমম্।
ভীষ্মঃ কুরূণাং প্রবরো যথা পূর্ব্বমবাপ্তবান্।
নেতা চ ত্বমৃষীন্ যস্মাত্তেন তেঽষ্টগুণং ফলম্ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অভ্যনুজ্ঞাপ্য স্বগমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১১২॥

ভীষ্ম ইতি। শাস্ত্রতত্ত্বার্থদর্শিবানিতি দৃশেঃ ক্তবত্তুপ্রত্যয়ে ইড়াগম আর্ষঃ ॥১১৩॥

এবমিতি। প্রতিষ্ঠানে তদাখ্যস্থানসন্নিহিতে প্রয়াগে, প্রতিষ্ঠিতা অবসিতা। এতদবসানং পুলস্ত্যকথনমাত্রে, ন তু লোকানাং তীর্থকৃত্যেঽপি, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ। তেন যথাসম্ভব-পৌর্ব্বাপর্য্যেণ তীর্থকৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১১৪॥

অনেনেতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। প্রেত্য জন্মান্তরে ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়ীমাত্মবিদ্যা চেতি বিদ্যন্তেঽস্মিন্ স চতুর্ব্বিদ্যস্তস্মিন্ ॥৮৫—১০৩॥ অগমানি অগম্যানি, সমীক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া ॥১০৪—১০৬॥ ভাবিতৈঃ শুদ্ধৈঃ, করণৈরিন্দ্রিয়ৈঃ ॥১০৭॥ অকৃতাত্মা অবশীকৃতচিত্তঃ ॥১০৮—১১৩॥ প্রতিষ্ঠানে প্রয়াগে, প্রতিষ্ঠিতা সমাপ্তা ॥১১৪॥ অশ্বমেধেতি। অগ্র্যং ফলং ক্রমমুক্তিস্থানম্, "উষা বা অশ্বস্য শির" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, সোমপানস্যাশ্বমেধস্য তৎপ্রাপকত্বাবগমাৎ, সামান্যফলন্তু ইন্দ্রপদপ্রাপ্তিরিতি প্রসিদ্ধম্ ॥১১৫॥ অষ্টগুণ-

---

নারদ বলিলেন—"ভগবান্ পুলস্ত্যমুনি এইরূপ বলিয়া ভীষ্মের অনুমতি লইয়া, ভীষ্মের ব্যবহারে প্রীত হইয়া প্রীতচিত্তে সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১১২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! শাস্ত্রতত্ত্বার্থদর্শী ভীষ্ম পুলস্ত্যের বাক্য অনুসারে (তীর্থকার্য্য করিবার জন্য) পৃথিবী পর্য্যটন করিয়াছিলেন ॥১১৩॥

মহারাজ! মহর্ষি পুলস্ত্য মহাপুণ্যজনক ও সর্ব্বপাপনাশক এই তীর্থযাত্রা-প্রকরণ এইভাবে প্রয়াগেই সমাপ্ত করিয়াছিলেন ॥১১৪॥

যে লোক এই বিধান অনুসারে (তীর্থকার্য্যের জন্য) পৃথিবী পর্য্যটন করিবে, সে লোক পরজন্মে শত অশ্বমেধযজ্ঞের ফল অপেক্ষাও উত্তম ফল ভোগ করিবে ॥১১৫॥

রক্ষোগণবিকীর্ণানি তীর্থান্যেতানি ভারত ! ।
ন গতির্বিদ্যতেঽন্যস্য ত্বামৃতে কুরুনন্দন ! ॥১১৭॥
ইদং দেবর্ষিচরিতং সর্ব্বতীর্থানুসংশ্রিতম্ ।
যঃ পঠেৎ কল্যমুত্থায় সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১১৮॥
ঋষিমুখ্যাঃ সদা যত্র বাল্মীকিস্ত্বথ কাশ্যপঃ ।
আত্রেয়ঃ কুণ্ডজঠরো বিশ্বামিত্রোঽথ গৌতমঃ ॥১১৯॥
অসিতো দেবলশ্চৈব মার্কণ্ডেয়োঽথ গালবঃ ।
ভরদ্বাজো বশিষ্ঠশ্চ মুনিরুদ্দালকস্তথা ॥১২০॥
শৌনকঃ সহ পুত্রেণ ব্যাসশ্চ তপতাং বরঃ ।
দুর্ব্বাসাশ্চ মুনিশ্রেষ্ঠো জাবালিশ্চ মহাতপাঃ ॥১২১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো ভীষ্মাৎ, অষ্টগুণম্ অষ্টাভিঃ সংখ্যাভির্গুণিতম্। কথমষ্টগুণমিত্যাহ—নেতেতি। নেতা নেষ্যসি। ঋষীণামপি তীর্থকৃত্যপুণ্যপ্রযোজকত্বাৎ "প্রযোজয়িতাঽনুমন্তা কর্ত্তা চেতি ত্রয়ঃ স্বর্গনরকফলভোক্তারঃ, যো ভূয় আরভতে তস্মিন্ ফলে বিশেষঃ" ইত্যাপস্তম্বস্মৃতেরিতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৬॥

রক্ষ ইতি। ঋতে বিনা। তব তু ভীমসেনাদিসহায়ত্বাদ্গতির্বিদ্যত এবেতি ভাবঃ ॥১১৭॥

ইদমিতি। দেবর্ষিণা পুলস্ত্যেন চরিতমুক্তং প্রকরণম্। কল্যং প্রাতঃকালং প্রাপ্য ॥১১৮॥

ঋষীতি। যত্র বর্ত্তন্তে তত্র সহচরচিন্তা নাস্তীত্যর্থঃ। কে তে ঋষিমুখ্যা ইত্যাহ—বাল্মীকিরিতি। অসিতো নাম। পুত্রেণ শুকেন সহ ব্যাসশ্চ ॥১১৯—১২১॥

পৃথানন্দন! পূর্ব্বে কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম (তীর্থ পর্য্যটন করিয়া) যে ধর্ম্ম লাভ করিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষাও আটগুণ উত্তম ধর্ম্ম তুমি লাভ করিবে। যেহেতু তুমি ঋষিগণকে সঙ্গে লইয়া যাইবে, সেই হেতু তোমার আটগুণ ফল হইবে ॥১১৬॥

কুরুনন্দন! তোমা ব্যতীত অন্য ব্যক্তির রাক্ষসব্যাপ্ত এই সকল তীর্থে গমন সম্ভবপর নহে ॥১১৭॥

যে লোক প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া দেবর্ষি পুলস্ত্যোক্ত এই তীর্থযাত্রাপ্রকরণ পাঠ করিবে, সে লোক সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥১১৮॥

বাল্মীকি, কাশ্যপ, আত্রেয়, কুণ্ডজঠর, বিশ্বামিত্র, গৌতম, অসিত, দেবল, মার্কণ্ডেয়, গালব, ভরদ্বাজ, বশিষ্ঠ, উদ্দালক, শৌনক, পুত্র শুকের সহিত তপস্বিশ্রেষ্ঠ ব্যাস, মুনিশ্রেষ্ঠ দুর্ব্বাসা এবং মহাতপা জবালি—এই সকল ঋষিশ্রেষ্ঠ যেখানে সর্ব্বদা রহিয়াছেন, (সেখানে সহচরের চিন্তা নাই) ॥১১৯—১২১॥

---

(১১৮)…সর্ব্বতীর্থাভিসংবৃতম্—বা ব ক্ব নি। (১২১)…জাজলিশ্চ মহাতপাঃ—পি।

এতে ঋষিবরাঃ সর্ব্বে ত্বৎপ্রতীক্ষাস্তপোধনাঃ।
এভিঃ সহ মহারাজ! তীর্থান্যেতান্যনুব্রজ ॥১২২॥
এষ তে লোমশো নাম মহর্ষিরমিতদ্যুতিঃ।
সমেষ্যতি মহারাজ! তেন সার্দ্ধমনুব্রজ ॥১২৩॥
ময়া চ সহ ধর্ম্মজ্ঞ! তীর্থান্যেতান্যনুব্রজ।
প্রাপ্স্যসে মহতীং কীর্ত্তিং যথা রাজা মহাভিষঃ ॥১২৪॥
যথা যযাতির্ধর্ম্মাত্মা যথা রাজা পুরূরবাঃ।
তথা ত্বং রাজশার্দ্দূল! স্বেন ধর্ম্মেণ শোভসে ॥১২৫॥
যথা ভগীরথো রাজা যথা রামশ্চ বিশ্রুতঃ।
তথা ত্বং সর্ব্বরাজেভ্যো ভ্রাজসে রশ্মিবানিব ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। ত্বাং প্রতীক্ষন্ত ইতি ত্বৎপ্রতীক্ষাঃ। এতানি পুলস্ত্যোক্তানি ॥১২২॥

এষ ইতি। তে তব সমীপে, সমেষ্যতি আগমিষ্যতি। ইদঞ্চ যোগবলেনোক্তম্ ॥১২৩॥

ময়েতি। মহাভিষো নাম। তদাখ্যানন্ত আদিপর্ব্বণ্যুক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥১২৪॥

যথেতি। স্বেন স্বকীয়েনৈব, ন পুনর্গুর্ব্বাদিবর্ত্তিনেতি ভাবঃ ॥১২৫॥

যথেতি। ভ্রাজসে অধিকং দীপ্যসে, রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ, সোপধত্বাদ্দন্তঃ ॥১২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মণিমাদ্যষ্টগুণযুক্তম্, ধর্ম্মং ধর্ম্মফলম্। হেতুমাহ—নেতা চেতি। গুণফলেন তুল্যফলত্বান্নেতুরনন্তং ফলমিত্যর্থঃ ॥১১৬—১২৩॥ মহাভিষঃ শান্তনুরূপেণাবতীর্ণঃ ॥১২৪—১২৫॥ রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥১২৬—১৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

এই সকল তপোধন মহর্ষিরা আপনারই প্রতীক্ষা করিতেছেন, অতএব মহারাজ! আপনি ইঁহাদের সহিত এই তীর্থসমূহে ভ্রমণ করুন ॥১২২॥

মহারাজ! অমিততেজা মহর্ষি লোমশ এই আপনার নিকট আসিতেছেন; আপনি তাঁহার সহিত তীর্থে ভ্রমণ করুন ॥১২৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা! আপনি আমার সহিতও এই সকল তীর্থে ভ্রমণ করুন। তাহা হইলে, আপনি মহাভিষ-রাজার ন্যায় মহাকীর্ত্তি লাভ করিবেন ॥১২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মাত্মা যযাতি এবং পুরূরবা যেমন নিজের ধর্ম্মদ্বারাই শোভা পাইতেন, তেমন আপনিও নিজের ধর্ম্মদ্বারাই শোভা পাইতেছেন ॥১২৫॥

আর, রাজা ভগীরথ এবং বিখ্যাত রামচন্দ্র যেমন সূর্য্যের ন্যায় সকল রাজা হইতে অধিক দীপ্তি পাইতেন, আপনিও তেমন সূর্য্যের ন্যায় সকল রাজা হইতেই অধিক দীপ্ত পাইতেছেন ॥১২৬॥

---

(১২৩)...সমেষ্যতি ত্বয়া চৈব—পি। (১২৪)...তীর্থান্যেতানুক্রমাৎ—বা ব কা নি।

যথা মনুর্যথেক্ষ্বাকুর্যথা পূরুর্মহাযশাঃ।
যথা বৈণ্যো মহারাজ। তথা ত্বমপি বিশ্রুতঃ ॥১২৭॥
যথা চ বৃত্রহা সর্ব্বান্ সপত্নান্ নির্দ্দহন্ পুরা।
ত্রৈলোক্যং পালয়ামাস দেবরাড়্ বিগতজ্বরঃ।
তথা শত্রুক্ষয়ং কৃত্বা ত্বং প্রজাঃ পালয়িষ্যসি ॥১২৮॥
স্বধর্ম্মবিজিতামুর্ব্বীং প্রাপ্য রাজীবলোচন!।
খ্যাতিং যাস্যসি ধর্ম্মেণ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনো যথা ॥১২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমাশ্বাস্য রাজানং নারদো ভগবানৃষিঃ।
অনুজ্ঞাপ্য মহারাজ! তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১৩০॥
যুধিষ্ঠিরোঽপি ধর্ম্মাত্মা তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্।
তীর্থযাত্রাশ্রিতং পুণ্যমৃষীণাং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নারদপ্রস্থানে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বৈণ্যঃ পৃথুঃ। বিশ্রুতঃ ধর্ম্মপ্রতাপাদিনা বিখ্যাতঃ ॥১২৭॥

যথেতি। বৃত্রহা ইন্দ্রঃ, সপত্নান্ শত্রূন্, বিগতজ্বরো নষ্টসন্তাপঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৮॥

স্বেতি। যাস্যসি প্রাপ্স্যসি, ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণৈব ॥১২৯॥

এবমিতি। অনুজ্ঞাপ্য স্বগমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১৩০॥

মহারাজ! মনু, ইক্ষ্বাকু, মহাযশা পূরু এবং পৃথু যেমন বিখ্যাত ছিলেন, আপনিও তেমনিই বিখ্যাত হইয়াছেন ॥১২৭॥

পূর্ব্বকালে দেবরাজ ইন্দ্র যেমন সমস্ত শত্রু সংহার করিয়া সন্তাপবিহীন হইয়া ত্রিভুবন পালন করিয়াছিলেন, আপনিও তেমনিই শত্রুসংহার করিয়া প্রজা পালন করিবেন ॥১২৮॥

পদ্মনয়ন! আপনি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনরাজার ন্যায় স্বধর্ম্মবিজিত পৃথিবী লাভ করিয়া ধর্ম্মদ্বারাই খ্যাতি লাভ করিবেন" ॥১২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! ভগবান্ নারদমুনি এইভাবে যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া, সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৩০॥

---

(১২৭)…পূরুর্মহারথঃ। যথা বৈণ্যো মহাতেজাঃ—পি। (১২৯) স্বধর্ম্মেণার্জ্জিতামুর্ব্বীং… খ্যাতিং যাস্যসি বীর্য্যেণ—পি। * '…পঞ্চাশীতিতমঃ…'—বা ব কা পি, '…ত্র্যশীতিতমঃ' —নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভ্রাতৄণাং মতমাজ্ঞায় নারদস্য চ ধীমতঃ।
পিতামহসমং ধৌম্যং প্রাহ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ময়া স পুরুষব্যাঘ্রো জিষ্ণুঃ সত্যপরাক্রমঃ।
অস্ত্রহেতোর্মহাবাহুরমিতাত্মা বিবাসিতঃ ॥২॥
স হি বীরোঽনুরক্তশ্চ সমর্থশ্চ তপোধন।।
কৃতী চ ভৃশমপ্যস্ত্রে বাসুদেব ইব প্রভুঃ ॥৩॥
অহং হ্যেতাবুভৌ ব্রহ্মন্! কৃষ্ণাবরিবিঘাতিনৌ।
অভিজানামি বিক্রান্তৌ তথা ব্যাসঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি। ঋষীণাং স্বাশ্রিতানাং ধৌম্যাদীনামন্তিকে ॥১৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভ্রাতৄণামিতি। পিতামহসমং তপঃপ্রভাবাদৌ ব্রহ্মণস্তুল্যম্, ধৌম্যং পুরোহিতম্ ॥১॥
ময়েতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। অস্ত্রহেতোরস্ত্রশিক্ষার্থম্, অমিতাত্মা অসাধারণধৈর্য্যঃ ॥২॥
স ইতি। সমর্থঃ সর্ব্বকার্য্যসাধনে শক্তঃ। কৃতী নিপুণঃ ॥৩॥
অহমিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাববান্ ॥৪॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরও সেই বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া, সহচর ঋষিদের নিকট তীর্থযাত্রার পুণ্যের বিষয় জানাইলেন ॥১৩১॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির জ্ঞানী নারদের এবং ভ্রাতাদের মত জানিয়া ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী ধৌম্য পুরোহিতকে বলিলেন—॥১॥

"যথার্থ পরাক্রমশালী, অসাধারণ ধৈর্য্যশীল, মহাবাহু ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই অর্জ্জুনকে আমি অস্ত্রশিক্ষার জন্য নির্ব্বাসিত করিয়াছি ॥২॥

তপোধন! অর্জ্জুন—কৃষ্ণের তুল্যই বীর, আমার প্রতি অনুরক্ত, সমস্ত কার্য্যসাধনে সমর্থ, অস্ত্রে অত্যন্ত নিপুণ এবং প্রভাবশালী ॥৩॥

---

(১) ..ইদমাহ যুধিষ্ঠিরঃ। রাজোবাচ।—পি। (২) ময়া তু স নরব্যাঘ্রঃ—পি।

ত্রিযুগৌ পুণ্ডরীকাক্ষৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
নারদোঽপি তথা বেদ যোঽপ্যশংসৎ সদা মম ॥৫॥
তথাঽহমপি জানামি নরনারায়ণাবৃষী।
সর্ব্বমারাধয়স্বেতি ময়া সম্প্রেষিতোঽর্জ্জুনঃ ॥৬॥
ইন্দ্রাদনবরঃ শক্তঃ সুরসূনুঃ সুরাধিপম্।
দ্রষ্টুমস্ত্রাণি চাদাতুমিন্দ্রাদিতি বিবাসিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীতি। ত্রিযুগৌ সত্যত্রেতাদ্বাপরাত্মকযুগত্রয়েঽপি মূর্ত্তিভেদেন বিদ্যমানৌ, সত্যত্রেতয়োর্নরনারায়ণর্ষিরূপেণ দ্বাপরে চাত্র কৃষ্ণার্জ্জুনরূপেণ স্থিতাবিতি ভাবঃ ॥৫॥

তথেতি। বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ নরনারায়ণাবৃষী জানামি। সর্ব্বং মহাদেবম্ ॥৬॥

ইন্দ্রাদিতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ, সুরসূনুর্দেবপুত্রঃ, আদাতুং গ্রহীতুম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতৃণামিতি ॥১॥ অমিতাত্মা অমিতধৈর্য্যঃ। "আত্মা বুদ্ধৌ ধৃতৌ দেহে" ইতি কোষাৎ ॥২—৪॥ ত্রিযুগৌ ধর্ম্মস্য ভার্য্যায়াং মূর্ত্তিসংজ্ঞায়াং কৃতযুগেঽবতীর্ণৌ নরনারায়ণৌ তাবেব দ্বাপরান্তেঽপি কেশবার্জ্জুনাবিতি পুরাণপুরুষাবেতৌ নাস্মদাদিবৎ মানুষাবিতি ভাবঃ। পুণ্ডরীকাক্ষৌ সাক্ষাদ্বিষ্ণূ। যদ্বা ত্রীণি যুগানি যুগলানি ষড়ৈশ্বর্য্যাণি ভগসংজ্ঞানি বা ষড়ঙ্গানি বা যয়োস্তৌ ত্রিযুগৌ, তানি চ পুরাণান্তরে স্মর্য্যন্তে। "ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য জ্ঞানস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ। বৈরাগ্যস্য চ ধর্ম্মস্য ষণ্ণাং ভগ ইতীঙ্গনা ॥" ইঙ্গনা সংজ্ঞা। "সর্ব্বজ্ঞতাতৃপ্তিরনাদিবোধঃ স্বতন্ত্রতা নিত্যমলুপ্তশক্তিঃ। অনন্তশক্তিশ্চ বিভোর্বিভুজ্ঞাঃ ষড়াহুরঙ্গানি মহেশ্বরস্য ॥" ইতি। অন্যে তু জ্ঞানৈশ্বর্য্যে বীর্য্যবলে তেজঃপরাক্রমৌ চেতি ত্রীণি যুগলানীত্যাহুঃ। তত্র জ্ঞানমনপবোধং ত্রৈকালিকার্থস্ফুরণম্। ঐশ্বর্য্যমিচ্ছানভিঘাতঃ। বলমুপক্রান্তনির্ব্বাহঃ। বীর্য্যং কামমন্ত্রশক্তিঃ। তেজঃ পরাভিঘাতঃ, পরাক্রমো যথাকালমুত্থানমিতি যদ্ব্যাচক্ষতে চ তন্নির্ম্মূলং

ব্রাহ্মণ! আমি এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনকেই শত্রুঘাতী ও বিক্রমশালী বলিয়া জানি, তপঃপ্রভাবযুক্ত বেদব্যাসও সেইরূপই জানেন ॥৪॥

নারদও কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনকে সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগবর্ত্তী এবং পদ্মনয়ন বলিয়া জানেন; যিনি সর্ব্বদাই আমার নিকট ঐরূপ বলিয়াছেন ॥৫॥

এবং আমিও জানি যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নর-নারায়ণ ঋষি। সেই অর্জ্জুনকে আমি এই বলিয়া পাঠাইয়া দিয়াছি যে, তুমি যাইয়া শিবের আরাধনা কর ॥৬॥

অর্জ্জুন ইন্দ্রের পুত্র, সুতরাং ইন্দ্র হইতে নিকৃষ্ট নহে; অতএব সে—ইন্দ্রকে দেখিতে এবং তাঁহার নিকট হইতে অস্ত্র গ্রহণ করিতে সমর্থ হইবে, ইহা ভাবিয়াই আমি তাহাকে পাঠাইয়াছি ॥৭॥

(৬)…শক্তোঽয়মিত্যতো ময়া ময়া—বা ব কা নি।

ভীষ্মদ্রোণাবতিরথৌ কৃপো দ্রৌণিশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ বৃতা যুধি মহারথাঃ ॥৮॥
সর্ব্বে বেদবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বেঽস্ত্রকুশলাস্তথা।
যোদ্ধুকামাশ্চ পার্থেন সততং তে মহাবলাঃ ॥৯॥
স চ দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণঃ সূতপুত্রো মহারথঃ।
যোঽস্ত্রবেগানিলবলঃ শরার্চ্চিস্তলনিস্বনঃ।
রজোধূমোঽস্ত্রসম্পাতো ধার্ত্তরাষ্ট্রানিলোদ্ধতঃ ॥১০॥
নিসৃষ্ট ইব কালেন যুগান্তে জ্বলনো মহান্।
মম সৈন্যময়ং কক্ষং প্রধক্ষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তং স কৃষ্ণানিলোদ্ধূতো দিব্যাস্ত্রজ্বলনো মহান্।
শ্বেতবাজিবলাকাভৃদ্‌গাণ্ডীবেন্দ্রায়ুধোল্বণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং বিবাসিত ইত্যাহাষ্টাভিঃ শ্লোকৈর্ভীষ্মেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৮॥

সর্ব্ব ইতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন সহ যোদ্ধুকামাঃ, মহাবীরত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

স ইতি। অস্ত্রবেগে তদুৎপাদনে অনিলস্যেব বলং যস্য সঃ, শরা এবার্চ্চিষঃ শিখা যস্য সঃ, তলস্য হস্তাবাপস্য নিস্বন এব নিস্বনো যস্য সঃ, রজো ধূলিরেব ধূমো যস্য সঃ, অস্ত্রসম্পাত এব সম্পাত আগমনং যস্য সঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধন এবানিলো বায়ুস্তেন উদ্ধতঃ সঞ্চালিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। যুগান্তে কালেন, নিসৃষ্টঃ প্রেরিতো বহ্নিরিব, মহান্ জ্বলনো বহ্নিস্তৎস্বরূপঃ, মম সৈন্যময়ং সৈন্যস্বরূপম্, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্, প্রধক্ষ্যতি। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরুক্তিদোষাদযুক্তঞ্চ ॥৫—৬॥ অনবরোঽন্যূনঃ ॥৭—৮॥ অস্ত্রবিদুরোঽস্ত্রবিদ্বাংসঃ ॥৯॥

ভীষ্ম ও দ্রোণ অতিরথ এবং কৃপ ও অশ্বত্থামা দুর্জ্জয়; অথচ দুর্য্যোধন সেই মহারথগণকে যুদ্ধে আগেই বরণ করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ, বীর, অস্ত্রনিপুণ ও মহাশক্তিশালী এবং সকলেই অর্জ্জুনের সহিত সর্ব্বদা যুদ্ধাভিলাষী ॥৯॥

সেই সূতপুত্র কর্ণও দিব্যাস্ত্রবিৎ মহারথ, অস্ত্রের বেগ উৎপাদনে বায়ুর তুল্য যাহার বল, বাণই যাহার শিখা, তলত্রাণের শব্দই যাহার শব্দ, ধূলিই যাহার ধূম, অস্ত্রের উপস্থিতিই যাহার উপস্থিতি এবং দুর্য্যোধনরূপ বায়ু যাহার পরিচালক, সেই কর্ণরূপ বিশাল অগ্নি, প্রলয়কালে কালকর্ত্তৃক প্রেরিত অগ্নির ন্যায়ই আমার সৈন্যরূপ শুষ্কতৃণসমূহকে দগ্ধ করিতে থাকিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১০—১১॥

---

(৯)…সর্ব্বেঽস্ত্রবিদুরস্তথা—বা ব কা পি। (১০)…সোঽস্ত্রবেগানিলবলঃ—বা ব কা পি।

সংবৃদ্ধঃ শরধারাভিঃ সুদীপ্তং কর্ণপাবকম্।
উদীর্ণোঽর্জ্জুনমেঘোঽয়ং শমযিষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
স সাক্ষাদেব সর্ব্বাণি শক্রাৎ পরপুরঞ্জয়ঃ।
দিব্যান্যস্ত্রাণি বীভৎসুস্তত্ত্বতঃ প্রতিপৎস্যতে ॥১৪॥
অলং স তেষাং সর্ব্বেষামিতি মে ধীযতে মতিঃ।
নাস্তি ত্বতিক্রিয়া তস্য রণেঽরীণাং প্রতিক্রিয়া ॥১৫॥
তং বয়ং পাণ্ডবং সর্ব্বে গৃহীতাস্ত্রং ধনঞ্জয়ম্।
দ্রষ্টারো নহি বীভৎসুর্ভারমুদ্যম্য সীদতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃষ্ণ এব অনিলস্তেন উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ, দিব্যাস্ত্রাণাং জ্বলনমেব জ্বলনং বিদ্যুদ্দীপ্তির্যস্য সঃ, শ্বেতা বাজিনোঽশ্বা এব বলাকা বকপঙ্ক্তয়স্তা বিভর্ত্তীতি সঃ, গাণ্ডীবমেব নানাবর্ণত্বাদিন্দ্রায়ুধমিন্দ্রধনুস্তেন উল্বণশ্চক্ষুঃপ্রতিঘাতী উজ্জ্বলঃ, সংবৃদ্ধ আড়ম্বরপূর্ণঃ, স উদীর্ণোঽয়মর্জ্জুনমেঘঃ, শরাণাং ধারা এব জলধারাস্তাভিঃ, সুদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, কর্ণ এব পাবকো বহ্নিস্তম্, সংযুগে যুদ্ধে শমযিষ্যতি নির্ব্বাপযিষ্যতি ॥১২—১৩॥

স ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন, প্রতিপৎস্যতে লপ্স্যতে ॥১৪॥

অলমিতি। স ইন্দ্রাল্লব্ধাস্ত্রঃ অর্জ্জুনঃ, তেষাং ভীষ্মাদীনাং সর্ব্বেষামেব যুদ্ধে অলং সমর্থঃ, ইতি মতিঃ, মে ময়া ধীযতে, ধার্য্যতে। অতএব রণে অরীণাং প্রতিক্রিয়া প্রতীকারো নিবারণম্, তস্যার্জ্জুনস্য, অতিক্রিয়া দুষ্করা নাস্তি ন ভবতি ॥১৫॥

তমিতি। গৃহীতাস্ত্রম্ ইন্দ্রাল্লব্ধাস্ত্রম্। স চেদবসন্নঃ কথং দ্রক্ষ্যত ইত্যাহ—নেতি। হি যস্মাৎ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, ভারমুদ্যম্য ধৃত্বা ন সীদতি অবসন্নো ন ভবতি ॥১৬॥

তখন সেই যুদ্ধে আড়ম্বরপূর্ণ এই অর্জ্জুনরূপ মহামেঘ শরধারারূপ জলধারাদ্বারা সেই প্রজ্বলিত কর্ণবহ্নিকে নির্ব্বাপিত করিবে; সেই সময়ে কৃষ্ণরূপ বায়ু তাহাকে চালাইবে, দিব্য অস্ত্রের দীপ্তিই বিদ্যুৎ হইবে, শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিই বকশ্রেণীর রূপ ধারণ করিবে এবং গাণ্ডীবরূপ ইন্দ্রধনুদ্বারাই উজ্জ্বল হইবে ॥১২—১৩॥

শত্রুনগরবিজয়ী অর্জ্জুন নিশ্চয়ই সাক্ষাৎ ইন্দ্র হইতে যথার্থরূপে সমস্ত দিব্য অস্ত্র লাভ করিতে পারিবে ॥১৪॥

অর্জ্জুন তাঁহাদের সকলের সহিত যুদ্ধেই সমর্থ হইবে, এইরূপ ধারণা আমার আছে; সুতরাং যুদ্ধে শত্রুদিগকে নিবারণ করা অর্জ্জুনের পক্ষে দুষ্কর হইবে না ॥১৫॥

---

(১৩)…অর্জ্জুনোদীরিতো মেঘঃ—বা ব কা পি। (১৫)…নাস্তি ত্বতিকৃতার্থানাম্—বা ব কা পি। (১৬)…গৃহীতাস্ত্রমরিন্দমম্—বা ব কা নি।

বযন্ত তমৃতে বীবং বনেঽস্মিন্ দ্বিপদাং বব ।।
অবস্থানং ন গচ্ছামঃ কাম্যকে সহ কৃষ্ণযা ॥১৭॥
ভবানন্যদ্বনং সাধু বহ্বন্নং ফলবচ্ছুচি ।
আখ্যাতু বমণীযঞ্চ সেবিতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥১৮॥
যত্র কঞ্চিদ্বযং কালং বসন্তঃ সত্যবিক্রমম্ ।
প্রতীক্ষামোঽর্জ্জুনং বীবং বৃষ্টিকামা ইবাম্বুদম্ ॥১৯॥
বিবিধানাশ্রমান্ কাংশ্চিদ্দ্বিজাতিভ্যঃ পরিশ্রুতান্ ।
সবাংসি সবিতশ্চৈব বমণীয়াংশ্চ পর্ব্বতান্ ॥২০॥
আচক্ষ্ব ন হি মে ব্রহ্মন্ ! বোচতে তমৃতেঽর্জ্জুনম্ ।
বনেঽস্মিন্ কাম্যকে বাসো গচ্ছামোঽন্যাং দিশং প্রতি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ধৌম্যযুধিষ্ঠিবসংবাদে একসপ্ততিতমোঽধ্যাযঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

বযমিতি। ঋতে বিনা। গচ্ছামঃ প্রাপ্নুমঃ। কৃষ্ণযা দ্রৌপদ্যা ॥১৭॥
ভবানিতি। বহুনি অন্নানি যত্র তৎ। শুচি পবিত্রম্। আখ্যাতু ব্রবীতু ॥১৮॥
যত্রেতি। প্রতীক্ষামঃ প্রতীক্ষিতুং শক্নুমঃ। অম্বুদং মেঘম্ ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

বজ ইতি বজঃকার্য্যং ক্রোধঃ স এব ধূমো যস্য ধার্ত্তবাষ্ট্রৈবনিলৈরিব উদ্ধত উদ্দীপিতঃ ॥১০॥ কক্ষং তৃণবনম্ ॥১১॥ উল্বণো দুঃসহঃ ॥১২॥ অর্জ্জুনোদীবিতোঽর্জ্জুননামা ॥১৩—১৪॥ অলং জেতুং পর্য্যাপ্তঃ, তুশব্দঃ পক্ষান্তবে, প্রতিক্রিযা জয়োপাযঃ, অর্জ্জুনং বিনাবযো দুর্জ্জযা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ দ্রষ্টাবো দ্রক্ষ্যামঃ ॥.৬॥ অবধানং স্বাস্থ্যম্ ॥১৭—২১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যাযঃ ॥৭১॥

আমবা সকলেই শিক্ষিতাস্ত্র অর্জ্জুনকে দেখিব। কাবণ, অর্জ্জুন কোন ভাব লইয়া অবসন্ন হয় না ॥১৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সেই বীব অর্জ্জুন ব্যতীত দ্রৌপদীব সহিত আমবা এই কাম্যকবনে আর বাস করিতে পারিতেছি না ॥১৭॥

অতএব আপনি আব একটী বনেব কথা বলুন, যাহা ভাল, পবিত্র, রমণীয় এবং পুণ্যবান্ লোকদিগেব অধ্যুষিত ; আব যাহাতে প্রচুব অন্ন ও ফল আছে ॥১৮॥

যাহাতে আমরা বাস কবিতে থাকিযা, বৃষ্টিকামী লোক মেঘেব ন্যায, বীব অর্জ্জুনেব প্রতীক্ষা কবিতে পাবি ॥১৯॥

---

(১৭)···দ্বিপদাং ববম্। অবধানম্··· ।—বা ব কা নি। * '···ষড়শীতিতমঃ···'—বা ব কা পি, '···চতুরশীতিতমঃ···'—নি।

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তান্ সর্ব্বানুৎসুকান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ দীনচেতসঃ।
আশ্বাসযংস্তদা ধৌম্যো বৃহস্পতিসমোঽব্রবীৎ ॥১॥
ব্রাহ্মণানুমতান্ পুণ্যানাশ্রমান্ ভবতর্ষভ!।
দিশস্তীর্থানি শৈলাংশ্চ শৃণু মে বদতোঽনঘ। ॥২॥
যান্ শ্রুত্বা গদতো রাজন্। বিশোকো ভবিতাসি হ।
দ্রৌপদ্যা চানয়া সার্দ্ধং ভ্রাতৃভিশ্চ নবেশ্বর। ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিবিধানিতি। দ্বিজাতিভ্যঃ পবিব্রাজকেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ। ঋতে বিনা ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াম্ একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তানিতি। উৎসুকান্ বনান্তরবাসায় উৎকণ্ঠিতান্। দীনচেতসঃ কাতরচিত্তান্ ॥১॥
ব্রাহ্মণেতি। ব্রাহ্মণৈরনুমতান্ পরীক্ষিতত্বেন বাসায়ানুজ্ঞাতান্ ॥২॥
যানিতি। গদতো মম সকাশাৎ যান্ শ্রুত্বৈব, বিশোকো নির্বিষাদঃ ॥৩॥

ব্রাহ্মণ! আপনি—ব্রাহ্মণগণের নিকট শ্রুত কতকগুলি নানাবিধ আশ্রম, সরোবর, নদী এবং মনোহর পর্ব্বতের কথা বলুন। কারণ, সেই অর্জ্জুন ব্যতীত এই কাম্যকবনে বাস করায় আমার অভিরুচি হইতেছে না; সুতরাং আমরা অন্যদিকে যাইব" ॥২০—২১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ ধৌম্য তখন সেই পাণ্ডবদের সকলকেই উৎকণ্ঠিত এবং কাতরচিত্ত দেখিয়া আশ্বস্ত করিবার জন্য বলিতে লাগিলেন—॥১॥

"নিষ্পাপ ভরতশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণগণের অনুমত ও পবিত্র আশ্রম, দিক্, তীর্থ ও পর্ব্বতের বিষয় আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

রাজা! নরনাথ! তুমি যে সকল স্থানের কথা আমার নিকট শুনিয়াই এই দ্রৌপদী ও ভ্রাতাদের সহিত বিষাদশূন্য হইবে ॥৩॥

---

(১)…আশ্বাসযংস্তথা—বা ব কা নি। (২) ব্রাহ্মণানুগতান্—পি।

শ্রবণাচ্চৈব তেষাং ত্বং পুণ্যমাপ্স্যসি পাণ্ডব ! ।
গত্বা শতগুণঞ্চৈব তেভ্য এব নরোত্তম ! ॥৪॥
পূর্ব্বং প্রাচীং দিশং রাজন্ ! ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতাম্ ।
রম্যাং তে কথয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির ! যথাস্মৃতি ॥৫॥
তস্যাং দেবর্ষিজুষ্টায়াং নৈমিষং নাম ভারত ! ।
যত্র তীর্থানি দেবানাং পুণ্যানি চ পৃথক্ পৃথক্ ॥৬॥
যত্র সা গোমতী পুণ্যা রম্যা দেবর্ষিসেবিতা ।
যজ্ঞভূমিশ্চ দেবানাং শামিত্রঞ্চ বিবস্বতঃ ॥৭॥
তস্যাং গিরিবরঃ পুণ্যো গয়ো রাজর্ষিসৎকৃতঃ ।
শিবং ব্রহ্মসরো যত্র সেবিতং ত্রিদশর্ষিভিঃ ॥৮॥
যদর্থং পুরুষব্যাঘ্র ! কীর্ত্তয়ন্তি পুরাতনাঃ ।
এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেৎ ॥৯॥
যজেত বাঽশ্বমেধেন নীলং বা বৃষমুৎসৃজেৎ ।
উত্তারয়তি সন্তত্যা দশ পূর্ব্বান্ দশাপরান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রবণাদিতি। শতগুণং পুণ্যম্, তেভ্য আশ্রমাদিভ্য এব প্রাপ্স্যসি ॥৪॥
পূর্ব্বমিতি। প্রাচ্যা দিশ এব মনস্বিভিঃ প্রাথমিকত্বেনাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
তস্যামিতি। দেবৈ ঋষিভিশ্চ জুষ্টায়াং সেবিতায়াম্, নৈমিষং নৈমিষারণ্যম্ ॥৬॥
যত্রেতি। গোমতী নদী। শময়ত্যনেনেতি শামিত্রং যজ্ঞীয়পশুবন্ধনযূপঃ ॥৭॥
তস্যামিতি। তস্যাং পূর্ব্বস্যাং দিশি। গয়ো নাম। শিবং মঙ্গলকরম্ ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব ! তুমি সেই সকল স্থানের কথা শুনিয়া পুণ্যলাভ করিবে এবং সেই সকল স্থানে যাইয়া শতগুণ পুণ্য অর্জ্জন করিবে ॥৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! আমি স্মরণ অনুসারে প্রথমে ব্রহ্মর্ষিগণসেবিত ও মনোহর পূর্ব্বদিকের কথা তোমার নিকট বলিব ॥৫॥

ভরতনন্দন ! দেবগণ ও ঋষিগণসেবিত সেই পূর্ব্বদিকে নৈমিষারণ্য আছে, যেখানে পবিত্র দেবতীর্থগুলি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রহিয়াছে ॥৬॥

এবং যেখানে পবিত্র, মনোহর ও দেবর্ষিগণসেবিত সেই গোমতীনদী, দেবগণের যজ্ঞভূমি ও সূর্য্যের যজ্ঞীয়পশুবন্ধনযূপ আছে ॥৭॥

সেই পূর্ব্বদিকে পবিত্র ও রাজর্ষিগণের আদৃত 'গয়'-নামে একটী শ্রেষ্ঠ পর্ব্বত আছে, যেখানে দেবর্ষিসেবিত মঙ্গলকর ব্রহ্মসরোবর রহিয়াছে ॥৮॥

---

(৭)…পুণ্যা দেবর্ষিপিতৃসেবিতা—পি।

মহানদী চ তত্রৈব তথা গয়শিরো নৃপ ।।
যত্রাসৌ কীর্ত্ত্যতে বিপ্রৈরক্ষয্যকরণো বটঃ ॥১১॥
যত্র দত্তং পিতৃভ্যোঽন্নমক্ষয্যং ভবতি প্রভো ।।
সা চ পুণ্যজলা তত্র ফল্গুনামা মহানদী ॥১২॥
বহুমূলফলা চাপি কৌশিকী ভরতর্ষভ ।।
বিশ্বামিত্রোঽধ্যগাদ্‌যত্র ব্রাহ্মণত্বং তপোধনঃ ॥১৩॥
গঙ্গা যত্র নদী পুণ্যা তস্যাস্তীরে ভগীরথঃ ।
অযজদ্‌যত্র বহুভিঃ ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥১৪॥
পাঞ্চালেষু চ কৌরব্য ! কথয়ন্ত্যুৎপলাবতম্ ।
বিশ্বামিত্রোঽযজদ্‌যত্র যজ্ঞং পরমশোভনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। এষ্টব্যা ইত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতম্ । সন্তত্যা পুত্রেণ ॥৯—১০॥
মহেতি। অক্ষয্যং পিতৃভ্যো দত্তমন্নাদিকং ক্ষেতুমশক্যং ক্রিয়তেঽনেনেতি সঃ ॥১১॥
যত্রেতি। অক্ষয্যং রাক্ষসাদিভিঃ ক্ষেতুমশক্যম্ ॥১২॥
বহ্বিতি। বহুনি মূলানি ফলানি চ যস্যাং সা। অধ্যগাৎ প্রাপৎ ॥১৩॥
গঙ্গেতি। যত্র পূর্ব্বস্যাং দিশি। ক্রতুভির্যজ্ঞৈঃ ॥১৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! প্রাচীনেরা যে তীর্থের জন্য বলিয়া থাকেন যে, “বহু পুত্র ইচ্ছা করিবে। কারণ, যদি কোন পুত্র গয়ায় যায়, যদি কোন পুত্র অশ্বমেধযজ্ঞ করে, কিংবা কেহ যদি নীলবৃষ উৎসর্গ করে এবং মানুষ পুত্র দ্বারা পূর্ব্ববর্ত্তী দশ পুরুষ ও পরবর্ত্তী দশ পুরুষ উদ্ধার করে” ॥৯—১০॥

রাজা ! সেই তীর্থেই একটী মহানদী এবং ‘গয়শির’-নামে একটী স্থান আছে ; যেখানে অক্ষয়বট রহিয়াছে, ইহা ব্রাহ্মণেরা বলিয়া থাকেন ॥১১॥

রাজা ! যাহার নিকটে পিতৃলোককে অন্নদান করিলে, তাহা অক্ষয় হইয়া থাকে। আর, সেখানে ‘ফল্গু’-নামে সেই মহানদী আছে, তাহার জল অতি পবিত্র ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ‘কৌশিকী’-নামে একটী নদী আছে ; তাহার তীরে বহুতর ফল ও মূল পাওয়া যায়। যেখানে বিশ্বামিত্রমুনি ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

যেদিকে পবিত্র গঙ্গানদী বহিয়াছে : তাহার তীরে ভগীরথরাজা প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১৫)…কথয়ন্ত্যুৎপলাবনম্।… পুত্রেণ সহ কৌশিকঃ—বা ব স।

যত্রানু বংশং ভগবান্ জামদগ্ন্যস্তথা জগৌ।
বিশ্বামিত্রস্য তাং দৃষ্ট্বা বিভূতিমতিমানুষীম্ ॥১৬॥
কান্যকুব্জেঽপিবৎ সোমমিন্দ্রেণ সহ কৌশিকঃ।
ততঃ ক্ষত্রাদপাক্রামদ্ব্রাহ্মণোঽস্মীতি চাব্রবীৎ ॥১৭॥
পবিত্রমৃষিভির্জুষ্টং পুণ্যং পাবনমুত্তমম্।
গঙ্গাযমুনযোর্বীর। সঙ্গমং লোকবিশ্রুতম্ ॥১৮॥
যত্রাযজত ভূতাত্মা পূর্ব্বমেব পিতামহঃ।
প্রয়াগমিতি বিখ্যাতং তস্মাদ্ভরতসত্তম। ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালেষ্বিতি। উৎপলাবতং নাম তীর্থং কথয়ন্তি মুনয়ঃ ॥১৫॥

যত্রেতি। যত্র প্রাচ্যাম্, অনু বিশ্বামিত্রস্য যজ্ঞাৎ পরম্, অতিমানুষীং তাং বিশ্বামিত্রস্য বিভূতিম্ অণিমাদিকমৈশ্বর্য্যং দৃষ্ট্বা, ভগবান্ জামদগ্ন্যো রামঃ, বিশ্বামিত্রস্যৈব বংশম্, তথা বাহুল্যেন, জগৌ বর্ণয়ামাস ॥১৬॥

কান্যেতি। কান্যকুব্জে দেশে। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ। ক্ষত্রাৎ ক্ষত্রিয়জাতিতঃ ॥১৭॥

পবিত্রমিতি। পবির্বজ্রং তত্তুল্যং পাপং তস্মাত্রায়ত ইতি পবিত্রং পাপনাশকমিত্যর্থঃ। জুষ্টং সেবিতম্। সঙ্গমং কথয়ন্তীতি পূর্ব্বতোঽনুবৃত্তিঃ ॥১৮॥

যত্রেতি। ভূতাত্মা প্রাণিনামাত্মস্বরূপঃ। প্রকৃষ্টো যাগো যত্র তৎ প্রযাগং তীর্থম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥১—৬॥ শামিত্রং শমিতুঃ কর্ম্ম যজ্ঞে পশুমারণম্, বিবস্বতঃ পুত্রস্য যমস্যেতি শেষঃ ॥৭॥ তীর্থান্তরমাহ—তস্যামিতি। তস্যাং প্রাচ্যাং দিশি, রাজর্ষিরপি গয়সংজ্ঞঃ ॥৮—৯॥ পবিত্রমিতি। পবির্বজ্রং তত্তুল্যং জন্মমরণাদিদুঃখং তস্মাজ্জায়ত ইতি পবিত্রম্, অতএব ঋষিভির্জুষ্টং সেবিতং

কুরুনন্দন! মুনিরা পাঞ্চালদেশে উৎপলাবততীর্থের কথা বলিয়া থাকেন; যেখানে বিশ্বামিত্র পরমসুন্দর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

যেখানে সেই যজ্ঞের পর বিশ্বামিত্রের সেই অলৌকিক ঐশ্বর্য্য দেখিয়া ভগবান্ পরশুরাম বিস্তৃতভাবে বিশ্বামিত্রের বংশ বর্ণনা করিয়াছিলেন ॥১৬॥

বিশ্বামিত্র স্বকীয় কান্যকুব্জে ইন্দ্রের সহিত সোমরস পান করিয়াছিলেন; তাহার পর তিনি ক্ষত্রিয়জাতি হইতে নির্গত হন এবং 'আমি ব্রাহ্মণ' এই কথা বলিতে থাকেন ॥১৭॥

বীর! মুনিরা বলেন—জগদ্বিখ্যাত গঙ্গা ও যমুনার সঙ্গমস্থান পাপনাশক, পুণ্যজনক, পবিত্র ও উত্তম তীর্থ ॥১৮॥

যেখানে প্রথমেই প্রাণিগণের আত্মস্বরূপ ব্রহ্মা যজ্ঞ করিয়াছিলেন; ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহাতেই সেই স্থানটী 'প্রয়াগ' নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১৯॥

অগস্ত্যস্থ তু রাজেন্দ্র ! তত্রাশ্রমবরো নৃপ ! ।
তত্তথা তাপসারণ্যং তাপসৈরুপশোভিতম্ ॥২০॥
হিরণ্যবিন্দুঃ কথিতো গিরৌ কালঞ্জরে মহান্ ।
আগস্ত্যপর্ব্বতো রম্যঃ পুণ্যো গিরিবরঃ শিবঃ ॥২১॥
মহেন্দ্রো নাম কৌরব্য ! ভার্গবস্থ মহাত্মনঃ ।
অযজত্তত্র কৌন্তেয় ! পূর্ব্বমেব পিতামহঃ ॥২২॥
যত্র ভাগীরথী পুণ্যা সরস্থাসীদ্যুধিষ্ঠির ! ।
যত্র সা ব্রহ্মশালেতি পুণ্যা খ্যাতা বিশাংপতে ! ।
ধূতপাপ্মভিরাকীর্ণা পুণ্যং তস্যাশ্চ দর্শনম্ ॥২৩॥
পবিত্রো মঙ্গলীযশ্চ খ্যাতো লোকে মহাত্মনঃ ।
কেদারশ্চ মতঙ্গস্থ মহানাশ্রম উত্তমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অগস্ত্যস্থেতি। তত্র প্রাচ্যাং দিশি। তৎ প্রসিদ্ধম্ ॥২০॥

হিরণ্যেতি। হিরণ্যবিন্দুর্নাম দেশঃ। শিবো মঙ্গলকরঃ ॥২১॥

মহেন্দ্র ইতি। মহেন্দ্রো নাম গিরিরর ইত্যনুবৃত্তিঃ। ভার্গবস্থ রামস্থ ॥২২॥

যত্রেতি। যত্র প্রাচ্যাম্, ভাগীরথী নাম পুণ্যা সরসী। যত্র প্রাচ্যাঞ্চ, ব্রহ্মশালেতি নাম সা সরসী। ধূতপাপাভির্নিষ্পাপৈর্জনৈঃ, আকীর্ণা ব্যাপ্তা। সর্ব্বতীর্থশিরোমণিভূতং কাশীতীর্থং স্কন্দপুরাণীযকাশীখণ্ডাদৌ বিস্তরেণ বর্ণিতমিত্যত্র সংক্ষেপেণ গণনাবিধযৈব প্রাগুল্লিখিতম্। তথাপি লক্ষণাদিনা অন্তরান্তরা তৎপরত্বপ্রকাশপ্রয়াসো নীলকণ্ঠস্যোদ্বেগবিজৃম্ভিত এব। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পুণ্যং ধর্ম্মবৃদ্ধিহেতুঃ, পাবনং পাপনাশনম্ ॥১৮—২২॥ যত্র ভাগীরথীতি। সরসি মণিকর্ণিকাখ্যে প্রবিষ্টা আসীৎ, "ব্রহ্মশালা ব্রহ্মোপলব্ধিসদৃশং বারাণস্যাখ্যমবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রং দেবানাং

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই পূর্ব্বদিকে অগস্ত্যমুনির প্রধান আশ্রম এবং তপস্বিগণে পরিশোভিত প্রসিদ্ধ তাপসারণ্য আছে ॥২০॥

কথিত আছে—কালঞ্জরপর্ব্বতে 'হিরণ্যবিন্দু'-নামে বিশাল একটী স্থান এবং মনোহর, পবিত্র ও মঙ্গলজনক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ অগস্ত্যপর্ব্বত রহিয়াছে ॥২১॥

কুরুনন্দন ! পূর্ব্বদিকে মহাত্মা পরশুরামের মহেন্দ্রপর্ব্বত রহিযাছে ; তাহাতে প্রথমেই ব্রহ্মা যজ্ঞ করিযাছিলেন ॥২২॥

নরনাথ যুধিষ্ঠির ! যে পূর্ব্বদিকে ভাগীরথীনাম্নী পুণ্যজনিকা সরসী ছিল এবং যে পূর্ব্বদিকে বিখ্যাত, পুণ্যজনক এবং পুণ্যবান্ লোকে ব্যাপ্ত 'ব্রহ্মশালা'-নামে সরোবর আছে ; তাহার দর্শনও পুণ্য জন্মায় ॥২৩॥

কুণ্ডোদঃ পর্ব্বতো রম্যো বহুমূলফলোদকঃ।
নৈষধস্তৃষিতো যত্র জলং শর্ম্ম চ লব্ধবান্ ॥২৫॥
যত্র দেববনং রম্যং তাপসৈরুপশোভিতম্।
বাহুদা চ নদী যত্র নন্দা চ গিরিমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
তীর্থানি সরিতঃ শৈলাঃ পুণ্যান্যায়তনানি চ।
প্রাচ্যাং দিশি মহারাজ! কীর্ত্তিতানি ময়া তব ॥২৭॥
তিসৃষ্বন্যাসু পুণ্যানি দিক্ষু তীর্থানি মে শৃণু।
সরিতঃ পর্ব্বতাংশ্চৈব পুণ্যান্যায়তনানি চ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ধৌম্যতীর্থকথনে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পবিত্র ইতি। মঙ্গলীয়ো মঙ্গলজনকঃ। কেদার আলবালম্, মতঙ্গস্য মুনেঃ ॥২৪॥
কুণ্ডোদ ইতি। কুণ্ডোদো নাম। নৈষধো নলঃ। শর্ম্ম তৃপ্তিসুখম্ ॥২৫॥
যত্রেতি। যত্র প্রাচ্যাম্। গিরিমূর্দ্ধনি আবিভূর্য নির্গতেত্যর্থঃ ॥২৬॥
উপসংহরতি—তীর্থানীতি। আয়তনানি আশ্রমাদীনি স্থানানি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবযজনং সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনম্” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধম্ ॥২৩॥ আকীর্ণা ব্যাপ্তা, মঙ্গলীয়ো মঙ্গলাবহঃ ॥২৪॥ কেদারোঽপি কাশ্যামেব ॥২৫॥ নৈষধো নলঃ, তত্রৈব লোলার্কদক্ষিণে নলগ্রামস্য দর্শনাৎ, তীর্থান্তরমাহ যত্র দেববনমিতি ॥২৬—২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

মহাত্মা মতঙ্গমুনির বিশাল খাত এবং উৎকৃষ্ট আশ্রম আছে; তাহা পবিত্র, মঙ্গলজনক এবং জগতে বিখ্যাত ॥২৪॥

বহুতর ফল, মূল ও জলসমন্বিত ‘কুণ্ডোদ’-নামে একটী মনোহর পর্ব্বত আছে; যেখানে নলরাজা পিপাসার্ত্ত হইয়া জল ও তৃপ্তিসুখ লাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

যে পূর্ব্বদিকে তপস্বিগণে পরিশোভিত মনোহর দেববন রহিয়াছে এবং যে পূর্ব্বদিকে বাহুদানদী ও নন্দানদী পর্ব্বতের উপরে আবিভূর্ত হইয়া নির্গত হইয়া গিয়াছে ॥২৬॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট সেই পূর্ব্বদিকের নদী, পর্ব্বত ও পবিত্র আয়তনরূপ তীর্থগুলির কথা বলিলাম ॥২৭॥

---

* ‘...সপ্তাশীতিতমঃ...’—বা ব কা পি, ‘...পঞ্চাশীতিতমঃ...’—নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৌম্য উবাচ।

দক্ষিণস্যান্তু পুণ্যানি শৃণু তীর্থানি ভারত।।
বিস্তরেণ যথাবুদ্ধি কীর্ত্ত্যমানানি তানি বৈ ॥১॥
যস্যামাখ্যায়তে পুণ্যা দিশি গোদাবরী নদী।
বহ্বারামা বহুজলা তাপসাচরিতা শিবা ॥২॥
বেণা ভীমরথী চোভে নদ্যৌ পাপভয়াপহে।
মৃগদ্বিজসমাকীর্ণে তাপসালয়ভূষিতে ॥৩॥
রাজর্ষেস্তত্র চ সরিন্নৃগস্য ভরতর্ষভ!।
রম্যতীর্থা বহুজলা পয়োষ্ণী দ্বিজসেবিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তিস্র ইতি। তীর্থানি তীর্থভূতানি সরিদাদীনি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দক্ষিণস্যামিতি। যথাবুদ্ধি যথাস্মৃতি। কীর্ত্ত্যমানানি ময়া, তানি প্রসিদ্ধানি ॥১॥
যস্যামিতি। বহব আরামা উপবনানি যত্র সা। শিবা মঙ্গলজনিকা ॥২॥
বেণেতি। মৃগদ্বিজৈঃ পশুপক্ষিভিঃ সমাকীর্ণে পরিব্যাপ্তে ॥৩॥

এখন অপর তিন দিকের নদী, পর্ব্বত ও পবিত্র আযতনরূপ তীর্থসমূহের কথা আমার নিকট শ্রবণ কর” ॥২৮॥

—:*:—

ধৌম্য বলিলেন—“ভরতনন্দন! দক্ষিণদিকে যে সকল পুণ্যজনক তীর্থ আছে, আমি স্মৃতি অনুসারে সেগুলির কথা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥১॥

যে দিকে গোদাবরীনদী বহিয়াছে; তাহার তীরে বহুতর উদ্যান ও খাতে বহুতর জল আছে এবং সে নদীটী তপস্বিসেবিত ও মঙ্গলজনক; ইহা পরিব্রাজকেরা বলিয়া থাকেন ॥২॥

পশু-পক্ষিগণে সমাকীর্ণ এবং তপস্বীদের আশ্রমে অলঙ্কৃত বেণা ও ভীমরথীনামে দুইটী নদী আছে., সে দুইটীই পাপভয় নষ্ট করে ॥৩॥

---

(১)···বিস্তরেণ যথান্যায়ং কীর্ত্ত্যমানানি ভারত!—পি। (২)···তাপসাচরিতা শুভা—পি। (৩) বেন্না—বা দ রা, বেণা—পি।

অপি চাত্র মহাযোগী মার্কণ্ডেয়ো মহাযশাঃ।
অনুবংশ্যাং জগৌ গাথাং নৃগস্য ধরণীপতেঃ ॥৫॥
নৃগস্য যজমানস্য প্রত্যক্ষমিতি নঃ শ্রুতম্।
অমাদ্যদিন্দ্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্দ্বিজাতয়ঃ ॥৬॥
পয়োষ্ণ্যাং যজমানস্য বারাহে তীর্থ উত্তমে।
উদ্ধৃতং ভূতলস্থং বা বায়ুনা সমুদীরিতম্।
পয়োষ্ণ্যা হরতে তোয়ং পাপমামরণান্তিকম্ ॥৭॥
স্বর্গাদুত্তুঙ্গমমলং বিষাণং যত্র শূলিনঃ।
স্বমাত্মবিহিতং দৃষ্ট্বা মর্ত্ত্যঃ শিবপুরং ব্রজেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজর্ষেরিতি। রম্যাণি তীর্থানি ঘট্টানি যস্যাঃ সা, পয়োষ্ণী নাম নদী ॥৪॥

অপীতি। অনুবংশ্যাং বংশযোগ্যাম্, গাথাং গানযোগ্যবচনাবলীম্ ॥৫॥

নৃগস্যেতি। সোমেন সোমরসপানেন। দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাশ্চামাদ্যন্ ॥৬॥

পয়োষ্ণ্যামিতি। ভৃত্যাদিনা উদ্ধৃতম্, ভূতলস্থম্, বায়ুনা সমুদীরিতং নিক্ষিপ্তং বা, পয়োষ্ণ্যা নদ্যাস্তোয়ং কর্ত্তৃ, বারাহে উত্তমে তীর্থে তদ্ভূতায়াং পয়োষ্ণ্যাং তত্তীর ইত্যর্থঃ, যজমানস্য যজ্ঞং কুর্ব্বতো জনস্য, আমরণান্তিকং পাপং হরতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

স্বর্গাদিতি। যত্র দক্ষিণস্যাং দিশি, শূলিনঃ শিবস্য, স্বং স্বকীয়ম্, আত্মনা স্বয়মেব শিবেন বিহিতং ভূমৌ প্রোথিতম্, স্বর্গাদপি উত্তুঙ্গমুচ্চম্, অমলম্, বিষাণং বাদনীয়শৃঙ্গম্, দৃষ্ট্বা মর্ত্ত্যো মানুষঃ, শিবপুরং ব্রজেৎ ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেদিকে 'পয়োষ্ণী'-নামে রাজর্ষি নৃগের একটী নদী আছে, তাহার ঘাটগুলি মনোহর, জলও বহুতর, ব্রাহ্মণেরাও সেবা করেন ॥৪॥

আর, মহাযোগী ও মহাযশা মার্কণ্ডেয়মুনি ঐ নদীতীরে থাকিয়াই নৃগরাজার বংশের অনুরূপ গাথা গাহিয়াছিলেন ॥৫॥

আমাদের ইহা শুনা আছে যে, নৃগরাজা যজ্ঞ করিবার সময়ে তাঁহার সমক্ষেই ইন্দ্র সোমরস পান করিয়া এবং ব্রাহ্মণেরা দক্ষিণা লাভ করিয়া মত্ত হইয়াছিলেন ॥৬॥

বরাহের উত্তম তীর্থ পয়োষ্ণীনদীর তীরে যজ্ঞ করিবার সময়ে তাহার জল উদ্ধৃতই হউক, ভূতলেই থা'ক, কিংবা বায়ুকর্ত্তৃক নিক্ষিপ্তই হউক, যজ্ঞকর্ত্তার আজীবনের সমস্ত পাপ নষ্ট করে ॥৭॥

যে দক্ষিণদিকে স্বর্গ হইতেও উচ্চ এবং নির্ম্মল স্বকীয় বিষাণটাকে (শিঙাটাকে) মহাদেব নিজেই ভূতলে প্রোথিত করিয়া রাখিয়াছেন, তাহা দেখিয়া মানুষ শিবপুরে গমন করে ॥৮॥

একতঃ সরিতঃ সর্ব্বা গঙ্গাদ্যাঃ সলিলোচ্চয়াঃ।
পয়োষ্ণী চৈকতঃ পুণ্যা তীর্থেভ্যো হি মতা মম ॥৯॥
মাঠরস্য বনং রম্যং বহুমূলফলং শিবম্।
যূপশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! বরুণস্রোতসে গিরৌ ॥১০॥
প্রবেণ্যুত্তরপার্শ্বে তু পুণ্যে কণ্বাশ্রমে তথা।
তাপসানামরণ্যানি কীর্ত্তিতানি যথাশ্রুতি ॥১১॥
বেদী শূর্পারকে তাত! জমদগ্নের্মহাত্মনঃ।
রম্যা পাষাণতীর্থা চ পুরশ্চন্দ্রা চ ভারত! ॥১২॥
অশোকতীর্থং তত্রৈব কৌন্তেয়! বিপুলাশ্রমম্।
অগস্ত্যতীর্থং পাণ্ড্যেষু বারুণঞ্চ যুধিষ্ঠির! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একত ইতি। সলিলোচ্চয়া জলপূর্ণাঃ। গঙ্গাদ্যতীর্থেভ্যঃ পয়োষ্ণী পুণ্যা ॥৯॥

মাঠরস্যেতি। মাঠরস্য সূর্য্যদক্ষিণপার্শ্ববর্ত্তিযমস্য, "মাঠরঃ পিঙ্গলো দণ্ডশ্চণ্ডাংশোঃ পারিপার্শ্বিকাঃ" ইত্যমরঃ, "যমোঽপি দক্ষিণে পার্শ্বে খ্যাতো মাঠরসংজ্ঞকঃ" ইতি তট্টীকাযাং ভরতঃ। যূপোঽপি মাঠরস্যৈব ॥১০॥

প্রেতি। প্রবেণী নাম কাচিন্নদী তস্যা উত্তরপার্শ্বে, কণ্বস্য মুনেরাশ্রমে ॥১১॥

বেদীতি। শূর্পারকে তদাখ্যে তীর্থে। পাষাণতীর্থা পুরশ্চন্দ্রা চ নাম ॥১২॥

অশোকেতি। বিপুলাঃ প্রচুরা আশ্রমা যত্র তৎ। পাণ্ড্যেষু পাণ্ড্যদেশে ॥১৩॥

জলপূর্ণ গঙ্গাপ্রভৃতি সমস্ত নদী একদিকে, আর একমাত্র পয়োষ্ণী নদী একদিকে; তাহাতেও পয়োষ্ণীনদীই গঙ্গাপ্রভৃতি তীর্থ হইতে অধিক পুণ্য বলিয়া আমার মত ॥৯।

ভরতশ্রেষ্ঠ! 'বরুণস্রোতস'-নামক পর্ব্বতে বহু ফল-মূলান্বিত মনোহর ও মঙ্গলজনক যমের বন ও যূপ আছে ॥১০॥

প্রবেণীনদীর উত্তরপার্শ্বে পবিত্র কণ্বমুনির আশ্রমে তপস্বীদিগের বহুতর বন আছে, ইহা যেমন শুনিয়াছি, তেমনই বলিলাম ॥১১॥

বৎস ভরতনন্দন! মহাত্মা জমদগ্নির শূর্পারকতীর্থে দুইটী মনোহর বেদী আছে; তাহার একটীর নাম—'পাষাণতীর্থা' এবং অপরটীর নাম—'পুরশ্চন্দ্রা' ॥১২॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির। সেই দক্ষিণদিকেই বহুতর আশ্রমযুক্ত অশোকতীর্থ আছে এবং পাণ্ড্যদেশে অগস্ত্যতীর্থ ও বারুণতীর্থ রহিয়াছে ॥১৩॥

(১১) প্রবেণ্যুত্তরমার্গে তু—বা ব ক। (১২)· পুরশ্চন্দ্রা চ—বা ব ক। পি।

কুমার্য্যঃ কথিতাঃ পুণ্যাঃ পাণ্ড্যেষ্বেব নবর্ষভ ! ।
তাম্রপর্ণীন্তু কৌরব্য ! কীর্ত্তয়িষ্যামি তাং শৃণু ॥১৪॥
যত্র দেবৈস্তপস্তপ্তং মহদিচ্ছদ্ভিরাশ্রমে।
গোকর্ণ ইতি বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু ভারত। ॥১৫॥
শীততোয়ো বহুজলঃ পুণ্যস্তত্র শিবশ্চ সঃ।
হ্রদঃ পরমদুষ্প্রাপো মানুষৈরকৃতাত্মভিঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
তত্র বৃক্ষতৃণাদ্যৈশ্চ সম্পন্নঃ ফলমূলবান্।
আশ্রমোঽগস্ত্যশিষ্যস্য পুণ্যে দেবসহে গিরৌ ॥১৭॥
বৈদূর্য্যপর্ব্বতস্তত্র শ্রীমান্ মণিময়ঃ শিবঃ।
অগস্ত্যস্যাশ্রমশ্চৈব বহুমূলফলোদকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কুমার্য্য ইতি। কুমার্য্যো নাম অন্তরীপাণি, পাণ্ড্যেষ্বেব পাণ্ড্যদেশ এব ॥১৪॥

যত্রেতি। মহৎ ফলং স্বর্গরাজ্যমিত্যর্থঃ। গোকর্ণো নাম। বহূনি জলানি যত্র সঃ। শিবো মঙ্গলকরঃ। অকৃতাত্মভিঃ মৈত্র্যাদিভাবনাপ্যভাবেনানির্ম্মলীকৃতচিত্তৈঃ ॥১৫—১৬॥

তত্রেতি। সম্পন্নঃ সমন্বিতঃ। দেবসহে তন্নামনি ॥১৭॥

বৈদূর্য্যেতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। শিবো মঙ্গলকরঃ। বহূনি মূলফলোদকানি যত্র সঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণস্যামিতি ॥১—৪॥ অনুবংশ্যাং বংশানুরূপাম্, ন তু নৃগমাত্রানুরূপাম্ ॥৫—১৩॥ কুমার্য্যঃ কুমারীবাচরন্তো বাল্যাদ্রাগাদহীনা অপি পরমেব পতিং প্রার্থয়ন্তো ভগবদ্ভক্তা ইত্যর্থঃ। অতএব শ্রীভাগবতে দ্রবিডেষ্বেব ভগবদ্ভক্তভূয়স্ত্বং স্মর্য্যতে, পাণ্ড্যেষু দ্রবিডবিশেষেষু

নরশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন। পাণ্ড্যদেশেই পবিত্র কুমারিকা অন্তরীপগুলি আছে বলিয়া কথিত হয়। আমি এখন প্রসিদ্ধ তাম্রপর্ণীনদীর বিষয় বলিব, শ্রবণ কর ॥১৪॥

ভরতনন্দন! যেখানে আশ্রমে থাকিয়া দেবতারা গুরুতর ফল কামনা করিয়া তপস্যা করিয়াছিলেন, ত্রিভুবনবিখ্যাত সেই গোকর্ণনামক হ্রদটী পুণ্য ও মঙ্গলজনক এবং অনির্ম্মলচিত্ত মনুষ্যের পক্ষে অতিদুর্লভ, আর তাহার জল শীতল ও প্রচুর ॥১৫—১৬॥

সেই দিকে পবিত্র দেবসহপর্ব্বতে অগস্ত্যশিষ্যের আশ্রম আছে; তাহাতে বৃক্ষ, তৃণপ্রভৃতি, ফল ও মূল রহিয়াছে ॥১৭॥

আর, সেই দক্ষিণদিকে সুন্দর, মণিময় ও মঙ্গলজনক একটী বৈদূর্য্যপর্ব্বত

---

(১৫)...ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ—বা ব কা। (১৬)...বহুবনঃ—পি। (১৭)...পুণ্যো দেবসমো গিরিঃ—বা ব কা।

স্ববাষ্ট্রেষ্বপি বক্ষ্যামি পুণ্যান্যায়তনানি চ।
আশ্রমান্ সবিতঃ শৈলান্ সবাংসি চ নরাধিপ ! ॥১৯॥
চমসোদ্ভেদনং বিপ্রাস্তত্রাপি কথয়ন্ত্যত।
প্রভাসশ্চোদধৌ তীর্থং ত্রিদশানাং যুধিষ্ঠির ! ॥২০॥
তত্র পিণ্ডাবকং নাম তাপসাচরিতং শিবম্।
উজ্জয়ন্তশ্চ শিখবী ক্ষিপ্রং সিদ্ধিকবো মহান্ ॥২১॥
তত্র দেবর্ষিধীবেণ নাবদেনানুকীর্ত্তিতঃ।
পুবাণঃ শ্রূয়তে শ্লোকস্তং নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥
পুণ্যে গিবৌ স্ববাষ্ট্রেষু মৃগপক্ষিনিষেবিতে।
উজ্জযন্তে স্নতপ্তাঙ্গো নাকপৃষ্ঠে মহীয়তে ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

স্ববাষ্ট্রেম্বিতি। স্ববাষ্ট্রেষু স্বরাষ্ট্রদেশে। আযতনানি ক্ষেত্রাণি ॥১৯॥
চমসেতি। চমসোদ্ভেদনং নাম তীর্থম্। ত্রিদশানাং দেবানাম্ ॥২০॥
তত্রেতি। পিণ্ডাবকং নাম তীর্থমিতি শেষঃ। উজ্জযন্তো নাম শিখরী পর্ব্বতঃ ॥২১॥
তত্রেতি। দেবর্ষিষু ধীবঃ প্রধানো বিদ্বান্ তেন। পুবাণঃ প্রাচীনঃ ॥২২॥
পুণ্য ইতি। উজ্জযন্তে তদাখ্যে, স্নতপ্তানি তপস্যার্থমাতপাদিনাতিতপ্তানি অঙ্গানি যস্য সঃ ॥২৩॥

আছে; তাহাতে অগস্ত্যেব আশ্রম বহিয়াছে, সেই আশ্রমে বহুতব ফল, মূল ও জল পাওযা যায় ॥১৮॥

বাজা! (তোমাব নিকট) স্ববাষ্ট্রদেশেবও পুণ্য আয়তন, আশ্রম, নদী, পর্ব্বত ও সরোববগুলিব কথা বলিব ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণেবা বলিযা থাকেন—স্বরাষ্ট্রদেশেও 'চমসোদ্ভেদন'-নামে তীর্থ এবং সমুদ্রেব উপকূলে দেবগণেব প্রভাসতীর্থ বহিয়াছে ॥২০॥

আব, সেখানে তপস্বিসেবিত মঙ্গলজনক 'পিণ্ডাবক'-নামে একটী তীর্থ এবং সত্বব সিদ্ধিজনক 'উজ্জযন্ত'-নামে বিশাল এক পর্ব্বত আছে ॥২১॥

যুধিষ্ঠিব! দেবর্ষিদেব মধ্যে প্রধান জ্ঞানী নাবদ যেগুলি বলিয়াছিলেন, যেগুলি আমবা শুনিযা আসিতেছি, সেই পুবাতন শ্লোকগুলি তুমি শ্রবণ কব ॥২২॥

সুরাষ্ট্রদেশে পবিত্র ও পশুপক্ষিনিষেবিত উজ্জযন্তপর্ব্বতে থাকিয়া যে লোক তপস্যাব জন্য দেহ সন্তপ্ত কবে, সে লোক স্বর্গলোকে সম্মানিত হয ॥২৩॥

(১৯)···সবিতশ্চৈব—বা ব কা। (২০)···প্রভাসশ্চোদধেস্তীর্থম্—পি। (২৩)···উজ্জয়ন্তে স্থ তপ্তাঙ্গঃ—বা ব কা নি।

পুণ্যা দ্বারবতী তত্র যত্রাস্তে মধুসূদনঃ।
সাক্ষাদ্দেবঃ পুরাণোঽসৌ স হি ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২৪॥
যে চ বেদবিদো বিপ্রা যে চাধ্যাত্মবিদো জনাঃ।
তে বদন্তি মহাত্মানং কৃষ্ণং ধর্ম্মং সনাতনম্ ॥২৫॥
পবিত্রাণাং হি গোবিন্দঃ পবিত্রং পরমুচ্যতে।
পুণ্যানামপি পুণ্যোঽসৌ মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ॥২৬॥
অব্যযাত্মা ব্যযাত্মা চ ক্ষেত্রজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ।
আস্তে হরিরচিন্ত্যাত্মা তত্রৈব মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ধৌম্যতীর্থকথনে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পুণ্যেতি। দ্বারবতী নগরী। দেবো জগদ্ভিঃ ক্রীড়নশীলঃ, পুরাণঃ অনাদিত্বাৎ সর্ব্বাপেক্ষযা প্রাচীনঃ, ধর্ম্মো ন্যায়ঃ জগৎস্থ ন্যায়প্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ, পরমেশ্বরত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

নন্বুক্তার্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ—য ইতি। ধর্ম্মং জগৎস্থ ন্যায়প্রবর্ত্তকম্ ॥২৫॥

পবিত্রাণামিতি। পবিত্রাণাং গঙ্গাদীনামপি স্বযমেবোদ্ভাবিতত্বাদিতি সর্ব্বত্রাশযঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ মহন্মোক্ষফলম্ ॥১৫—২২॥ তপ্তাঙ্গঃ কৃততপস্কঃ ॥২৩॥ সনাতনো ধর্ম্মঃ, "ইজ্যাচার-দমাহিংসাদানস্বাধ্যাযকর্ম্মণাম্। অযন্তু পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্মদর্শনম্ ॥" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তঃ, তত্রাত্মদর্শনাখ্যস্য ধর্ম্মস্যাত্মনোঽনন্যত্বাৎ স হি ধর্ম্ম ইতি সামানাধিকরণ্যম্ ॥২৪॥ এতদেব স্পষ্টযতি—যে চেত্যাদিনা ॥২৫—২৬॥ অব্যযাত্মা অক্ষরস্বরূপী, ব্যযাত্মা ক্ষরস্বরূপী, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ স এব পরমেশ্বরঃ "ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি" ইতি ভগবদ্বচনাৎ, ক্ষেত্রং জীব ঐশশ্চ ত্রযমপ্যব্যযাখ্যং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ। "ভোক্তা ভোগ্যং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা সর্ব্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্ম হ্যেতৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারত বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যাযঃ ॥৭৩॥

সেই দক্ষিণদিকে দ্বারকানগরী আছে, যাহাতে সনাতন-ধর্ম্ম-প্রবর্ত্তক অনাদিদেবতা সাক্ষাৎ মধুসূদন বাস করিতেছেন ॥২৪॥

যাঁহারা বেদবিৎ ব্রাহ্মণ এবং যে সকল লোক আধ্যাত্মিক বিষয় জানেন, তাঁহারা মহাত্মা কৃষ্ণকে সনাতন ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা ইহাও বলেন যে, কৃষ্ণ—পবিত্রের মধ্যেও পরম পবিত্র, পুণ্যের মধ্যেও পরম পুণ্য এবং মঙ্গলের মধ্যেও পরম মঙ্গল ॥২৬॥

---

(২৫) যে চ ধর্ম্মবিদঃ—পি। * '‥ 'অষ্টাশীতিতমঃ…' —বা ব কা পি, '‥ ষড়শীতিতমঃ ‥' —নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৌম্য উবাচ।

অবন্তিষু প্রতীচ্যাং বৈ কীর্ত্তয়িষ্যামি তে দিশি।
যানি তত্র পবিত্রাণি পুণ্যান্যায়তনানি চ ॥১॥
প্রিয়ঙ্গ্বাম্রবনোপেতা বানীরবনমালিনী।
প্রত্যক্‌স্রোতা নদী পুণ্যা নর্ম্মদা তত্র ভারত! ॥২॥
ত্রৈলোক্যে যানি তীর্থানি পুণ্যান্যায়তনানি চ।
সরিদ্বনানি শৈলেন্দ্রা দেবাশ্চ সপিতামহাঃ ॥৩॥
নর্ম্মদায়াং কুরুশ্রেষ্ঠ! সহ সিদ্ধর্ষিচারণৈঃ।
স্নাতুমায়ান্তি পুণ্যৌঘৈঃ সদা বারিষু ভারত! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্যয়েতি। অব্যয়াত্মা অবিনশ্বরস্বভাবঃ, চিদ্রূপত্বাৎ "অচ্ছেদ্যোঽয়মদাহ্যোঽয়ম্" ইত্যাদি-শ্রুতেঃ, ব্যয়াত্মা বিনাশস্বরূপঃ, রুদ্ররূপত্বাৎ। অতএব হরতীতি হরিরিত্যাশয়ঃ। ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ, পরমেশ্বরঃ, সর্ব্বনিয়ন্তা, নিত্যপ্রবলৈশ্বর্য্য-বত্ত্বাৎ; অচিন্ত্যাত্মা, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ, তত্রৈব দ্বারবত্যামেব ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

অবেতি। অবন্তিষু অবন্তিদেশে, "বহুত্ববদস্যাদেঃ" ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১॥
প্রিয়ঙ্গ্বিতি। বানীরবনমালিনী বেতসবনশ্রেণিযুক্তা, প্রত্যক্‌স্রোতাঃ পশ্চিমবাহিনী ॥২॥
ত্রৈলোক্য ইতি। সপিতামহা ব্রহ্মণা সহিতাঃ। পুণ্যৌঘৈঃ পুণ্যবদ্ভির্জনৈঃ ॥৩—৪॥

স্বয়ং অবিনাশী অথচ জগতের বিনাশকারী, জীবাত্মা, পরমেশ্বর এবং চিন্তার অগোচর হরি মধুসূদন সেই দ্বারকানগরীতেই আছেন" ॥২৭॥

—ঃ*ঃ—

ধৌম্য বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! পশ্চিমদিকে অবন্তিদেশে যে সকল পবিত্র ও পুণ্যজনক স্থান আছে, তাহা তোমার নিকট বলিব ॥১॥

ভরতনন্দন! সে দেশে 'নর্ম্মদা'-নামে একটী পবিত্র নদী আছে; তাহার তীরে প্রিয়ঙ্গুবন, আম্রবন ও বেতসবন রহিয়াছে এবং তাহার স্রোত পশ্চিম দিকে যাইয়া থাকে ॥২॥

---

(১) আনর্ত্তেষু প্রতীচ্যাং বৈ—বা ব কা। (৪)…স্নাতুমায়ান্তি পুণ্যাহে—পি।

নিকেতঃ শ্রূয়তে পুণ্যো যত্র বিশ্রবসো মুনেঃ।
জজ্ঞে ধনপতির্যত্র কুবেরো নরবাহনঃ ॥৫॥
বৈদূর্য্যশিখরো নাম পুণ্যো গিরিবরঃ শিবঃ।
নিত্যপুষ্পফলাস্তত্র পাদপা হরিতচ্ছদাঃ ॥৬॥
তস্য শৈলস্য শিখরে সরঃ পুণ্যং মহীপতে।।
ফুল্লপদ্মং মহারাজ। দেবগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ॥৭॥
বহ্বাশ্চর্য্যং মহারাজ। দৃশ্যতে তত্র পর্ব্বতে।
পুণ্যে স্বর্গোপমে চৈব দেবর্ষিগণসেবিতে ॥৮॥
হ্রদিনী পুণ্যতীর্থা চ রাজর্ষেস্তত্র বৈ সরিৎ।
বিশ্বামিত্রেণ তপসা নির্ম্মিতা সর্ব্বপাবনী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিকেত ইতি। নিকেত আশ্রমঃ। জজ্ঞে জাতবান্ ॥৫॥
বৈদূর্য্যেতি। বৈদূর্য্যশিখরো বৈদূর্য্যমণিময়শৃঙ্গঃ। হরিতচ্ছদা হরিদ্বর্ণপর্ণাঃ ॥৬॥
তস্যেতি। সরঃ অস্তি। ফুল্লানি প্রস্ফুটিতানি পদ্মানি যত্র তৎ ॥৭॥
বহ্বিতি। বহু প্রচুরম্, আশ্চর্য্যং পুষ্পপাদপাদিকম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আনর্ত্তেম্বিতি। আনর্ত্তেষু পশ্চিমাশ্রিতেষু, অবন্তিম্বিতি পাঠে অবন্তিষু প্রতীচ্যাং চেতি বৈ শব্দশ্চার্থঃ ॥১॥ প্রত্যক্স্রোতাঃ পশ্চিমবাহিনী ॥২—৭॥ বহ্বাশ্চর্য্যং বেদধ্বনিশ্রবণাদি

কৌরবশ্রেষ্ঠ! ত্রিভুবনে যে সকল তীর্থ, পুণ্যস্থান, নদী, বন ও পর্ব্বত আছে, সেই সকল এবং ব্রহ্মাদিদেবগণ, সিদ্ধগণ, ঋষিগণ, চারণগণ ও অন্যান্য পুণ্যবান্ লোকসমূহ সর্ব্বদাই নর্ম্মদার জলে স্নান করিতে আসিয়া থাকেন ॥৩—৪॥

যে দিকে বিশ্রবামুনির পবিত্র আশ্রম আছে এবং যে আশ্রমে ধনপতি ও নরবাহন কুবের জন্মিয়াছিলেন বলিয়া শুনা যায় ॥৫॥

'বৈদূর্য্যশিখর'-নামে পবিত্র ও মঙ্গলজনক একটী শ্রেষ্ঠ পর্ব্বত আছে; তাহাতে আবার নানাবিধ বৃক্ষ আছে, সেগুলিতে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল থাকে এবং সেগুলির পত্র সকল হরিদ্বর্ণ ॥৬॥

মহারাজ! সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গে দেবগন্ধর্ব্বসেবিত পবিত্র একটী সরোবর আছে; তাহাতে সর্ব্বদাই পদ্মফুল ফুটিয়া থাকে ॥৭॥

মহারাজ! পুণ্যজনক, স্বর্গতুল্য এবং দেবগণ ও ঋষিগণসেবিত সেই পর্ব্বতে অনেক আশ্চর্য্য বস্তু দেখিতে পাওয়া যায় ॥৮॥

---

(৫) নিকেতঃ খ্যায়তে পুণ্যঃ—পি। (৯)···বিশ্বামিত্রনদী রাজন্। পুণ্যা পরপুরঞ্জয়। —বা ব কা পি।

যস্যাস্তীরে সতাং মধ্যে যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
পপাত স পুনর্লোকাল্লেভে ধর্ম্মাংশ্চ শাশ্বতান্ ॥১০॥
তত্র পুণ্যো হ্রদঃ খ্যাতো মৈনাকশ্চৈব পর্ব্বতঃ।
বহুমূলফলোপেতস্ত্বসিতো নাম পর্ব্বতঃ ॥১১॥
আশ্রমঃ কক্ষসেনস্য পুণ্যস্তত্র যুধিষ্ঠির!।
চ্যবনস্যাশ্রমশ্চৈব খ্যাতঃ সর্ব্বত্র পাণ্ডব! ॥১২॥
তত্রাল্পেনৈব সিধ্যন্তি মানবাস্তপসা বিভো!।
জম্বূমার্গো মহারাজ! ঋষীণাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥১৩॥
আশ্রমঃ শাম্যতাং শ্রেষ্ঠ! মৃগদ্বিজনিষেবিতঃ।
ততঃ পুণ্যতমা রাজন্। সততং তাপসৈর্যুতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

হ্রদিনীতি। হ্রদিনী হ্রদশালিনী, পুণ্যানি তীর্থানি ঘট্টানি যত্র সা ॥৯॥
যস্যা ইতি। সতাম্ অষ্টকপ্রতর্দ্দনশিবিবসুমতাম্। শাশ্বতান্ চিরন্তনান্ ॥১০॥
তত্রেতি। তত্র পশ্চিমায়াং দিশি। মৈনাকো নাম ॥১১॥
আশ্রম ইতি। কক্ষসেনস্য তদাখ্যস্য মুনেঃ। চ্যবনস্য চ মুনেঃ ॥১২॥
তত্রেতি। জম্বূমার্গো নাম তীর্থম্। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিচিন্তয়া শোধিতচিত্তানাম্ ॥১৩॥

সেই পশ্চিমদিকে রাজর্ষি বিশ্বামিত্রের একটী নদী আছে; তাহাতে হ্রদ ও পবিত্র ঘাট রহিয়াছে। বিশ্বামিত্র তপোবলে সর্ব্বপাবনী সেই নদীটী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥৯॥

যাহার তীরে সাধুদের মধ্যে নহুষপুত্র যযাতি পতিত হইয়াছিলেন এবং পুনরায় চিরভোগ্য পুণ্যলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

আর, সেই দিকে পবিত্র হ্রদ, বিখ্যাত মৈনাকপর্ব্বত এবং বহু ফলমূলযুক্ত অসিতপর্ব্বত রহিয়াছে ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির! সেই পশ্চিমদিকে কক্ষসেনের পুণ্য আশ্রম এবং সর্ব্বত্র বিখ্যাত চ্যবনের আশ্রম আছে ॥১২॥

মহারাজ! মানুষ সেই আশ্রমে অল্প তপস্যা করিয়াই সিদ্ধিলাভ করিতে পারে। আর, সেই দিকে শোধিতচিত্ত ঋষিদের জম্বূমার্গতীর্থ আছে ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শমগুণান্বিত সাধুদিগের আশ্রম আছে; তাহাতে নানাবিধ পশুপক্ষী বাস করে। রাজা! তাহার পর অত্যন্ত পুণ্যজনক এবং সর্ব্বদা

(১০)···লেভে ধর্ম্মান্ সনাতনান্—বা ব কা নি।

কেতুমালা চ মেধ্যা চ গঙ্গাদ্বারঞ্চ ভূমিপ ।।
খ্যাতঞ্চ সৈন্ধবারণ্যং পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
পিতামহসরঃ পুণ্যং পুষ্করং নাম নামতঃ।
বৈখানসানাং সিদ্ধানামৃষীণামাশ্রমঃ প্রিয়ঃ ॥১৬॥
অপ্যত্র সংশ্রয়ার্থায় প্রজাপতিরথো জগৌ।
পুষ্করেষু কুরুশ্রেষ্ঠ! গাথাং সুকৃতিনাং বর! ॥১৭॥
মনসাঽপ্যভিকামস্য পুষ্করাণি মনস্বিনঃ।
বিপ্রণশ্যন্তি পাপানি নাকপৃষ্ঠে চ মোদতে ॥১৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং ধৌম্যতীর্থকথনে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আশ্রম ইতি। হে শ্রেষ্ঠ রাজন্। মৃগদ্বিজৈঃ পশুপক্ষিভির্নিষেবিতঃ সংশ্রিতঃ, শাম্যতাং শমগুণশালিনামাশ্রমো বর্ত্ততে। কেতুমালা নদী, মেধ্যা পবিত্রা ॥১৪—১৫॥
পিতেতি। বৈখানসানাং বনবাসিনাম্, "বৈখানসো বনেবাসী" ইত্যমরঃ ॥১৬॥
অপীতি। অত্র এষু পুষ্করেষু, বহুতীর্থময়ত্বাদ্বহুবচনম্। সংশ্রয়ার্থায় বাসায় ॥১৭॥
কাসৌ গাথেত্যাহ—মনসেতি। অভিকামস্য অভিলাষিণঃ, পুষ্করাণি প্রতি ॥১৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১৩॥ শাম্যতাং শমবতাম্ ॥১৪—১৫॥ বৈখানসানাং হৈরণ্যগর্ভাণাম্, কর্ম্মমার্গং ত্যক্ত্বা ধ্যানপরাণামিত্যর্থঃ ॥১৬॥ সংশ্রয়ার্থায় বাসার্থম্ ॥১৭॥ অভিকামস্য গন্তুমিচ্ছোঃ ॥১৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

তপস্বিযুক্ত পবিত্র কেতুমালানদী, গঙ্গাদ্বারতীর্থ এবং বিখ্যাত, পুণ্যজনক ও ব্রাহ্মণসেবিত সৈন্ধবারণ্যতীর্থ রহিয়াছে ॥১৪—১৫॥

'পুষ্কর'-নামে ব্রহ্মার পবিত্র একটী সরোবর আছে, তাহার তীরে বনবাসী সিদ্ধ ঋষিগণের প্রিয় আশ্রম রহিয়াছে ॥১৬॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ কৌরবনাথ! সেই পুষ্করতীর্থে বাস করিবার জন্য ব্রহ্মা একটী গাথা গাহিয়াছেন—॥১৭॥

'যে মনস্বী মনে মনে পুষ্করতীর্থ কামনাও করে, তাহারও সমস্ত পাপ নষ্ট হয় এবং সে—স্বর্গলোকে আমোদ করে'" ॥১৮॥

---

* '…একোননবতিতমঃ…'—বা ব কা পি, '…সপ্তাশীতিতমঃ…'—নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৌম্য উবাচ।

উদীচ্যাং রাজশার্দ্দূল! দিশি পুণ্যানি যানি বৈ।
তানি তে কীর্ত্তয়িষ্যামি তীর্থান্যায়তনানি চ ॥১॥
শৃণুষ্বাবহিতো ভূত্বা মম মন্ত্রযতঃ প্রভো!।
কথাপ্রতিগ্রহো বীর। শ্রদ্ধাং জনয়তে শুভাম্ ॥২॥
সরস্বতী মহাপুণ্যা হ্রদিনী তীর্থশালিনী।
সমুদ্রগা মহাবেগা যমুনা যত্র পাণ্ডব।॥৩॥
যত্র পুণ্যতমং তীর্থং প্লক্ষাবতরণং শিবম্।
যত্র সারস্বতৈরিষ্ট্বা গচ্ছন্ত্যবভৃথং দ্বিজাঃ ॥৪॥
পুণ্যঞ্চাখ্যায়তে দিব্যং শিবমগ্নিশিরোঽনঘ!।
সহদেবোঽযজদ্‌যত্র শম্যাক্ষেপেণ ভারত।॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উদীচ্যামিতি। উদীচ্যাম্ উত্তরস্যাং দিশি। আয়তনানি ক্ষেত্রাণি ॥১॥

শৃণুষেতি। মন্ত্রযতো ব্রুবতঃ। কথায়া ঈদৃশবাক্যস্য প্রতিগ্রহঃ কর্ণে গ্রহণম্ ॥২॥

সরস্বতীতি। হ্রদিনী হ্রদান্বিতা, তীর্থশালিনী ঘট্টান্বিতা। যত্র যস্যাং দিশি ॥৩॥

যত্রেতি। যত্র উদীচ্যাম্। প্লক্ষাবতরণং নাম। সারস্বতৈঃ সরস্বতীপ্রদেশপ্রাপ্তৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা, অবভৃথং যজ্ঞান্তস্নানম্, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥৪॥

পুণ্যমিতি। অগ্নিশিরো নাম তীর্থম্। সহদেবো নাম রাজা। যত্র উদীচ্যাম্।

ধৌম্য বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! উত্তরদিকে যে সকল পুণ্যজনক তীর্থ ও ক্ষেত্র আছে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ॥১॥

রাজা! বীর! তুমি মনোযোগী হইয়া তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর। কারণ, মনোযোগপূর্ব্বক কথা শ্রবণ করিলে, তাহা মঙ্গলজনক বিশ্বাস উৎপাদন করে ॥২॥

পাণ্ডুনন্দন। যে উত্তরদিকে মহাপুণ্যা, হ্রদযুক্তা ও সোপানসমন্বিতা সরস্বতীনদী এবং সমুদ্রগামিনী মহাবেগা যমুনানদী রহিয়াছে ॥৩॥

যে দিকে সাতিশয় পুণ্যজনক ও মঙ্গলদায়ক প্লক্ষাবতরণতীর্থ আছে এবং যে দিকে ব্রাহ্মণেরা সরস্বতীপ্রদেশস্থ বস্তুদ্বারা যজ্ঞ করিয়া তদন্তে স্নান করিয়া থাকেন ॥৪॥

এতস্মিন্নেব চার্থেঽসাবিন্দ্রগীতা যুধিষ্ঠির ।।
গাথা চরতি লোকেঽস্মিন্ গীযমানা দ্বিজাতিভিঃ ॥৬॥
অগ্নযঃ সহদেবেন সেবিতা যমুনামনু ।
তে তস্য কুরুশার্দ্দূল । সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥৭॥
তত্রৈব ভরতো রাজা চক্রবর্ত্তী মহাযশাঃ ।
বিংশতিং সপ্ত চাষ্টৌ চ হযমেধানুপাহরৎ ॥৮॥
কামকৃদ্ যো দ্বিজাতীনাং শ্রুতস্তাত ! যথা পুরা ।
অত্যন্তমাশ্রমঃ পুণ্যঃ শরভঙ্গস্য বিশ্রুতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শমযতি শক্রমিতি শম্যা যষ্টিঃ। ভব্যাদিবৎ কর্ত্তরি যপ্রত্যযঃ। তস্যাঃ ক্ষেপেণ, বলবতা জনেন ক্ষিপ্তা যষ্টির্যাবদ্দূরং গচ্ছতি, তাবদ্দূরবিস্তৃতযাগমণ্ডপেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

এতস্মিন্নিতি। অর্থে নিমিত্তে, ইন্দ্রেণ দেবরাজেন গীতা অসকৃদুক্তা ॥৬॥

কাঽসৌ গাথেত্যাহ—অগ্নয ইতি। হে কুরুশার্দ্দূল। যমুনাম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ, সহদেবেন রাজ্ঞা, অগ্নযঃ সেবিতা যাগেনোপাসিতা আসন্, তথা তস্য সহদেবস্য তে চাগ্নযঃ অগ্নিসাধ্যা যাগাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা লক্ষদক্ষিণা বভূবুঃ ॥৭॥

তত্রেতি। চক্রবর্ত্তী সার্ব্বভৌমঃ। হযমেধান্ অশ্বমেধান্, উপাহরদন্বতিষ্ঠৎ ॥৮॥

কামেতি। কামকৃৎ অভীষ্টসম্পাদকঃ। শরভঙ্গস্য তদাখ্যস্য মুনেঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীচ্যামিতি ॥১॥ মন্ত্রযতঃ কথযতঃ, কথাপ্রতিগ্রহঃ কথাযা মনসি ধারণম্ ॥২—৩॥ সারস্বতৈঃ সরস্বত্যা প্রাপ্তৈঃ ॥৪॥ সহদেবঃ সৃঞ্জযপুত্রঃ, শম্যা ক্ষেপেণ বলবতা ক্ষিপ্তা শম্যা লগুডবিশেষো যাবদ্দূরং পতেৎ, তাবান্ যজ্ঞমণ্ডপো যস্মিন্ যজ্ঞে স শম্যাক্ষেপস্তেন ॥৫—৭॥

নিষ্পাপ ভরতনন্দন। পর্য্যটনকারী লোকেরা বলিযা থাকেন—যে দিকে পবিত্র, অলৌকিক ও মঙ্গলদাযক 'অগ্নিশিব'-নামে তীর্থ আছে এবং সহদেবরাজা অতিবৃহৎ যাগমণ্ডপ করিয়া তাহাতে যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! এই জন্যই দেবরাজ ইন্দ্র একটী গাথা গাহিযাছিলেন, সেই গাথা ব্রাহ্মণেরা গাহিতে থাকায তাহা এই জগতে বিচরণ করিতেছে ॥৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! 'সহদেবরাজা যমুনার তীরে অগ্নির উপাসনা করিযাছিলেন, তাহাতে তিনি লক্ষ মুদ্রা দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥৭॥

সার্ব্বভৌম ও মহাযশা ভরতরাজা সেই যমুনার তীরেই পঁযত্রিশটী অশ্বমেধযজ্ঞ করিযাছিলেন ॥৮॥

বৎস! যিনি ব্রাহ্মণগণের অভীষ্ট সম্পাদন করিতেন বলিযা পূর্ব্বে শুনিযাছ, সেই শরভঙ্গমুনির অতি পুণ্যজনক বিখ্যাত আশ্রম আছে ॥৯॥

সরস্বতী নদী সদ্ভিঃ সততং পার্থ ! সেবিতা।
বালখিল্যৈর্মহারাজ ! যত্রেষ্টমৃষিভিঃ পুরা ॥১০॥
দৃশদ্বতী মহাপুণ্যা যত্র খ্যাতা যুধিষ্ঠির ! ।
ন্যগ্রোধাখ্যস্তু পাঞ্চাল্যঃ পুণ্যাখ্যো দ্বিপদাং বর ! ॥১১॥
দাল্‌ভ্যঘোষশ্চ দাল্‌ভ্যশ্চ ধরণীস্থো মহাত্মনঃ।
কৌন্তেযানন্তযশসঃ সুব্রতস্যামিতৌজসঃ ॥১২॥
আশ্রমঃ খ্যাযতে পুণ্যস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
এতাবর্ণাববর্ণৌ চ বিশ্রুতৌ মনুজাধিপ ! ॥১৩॥
বেদজ্ঞৌ বেদবিদ্বাংসৌ বেদবিদ্যাবিদাবুভৌ।
ঈজাতে ক্রতুভির্মুখ্যৈঃ পুণ্যৈর্ভরতসত্তম ! ॥১৪॥ (কলাপকম্)
সমেত্য বহুশো দেবাঃ সেন্দ্রাঃ সবরুণাঃ পুরা।
বিশাখযূপেঽতপ্যন্ত তেন পুণ্যতমশ্চ সঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সরস্বতীতি। যত্র সরস্বত্যাম্, ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ ॥১০॥

দৃশদ্বতীতি। যত্র উত্তরস্যাং দিশি। হে দ্বিপদাং বর। মনুষ্যশ্রেষ্ঠ।। সুব্রতস্য মুনেঃ। আশ্রমো ন্যগ্রোধাখ্যাদিপঞ্চসংখ্যকঃ। এতাবর্ণঃ অববর্ণশ্চ নাম ঋষী। বেদজ্ঞাবিত্যনেনাধীত-বেদত্বম্, বেদবিদ্বাংসাবিত্যনেন বেদাধ্যাপকত্বম্, বেদবিদ্যাবিদাবিত্যনেন চ বেদবিহিতকার্য্য-কারিত্বং লক্ষ্যতে। ঈজাতে যজ্ঞং কৃতবন্তৌ ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিংশতিঃ বিংশতিবারমাবর্ত্তিতঃ সপ্ত অষ্টৌ চেতি অষ্টচত্বারিংশদধিকং শতম্। "ত্রযস্ত্রিংশ-চ্ছতং রাজা" ইতি তু শ্রুতিঃ। বিংশতিমিতি পাঠেঽত্যন্তহীনসংখ্যত্বাৎ পঞ্চত্রিংশৎ ॥৮—১২॥ এতা কৃষ্ণমৃগী তদ্বর্ণৌ কৃষ্ণৌ নরনারাযণাবিত্যর্থঃ। বস্তুতস্তুবর্ণৌ বর্ণাঃ লোহিতশুক্লকৃষ্ণাঃ

মহারাজ যুধিষ্ঠির! সেই উত্তরদিকে সর্ব্বদা সাধুসেবিত সরস্বতীনদী বহিয়াছে; যাহার তীরে পূর্ব্বকালে বালখিল্য ঋষিরা যজ্ঞ করিযাছিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! যে দিকে মহাপুণ্যা বিখ্যাতা দৃশদ্বতীনদীও রহিয়াছে এবং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! মহাত্মা, মহাযশা ও অমিততেজা সুব্রতমুনির পাঁচটী ত্রিভুবনবিখ্যাত পবিত্র আশ্রম আছে বলিযা লোকে বলে। পৃথিবীস্থ সেই আশ্রম কযটীর নাম—ন্যগ্রোধ, পাঞ্চাল্য, পুণ্য, দাল্‌ভ্যঘোষ ও দাল্‌ভ্য। আর, ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই দিকেই বেদবিৎ, বেদাধ্যাপক ও বেদবিধান অনুসারে কার্য্যকারী বিখ্যাত এতাবর্ণ ও অববর্ণ ঋষি পুণ্যজনক প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১—১৪॥

---

(১০)...পার্থ। পূজিতা—বা ব কা নি।

ঋষির্মহান্ মহাভাগো জমদগ্নির্মহাযশাঃ।
পলাশকেষু পুণ্যেষু রম্যেষ্বযজত প্রভুঃ ॥১৬॥
যত্র সর্ব্বাঃ সরিচ্ছ্রেষ্ঠাঃ সাক্ষাত্তমৃষিসত্তমম্।
স্বং স্বং তোযমুপাদায পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥১৭॥
অপি চাত্র মহারাজ। স্বযং বিশ্বাবসুর্জগৌ।
ইমং শ্লোকং তদা বীর। প্রেক্ষ্য দীক্ষাং মহাত্মনঃ ॥১৮॥
যজমানস্য বৈ দেবান্ জমদগ্নের্মহাত্মনঃ।
আগম্য সরিতো বিপ্রান্ মধুনা সমতর্পযন্ ॥১৯॥
গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষোভিরপ্সরোভিশ্চ সেবিতম্।
কিরাতকিন্নরাবাসং শৈলং শিখরিণাং বরম্ ॥২০॥
বিভেদ তরসা গঙ্গা গঙ্গাদ্বারং যুধিষ্ঠির।।
পুণ্যং তৎ খ্যাযতে রাজন্। ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমেত্যেতি। বিশাখযূপে তন্নামনি স্থানবিশেষে ॥১৫॥
ঋষিরিতি। পলাশকেষু পালশবনময়স্থানেষু। প্রভুঃ তপঃপ্রভাববান্ ॥১৬॥
যত্রেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, উপতস্থিরে উপস্থিতা আসন্ ॥১৭॥
অপীতি। বিশ্বাবসুর্নাম গন্ধর্ব্বরাজঃ। মহাত্মনো জমদগ্নেঃ, দীক্ষাং যজ্ঞারম্ভম্ ॥১৮॥
কোঽসৌ শ্লোক ইত্যাহ—যজেতি। যজমানস্য যজ্ঞৈঃ পূজযতঃ ॥১৯॥
গন্ধর্ব্বেতি। শৈলং হিমাদ্রিম্। তরসা বেগেন। গঙ্গাদ্বারং নাম ॥২০—২১॥

পূর্ব্বকালে দেবতারা ইন্দ্র ও বরুণের সহিত আসিয়া 'বিশাখযূপ'-নামক স্থানে বহুবার তপস্যা করিয়াছিলেন; সেই জন্যই সেই স্থানটী অতিশয় পুণ্যজনক হইয়া রহিয়াছে ॥১৫॥

মহর্ষি, মহাভাগ্যশালী, মহাযশা ও তপঃপ্রভাবসম্পন্ন জমদগ্নি পবিত্র ও মনোহর পলাশবনে যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

যেখানে সমস্ত প্রধান প্রধান নদী আপন আপন জল লইয়া আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে জমদগ্নিকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ॥১৭॥

অপি চ, বীর মহারাজ! তখন মহাত্মা জমদগ্নির যজ্ঞ পর্য্যবেক্ষণ করিয়া গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বাবসু স্বয়ং এই শ্লোকটী বলিয়াছিলেন—॥১৮॥

'মহাত্মা জমদগ্নি দেবতাদের উদ্দেশে যজ্ঞ করিতে থাকিলে, নদীরা আসিয়া মধুদ্বারা ব্রাহ্মণদিগের তৃপ্তি সাধন করিয়াছিল' ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির! গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও অপ্সরোগণকর্ত্তৃক সেবিত এবং

(২১)…পুণ্যং তদ্খ্যাযতে—বা ব কা।

সনৎকুমারঃ কৌরব্য ! পুণ্যং কনখলং তথা ।
পর্ব্বতশ্চ পুরুর্নাম যত্র জাতঃ পুরূরবাঃ ॥২২॥
ভৃগুর্যত্র তপস্তেপে মহর্ষিগণসেবিতে ।
রাজন্ ! স আশ্রমঃ খ্যাতো ভৃগুতুঙ্গে মহাগিরৌ ॥২৩॥
যঃ স ভূতং ভবিষ্যচ্চ ভবচ্চ ভরতর্ষভ ! ।
নারায়ণো বিভুর্বিষ্ণুঃ শাশ্বতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২৪॥
তস্যাতিযশসঃ পুণ্যাং বিশালাং বদরীমনু ।
আশ্রমঃ খ্যায়তে পুণ্যস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥২৫॥(যুগ্মকম্)
উষ্ণতোয়বহা গঙ্গা শীততোয়বহা পুরা ।
সুবর্ণসিকতা রাজন্ ! বিশালাং বদরীমনু ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সনদিতি। সনৎকুমারো মুনিঃ, কনখলমপি তথা পুণ্যং ব্রবীতীশেষঃ ॥২২॥
ভৃগুরিতি। মহর্ষিগণসেবিতে ভৃগুতুঙ্গে মহাগিরৌ স আশ্রমঃ খ্যাতঃ ॥২৩॥
য ইতি। ভূতাদিত্রিতয়স্বরূপ ইত্যর্থঃ। বিভুর্ব্যাপকঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ। বদরীং তদাখ্যং স্থানম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য স্থিত ইতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥
উষ্ণেতি। সুবর্ণসিকতা স্বর্ণময়বালুকা। অনু লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতা ॥২৬॥

কিরাত ও কিন্নরগণের বাসভূমি পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়কে বেগে ভেদ করিয়া গঙ্গা নির্গত হইয়াছেন, সেই জন্যই ব্রহ্মর্ষিগণসেবিত সেই স্থানটীকে 'গঙ্গাদ্বার' বলে ॥২০—২১॥

কুরুনন্দন ! সনৎকুমারমুনি কনখলকেও গঙ্গাদ্বারের তুল্যই পুণ্যজনক বলেন। আর, 'পুরু'-নামে একটী পর্ব্বতও আছে; যাহাতে রাজা পুরূরবা জন্মিয়াছিলেন ॥২২॥

রাজা ! ভৃগু যেখানে তপস্যা করিয়াছিলেন, মহর্ষিগণসেবিত মহাগিরি ভৃগুতুঙ্গে সেই বিখ্যাত আশ্রম রহিয়াছে ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে নারায়ণ ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানস্বরূপ এবং যিনি সর্ব্বব্যাপক, বিষ্ণু, নিত্য ও পুরুষোত্তম, পুণ্যজনক ও বিশাল বদরিকাতে সেই মহাযশা নারায়ণের ত্রিভুবনবিখ্যাত পুণ্য আশ্রম রহিয়াছে; ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে বিশাল বদরিকাশ্রমে গঙ্গার জল কখনও উষ্ণ এবং কখনও শীতল ছিল; আর তাহার বালিগুলি স্বর্ণময় ছিল ॥২৬॥

(২৩)·· ভৃগুতুঙ্গো মহাগিরিঃ—বা ব কা নি।

ঋষযো যত্র দেবাশ্চ মহাভাগা মহৌজসঃ।
প্রাপ্য নিত্যং নমস্যন্তি দেবং নারাযণং প্রভুম্ ॥২৭॥
যত্র নারায়ণো দেবঃ পরমাত্মা সনাতনঃ।
তত্র কৃৎস্নং জগৎ পার্থ। তীর্থান্যাযতনানি চ ॥২৮॥
তৎ পুণ্যং পরমং ব্রহ্ম তত্তীর্থং তত্তপোবনম্।
তৎ পরং পরমং দেবং ভূতানাং পরমীশ্বরম্ ॥২৯॥
শাশ্বতং পরমঞ্চৈব ধাতারং পরমং পদম্।
যং বিদিত্বা ন শোচন্তি বিদ্বাংসঃ শাস্ত্রদৃষ্টযঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
তত্র দেবর্ষযঃ সিদ্ধাঃ সর্ব্বে চৈব তপোধনাঃ।
আদিদেবো মহাযোগী যত্রাস্তে মধুসূদনঃ।
পুণ্যানামপি তৎ পুণ্যমত্র তে সংশযোঽস্তু মা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। প্রাপ্য গত্বা, নিত্যং প্রত্যহম্ ॥২৭॥

যত্রেতি। নারাযণস্য সর্ব্বমযত্বাদিত্যাশযঃ ॥২৮॥

তদিতি। তৎ পুণ্যং সগুণত্বে পুণ্যমযম্, পরমং ব্রহ্ম "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি শারীরকসূত্রোক্ত-লক্ষণকম্, তত্তীর্থং পাবনত্বাৎ, তত্তপোবনং স্থিতিসম্পাদনেনেব মতিসম্পাদনেন তপঃসাধকত্বাৎ, তৎ পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্মরূপত্বাৎ, পরমং দেবং সর্ব্বদেবাধিকৈশ্বর্য্যশালিত্বাৎ, ভূতানাং প্রাণিনাং মধ্যে পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ঈশ্বরং সর্ব্বনিযন্তারম্, শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্মত্বাৎ, পরমং ধাতারং সর্ব্বাধারত্বাৎ, পরমং পদং স্থানঞ্চ চরমগম্যত্বাৎ, যং নারাযণং বিদিত্বা, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ শাস্ত্রদৃষ্টযঃ শাস্ত্রজ্ঞাশ্চ ন শোচন্তি, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯—৩০॥

তত্রেতি। তত্র বদরিকাশ্রমে। সিদ্ধা লব্ধাভীষ্টদেবসাক্ষাৎকারাঃ। তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। তৎ স্থানম্। মা ন সংশযোঽস্তু। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৩১॥

মহাভাগ্যশালী ও মহাতেজা দেবগণ ও ঋষিগণ যেখানে আসিয়া প্রত্যহ প্রভু নারায়ণদেবকে নমস্কার করিযা থাকেন ॥২৭॥

পৃথানন্দন! পরমাত্মা সনাতন নারাযণ যেখানে আছেন, সেখানে সমস্ত জগৎ, সমস্ত তীর্থ এবং সমস্ত সিদ্ধক্ষেত্র রহিয়াছে ॥২৮॥

তিনি পুণ্যময়, তিনি পরব্রহ্ম, তিনি তীর্থ, তিনি তপোবন, তিনি সর্ব্বোৎকৃষ্ট, তিনি পরমদেবতা, তিনি প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, তিনি ঈশ্বর. তিনি নিত্য, তিনি পরম আশ্রয় এবং তিনিই উত্তম স্থান, যাঁহাকে জানিয়া জ্ঞানী শাস্ত্রদর্শীরা শোক অনুভব করেন না ॥২৯—৩০॥

---

(২৮)...জগৎ সর্ব্বম্...বা ব কা নি।

এতানি রাজন্! পুণ্যানি পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ! ।
কীৰ্ত্তিতানি নরশ্রেষ্ঠ ! তীর্থান্যায়তনানি চ ॥৩২॥
এতানি বসুভিঃ সাধ্যৈরাদিত্যৈর্মরুদশ্বিভিঃ ।
ঋষিভির্দেবকল্পৈশ্চ সেবিতানি মহাত্মভিঃ ॥৩৩॥
চরন্নেতানি কৌন্তেয় ! সহিতো ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ ।
ভ্রাতৃভিশ্চ মহাভাগৈরুৎকণ্ঠাং বিহরিষ্যসি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ধৌম্যতীর্থকথনে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

এতানীতি। অত্রেদমবধেয়ম্—পুলস্ত্যোক্ততয়া কিয়ন্ত্যনেন নোক্তানি। যথা শাকম্ভরী-তীর্থাদীনি। পুলস্ত্যানুক্তানি চ কিয়ন্ত্যনেনোক্তানি। যথা বদরিকাশ্রমাদীনি। কিয়ন্তি চ তদানীমপ্যজ্ঞাততয়া পুলস্ত্যধৌম্যাভ্যামুভাভ্যামেব নোক্তানি। যথা বৃন্দাবনাদীনি। অতএব ধৌম্যেন "যথাশ্রুতি" "যথাস্মৃতি" ইতি প্রাগেবোক্তম্ ॥৩২॥

এতানীতি। এতেনোক্ততীর্থানাং সৰ্ব্বথৈবোপাদেয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩৩॥

চরন্নিতি। উৎকণ্ঠাম্ অর্জ্জুনবিষয়কৌৎসুক্যম্, বিহরিষ্যসি ত্যক্ষ্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং বনপৰ্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রজঃসত্ত্বতমাংসি তত্রহিতৌ ॥১১—১৪॥ বিশালাং নামতঃ, বদরীমস্থ বদরীসমীপে ॥১৫—৩৩॥ বিহরিষ্যসি পবিহরিষ্যসি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যাযঃ ॥৭৫॥

সেখানে সিদ্ধ দেবর্ষিগণ এবং সকল তপস্বিগণ অবস্থান কবেন, যেখানে আদিদেব ও মহাযোগী নাবায়ণ অবস্থান কবিতেছেন; অতএব সেই স্থানটী পুণ্য স্থানেব মধ্যে পুণ্যতম। যুধিষ্ঠির! এ বিষয়ে যেন তোমাব সংশয় হয় না ॥৩১॥

নরশ্রেষ্ঠ বাজা! এই তোমাব নিকট পৃথিবীব পুণ্যতীর্থগুলি এবং পুণ্যক্ষেত্রগুলি বলিলাম ॥৩২॥

বসুগণ, সাধ্যগণ, আদিত্যগণ, মরুদ্গণ, অশ্বিনীকুমাবদ্বয় এবং দেবতুল্য মহাত্মা ঋষিরা এই তীর্থগুলিব সেবা কবিয়াছেন ॥৩৩॥

কুন্তীনন্দন! তুমি—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ও মহাভাগ ভ্রাতৃগণের সহিত

---

* '...নবতিতমঃ...'—বা ব কা পি, '...অষ্টাশীতিতমঃ...'—নি।